叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000001

2. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000002

3. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000003

4. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000004

5. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000005

6. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000006

7. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000007

8. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegi] :
LITTLE MISS PEGGY :
小的 错过 佩吉 :

小佩吉小姐：

['oʊnli] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['stɔːri]
ONLY A NURSERY STORY
仅有的 一个 苗圃 故事

只是一个童话故事

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

" [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [ðə; ði] ['sɪriəs] [braʊ] ,
" Would I could paint the serious brow ,
" 会 我 可以 画 这 严肃的 眉头 ,

“我多么希望能够画出严肃的眉毛啊，

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [feɪs] ,
The eyes that look the world in face ,
这 眼睛 那 看 这 世界 在 脸 ,

直视世界的眼睛，

[hæf] - ['kwestʃənɪŋ] , ['daʊtɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ]
Half - questioning , doubting , wondering how
一半 - 提问 , 怀疑 , 好奇 如何

半信半疑，心存疑虑，想知道如何

[ðɪs] ['hæpənz] [ðʌs] , [ɔːr] [ðæt] [faindz] [pleɪs] .
This happens thus , or that finds place .
这 发生 因此 , 或者 那 发现 地方 .

这样就发生了，或者说，这件事找到了立足之地。

" [maɪ] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] .
" My Opposite Neighbour .
" 我的 对面的 邻居 .

我的对面邻居。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['lɪt(ə)l] [mɪs]
LITTLE **MISS**
小的 错过

小小姐

['pegi] :
PEGGY **:**
佩吉 :

佩吉:

['oʊnli]
ONLY
仅有的

仅有的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['nɜːrsəri] ['stɔːri]
NURSERY **SToRY**
苗圃 故事

托儿所的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['moʊlzˌwɝːθ]
MoLESWoRTH
莫尔斯沃思

鼹鼠沃斯

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz]
WITH **PICTURES**
和 图片

附图

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔːltər] [kreɪn]
WALTER **CRANE**
沃尔特 起重机

沃尔特·克莱恩

['lʌndən] :
LoNDoN **:**
伦敦 :

伦敦:

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
MACMILLAN **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ænd; ənd] [nuː] YORK1887
AND **NEW** **YORK1887**
和 新的 YORK1887

以及纽约1887年

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
To **the** **Memory** **of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[iː] . [el] .
E . L .
E . L .

EL

[ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] [frend]
THE **DEAR** **YOUNG** **FRIEND**
这 亲爱的 年轻的 朋友

亲爱的年轻朋友

[huː] [sə'dʒestɪd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,
WHO **SUGGESTED** **ITS** **NAME** **TO** **THIS** **LITTLE** **STORY** **,**
WHO 建议 它是 姓名 到 这 小的 故事 ,

谁建议给这个小故事取这个名字?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [leɪt] [hoʊm] ,
AND **FROM** **WHOSE** **LATE** **HOME** **,**
和 从 谁 晚的 家 ,

以及从他已故的家中，

[soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
SO **INTIMATELY** **ASSOCIATED** **WITH** **HER** **,**
所以 亲密 联系 和 她 ,

与她关系如此密切，

[ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .
THIS **DEDICATION** **IS** **MADE** **.**
这 奉献 是 制成 .

谨以此献上。

[bɪn'dɑːn] , ['ɔːgəst] - .
Bindon **,** **August** **1887** **.**
宾顿 , 八月 - .

宾顿，1887 年 8 月。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[peɪdʒ]
page
页

页

[ə; eɪ] ['brekfəst] ['pɑːrti][wʌn]
A Breakfast Party 1
一个 早餐 派对 1

早餐派对 1

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ðiː] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðiː] [hɪl] -
The White Spot on the Hill 18
这 白色的 点 在 这 爬坡道 -

山上的白点 18

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ðiː] [bæk] " -
" The Children at the Back " 33
" 这 孩子们 在 这 后退 " -

《后排的孩子们》33

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

" ['riːəl] " ['fænsis] -
" Real " Fancies 48
" 真实的 " 幻想 -

“真正的”幻想 48

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [red] [ʃuːz] -
The Little Red Shoes 65
这 小的 红色的 鞋 -

小红鞋 65

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

['feloʊ] - ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] -
Fellow - Feelings and Slippers 81
同伴 - 情怀 和 拖鞋 -

同胞情谊与拖鞋 81

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [bʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] -
A Bun to the Good 98
一个 包子 到 这 好的 -

给好面包 98

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] -
Under the Big Umbrella 114
在下面 这 大的 伞 -

大伞下 114

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haʊs] -
The Opposite House 131
这 对面的 房子 -

对面房子 131

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

" [soʊp] - ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] " -
" Soap - Bubbling " 145
" 肥皂 - 冒泡 " -

《肥皂泡》145

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ʌp] ['fɜːrnli] [roʊd] -
Up Fernley Road 162
向上 弗恩利 路 -

芬利路162号

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ʃuːz] - ['leɪdi] [ə'gen] -
The Shoes - Lady Again 178
这 鞋 - 女士 再次 -

鞋匠女士再来 178

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	is	the	matter	,	little	girls	?	"	said	the	lady	.
"	什么	是	这	事情	,	小的	女孩们	?	"	说	这	女士	.

“小姑娘们，怎么了？”那位女士问道。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[peɪdʒ]

page

页

页

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [fɜːrst][ɪn][wʌn][fæt][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

He	had	to	drum	with	a	spoon	,	first	in	one	fat	hand	and	then	in	the
他	有	到	鼓	和	一个	勺子	,	第一的	在	一	胖的	手	和	然后	在	这

other2

other2

other2

他得用勺子敲鼓，先用一只胖手，再用另一只手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] — ['beɪbi][ɑːn] ['pɛgiz] lap17

They	were	settled	on	the	hearth	-	rug	—	Baby	on	Peggy's	lap17
他们	是	定居	在	这	炉	-	小地毯	—	婴儿	在	佩吉的	lap17

他们安顿在壁炉地毯上——婴儿坐在佩吉的腿上[17]

" [siː] [hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['oʊvər][ðer; ðər] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , ['niːli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	See	Hal	,	"	she	said	,	"	over	there	,	far	,	far	away	,	neely	in	the	sky	,
"	看	哈尔	,	"	她	说	,	"	超过	那里	,	远的	,	远的	离开	,	尼利	在	这	天空	,

“看，哈尔，”她说，“就在那边，很远很远的地方，几乎在天上。”

[dʌz] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bluːi] [hɪl] ? " -

does	you	see	that	bluey	hill	?	"	27
做	你	看	那	蓝精灵	爬坡道	?	"	-

你看到那座蓝色的小山了吗？“27

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bed] -

She	was	rather	a	terrible	-	looking	old	woman	;	she	always	wore	a	short	bed	-
她	曾是	相当	一个	糟糕的	-	寻找	老的	女士	;	她	总是	穿着	一个	短的	床	-

[gaʊn] . . .

gown	.	.	.
袍	.	.	.

她是个相貌十分丑陋的老妇人；她总是穿着一件短睡袍.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɜːr; hər] mouth35

and	she	was	generally	to	be	seen	with	a	pipe	in	her	mouth35
和	她	曾是	一般来说	到	是	已见	和	一个	管道	在	她	mouth35

人们通常看到她嘴里叼着烟斗。35

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɪz] ['riːli] [laɪk] " -

"	Tell	me	what	the	little	white	house	is	reely	like	"	52
"	告诉	我	什么	这	小的	白色的	房子	是	真的	喜欢	"	-

“告诉我那座小白屋到底是什么样子”52

['pegi] [stʊd] [stɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbi] shoes68

Peggy	stood	still	,	her	eyes	fixed	on	the	baby	shoes68
佩吉	站立	仍然	,	她	眼睛	固定的	在	这	婴儿	shoes68

佩吉站在那里一动不动，目光紧紧盯着婴儿鞋。68

" [hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] , [aɪv] [dʒʌst] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] " -

"	Here's	the	other	shoe	,	I've	just	founded	it	"	92
"	这里是	这	其他	鞋	,	我已经	只是	创立	它	"	-

“这是另一只鞋，我刚找到它”92

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hweɪlənz] [bɪ'frɪld] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst]

Suddenly	a	window	above	opened	,	and	Mother	Whelan's	befrilled	face	was	thrust
突然	一个	窗户	多于	打开	,	和	母亲	惠兰氏	褶边	脸	曾是	推力

out109

out109

out109

突然，楼上的一扇窗户开了，惠兰太太那张穿着褶边裙的脸探了出来。[109]

[æn; ən] [ʌm'brelə] ['roʊlɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] pavement127

An	umbrella	rolling	itself	about	on	the	pavement127
一个	伞	滚动	本身	关于	在	这	pavement127

一把雨伞在人行道上滚动127

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['greɪʃəs] [toʊn] .

"	To	be	sure	,	"	she	said	,	in	her	most	gracious	tone	.
"	到	是	当然	,	"	她	说	,	在	她	最多	亲切	语气	.

“当然，”她用最优雅的语气说道。

" - [tɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪps] [aɪ][hæv; həv] " -

"	'	Tis	the	beautiful	pipes	I	have	"	138
"	-	的	这	美丽的	管道	我	有	"	-

“我拥有的就是这美丽的烟斗”138

[ðə; ði] [bɔɪz] , [bɔɪ] - [laɪk] , [θɔːt] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ʌv; əv] [huː] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] bubbles149

The	boys	,	boy	-	like	,	thought	little	but	of	who	could	blow	the	biggest	bubbles149
这	男孩们	,	男生	-	喜欢	,	想法	小的	但	的	WHO	可以	吹	这	最大	bubbles149

男孩们像孩子一样，满脑子想的都是谁能吹出最大的泡泡。149

[hʌʃt] [laɪt] ['smaɪli] [tuː; tə] [sliːp] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [klɑːspt] [raʊnd] Peggy177 [[wʌn]]

Hushed	Light	Smiley	to	sleep	,	her	arm	clasped	round	Peggy177	[	1	]
静静地	光	笑脸	到	睡觉	,	她	手臂	紧握	圆形的	Peggy177	[	1	]

轻柔的笑脸入睡，她的手臂环抱着 Peggy177[1]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['brekfəst] ['pɑːrti]

A	BREAKFAST	PARTY
一个	早餐	派对

早餐派对

" ['henri] [wʌz; wəz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fed]

"	Henry	was	every	morning	fed
"	亨利	曾是	每一个	早晨	美联储

亨利每天早上都吃东西

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [mes] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] .

With	a	full	mess	of	milk	and	bread	.
和	一个	满的	混乱	的	牛奶	和	面包	.

还有一大堆牛奶和面包。

" ['meri] [læm] .
" Mary Lamb .
" 玛丽 羊肉 .

玛丽·兰姆。

" [noʊ] , " [sed] ['pegi] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
" No , " said Peggy to herself , with a little sigh ,
" 不 , " 说 佩吉 到 她自己 , 和 一个 小的 叹 ,

“不，”佩吉轻轻叹了口气，自言自语道。

" [ðə; ði] ['nɔːti] [klaʊdz] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] .
" the naughty clouds has covered it up to - day .
" 这 淘气 云 有 涵盖 它 向上 到 - 天 .

“今天，调皮的云层把它遮住了。”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't see it . "
我 不能 看 它 . "

我看不见。

" [mɪs] ['pegi] , " [keɪm] ['nɜːsɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [jʊr; jər]
" Miss Peggy , " came nurse's voice from the other side of the room , " your
" 错过 佩吉 , " 来了 护士的 嗓音 从 这 其他 边 的 这 房间 , " 你的
['brɛkfəsts] ['weɪtɪŋ] .
breakfast's waiting .
早餐 等待 .

“佩吉小姐，”房间另一边传来护士的声音，“您的早餐已经准备好了。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][stænd]['kwaɪət] [waɪl] ['mæstər] [θɔː] [sez] [ðə; ði] [greɪs] .
Come to the table , my dear , and stand quiet while Master Thor says the grace .
来 到 这 桌子 , 我的 亲爱的 , 和 站立 安静的 尽管 掌握 雷神 说道 这 优雅 .

亲爱的，到桌边来，安静地站着，听索尔大师祷告。

" [nɜːrs] [spoʊk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Nurse spoke kindly , but she meant what she said .
" 护士 辐 亲切地 , 但 她 意思是 什么 她 说 .

护士说话很和蔼，但她言出必行。

['pegi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]
Peggy turned slowly from the window and took her place among her
佩吉 转向 缓慢地 从 这 窗户 和 采取 她 地方 之中 她
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

佩吉缓缓地从窗边转过身，走到哥哥们中间。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['θɔːrəʊld][ænd; ənd] ['terəns] , [ðə; ði] [tuː] ['oʊldɪst] [bɔɪz] , [sæt] ['ɑːpəzɪt] [nɜːrs] , [ænd; ənd]
She , and Thorold and Terence , the two oldest boys , sat opposite nurse , and
她 , 和 索罗德 和 特伦斯 , 这 二 最老 男孩们 , 卫星 对面的 护士 , 和
[bɪ'saɪd] [nɜːrs] [wʌz; wəz]['beɪbi] ,
beside nurse was Baby ,
旁 护士 曾是 婴儿 ,

她和两个最大的男孩索罗德和特伦斯坐在护士对面，护士旁边坐着婴儿。

[huː] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] ['teɪbl] , ['beɪbi] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
who required a great deal of room to himself at table , baby though he was
WHO 必需的 一个 伟大的 交易 的 房间 到 他自己 在 桌子 , 婴儿 尽管 他 曾是
. [[ˌtuː'tuː]]
. [2]
. [2]

虽然他还是个婴儿，但他在餐桌上需要很大的空间。[2]

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	had	so	many	things	to	do	during	a	meal	,	you	see	,
他	有	所以	许多	事物	到	做	期间	一个	一顿饭	,	你	看	,

你看，他吃饭的时候有很多事情要做。

[wɪtʃ] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .

which	grown	-	up	children	think	quite	unnecessary	.
哪个	生长	-	向上	孩子们	思考	相当	不必要	.

成年子女认为这完全没有必要。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [fɜːrst][ɪn][wʌn][fæt][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðiː]

He	had	to	drum	with	a	spoon	,	first	in	one	fat	hand	and	then	in	the
他	有	到	鼓	和	一个	勺子	,	第一的	在	一	胖的	手	和	然后	在	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

他得用勺子敲鼓，先用一只胖手敲，再用另一只胖手敲；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [krʌst] [fɜːrst][ɪn] ['nɜːrsɪz] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][nekst][ɪn]['hælz][dʒʌg]

he	had	to	dip	his	crust	first	in	nurse's	cup	of	tea	and	next	in	Hal's	jug
他	有	到	蘸	他的	地壳	第一的	在	护士的	杯子	的	茶	和	下一个	在	哈尔的	水壶

[ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [best] ,

of	milk	to	see	which	tasted	best	,
的	牛奶	到	看	哪个	尝过	最好的	,

他得先把面包皮蘸到护士的茶杯里，再蘸到哈尔的牛奶壶里，看看哪个味道更好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [fʌn] [ɪn] ['duːɪŋ] ['iːðər] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə]

and	there	would	have	been	no	fun	in	doing	either	if	he	hadn't	had	to
和	那里	会	有	到过	不	乐趣	在	正在做	任何一个	如果	他	之前没有	有	到

[stretʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'krɔːs] ;

stretch	a	long	way	across	;
拉紧	一个	长的	方式	穿过	;

如果他不必横跨很远的距离，做这两件事都不会有任何乐趣；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn]

and	besides	all	this	he	felt	really	obliged	now	and	then	to	put	his	feet	upon
和	除了	全部	这	他	毛毡	真的	有义务	现在	和	然后	到	放	他的	脚	之上

[ðə; ðiː] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

the	table	for	a	change	,
这	桌子	为了	一个	改变	,

除此之外，他时不时地也觉得有必要把脚放在桌子上放松一下。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

one	at	a	time	,	of	course	.
一	在	一个	时间	,	的	课程	.

当然，一次只能一个。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hiː; hi] , ['klevər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

For	even	he	,	clever	as	he	was	,
为了	甚至	他	,	聪明的	作为	他	曾是	,

即使是他，尽管他很聪明，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][bəuθ] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['tɔplɪŋ]

could	not	have	got	both	together	out	of	the	bars	of	his	chair	without	toppling
可以	不是	有	得到	两个都	一起	出去	的	这	酒吧	的	他的	椅子	没有	倾倒

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他不可能在不摔倒的情况下，同时把这两样东西从椅子的栏杆里拿出来。

[nɜːrs] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] " [tuː; tə] [breɪk]

Nurse	had	for	some	time	past	been	speaking	about	beginning	"	to	break
护士	有	为了	一些	时间	过去的	到过	请讲	关于	开始	"	到	休息

['mæstər]['beɪbi][ɪn] ,

Master	Baby	in	,
掌握	婴儿	在	,

护士之前一直在谈论要开始“驯服小宝贝”，

" [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['spiːkɪŋ] ,

"	but	so	far	it	had	not	got	beyond	speaking	,
"	但	所以	远的	它	有	不是	得到	超过	请讲	,

但到目前为止，它还停留在说话的阶段。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['siːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	she	contented	herself	with	seating	him	beside	her	and	giving	him
和	她	满足	她自己	和	座位	他	旁	她	和	给予	他

[ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

a	good	quarter	of	the	table	to	himself	,
一个	好的	四分之一	的	这	桌子	到	他自己	,

于是她满足于让他坐在自己旁边，并给他留了桌子四分之一的空间。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['ræðər]

the	only	objection	to	which	was	that	it	gave	things	in	general	a	rather
这	仅有的	异议	到	哪个	曾是	那	它	给予	事物	在	一般的	一个	相当

[ˌlɑːp'saɪdɪd] [ə'pɪrəns] .

lopsided	appearance	.
片面	外貌	.

唯一的反对意见是，它使事物整体看起来相当失衡。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][sæt]['bɔːldwɪn][ænd; ənd][hæl; heɪl] .

At	the	two	ends	sat	Baldwin	and	Hal	.
在	这	二	结束	卫星	鲍德温	和	哈尔	.

鲍德温和哈尔分别坐在两端。

['hælz] ['riːəl] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['henri] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Hal's	real	name	,	of	course	,	was	Henry	,	though	he	was	never	called	by	it	.
哈尔的	真实的	姓名	,	的	课程	,	曾是	亨利	,	尽管	他	曾是	绝不	称为	经过	它	.

当然，哈尔的真名是亨利，尽管从来没有人这样叫过他。

['bɔːldwɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd][noʊ] [ʃɔːrt] [neɪm] , ['pɑːrtli] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə]

Baldwin	,	on	the	contrary	,	had	no	short	name	,	partly	perhaps	because	mamma
鲍德温	,	在	这	相反	,	有	不	短的	姓名	,	部分	也许	因为	妈妈

[θɔːt] " ['bɔːldi] " ['saʊndɪd] [soʊ] ['ʌgli] ,

thought	"	Baldie	"	sounded	so	ugly	,
想法	"	秃头	"	听起来	所以	丑陋的	,

相反，鲍德温没有一个简称，部分原因可能是因为他妈妈觉得“秃子”这个名字听起来很难听。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɔːldwɪn] [hɪm'self] [[θriː]]

and	partly	because	there	was	something	about	Baldwin	himself	[	3	]
和	部分	因为	那里	曾是	某物	关于	鲍德温	他自己	[	3	]

部分原因是鲍德温本人身上有某种特质[3]

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

which	made	one	not	inclined	to	shorten	his	name	.
哪个	制成	一	不是	倾斜	到	缩短	他的	姓名	.

这使得人们不愿缩短他的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]

It	suited	him	so	well	,	for	he	was	broad	and	comfortable	and
它	适合	他	所以	出色地	,	为了	他	曾是	广阔	和	舒服的	和

[sloʊ] .

slow	.
慢的	.

这很适合他，因为他身材魁梧、舒适自在、行动缓慢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

He	was	never	in	a	hurry	,
他	曾是	绝不	在	一个	匆忙	,

他从不着急。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ˈiːðər] .

and	he	gave	you	the	feeling	that	you	needn't	be	in	a	hurry	either	.
和	他	给予	你	这	感觉	那	你	不必	是	在	一个	匆忙	任何一个	.

他让你觉得你也不必着急。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,

There	was	plenty	of	time	for	everything	,
那里	曾是	很多	的	时间	为了	一切	,

时间很充裕，什么事都有可能发生。

[fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [els] .

for	saying	the	whole	of	his	name	as	well	as	for	everything	else	.
为了	说	这	所有的	的	他的	姓名	作为	出色地	作为	为了	一切	别的	.

因为他念出了他的全名，也因为他做了其他一切事。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] , [ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

That	made	a	lot	of	brothers	,	didn't	it	?
那	制成	一个	很多	的	兄弟	,	没有	它	?

那岂不是结下了好多兄弟情吗?

[faɪv] , [kaʊntɪŋ] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] ,

Five	,	counting	baby	,	and	to	match	them	,
五	,	计数	婴儿	,	和	到	匹配	他们	,

五个，数着婴儿，并与他们匹配，

[ɔːr] [ˈræðər] [nɑːt][tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][faɪv] [ænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][ɔːl]

or	rather	not	to	match	them	—	for	five	and	one	are	not	a	match	at	all
或者	相当	不是	到	匹配	他们	—	为了	五	和	一	是	不是	一个	匹配	在	全部

— [ˈoʊnli][wʌn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !

—	only	one	little	girl	!
—	仅有的	一	小的	女孩	!

或者更确切地说，不要让它们匹配——因为五和一根本不匹配——只有一个小女孩!

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ]

She	wondered	about	it	a	good	deal	,	when	she	had	nothing	else	more	interesting
她	想知道	关于	它	一个	好的	交易	,	什么时候	她	有	没有什么	别的	更多的	有趣的

[tuː; tə] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] .

to	wonder	about	.
到	想知道	关于	.

当她没有其他更有趣的事情可想时，她常常会思考这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faɪv] [ˈbrʌðərz] ,

It	seemed	so	very	badly	managed	that	she	should	have	five	brothers	,
它	似乎	所以	非常	糟糕	管理	那	她	应该	有	五	兄弟	,

她竟然有五个兄弟，这似乎说明她的生活管理非常糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [ˈbrʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][hæv; həv][wʌn] [ˈsɪstər] [iːtʃ] .

and	that	the	five	brothers	should	only	have	one	sister	each	.
和	那	这	五	兄弟	应该	仅有的	有	一	姐姐	每个	.

并且五个兄弟每人只能有一个姐妹。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

It	wasn't	always	so	,	she	knew	.
它	不是	总是	所以	,	她	知道	.

她知道，情况并非一直如此。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][bəuθ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

The	children	at	the	back	had	plenty	of	both	brothers	and	sisters	;
这	孩子们	在	这	后退	有	很多	的	两个都	兄弟	和	姐妹	;

后面的孩子们有很多兄弟姐妹；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɔːl'redi] .

she	had	found	that	out	already	.
她	有	成立	那	出去	已经	.

她已经知道了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'gɪn] [dʒʌst] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

But	I	must	not	begin	just	yet	about	the	children	at	the	back	;
但	我	必须	不是	开始	只是	然而	关于	这	孩子们	在	这	后退	;

但我现在还不能开始谈论后面的孩子们；

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

you	will	hear	about	them	in	good	time	.
你	将要	听到	关于	他们	在	好的	时间	.

你们会在适当的时候听到他们的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [æt; ət] [iːtʃ] ['tʃaɪldz] [pleɪs] ,

There	was	a	nice	bowl	of	bread	-	and	-	milk	at	each	child's	place	,
那里	曾是	一个	好的	碗	的	面包	-	和	-	牛奶	在	每个	孩子的	地方	,

每个孩子面前都放着一碗香喷喷的面包和牛奶。

[ænd; ənd][æz; əz] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [hɑːt][ðæn; ðən][koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	as	bread	-	and	-	milk	is	much	better	hot	than	cold	,	it	was
和	作为	面包	-	和	-	牛奶	是	很多	更好的	热的	比	寒冷的	,	它	曾是

['dʒen(ə)rəli] ['iːtn] [ʌp] ['kwɪkli] .

generally	eaten	up	quickly	.
一般来说	吃	向上	迅速地	.

而且面包和牛奶热着吃比冷着吃好吃得多，所以通常很快就被吃光了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] ,

But	this	morning	,	even	after	the	grace	was	said	,
但	这	早晨	,	甚至	后	这	优雅	曾是	说	,

但今天早上，即使在祷告结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['brʌðərz] [huː] [wəːnt, weənt]['beɪbi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn] ['veri] [[fɔːr]]

and	the	four	brothers	who	weren't	baby	had	got	on	very	[	4	]
和	这	四	兄弟	WHO	不是	婴儿	有	得到	在	非常	[	4	]

而那四个不是婴儿的兄弟相处得非常好[4]

[wel] [wɪð; wɪθ] [ðerz] , ['pegi] [sæt] , [spuːn] [ɪn][hænd] , [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt] ['iːtɪŋ]

well	with	theirs	,	Peggy	sat	,	spoon	in	hand	,	gazing	before	her	and	not	eating
出色地	和	他们的	,	佩吉	卫星	,	勺子	在	手	,	凝视	前	她	和	不是	吃

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

佩吉和他们一样，手里拿着勺子，坐在那里，目光呆滞地望着前方，一口也没吃。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] ['pegi] ? " [sed] [nɜːrs] ,

"	What's	the	matter	,	Miss	Peggy	?	"	said	nurse	,
"	是什么	这	事情	,	错过	佩吉	?	"	说	护士	,

“佩吉小姐，您怎么了？”护士问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [meɪd] ['beɪbi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɔznt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

when	she	had	at	last	made	Baby	understand	that	he	really	wasn't	to	try	to
什么时候	她	有	在	最后的	制成	婴儿	理解	那	他	真的	不是	到	尝试	到

[pʊt] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] ,

put	his	toes	into	her	tea	-	cup	,
放	他的	脚趾	进入	她	茶	-	杯子	,

当她终于让宝贝明白他真的不能把脚趾头伸进她的茶杯里时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; " [juːv] [nɑːt]

which	had	struck	him	suddenly	as	a	very	beautiful	thing	to	do	;	"	you've	not
哪个	有	击	他	突然	作为	一个	非常	美丽的	事物	到	做	;	"	你已经	不是

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] .

begun	to	eat	.
开始	到	吃	.

他突然觉得这样做是一件非常美好的事情；“你还没有开始吃东西。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɔːr][ðə; ði][sɔːlt] ,

Are	you	waiting	for	the	sugar	or	the	salt	,
是	你	等待	为了	这	糖	或者	这	盐	,

你是等糖还是等盐?

[ɔːr] [kɑːnt] [juː; jʊ] [fɪks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

or	can't	you	fix	which	you	want	this	morning	?
或者	不能	你	使固定	哪个	你	想	这	早晨	?

或者你今天早上就不能确定一下你想要哪个吗?

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːl] [ɪn] [ðæt] ['nɜːrsəri] [ðæt] ['evri]

"	For	there	was	a	very	nice	and	interesting	rule	in	that	nursery	that	every
"	为了	那里	曾是	一个	非常	好的	和	有趣的	规则	在	那	苗圃	那	每一个

['mɔːrnɪŋ] [iːtʃ] [tʃaɪld] [maɪt] [tʃuːz] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sɔːlt][ɔːr] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði]

morning	each	child	might	choose	whether	he	or	she	would	have	salt	or	sugar	in	the
早晨	每个	孩子	可能	选择	无论	他	或者	她	会	有	盐	或者	糖	在	这

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

bread	and	milk	.
面包	和	牛奶	.

“因为那所托儿所里有一条非常好的、有趣的规定，那就是每天早上每个孩子都可以选择在面包和牛奶里加盐还是糖。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] ['tʃuːzɪŋ] ,

The	only	thing	was	that	they	had	to	be	quick	about	choosing	,
这	仅有的	事物	曾是	那	他们	有	到	是	快的	关于	选择	,

唯一的问题是他们必须尽快做出选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːzi] .

and	that	was	not	always	very	easy	.
和	那	曾是	不是	总是	非常	简单的	.

但这并非总是易事。

['pegi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [nɜːrs] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Peggy	looked	up	when	nurse	spoke	to	her	.
佩吉	看起来	向上	什么时候	护士	辐	到	她	.

护士跟佩吉说话时，佩吉抬起了头。

" ['pegi] ['wɔznt] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Peggy	wasn't	'	toosing	,	"	she	said	.
"	佩吉	不是	-	-	,	"	她	说	.

“佩吉没有‘卖弄风情’，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] .

Then	she	grew	a	little	red	.
然后	她	生长	一个	小的	红色的	.

然后她脸有点红了。

" [aɪ] ['wɔznt] - - , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" I wasn't ' toosing , " she went on .
" 我 不是 - - , " 她 去 在 .

“我没有‘吹箫’，”她继续说道。

[fɔːr; fər] ['pegi] [wʌz; wəz] [faɪv] — [faɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf]
For Peggy was five — five a good while ago — and she wanted to leave off
为了 佩吉 曾是 五 — 五 一个 好的 尽管 前 — 和 她 通缉 到 离开 离开
['beɪbi] [weɪz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
baby ways of talking .
婴儿 方式 的 说 .

佩吉已经五岁了——那是很久以前的事了——她不想再用婴儿的方式说话了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] . "
" I was wondering . "
" 我 曾是 好奇 . "

“我想知道。”

" [wel] , [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] ,
" Well , eat your breakfast ,
" 出色地 , 吃 你的 早餐 ,

“好了，吃早餐吧。”

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɑːt] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [boʊl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ]
and when you've got half - way down the bowl you can tell us what you
和 什么时候 你已经 得到 一半 - 方式 向下 这 碗 你 能 告诉 我们 什么 你
[wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ,
were wondering about ,
是 好奇 关于 ,

当你喝到一半的时候，就可以告诉我们你一直在想什么了。

" [sed] [nɜːrs] .
" said nurse .
" 说 护士 .

护士说道。

['pɛgiz] [spuːn] , [ɔːl'redi] ['leɪdn] , [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['dʒɜːrni] [[faɪv]]
Peggy's spoon , already laden , continued its journey [5]
佩吉的 勺子 , 已经 满载 , 持续 它是 旅行 [5]

佩吉的勺子已经装满了东西，继续它的旅程[5]

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
to her mouth .
到 她 嘴 .

送到她嘴边。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'twiːn]
But when it got there , and its contents were safely deposited between
但 什么时候 它 得到 那里 , 和 它是 内容 是 安全 已存 之间
[hɜːr; hər] [tuː] [red] [lɪps] ,
her two red lips ,
她 二 红色的 嘴唇 ,

但当它到达那里，并且里面的东西安全地放在她两片红唇之间时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .
she gave a little cry .
她 给予 一个 小的 哭 .

她轻轻哭了一声。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [teɪst] [gʊd] .
" she said , " it doesn't taste good .
" 她 说 , " 它 不 品尝 好的 .

她说："味道不好。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːlt][ɔːr] ['ʃʊgər] . "
There's no salt or sugar . "
有 不 盐 或者 糖 . "

里面没有盐也没有糖。

" - [kəz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] ['eni] [ɪn] , [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːrl] , " [sed] [θɔː] .
" ' Cos you didn't put any in , you silly girl , " said Thor .
" - 成本 你 没有 放 任何 在 , 你 愚蠢的 女孩 , " 说 雷神 .

"因为你根本没放进去，你这个傻丫头，"索尔说道。

" [aɪ] [sɔː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .
" I saw , but I thought it'd be a good lesson .
" 我 锯 , 但 我 想法 它会 是 一个 好的 课 .

"我看到了，但我认为这会是一个很好的教训。"

['piːp(ə)l] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [wen] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] . "
People shouldn't wonder when they're eating . "
人们 不应该 想知道 什么时候 它们是 吃 . "

人们吃饭的时候不应该感到疑惑。

" ['pegi] ['wɔznt] ['iːtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['teri] .
" Peggy wasn't eating ; she was only going to eat , " said Terry .
" 佩吉 不是 吃 ; 她 曾是 仅有的 去 到 吃 , " 说 特里 .

"佩吉当时没吃东西；她只是打算吃点东西，"特里说。

" ['nevər] [maɪnd] , [peg] - [tɑːp] .
" Never mind , Peg - top .
" 绝不 头脑 , 佩格 - 顶部 .

"没关系，Peg-top。"

[θɔː] [ʃænt] [tiːz] [juː; jʊ] .
Thor shan't tease you .
雷神 不会 逗 你 .

雷神不会戏弄你。

[wɪtʃl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
Which'll you have ?
这将 你 有 ?

你要哪一种?

[seɪ] [kwɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] - ['selər] [ɪn]
Say quick , " and he pulled forward the sugar - basin and the salt - cellar in
说 快的 , " 和 他 拉 向前 这 糖 - 盆地 和 这 盐 - 地窖 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
front of his sister .
正面 的 他的 姐姐 .

"快点！"他把糖罐和盐罐拉到妹妹面前。

" ['ʃʊgər] , - , " [sed] ['pegi] .
" Sugar , pelease , " said Peggy .
" 糖 , - , " 说 佩吉 .

"糖，求你了，"佩吉说。

" [its] [soʊ] - [toʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" It's so ' told this morning .
" 它是 所以 - 讲述 这 早晨 .

"今天早上就讲完了。"

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔː] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" At this Thor burst out laughing .
" 在 这 雷神 爆裂 出去 笑 .

这时，索尔突然大笑起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pegi] - [spiːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" What a Peggy - speech , " he said .
" 什么 一个 佩吉 - 演讲 , " 他 说 .

“佩吉的演讲真是精彩绝伦，”他说。

" ['ʃʊgɝz] [noʊ] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [sɔːlt] . "
" Sugar's no warmer than salt . "
" 糖的 不 更温暖 比 盐 . "

“糖的温度并不比盐高。”

" [jes] , " [sed] ['bɔːldwɪn] , ['saːləmli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Yes , " said Baldwin , solemnly , from the other end of the table .
" 是的 , " 说 鲍德温 , 庄严地 , 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 .

“是的，”鲍德温从桌子的另一端严肃地说。

" - [tɪz] .
" ' Tis .
" - 的 .

“是。

[ðeəz; ðəz] ['ʃʊgər] [ɪn] ['taːfi] [ænd; ənd] [ɪn] [dʒæm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [haːt] , ['liːstweɪz] [ðeə(r)] [haːt] [tuː; tə]
There's sugar in toffee and in jam , and they're hot , leastways they're hot to
有 糖 在 奶糖 和 在 果酱 , 和 它们是 热的 , 至少 它们是 热的 到
[biː; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

太妃糖和果酱里都有糖，而且它们很烫，至少制作它们的时候很烫。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sɔːlt] [ɪn] ['aɪsɪz] , [fɔːr; fər] ['mæmə] [sed] [ðeə(r)] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] . "
And there's salt in ices , for mamma said they're made with salt . "
和 有 盐 在 冰 , 为了 妈妈 说 它们是 制成 和 盐 . "

冰块里有盐，因为妈妈说冰块是用盐做的。

" [wʌt] ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [θɔː] .
" What rubbish ! " said Thor .
" 什么 垃圾 ! " 说 雷神 .

“胡说八道！”索尔说道。

" [nɜːrs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [[sɪks]]
" Nurse , isn't it [6]
" 护士 , 不是 它 [6]

“护士，不是吗[6]

['rʌbɪʃ] ?
rubbish ?
垃圾 ?

垃圾?

[ænd; ənd] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['aɪsɪz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ['bɔːldwɪn] ? "
And when did you ever see ices , I'd like to know , Baldwin ? "
和 什么时候 做过 你 曾经 看 冰 , ID 喜欢 到 知道 , 鲍德温 ? "

我想知道，鲍德温，你什么时候见过冰?

" [aɪ] [dɪd] , " ['bɔːldwɪn] [meɪn'teɪnd] .
" I did , " Baldwin maintained .
" 我 做过 , " 鲍德温 维持 .

“我的确这么做了，”鲍德温坚持道。

" [ɑːnst] .
" **Onst** .
" 上 .

“Onst.

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wen] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['rʌbɪʃ] . "
But **I'll** **not** **tell** **you** **when** **,** **if** **you** **say** **rubbish** **.** **"**
但 患病的 不是 告诉 你 什么时候 , 如果 你 说 垃圾 . "

但如果你说的是胡话，我就不会告诉你具体时间了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌbɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [θɔː] .
" **It** **is** **rubbish** **all** **the** **same** **,** **and** **I'll** **prove** **it** **,** **"** **said** **Thor** **.**
" 它 是 垃圾 全部 这 相同的 , 和 患病的 证明 它 , " 说 雷神 .

“这完全是胡说八道，我会证明这一点，”索尔说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naɪs] [smuːð] [waɪt] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ? — [wel] ,
" **You** **know** **that** **nice** **smooth** **white** **sugar** **on** **the** **top** **of** **bridescake** **?** **—** **well** **,**
" 你 知道 那 好的 光滑的 白色的 糖 在 这 顶部 的 - ? — 出色地 ,

你知道新娘蛋糕顶上那层光滑细腻的白色糖霜吗？——嗯，

[ðeɪ] [aɪs] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] .
they **ice** **that** **to** **put** **it** **on** **—** **I** **know** **they** **do** **.**
他们 冰 那 到 放 它 在 — 我 知道 他们 做 .

他们会用冰块敷在上面——我知道他们会这么做。

[dəunt] [ðeɪ] , [nɜːrs] ? "
Don't **they** **,** **nurse** **?** **"**
不 他们 , 护士 ? "

难道不是吗，护士?

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['aɪsɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [nɜːrs] [rɪ'plaɪd] .
" **They** **call** **it** **icing** **,** **to** **be** **sure** **,** **"** **nurse** **replied** **.**
" 他们 称呼 它 糖霜 , 到 是 当然 , " 护士 回复 .

“他们当然称之为糖霜。”护士回答道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [pruːf] [ðæt] ['aɪsɪz] [ðəm'selvz] [meint] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['mæstər] [θɔː] ,
" **But** **that's** **no** **proof** **that** **ices** **themselves** **mayn't** **be** **made** **with** **salt** **,** **Master** **Thor** **,**
" 但 那就是 不 证明 那 冰 他们自己 可能不会 是 制成 和 盐 , 掌握 雷神 ,

“但这并不能证明冰块本身就不能用盐制成，索尔大师。”

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪsɪz][hæv; həv] ['ʃʊgər] [ɪn][ðem; ðəm] . "
for **when** **you** **come** **to** **think** **of** **it** **ices** **have** **sugar** **in** **them** **.** **"**
为了 什么时候 你 来 到 思考 的 它 冰 有 糖 在 他们 . "

仔细想想，冰块里也含有糖。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [θɔː] [kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **To** **be** **sure** **they** **have** **,** **"** **Thor** **cried** **,** **triumphantly** **.**
" 到 是 当然 他们 有 , " 雷神 哭 , 凯旋而归 .

“当然，他们已经做到了，”托尔得意地喊道。

" [nɜːrs] [hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['ʃʊgɚz] [noʊ]['wɔːrmər] [ðæn; ðən][sɔːlt] ,
" **Nurse** **has** **proved** **it** **—** **that** **sugar's** **no** **warmer** **than** **salt** **,**
" 护士 有 已证实 它 — 那 糖的 不 更温暖 比 盐 ,

“护士已经证明了——糖的温度并不比盐高。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [nɜːrs] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ɔːl] .
" **which** **was** **not** **what** **nurse** **had** **intended** **to** **say** **at** **all** **.**
" 哪个 曾是 不是 什么 护士 有 故意的 到 说 在 全部 .

“但这根本不是护士原本想说的话。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['pegi] , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['iːtɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
But **now** **Peggy** **,** **who** **all** **this** **time** **had** **been** **steadily** **eating** **,** **looked** **up** **again** **.**
但 现在 佩吉 , WHO 全部 这 时间 有 到过 稳步 吃 , 看起来 向上 再次 .

但现在，一直不停吃东西的佩吉又抬起了头。

" ['pegi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɒts] [klaʊdz] .
" Peggy was wondering , " she said , " what's clouds .
" 佩吉 曾是 好奇 , " 她 说 , " 是什么 云 .

“佩吉想知道，”她说，“什么是云。”

[ɪz] [klaʊdz] [ə'laɪv] ?
Is clouds alive ?
是 云 活 ?

云是活的吗?

" [θɔ:] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ju:; jʊ] ['sɪli] [gɜ:rl] " [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['teri]
" Thor was all ready with his " you silly girl " again , but this time Terry
" 雷神 曾是 全部 准备好 和 他的 " 你 愚蠢的 女孩 " 再次 , 但 这 时间 特里
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
was before him .
曾是 前 他 .

“索尔又要说‘你这个傻丫头’了，但这次特里站在他面前。”

" [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi][ə'laɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" They can't be alive , " he said .
" 他们 不能 是 活 , " 他 说 .

“他们不可能还活着，”他说。

" [ðeɪv] [gɑ:t][noʊ][hændz] , [ɔ:r] [fi:t] , [ɔ:r] [maʊðz] , [ænd; ənd]['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] —
" They've got no hands , or feet , or mouths , and noses , and eyes , and —
" 他们有 得到 不 双手 , 或者 脚 , 或者 嘴 , 和 鼻子 , 和 眼睛 , 和 —
— " [['sɛvən]]
— " [7]
— " [7]

“他们没有手，也没有脚，也没有嘴巴、鼻子和眼睛，而且——”[7]

" [ðeɪ] [hæz; həz]['noʊzɪz] , " [sed] ['pegi] , ['i:gərli] .
" They has noses , " said Peggy , eagerly .
" 他们 有 鼻子 , " 说 佩吉 , 急切地 .

“它们有鼻子，”佩吉急切地说。

" ['pɛgiz] [si:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæz; həz] [wɪŋz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæz; həz] [wɪŋz] ,
" Peggy's seen them , and they has wings — the little ones has wings ,
" 佩吉的 已见 他们 , 和 他们 有 翅膀 — 这 小的 一个 有 翅膀 ,
[ðeɪ] [flai][soʊ][fæst] .
they fly so fast .
他们 飞 所以 快速地 .

“佩吉见过它们，它们有翅膀——小家伙们有翅膀，它们飞得飞快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæz; həz][gɑ:t]['prɑ:pər]['feɪsɪz][ɑ:n][ðer; ðər] ['ʌðər] [saɪdz] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
And p'raps they has got proper faces on their other sides , to look at the
和 或许 他们 有 得到 恰当的 面孔 在 他们的 其他 侧面 , 到 看 在 这
[sʌn] [wɪð; wɪθ] .
sun with .
太阳 和 .

或许它们另一侧也长着像样的脸，可以用来欣赏太阳。

[aɪv] [si:n] ['ʃaɪni] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] [tɜ:rnd] ['oʊvər] . "
I've seen shiny bits of the other sides turned over . "
我已经 已见 闪亮的 比特 的 这 其他 侧面 转向 超过 . "

我见过其他面翻过来的闪亮部分。

" [jes] , " [sed] ['bɔ:ldwɪn] , ['sɑ:ləmli] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] , " [soʊ][hæz; həz][aɪ] . "
" Yes , " said Baldwin , solemnly again , as if that settled it , " so has I . "
" 是的 , " 说 鲍德温 , 庄严地 再次 , 作为 如果 那 定居 它 , " 所以 有 我 . "

“是的，”鲍德温再次严肃地说，仿佛这样就定了定论，“我也是。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][əˈlaɪv] , ['pegi] , [ðeə(r)] ['riːəli] [nɑːt] .

"	But	they're	not	alive	,	Peggy	,	they're	really	not	.
"	但	它们是	不是	活	,	佩吉	,	它们是	真的	不是	.

“但是他们已经死了，佩吉，真的死了。”

[ðeɪ] [flai][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈterəns] .

They	fly	because	the	wind	blows	them	,	"	said	Terence	.
他们	飞	因为	这	风	打击	他们	,	"	说	特伦斯	.

“它们飞是因为风把它们吹起来的，”特伦斯说。

" [oʊ] ! " [sed] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [breθ] , " [aɪ] [siː] .

"	Oh	!	"	said	Peggy	,	with	a	deep	-	drawn	breath	,	"	I	see	.
"	哦	!	"	说	佩吉	,	和	一个	深的	-	绘制	气息	,	"	我	看	.

“哦！”佩吉深吸一口气说，“我明白了。”

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [bləʊd] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [bləʊd] [təˈgeðər] ,

Then	if	we	all	blowed	very	hard	at	the	window	,	if	we	all	blowed	together	,
然后	如果	我们	全部	吹	非常	难的	在	这	窗户	,	如果	我们	全部	吹	一起	,

那么如果我们都用力对着窗户吹气，如果我们都一起吹气，

['kudnt] [wiː; wi] [bloʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ?

couldn't	we	blow	them	away	?
不能	我们	吹	他们	离开	?

我们难道不能把他们全部干掉吗?

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər][maɪ] [hɪlz] .

I	do	so	want	to	blow	them	away	when	they	come	over	my	hills	.
我	做	所以	想	到	吹	他们	离开	什么时候	他们	来	超过	我的	丘陵	.

我真想在他们翻过我的山丘时，把他们打得落花流水。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [red] ,

"	But	when	she	had	said	this	she	grew	very	red	,
"	但	什么时候	她	有	说	这	她	生长	非常	红色的	,

“但她说完这话后，脸涨得通红，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [tel] ,

just	as	if	she	had	told	something	she	had	not	meant	to	tell	,
只是	作为	如果	她	有	讲述	某物	她	有	不是	意思是	到	告诉	,

就好像她说出了她原本不想说的话一样。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kwaɪt] [kloʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt]

and	if	any	one	had	looked	at	her	quite	close	they	would	have	seen	that
和	如果	任何	一	有	看起来	在	她	相当	关闭	他们	会	有	已见	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

there	were	tears	in	her	eyes	.
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

如果有人仔细观察她，就会发现她眼里噙着泪水。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] ,

Fortunately	,	however	,	no	one	had	noticed	her	last	words	,
幸运的是	,	然而	,	不	一	有	注意到	她	最后的	字	,

幸运的是，没有人注意到她最后的遗言。

[fɔːr; fər]['θɔːrəʊld][ænd; ənd] [ˈterəns] [tuː] [hæd; həd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

for	Thorold	and	Terence	too	had	burst	out	laughing	at	the	beginning	of
为了	索罗德	和	特伦斯	也	有	爆裂	出去	笑	在	这	开始	的

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

her	speech	.
她	演讲	.

索罗德和特伦斯在她演讲开始时也大笑起来。

" ['fænsi] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tə'geðər] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Fancy	us	all	blowing	out	of	the	window	together	,	"	they	said	.
"	想要	我们	全部	吹	出去	的	这	窗户	一起	,	"	他们	说	.

“想象一下我们一起被风吹出窗外的情景，”他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] ['veri] [hɑːrd] ,

And	they	began	puffing	out	their	cheeks	and	pretending	to	blow	very	hard	,
和	他们	开始	抽气	出去	他们的	脸颊	和	假装	到	吹	非常	难的	,

[wɪtʃ] [[eɪt]]

which	[	8	]
哪个	[	8	]

于是他们开始鼓起腮帮子，假装用力吹气，这[8]

[meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['pegi] [hɜːr'self] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [tuː] .

made	them	look	so	funny	that	Peggy	herself	burst	out	laughing	too	.
制成	他们	看	所以	有趣的	那	佩吉	她自己	爆裂	出去	笑	也	.

他们的样子太滑稽了，连佩吉本人也忍不住大笑起来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [θɔː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,

"	I'll	tell	you	what	,	"	said	Thor	,	when	they	were	tired	of	laughing	,
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	说	雷神	,	什么时候	他们	是	疲劳的	的	笑	,

“我告诉你们，”当他们笑累了的时候，索尔说道。

" [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [soʊp] - ['bʌblz] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	that	reminds	me	of	soap	-	bubbles	,	we	haven't	had	any	for	such	a	time	.
"	那	提醒	我	的	肥皂	-	气泡	,	我们	还没有	有	任何	为了	这样的	一个	时间	.

“这让我想起了肥皂泡，我们已经很久没有看到肥皂泡了。”

[nɜːrs] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [wet] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] ?

Nurse	,	will	you	remember	to	let	us	have	them	the	first	wet	half	-	holiday	?
护士	,	将要	你	记住	到	让	我们	有	他们	这	第一的	湿的	一半	-	假期	?

护士，你能记得让我们享受第一个下雨的半天假期吗?

- [let] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

Mamma'll	let	us	if	you	will	.	"
-	让	我们	如果	你	将要	.	"

如果你愿意，妈妈就会让我们这么做。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪps] ? " [sed] [nɜːrs] .

"	And	the	pipes	?	"	said	nurse	.
"	和	这	管道	?	"	说	护士	.

“那管道呢？”护士问道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sɪks] [nuː] [gɑːt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [læst] ,

"	There	was	six	new	got	the	last	time	,	and	they	were	to	last	,
"	那里	曾是	六	新的	得到	这	最后的	时间	,	和	他们	是	到	最后的	,

上次新增了六个，它们原本计划持续使用。

['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] — — "

certain	sure	till	the	next	time	,	and	then	—	—	"
肯定	当然	直到	这	下一个	时间	,	和	然后	—	—	"

至少在下次之前肯定没问题，然后——”

" [oʊ] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [θɔː] , " [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['nevər] [brɔːt]

"	Oh	I	know	,	"	said	Thor	,	"	we	took	them	to	school	and	never	brought
"	哦	我	知道	,	"	说	雷神	,	"	我们	采取	他们	到	学校	和	绝不	带来

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

“哦，我知道，”索尔说，“我们把它们带到学校，却再也没带回来。”

['nevər] [maɪnd] — [wiːl] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [frʌm; frəm] [oʊld] ['mʌðər] ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] .

Never	mind	—	we'll	get	some	more	from	old	Mother	Whelan	.
绝不	头脑	—	出色地	得到	一些	更多的	从	老的	母亲	惠兰	.

没关系——我们还能从老惠兰妈妈那里得到一些。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [lɑːts] .

She	always	keeps	lots	.
她	总是	保持	很多	.

她总是囤积很多东西。

[wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['heipəniz] [fɔːr; fər] [tuː] ['sætədiz; -deiz] — ['ðætəl] [duː] .

We'll	keep	our	halfpennies	for	two	Saturdays	—	that'll	do	.
出色地	保持	我们的	半便士	为了	二	星期六	—	那将	做	.

我们把那两枚半便士硬币留到两个星期六用——这样就够了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ['teri] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] .

But	we	must	be	going	,	Terry	and	Baldwin	.
但	我们	必须	是	去	,	特里	和	鲍德温	.

但我们必须走了，特里和鲍德温。

[aɪm] [ɔːl] ['redi] .

I'm	all	ready	.
我是	全部	准备好	.

我准备好了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks]

"	And	he	jumped	up	as	he	spoke	,	and	pulled	his	satchel	of	books
"	和	他	跳了起来	向上	作为	他	辐	,	和	拉	他的	书包	的	图书

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

from	under	his	chair	,
从	在下面	他的	椅子	,

“他一边说话一边跳了起来，从椅子底下掏出他的书包，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] .

where	he	had	put	them	to	be	all	ready	.
在哪里	他	有	放	他们	到	是	全部	准备好	.

他把它们放在那里，一切准备就绪。

['bɔːldwɪn] ['sloʊli] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [brɔːd] ,

Baldwin	slowly	got	down	from	his	place	,	for	he	was	not	only	broad	,
鲍德温	缓慢地	得到	向下	从	他的	地方	,	为了	他	曾是	不是	仅有的	广阔	,

鲍德温缓缓地从座位上下来，因为他不仅身材魁梧，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] ,

but	his	legs	were	very	short	,
但	他的	腿	是	非常	短的	,

但他腿很短。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [nɜːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['oʊvərkoʊt] ,

and	came	up	to	nurse	to	be	helped	on	with	his	little	overcoat	,
和	来了	向上	到	护士	到	是	帮助	在	和	他的	小的	大衣	,

他走到护士面前，让护士帮他穿上小外套。

[waɪl] ['terəns] [bɪ'gæn] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [fʌs] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

while	Terence	began	rushing	about	the	room	in	a	fuss	,	looking	for	one	of	his
尽管	特伦斯	开始	匆忙	关于	这	房间	在	一个	大惊小怪	,	寻找	为了	一	的	他的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

这时，特伦斯开始在房间里慌慌张张地跑来跑去，寻找他的一本书。

[wɪtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] . [[naɪn]]

which	as	usual	couldn't	be	found	at	the	last	minute	.	[	9	]
哪个	作为	通常	不能	是	成立	在	这	最后的	分钟	.	[	9	]

和往常一样，最后一刻还是找不到。[9]

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	I	had	it	just	before	breakfast	,	I'm	sure	I	had	,	"	he	went	on	repeating	.
"	我	有	它	只是	前	早餐	,	我是	当然	我	有	,	"	他	去	在	重复	.

“我早餐前吃的，我确定我吃过，”他反复说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	I	haven't	finished	learning	it	,	and	I	meant	to	look	it	over	.
"	我	还没有	完成的	学习	它	,	和	我	意思是	到	看	它	超过	.

“我还没学完，我打算再复习一遍。”

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	dear	,	what	shall	I	do	?
哦	亲爱的	,	什么	将	我	做	?

哎呀，我该怎么办?

" [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tɛriːz] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]

"	The	nursery	party	was	too	accustomed	to	Terry's	misfortunes	to	be	much
"	这	苗圃	派对	曾是	也	习惯	到	特里的	不幸	到	是	很多

[ˌʌp'set][baɪ][ðem; ðəm] .

upset	by	them	.
沮丧的	经过	他们	.

“托儿所的孩子们对特里的不幸遭遇早已习以为常，所以并没有因此而感到太难过。”

['pegi] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [kən'sɪdərɪŋ] .

Peggy	sat	still	for	a	moment	or	two	considering	.
佩吉	卫星	仍然	为了	一个	片刻	或者	二	考虑	.

佩吉静静地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Then	she	spoke	.
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

" ['teri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] [ɪn]['beɪbiːz] [kɑːt] .

"	Terry	,	"	she	said	,	"	look	in	Baby's	cot	.
"	特里	,	"	她	说	,	"	看	在	婴儿的	婴儿床	.

“特里，”她说，“看看婴儿床里。”

" [ɔːf] [fluː] ['terəns] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['græmər] [ɪn][hænd] .

"	Off	flew	Terence	,	returning	in	triumph	,	grammar	in	hand	.
"	离开	飞翔	特伦斯	,	返回	在	胜利	,	语法	在	手	.

“特伦斯飞走了，凯旋而归，手里拿着语法书。”

" [aɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

"	I'll	learn	it	on	the	way	to	school	.
"	患病的	学习	它	在	这	方式	到	学校	.

“我会在上学路上学的。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['pegi] ? "

How	did	you	know	it	was	there	,	Peggy	?	"
如何	做过	你	知道	它	曾是	那里	,	佩吉	?	"

佩吉，你是怎么知道它在那里的?

" [aɪ] [sɔːd] [juː; jʊ] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] ['beɪbi] [wen] [juː; jʊ]['kɒmɛd][ɪn][tuː; tə][æsk] [nɜːrs] [fɔːr; fər]

"	I	sawed	you	reaching	over	to	kiss	Baby	when	you	comed	in	to	ask	nurse	for
"	我	锯	你	到达	超过	到	吻	婴儿	什么时候	你	喜剧	在	到	问	护士	为了

[ə; eɪ] [nuː] [ʃuː] - [leɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	new	shoe	-	lace	this	morning	,
一个	新的	鞋	-	蕾丝	这	早晨	,

“今天早上你进来问护士要新鞋带的时候，我看到你伸手去亲宝宝。”

" [sed] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .

"	said	Peggy	,	with	great	pride	.
"	说	佩吉	,	和	伟大的	自豪	.

佩吉自豪地说。

" [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] ['terəns] ,

"	Good	girl	,	"	said	Terence	,
"	好的	女孩	,	"	说	特伦斯	,

“好女孩，”特伦斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz]

as	he	slammed	the	door	and	rushed	downstairs	to	overtake	his	two	brothers
作为	他	猛烈抨击	这	门	和	匆忙	楼下	到	超过	他的	二	兄弟

.

:
.

他砰地一声关上门，冲下楼去追赶他的两个兄弟。

[ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] [wen] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɪg] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] .

The	nursery	seemed	very	quiet	when	the	three	big	boys	had	gone	.
这	苗圃	似乎	非常	安静的	什么时候	这	三	大的	男孩们	有	已消失	.

三个大男孩走后，育婴室里显得很安静。

['kwaɪət][bʌt; bət][nɑːt]['aɪd(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Quiet	but	not	idle	;	there	was	always	a	great	deal	to	do	first	thing	of	a
安静的	但	不是	闲置的	;	那里	曾是	总是	一个	伟大的	交易	到	做	第一的	事物	的	一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

虽然安静，但并不闲散；每天早晨总有很多事情要做。

[ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .

and	Peggy	had	her	own	share	of	the	doing	to	see	to	.
和	佩吉	有	她	自己的	分享	的	这	正在做	到	看	到	.

佩吉也有她自己要处理的事情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brekfəst] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kwaɪt] [kliːn] [wʌn] — [wʌn] [ðæt]

She	took	off	her	own	breakfast	pinafore	and	put	on	a	quite	clean	one	—	one	that
她	采取	离开	她	自己的	早餐	围裙	和	放	在	一个	相当	干净的	一	—	一	那

[lʊkt] [kwaɪt] [kliːn] ['eniweɪ] , [-]

looked	quite	clean	anyway	,	[	10	]
看起来	相当	干净的	反正	,	[	-	]

她脱下自己的早餐围裙，换上了一件看起来很干净的围裙[10]。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] ,

just	as	if	it	had	never	been	on	,
只是	作为	如果	它	有	绝不	到过	在	,

就好像它从未存在过一样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [juːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

even	though	it	had	really	been	used	two	or	three	times	.
甚至	尽管	它	有	真的	到过	用过的	二	或者	三	时代	.

尽管它实际上只用过两三次。

['pegi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] " [prerz] ['pɪnəfɔ:r] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] ['læstɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k]

Peggy **called** **it** **her** **"** **prayers** **pinafore** **,** **"** **and** **it** **always** **lasted** **a** **whole** **week**

佩吉 称为 它 她 " 祈祷 围裙 , " 和 它 总是 持续 一个 所有的 星期

,

,

,

佩吉称它为她的“祈祷围裙”，而且总是能穿整整一周。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɔ:rn][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][ten]

as **it** **was** **only** **worn** **to** **go** **down** **to** **the** **dining** **-** **room** **for** **five** **or** **ten**

作为 它 曾是 仅有的 磨损 到 去 向下 到 这 用餐 - 房间 为了 五 或者 十

['mɪnɪts] .

minutes **.**

分钟 .

因为它只是用来去餐厅待五到十分钟而已。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər] [nɜ:rs] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['taɪdiɪŋ] [tʌtʃ]

Then **she** **washed** **her** **hands** **and** **stood** **still** **for** **nurse** **to** **give** **a** **tidying** **touch**

然后 她 洗过 她 双手 和 站立 仍然 为了 护士 到 给 一个 整理 触碰

[tu:; tə][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [fer] [her] ,

to **her** **soft** **fair** **hair** **,**

到 她 柔软的 公平的 头发 ,

然后她洗了手，站在那里让护士帮她整理一下柔软的金发。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dɪdnt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , — ['pɛgiz] [her] ['nevər] [lʊkt] ['mesi] , — [ænd; ənd]

though **it** **really** **didn't** **need** **it** **,** **—** **Peggy's** **hair** **never** **looked** **messy** **,** **—** **and**

尽管 它 真的 没有 需要 它 , — 佩吉的 头发 绝不 看起来 凌乱的 , — 和

虽然她其实并不需要梳头——佩吉的头发从来不会显得凌乱——而且

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] ['hælz]['oʊvər] ['pɪnəfɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [æt; ət]

then **she** **took** **off** **Hal's** **over** **pinafore** **which** **he** **wore** **on** **the** **top** **of** **his** **blouse** **at**

然后 她 采取 离开 哈尔的 超过 围裙 哪个 他 穿着 在 这 顶部 的 他的 女式衬衫 在

[mi:l] - [taɪmz] ,

meal **-** **times** **,**

一顿饭 - 时代 ,

然后她脱掉了哈尔吃饭时穿在衬衫外面的那件围裙。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [nɜ:rs] [ænd; ənd]['beɪbi][wɜ:r; wər]

and **helped** **him** **to** **wash** **his** **hands** **,** **by** **which** **time** **nurse** **and** **baby** **were**

和 帮助 他 到 洗 他的 双手 , 经过 哪个 时间 护士 和 婴儿 是

['ɔ:lsoʊ] ['redi] ,

also **ready** **,**

还 准备好 ,

然后帮他洗手，这时护士和婴儿也准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [set] [ɔ:f] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

and **the** **little** **procession** **set** **off** **on** **their** **journey** **.**

和 这 小的 游行 放 离开 在 他们的 旅行 .

于是，这支小小的队伍踏上了旅程。

[ɪf] [ðə; ði] [prerz] [bel] [hæd; həd][nɑ:t] ['saʊndɪd] [jet] ,

If **the** **prayers** **bell** **had** **not** **sounded** **yet** **,**

如果 这 祈祷 钟 有 不是 听起来 然而 ,

如果祈祷钟声尚未响起，

[ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] ,

or **did** **not** **sound** **as** **they** **made** **their** **way** **down** **,**

或者 做过 不是 声音 作为 他们 制成 他们的 方式 向下 ,

或者说，他们在下山的过程中并没有发出任何声音。

[nɜːrs] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['mɑːməz] [dɔːr] [ænd; ənd][tæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

nurse	would	stop	at	mamma's	door	and	tap	,	and	the	answer	was	sure	to
护士	会	停止	在	妈妈的	门	和	轻敲	,	和	这	回答	曾是	当然	到

[biː; bi] " [kʌm] [ɪn] .

be	"	Come	in	.
是	"	来	在	.

护士会停在妈妈的门前敲门，得到的回答肯定是"请进"。

" [ðen] [nɜːrs] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ,

"	Then	nurse	would	go	on	downstairs	with	Baby	,
"	然后	护士	会	去	在	楼下	和	婴儿	,

然后护士就会抱着宝宝下楼，

[ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [wʊd] [trɑːt][ɪn][tuː; tə] [siː] ['mæmə] ,

and	Peggy	and	Hal	would	trot	in	to	see	mamma	,
和	佩吉	和	哈尔	会	小跑	在	到	看	妈妈	,

佩吉和哈尔会小跑着来看望妈妈，

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] .

and	wait	a	moment	or	two	till	she	was	ready	.
和	等待	一个	片刻	或者	二	直到	她	曾是	准备好	.

稍等片刻，直到她准备好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['nɪrli] ['redi] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] ;

She	was	almost	always	nearly	ready	,	unless	she	was	very	,	very	tired	;
她	曾是	几乎	总是	几乎	准备好	,	除非	她	曾是	非常	,	非常	疲劳的	;

除非她非常非常累，否则她几乎总是准备就绪；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]

and	in	that	case	she	would	tell	them	to	go	downstairs	and	come	up	and
和	在	那	案件	她	会	告诉	他们	到	去	楼下	和	来	向上	和

[siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['æftər] [prerz] ,

see	her	again	after	prayers	,
看	她	再次	后	祈祷	,

在这种情况下，她会让他们下楼，祷告结束后再上来见她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][bed] .

as	she	was	going	to	have	breakfast	in	bed	.
作为	她	曾是	去	到	有	早餐	在	床	.

她打算在床上享用早餐。

[ðeɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðiːz] [deɪz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['mæmə] [tuː; tə]

They	rather	liked	these	days	,	though	of	course	they	were	sorry	for	mamma	to
他们	相当	喜欢	这些	天	,	尽管	的	课程	他们	是	对不起	为了	妈妈	到

[biː; bi][soʊ]['taɪərd] ,

be	so	tired	,
是	所以	疲劳的	,

他们很喜欢这些日子，当然，他们也为妈妈如此疲惫而感到难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [-]

but	it	was	very	[	11	]
但	它	曾是	非常	[	-	]

但这非常[11]

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

interesting	to	watch	her	having	her	breakfast	,
有趣的	到	手表	她	拥有	她	早餐	,

看着她吃早餐很有趣。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['deɪnti] ['bɪts][ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər]

and	generally	one	or	two	dainty	bits	of	toast	and	marmalade	would	find	their
和	一般来说	一	或者	二	纤巧	比特	的	吐司	和	果酱	会	寻找	他们的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] .

way	to	the	two	little	mouths	.
方式	到	这	二	小的	嘴	.

通常，一两块涂抹着橘子酱的烤面包片会送到这两个小嘴巴里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [sɪns] [læst] ['wɪntər] [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['taɪərd][ænd; ənd][nɑːt]

It	was	only	since	last	winter	that	mamma	had	been	so	often	tired	and	not
它	曾是	仅有的	自从	最后的	冬天	那	妈妈	有	到过	所以	经常	疲劳的	和	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] .

able	to	get	up	early	.
有能力的	到	得到	向上	早期的	.

自从去年冬天以来，妈妈就经常感到疲惫，无法早起。

[bɪ'fɔːr] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sɪks]

Before	then	she	used	always	to	come	up	to	the	nursery	to	see	her	six
前	然后	她	用过的	总是	到	来	向上	到	这	苗圃	到	看	她	六

['tʃɪldrən] [æt; ət] ['brekfəst] ,

children	at	breakfast	,
孩子们	在	早餐	,

在那之前，她总是会到托儿所来看望她的六个孩子吃早餐。

[ænd; ənd] [prerz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	prayers	were	early	enough	for	the	three	boys	to	stay	for	them	,
和	祈祷	是	早期的	足够的	为了	这	三	男孩们	到	停留	为了	他们	,

祈祷时间很早，三个男孩得以留下来参加。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [skuːl] .

instead	of	having	them	at	school	.
反而	的	拥有	他们	在	学校	.

而不是让他们待在学校里。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] " ['leɪzi] " ['mʌðər] ,

For	mamma	was	not	at	all	a	"	lazy	"	mother	,
为了	妈妈	曾是	不是	在	全部	一个	"	懒惰的	"	母亲	,

因为妈妈一点也不“懒惰”，

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .

as	you	might	think	if	I	did	not	explain	.
作为	你	可能	思考	如果	我	做过	不是	解释	.

如果没有我的解释，你可能会这么想。

[bʌt; bət][læst] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , [soʊ] [ɪl] [ðæt] ['pɑːpə] [lʊkt] ['dredfəli]

But	last	winter	she	had	been	very	ill	indeed	,	so	ill	that	papa	looked	dreadfully
但	最后的	冬天	她	有	到过	非常	患病的	的确	,	所以	患病的	那	爸爸	看起来	极其糟糕

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

但去年冬天她病得很重，病得爸爸非常难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [buːts] [ˌdaʊn'sterz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk]

and	the	boys	had	to	take	off	their	boots	downstairs	so	as	not	to	make
和	这	男孩们	有	到	拿	离开	他们的	靴子	楼下	所以	作为	不是	到	制作

['eni] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

any	noise	when	they	passed	her	door	,
任何	噪音	什么时候	他们	通过了	她	门	,

男孩们下楼时必须脱掉靴子，以免经过她家门口时发出声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd][hæl; heɪl] , [wɜːrst][tuː; tə] ['pegi] [ʌv; əv]

and	the	days	seemed	very	long	to	Peggy	and	Hal	,	worst	to	Peggy	of
和	这	天	似乎	非常	长的	到	佩吉	和	哈尔	,	最差	到	佩吉	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

对佩吉和哈尔来说，日子似乎格外漫长，当然，对佩吉来说尤其如此。

[fɔːr; fər][hæl; heɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

for	Hal	was	still	so	little	that	almost	all	his	life	belonged	to	the	nursery	.
为了	哈尔	曾是	仍然	所以	小的	那	几乎	全部	他的	生活	属于	到	这	苗圃	.

因为哈尔当时还太小，他几乎整个人生都在育儿室里度过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['pegi] [fɜːrst] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

It	was	during	that	time	that	Peggy	first	found	out	the	white	spot	on	the	hill	,
它	曾是	期间	那	时间	那	佩吉	第一的	成立	出去	这	白色的	点	在	这	爬坡道	,

正是在那段时间里，佩吉第一次发现了山坡上的白点。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

which	I	am	going	to	tell	you	about	,
哪个	我	是	去	到	告诉	你	关于	,

我接下来要跟你们讲的，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət]

for	she	used	to	climb	up	on	the	window	-	sill	and	sit	there	looking	out	at
为了	她	用过的	到	爬	向上	在	这	窗户	-	窗台	和	坐	那里	寻找	出去	在

[wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

whatever	there	was	to	see	for	hours	at	a	time	.
任何	那里	曾是	到	看	为了	小时	在	一个	时间	.

因为她过去常常爬上窗台，坐在那里，一坐就是几个小时，眺望窗外的一切。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt]['taɪərd] , [-]

This	morning	mamma	was	evidently	not	tired	,	[	12	]
这	早晨	妈妈	曾是	显然	不是	疲劳的	,	[	-	]

今天早上妈妈显然并不累[12]

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

for	just	as	the	children	got	to	the	landing	on	to	which	her	door	opened	,
为了	只是	作为	这	孩子们	得到	到	这	降落	在	到	哪个	她	门	打开	,

就在孩子们走到她房门打开的楼梯平台时，

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

out	she	came	.
出去	她	来了	.

她走了出来。

" [wel] , ['dɑːliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Well	,	darlings	,	"	she	said	,	"	there	you	are	!
"	出色地	,	亲爱的们	,	"	她	说	,	"	那里	你	是	!

“好了，亲爱的们，”她说，“你们在这儿呢！”

[hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [ɔːl] ['raɪtli] , [nɜːrs] ? "

Have	the	boys	got	off	to	school	all	rightly	,	nurse	?	"
有	这	男孩们	得到	离开	到	学校	全部	没错	,	护士	?	"

护士，孩子们都顺利去上学了吗?

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [nɜːrs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	Oh	yes	,	ma'am	,	"	nurse	was	beginning	,	but	Peggy	interrupted	her	.
"	哦	是的	,	女士	,	"	护士	曾是	开始	,	但	佩吉	中断	她	.

“哦，是的，女士，”护士刚开口，佩吉就打断了她。

" ['teri] [lu:st] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['mæmə] [dɪr] , [ænd; ənd][peg] — [aɪ] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
" Terry loosed his book , mamma dear , and Peg — I founded it ;
" 特里 松开 他的 书 , 妈妈 亲爱的 , 和 佩格 — 我 创立 它 ;

“特里把他的书放出来了，亲爱的妈妈，还有佩格——是我创立的；

[aɪ] - [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [kəz][aɪ] [ju:st] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] [sed] . "
I knewed where it was ' cos I used my eyes like you said . "
我 - 在哪里 它 曾是 - 化学 我 用过的 我的 眼睛 喜欢 你 说 . "

我知道它在哪儿，因为我按照你说的用眼睛看了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['mæmə] .
" That was a very good thing , " said mamma .
" 那 曾是 一个 非常 好的 事物 , " 说 妈妈 .

“那真是件好事，”妈妈说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['pegi] [ə'baʊt] ['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
She had talked to Peggy about using her eyes a good deal ,
她 有 谈话 到 佩吉 关于 使用 她 眼睛 一个 好的 交易 ,

她曾和佩吉谈过要好好利用自己的眼睛，

[fɔ:r; fər] ['pegi] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən] ,
for Peggy had rather a trick of going to sleep with her eyes open ,
为了 佩吉 有 相当 一个 诡计 的 去 到 睡觉 和 她 眼睛 打开 ,
[laɪk] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
like many children ,
喜欢 许多 孩子们 ,

佩吉和许多孩子一样，有个习惯，就是睡觉时眼睛是睁着的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] [trɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kjʊr] ,
and it becomes a very tiresome trick if it isn't cured ,
和 它 变成 一个 非常 令人厌烦 诡计 如果 它 不是 治愈 ,

如果不加以纠正，这会变成一种非常令人厌烦的伎俩。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [mɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] ,
and makes one miss a great many chances of being useful to others ,
和 制作 一 错过 一个 伟大的 许多 机会 的 存在 有用 到 其他的 ,

这使人错失了许多帮助他人的机会。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wʌnz] [self] .
and of enjoying pleasant things one's self .
和 的 享受 令人愉快的 事物 一个人的 自己 .

以及自己享受快乐事物。

" [pʊr] ['teri] — [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['kerləs] .
" Poor Terry — I wish he wasn't so careless .
" 贫穷的 特里 — 我 希望 他 不是 所以 粗心 .

“可怜的特里——我真希望他不要那么粗心大意。”

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðɪs] [taɪm] ? "
Where was his book this time ? "
在哪里 曾是 他的 书 这 时间 ? "

这次他的书在哪儿呢?

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , ['mæmə] [dɪr] , " [sed] ['pegi] .
" In such a funny place , mamma dear , " said Peggy .
" 在 这样的 一个 有趣的 地方 , 妈妈 亲爱的 , " 说 佩吉 .

“妈妈，这地方真奇怪，”佩吉说。

" [ɪn] ['beɪbi:z] [kɑ:t] , " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['beɪbi] [kroʊd] ,
" In Baby's cot , " and at the sound of his name Baby crowed ,
" 在 婴儿的 婴儿床 , " 和 在 这 声音 的 他的 姓名 婴儿 人群 ,

“在婴儿床里，”听到自己的名字，婴儿就啼叫起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ] ['pegi] [ænd; ənd][hæl; heɪl][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

which	made	both	Peggy	and	Hal	burst	out	laughing	,
哪个	制成	两个都	佩吉	和	哈尔	爆裂	出去	笑	,

这让佩吉和哈尔都捧腹大笑起来。

[soʊ] [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][hændz]['fɜːrmli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['tʌmblɪŋ]

so	that	mamma	had	to	hold	their	hands	firmly	to	prevent	their	tumbling
所以	那	妈妈	有	到	抓住	他们的	双手	牢牢	到	防止	他们的	翻滚

[daʊn] [sterz] .

down	stairs	.
向下	楼梯	.

所以妈妈不得不紧紧抓住他们的手，防止他们从楼梯上摔下来。

['æftər] [prerz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [nɜːrs] [tʊk] ['beɪbi][ænd; ənd] [-]

After	prayers	were	over	nurse	took	Baby	and	[	13	]
后	祈祷	是	超过	护士	采取	婴儿	和	[	-	]

祈祷结束后，护士抱走了婴儿[13]

[hæl; heɪl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['pɑːpə] [sed] ['pegi] [maɪt] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Hal	away	,	but	papa	said	Peggy	might	stay	for	a	few	minutes	.
哈尔	离开	,	但	爸爸	说	佩吉	可能	停留	为了	一个	很少	分钟	.

哈尔要走了，但爸爸说佩吉可能会待几分钟。

" [aɪv] ['skersli] [siːn] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [oʊld] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I've	scarcely	seen	you	the	last	day	or	two	,	old	woman	,	"	he	said	;
"	我已经	几乎	已见	你	这	最后的	天	或者	二	,	老的	女士	,	"	他	说	;

“老太太，过去一两天我几乎都没见到你，”他说；

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .

"	you	were	fast	asleep	when	I	came	home	.
"	你	是	快速地	睡着了	什么时候	我	来了	家	.

我回家的时候，你睡得很熟。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] ? "

What	have	you	been	about	?	"
什么	有	你	到过	关于	?	"

你最近在忙些什么?

" [ə'baʊt] , " ['pegi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	About	,	"	Peggy	repeated	,	looking	puzzled	.
"	关于	,	"	佩吉	重复	,	寻找	困惑	.

“关于什么？”佩吉重复道，一脸疑惑。

" [wel] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ?

"	Well	—	what	have	you	been	doing	with	yourself	?
"	出色地	—	什么	有	你	到过	正在做	和	你自己	?

“那么——你这段时间都在忙些什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	he	said	again	.
"	他	说	再次	.

他又说了一遍。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .

"	I've	been	doing	nothing	with	myself	,	"	Peggy	replied	,	gravely	.
"	我已经	到过	正在做	没有什么	和	我	,	"	佩吉	回复	,	严重地	.

“我一直无所事事，”佩吉严肃地回答道。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][maɪ] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [juːst] [maɪ] [aɪz] . "

"	I've	done	my	lessons	and	my	sewing	,	and	I've	used	my	eyes	.	"
"	我已经	完毕	我的	课程	和	我的	缝纫	,	和	我已经	用过的	我的	眼睛	.	"

“我完成了课程学习和缝纫，也运用了我的眼睛。”

" [wel] , [ænd; ənd] ['iznt] [ɔ:l] [ðæt] [jɔ:r'self] ? " [æskt] ['pɑ:pə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ti:z] .

"	Well	,	and	isn't	all	that	yourself	?	"	asked	papa	,	who	was	rather	a	tease	.
"	出色地	,	和	不是	全部	那	你自己	?	"	问	爸爸	,	WHO	曾是	相当	一个	逗	.

“嗯，那不就是你自己吗？”爸爸问道，语气里带着几分戏谑。

" [ju:v] [dʌn] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	You've	done	your	sewing	with	your	fingers	and	your	lessons	with	your
"	你已经	完毕	你的	缝纫	和	你的	手指	和	你的	课程	和	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“你用手指缝制衣服，用头脑学习课程，

[ænd; ənd] [ju:v] [ju:st] [jʊr; jər] [aɪz] [fɔ:r; fər][bəuθ] — [maɪnd] , ['fɪŋgərz] , [aɪz] — [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][pɑ:rts]

and	you've	used	your	eyes	for	both	—	mind	,	fingers	,	eyes	—	those	are	all	parts
和	你已经	用过的	你的	眼睛	为了	两个都	—	头脑	,	手指	,	眼睛	—	那些	是	全部	部分

[ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

of	yourself	.
的	你自己	.

你已经用你的眼睛完成了这两件事——思想、手指、眼睛——这些都是你自身的一部分。

" ['pegi] [spred] [aʊt] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ten] [pɪŋk]

"	Peggy	spread	out	her	two	hands	on	the	table	and	looked	at	the	ten	pink
"	佩吉	传播	出去	她	二	双手	在	这	桌子	和	看起来	在	这	十	粉色的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

佩吉把双手摊开在桌子上，看着自己十根粉红色的手指。

" [ðɛms] [maɪ] ['fɪŋgərz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz] — [ðæt]

"	Them's	my	fingers	,	"	she	said	,	"	but	I	don't	know	where	that	other	thing	is	—	that
"	它们是	我的	手指	,	"	她	说	,	"	但	我	不	知道	在哪里	那	其他	事物	是	—	那

[wʌt] [θɪŋks] .

what	thinks	.
什么	思考	.

“那是我的手指，”她说，“但我不知道另一个东西在哪里——那就是思考的东西。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I'd	like	to	know	where	it	is	.
ID	喜欢	到	知道	在哪里	它	是	.

我想知道它在哪里。

['pɑ:pə] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

Papa	,	can't	you	tell	me	?
爸爸	,	不能	你	告诉	我	?

爸爸，您就不能告诉我吗?

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [greɪ] [aɪz] — ['mæmə] [nu:] [ðæt] [lʊk] ;

"	There	came	a	puzzled	look	into	her	soft	gray	eyes	—	mamma	knew	that	look	;
"	那里	来了	一个	困惑	看	进入	她	柔软的	灰色的	眼睛	—	妈妈	知道	那	看	;

“她那双柔和的灰色眼睛里闪过一丝困惑的神情——妈妈认得这种神情；

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [steɪd] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [æpt][tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:] [terz] .

when	it	stayed	long	it	was	rather	apt	to	turn	into	tears	.
什么时候	它	入住	长的	它	曾是	相当	易于	到	转动	进入	眼泪	.

如果停留时间过长，就很容易变成哭泣。

" ['ɑ:rθər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['pɛgiz] ['pɑ:pə] , " [jʊə(r)] [tu:] [-]

"	Arthur	,	"	she	said	to	Peggy's	papa	,	"	you're	too	[	14	]
"	亚瑟	,	"	她	说	到	佩吉的	爸爸	,	"	你是	也	[	-	]

“亚瑟，”她对佩吉的爸爸说，“你也太[14]了

[fɑːnd][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] .

fond	of	teasing	.
喜爱	的	戏弄	.

喜欢戏弄人。

['pegi] [dɪr] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi]

Peggy	dear	,	nobody	can	see	that	part	of	you	;	there	are	many	things	we
佩吉	亲爱的	,	无人	能	看	那	部分	的	你	;	那里	是	许多	事物	我们

[kɑːnt] ['evər] [siː] ,

can't	ever	see	,
不能	曾经	看	,

亲爱的佩吉，没有人能看到你这一面；有很多事情我们永远也看不到。

[ɔːr] [hɪr] , [ɔːr] [tʌtʃ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['riːəl] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

or	hear	,	or	touch	,	which	are	real	things	all	the	same	.
或者	听到	,	或者	触碰	,	哪个	是	真实的	事物	全部	这	相同的	.

或者听见，或者触摸，这些都是真实存在的事物。

" ['pɛgiz] [feɪs] ['laɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .

"	Peggy's	face	lightened	up	again	.
"	佩吉的	脸	轻度	向上	再次	.

佩吉的脸上又露出了笑容。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

She	nodded	her	head	softly	,	as	if	to	say	that	she	understood	.
她	点头	她	头	轻轻	,	作为	如果	到	说	那	她	理解	.

她轻轻点了点头，仿佛在表示她明白了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kɪs]

Then	she	got	down	from	her	chair	and	went	up	to	her	father	to	kiss
然后	她	得到	向下	从	她	椅子	和	去	向上	到	她	父亲	到	吻

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

him	and	say	good	-	bye	.
他	和	说	好的	-	再见	.

然后她从椅子上下来，走到父亲面前亲吻他，向他道别。

" ['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] , [peg] !

"	Going	already	,	Peg	!
"	去	已经	,	佩格	!

“佩格，你快走吧！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk]['pɑːpə] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Don't	you	like	papa	teasing	you	?	"
"	不	你	喜欢	爸爸	戏弄	你	?	"

“你不喜欢爸爸逗你吗？”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['pegi] , ['greɪʃəsli] ; " [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , ['pɑːpə] .

"	I	don't	mind	,	"	said	Peggy	,	graciously	;	"	you're	only	a	big	boy	,	papa	.
"	我	不	头脑	,	"	说	佩吉	,	亲切地	;	"	你是	仅有的	一个	大的	男生	,	爸爸	.

“我不介意，”佩吉和蔼地说；“你只是个大男孩，爸爸。”

[aɪm]['goʊɪŋ] - [kəz] [nɜːrs] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['beɪbi]['kwaɪət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][bedz] .

I'm	going	'	cos	nurse	wants	me	to	keep	Baby	quiet	while	she	makes	the	beds	.
我是	去	-	化学	护士	想要	我	到	保持	婴儿	安静的	尽管	她	制作	这	床	.

我要去是因为护士要我帮忙让宝宝安静下来，她要去铺床。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	But	when	she	got	round	to	the	other	side	of	the	table	to	her	mother	,
"	但	什么时候	她	得到	圆形的	到	这	其他	边	的	这	桌子	到	她	母亲	,

但当她绕到桌子另一边，面对着她的母亲时，

[ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

she	lingered	a	moment	.
她	徘徊不去	一个	片刻	.

她停顿了一会儿。

" ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [its] [nɑ:t][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — ['pɛgiz] ['feri] [haʊs] .

"	Mamma	,	"	she	whispered	,	"	it's	not	there	this	morning	—	Peggy's	fairy	house	.
"	妈妈	,	"	她	低声说道	,	"	它是	不是	那里	这	早晨	—	佩吉的	仙女	房子	.

“妈妈，”她低声说，“今天早上它不在那里——佩吉的仙女屋。”

[its] [ɔ:l]['haɪdɪd][ʌp] .

It's	all	hided	up	.
它是	全部	隐藏	向上	.

一切都被隐藏起来了。

['mæmə] — — "

Mamma	—	—	"
妈妈	—	—	"

妈妈 - ”

" [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "

"	Well	,	darling	?	"
"	出色地	,	亲爱的	?	"

“怎么样，亲爱的？”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ['itl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? "

"	Are	you	sure	it'll	come	back	again	?	"
"	是	你	当然	它将	来	后退	再次	?	"

你确定它还会再来吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] , [dɪr] .

"	Quite	sure	,	dear	.
"	相当	当然	,	亲爱的	.

“当然可以，亲爱的。”

[its] ['oʊnli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

It's	only	hidden	by	the	clouds	,	as	I've	told	you	before	.
它是	仅有的	隐	经过	这	云	,	作为	我已经	讲述	你	前	.

它只是被云层遮住了，就像我之前告诉过你的那样。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:v] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [its] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [ə'gen] . "

You	know	you've	often	been	afraid	it	was	gone	,	and	it's	always	come	again	.	"
你	知道	你已经	经常	到过	害怕的	它	曾是	已消失	,	和	它是	总是	来	再次	.	"

你知道你常常害怕它消失了，但它总是会再次出现。

" [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['pegi] .

"	Yes	,	to	be	sure	,	"	said	Peggy	.
"	是的	,	到	是	当然	,	"	说	佩吉	.

“是的，当然，”佩吉说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mæmə] [dɪr] . " [-]

"	What	a	silly	little	girl	I	am	,	mamma	dear	.	"	[	15	]
"	什么	一个	愚蠢的	小的	女孩	我	是	,	妈妈	亲爱的	.	"	[	-	]

“我真是个傻乎乎的小女孩，亲爱的妈妈。”[15]

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [læf] .

And	she	laughed	her	own	little	gentle	laugh	.
和	她	笑了	她	自己的	小的	温和的	笑	.

她发出自己特有的轻柔笑声。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɛgiz] ['lɪt(ə)l] [læf] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [terz]

I	can't	tell	how	it	was	that	Peggy's	little	laugh	used	sometimes	to	bring	tears
我	不能	告诉	如何	它	曾是	那	佩吉的	小的	笑	用过的	有时	到	带来	眼泪

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] .

to	her	mother's	eyes	.
到	她	母亲的	眼睛	.

我无法解释为什么佩吉的笑声有时会让她的母亲热泪盈眶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .

When	she	got	up	to	the	nursery	again	she	found	she	was	very	much	wanted	.
什么时候	她	得到	向上	到	这	苗圃	再次	她	成立	她	曾是	非常	很多	通缉	.

当她再次来到育婴室时，她发现自己很受大家欢迎。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn] ,

Nurse	was	in	the	night	nursery	which	opened	into	the	day	one	,
护士	曾是	在	这	夜晚	苗圃	哪个	打开	进入	这	天	一	,

护士当时在夜间育婴室，育婴室与日间病房相连。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [tuː; tə]

and	looked	out	to	the	back	of	the	house	just	as	the	other	looked	to
和	看起来	出去	到	这	后退	的	这	房子	只是	作为	这	其他	看起来	到

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

他向房子后面望去，就像另一个人向房子前面望去一样。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [wɪð; wɪθ] [hæl; heɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bəuθ]

And	Baby	was	sitting	on	the	hearth	-	rug	,	with	Hal	beside	him	,	both
和	婴儿	曾是	坐着	在	这	炉	-	小地毯	,	和	哈尔	旁	他	,	两个都

['siːmɪŋ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['hæpi] .

seeming	far	from	happy	.
似乎	远的	从	快乐的	.

宝贝坐在壁炉地毯上，哈尔坐在他旁边，两人看起来都很不开心。

" ['beɪbiːz] - - , ['pegi] , " [sed] [pʊr] [hæl; heɪl] .

"	Baby's	defful	c'oss	,	Peggy	,	"	said	poor	Hal	.
"	婴儿的	-	-	,	佩吉	,	"	说	贫穷的	哈尔	.

“宝贝很忠诚，佩吉，”可怜的哈尔说道。

[ænd; ənd] ['beɪbi] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] , [paʊtid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]

And	Baby	,	though	he	couldn't	speak	,	pouted	out	his	lips	and	looked	very
和	婴儿	,	尽管	他	不能	说话	,	撅嘴	出去	他的	嘴唇	和	看起来	非常

['sævɪdʒ] [æt; ət] [hæl; heɪl] ,

savage	at	Hal	,
野蛮的	在	哈尔	,

而小宝贝虽然不会说话，却撅起嘴，凶狠地瞪着哈尔。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

which	of	course	was	very	unreasonable	and	ungrateful	of	him	,
哪个	的	课程	曾是	非常	不合理	和	忘恩负义	的	他	,

这当然是他非常不讲道理且忘恩负义的行为。

[æz; əz] [hæl; heɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ,

as	Hal	had	been	doing	everything	he	could	to	amuse	him	,
作为	哈尔	有	到过	正在做	一切	他	可以	到	娱乐	他	,

因为哈尔一直在想方设法逗他开心，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['beɪbi] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəːlz] .

and	had	only	objected	to	Baby	pulling	him	across	the	floor	by	his	curls	.
和	有	仅有的	反对	到	婴儿	拉	他	穿过	这	地面	经过	他的	卷发	.

他唯一反对的是 Baby 拽着他的卷发把他拉过地板。

" [oʊ] ['beɪbi] , " [sed] ['pegi] , " [ðæt] ['iznt] [gʊd] .
" Oh Baby , " said Peggy , " that isn't good .
" 哦 婴儿 , " 说 佩吉 , " 那 不是 好的 .

“哦，宝贝，”佩吉说，“那可不好。”

[pʊr] ['hælz] [her] — [siː] [haʊ] [juːv] [tʌgd] [ˌaɪ 'tiː] .
Poor Hal's hair — see how you've tugged it .
贫穷的 哈尔的 头发 — 看 如何 你已经 拉扯 它 .

可怜的哈尔的头发——你看你都拽成什么样了。

" [fɔːr; fər]['beɪbi][wʌz; wəz] [stɪl] ['græspɪŋ] [sʌm; səm]['goʊldən] [θredz] [ɪn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [fɪsts] .
" For Baby was still grasping some golden threads in his plump fists .
" 为了 婴儿 曾是 仍然 抓握 一些 金的 线程 在 他的 丰满 拳头 .

“因为宝贝仍然用他胖乎乎的小拳头紧紧攥着几根金线。”

" [hɪm; ɪm] [sɪŋks] - - , " [sed] [hæl; heɪl] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" Him sinks zem's feaders , " said Hal , apologetically .
" 他 水槽 - - , " 说 哈尔 , 带着歉意地 .

“他把泽姆的饲料弄沉了，”哈尔歉意地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['beɪbi] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst]
He was so fond of Baby that he couldn't bear any one to say anything against
他 曾是 所以 喜爱 的 婴儿 那 他 不能 熊 任何 一 到 说 任何事物 反对
[hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪm'self] . [-]
him except himself . [16]
他 除了 他自己 . [-]

他非常喜欢Baby，除了他自己以外，他无法忍受任何人说Baby的坏话。[16]

" [bʌt; bət]['beɪbi][mʌst; məst] [lɜːrn] [her] ['iznt] ['fɛðɚz] , " [sed] ['pegi] , ['sɑːləmli] .
" But Baby must learn hairs isn't feathers , " said Peggy , solemnly .
" 但 婴儿 必须 学习 头发 不是 羽毛 , " 说 佩吉 , 庄严地 .

“但是宝贝必须明白，毛发不是羽毛，”佩吉严肃地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærət] ['iːðər] ,
" And it isn't good to let him pull the feathers out of his parrot either ,
" 和 它 不是 好的 到 让 他 拉 这 羽毛 出去 的 他的 鹦鹉 任何一个 ,

“让他拔掉鹦鹉的羽毛也不好。”

[hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['pærət] ,
Hal , " she continued , " for some day he might have a live parrot ,
哈尔 , " 她 持续 , " 为了 一些 天 他 可能 有 一个 居住 鹦鹉 ,

“哈尔，”她继续说道，“也许有一天他会养一只活鹦鹉。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [baɪt][hɪm; ɪm] — [jes] [ˌaɪ 'tiː]
and then it would be cooel , and the parrot would bite him — yes it
和 然后 它 会 是 - , 和 这 鹦鹉 会 咬 他 — 是的 它
[wʊd] , ['beɪbi] .
would , Baby .
会 , 婴儿 .

然后就会很冷，鹦鹉会咬他——是的，宝贝。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['beɪbi] .
" This was too much for Baby .
" 这 曾是 也 很多 为了 婴儿 .

这对宝宝来说太难了。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] , [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][waɪd] , ['veri] [waɪd] ,
He drew the corner of his mouth down , then he opened it wide , very wide ,
他 画 这 角落 的 他的 嘴 向下 , 然后 他 打开 它 宽的 , 非常 宽的 ,

他拉下嘴角，然后张大嘴巴，张得非常大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɔːr] [wen] ['pegi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	was	just	going	to	roar	when	Peggy	threw	her	arms	round	him	and
和	曾是	只是	去	到	吼	什么时候	佩吉	扔	她	武器	圆形的	他	和

[kɪst] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .

kissed	him	vigorously	.
亲吻	他	大力	.

他正要咆哮起来，佩吉却一把抱住他，用力地吻了他。

" ['hiːz] ['sɑːri] , [hæl; heɪl] — [dɪr] ['beɪbi] — ['hiːz][soʊ]['veri] ['sɑːri] .

"	He's	sorry	,	Hal	—	dear	Baby	—	he's	so	very	sorry	.
"	他是	对不起	,	哈尔	—	亲爱的	婴儿	—	他是	所以	非常	对不起	.

“他很抱歉，哈尔——亲爱的宝贝——他真的非常抱歉。”

[kɪs] [hɪm; ɪm] , [hæl; heɪl] .

Kiss	him	,	Hal	.
吻	他	,	哈尔	.

吻他，哈尔。

[lets] [ɔːl] [kɪs] [tə'geðər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sɔːft]['feɪsɪz][ɔːl] [met] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

Let's	all	kiss	together	,	"	and	the	three	soft	faces	all	met	in	a	bunch	,
我们来吧	全部	吻	一起	,	"	和	这	三	柔软的	面孔	全部	遇见	在	一个	束	,

我们一起亲吻吧，”三张柔和的脸庞紧紧地贴在了一起。

[wɪtʃ] ['beɪbi] [faʊnd] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

which	Baby	found	so	amusing	that	instead	of	continuing	his	preparations	for	a
哪个	婴儿	成立	所以	有趣	那	反而	的	继续	他的	准备工作	为了	一个

[gʊd] [kraɪ] ,

good	cry	,
好的	哭	,

宝宝觉得这太有趣了，于是他没有继续准备好好哭一场，

[hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

he	thought	better	of	it	,	and	went	off	into	a	laugh	.
他	想法	更好的	的	它	,	和	去	离开	进入	一个	笑	.

他转念一想，还是算了，然后哈哈大笑起来。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['pegi] .

"	That's	right	,	"	said	Peggy	.
"	那就是	正确的	,	"	说	佩吉	.

“没错，”佩吉说。

" [naʊ] [ɪf] [juːl] [bəuθ][biː; bi] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	Now	if	you'll	both	be	very	good	boys	I'll	tell	you	a	story	.
"	现在	如果	你会	两个都	是	非常	好的	男孩们	患病的	告诉	你	一个	故事	.

“现在，如果你们两个都乖乖听话，我就给你们讲个故事。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪv] [tʊkt] [ɔːf] [maɪ] [prerz] ['pɪnəfɔːr] .

Just	wait	a	minute	till	I've	tooked	off	my	prayers	pinafore	.
只是	等待	一个	分钟	直到我已经		拿走	离开	我的	祈祷	围裙	.

请稍等片刻，等我把祈祷围裙脱下来。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	She	jumped	up	to	do	so	.
"	她	跳了起来	向上	到	做	所以	.

她跳起来这么做。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [aɪz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

While	she	was	unfastening	it	her	eyes	moved	to	the	window	;
尽管	她	曾是	解开	它	她	眼睛	已搬	到	这	窗户	;

她解开扣子的时候，目光转向了窗外；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd] .

she	gave	a	little	cry	and	ran	forward	.
她	给予	一个	小的	哭	和	跑	向前	.

她轻呼一声，向前跑去。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['feɪntli] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	day	was	clearing	up	,	the	sun	was	beginning	faintly	to	shine	,	and	the
这	天	曾是	清理	向上	,	这	太阳	曾是	开始	淡淡的	到	闪耀	,	和	这

[klaʊdz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] .

clouds	were	breaking	.
云	是	打破	.

天色渐晴，太阳开始微微发光，云层也渐渐散开。

" ['mæmə] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['pegi] , ['dʒɔɪfəli] ; [-]

"	Mamma	was	right	,	"	exclaimed	Peggy	,	joyfully	;	[	17	]
"	妈妈	曾是	正确的	,	"	惊呼	佩吉	,	欣喜地	;	[	-	]

“妈妈说得对，”佩吉高兴地喊道；[17]

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can	see	it	—	I	can	see	it	!
"	我	能	看	它	—	我	能	看	它	!

“我能看到——我能看到！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [waɪt] [haʊs] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] [haʊs] .

I	can	see	my	white	house	again	,	my	dear	little	fairy	house	.
我	能	看	我的	白色的	房子	再次	,	我的	亲爱的	小的	仙女	房子	.

我又能看到我的白色小屋了，我亲爱的小仙女屋。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [aʊt] [kən'tentɪdli] [hæf][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər]

"	She	would	have	stayed	there	gazing	out	contentedly	half	the	morning	if	her
"	她	会	有	入住	那里	凝视	出去	心满意足地	一半	这	早晨	如果	她

['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] .

little	brothers	had	not	called	her	back	.
小的	兄弟	有	不是	称为	她	后退	.

“如果不是弟弟们叫她回去，她可能会在那里心满意足地凝视半个上午。”

" ['pegi] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['pleɪntɪvli] , " [duː] [tʌm] .

"	Peggy	,	"	said	Hal	,	plaintively	,	"	do	tum	.
"	佩吉	,	"	说	哈尔	,	哀怨地	,	"	做	汤	.

“佩吉，”哈尔哀怨地说，“转身吧。”

['beɪbiːz] ['pʊlɪŋ] ['hælz] - [er] - . "

Baby's	pulling	Hal's	'	air	adain	.	"
婴儿的	拉	哈尔的	-	空气	-	.	"

宝贝正在拉哈尔的“air adain”。

" ['pɛgiz] ['kʌmɪŋ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðərli] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Peggy's	coming	,	dear	,	"	said	the	motherly	little	voice	.
"	佩吉的	未来	,	亲爱的	,	"	说	这	母性	小的	嗓音	.

“佩吉来了，亲爱的，”一个慈母般的小声音说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] - [rʌg] — ['beɪbi][ɑːn] ['pɛgiz]

And	in	another	moment	they	were	settled	on	the	hearth	-	rug	—	Baby	on	Peggy's
和	在	其他	片刻	他们	是	定居	在	这	炉	-	小地毯	—	婴儿	在	佩吉的

[læp] — [ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

lap	—	on	,	and	off	it	too	,
膝	—	在	,	和	离开	它	也	,

片刻之后，他们便在壁炉地毯上安顿下来——婴儿坐在佩吉的腿上——一会儿坐在上面，一会儿又离开。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

for	it	was	much	too	small	to	accommodate	the	whole	of	him	;
为了	它	曾是	很多	也	小的	到	容纳	这	所有的	的	他	;

因为房间太小，容不下他整个人；

[hæl; heɪl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

Hal	on	the	floor	beside	her	,
哈尔	在	这	地面	旁	她	,

哈尔躺在她身旁的地板上。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [hed] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈʃoʊldər] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfl] [ˈkɑːntent] . [-]]

his	curly	head	leaning	on	his	sister's	shoulder	in	blissful	and	trustful	content	.	[	18	]	]
他的	卷曲	头	倾斜	在	他的	姐妹	肩膀	在	幸福的	和	值得信赖的	内容	.	[	-		

他卷曲的脑袋靠在姐姐的肩膀上，一脸幸福和信任。[18]

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

THE	WHITE	SPOT	ON	THE	HILL
这	白色的	点	在	这	爬坡道

山上的白点

" [oʊ] [ˈriːdər] !

"	O	reader	!
"	哦	读者	!

“哦，读者！

[hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][maɪnd]

had	you	in	your	mind
有	你	在	你的	头脑

心里想着你

[sʌtʃ] [ˈstɔrz] [æz; əz][ˈsaɪlənt] [θɔːt] [kæn; kən] [brɪŋ] ,

Such	stores	as	silent	thought	can	bring	,
这样的	商店	作为	沉默的	想法	能	带来	,

诸如静默思考所能带来的那些记忆，

[oʊ][ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] !

O	gentle	reader	!
哦	温和的	读者	!

亲爱的读者啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]

you	would	find
你	会	寻找

你会发现

[ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .

A	tale	in	everything	.
一个	故事	在	一切	.

万物皆有故事。

[wʌt] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

What	more	I	have	to	say	is	short	,
什么	更多的	我	有	到	说	是	短的	,

我没什么要补充的了，就简单说几句吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈkaɪndli] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] :

And	you	must	kindly	take	it	:
和	你	必须	亲切地	拿	它	:

请您欣然收下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [teɪl] ; [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

It	is	no	tale	;	but	,	should	you	think	,
它	是	不	故事	;	但	,	应该	你	思考	,

这并非故事；但是，如果你这样想，

[pər'hæps][ə; eɪ] [teɪl] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	a	tale	you'll	make	it	.
也许	一个	故事	你会	制作	它	.

或许你会把它写成一个故事。

" ['dʌbljuː] . ['wəːdzwə(ː)θ] .

"	W	.	Wordsworth	.
"	W	.	华兹华斯	.

“W. 华兹华斯。

" ['telɪŋ] ['stɔːriz] , " [wen] [ðə; ðɪ] ['telər] [ɪz]['oʊnli] [faɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [oʊld] ,

"	Telling	stories	,	"	when	the	teller	is	only	five	and	some	months	old	,
"	讲述	故事	,	"	什么时候	这	出纳员	是	仅有的	五	和	一些	几个月	老的	,

“讲故事”，而讲故事的人只有五个多月大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɪrər] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd] [θriː] , [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

and	the	hearers	one	and	a	quarter	and	three	,	is	rather	a	curious
和	这	听众	一	和	一个	四分之一	和	三	,	是	相当	一个	好奇的

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

听众人数为 1.25 和 3，这真是一场奇特的演出。

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Peggy	was	well	used	to	it	,
但	佩吉	曾是	出色地	用过的	到	它	,

但佩吉对此早已习以为常。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ]

and	when	in	good	spirits	quite	able	to	battle	with	the	difficulties	of	amusing
和	什么时候	在	好的	烈酒	相当	有能力的	到	战斗	和	这	困难	的	有趣

[hæl; heɪl][ænd; ənd]['beɪbi][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

Hal	and	Baby	at	the	same	time	.
哈尔	和	婴儿	在	这	相同的	时间	.

心情好的时候，完全有能力同时逗哈尔和宝贝开心。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [smɔːl] , [fɔːr; fər] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] , [hæl; heɪl]

And	these	difficulties	were	not	small	,	for	,	compared	with	Baby	,	Hal
和	这些	困难	是	不是	小的	,	为了	,	比较的	和	婴儿	,	哈尔

[wʌz; wəz] ['riːəli] " [groʊn] - [ʌp] .

was	really	"	grown	-	up	.
曾是	真的	"	生长	-	向上	.

这些困难并不小，因为与Baby相比，Hal真的“长大了”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['taɪni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [spiːk]

"	It	is	all	very	well	for	people	who	don't	know	much	about	tiny	children	to	speak
"	它	是	全部	非常	出色地	为了	人们	WHO	不	知道	很多	关于	微小的	孩子们	到	说话

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [-]

of	them	all	[	19	]
的	他们	全部	[	-	]

“对于不太了解幼儿的人来说，谈论他们都是件非常好的事[19]

[tə'geðər] , [ʌp][tuː; tə] — [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] — [æz; əz] " ['beɪbiːz] ,

together	,	up	to	—	six	or	seven	,	let	us	say	—	as	"	babies	,
一起	,	向上	到	—	六	或者	七	,	让	我们	说	—	作为	"	婴儿	,

加起来，最多——比如说六七个——就像“婴儿”一样，

" [bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

"	but	we	who	think	we	do	know	something	about	them	,
"	但	我们	WHO	思考	我们	做	知道	某物	关于	他们	,

但我们这些自以为了解他们的人，

[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [mis'teik] .

can	assure	the	rest	of	the	world	that	this	is	an	immense	mistake	.
能	保证	这	休息	的	这	世界	那	这	是	一个	巨大	错误	.

可以向全世界保证，这是一个巨大的错误。

[wʌn] [jɪr] [ɪn] ['nɜːrsəri] [ə'rɪθmətɪk] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] ['riːəl] " [groʊn] - [ʌp] " [laɪf] .

One	year	in	nursery	arithmetic	counts	for	ten	or	even	more	in	real	"	grown	-	up	"	life	.
一	年	在	苗圃	算术	计数	为了	十	或者	甚至	更多的	在	真实的	"	生长	-	向上	"	生活	.

幼儿园一年的算术学习相当于成人生活中十年甚至更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pegi] [ænd; ənd][hæl; heɪl][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	was	a	great	difference	between	Peggy	and	Hal	for	instance	,
那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	之间	佩吉	和	哈尔	为了	实例	,

例如，佩吉和哈尔之间就存在很大的差异。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [bɪ'twiːn] [hæl; heɪl][ænd; ənd]['beɪbi] ,

but	a	still	greater	between	Hal	and	Baby	,
但	一个	仍然	更大的	之间	哈尔	和	婴儿	,

但哈尔和贝比之间的关系更加深厚。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

and	had	there	been	a	new	baby	below	him	again	,
和	有	那里	到过	一个	新的	婴儿	以下	他	再次	,

如果他下面又添了个婴儿的话，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

of	course	it	would	have	been	the	greatest	of	all	.
的	课程	它	会	有	到过	这	最	的	全部	.

当然，那将会是最伟大的。

['pegi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ɔːl]

Peggy	could	not	have	explained	this	in	words	,	but	she	knew	it	thoroughly	all
佩吉	可以	不是	有	解释	这	在	字	,	但	她	知道	它	彻底	全部

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

佩吉无法用语言解释清楚，但她心里却完全明白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	she	had	learnt	to	take	it	into	account	in	her	treatment	of	the	two
和	她	有	学会了	到	拿	它	进入	帐户	在	她	治疗	的	这	二

,

,

,

她学会了在对待这两个人时考虑到这一点。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːriz] ['telɪŋ] .

especially	in	her	stories	telling	.
尤其	在	她	故事	讲述	.

尤其体现在她讲故事的方式上。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hæl; heɪl] ,

In	reality	the	story	itself	was	all	for	Hal	,
在	现实	这	故事	本身	曾是	全部	为了	哈尔	,

实际上，这个故事完全是为了哈尔而写的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔːr; fər]['beɪbi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

but	there	was	a	sort	of	running	accompaniment	for	Baby	which	he	enjoyed
但	那里	曾是	一个	种类	的	跑步	伴奏	为了	婴儿	哪个	他	享受

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

但有一种伴奏音乐陪伴着Baby，他非常喜欢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hæl; heɪl] [faʊnd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː] ,

and	which	,	to	tell	the	truth	,	I	rather	think	Hal	found	amusing	too	,
和	哪个	,	到	告诉	这	真相	,	我	相当	思考	哈尔	成立	有趣	也	,

说实话，我觉得哈尔也觉得这很有趣。

[ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['beɪbiːz] [seɪk] .

though	he	pretended	it	was	for	Baby's	sake	.
尽管	他	假装	它	曾是	为了	婴儿的	清酒	.

虽然他假装是为了宝贝。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [meɪd] ['pegi] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [ðæt]

This	morning	her	glance	out	of	the	window	had	made	Peggy	feel	so	happy	that
这	早晨	她	瞥一眼	出去	的	这	窗户	有	制成	佩吉	感觉	所以	快乐的	那

[ðə; ði] ['stɔːri] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

the	story	promised	to	be	a	great	success	.
这	故事	承诺	到	是	一个	伟大的	成功	.

今天早上，佩吉向窗外望了一眼，这让她感到非常高兴，因为她觉得这个故事一定会大获成功。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [klɑːspt] [raʊnd] ['beɪbiːz] [weɪst] ,

She	sat	still	for	a	minute	or	two	,	her	arms	clasped	round	Baby's	waist	,
她	卫星	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	,	她	武器	紧握	圆形的	婴儿的	腰部	,

她静静地坐了一两分钟，双臂环抱着宝贝的腰。

['dʒentli] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [stɛərd]

gently	rocking	herself	and	him	to	and	fro	,	while	her	gray	eyes	stared
轻轻地	摇滚	她自己	和	他	到	和	弗	,	尽管	她	灰色的	眼睛	凝视

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

她轻轻地摇晃着自己和他，灰色的眼睛直直地望着前方。

[æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] . [-]

as	if	reading	stories	in	the	carpet	or	on	the	wall	.	[	20	]
作为	如果	阅读	故事	在	这	地毯	或者	在	这	墙	.	[	-	]

仿佛在阅读地毯上或墙上的故事。[20]

" ['pegi] , " [sed] [hæl; heɪl][æt; ət] [læst] ,

"	Peggy	,	"	said	Hal	at	last	,
"	佩吉	,	"	说	哈尔	在	最后的	,

“佩吉，”哈尔最后说道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʌg] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm]

giving	her	a	hug	—	he	had	been	waiting	what	he	thought	a	very	long	time
给予	她	一个	拥抱	—	他	有	到过	等待	什么	他	想法	一个	非常	长的	时间

— " ['pegi] , - [duː][ɑːn] — [noʊ] ,

—	"	Peggy	,	'	do	on	—	no	,
—	"	佩吉	,	-	做	在	—	不	,

他给了她一个拥抱——他觉得他已经等了很久了——“佩吉，继续——不，

[aɪ] [miːn] [bɪ'gɪn] , - . "

I	mean	begin	,	p'ease	.	"
我	意思是	开始	,	-	.	"

我的意思是，开始吧，拜托。

" [jes] , [hæl; heɪl] , - , " [sed] ['pegi] .
" Yes , Hal , d'reckly , " said Peggy .
" 是的 , 哈尔 , - , " 说 佩吉 .

“是的，哈尔，确实如此，”佩吉说。

" [its] ['kʌmɪŋ] , [hæl; heɪl] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['kɒmɛd] .
" It's coming , Hal , yes , now I think it's comed .
" 它是 未来 , 哈尔 , 是的 , 现在 我 思考 它是 喜剧 .

“它要来了，哈尔，是的，现在我认为它已经来了。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] ['pigiz] [fɜːrst] , [tuː; tə] [pliːz] ['beɪbi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ? "
Should we do piggies first , to please Baby before we begin ? "
应该 我们 做 小猪 第一的 , 到 请 婴儿 前 我们 开始 ? "

我们是不是应该先做小猪游戏，让宝宝高兴一下再开始呢?

" ['pigiz] [ɪz] [soʊ] ['sɪli] , " [sed] [hæl; heɪl] , [dɪs'deɪnfəli] .
" Piggies is so silly , " said Hal , disdainfully .
" 小猪 是 所以 愚蠢的 , " 说 哈尔 , 轻蔑地 .

“小猪太傻了，”哈尔不屑地说。

" [wel] , [wiːl] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] — [ə'nʌðər] [kɪs] [ɔːl] [tə'geðər] , [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [laɪk] [ðæt] ;
" Well , we'll kiss him instead — another kiss all together , he does so like that ;
" 出色地 , 出色地 吻 他 反而 — 其他 吻 全部 一起 , 他 做 所以 喜欢 那 ;

“好吧，我们就吻他吧——再一起吻他一次，他就是这样做的；

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] — " [naʊ] , ['beɪbi] [dɪr] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]
" and when the kissing was over — " now , Baby dear , listen , and p'raps
" 和 什么时候 这 接吻 曾是 超过 — " 现在 , 婴儿 亲爱的 , 听 , 和 或许
[juːl] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] ,
you'll understand some ,
你会 理解 一些 ,

“当亲吻结束后——“宝贝，听着，也许你能听懂一些，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [wiːl] [hæv; həv] ['pigiz] [suːn] .
and if you're good we'll have piggies soon .
和 如果 你是 好的 出色地 有 小猪 很快 .

如果你表现好，我们很快就能养小猪了。

" ['beɪbi] [geɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [grʌnt] ; [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɪgz] ,
" Baby gave a kind of grunt ; perhaps he was thinking of the pigs ,
" 婴儿 给予 一个 种类 的 咕哝 ; 也许 他 曾是 思维 的 这 猪 ,

“宝宝哼了一声；也许他在想猪。”

[bʌt; bət] [moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .
but most likely it was just his way of saying he would be very good .
但 最多 可能 它 曾是 只是 他的 方式 的 说 他 会 是 非常 好的 .

但很可能这只是他表示自己会表现得非常出色的一种方式。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɑːnst] , " ['pegi] [bɪ'gæn] ,
" There was onst , " Peggy began ,
" 那里 曾是 上 , " 佩吉 开始 ,

“曾经有过一次，”佩吉开口说道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] . "
" a little girl who lived in a big house all by herself . "
" 一个 小的 女孩 WHO 居住地 在 一个 大的 房子 全部 经过 她自己 . "

“一个独自住在大房子里的小女孩。”

" ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['mæmə] , [ɔːr] [nɜːrs] , [ɔːr] — [ɔːr] — ?
" Hadn't she no mamma , or nurse , or — or — brudders ?
" 之前没有 她 不 妈妈 , 或者 护士 , 或者 — 或者 — 兄弟们 ?

她难道没有妈妈、奶妈，或者——或者——兄弟姐妹吗?

" [hæl; heɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Hal interrupted .
" 哈尔 中断 .

“哈尔打断了她。”

" [noʊ] , [nɑːt] [nʌn] , " ['pegi] [went] [ɑːn] .
" No , not none , " Peggy went on .
" 不 , 不是 没有任何 , " 佩吉 去 在 .

“不，不是一个也没有，”佩吉继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" She lived quite alone , and she didn't like it .
" 她 居住地 相当 独自的 , 和 她 没有 喜欢 它 .

她独自生活，她不喜欢这样。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt][noʊ][bed] ,
The house was as big as a — as a church , and she hadn't no bed ,
这 房子 曾是 作为 大的 作为 一个 — 作为 一个 教会 , 和 她 之前没有 不 床 ,

房子大得像座教堂，而且她连张床都没有。

[ænd; ənd][noʊ] [tʃerz] [ɔːr] [teiblz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [haɪ] [sterz] . "
and no chairs or tables , and there was very , very high stairs . "
和 不 椅子 或者 表格 , 和 那里 曾是 非常 , 非常 高的 楼梯 . "

没有椅子也没有桌子，而且楼梯非常非常高。

" [ɪz][ðer; ðər] [sterz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ? " [æskt] [hæl; heɪl] . [-]
" Is there stairs in churches ? " asked Hal . [21]
" 是 那里 楼梯 在 教堂 ? " 问 哈尔 . [-]

“教堂里有楼梯吗？”哈尔问道。[21]

['pegi] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
Peggy looked rather puzzled .
佩吉 看起来 相当 困惑 .

佩吉看起来颇为困惑。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , I think there is , " she said .
" 是的 , 我 思考 那里 是 , " 她 说 .

“是的，我认为有，”她说。

" [ðeəz; ðəz] ['piːp(ə)l] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sterz] .
" There's people high up in churches , so there must be stairs .
" 有 人们 高的 向上 在 教堂 , 所以 那里 必须 是 楼梯 .

“教堂里有人，所以肯定有楼梯。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [hæl; heɪl] ; [aɪ]['oʊnli] [sed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]
But I didn't say it were a church , Hal ; I only said as big as a
但 我 没有 说 它 是 一个 教会 , 哈尔 ; 我 仅有的 说 作为 大的 作为 一个
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

但我并没有说它是一座教堂，哈尔；我只是说它和教堂一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['beɪbi] — [juːl] [hɪr] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [riɪli] [sterz] .
And the stairs was for Baby — you'll hear — p'raps there wasn't reelly stairs .
和 这 楼梯 曾是 为了 婴儿 — 你会 听到 — 或许 那里 不是 真 楼梯 .

而那楼梯是给小宝宝准备的——你会听到的——也许根本没有真正的楼梯。

[naʊ] , ['beɪbi] ; [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪgi] - ['wɪgɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
Now , Baby ; one day a little piggy - wiggy came up the stairs — one , two , three ,
现在 , 婴儿 ; 一 天 一个 小的 小猪 - 假发 来了 向上 这 楼梯 — 一 , 二 , 三 ,

宝贝，有一天，一只小猪仔爬上了楼梯——一、二、三，

" [ænd; ənd] ['pɛgiz] [hænd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ['beɪbiːz] [fʊt] [ænd; ənd] [leg] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

"	and	Peggy's	hand	came	creeping	up	Baby's	foot	and	leg	and	across	his
"	和	佩吉的	手	来了	爬行	向上	婴儿的	脚	和	腿	和	穿过	他的

['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] [ə'gen] ,

pinafore	and	up	his	bare	arm	again	,
围裙	和	向上	他的	裸	手臂	再次	,

佩吉的手慢慢地沿着贝比的脚和腿向上移动，越过他的围裙，又沿着他裸露的手臂向上移动。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] ['pɪgiz] ['prɑːgres] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [hiː; hi]

by	way	of	illustrating	piggy's	progress	,	"	and	when	he	got	to	the	top	he
经过	方式	的	图示	小猪的	进步	,	"	和	什么时候	他	得到	到	这	顶部	他

[sed] - [grʌmf] ,

said	'	grumph	,
说	-	咕哝	,

为了说明小猪的进步，“当他爬到顶端时，他说‘哼’，

- [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [nek] " — [hɪr] ['pɛgiz] [oʊn] [noʊz] [meɪd] [ə; eɪ]

'	and	poked	his	nose	into	the	little	girl's	neck	"	—	here	Peggy's	own	nose	made	a
-	和	戳	他的	鼻子	进入	这	小的	女孩们	脖子	"	—	这里	佩吉的	自己的	鼻子	制成	一个

[daɪv] [ə'mʌŋ] ['beɪbiːz] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] ,

dive	among	Baby's	double	chins	,
潜水	之中	婴儿的	双倍的	下巴	,

“然后他把鼻子伸进小女孩的脖子里”——这时佩吉的鼻子也扎进了贝比的双下巴之间，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [dɪ'laɪt] , ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

to	his	exceeding	delight	,	setting	him	off	chuckling	to	himself	for	some	time
到	他的	超过	喜	,	环境	他	离开	轻笑	到	他自己	为了	一些	时间

,

,

,

令他欣喜若狂的是，他忍不住独自轻笑了好一会儿。

[wɪtʃ] [left] ['pegi] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['hælz]

which	left	Peggy	free	to	go	on	with	the	serious	part	of	the	story	for	Hal's
哪个	左边	佩吉	自由的	到	去	在	和	这	严肃的	部分	的	这	故事	为了	哈尔的

['benɪfɪt] — " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ,

benefit	—	"	and	there	was	a	window	in	the	big	house	,
益处	—	"	和	那里	曾是	一个	窗户	在	这	大的	房子	,

这样一来，佩吉就可以继续讲述故事中严肃的部分，让哈尔受益——“大房子里有一扇窗户，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] . "

and	the	little	girl	used	to	sit	there	always	looking	out	.	"
和	这	小的	女孩	用过的	到	坐	那里	总是	寻找	出去	.	"

小女孩总是坐在那里向外张望。

" ['ɔːlweɪz] ? " [æskt] [hæl; heɪl] [ə'gen] .

"	Always	?	"	asked	Hal	again	.
"	总是	?	"	问	哈尔	再次	.

“总是这样吗？”哈尔再次问道。

" [ɔːl] [naɪt] [tuː] ?

"	All	night	too	?
"	全部	夜晚	也	?

“整晚都这样吗？”

['dɪdnt] [hɜːr; hər] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ? "

Didn't	her	ever	go	to	bed	?	"
没有	她	曾经	去	到	床	?	"

她难道从来不睡觉吗?

" [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [noʊ] [bed] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

"	She	hadn't	no	bed	,	I	told	you	.
"	她	之前没有	不	床	,	我	讲述	你	.

“我告诉过你，她没有床。”

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sɪt] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] , - [kəz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [-] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

No	,	she	didn't	sit	there	all	night	,	'	cos	she	couldn't	have	see'd	in	the	dark	.
不	,	她	没有	坐	那里	全部	夜晚	,	-	化学	她	不能	有	种子	在	这	黑暗的	.

不，她并没有整夜坐在那里，因为黑暗中她什么也看不见。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

Never	mind	about	the	night	.
绝不	头脑	关于	这	夜晚	.

别在意昨晚的事了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , - [kəz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [-]

She	sat	there	all	day	,	always	looking	out	,	'	cos	there	was	something	[	22	]
她	卫星	那里	全部	天	,	总是	寻找	出去	,	-	化学	那里	曾是	某物	[	-	]

她整天坐在那里，总是向外张望，因为那里有什么东西[22]

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] .

she	liked	to	see	.
她	喜欢	到	看	.

她喜欢看。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] ['noʊbɑːdi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wɪl] [juː; jʊ] .

If	I	tell	you	you	won't	tell	nobody	what	it	was	,	will	you	.
如果	我	告诉	你	你	惯于	告诉	无人	什么	它	曾是	,	将要	你	.

如果我告诉你是什么，你不会告诉任何人，对吧?

[hæl; heɪl] ?

Hal	?
哈尔	?

哈尔?

" [hæl; heɪl] [lʊkt] ['veri] ['mɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [ə'biːdiəntli] ,

"	Hal	looked	very	mystified	,	but	replied	obediently	,
"	哈尔	看起来	非常	困惑	,	但	回复	顺从地	,

哈尔一脸困惑，但还是顺从地回答道：

" [noʊ] , [wəʊnt] [tel] ['noʊbɑːdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	won't	tell	nobody	,	"	he	said	.
"	不	,	惯于	告诉	无人	,	"	他	说	.

“不，我不会告诉任何人，”他说。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	Well	,	then	,	I'll	tell	you	what	it	was	.
"	出色地	,	然后	,	患病的	告诉	你	什么	它	曾是	.

“那么，我就告诉你那是什么了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — — " [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['beɪbi] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	was	a	—	—	"	But	at	this	moment	Baby	,	having	had	enough	of	his
它	曾是	一个	—	—	"	但	在	这	片刻	婴儿	,	拥有	有	足够的	的	他的

[oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

own	meditations	,
自己的	冥想	,

那是一个——” 但此时，宝贝已经厌倦了自己的沉思，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

began	to	put	in	a	claim	to	some	special	attention	.
开始	到	放	在	一个	宣称	到	一些	特别的	注意力	.

开始要求获得一些特殊关注。

[ðə; ði] ['pɪgi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz]

The	piggy	had	to	be	summoned	and	made	to	run	up	and	down	stairs
这	小猪	有	到	是	被召唤	和	制成	到	跑步	向上	和	向下	楼梯

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ə'laʊ] ['pegi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

two	or	three	times	before	he	would	be	satisfied	and	allow	Peggy	to	proceed	.
二	或者	三	时代	前	他	会	是	使满意	和	允许	佩吉	到	继续	.

必须把小猪叫过来，让它上下楼梯跑两三次，它才会满意，让佩吉继续前进。

" [wel] , ['pegi] ? " [sed] [hæl; heɪl] ['iːgərli] .

"	Well	,	Peggy	?	"	said	Hal	eagerly	.
"	出色地	,	佩吉	?	"	说	哈尔	急切地	.

“佩吉，你好吗？”哈尔急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] — — " [oʊ] [dɪr] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] !

"	It	was	a	—	—	"	Oh	dear	,	interrupted	again	!
"	它	曾是	一个	—	—	"	哦	亲爱的	,	中断	再次	!

“那是——”哦，天哪，又被打断了！

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

But	this	time	the	interruption	was	a	blessing	in	disguise	.
但	这	时间	这	中断	曾是	一个	祝福	在	伪装	.

但这一次的意外却因祸得福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɜːrs] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] ['beɪbi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [sliːp] .

It	was	nurse	come	to	fetch	Baby	for	his	morning	sleep	.
它	曾是	护士	来	到	拿来	婴儿	为了	他的	早晨	睡觉	.

是护士来接宝宝去睡早觉了。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pegi] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [gʊd]

"	And	thank	you	,	Miss	Peggy	,	my	dear	,	for	keeping	him	so	nice	and	good
"	和	感谢	你	,	错过	佩吉	,	我的	亲爱的	,	为了	保持	他	所以	好的	和	好的

.

:

.

“还有，亲爱的佩吉小姐，谢谢你把他照顾得这么好。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeid] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	heard	you	come	up	,	and	I	knew	they'd	be	all	right	with	you	,	"	she	said	,
我	听到	你	来	向上	,	和	我	知道	他们会	是	全部	正确的	和	你	,	"	她	说	,

“我听到你上来的声音，就知道他们会喜欢你的，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

as	she	walked	away	with	Baby	,	who	was	by	no	means	sure	that	he	wanted
作为	她	步行	离开	和	婴儿	,	WHO	曾是	经过	不	方法	当然	那	他	通缉

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

她抱着小宝贝离开了，而小宝贝却很犹豫自己是否想走。

" [naʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['edʒɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] ['pegi] , " [wiːl] [biː; bi] - .

"	Now	,	"	said	Hal	,	edging	closer	to	Peggy	,	"	we'll	be	comfable	.
"	现在	,	"	说	哈尔	,	边缘	更近	到	佩吉	,	"	出色地	是	-	.

“现在，”哈尔说着，靠近了佩吉，“我们舒服多了。”

[goʊ][ɑːn] , ['pegi] — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔːd] . "

Go	on	,	Peggy	—	what	she	sawed	.	"
去	在	,	佩吉	—	什么	她	锯	.	"

继续，佩吉——她锯了些什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] — [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , ['niːli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,

"	It	was	a	hill	—	far	,	far	away	,	neely	as	far	as	the	sky	,
"	它	曾是	一个	爬坡道	—	远的	,	远的	离开	,	尼利	作为	远的	作为	这	天空	,

“那是一座山——非常非常远，几乎与天空齐平，

" [sed] ['pegi] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [toʊn] .
" said Peggy in a mysterious tone .
" 说 佩吉 在 一个 神秘 语气 .

佩吉神秘兮兮地说。

" [wen] [ðə; ði] [-]
" When the [23]
" 什么时候 这 [-]

“当[23]

[sʌn] ['kɒmɛd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] — [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
sun comed she could see it plain — the hill and what was there ,
太阳 喜剧 她 可以 看 它 清楚的 — 这 爬坡道 和 什么 曾是 那里 ,

太阳升起时，她看得清清楚楚——那座山和山上的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [guːd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

but	when	the	sun	goed	she	couldn't	.
但	什么时候	这	太阳	好	她	不能	.

但太阳落山后，她就做不到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [hæl; heɪl] ,

There	was	a	white	spot	on	the	hill	,	Hal	,
那里	曾是	一个	白色的	点	在	这	爬坡道	,	哈尔	,

哈尔，山坡上有一个白点。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] .

and	that	white	spot	was	a	lovely	white	cottage	.
和	那	白色的	点	曾是	一个	迷人的	白色的	小屋	.

那片白色区域是一座可爱的白色小屋。

[ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʃiːd] ['nevər] [-] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	knowed	it	,	though	she'd	never	see'd	it	.	"
她	已知	它	,	尽管	棚	绝不	种子	它	.	"

她知道，尽管她从未亲眼见过。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	she	know	it	?	"
"	如何	做过	她	知道	它	?	"

她是怎么知道的?

" [hɜːr; hər][mæm] — [noʊ] , [ðæts] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi]['hædnt][noʊ] ['mæmə] — [wel] , ['nevər][maɪnd] ,

"	Her	mam	—	no	,	that's	wrong	,	she	hadn't	no	mamma	—	well	,	never	mind	,
"	她	妈妈	—	不	,	那就是	错误的	,	她	之前没有	不	妈妈	—	出色地	,	绝不	头脑	,

[sʌmbɑːdɪd] [toʊld][hɜːr; hər] . "

somebody'd	told	her	.	"
有人会	讲述	她	.	"

“她的妈妈——不，不对，她没有妈妈——好吧，算了，有人告诉过她。”

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][gɑːd] ? " [æskt] [hæl; heɪl] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['wɪspər] .

"	Were	it	God	?	"	asked	Hal	,	in	an	awestruck	whisper	.
"	是	它	上帝	?	"	问	哈尔	,	在	一个	惊叹不已	耳语	.

“那是上帝吗？”哈尔敬畏地低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

No	,	I	don't	think	so	.
不	,	我	不	思考	所以	.

不，我不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [hæl; heɪl] .

I	think	it's	a	little	naughty	to	say	that	,	Hal	.
我	思考	它是	一个	小的	淘气	到	说	那	,	哈尔	.

我觉得这么说有点不雅，哈尔。

[noʊ] , [dɪr] , [dəunt][kraɪ] , " [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['hælz] [raʊnd] [feɪs] .

No	**,**	**dear**	**,**	**don't**	**cry**	**,**	**"**	**for**	**signs**	**of**	**disturbance**	**were**	**visible**	**in**	**Hal's**	**round**	**face**	**.**
不	,	亲爱的	,	不	哭	,	"	为了	标志	的	干扰	是	可见的	在	哈尔的	圆形的	脸	.

“不，亲爱的，别哭，”因为哈尔圆圆的脸上明显流露出不安的神情。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nevər] ['nɔːti] [wen] [wiː; wi][dəunt] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**You**	**didn't**	**mean**	**,**	**and**	**it**	**isn't**	**never**	**naughty**	**when**	**we**	**don't**	**mean**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	你	没有	意思是	,	和	它	不是	绝不	淘气	什么时候	我们	不	意思是	,	你	知道	.

“你不是故意的，而且当我们不是故意的时候，这并不一定是不礼貌的，你知道的。”

[wiːl] [goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

We'll	**go**	**on**	**about**	**the**	**little**	**girl**	**.**
出色地	去	在	关于	这	小的	女孩	.

我们继续讲这个小女孩的故事。

[ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz] [mʌtʃ]

She	**knowed**	**it**	**was**	**a**	**lovely**	**cottage**	**,**	**and**	**she**	**wanted**	**very**	**much**	**,**	**as**	**much**
她	已知	它	曾是	一个	迷人的	小屋	,	和	她	通缉	非常	很多	,	作为	很多

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

as	**could**	**be**	**,**
作为	可以	是	,

她知道那是一间可爱的小屋，她非常想要拥有它，越多越好。

[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['wɔznt] ['prɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , ['nɪrli]

to	**go**	**there**	**,**	**for**	**the**	**big**	**house**	**wasn't**	**pretty**	**,**	**and**	**it**	**was**	**dark**	**,**	**nearly**
到	去	那里	,	为了	这	大的	房子	不是	漂亮的	,	和	它	曾是	黑暗的	,	几乎

[blæk] ,

black	**,**
黑色的	,

去那里，因为那座大房子并不漂亮，而且很黑，几乎是漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] . "

and	**the**	**cottage**	**was**	**all**	**white**	**.**	**"**
和	这	小屋	曾是	全部	白色的	.	"

小屋通体雪白。

" [hɜːr; hər] [haʊs] ['wɔznt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [zɪt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Her**	**house**	**wasn't**	**as**	**nice**	**as**	**zit**	**,**	**were**	**it**	**?**
"	她	房子	不是	作为	好的	作为	痘痘	,	是	它	?

“她的房子可没那么好，对吧？”

[zɪt] [haʊs] ['iznt] - , " [sed] [hæl; heɪl] .

Zit	**house**	**isn't**	**b'ack**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
痘痘	房子	不是	-	,	"	说	哈尔	.

“Zit house还没回来，”Hal说。

" [noʊ] , " [sed] ['pegi] , ['daʊtfəli] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**,**	**doubtfully**	**.**
"	不	,	"	说	佩吉	,	怀疑地	.

“不，”佩吉犹豫地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]

"	**It**	**wasn't**	**as**	**nice**	**as**	**this**	**,**	**but**	**the**	**white**	**house**	**was**	**much**	**prettier**	**than**
"	它	不是	作为	好的	作为	这	,	但	这	白色的	房子	曾是	很多	更漂亮	比

[ðɪs] . " [-]

this	**.**	**"**	**[**	**24**	**]**
这	.	"	[	-	]

“它不如这里漂亮，但白宫比这里漂亮得多。”[24]

" [haʊ] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	**How**	**?**	**"**	**asked**	**Hal**	**.**
"	如何	?	"	问	哈尔	.

“怎么做到的？”哈尔问道。

" [oʊ] ! " [sed] ['pegi] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fænsi] [roʊv] [ə'baʊt] [tə'geðər] ,

"	Oh	!	"	said	Peggy	,	letting	her	eyes	and	her	fancy	rove	about	together	,
"	哦	!	"	说	佩吉	,	出租	她	眼睛	和	她	想要	漫游	关于	一起	,

“哦！”佩吉说道，她的目光和思绪开始四处游荡。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl]['oʊvər] .

"	I	think	it	was	beautiful	all	over	.
"	我	思考	它	曾是	美丽的	全部	超过	.

我觉得到处都很美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃaɪni] [waɪt] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəts][wʌz; wəz] [waɪt]

It	was	all	shiny	white	;	the	walls	was	white	,	and	the	carpets	was	white
它	曾是	全部	闪亮的	白色的	;	这	墙壁	曾是	白色的	,	和	这	地毯	曾是	白色的

,

,

,

一切都是亮白色；墙壁是白色的，地毯也是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wʌz; wəz] [waɪt] — [ɔːl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd][sɔːft] [laɪk] — [laɪk]

and	the	tables	and	the	chairs	was	white	—	all	shiny	and	soft	like	—	like
和	这	表格	和	这	椅子	曾是	白色的	—	全部	闪亮的	和	柔软的	喜欢	—	喜欢

— — "

— — "

— — "

桌子和椅子都是白色的——闪闪发亮，摸起来柔软光滑，就像——就像——”

" ['beɪbiːz] [best] [sæʃ] , " [sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] .

"	Baby's	best	sash	,	"	suggested	Hal	.
"	婴儿的	最好的	窗扇	,	"	建议	哈尔	.

“给宝宝最好的腰带，”哈尔建议道。

" [wel] , — ['ðætəl] [duː] .

"	Well	,	p'raps	—	that'll	do	.
"	出色地	,	或许	—	那将	做	.

“嗯，或许可以吧。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn]

And	there	was	a	cow	and	chickens	and	sheep	,	and	a	kitchen
和	那里	曾是	一个	奶牛	和	鸡	和	羊	,	和	一个	厨房

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [keɪks] ,

where	you	could	make	cakes	,
在哪里	你	可以	制作	蛋糕	,

那里还有一头牛、几只鸡和几只羊，以及一个可以做蛋糕的厨房。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] — — "

and	a	garden	with	lots	of	flowers	and	strawberries	—	—	"
和	一个	花园	和	很多	的	花朵	和	草莓	—	—	"

还有一个种满鲜花和草莓的花园——”

" [ɔːl] [waɪt] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	All	white	?	"	asked	Hal	.
"	全部	白色的	?	"	问	哈尔	.

“全是白色吗？”哈尔问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

['strɔːberɪz] ['kudnt] [biː; bi] [waɪt] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪz][ɔːl] ['kʌlərz] . -

Strawberries	couldn't	be	white	,	and	flowers	is	all	colours	.	'
草莓	不能	是	白色的	,	和	花朵	是	全部	颜色	.	-

草莓不可能是白色的，而花朵则是五彩缤纷的。

[twʌz] [ðə; ði] - - [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [waɪt] . "

Twas	the	droind	-	room	that	was	all	white	.	"
那是	这	-	-	房间	那	曾是	全部	白色的	.	"

那间休息室通体雪白。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] .

"	And	the	milk	and	the	eggs	.
"	和	这	牛奶	和	这	鸡蛋	.

还有牛奶和鸡蛋。

[zem] [ɪz] [waɪt] , " [sed] [hæl; heɪl] , [traɪˈʌmfəntli] .

Zem	is	white	,	"	said	Hal	,	triumphantly	.
泽姆	是	白色的	,	"	说	哈尔	,	凯旋而归	.

“泽姆是白人，”哈尔得意地说。

" [ˈveri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðeɪ] [ˈwɔznt] .

I	didn't	say	they	wasn't	.
我	没有	说	他们	不是	.

我没说他们不是。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [goʊz] [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ;

But	the	story	goes	on	that	the	little	girl	didn't	know	how	to	get	there	;
但	这	故事	去	在	那	这	小的	女孩	没有	知道	如何	到	得到	那里	;

但故事接着说，小女孩不知道该怎么去那里；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ænd; ənd] [soʊ] [haɪ] [ʌp] .

it	was	so	far	and	so	high	up	.
它	曾是	所以	远的	和	所以	高的	向上	.

它离得很远，也很高。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [əˈloʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] . "

So	she	sat	and	cried	all	alone	at	the	window	.	"
所以	她	卫星	和	哭	全部	独自的	在	这	窗户	.	"

于是她独自一人坐在窗边哭泣。

" [ɔːl] [əˈloʊn] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [sed] [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] .

"	All	alone	,	poor	little	girl	,	"	said	Hal	,	with	deep	feeling	.
"	全部	独自的	,	贫穷的	小的	女孩	,	"	说	哈尔	,	和	深的	感觉	.

“可怜的小女孩，孤零零一个人，”哈尔动情地说。

" [kɪk] , [ˈpegi] , [kɪk] , [aɪm] - [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ; [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [raɪt] [kɪk] .

"	Kick	,	Peggy	,	kick	,	I'm	'	doing	to	cry	;	make	it	come	right	kick	.
"	踢	,	佩吉	,	踢	,	我是	-	正在做	到	哭	;	制作	它	来	正确的	踢	.

“踢，佩吉，踢，我要哭了；快点踢吧。”

[ðə; ði] - [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] . "

The	crying's	just	coming	.	"
这	-	只是	未来	.	"

哭声马上就要来了。

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	Make	it	wait	a	minute	.
"	制作	它	等待	一个	分钟	.

让它稍等片刻。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [-]

I	can't	make	it	come	[	25	]
我	不能	制作	它	来	[	-	]

我无法让它到来[25]

[raɪt] [ɔːl][soʊ] [kwɪk] , " [sed] ['pegi] .
right all so quick , " said Peggy .
正确的 全部 所以 快的 , " 说 佩吉 .

“一切都发生得太快了，”佩吉说。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] , [soʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [weɪt] .
" It's going to come , so make the crying wait .
" 它是 去 到 来 , 所以 制作 这 哭泣 等待 .

“它终究会到来，所以先别哭。”

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] - , [wɜːrst][ðæn; ðən]['nevər] , - [kəz][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [goʊnd] ,
One day she was crying d'edful , worst than never , ' cos the sun had goned ,
一 天 她 曾是 哭泣 - , 最差 比 绝不 , - 化学 这 太阳 有 消失 ,

有一天，她哭得撕心裂肺，比从未哭过还要伤心，因为太阳落山了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
and she couldn't see the white cottage no more , and just then she heard
和 她 不能 看 这 白色的 小屋 不 更多的 , 和 只是 然后 她 听到
['sʌmθɪŋ] ['seɪɪŋ] ,
something saying ,
某物 说 ,

她再也看不到那座白色小屋了，就在这时，她听到有人说：

- [mjuː] , [mjuː] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
' mew , mew , ' and it was a kitten outside the window ,
- 喵 , 喵 , - 和 它 曾是 一个 小猫 外部 这 窗户 ,

“喵喵”，原来是窗外的小猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] . "
and it was just going to fall down and be killed . "
和 它 曾是 只是 去 到 落下 向下 和 是 被杀 . "

它眼看就要倒塌，然后被砸死了。

" [ðæts] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [raɪt] .
" That's not coming right .
" 那就是 不是 未来 正确的 .

“这不太对劲。”

[aɪ][mʌst; məst][kraɪ] , " [sed] [hæl; heɪl] .
I must cry , " said Hal .
我 必须 哭 , " 说 哈尔 .

“我一定要哭，”哈尔说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]
" But she opened the window — there now , you see — and she pulled the
" 但 她 打开 这 窗户 — 那里 现在 , 你 看 — 和 她 拉 这
['kɪt(ə)n] [ɪn] ,
kitten in ,
小猫 在 ,

“但她打开了窗户——你看，就在那儿——然后把小猫抱了进来，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
so it didn't fall down , and it was so pleased it kissed her ,
所以 它 没有 落下 向下 , 和 它 曾是 所以 高兴 它 亲吻 她 ,

所以它没有倒下，而且非常高兴，它吻了她。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] ,
and when it kissed her it turned into a fairy ,
和 什么时候 它 亲吻 她 它 转向 进入 一个 仙女 ,

它吻了她之后就变成了仙女。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [wɪŋz] [kʌm] ,

and	it	touched	her	neck	and	made	wings	come	,
和	它	感动	她	脖子	和	制成	翅膀	来	,

它触碰到了她的脖子，使她长出了翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl]

and	then	it	opened	the	window	again	and	flewed	away	with	the	little	girl
和	然后	它	打开	这	窗户	再次	和	飞翔	离开	和	这	小的	女孩

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

till	they	came	to	the	white	cottage	,
直到	他们	来了	到	这	白色的	小屋	,

然后它又打开窗户，带着小女孩飞走了，直到它们来到那座白色小屋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] . "

and	then	the	little	girl	was	quite	happy	for	always	.	"
和	然后	这	小的	女孩	曾是	相当	快乐的	为了	总是	.	"

从此，小女孩一直都很开心。

" [dɪd] [ðə; ði] [ˈferi] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	Did	the	fairy	stay	with	her	always	?	"	asked	Hal	.
"	做过	这	仙女	停留	和	她	总是	?	"	问	哈尔	.

“仙女一直都和她在一起吗？”哈尔问道。

" [noʊ] ; [ˈfɛəriz] [ˈnevər] [dʌz] [laɪk] [ðæt] .

"	No	;	fairies	never	does	like	that	.
"	不	;	仙女	绝不	做	喜欢	那	.

“不，仙女从来不会那样做。”

[ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈferilænd] .

They	go	back	to	fairyland	.
他们	去	后退	到	仙境	.

他们回到了仙境。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [naɪs] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [keɪks] ,

But	the	little	girl	had	nice	milk	and	eggs	and	cakes	,
但	这	小的	女孩	有	好的	牛奶	和	鸡蛋	和	蛋糕	,

但是小女孩有美味的牛奶、鸡蛋和蛋糕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈnoʊzgeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,

and	she	made	nosegays	with	the	flowers	,	and	the	sun	was	always	shining	,
和	她	制成	花束	和	这	花朵	,	和	这	太阳	曾是	总是	灼灼	,

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ,

so	she	was	quite	,
所以	她	曾是	相当	,

她用鲜花做成小花束，阳光总是普照大地，所以她很安静。

[kwaɪt] [ˈhæpi] . "

quite	happy	.	"
相当	快乐的	.	"

非常满意。

" [hɜːr; hər] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpi] [ɔːl] [ə'loʊn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Her	couldn't	be	happy	all	alone	,	"	said	Hal	.
"	她	不能	是	快乐的	全部	独自的	,	"	说	哈尔	.

“她一个人是不会快乐的，”哈尔说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [zæt] ['stɔːri] , ['pegi] .

"	I	don't	like	zat	story	,	Peggy	.
"	我	不	喜欢	扎特	故事	,	佩吉	.

“我不喜欢那个故事，佩吉。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

You	haven't	made	it	nice	at	all	.
你	还没有	制成	它	好的	在	全部	.

你一点都没把它弄得好听。

[its] [ə; eɪ] ['nɑːnsens] ['stɔːri] . " [-]

It's	a	nonsense	story	.	"	[	26	]
它是	一个	废话	故事	.	"	[	-	]

这是一个无稽之谈。[26]

[hæl; heɪl] ['rɪgəld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [krɔːs] .

Hal	wriggled	about	and	seemed	very	cross	.
哈尔	扭动	关于	和	似乎	非常	叉	.

哈尔扭动着身体，看起来很生气。

[pʊr] ['pegi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] [dɪ'strest] [æt; ət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərts]

Poor	Peggy	was	not	so	much	indignant	as	distressed	at	failing	in	her	efforts
贫穷的	佩吉	曾是	不是	所以	很多	愤怒	作为	苦恼	在	失败	在	她	努力

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

to	amuse	him	.
到	娱乐	他	.

可怜的佩吉与其说是愤慨，不如说是沮丧，因为她逗他开心的努力失败了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sliːpi] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər]

It	couldn't	be	that	he	was	getting	sleepy	—	it	was	far	too	early	for
它	不能	是	那	他	曾是	获得	困	—	它	曾是	远的	也	早期的	为了

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [sliːp] .

his	morning	sleep	.
他的	早晨	睡觉	.

他不可能犯困——现在离他早上睡觉还早着呢。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['nɑːnsens] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	It	isn't	a	nonsense	story	,	"	she	said	,	and	she	glanced	towards	the	window
"	它	不是	一个	废话	故事	,	"	她	说	,	和	她	瞥了一眼	向	这	窗户

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

as	she	spoke	.
作为	她	辐	.

“这不是胡编乱造的故事，”她说，说话间她瞥了一眼窗外。

[jes] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd] [kwaɪt] [meltid] [ə'weɪ] ;

Yes	,	the	sun	was	shining	brightly	,	the	morning	clouds	had	quite	melted	away	;
是的	,	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	这	早晨	云	有	相当	融化	离开	;

是的，阳光灿烂，早晨的云层已经完全消散了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ['æftər] [ɔːl] .

it	was	going	to	be	a	fine	day	after	all	.
它	曾是	去	到	是	一个	美好的	天	后	全部	.

看来今天终究会是个好天气。

[ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪt] [gliːmd] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] [wɪtʃ] ['pegi] [lʌvd]

And	clear	and	white	gleamed	out	the	spot	on	the	distant	hill	which	Peggy	loved
和	清除	和	白色的	闪闪发光	出去	这	点	在	这	遥远	爬坡道	哪个	佩吉	喜爱

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] !

to	gaze	at	!
到	目光	在	!

远处山丘上的某个地方，闪耀着洁白的光芒，那是佩吉最喜欢的地方！

" [kʌm] [hɪr] , [hæl; heɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hæl; heɪl]

"	Come	here	,	Hal	,	"	she	said	,	getting	on	to	her	feet	and	helping	Hal
"	来	这里	,	哈尔	,	"	她	说	,	获得	在	到	她	脚	和	帮助	哈尔

[ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

on	to	his	,
在	到	他的	,

“过来，哈尔，”她说着站起身，扶哈尔也站了起来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['nɑ:nsens] ['stɔ:ri] .

"	come	with	me	to	the	window	and	you'll	see	if	it's	a	nonsense	story	.
"	来	和	我	到	这	窗户	和	你会	看	如果	它是	一个	废话	故事	.

“跟我到窗边来，你就会知道这故事是不是胡编乱造的。”

['oʊnli] [ju:v] ['nevər] [tu:; tə] [tel] ['noʊbɑ:di] .

Only	you've	never	to	tell	nobody	.
仅有的	你已经	绝不	到	告诉	无人	.

但你绝对不能告诉任何人。

[its] ['pɛgiz] [oʊn] ['si:krət] .

It's	Peggy's	own	secret	.
它是	佩吉的	自己的	秘密	.

这是佩吉自己的秘密。

" [hæl; heɪl][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['krɔ:snɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [hi:; hi] [felt] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɔ:d] .

"	Hal	forgot	his	crossness	in	a	minute	;	he	felt	so	proud	and	honoured	.
"	哈尔	忘了	他的	暴躁	在	一个	分钟	;	他	毛毡	所以	自豪的	和	荣幸	.

“哈尔瞬间忘记了生气；他感到无比自豪和荣幸。”

['pegi] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Peggy	led	him	to	the	window	.
佩吉	引领	他	到	这	窗户	.

佩吉领着他走到窗边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɑ:spekt] ; [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs]

It	was	not	a	very	pretty	prospect	;	they	looked	out	on	to	a	commonplace
它	曾是	不是	一个	非常	漂亮的	前景	;	他们	看起来	出去	在	到	一个	平凡

[stri:t] ,

street	,
街道	,

前景并不乐观；他们望向窗外，只见一条普通的街道。

['haʊzɪz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,

houses	on	both	sides	,
房屋	在	两个都	侧面	,

两边都是房子，

[ðoʊ] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] -

though	just	opposite	there	was	a	little	variety	in	the	shape	of	an	old	-
尽管	只是	对面的	那里	曾是	一个	小的	种类	在	这	形状	的	一个	老的	-

['fæʃnd] , [smoʊk] - [draɪd] ['gɑ:rdn] .

fashioned	,	smoke	-	dried	garden	.
造型	,	抽烟	-	干燥	花园	.

不过，正对面却呈现出一种略微不同的景象，那就是一个古老的、被烟熏过的花园。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ə'gen] , [mɔ:r] ['haʊzɪz] , [mɔ:r] [stri:ts] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntu:] ['sʌbə:b] ,

Beyond	that	again	,	more	houses	,	more	streets	,	stretching	away	out	into	suburbs	,
超过	那	再次	,	更多的	房屋	,	更多的	街道	,	伸展	离开	出去	进入	郊区	,

除此之外，还有更多的房屋、更多的街道，一直延伸到郊区。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] , ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪn'tʃæntɪŋ] [-]

and	somewhere	beyond	all	that	again	the	mysterious	,	beautiful	,	enchanting	[	27	]
和	某处	超过	全部	那	再次	这	神秘	,	美丽的	,	妖娆	[	-	]

而在这一切之外的某个地方，又是神秘的、美丽的、迷人的[27]

['riːdʒən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][æz; əz] " [ðə; ði] ['kʌntri] ,

region	which	the	children	spoke	of	and	believed	in	as	"	the	country	,
地区	哪个	这	孩子们	辐	的	和	相信	在	作为	"	这	国家	,

孩子们谈论和相信的“国家”所在的地区

" [nɑːt] ['riːəli] [soʊ][fɑːr][ɔːf]['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] .

"	not	really	so	far	off	after	all	,	though	to	them	it	seemed	so	.
"	不是	真的	所以	远的	离开	后	全部	,	尽管	到	他们	它	似乎	所以	.

“其实并没有那么遥远，尽管对他们来说似乎很遥远。”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [klɪr] [ðoʊ] [feɪnt] ,

And	above	the	tops	of	all	the	houses	,	clear	though	faint	,
和	多于	这	最高额	的	全部	这	房屋	,	清除	尽管	头晕的	,

在所有房屋的屋顶之上，清晰却又模糊地，

[wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,

was	now	to	be	seen	the	outline	of	a	range	of	hills	,
曾是	现在	到	是	已见	这	大纲	的	一个	范围	的	丘陵	,

现在可以看到连绵起伏的山丘轮廓，

[soʊ] ['sɔːftli] [greɪ] - [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [laɪn] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ]

so	softly	gray	-	blue	in	the	distance	that	but	for	the	irregular	line	never	changing
所以	轻轻	灰色的	-	蓝色的	在	这	距离	那	但	为了	这	不规律的	线	绝不	变化

[ɪn][ɪts][fɔːrm] ,

in	its	form	,
在	它是	形式	,

远处是柔和的灰蓝色，若非那条形状始终不变的不规则线条，

[wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪkli] ['pæsɪŋ]

one	could	easily	have	fancied	it	was	only	the	edge	of	a	quickly	passing
一	可以	容易地	有	幻想	它	曾是	仅有的	这	边缘	的	一个	迅速地	通过

[rɪdʒ] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

ridge	of	clouds	.
岭	的	云	.

人们很容易误以为那只是快速掠过的一圈云脊的边缘。

['pegi] , [haʊ'evər] , [nuː] ['betər] .

Peggy	,	however	,	knew	better	.
佩吉	,	然而	,	知道	更好的	.

然而，佩吉却心知肚明。

" [siː] , [hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['oʊvər][ðer; ðər] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , ['niːli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	See	,	Hal	,	"	she	said	,	"	over	there	,	far	,	far	away	,	neely	in	the	sky	,
"	看	,	哈尔	,	"	她	说	,	"	超过	那里	,	远的	,	远的	离开	,	尼利	在	这	天空	,

“你看，哈尔，”她说，“在那边，很远很远的地方，几乎在天上。”

[dʌz] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bluːi] [hɪl] ?

does	you	see	that	bluey	hill	?
做	你	看	那	蓝精灵	爬坡道	?

你看到那座蓝色的小山了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sɔː] , [ə'griːɪŋ] [soʊ] ['redɪli] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

"	Of	course	he	saw	,	agreeing	so	readily	that	Peggy	was	sure	he	did	not
"	的	课程	他	锯	,	同意	所以	容易	那	佩吉	曾是	当然	他	做过	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['raɪtli] ,

distinguish	rightly	,
区分	没错	,

“他当然看到了，而且如此轻易地表示同意，以至于佩吉确信他没有正确区分。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] - [ɪl]

which	was	soon	proved	to	be	the	case	by	his	announcing	that	"	The	'	ill
哪个	曾是	很快	已证实	到	是	这	案件	经过	他的	宣布	那	"	这	-	患病的

[wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] . "

were	sailing	away	.	"
是	帆船	离开	.	"

很快，他就宣布“病人正在离去”，这证明了事实的确如此。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] , " ['pegi] [kraɪd] .

"	No	,	no	,	it	isn't	,	"	Peggy	cried	.
"	不	,	不	,	它	不是	,	"	佩吉	哭	.

“不，不，不是这样的，”佩吉喊道。

" [juːv] - [ə; eɪ] [klaʊd] , [hæl; heɪl] .

"	You've	mustooked	a	cloud	,	Hal	.
"	你已经	-	一个	云	,	哈尔	.

“你看起来像一朵云，哈尔。”

[siː] [naʊ] ,

See	now	,
看	现在	,

你看，

" [ænd; ənd][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ɪgˈzæktli][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn]

"	and	by	bringing	her	own	eyes	exactly	on	a	level	with	a	certain	spot	on
"	和	经过	带来	她	自己的	眼睛	确切地	在	一个	等级	和	一个	肯定	点	在

[ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kəˈrektli] ,

the	glass	she	was	able	to	place	his	correctly	,
这	玻璃	她	曾是	有能力的	到	地方	他的	正确	,

“通过将自己的眼睛与玻璃上的某个特定点精确地对齐，她就能准确地定位他的位置。”

" [dʒʌst]['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	just	over	that	little	bubble	in	the	window	you	can	see	it	.
"	只是	超过	那	小的	气泡	在	这	窗户	你	能	看	它	.

“就在窗户上的那个小气泡上方，你就能看到它。”

[ɪts] [tɑːp] [goʊz] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [əˈgen] ,

Its	top	goes	up	above	the	bubble	and	then	down	and	then	up	again	,
它是	顶部	去	向上	多于	这	气泡	和	然后	向下	和	然后	向上	再次	,

它的顶部先升到气泡上方，然后下降，然后再升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [muːvz] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] — [dʌz] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['hæli] [dɪr] ? " [-]

and	it	never	moves	like	the	clouds	—	does	you	see	now	,	Hallie	dear	?	"	[	28	]
和	它	绝不	移动	喜欢	这	云	—	做	你	看	现在	,	哈莉	亲爱的	?	"	[	-	]

它从来不像云朵那样飘动——你现在明白了吗，亲爱的哈莉？[28]

" [ziː] , [ziː] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['wenɪ] ['lɪt(ə)l] - [ɪl] , ['pegi] . "

"	Zes	,	zes	,	"	said	Hal	,	"	but	it's	a	wenny	little	'	ill	,	Peggy	.	"
"	泽斯	,	泽斯	,	"	说	哈尔	,	"	但	它是	一个	温妮	小的	-	患病的	,	佩吉	.	"

“是啊，是啊，”哈尔说，“不过只是小病而已，佩吉。”

" [noʊ] , [dɪr] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪkˈspleɪnd] .

"	No	,	dear	,	"	his	sister	explained	.
"	不	,	亲爱的	,	"	他的	姐姐	解释	.

“不，亲爱的，”他妹妹解释道。

" [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [lʊks] ['lɪt(ə)l] - [kəz] [its] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] .

"	It	only	looks	little	'	cos	it's	so	far	away	.
"	它	仅有的	看起来	小的	-	化学	它是	所以	远的	离开	.

“它看起来很小，只是因为距离太远了。”

[juː; jʊ][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [dɪr] , [bʌt; bət] [its] [truː] [ðæt] [its] [ə; eɪ][bɪg] [hɪl] , ['niːli]

You	is	too	little	to	understand	,	dear	,	but	it's	true	that	it's	a	big	hill	,	neely
你	是	也	小的	到	理解	,	亲爱的	,	但	它是	真的	那	它是	一个	大的	爬坡道	,	尼利

亲爱的，你年纪太小，还不懂这些，但那确实是一座大山，尼利。

[ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] , [hæl; heɪl] .

a	mounting	,	Hal	.
一个	安装	,	哈尔	.

哈尔，正在安装。

['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː] . "

Mamma	told	me	.	"
妈妈	讲述	我	.	"

妈妈告诉我的。

" [oʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] , [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'vɪnst] .

"	Oh	,	"	said	Hal	,	profoundly	impressed	and	quite	convinced	.
"	哦	,	"	说	哈尔	,	深刻地	印象深刻	和	相当	确信	.

“哦，”哈尔说道，他深受感动，并且深信不疑。

" ['maʊntɪŋz] [ɪz][oʊld] [hɪlz] , [ɔːr][bɪg] [hɪlz] , " ['pegi] [kən'tɪnjuːd] , [hɜːr'self] ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] .

"	Mountings	is	old	hills	,	or	big	hills	,	"	Peggy	continued	,	herself	slightly	confused	.
"	安装	是	老的	丘陵	,	或者	大的	丘陵	,	"	佩吉	持续	,	她自己	轻微地	使困惑	.

“Mountings 指的是古老的山丘，或者说大山丘，”佩吉继续说道，她自己也有些困惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɪz][ðə; ði]['pɑːpɑːs][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	I	don't	know	if	they	is	the	papas	and	mammas	of	the	little	ones	,
"	我	不	知道	如果	他们	是	这	爸爸	和	妈妈们	的	这	小的	一个	,

我不知道他们是不是这些孩子的爸爸妈妈，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

but	I	think	it's	something	like	that	,
但	我	思考	它是	某物	喜欢	那	,

但我认为大概就是这样。

[fɔːr; fər][ɑːnst][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] - [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ]

for	onst	in	church	I	heard	the	clergymunt	read	that	the	little	hills	jumped	for	joy
为了	上	在	教会	我	听到	这	-	读	那	这	小的	丘陵	跳了起来	为了	喜悦

,

,

,

有一次在教堂里，我听到牧师读到，小山丘们欢欣雀跃。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

so	they	must	be	the	children	.
所以	他们	必须	是	这	孩子们	.

所以他们一定是孩子。

[aɪl] [æsk] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	ask	mamma	,	and	then	I'll	tell	you	.
患病的	问	妈妈	,	和	然后	患病的	告诉	你	.

我去问妈妈，然后告诉你。

[aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [miːnd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

I'm	not	quite	sure	if	he	meaned	the	same	kind	,
我是	不是	相当	当然	如果	他	意思是	这	相同的	种类	,

我不太确定他指的是不是同一种。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hɪlz] ['nevər] [dʒʌmps] — [ðæts] [haʊ] ['mæmə] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] ['wɔznt]
for these hills never jumps — that's how mamma told me to know they wasn't
为了 这些 丘陵 绝不 跳跃 — 那就是 如何 妈妈 讲述 我 到 知道 他们 不是
[klaʊdz] . "
clouds . "
云 . "

“因为这些山丘从不跳跃——妈妈就是这样告诉我，它们不是云朵。”

" [ziː] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] , ['pegi] .
" Zes , " said Hal , " but go on about the secret , Peggy .
" 泽斯 , " 说 哈尔 , " 但 去 在 关于 这 秘密 , 佩吉 .

“泽斯，”哈尔说，“佩吉，你继续说那个秘密吧。”

[hæl; heɪl] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - ['ɪlz] . "
Hal doesn't care about the ' ills . "
哈尔 不 关心 关于 这 - 疾病 . "

哈尔并不关心这些“弊病”。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , " [rɪ'plaɪd] ['pegi] .
" But the secret's on the hills , " replied Peggy .
" 但 这 秘密的 在 这 丘陵 , " 回复 佩吉 .

“但秘密就在山上，”佩吉回答道。

" [lʊk] [mɔːr] , [hæl; heɪl] — [dʌz] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['tiːni] , ['tiːni] [waɪt] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bluːi] [hɪl] ?
" Look more , Hal — does you see a teeny , teeny white spot on the bluey hill ?
" 看 更多的 , 哈尔 — 做 你 看 一个 蝇头 , 蝇头 白色的 点 在 这 蓝精灵 爬坡道 ?

“哈尔，再仔细看看——你有没有看到蓝色山坡上有一个非常非常小的白点？”

['haɪər] [ʌp] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [kwaɪt] ?
Higher up than the bubble , but not at the top quite ?
更高 向上 比 这 气泡 , 但 不是 在 这 顶部 相当 ?

比泡沫高，但还没到顶峰?

" ['hælz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [greɪt] . [-]
" Hal's eyes were good and his faith was great . [29]
" 哈尔的 眼睛 是 好的 和 他的 信仰 曾是 伟大的 . [-]

“哈尔的眼睛很好，他的信仰也很坚定。[29]

" [ziː] , [ziː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Zes , zes , " he cried .
" 泽斯 , 泽斯 , " 他 哭 .

“泽斯，泽斯，”他喊道。

" [aɪ] [dʌz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [kaɪt] [pleɪn] , ['pegi] . "
" I does see it — kite plain , Peggy . "
" 我 做 看 它 — 风筝 清楚的 , 佩吉 . "

“我看到了——风筝平原，佩吉。”

" [wel] , ['hæli] , " ['pegi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] . "
" Well , Hallie , " Peggy continued , " that's my secret . "
" 出色地 , 哈莉 , " 佩吉 持续 , " 那就是 我的 秘密 . "

“哈莉，”佩吉继续说道，“这是我的秘密。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['feri] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['zɪəri] [naʊ] ?
" Is it the fairy cottage , and is the little girl zere now ?
" 是 它 这 仙女 小屋 , 和 是 这 小的 女孩 零 现在 ?

“那是仙女小屋吗？小女孩还在吗？”

" [hæl; heɪl] [æskt] , ['breθləsli] .
" Hal asked , breathlessly .
" 哈尔 问 , 气喘吁吁 .

“哈尔气喘吁吁地问道。”

['pegi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Peggy	hesitated	.
佩吉	犹豫了一下	.

佩吉犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	a	white	cottage	,	"	she	said	.
"	它	是	一个	白色的	小屋	,	"	她	说	.

“那是一栋白色的小屋，”她说。

" ['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	Mamma	told	me	.
"	妈妈	讲述	我	.

妈妈告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [paɪp] . "

She	looked	at	it	through	a	seeing	pipe	.	"
她	看起来	在	它	通过	一个	看到	管道	.	"

她透过一根导光管看着它。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [paɪp] ?

"	What's	a	seeing	pipe	?
"	是什么	一个	看到	管道	?

什么是导光管?

" [hæl; heɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Hal	interrupted	.
"	哈尔	中断	.

“哈尔打断了她。”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	can't	tell	you	just	now	.
"	我	不能	告诉	你	只是	现在	.

我现在还不能告诉你。

[æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɜːrz][sʌm; səm] [deɪ] .

Ask	mamma	to	show	you	hers	some	day	.
问	妈妈	到	展示	你	她的	一些	天	.

哪天问问妈妈能不能让你看看她的。

[its] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [pleɪn] .

It's	too	difficult	to	understand	,	but	it	makes	you	see	things	plain	.
它是	也	难的	到	理解	,	但	它	制作	你	看	事物	清楚的	.

虽然很难理解，但它能让你看清事物的本质。

[ænd; ənd] ['mæmə] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riɪli] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ,

And	mamma	found	out	it	was	reelly	a	cottage	,	a	white	cottage	,
和	妈妈	成立	出去	它	曾是	真	一个	小屋	,	一个	白色的	小屋	,

妈妈后来发现，那其实是一间小屋，一间白色的小屋。

[ɔːl] [ə'loʊn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] , ['hæli] ?

all	alone	up	on	the	hill	—	isn't	it	sweet	of	it	to	be	there	all	alone	,	Hallie	?
全部	独自的	向上	在	这	爬坡道	—	不是	它	甜的	的	它	到	是	那里	全部	独自的	,	哈莉	?

独自一人待在山顶上——哈莉，独自一人待在那里，难道不是一种甜蜜的体验吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]

And	she	said	I	might	think	it	was	a	fairy	cottage	and	keep	it	for	my
和	她	说	我	可能	思考	它	曾是	一个	仙女	小屋	和	保持	它	为了	我的

[oʊn] ['siːkrət] ,

own	secret	,
自己的	秘密	,

她说我可能会把它当成仙女小屋，把它当作自己的秘密。

['oʊnli] [aɪv] [tɛld] [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['noʊbɑːdi] . "

only	I've	telled	you	,	Hal	,	and	you	mustn't	tell	nobody	.	"
仅有的	我已经	告诉	你	,	哈尔	,	和	你	不得	告诉	无人	.	"

只有我告诉过你，哈尔，你千万不能告诉任何人。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk] ['beɪbiːz] [best] [sæʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] [keɪks] [ænd; ənd] -

"	And	is	it	all	like	Baby's	best	sash	,	and	are	there	cakes	and	f'owers
"	和	是	它	全部	喜欢	婴儿的	最好的	窗扇	,	和	是	那里	蛋糕	和	-

[ænd; ənd] [kaʊz] ?

and	cows	?
和	牛	?

“这一切都像宝贝最好的腰带一样吗？上面有蛋糕、鲜花和奶牛吗？”

" [æskt] [hæl; heɪl] .

"	asked	Hal	.
"	问	哈尔	.

“哈尔问道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæl; heɪl] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

I	made	up	the	story	,	you	know	,	Hal	,	to	please	you	.
我	制成	向上	这	故事	,	你	知道	,	哈尔	,	到	请	你	.

你知道，哈尔，我编造了这个故事，是为了让你高兴。

[aɪv] [meɪd] [lɑːts] — ['mæmə] [sed] [aɪ] [maɪt] .

I've	made	lots	—	mamma	said	I	might	.
我已经	制成	很多	—	妈妈	说	我	可能	.

我做了很多——妈妈说我可能会做。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [-] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	I've	never	see'd	the	cottage	,	you	know	.
但	我已经	绝不	种子	这	小屋	,	你	知道	.

但我从未见过那间小屋。

[aɪ] ['deə'sei] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] , [-]

I	daresay	it's	beautiful	,	white	and	gold	like	the	story	,	[	30	]
我	敢说	它是	美丽的	,	白色的	和	金子	喜欢	这	故事	,	[	-	]

我敢说它很漂亮，像故事里那样是白色和金色的。[30]

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	why	I	said	it	.
那就是	为什么	我	说	它	.

这就是我这么说的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] [ʃaɪn] [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [lʊk] , [lʊk] , [hæl; heɪl] !

It	does	so	shine	when	the	sun's	on	it	—	look	,	look	,	Hal	!
它	做	所以	闪耀	什么时候	这	太阳的	在	它	—	看	,	看	,	哈尔	!

阳光照射下，它闪闪发光——看，看，哈尔!

" [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ə'gen] [mɔːr] ['brɪliəntli] ; [ænd; ənd]

"	For	as	she	spoke	the	sunshine	had	broken	out	again	more	brilliantly	;	and
"	为了	作为	她	辐	这	阳光	有	破碎的	出去	再次	更多的	精彩	;	和

[ðə; ði] [braɪt] ,

the	bright	,
这	明亮的	,

“就在她说话的时候，阳光再次更加灿烂地洒了下来；明亮的，

[θɪn] ['spɑːrk(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['dæzlz] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ɪn] [ʌn'setld] ['weðər] ,

thin	sparkle	which	often	dazzles	one	between	the	showers	in	unsettled	weather	,
薄的	火花	哪个	经常	令人眼花缭乱	一	之间	这	淋浴	在	不安的	天气	,

在阴雨天气中，阵雨间隙里常常闪烁着耀眼的光芒。

['laɪtɪd] [ʌp] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ,

lighted	up	that	quarter	of	the	sky	where	the	children	were	gazing	,	and	,
照明	向上	那	四分之一	的	这	天空	在哪里	这	孩子们	是	凝视	,	和	,

孩子们凝视的那片天空被照亮了，而且，

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['fænsi] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['reɪz] .

to	their	fancy	at	least	,	the	white	spot	caught	and	reflected	the	rays	.
到	他们的	想要	在	至少	,	这	白色的	点	捕捉	和	反映	这	射线	.

至少在他们看来，那个白点捕捉并反射了光线。

" [oʊ] [ziː] , [aɪ] [siː] , " [hæl; heɪl] [rɪ'piːtɪd] .

"	Oh	zes	,	I	see	,	"	Hal	repeated	.
"	哦	泽斯	,	我	看	,	"	哈尔	重复	.

“哦，我明白了，”哈尔重复道。

" [bʌt; bət] , ['pegi] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['zɪəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	,	Peggy	,	I'd	like	to	go	zere	and	to	see	it	.
"	但	,	佩吉	,	ID	喜欢	到	去	零	和	到	看	它	.

“但是，佩吉，我想去那里看看。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] , ['pegi] ?

Can't	we	go	,	Peggy	?
不能	我们	去	,	佩吉	?

我们不能走吗，佩吉?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] , ['naɪsər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] .

It	would	be	so	nice	,	nicer	than	making	up	stories	.
它	会	是	所以	好的	,	更漂亮	比	制作	向上	故事	.

那该多好啊，比编故事好多了。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [oʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pegi] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [pɪgz] ['zɪəri] , ['riːəl] [pɪgz] ?

And	do	you	think	—	oh	do	you	think	,	Peggy	,	that	p'raps	there's	pigs	zere	,	real	pigs	?
和	做	你	思考	—	哦	做	你	思考	,	佩吉	,	那	或许	有	猪	零	,	真实的	猪	?

佩吉，你觉得——哦，你觉得，那里或许真的有猪，真正的猪?

" [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [in'triːtiŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	clasped	his	hands	entreatingly	as	he	spoke	.
"	他	紧握	他的	双手	恳求地	作为	他	辐	.

他一边说话一边双手合十，表示恳求。

['pegi] [mʌst; məst] [seɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pɪgz] .

Peggy	must	say	there	were	pigs	.
佩吉	必须	说	那里	是	猪	.

佩吉肯定地说那里有猪。

[pʊr] ['pegi] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kʌmdaʊn] ['æftər] [hɜːr; hər] ['feri] ['vɪʒənz] .

Poor	Peggy	—	it	was	rather	a	comedown	after	her	fairy	visions	.
贫穷的	佩吉	—	它	曾是	相当	一个	坠落	后	她	仙女	愿景	.

可怜的佩吉——从仙境般的幻想中醒来，却发现现实如此令人失望。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [veks] [hæl; heɪl] .

But	she	was	too	kind	to	say	anything	to	vex	Hal	.
但	她	曾是	也	种类	到	说	任何事物	到	烦恼	哈尔	.

但她心地善良，不忍心说任何惹恼哈尔的话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [pɪgz] [wʌz; wəz] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] , ['dʒentli] .

"	I	thought	you	said	pigs	was	silly	,	"	she	objected	,	gently	.
"	我	想法	你	说	猪	曾是	愚蠢的	,	"	她	反对	,	轻轻地	.

“我以为你说猪很傻呢，”她温和地反驳道。

" ['pleɪɪŋ] [pɪgz] [tuː; tə] [meɪk] ['beɪbi] [læf] [ɪz] ['sɪli] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	Playing	pigs	to	make	Baby	laugh	is	silly	,	"	said	Hal	,
"	玩耍	猪	到	制作	婴儿	笑	是	愚蠢的	,	"	说	哈尔	,

“扮演小猪逗宝宝笑很傻，”哈尔说。

" [ænd; ənd] [pɪgz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [steɪɪn] - [æt; ət] - [oʊm] [ænd; ənd] [roʊst] ['biːfɪn] - , [ɪz]

"	and	pigs	going	to	market	and	stayin	'	at	'	ome	and	roast	beefin	'	,	is
"	和	猪	去	到	市场	和	待在	-	在	-	一些	和	烤	牛肉	-	,	是

- ['sɪli] .

d'edful	silly	.
-	愚蠢的	.

“把猪送到市场，然后留在家里烤牛肉，真是愚蠢至极。”

[bʌt; bət] [nɑːt] ['riːəl] [pɪgz] . "

But	not	real	pigs	.	"
但	不是	真实的	猪	.	"

但不是真猪。

" [oʊ] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [pɪgz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['pegi] .

"	Oh	well	,	then	,	you	may	think	pigs	if	you	like	,	"	said	Peggy	.
"	哦	出色地	,	然后	,	你	可能	思考	猪	如果	你	喜欢	,	"	说	佩吉	.

“哦，好吧，那你随意想想猪吧，”佩吉说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [-]

"	I	don't	think	I	will	,	but	that	doesn't	[	31	]
"	我	不	思考	我	将要	,	但	那	不	[	-	]

“我不认为我会，但这并不[31]

['mætər] .

matter	.
事情	.

事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	may	have	them	in	the	cottage	if	you	like	,
你	可能	有	他们	在	这	小屋	如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话，可以把它们放在小屋里。

['oʊnli] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [θɔː] [ænd; ənd] ['teri] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

only	you	mustn't	tell	Thor	and	Terry	and	Baldwin	about	it	.	"
仅有的	你	不得	告诉	雷神	和	特里	和	鲍德温	关于	它	.	"

但你千万不能把这件事告诉索尔、特里和鲍德温。

" [aɪ] [wəʊnt] [tel] , [oʊni] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː] , " [sed] [hæl; heɪl] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	I	won't	tell	,	on'y	you	might	have	them	too	,	"	said	Hal	discontentedly	.
"	我	惯于	告诉	,	仅限	你	可能	有	他们	也	,	"	说	哈尔	不满地	.

“我不会说的，只是你可能也会有。”哈尔不满地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [kaɪnd] , ['pegi] . "

"	You're	not	kind	,	Peggy	.	"
"	你是	不是	种类	,	佩吉	.	"

“佩吉，你真不善良。”

" [dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['eni] [mɔːr] , [ðen] , " [sed] ['pegi] ,

"	Don't	let's	talk	about	the	cottage	any	more	,	then	,	"	said	Peggy	,
"	不	我们来吧	讲话	关于	这	小屋	任何	更多的	,	然后	,	"	说	佩吉	,

“那我们别再谈那间小屋了，”佩吉说。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [waɪt] [spɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

though	her	own	eyes	were	fixed	on	the	far	-	off	white	spot	as	she	spoke	.
尽管	她	自己的	眼睛	是	固定的	在	这	远的	-	离开	白色的	点	作为	她	辐	.

虽然她说话时，自己的目光却一直盯着远处的白点。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['hæli] , [jʊə(r)] ['ræðər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	think	p'raps	,	Hallie	,	you're	rather	too	little	to	care	about	it	.	"
"	我	思考	或许	,	哈莉	,	你是	相当	也	小的	到	关心	关于	它	.	"

“我觉得，哈莉，你年纪太小，可能不太在意这些事。”

" [aɪm][nɑːt] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ænd; ənd][aɪ][duː] [ker] .

"	I'm	not	,	"	said	Hal	,	"	and	I	do	care	.
"	我是	不是	,	"	说	哈尔	,	"	和	我	做	关心	.

“我不是，”哈尔说，“但我很在乎。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk] [pɪgz] , ['riːəl] [pɪgz] .

But	I	do	like	pigs	,	real	pigs	.
但	我	做	喜欢	猪	,	真实的	猪	.

但我确实喜欢猪，真正的猪。

[aɪ] [sɔːd] [zem] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

I	sawed	zem	in	the	country	.	"
我	锯	泽姆	在	这	国家	.	"

我在乡下锯了它们。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , " [sed] ['pegi] .

"	You	can't	remember	,	"	said	Peggy	.
"	你	不能	记住	,	"	说	佩吉	.

“你记不起来了，”佩吉说。

" [its] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] , ['hæli] ,

"	It's	two	whole	years	since	we	was	in	the	real	country	,	Hallie	,
"	它是	二	所有的	年	自从	我们	曾是	在	这	真实的	国家	,	哈莉	,

“哈莉，我们已经整整两年没回真正的乡村了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	you're	only	three	and	a	half	.
和	你是	仅有的	三	和	一个	一半	.

你才三岁半。

[aɪ] [noʊ] [its] [tuː] ['jɪrz] .

I	know	it's	two	years	.
我	知道	它是	二	年	.

我知道已经两年了。

[aɪ] [hɜːrd] ['mæmə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə]['pɑːpə] , [soʊ][juː; jʊ] ['wɔznt] [tuː] [ðen] . "

I	heard	mamma	say	so	to	papa	,	so	you	wasn't	two	then	.	"
我	听到	妈妈	说	所以	到	爸爸	,	所以	你	不是	二	然后	.	"

我听妈妈跟爸爸这么说过，所以你当时肯定不是两岁。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [zem] [ænd; ənd][aɪ][duː] - [əmɛmbɝ] , - [kəz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	But	I	did	see	zem	and	I	do	'	amember	,	'	cos	of	pictures	,	"	said	Hal	.
"	但	我	做过	看	泽姆	和	我	做	-	成员	,	-	化学	的	图片	,	"	说	哈尔	.

“但我确实见过他们，而且我记得，因为有照片，”哈尔说。

" [oʊ] [jes] , [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][pɪgz][ɪn][jʊr; jər][skræp] - [bʊk] , [aɪ] [noʊ] , " ['pegi]

"	Oh	yes	,	dear	,	there	is	pictures	of	pigs	in	your	scrap	-	book	,	I	know	,	"	Peggy
"	哦	是的	,	亲爱的	,	那里	是	图片	的	猪	在	你的	废料	-	书	,	我	知道	,	"	佩吉

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

“哦，亲爱的，我知道你的剪贴簿里有猪的照片，”佩吉同意道。

" [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	You	get	it	now	and	we'll	look	for	them	.
"	你	得到	它	现在	和	出色地	看	为了	他们	.

“你现在就明白了，我们会去找他们。”

" [ɔːf] [trɔtid] [hæl; heɪl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

"	Off	trotted	Hal	,	returning	in	a	minute	with	his	book	,
"	离开	小跑	哈尔	,	返回	在	一个	分钟	和	他的	书	,

“哈尔小跑着离开，过了一会儿拿着书回来了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

and	for	a	quarter	of	an	hour	or	so	his	patient	little	sister	managed	to
和	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	他的	病人	小的	姐姐	管理	到

[kiːp] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] . [-]

keep	him	happy	and	amused	.	[	32	]
保持	他	快乐的	和	觉得好笑	.	[	-	]

在大约十五分钟的时间里，他耐心的小妹妹设法让他开心和愉悦。[32]

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd]

At	the	end	of	that	time	,	however	,	he	began	to	be	cross	and	discontented
在	这	结尾	的	那	时间	,	然而	,	他	开始	到	是	叉	和	不满

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然而，到了那段时间的后期，他又开始变得恼怒和不满。

['pegi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Peggy	did	not	know	what	to	make	of	him	this	morning	,
佩吉	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	他	这	早晨	,

佩吉今天早上不知道该如何看待他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

he	was	not	often	so	difficult	to	please	.
他	曾是	不是	经常	所以	难的	到	请	.

他通常不是那么难伺候的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər]

She	was	very	glad	when	nurse	came	in	to	say	it	was	now	his	time	for
她	曾是	非常	高兴的	什么时候	护士	来了	在	到	说	它	曾是	现在	他的	时间	为了

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [sliːp] ,

his	morning	sleep	,
他的	早晨	睡觉	,

当护士进来告诉她该是他晨睡时间时，她非常高兴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hæl; heɪl] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi]

and	though	Hal	grumbled	and	scolded	and	said	he	was	not	sleepy	she
和	尽管	哈尔	咕哝	和	责骂	和	说	他	曾是	不是	困	她

['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

carried	him	off	,
携带	他	离开	,

尽管哈尔一边抱怨一边责备，说他不困，她还是把他抱走了。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz][left][ɪn] [piːs] .

and	Peggy	was	left	in	peace	.
和	佩吉	曾是	左边	在	和平	.

佩吉终于可以安息了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr'self] .

She	was	not	at	a	loss	to	employ	herself	.
她	曾是	不是	在	一个	损失	到	采用	她自己	.

她并不愁找不到工作。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['mæmə] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊɜ-z]

At	half	-	past	eleven	she	usually	went	down	to	mamma	for	an	hour's
在	一半	-	过去的	十一	她	通常	去	向下	到	妈妈	为了	一个	小时

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

通常十一点半，她会下楼去找妈妈上一个小时的课。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [ðæt] [taɪm] [naʊ] .

and	it	must	be	nearly	that	time	now	.
和	它	必须	是	几乎	那	时间	现在	.

现在应该快到那个时候了。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [bʊks] [tə'geðər] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wʌn] [vɜ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]

She	got	her	books	together	and	sat	looking	over	the	one	verse	she	had	to
她	得到	她	图书	一起	和	卫星	寻找	超过	这	一	诗	她	有	到

[lɜ:rn] ,

learn	,
学习	,

她把书放在一起，坐下来仔细研读她必须背诵的那一节经文。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['roʊvɪŋ] [ˌnevərðə'les] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [lʌvd] [best] — [ə'weɪ] ['oʊvər]

her	thoughts	roving	nevertheless	in	the	direction	they	loved	best	—	away	over
她	想法	漫游	尽管如此	在	这	方向	他们	喜爱	最好的	—	离开	超过

[ðə; ði] ['tʃimniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ;

the	chimneys	and	the	smoke	;
这	烟囱	和	这	抽烟	;

然而，她的思绪却飘向了他们最喜欢的方向——越过烟囱和烟雾；

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ʌp] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] . [-]

away	,	away	,	up	,	up	to	the	fairy	cottage	on	the	distant	hill	.	[	33	]
离开	,	离开	,	向上	,	向上	到	这	仙女	小屋	在	这	遥远	爬坡道	.	[	-	]

远离，远离，向上，向上，到远处山上的仙女小屋。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] "

"	THE	CHILDREN	AT	THE	BACK	"
"	这	孩子们	在	这	后退	"

“后面的孩子们”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ'd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

"	It	seems	to	me	if	I'd	money	enough	,
"	它	似乎	到	我	如果	ID	钱	足够的	,

“我觉得如果我有足够的钱，

[maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] ;

My	heart	would	be	made	of	different	stuff	;
我的	心	会	是	制成	的	不同的	东西	;

我的心会由不同的材料制成；

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hu:z] [lɑ:t][ɪz] [rʌf] .

I	would	think	about	those	whose	lot	is	rough	.
我	会	思考	关于	那些	谁	很多	是	粗糙的	.

我会想到那些生活困苦的人。

" ['mɪsɪz] . ['hɔ:tri:] .

"	Mrs	.	Hawtrey	.
"	太太	.	霍特里	.

“霍特里夫人。”

[ðiːz] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] .

These	children's	home	was	not	in	a	very	pretty	place	.
这些	孩子们的	家	曾是	不是	在	一个	非常	漂亮的	地方	.

这些儿童之家所在的地点环境并不好。

[ɪn] [frʌnt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ʌgli] [striːt] ,

In	front	,	as	I	have	told	you	,	it	looked	out	on	to	a	rather	ugly	street	,
在	正面	,	作为	我	有	讲述	你	,	它	看起来	出去	在	到	一个	相当	丑陋的	街道	,

正如我之前告诉你的，房子前面正对着一条相当难看的街道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [striːts] [ænd; ənd] [striːts] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə'gen] — [striːts] [ʌv; əv] [streɪt] ,

and	there	were	streets	and	streets	beyond	that	again	—	streets	of	straight	,
和	那里	是	街道	和	街道	超过	那	再次	—	街道	的	直的	,

[stɪf] , [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] ,

stiff	,	grim	-	looking	houses	,
僵硬的	,	严峻	-	寻找	房屋	,

再往前走，又是一条又一条街道——街道两旁是笔直、僵硬、阴森森的房子。

[sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [dʌl] .

some	large	and	some	small	,	but	all	commonplace	and	dull	.
一些	大的	和	一些	小的	,	但	全部	平凡	和	乏味的	.

有些大，有些小，但都很普通乏味。

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [bɪgə(r)] [striːts] [wɜːr; wər] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌgliːɝ]

And	in	and	out	between	these	bigger	streets	were	narrower	and	still	uglier
和	在	和	出去	之间	这些	大	街道	是	较窄	和	仍然	更丑

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

而这些宽阔街道之间的小路则更窄更丑陋。

['skersli] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [striːts] , [soʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['poʊki] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

scarcely	indeed	to	be	called	streets	,	so	dark	and	poky	were	they	,
几乎	的确	到	是	称为	街道	,	所以	黑暗的	和	慢吞吞	是	他们	,

这些地方实在称不上街道，因为它们又黑又窄。

[soʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['poʊki] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pʊr] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

so	dark	and	poky	were	the	poor	houses	they	contained	.
所以	黑暗的	和	慢吞吞	是	这	贫穷的	房屋	他们	包含	.

这些贫民窟又黑又小。

[ðə; ði] [striːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [haʊs] , [ðæt] [ɑːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [bæk]

The	street	immediately	behind	the	children's	house	,	that	on	to	which	its	back
这	街道	立即地	在后面	这	孩子们的	房子	,	那	在	到	哪个	它是	后退

['wɪndoʊz] [lʊkt] [aʊt] ,

windows	looked	out	,
视窗	看起来	出去	,

儿童房后面的那条街，也就是儿童房后窗所面向的那条街，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['puːrɝ] [wʌnz] , [ðoʊ] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

was	one	of	these	poorer	ones	,	though	not	by	any	means	one	of	the	most
曾是	一	的	这些	贫穷	一个	,	尽管	不是	经过	任何	方法	一	的	这	最多

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

他是这些穷人中的一员，但绝不是最悲惨的人之一。

[ænd; ənd] ['ʌgli] [ðoʊ] [-]

And	ugly	though	[	34	]
和	丑陋的	尽管	[	-	]

而且很丑[34]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

确实如此。

['pegi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs]

Peggy	was	very	fond	of	gazing	out	of	the	night	nursery	window	on	to	this
佩吉	曾是	非常	喜爱	的	凝视	出去	的	这	夜晚	苗圃	窗户	在	到	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

佩吉很喜欢透过婴儿房的窗户凝视这条街。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [noʊ][juːz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,

especially	on	days	when	it	was	"	no	use	,	"	as	she	called	it	to	herself	,
尤其	在	天	什么时候	它	曾是	"	不	使用	,	"	作为	她	称为	它	到	她自己	,

尤其是在她自嘲说的“毫无用处”的日子里，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ; [ðæt] [ment] , [æz; əz][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] ,

looking	out	at	the	front	;	that	meant	,	as	I	daresay	you	can	guess	,
寻找	出去	在	这	正面	;	那	意思是	,	作为	我	敢说	你	能	猜测	,

向前方望去；这意味着，我想你大概也能猜到，

[deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

days	on	which	it	was	too	dull	and	cloudy	to	see	the	distant	hills	,
天	在	哪个	它	曾是	也	乏味的	和	多云	到	看	这	遥远	丘陵	,

那些阴沉多云、看不见远处山峦的日子里，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ['fænsi] .

and	above	all	the	white	spot	,	which	had	taken	such	hold	on	her	fancy	.
和	多于	全部	这	白色的	点	,	哪个	有	已采取	这样的	抓住	在	她	想要	.

尤其是那个白点，她对它情有独钟。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['dɪndʒi] [striːt] .

For	she	had	found	out	some	very	interesting	things	in	that	dingy	street	.
为了	她	有	成立	出去	一些	非常	有趣的	事物	在	那	昏暗的	街道	.

因为她在那条阴暗的街道上发现了一些非常有趣的事情。

[streɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['mɪzrəb(ə)l] [sɔːrt]

Straight	across	from	the	night	nursery	window	was	a	very	queer	miserable	sort
直的	穿过	从	这	夜晚	苗圃	窗户	曾是	一个	非常	酷儿	悲惨的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

of	a	shop	,
的	一个	店铺	,

夜托儿所窗户正对面是一家非常古怪、破败的商店。

[kept] [baɪ][æn; ən][oʊld]['aiəriʃ,wumən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] .

kept	by	an	old	Irishwoman	whose	name	was	Mrs	.	Whelan	.
保留	经过	一个	老的	爱尔兰女人	谁	姓名	曾是	太太	.	惠兰	.

由一位名叫惠兰太太的爱尔兰老妇人保管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [əb'sɜːrd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

It	is	rather	absurd	to	call	it	a	shop	,
它	是	相当	荒诞	到	称呼	它	一个	店铺	,

称其为商店实在有些荒谬。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,

though	it	was	a	place	where	things	were	bought	and	sold	,
尽管	它	曾是	一个	地方	在哪里	事物	是	买	和	卖	,

虽然那里是一个买卖东西的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [baɪ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [went] [ɑːn][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz]

for	the	room	in	which	these	buyings	and	sellings	went	on	was	Mrs	.	Whelan's
为了	这	房间	在	哪个	这些	购买	和	销售额	去	在	曾是	太太	.	惠兰氏

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

因为进行这些买卖交易的房间是惠兰太太的厨房。

[ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] - [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	bedroom	,	and	sitting	-	room	,	and	wash	-	house	,	as	well	as
和	卧室	,	和	坐着	-	房间	,	和	洗	-	房子	,	作为	出色地	作为

[hɜːr; hər] [ʃɑːp] !

her	shop	!
她	店铺	!

还有卧室、起居室、洗衣房，以及她的店铺！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

It	was	on	the	first	floor	,
它	曾是	在	这	第一的	地面	,

它在一楼，

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['sterkeɪs] — [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn'diːd]

and	you	got	up	to	it	by	a	rickety	staircase	—	more	like	a	ladder	indeed
和	你	得到	向上	到	它	经过	一个	摇摇晃晃的	楼梯	—	更多的	喜欢	一个	梯子	的确

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,

than	a	staircase	,
比	一个	楼梯	,

你爬上去的时候，楼梯摇摇晃晃的——与其说是楼梯，不如说更像个梯子。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kɑːblər] ,

and	underneath	it	on	the	ground	-	floor	lived	a	cobbler	,
和	下	它	在	这	地面	-	地面	居住地	一个	皮匠	,

楼下底层住着一位鞋匠。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] [juːst] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

with	whom	Mrs	.	Whelan	used	to	quarrel	at	least	once	a	day	,
和	谁	太太	.	惠兰	用过的	到	争吵	在	至少	一次	一个	天	,

惠兰太太过去每天至少要和他吵一次架。

[ðoʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [mʌtʃ] [ɪn'dʊrɪŋ] [mæn] ,

though	as	he	was	a	patient	,	much	enduring	man	,
尽管	作为	他	曾是	一个	病人	,	很多	持久	男人	,

虽然他是一个耐心、非常有忍耐力的人，

[ðə; ði] ['kwɔrəlz] ['nevər] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]

the	quarrels	never	went	farther	than	the	old	Irishwoman's	opening	her	window
这	争吵	绝不	去	更远	比	这	老的	-	开幕	她	窗户

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['skəʊldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

and	shouting	down	all	manner	of	scoldings	to	the	poor	fellow	,
和	喊叫	向下	全部	方式	的	责骂	到	这	贫穷的	同伴	,

争吵从未升级到更严重的程度，也就是那位爱尔兰老妇人打开窗户，对着可怜的家伙大声斥责。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] . [-]

of	which	he	took	no	notice	.	[	35	]
的	哪个	他	采取	不	注意	.	[	-	]

但他对此毫不在意。[35]

[ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][ðə; ði] [ˈkɑːblər] [juːst] [tuː; tə][ˈtaɪdi] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] " [laɪk]

On	Sundays	the	cobbler	used	to	tidy	himself	up	and	go	off	to	church	"	like
在	星期日	这	皮匠	用过的	到	整齐的	他自己	向上	和	去	离开	到	教会	"	喜欢

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

星期天，鞋匠会收拾好自己，像个绅士一样去教堂。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] .

"	the	boys	said	.
"	这	男孩们	说	.

男孩们说道。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛlən, ˈhwɛlən, ˈhwiːlən, ˈwiːlən] , [əˈlæs] , [ˈnevər] [ˈtaidid] [hɜːrˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [went]

But	Mrs	.	Whelan	,	alas	,	never	tidied	herself	up	,	and	never	went
但	太太	.	惠兰	,	唉	,	绝不	整理好	她自己	向上	,	和	绝不	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

但可惜的是，惠兰太太从不打理自己，也从不去教堂。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃʌtər] [əˈkrɔːs] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	though	she	made	a	great	show	of	putting	a	shutter	across	that	part	of
和	尽管	她	制成	一个	伟大的	展示	的	推杆	一个	快门	穿过	那	部分	的

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] " [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

the	window	which	showed	"	the	shop	,
这	窗户	哪个	显示	"	这	店铺	,

尽管她煞有介事地用百叶窗遮住了能看到“商店”的那一部分窗户，

" [nɜːrs] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈʃeɪkən] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]

"	nurse	had	more	than	once	shaken	her	head	when	the	children	were
"	护士	有	更多的	比	一次	摇晃	她	头	什么时候	这	孩子们	是

[ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

dressing	for	church	,
敷料	为了	教会	,

“当孩子们穿衣服去教堂时，护士不止一次地摇头。”

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪ] ,

and	told	them	not	to	look	over	the	way	,
和	讲述	他们	不是	到	看	超过	这	方式	,

并告诉他们不要往那边看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsædli] [əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [ɔːr] [ˈʃʌtərɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈpriːtens] ,

she	was	sadly	afraid	the	shutting	or	shuttering	up	was	all	a	pretence	,
她	曾是	令人遗憾的是	害怕的	这	关闭	或者	百叶窗	向上	曾是	全部	一个	虚伪	,

她悲哀地担心，所谓的关闭或封锁都只是伪装。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛlən, ˈhwɛlən, ˈhwiːlən, ˈwiːlən] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpeni] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [ˈseɪlz]

and	that	Mrs	.	Whelan	made	a	good	penny	by	her	Sunday	sales
和	那	太太	.	惠兰	制成	一个	好的	一分钱	经过	她	星期日	销售量

[ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd][paɪps][tuː; tə][ðə; ði][men] ,

of	tobacco	and	pipes	to	the	men	,
的	烟草	和	管道	到	这	男人	,

惠兰太太靠星期天向男人们出售烟草和烟斗赚了不少钱。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] , [ˈkændlz] ,

or	maybe	of	sugar	,	candles	,
或者	或许	的	糖	,	蜡烛	,

或许是糖、蜡烛之类的东西，

[ɔːr] [mætʃɪz] [tuː; tə] ['kerləs] ['haʊskiːpər] [huː] [hæd; həd] [let] [ðer; ðər] [stɑːk] [rʌn] [aʊt] [tuː] [leɪt] [ɑːn]

or	matches	to	careless	housekeepers	who	had	let	their	stock	run	out	too	late	on
或者	比赛	到	粗心	管家	WHO	有	让	他们的	库存	跑步	出去	也	晚的	在

['sætərdeɪ] [naɪt] .

Saturday	night	.
周六	夜晚	.

或者送给那些粗心的家庭主妇，因为她们在周六晚上太晚才把家里的存货用完。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bed] -

She	was	rather	a	terrible	-	looking	old	woman	;	she	always	wore	a	short	bed	-
她	曾是	相当	一个	糟糕的	-	寻找	老的	女士	;	她	总是	穿着	一个	短的	床	-

[gaʊn] , [ðæt] [ɪz] ,

gown	,	that	is	,
袍	,	那	是	,

她是个相貌十分糟糕的老妇人；她总是穿着一件短睡袍，也就是说，

[ə; eɪ] [luːs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒækɪt] ['rʌfli] [drɔːn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] , [ʌv; əv] [wɑːʃt] - [aʊt] ['kɑːt(ə)n] ,

a	loose	kind	of	jacket	roughly	drawn	in	at	the	waist	,	of	washed	-	out	cotton	,
一个	松动的	种类	的	夹克	大致	绘制	在	在	这	腰部	,	的	洗过	-	出去	棉布	,

一种宽松的夹克，腰部粗略收紧，由水洗棉制成。

[wɪtʃ] ['nevər] [lʊkt] [kliːn] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] ['dɜːrtiər] , [ə; eɪ]

which	never	looked	clean	,	and	yet	somehow	never	seemed	to	get	much	dirtier	,	a
哪个	绝不	看起来	干净的	,	和	然而	不知何故	绝不	似乎	到	得到	很多	更脏	,	一个

[blæk] [stʌf] ['petɪkoʊt] ,

black	stuff	petticoat	,
黑色的	东西	衬裙	,

那件黑色棉布衬裙看起来总是脏兮兮的，但不知为何却似乎永远不会变得更脏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] ['frɪlz] [wɪtʃ] [kwaɪt] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ən'les] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri]

and	a	cap	with	flapping	frills	which	quite	hid	her	face	unless	you	were	very
和	一个	帽	和	扑	褶边	哪个	相当	隐藏	她	脸	除非	你	是	非常

[nɪr] [hɜːr; hər] ,

near	her	,
靠近	她	,

她戴着一顶带有飘逸褶边的帽子，除非你离她很近，否则几乎遮住了她的脸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	she	was	generally	to	be	seen	with	a	pipe	in	her	mouth	.
和	她	曾是	一般来说	到	是	已见	和	一个	管道	在	她	嘴	.

人们通常看到她嘴里叼着烟斗。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

Her	voice	was	both	loud	and	shrill	,
她	嗓音	曾是	两个都	大声	和	尖锐	,

她的声音既响亮又尖锐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	when	she	was	in	a	temper	you	could	almost	hear	what	she	said	,
和	什么时候	她	曾是	在	一个	脾气	你	可以	几乎	听到	什么	她	说	,

她生气的时候，你几乎都能听到她在说什么。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

though	the	nursery	window	was	shut	.
尽管	这	苗圃	窗户	曾是	关闭	.

虽然育婴室的窗户关着。

[ɔːl] [ðə; ði] [-]

All	the	[	36	]
全部	这	[	-	]

所有[36]

['neɪbərz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

neighbours	were	afraid	of	her	,	and	in	consequence	treated	her	with
邻居	是	害怕的	的	她	,	和	在	结果	治疗	她	和

[greɪt] [rɪ'spekt] .

great	respect	.
伟大的	尊重	.

邻居们都很怕她，因此对她非常尊敬。

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [juː; jʊ]

But	like	most	people	in	this	world	,	she	had	some	good	about	her	,	as	you
但	喜欢	最多	人们	在	这	世界	,	她	有	一些	好的	关于	她	,	作为	你

[wɪl] [hɪr] .

will	hear	.
将要	听到	.

但就像世界上大多数人一样，她也有善良的一面，你很快就会听到。

[gʊd] [ɔːr] [bæd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pegi] [ɪ'speʃəli] , [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] ['veri]

Good	or	bad	,	the	children	,	Peggy	especially	,	found	Mrs	.	Whelan	very
好的	或者	坏的	,	这	孩子们	,	佩吉	尤其	,	成立	太太	.	惠兰	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

无论好坏，孩子们，尤其是佩吉，都觉得惠兰太太很有趣。

['pegi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Peggy	had	never	seen	her	nearer	than	from	the	window	,
佩吉	有	绝不	已见	她	更近	比	从	这	窗户	,

佩吉以前从未如此近距离地见过她，只能隔着窗户。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɪʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [meɪk]

and	though	she	had	a	queer	sort	of	wish	to	visit	the	shop	and	make
和	尽管	她	有	一个	酷儿	种类	的	希望	到	访问	这	店铺	和	制作

['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [kroʊn] ,

closer	acquaintance	with	the	old	crone	,
更近	熟人	和	这	老的	老妪	,

尽管她有一种奇怪的愿望，想去那家店里走走，和那位老太太更熟络一些，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ['riːəli] .

she	was	far	too	frightened	of	her	to	think	of	doing	so	really	.
她	曾是	远的	也	害怕	的	她	到	思考	的	正在做	所以	真的	.

她太害怕她了，根本没想过要这么做。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌɪn'saɪd] ['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] ['dwelɪŋ] ,

The	boys	,	however	,	had	been	several	times	inside	Mrs	.	Whelan's	dwelling	,
这	男孩们	,	然而	,	有	到过	一些	时代	里面	太太	.	惠兰氏	住宅	,

然而，这些男孩曾多次进入惠兰太太的住所。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

and	used	to	tell	wonderful	stories	of	the	muddle	of	things	it	contained	,
和	用过的	到	告诉	精彩的	故事	的	这	混乱	的	事物	它	包含	,

它过去常常讲述里面各种各样事物的精彩故事，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hɜːr'self] .

and	of	the	old	woman	herself	.
和	的	这	老的	女士	她自己	.

还有那位老妇人本人。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ðer; ðər] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] [paɪps] [ðer; ðər] , " [θriː] [ə; eɪ] ['peni] ,

They	always	bought	their	soap	-	bubble	pipes	there	,	"	three	a	penny	,
他们	总是	买	他们的	肥皂	-	气泡	管道	那里	,	"	三	一个	一分钱	,

他们总是从那里买肥皂泡管，“三个一便士”，

" [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːfi] - [bɔːlz] [ænd; ənd] ['bɑːrli] -

"	and	would	gladly	have	bought	some	of	the	toffee	-	balls	and	barley	-
"	和	会	乐意	有	买	一些	的	这	奶糖	-	球	和	大麦	-

['ʃʊgər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

sugar	which	were	also	to	be	had	,
糖	哪个	是	还	到	是	有	,

“而且我也很乐意买一些那里也有卖的太妃糖球和麦芽糖。”

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [baɪ] ['mæmə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grʌmblɪŋ] .

if	this	had	not	been	strictly	forbidden	by	mamma	,	in	spite	of	their	grumbling	.
如果	这	有	不是	到过	严格	禁止	经过	妈妈	,	在	尽管如此	的	他们的	抱怨	.

如果不是妈妈明知故犯地严加禁止，他们或许就不会这么做了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] ['dɜːrti] , ['mæmə] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	It	isn't	so	very	dirty	,	mamma	,	"	they	said	,
"	它	不是	所以	非常	肮脏的	,	妈妈	,	"	他们	说	,

“妈妈，它没那么脏，”他们说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [ʃɑːp] .

"	and	you	get	a	lot	more	for	a	penny	than	in	a	proper	shop	.
"	和	你	得到	一个	很多	更多的	为了	一个	一分钱	比	在	一个	恰当的	店铺	.

“而且在这里花一分钱能买到的东西比在正规商店多得多。”

" [bʌt; bət] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

"	But	mamma	would	not	give	in	.
"	但	妈妈	会	不是	给	在	.

但妈妈不肯让步。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən][wʌz; wəz] [laɪk] ,

She	knew	what	Mrs	.	Whelan	was	like	,
她	知道	什么	太太	.	惠兰	曾是	喜欢	,

她了解惠兰太太的为人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][hɜːr'self][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] ,

as	she	used	sometimes	to	go	over	herself	to	talk	to	the	poor	old	woman	,
作为	她	用过的	有时	到	去	超过	她自己	到	讲话	到	这	贫穷的	老的	女士	,

她有时会亲自走过去和那位可怜的老妇人说话，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] . [-]

but	that	,	of	course	,	was	a	different	matter	.	[	37	]
但	那	,	的	课程	,	曾是	一个	不同的	事情	.	[	-	]

当然，那是另一回事了。[37]

" [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	I	don't	much	like	your	going	there	at	all	,	"	she	would	say	,
"	我	不	很多	喜欢	你的	去	那里	在	全部	,	"	她	会	说	,

“我一点也不喜欢你去那里，”她会说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['traɪfəlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	but	it	pleases	her	for	us	to	buy	some	trifles	now	and	then	.
"	但	它	请	她	为了	我们	到	买	一些	琐事	现在	和	然后	.

“但她很高兴我们时不时地买些小玩意儿。”

" [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

"	But	in	her	heart	she	wished	very	much	that	they	were	not	obliged	to	live	in
"	但	在	她	心	她	希望	非常	很多	那	他们	是	不是	有义务	到	居住	在

[ðɪs] ['drɪri] [ænd; ənd] ['ʌgli] [taʊn] ,

this	dreary	and	ugly	town	,
这	凄凉	和	丑陋的	镇	,

但她内心深处非常希望他们不必生活在这个阴沉丑陋的小镇上。

[wer] [ðer; ðər] [pʊr] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['rerli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər]

where	their	poor	neighbours	were	rarely	the	sort	of	people	she	could	let	her
在哪里	他们的	贫穷的	邻居	是	很少	这	种类	的	人们	她	可以	让	她

['tʃɪldrən] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] .

children	know	anything	of	.
孩子们	知道	任何事物	的	.

她的穷邻居们，很少是那种她可以放心让孩子们了解的人。

['mæmə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['ferilænd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mamma	,	in	her	childhood	,	had	lived	in	that	fairyland	she	called	"	the	country	,
妈妈	,	在	她	童年	,	有	居住地	在	那	仙境	她	称为	"	这	国家	,

妈妈小时候住在她称之为“乡村”的那个仙境里，

" [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['pɑːpə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

"	and	so	had	papa	,	and	they	still	looked	forward	to	being	there	again	,
"	和	所以	有	爸爸	,	和	他们	仍然	看起来	向前	到	存在	那里	再次	,

爸爸也是如此，他们仍然期待着再次去那里。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn]

though	for	the	present	they	were	obliged	to	make	the	best	of	their	home	in
尽管	为了	这	展示	他们	是	有义务	到	制作	这	最好的	的	他们的	家	在

[ə; eɪ]['dɪndʒi] [striːt] .

a	dingy	street	.
一个	昏暗的	街道	.

虽然目前他们只能勉强在破旧街道上的住所安顿下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [dʌl] [ænd; ənd]['dɪndʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	seemed	much	less	dull	and	dingy	to	the	children	than	to	them	,
它	似乎	很多	较少的乏味的		和	昏暗的	到	这	孩子们	比	到	他们	,

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而，在孩子们看来，这里远没有他们想象的那么沉闷和阴暗。

[ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evər] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Indeed	I	don't	think	the	children	ever	thought	about	it	at	all	.
的确	我	不	思考	这	孩子们	曾经	想法	关于	它	在	全部	.

事实上，我认为孩子们根本就没想过这个问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [skuːl] ,

The	boys	were	busy	at	school	,
这	男孩们	是	忙碌的	在	学校	,

男孩们在学校里忙着呢。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][bəuθ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['kwɪkli] ,

and	found	plenty	of	both	work	and	play	to	make	the	time	pass	quickly	,
和	成立	很多	的	两个都	工作	和	玩	到	制作	这	时间	经过	迅速地	,

[ænd; ənd] ['pegi] ,

and	Peggy	,
和	佩吉	,

她们找到了很多工作和娱乐活动，让时间过得很快，而佩吉，

[huː] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][hɜːr; hər] ['ræðər] [ʃʌt] - [ʌp]

who	might	perhaps	have	been	a	little	dull	and	lonely	in	her	rather	shut	-	up
WHO	可能	也许	有	到过	一个	小的	乏味的	和	孤独	在	她	相当	关闭	-	向上

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她或许因为过着相对封闭的生活而感到有些乏味和孤独，

[hæd; həd][hɜːr; hər][ˈfænsis][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwʌndɝz] — [hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk]

had	her	fancies	and	her	wonders	—	her	interesting	things	to	look
有	她	幻想	和	她	奇迹	—	她	有趣的	事物	到	看

[æt; ət][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

at	both	at	the	front	and	the	back	of	the	house	,
在	两个都	在	这	正面	和	这	后退	的	这	房子	,

她有她自己的奇思妙想和惊奇之处——房子前面和后面都有她感兴趣的事物，供她观赏。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] !

and	mamma	to	tell	all	about	them	to	!
和	妈妈	到	告诉	全部	关于	他们	到	!

还有妈妈要把这些事都告诉她!

[ænd; ənd] [ðɪs] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	this	reminds	me	that	I	have	not	yet	told	you	what	it	was	she	was
和	这	提醒	我	那	我	有	不是	然而	讲述	你	什么	它	曾是	她	曾是

[moʊst][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ˈnɜːrsəri] [ˈwɪndoʊ] .

most	fond	of	watching	from	the	night	nursery	window	.
最多	喜爱	的	观看	从	这	夜晚	苗圃	窗户	.

这让我想起来，我还没有告诉过你，她最喜欢从夜间育婴室的窗户里看什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛlən, ˈhwɛlən, ˈhwiːlən, ˈwiːlən][ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːblər] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

It	was	not	Mrs	.	Whelan	or	the	cobbler	;	it	was	the	[	38	]
它	曾是	不是	太太	.	惠兰	或者	这	皮匠	;	它	曾是	这	[	-	]

不是惠兰太太，也不是鞋匠；而是[38]

[ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr][tɑːp] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [oʊld] [haʊs] — [ðə; ði][ˈfæməli][ʃiː; ʃi]

tenants	of	the	third	or	top	story	of	the	rickety	old	house	—	the	family	she
租户	的	这	第三	或者	顶部	故事	的	这	摇摇晃晃的	老的	房子	—	这	家庭	她

[ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz] " [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

always	spoke	of	to	herself	as	"	the	children	at	the	back	.
总是	辐	的	到	她自己	作为	"	这	孩子们	在	这	后退	.

住在摇摇欲坠的老房子三楼或顶楼的房客——她总是自嘲地称他们为“后面的孩子们”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] .

"	Such	a	lot	of	them	there	were	.
"	这样的	一个	很多	的	他们	那里	是	.

“数量真的很多。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈpegi] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] " [ɔːl][frʌm; frəm] [iːtʃ]

It	was	long	before	Peggy	was	able	to	distinguish	them	"	all	from	each
它	曾是	长的	前	佩吉	曾是	有能力的	到	区分	他们	"	全部	从	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

过了很久，佩吉才能够将他们“彼此区分开来”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	as	she	said	,
"	作为	她	说	,

正如她所说，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][lɔːŋgər] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]

and	it	took	her	longer	still	to	make	names	by	which	she	could	keep	a
和	它	采取	她	更长	仍然	到	制作	姓名	经过	哪个	她	可以	保持	一个

[klɪr] [lɪst][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

clear	list	in	her	head	.
清除	列表	在	她	头	.

她花了更长的时间才想出一些名字，以便能够清晰地记在脑子里。

[ðə; ði] ['eldɪst] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] , [ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

The	eldest	looked	to	her	quite	grown	-	up	,	though	in	reality	she	was	about
这	长子	看起来	到	她	相当	生长	-	向上	,	尽管	在	现实	她	曾是	关于

[ˌθɜːrˈtiːn] ;

thirteen	;
十三	;

年纪最大的那个看起来很成熟，但实际上她只有十三岁左右；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [red] - ['tʃiːkt] [gɜːrl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ; [hɜːr; hər][ɑːrmz]

she	was	a	big	red	-	cheeked	girl	,	though	she	lived	in	a	town	;	her	arms
她	曾是	一个	大的	红色的	-	脸颊	女孩	,	尽管	她	居住地	在	一个	镇	;	她	武器

[wɜːr; wər] [red] [tuː] ,

were	red	too	,
是	红色的	也	,

她是个脸颊通红的大个子女孩，虽然她住在城里；她的胳膊也是红色的。

[pʊr] [θɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['wɪntər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] ['kʌvərd] ,

poor	thing	,	especially	in	winter	,	for	they	were	seldom	or	never	covered	,
贫穷的	事物	,	尤其	在	冬天	,	为了	他们	是	很少	或者	绝不	涵盖	,

可怜的家伙，尤其是在冬天，因为它们很少或从来没有被遮盖过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] , ['skrʌbɪŋ] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] ,

and	she	seemed	to	be	always	at	work	,	scrubbing	or	washing	,
和	她	似乎	到	是	总是	在	工作	,	擦洗	或者	洗涤	,

她似乎总是在工作，要么在擦洗，要么在洗衣服。

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

or	running	out	to	fetch	two	or	three	of	the	little	ones	in	from	playing	in	the
或者	跑步	出去	到	拿来	二	或者	三	的	这	小的	一个	在	从	玩耍	在	这

['gʌtər] .

gutter	.
排水沟	.

或者跑出去把在水沟里玩耍的两三个小孩抱回来。

['pegi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['rɛdi] ,

Peggy	called	her	"	Reddy	,
佩吉	称为	她	"	雷迪	,

佩吉叫她“雷迪”，

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɑːrmz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]

"	and	though	it	was	the	girl's	red	cheeks	and	arms	which	made	her
"	和	尽管	它	曾是	这	女孩们	红色的	脸颊	和	武器	哪个	制成	她

[fɜːrst] [tʃuːz] [ðə; ði] [neɪm] ,

first	choose	the	name	,
第一的	选择	这	姓名	,

“尽管最初让她选择这个名字的是女孩红扑扑的脸颊和胳膊，

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['miːnɪŋ] " ['redi] " ['ɔːlsoʊ] ,

in	a	while	she	came	to	think	of	it	as	meaning	"	ready	"	also	,
在	一个	尽管	她	来了	到	思考	的	它	作为	意义	"	准备好	"	还	,

过了一段时间，她开始认为它也意味着“准备好了”。

[fɔːr; fər] ['pegi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['spelɪŋ] [æz; əz] [jet] ,

for	Peggy	did	not	know	much	about	spelling	as	yet	,
为了	佩吉	做过	不是	知道	很多	关于	拼写	作为	然而	,

因为佩吉当时对拼写还不太了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	thought	in	her	mind	of	the	look	of	the	two	words	was	the
和	这	想法	在	她	头脑	的	这	看	的	这	二	字	曾是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

她脑海中对这两个词的理解是一致的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['pegi] ['fænsɪd] [ðæt] ['rɛdi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrs] [ɔːr]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	good	while	Peggy	fancied	that	Reddy	was	the	nurse	or	servant	of	the
为了	一个	好的	尽管	佩吉	幻想	那	雷迪	曾是	这	护士	或者	仆人	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

很长一段时间里，佩吉都以为雷迪是家里的护士或佣人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi]

but	one	day	when	she	said	something	of	the	kind	to	her	own	nurse	she
但	一	天	什么时候	她	说	某物	的	这	种类	到	她	自己的	护士	她

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pʊt] [raɪt] .

was	quickly	put	right	.
曾是	迅速地	放	正确的	.

但有一天，当她对自己的护士说了类似的话时，很快就被纠正了。

" [ðer; ðər]['sɜːrvənt] , [maɪ] [dɪr] !

"	Their	servant	,	my	dear	!
"	他们的	仆人	,	我的	亲爱的	!

“他们的仆人，我亲爱的！”

[bles] [juː; jʊ] , [noʊ] .

Bless	you	,	no	.
保佑	你	,	不	.

不，祝你好运。

[haʊ] [-]

How	[	39	]
如何	[	-	]

如何[39]

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ; [ðeɪv] [haːrd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp]

could	they	afford	to	keep	a	servant	;	they've	hard	enough	work	to	keep
可以	他们	买得起	到	保持	一个	仆人	;	他们有	难的	足够的	工作	到	保持

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们请得起佣人吗？他们辛辛苦苦工作，光靠自己就够养活自己了。

['straɪvɪŋ] [foʊk] [ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] .

striving	folk	though	they	seem	.
努力	民间	尽管	他们	似乎	.

虽然他们看起来很努力。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ,

There's	such	a	many	of	them	,	you	see	,
有	这样的	一个	许多	的	他们	,	你	看	,

你看，它们数量太多了。

[ænd; ənd]['moʊstli][soʊ]['lɪt(ə)l] — [seɪv] [ðæt] [bɪg][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər] [θriː] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ,

and	mostly	so	little	—	save	that	big	girl	and	the	sister	three	below	her	,
和	大多	所以	小的	—	节省	那	大的	女孩	和	这	姐姐	三	以下	她	,

除了那个大女孩和她下面三个妹妹之外，其他的都很少。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] ['riːəli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['mʌðər] .

there's	none	really	to	help	the	mother	.
有	没有任何	真的	到	帮助	这	母亲	.

确实没有人能帮到这位母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] . "

And	the	cripple	must	be	a	great	charge	.	"
和	这	削弱	必须	是	一个	伟大的	收费	.	"

而残疾人肯定要承担很大的费用。

" [wɒts] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [nɜːsɪ] ?

"	What's	the	cripple	,	nursey	?
"	是什么	这	削弱	,	托儿所	?

“那个残疾人是什么，保姆？”

" ['pegi] [æskt] .

"	Peggy	asked	.
"	佩吉	问	.

佩吉问道。

" [waɪ] , [mɪs] ['pegi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [gɜːrl] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] ?

"	Why	,	Miss	Peggy	,	haven't	you	noticed	the	white	-	faced	girl	on	crutches	?
"	为什么	,	错过	佩吉	,	还没有	你	注意到	这	白色的	-	面对	女孩	在	拐杖	?

“佩吉小姐，您难道没注意到那个拄着拐杖、脸色苍白的女孩吗？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['drægɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

You	must	have	seen	her	dragging	up	and	down	in	front	of	the	house
你	必须	有	已见	她	拖拽	向上	和	向下	在	正面	的	这	房子

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . "

of	a	fine	day	.	"
的	一个	美好的	天	.	"

你一定在某个晴朗的日子里见过她在房子前拖着身子来回走动。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['pegi] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['krɪp(ə)l] .

"	Oh	yes	,	"	said	Peggy	,	"	but	I	didn't	know	that	was	called	cripple	.
"	哦	是的	,	"	说	佩吉	,	"	但	我	没有	知道	那	曾是	称为	削弱	.

“哦，是的，”佩吉说，“但我不知道那叫做残疾。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiːz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌem 'iː] , [nɜːrs] ! "

And	she's	quite	little	;	she's	as	little	as	me	,	nurse	!	"
和	她是	相当	小的	;	她是	作为	小的	作为	我	,	护士	!	"

她个子很小，跟我一样小，护士！

" [ʃiːz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] [nɜːrs] — " ['meɪbi] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

"	She's	older	than	she	looks	,	poor	thing	,	"	said	nurse	—	"	maybe	oldest	of	them
"	她是	老	比	她	看起来	,	贫穷的	事物	,	"	说	护士	—	"	或许	最老	的	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“她看起来比实际年龄大，真可怜，”护士说，“也许是她们当中年纪最大的。”

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['pegi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] .

"	This	,	however	,	Peggy	could	not	believe	.
"	这	,	然而	,	佩吉	可以	不是	相信	.

然而，佩吉对此却难以置信。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] " - " [keɪm] ['æftər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]

She	fixed	in	her	own	mind	that	"	Crippley	"	came	after	the	two	boys	who	were
她	固定的	在	她	自己的	头脑	那	"	-	"	来了	后	这	二	男孩们	WHO	是

['evɪdəntli] [nekst] [tuː; tə] ['rɛdi] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪmz] ,

evidently	next	to	Reddy	—	she	did	not	give	the	boys	names	,
显然	下一个	到	雷迪	—	她	做过	不是	给	这	男孩们	姓名	,

她认定“克里普利”是站在雷迪旁边那两个男孩后面的——她没有说出那两个男孩的名字。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] .

for	they	did	not	interest	her	as	much	as	the	girls	.
为了	他们	做过	不是	兴趣	她	作为	很多	作为	这	女孩们	.

因为她对她们的兴趣远不如对女孩们的兴趣。

['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][noʊ] ['sɪstər] ,

Having	so	many	brothers	of	her	own	and	no	sister	,
拥有	所以	许多	兄弟	的	她	自己的	和	不	姐姐	,

她有很多亲兄弟，却没有亲姐妹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪstər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

it	seemed	to	her	as	if	a	sister	must	be	the	very	nicest	thing	in	the
它	似乎	到	她	作为	如果	一个	姐姐	必须	是	这	非常	最友善的	事物	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

在她看来，拥有一个姐妹一定是世界上最美好的事物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and	of	all	the	children	at	the	back	,
和	的	全部	这	孩子们	在	这	后退	,

在所有坐在后排的孩子中，

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [moʊst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [-]

the	two	that	she	liked	most	to	watch	were	a	pair	of	little	[	40	]
这	二	那	她	喜欢	最多	到	手表	是	一个	一对	的	小的	[	-	]

她最喜欢看的两个是一对小[40]

['gɝːlz] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] " [ðə; ði] ['smaɪliz] , "

girls	about	three	years	older	than	herself	,	whom	she	named	"	The	Smileys	,	"
女孩们	关于	三	年	老	比	她自己	,	谁	她	命名	"	这	笑脸	,	"

比她大三岁左右的女孩们，她给她们取名为“笑脸姐妹”。

" [braʊn] ['smaɪli] " [ænd; ənd] " [laɪt] ['smaɪli] " [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] ,

"	Brown	Smiley	"	and	"	Light	Smiley	"	when	she	thought	of	them	separately	,
"	棕色的	笑脸	"	和	"	光	笑脸	"	什么时候	她	想法	的	他们	分别地	,

当她分别想到“棕色笑脸”和“浅色笑脸”时，她会这样称呼它们。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz]

for	though	they	were	very	like	each	other	,	the	colour	of	their	hair	was
为了	尽管	他们	是	非常	喜欢	每个	其他	,	这	颜色	的	他们的	头发	曾是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

虽然她们长得很像，但头发颜色却不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , ['pʊrliˌpɔːrli][klæd][ænd; ənd]['pʊrliˌpɔːrli] [fed] [ðoʊ] [ðeɪ]

They	were	very	jolly	little	girls	,	poorly	clad	and	poorly	fed	though	they
他们	是	非常	快乐的	小的	女孩们	,	差	覆膜	和	差	美联储	尽管	他们

[wɜːr; wər] , ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['iːzəli] ,

were	,	taking	life	easily	,
是	,	采取	生活	容易地	,

她们是一群非常快乐的小女孩，虽然衣衫褴褛、食不果腹，却过着无忧无虑的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [tuː] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldɪst] ['sɪstər] ['rɛdi] ,

it	seemed	—	too	easily	in	the	opinion	of	their	eldest	sister	Reddy	,
它	似乎	—	也	容易地	在	这	观点	的	他们的	长子	姐姐	雷迪	,

在她们的大姐雷迪看来，这似乎太容易了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər][nekst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - , [ə'kɔːrdɪŋ]

and	the	sister	next	above	them	—	between	them	and	Crippley	,	according
和	这	姐姐	下一个	多于	他们	—	之间	他们	和	-	,	根据

[tuː; tə] ['pɛgiz] [lɪst] .

to	Peggy's	list	.
到	佩吉的	列表	.

根据佩吉的名单，她们上面还有一位姐姐——夹在她们和克里普利之间。

[ðɪs] ['sɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] ['riːəl] [neɪm] ['pegi] [nuː] ,

This	sister	was	the	only	one	whose	real	name	Peggy	knew	,
这	姐姐	曾是	这	仅有的	一	谁	真实的	姓名	佩吉	知道	,

佩吉只知道这个姐姐的真名。

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['friːkwəntli] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['rɛdi] .

by	hearing	it	so	frequently	shouted	after	her	by	the	mother	and	Reddy	.
经过	听力	它	所以	频繁地	喊叫	后	她	经过	这	母亲	和	雷迪	.

因为她经常听到母亲和雷迪在她身后大喊这句话。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] , " ['meri] - ['hæn] , " [wʌz; wəz] ['rædər] [def] ,

For	this	child	,	"	Mary	-	Hann	,	"	was	rather	deaf	,
为了	这	孩子	,	"	玛丽	-	汉恩	,	"	曾是	相当	聋	,

对于这个孩子来说，“玛丽-汉”几乎是聋的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] ['pegi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .

though	it	was	not	till	long	afterwards	that	Peggy	found	this	out	.
尽管	它	曾是	不是	直到	长的	然后	那	佩吉	成立	这	出去	.

但佩吉很久以后才发现这件事。

" ['meri] - ['hæn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['stuːpɪd][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sekənd] [ɪn]

"	Mary	-	Hann	"	was	a	patient	stupid	sort	of	girl	,	a	kind	of	second	in
"	玛丽	-	汉恩	"	曾是	一个	病人	愚蠢的	种类	的	女孩	,	一个	种类	的	第二	在

[kə'mænd] [tuː; tə] ['rɛdi] ,

command	to	Reddy	,
命令	到	雷迪	,

“玛丽-汉”是个有点笨但很有耐心的女孩，算是雷迪的二把手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ['rɛdi] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] ['smɔːlər]

and	she	was	like	Reddy	in	appearance	,	except	that	she	was	several	sizes	smaller
和	她	曾是	喜欢	雷迪	在	外貌	,	除了	那	她	曾是	一些	尺寸	较小的

[ænd; ənd] ['θɪnər] ,

and	thinner	,
和	更薄	,

她的外貌和雷迪很像，只是身材比雷迪小好几个尺码，也更瘦一些。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ðeɪ] [dɪd]

so	that	even	supposing	that	her	arms	were	as	red	as	her	sister's	they	did
所以	那	甚至	假如	那	她	武器	是	作为	红色的	作为	她	姐妹	他们	做过

[nɑːt] [straɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

not	strike	one	in	the	same	way	.
不是	罢工	一	在	这	相同的	方式	.

所以，即使假设她的手臂和她姐姐的手臂一样红，给人的感觉也并不相同。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['smaɪliz] [keɪm] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðer; ðər]

Below	the	Smileys	came	another	boy	,	who	was	generally	to	be	seen	in	their
以下	这	笑脸	来了	其他	男生	,	WHO	曾是	一般来说	到	是	已见	在	他们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

在斯迈利兄弟下面还有另一个男孩，他经常和他们在一起。

[ænd; ənd] [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpegi] , [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [tɪp] .

and	who	,	according	to	Peggy	,	rejoiced	in	the	name	of	"	Tip	.
和	WHO	,	根据	到	佩吉	,	欣喜若狂	在	这	姓名	的	"	提示	.

据佩吉说，他们以“小费”的名义欢欣鼓舞。

" [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [tɪp] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbeɪbiːz] , [ɪn] [riˈæləti] [aɪ] [-]

"	And	below	Tip	were	a	few	babies	,	in	reality	I	[	41	]
"	和	以下	提示	是	一个	很少	婴儿	,	在	现实	我	[	-	]

“而小费下面还有几个婴儿，实际上我[41]

[bɪˈliːv] [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] -

believe	never	more	than	three	,	during	the	years	through	which	their	little	over	-
相信	绝不	更多的	比	三	,	期间	这	年	通过	哪个	他们的	小的	超过	-

[ðə; ði] - [wei] [ˈneɪbər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

the	-	way	neighbour	watched	them	.
这	-	方式	邻居	观看	他们	.

在他们住在街对面的邻居观察他们的那些年里，他们相信最多也只有三个孩子。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] ,

But	even	she	was	obliged	to	give	up	hopes	of	classifying	the	babies	,
但	甚至	她	曾是	有义务	到	给	向上	希望	的	分类	这	婴儿	,

但即使是她，也不得不放弃对婴儿进行分类的希望。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

for	there	always	seemed	to	be	a	baby	about	the	same	age	,
为了	那里	总是	似乎	到	是	一个	婴儿	关于	这	相同的	年龄	,

因为似乎总会有一个年龄相仿的婴儿，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [dʒʌst] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈstændɪŋ] [ɔːr] [ˈræðər] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈloʊn] ,

and	one	or	two	others	just	struggling	into	standing	or	rather	tumbling	alone	,
和	一	或者	二	其他的	只是	挣扎	进入	常设	或者	相当	翻滚	独自的	,

还有一两个人挣扎着站起来，或者更确切地说，是独自跌跌撞撞地摔倒在地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ˈrɛdi] [ɔːr][hɜːr; hər] [əˈtendənt] [spraɪt] [ˈmeri] - [ˈhæn] .

and	for	ever	being	picked	up	by	Reddy	or	her	attendant	sprite	Mary	-	Hann	.
和	为了	曾经	存在	挑选	向上	经过	雷迪	或者	她	服务员	精灵	玛丽	-	汉恩	.

并且总是被雷迪或她的侍女精灵玛丽-汉恩抱起。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpɛgiz] " [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

Such	were	Peggy's	"	children	at	the	back	.
这样的	是	佩吉的	"	孩子们	在	这	后退	.

这就是佩吉的“孩子们在后面”。

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈreɪni] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [wɔːk] ,

"	And	many	a	dull	day	when	it	was	too	rainy	to	go	a	walk	,
"	和	许多	一个	乏味的	天	什么时候	它	曾是	也	下雨	到	去	一个	走	,

“还有很多阴沉沉的日子，雨下得太大不适合散步，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈklaʊdi] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈeni] [juːz] " [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	too	cloudy	to	be	"	any	use	"	to	gaze	out	at	the	front	of	the	house	,
和	也	多云	到	是	"	任何	使用	"	到	目光	出去	在	这	正面	的	这	房子	,

而且云层太厚，根本无法眺望房子前面的景色。

[dɪd] [ðiːz] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

did	these	poor	children	,	little	as	they	guessed	it	,
做过	这些	贫穷的	孩子们	,	小的	作为	他们	猜对了	它	,

这些可怜的孩子们，尽管年纪很小，却也意识到了这一点。

[help] [tuː; tə] [meɪk] [pæs] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsistəlis] [ˈmeɪd(ə)n] .

help	to	make	pass	more	quickly	and	pleasantly	for	the	sisterless	maiden	.
帮助	到	制作	经过	更多的	迅速地	和	愉快	为了	这	无姐妹	少女	.

帮助孤女更快更愉快地度过难关。

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hæl; heɪl][ænd; ənd]['beɪbi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz][glæd]

Many	a	morning	when	Hal	and	Baby	were	asleep	and	nurse	was	glad
许多	一个	早晨	什么时候	哈尔	和	婴儿	是	睡着了	和	护士	曾是	高兴的

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['aɪərnɪŋ] ,

to	have	an	hour	or	so	for	a	bit	of	ironing	,
到	有	一个	小时	或者	所以	为了	一个	少量	的	熨烫	,

许多个清晨，当哈尔和宝宝都睡着后，保姆很高兴能抽出一个小时左右的时间熨烫一下衣服。

[ɔːr][sʌm; səm][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [fɔːr; fər][maɪ] ['pɛgiz] ['pɑːpə][ænd; ənd]

or	some	work	of	the	kind	down	in	the	kitchen	—	for	my	Peggy's	papa	and
或者	一些	工作	的	这	种类	向下	在	这	厨房	—	为了	我的	佩吉的	爸爸	和

['mæmə] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['meni] ['sɜːrvənt] ,

mamma	were	not	rich	and	could	not	keep	many	servants	,
妈妈	是	不是	富有的	和	可以	不是	保持	许多	仆人	,

或者在厨房里做些类似的工作——因为我佩吉的爸爸妈妈并不富裕，雇不起很多佣人。

[soʊ] [ðæt] [nɜːrs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pleɪn][ænd; ənd] ['hoʊmli] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] ,

so	that	nurse	,	though	she	was	plain	and	homely	in	her	ways	,
所以	那	护士	,	尽管	她	曾是	清楚的	和	家常的	在	她	方式	,

所以，那位护士虽然外表朴素，举止普通，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɑːrtər] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['meni] [ə; eɪ]

was	of	far	more	use	than	a	smarter	young	woman	to	them	—	many	a
曾是	的	远的	更多的	使用	比	一个	更聪明	年轻的	女士	到	他们	—	许多	一个

['mɔːrnɪŋ] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

morning	did	the	little	girl	,
早晨	做过	这	小的	女孩	,

对他们来说，她比一个更聪明的年轻女子更有用——很多个早晨，这个小女孩都这么做。

[left] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['brʌðərz] ,

left	in	the	night	nursery	in	charge	of	her	sleeping	brothers	,
左边	在	这	夜晚	苗圃	在	收费	的	她	睡眠	兄弟	,

她被留在婴儿房照看熟睡的弟弟们，

[teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] ['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

take	up	her	stand	at	the	window	which	overlooked	Mrs	.	Whelan's	and	the
拿	向上	她	站立	在	这	窗户	哪个	被忽视的	太太	.	惠兰氏	和	这

['kɑːblər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪliz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [-]

cobbler	and	the	Smileys	with	all	[	42	]
皮匠	和	这	笑脸	和	全部	[	-	]

她站在窗边，俯瞰着惠兰太太家、鞋匠家和斯迈利一家[42]

[ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

their	brothers	and	sisters	.
他们的	兄弟	和	姐妹	.

他们的兄弟姐妹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][tuː; tə][æsk] [nɜːrs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['æftərwərdz] .

There	was	always	something	new	to	see	or	to	ask	nurse	to	explain	afterwards	.
那里	曾是	总是	某物	新的	到	看	或者	到	问	护士	到	解释	然后	.

总有新鲜事发生，比如看到一些新东西，或者事后需要请护士解释。

[fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] ['pɛgiz] [θɔːts] ,

For	ever	so	long	it	took	up	Peggy's	thoughts	,
为了	曾经	所以	长的	它	采取	向上	佩吉的	想法	,

这件事在佩吉的脑海中萦绕了很久很久。

[ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [tuː; tə] " [plæn] " [haʊ] [ðə; ði][ten][ɔːr][ɪˈlev(ə)n]

and	gave	much	conversation	in	the	nursery	to	"	plan	"	how	the	ten	or	eleven
和	给予	很多	对话	在	这	苗圃	到	"	计划	"	如何	这	十	或者	十一

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们在育婴室里进行了长时间的交谈，讨论如何"计划"如何照顾这十个或十一个孩子。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [kʊd; kəd][ɔːl][faɪnd] [pleɪs] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

not	to	speak	of	the	papa	and	mamma	,	could	all	find	place	in	two	rooms	.
不是	到	说话	的	这	爸爸	和	妈妈	,	可以	全部	寻找	地方	在	二	房间	.

更何况爸爸妈妈，他们都挤在两间房里。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] ['pegi] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

It	kept	Peggy	awake	at	night	,
它	保留	佩吉	醒	在	夜晚	,

这让佩吉夜不能寐。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][hɑːt][ɔːr] [kloʊz] ,

especially	if	the	weather	happened	to	be	at	all	hot	or	close	,
尤其	如果	这	天气	发生	到	是	在	全部	热的	或者	关闭	,

尤其是在天气炎热或接近炎热的时候。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pʊr] ['rɛdi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['meri] - ['hæn]

to	think	how	very	uncomfortable	poor	Reddy	and	Crippley	and	Mary	-	Hann
到	思考	如何	非常	不舒服	贫穷的	雷迪	和	-	和	玛丽	-	汉恩

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪliz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

and	the	Smileys	must	be	,
和	这	笑脸	必须	是	,

想想可怜的雷迪、克里普利、玛丽-汉和斯迈利一家该有多么难受啊！

[ɔːl] ['sliːpɪŋ] [ɪn][wʌn][bed][æz; əz] [nɜːrs] [sed] [wʌz; wəz] [tuː] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [keɪs] .

all	sleeping	in	one	bed	as	nurse	said	was	too	probably	the	case	.
全部	睡眠	在	一	床	作为	护士	说	曾是	也	大概	这	案件	.

护士说，很可能所有人都睡在一张床上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['nɝːsɪz] [tuː] , [aɪ]

And	it	was	the	greatest	relief	to	her	mind	,	and	to	nurse's	too	,	I
和	它	曾是	这	最	宽慰	到	她	头脑	,	和	到	护士的	也	,	我

[duː] [bɪ'liːv] ,

do	believe	,
做	相信	,

这让她和护士都感到如释重负，我相信也是如此。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɔːʃəs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːblər] [wen] [nɜːrs] [tʊk]

to	discover	by	means	of	some	cautious	inquiries	of	the	cobbler	when	nurse	took
到	发现	经过	方法	的	一些	谨慎	查询	的	这	皮匠	什么时候	护士	采取

[hɪm; ɪm]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [buːts] [tuː; tə] [mend] ,

him	over	some	of	the	boys	'	boots	to	mend	,
他	超过	一些	的	这	男孩们	-	靴子	到	修补	,

通过护士带鞋匠去修补几个男孩的靴子时，小心翼翼地向鞋匠询问，才发现了真相。

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] .

that	the	family	was	not	so	short	of	space	as	they	had	feared	.
那	这	家庭	曾是	不是	所以	短的	的	空间	作为	他们	有	害怕	.

事实证明，这家人并没有他们担心的那么缺空间。

" [ðeɪv] [tuː] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [mɪs] ['pegi] , [æz; əz] ['dʌznt] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [sed]
" They've two other rooms , Miss Peggy , as doesn't show to the front , " said
" 他们有 二 其他 房间 , 错过 佩吉 , 作为 不 展示 到 这 正面 , " 说
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

“佩吉小姐，他们还有两间房间，前面看不到，”护士说。

" [tuː] ['ætiks] [wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæk] [ə'gen] .
" two attics with sloping windows in the roof to their back again .
" 二 阁楼 和 倾斜的 视窗 在 这 屋顶 到 他们的 后退 再次 .

“两间阁楼的屋顶上有斜窗，朝向它们的背面。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['straɪvɪŋ] [foʊk] , [hiː; hi] [sez] , [æz; əz] [ɪn'diːd] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [ðeə'selvz] .
And they're striving folk , he says , as indeed any one may see for theirselves .
和 它们是 努力 民间 , 他 说道 , 作为 的确 任何 一 可能 看 为了 他们自己 .
"
"
"

他说，他们都是努力奋斗的人，这一点任何人都可以亲眼看到。

" [ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][plæn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['pegi] ,
" Then how shall we plan it now , I wonder , " said Peggy ,
" 然后 如何 将 我们 计划 它 现在 , 我 想知道 , " 说 佩吉 ,

“那我们现在该如何计划呢？”佩吉说道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪliz] - ['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪ'spekt] .
looking across to the Smileys ' mansion with new respect .
寻找 穿过 到 这 笑脸 - 大厦 和 新的 尊重 .

带着新的敬意望向斯迈利家的豪宅。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [-]
But nurse had already left the room , [43]
但 护士 有 已经 左边 这 房间 , [-]

但护士已经离开了房间[43]

[ænd; ənd][pər'hæps] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ]
and perhaps , now she was satisfied their neighbours were not quite so much
和 也许 , 现在 她 曾是 使满意 他们的 邻居 是 不是 相当 所以 很多
[tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ,
to be pitied ,
到 是 可怜的 ,

或许，现在她终于明白，他们的邻居们并没有那么值得同情了。

[wʊd] ['skersli] [hæv; həv][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['pɛgiz] " ['wʌndərɪŋz] " [ə'baʊt]
would scarcely have had patience to listen to Peggy's " wonderings " about
会 几乎 有 有 耐心 到 听 到 佩吉的 " 疑惑 " 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他几乎没有耐心听佩吉对他们的“疑惑”。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr'self] —
So the little girl went on to herself —
所以 这 小的 女孩 去 在 到 她自己 —

于是小女孩继续独自前行——

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [ruːm] [ɪz][ðə; ði]['pɑːˌpɑːz][ænd; ənd] ['mɑːməz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	should	think	the	downstairs	room	is	the	papa's	and	mamma's	and	the
"	我	应该	思考	这	楼下	房间	是	这	爸爸的	和	妈妈的	和	这

['tiːniɪst] ['beɪbiːz] ,

teeniest	baby's	,
最小的	婴儿的	,

“我想楼下的房间应该是爸爸妈妈和最小的宝宝的。”

[ænd; ənd][pər'hæps] - [sliːps] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ʃiːz] [ɪl] ,

and	perhaps	Crippley	sleeps	there	,	as	she's	ill	,
和	也许	-	睡觉	那里	,	作为	她是	患病的	,

或许克里普利就睡在那里，因为她生病了。

[laɪk][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['huːpɪŋ] - [kɔːf] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [sliːp] [ænd; ənd] ['mæmə]

like	me	when	I	had	the	hooping	-	cough	and	I	couldn't	sleep	and	mamma
喜欢	我	什么时候	我	有	这	呼啦圈	-	咳嗽	和	我	不能	睡觉	和	妈妈

[kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

kept	jumping	up	to	me	.
保留	跳	向上	到	我	.

就像我得百日咳的时候，睡不着觉，妈妈就不停地跳起来抱住我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][tɪp][hæz; həz][wʌn] [ruːm] — - [tɪks] ,

And	then	the	big	boys	and	Tip	has	one	room	—	'	ticks	,
和	然后	这	大的	男孩们	和	提示	有	一	房间	—	-	蜱虫	,

然后，大块头们和Tip共用一个房间——蜱虫，

- [nɜːrs] [kɔːlz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

'	nurse	calls	the	rooms	with	windows	in	the	roof	.
-	护士	呼叫	这	房间	和	视窗	在	这	屋顶	.

护士呼叫屋顶有窗户的房间。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] - [tɪk] - [ruːm] ;

I	think	I'd	like	to	sleep	in	a	'	tick	'	room	;
我	思考	ID	喜欢	到	睡觉	在	一个	-	打钩	-	房间	;

我想我想睡在“蜱虫”房间里；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][soʊ] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [let][ˌem 'iː]

you	must	see	the	stars	so	plain	without	getting	up	;	and	—	and	—	let	me
你	必须	看	这	明星	所以	清楚的	没有	获得	向上	;	和	—	和	—	让	我

[siː] ,

see	,
看	,

你无需起床就能清晰地看到星星；而且——而且——让我看看，

['rɛdi] [ænd; ənd] ['meri] - ['hæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪliz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['beɪbiːz] — [noʊ] ,

Reddy	and	Mary	-	Hann	and	the	Smileys	and	the	old	babies	—	no	,
雷迪	和	玛丽	-	汉恩	和	这	笑脸	和	这	老的	婴儿	—	不	,

雷迪、玛丽-汉、斯迈利一家和那些老婴儿——不，

[ðæts] [tuː] ['meni] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [oʊld]['beɪbiːz][ðer; ðər][ɪz] .

that's	too	many	—	and	I	don't	know	how	many	old	babies	there	is	.
那就是	也	许多	—	和	我	不	知道	如何	许多	老的	婴儿	那里	是	.

太多了——而且我不知道还有多少大婴儿。

[wiːl] [seɪ] [wʌn] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] -

We'll	say	one	—	if	there's	another	it	must	be	a	boy	and	go	in	the	boys	'
出色地	说	一	—	如果	有	其他	它	必须	是	一个	男生	和	去	在	这	男孩们	-

[tɪk] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['meri] — — "

tick	—	and	that	makes	Reddy	and	Mary	—	—	"
打钩	—	和	那	制作	雷迪	和	玛丽	—	—	"

我们先说一个——如果还有第二个，那肯定是男孩，就按男孩的顺序来——这样就变成了雷迪和玛丽——”

" [mɪs] ['pegi] , [jʊr; jər] ['mɑːməz] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , " [keɪm] [ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz]

"	Miss	Peggy	,	your	mamma's	ready	for	your	lessons	,	"	came	the	housemaid's
"	错过	佩吉	,	你的	妈妈的	准备好	为了	你的	课程	,	"	来了	这	女佣

[vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

voice	at	the	door	,
嗓音	在	这	门	,

“佩吉小姐，你妈妈准备好上课了。”女佣的声音从门口传来。

[ænd; ənd] ['pegi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

and	Peggy	hurried	off	.
和	佩吉	慌忙	离开	.

佩吉匆匆离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [æt; ət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

But	she	was	rather	in	a	brown	study	at	her	lessons	that	morning	.
但	她	曾是	相当	在	一个	棕色的	学习	在	她	课程	那	早晨	.

但那天上午上课时，她却显得闷闷不乐。

['mæmə] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

Mamma	could	not	make	her	out	at	all	,
妈妈	可以	不是	制作	她	出去	在	全部	,

妈妈完全看不清她是谁。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['pegi] [tel] [hɜːr; hər]

till	at	last	she	shut	up	the	books	for	a	minute	and	made	Peggy	tell	her
直到	在	最后的	她	关闭	向上	这	图书	为了	一个	分钟	和	制成	佩吉	告诉	她

[wer] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] . [-]

where	her	thoughts	were	wool	-	gathering	.	[	44	]
在哪里	她	想法	是	羊毛	-	采集	.	[	-	]

最后，她合上书本，让佩吉告诉她，她到底在胡思乱想些什么。[44]

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['mæmə] [dɪr] , " [sed] ['pegi] , ['læfɪŋ] .

"	Not	so	very	far	away	,	mamma	dear	,	"	said	Peggy	,	laughing	.
"	不是	所以	非常	远的	离开	,	妈妈	亲爱的	,	"	说	佩吉	,	笑	.

“没那么远，亲爱的妈妈，”佩吉笑着说。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [help] ['læfɪŋ] [wen] ['mæmə] [sed] " ['fʌni] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

She	never	could	help	laughing	when	mamma	said	"	funny	things	like	that	.	"
她	绝不	可以	帮助	笑	什么时候	妈妈	说	"	有趣的	事物	喜欢	那	.	"

每当妈妈说“那样有趣的话”时，她总是忍不住笑。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	Not	so	very	far	away	.
"	不是	所以	非常	远的	离开	.

“不远。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

I	was	only	wondering	about	the	children	at	the	back	.
我	曾是	仅有的	好奇	关于	这	孩子们	在	这	后退	.

我只是在担心后面的孩子们。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] " [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]

"	She	called	them	always	"	the	children	at	the	back	"	when	she	spoke	of
"	她	称为	他们	总是	"	这	孩子们	在	这	后退	"	什么时候	她	辐	的

[ðem; ðəm] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mæmə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

them	—	for	even	to	mamma	she	would	have	felt	shy	of	telling	her	own
他们	—	为了	甚至	到	妈妈	她	会	有	毛毡	害羞的	的	讲述	她	自己的

[neɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

names	for	them	.
姓名	为了	他们	.

“她提起他们时总是称他们为‘后面的孩子们’——因为即使是对妈妈，她也不好意思说出他们的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [nɜːrs] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːblər] .

And	then	she	went	on	to	repeat	what	nurse	had	heard	from	the	cobbler	.
和	然后	她	去	在	到	重复	什么	护士	有	听到	从	这	皮匠	.

然后她又把护士从鞋匠那里听到的话复述了一遍。

['mæmə] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Mamma	agreed	that	it	was	very	interesting	,
妈妈	同意	那	它	曾是	非常	有趣的	,

妈妈也觉得这很有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['bæks] [haʊs] ,

and	she	too	was	pleased	to	think	"	the	children	at	the	back's	house	,
和	她	也	曾是	高兴	到	思考	"	这	孩子们	在	这	背部	房子	,

她也很高兴地想到"后屋的孩子们，

" [æz; əz] ['pegi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

"	as	Peggy	called	it	,	was	more	commodious	than	might	have	been	expected	.
"	作为	佩吉	称为	它	,	曾是	更多的	宽敞的	比	可能	有	到过	预期的	.

正如佩吉所说，它比预期的要宽敞得多。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

But	still	,	even	such	interesting	things	as	that	must	not	be	allowed	to
但	仍然	,	甚至	这样的	有趣的	事物	作为	那	必须	不是	是	允许	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] ,

interfere	with	lessons	,
干扰	和	课程	,

但是，即便像这样有趣的事情，也绝不能干扰课程。

['pegi] [mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

Peggy	must	put	it	all	out	of	her	head	till	they	were	done	with	,
佩吉	必须	放	它	全部	出去	的	她	头	直到	他们	是	完毕	和	,

佩吉必须把这一切都抛到脑后，直到事情结束。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	then	mamma	would	talk	about	it	with	her	.
和	然后	妈妈	会	讲话	关于	它	和	她	.

然后妈妈就会和她谈论这件事。

" ['oʊnli] , ['mæmə] , " [sed] ['pegi] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɑːm] — ['kɒməʊ] — [ðæt] [lɔːŋ] [wɜːrd]

"	Only	,	mamma	,	"	said	Peggy	,	"	I	don't	know	what	com	—	commo	—	that	long	word
"	仅有的	,	妈妈	,	"	说	佩吉	,	"	我	不	知道	什么	com	—	常见	—	那	长的	单词

[juː; jʊ] [sed] , [miːnz] . "

you	said	,	means	.	"
你	说	,	方法	.	"

"可是，妈妈，"佩吉说，"我不知道你说的那个长长的词——commo——是什么意思。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , " [sed] ['mæmə] .

"	I	should	not	have	used	it	,	perhaps	,	"	said	mamma	.
"	我	应该	不是	有	用过的	它	,	也许	,	"	说	妈妈	.

"也许我不应该用它，"妈妈说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	And	yet	I	don't	know	.
"	和	然而	我	不	知道	.

"然而，我却不知道。"

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [lɜːrn] [nuː] [wʌnz]

If	we	only	used	the	words	you	understand	already	,	you	would	never	learn	new	ones
如果	我们	仅有的	用过的	这	字	你	理解	已经	,	你	会	绝不	学习	新的	一个

— [eɪ] , ['pegi] !

—	eh	,	Peggy	!
—	嗯	,	佩吉	!

如果我们只使用你已经理解的词语，你就永远学不到新词了——哎，佩吉！

[kə'moʊdiəs] [dʒʌst] [miːnz] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ʌp] . " [-]

Commodious	just	means	large	,	and	not	narrow	and	squeezed	up	.	"	[	45	]
宽敞的	只是	方法	大的	,	和	不是	狭窄的	和	挤压	向上	.	"	[	-	]

宽敞只是意味着大，而不是狭窄拥挤。[45]

['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] ,

Peggy	nodded	her	head	,	which	meant	that	she	quite	understood	,
佩吉	点头	她	头	,	哪个	意思是	那	她	相当	理解	,

佩吉点了点头，表示她完全明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [went] [ɑːn] ['smuːðli] [ə'gen] .

and	then	the	lessons	went	on	smoothly	again	.
和	然后	这	课程	去	在	顺利	再次	.

然后课程又顺利地进行了下去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['mæmə] [tɔːkt] [ə'baʊt] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [pʊr] ['tʃɪldrən]

When	they	were	over	,	mamma	talked	about	poor	people	,	especially	about	poor	children
什么时候	他们	是	超过	,	妈妈	谈话	关于	贫穷的	人们	,	尤其	关于	贫穷的	孩子们

, [tuː; tə] ['pegi] ,

,	to	Peggy	,
,	到	佩吉	,

她们离开后，妈妈跟佩吉谈起了穷人，特别是贫困儿童的遭遇。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [wʌt]

and	explained	to	her	more	than	she	had	ever	done	before	about	what
和	解释	到	她	更多的	比	她	有	曾经	完毕	前	关于	什么

['biːɪŋ] [pʊr] ['riːəli] [miːnz] .

being	poor	really	means	.
存在	贫穷的	真的	方法	.

她向她解释了贫穷的真正含义，这是她以前从未做过的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pegi] [fiːl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ræðər] [sæd] ,

It	made	Peggy	feel	and	look	rather	sad	,
它	制成	佩吉	感觉	和	看	相当	伤心	,

这让佩吉感到很伤心，看起来也很伤心。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

and	once	or	twice	mamma	was	afraid	she	was	going	to	cry	,	which	,	of
和	一次	或者	两次	妈妈	曾是	害怕的	她	曾是	去	到	哭	,	哪个	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

妈妈有一两次害怕自己会哭出来，这当然是……

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

she	did	not	wish	her	to	do	.
她	做过	不是	希望	她	到	做	.

她不希望她这样做。

[bʌt; bət] ['pegi] [tʃoʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] ,

But	Peggy	choked	down	the	crying	feeling	,
但	佩吉	窒息	向下	这	哭泣	感觉	,

但佩吉强忍住了哭泣的情绪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sɑːri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː][ðə; ði]

because	she	knew	it	would	make	her	mother	sorry	and	would	not	do	the
因为	她	知道	它	会	制作	她	母亲	对不起	和	会	不是	做	这

[pʊr] ['piːp(ə)l] ['eni] [gʊd] .

poor	people	any	good	.
贫穷的	人们	任何	好的	.

因为她知道这样做会让母亲后悔，而且对穷人也没有任何好处。

" ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] ['ni:li] [meɪks] [ˌem 'i:][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .

"	Mamma	,	"	she	said	,	"	it	neely	makes	me	cry	,	but	I	won't	.
"	妈妈	,	"	她	说	,	"	它	尼利	制作	我	哭	,	但	我	惯于	.

“妈妈，”她说，“这几乎让我哭了，但我不会哭的。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][bɪg] [kɑ:nt][aɪ][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ? "

But	when	I'm	big	can't	I	do	something	for	the	children	at	the	back	?	"
但	什么时候	我是	大的	不能	我	做	某物	为了	这	孩子们	在	这	后退	?	"

但是等我长大了，难道就不能为后面的孩子们做点什么吗?

" [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] ['tʃɪldrən] [ðen] , ['pegi] [dɪr] .

"	They	won't	be	children	then	,	Peggy	dear	.
"	他们	惯于	是	孩子们	然后	,	佩吉	亲爱的	.

“到那时，他们就不是孩子了，亲爱的佩吉。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

You	may	be	able	to	do	something	for	them	without	waiting	for	that	.
你	可能	是	有能力的	到	做	某物	为了	他们	没有	等待	为了	那	.

你或许无需等待就能为他们做些事。

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	think	about	it	.
患病的	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

[aɪ][dəunt]['fænsi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [pʊr] .

I	don't	fancy	they	are	so	very	poor	.
我	不	想要	他们	是	所以	非常	贫穷的	.

我不认为他们非常贫穷。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [fɑ:r] ['pu:rɚ] .

As	I	have	been	telling	you	,	there	are	many	far	poorer	.
作为	我	有	到过	讲述	你	,	那里	是	许多	远的	贫穷	.

正如我一直告诉你们的，还有很多比这更穷的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [fju:] ['pleʒərz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

But	I	daresay	they	have	very	few	pleasures	in	their	lives	.
但	我	敢说	他们	有	非常	很少	快乐	在	他们的	生活	.

但我敢说，他们的生活中几乎没有什么乐趣。

[wi:; wi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

We	might	try	to	think	of	a	little	sunshine	for	them	now	and	then	.	"
我们	可能	尝试	到	思考	的	一个	小的	阳光	为了	他们	现在	和	然后	.	"

我们或许可以时不时地给他们带来一些阳光。

" [ðə; ði] [smaɪl] — — " [brˈgæn] ['pegi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , ['groʊɪŋ] [red] — " [ðə; ði]

"	The	Smile	—	—	"	began	Peggy	,	but	she	stopped	suddenly	,	growing	red	—	"	the
"	这	微笑	—	—	"	开始	佩吉	,	但	她	停止	突然	,	生长	红色的	—	"	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz][du:] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [-]

littler	ones	do	play	a	good	[	46	]
小	一个	做	玩	一个	好的	[	-	]

“微笑——”佩吉刚开口，就突然停了下来，脸涨得通红——“小家伙们确实演得很好[46]

[di:l] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , ['mæmə] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [steɪt] [θɪŋz] [kwaɪt] ['ferli] ;

deal	in	the	gutter	,	mamma	dear	,	"	she	said	,	anxious	to	state	things	quite	fairly	;
交易	在	这	排水沟	,	妈妈	亲爱的	,	"	她	说	,	焦虑的	到	状态	事物	相当	相当	;

“在阴沟里做生意，亲爱的妈妈，”她说，急于把事情说得完全清楚；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['veri] [naɪs] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['veri] ['seldəm] [ʃaɪnz] [ðer; ðər] .

"	but	I	don't	think	that's	very	nice	play	,	and	the	sun	very	seldom	shines	there	.
"	但	我	不	思考	那就是	非常	好的	玩	,	和	这	太阳	非常	很少	闪耀	那里	.

但我认为那不是什么好玩的玩法，而且那里很少阳光普照。

[ænd; ənd] [red] — [ðə; ði][bɪg][wʌnz] , ['mæmə] [dɪr] ,

And	Red	—	the	big	ones	,	mamma	dear	,
和	红色的	—	这	大的	一个	,	妈妈	亲爱的	,

还有红色——那些大的，亲爱的妈妈，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [goʊz][ɑːn] — [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪks] . "

and	the	one	that	goes	on	—	I	can't	remember	the	name	of	those	sticks	.	"
和	这	一	那	去	在	—	我	不能	记住	这	姓名	的	那些	棍子	.	"

还有一种——我记不起那些棍子的名字了。

" ['krʌtʃɪz] , " [sed] ['mæmə] .

"	Crutches	,	"	said	mamma	.
"	拐杖	,	"	说	妈妈	.

“拐杖，”妈妈说。

" [jes] , ['krʌtʃɪz] — [hɜːr; hər]['nevər][hæz; həz][noʊ] [pleɪz] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .

"	Yes	,	crutches	—	her	never	has	no	plays	at	all	,	I	don't	think	.
"	是的	,	拐杖	—	她	绝不	有	不	演出	在	全部	,	我	不	思考	.

“是的，拐杖——我觉得她从来没有过任何表演。

[ʃiːd] [hæv; həv] [mɔːr] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] - ['nʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['mæmə] [dɪr] .

She'd	have	more	sunshine	at	the	'	nother	side	of	our	house	,	mamma	dear	.
棚	有	更多的	阳光	在	这	-	另一个	边	的	我们的	房子	,	妈妈	亲爱的	.

亲爱的妈妈，我们家另一边阳光更充足。

" ['mæmə] [smaɪld] .

"	Mamma	smiled	.
"	妈妈	微笑	.

妈妈笑了。

['pegi] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mæmə] [dɪd][nɑːt] [miːn] " ['sʌnʃaɪn] " [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk]

Peggy	did	not	understand	that	mamma	did	not	mean	"	sunshine	"	exactly	as	she	took
佩吉	做过	不是	理解	那	妈妈	做过	不是	意思是	"	阳光	"	确切地	作为	她	采取

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

佩吉并不明白妈妈说的“阳光”并不是她所理解的那样；

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] , [tuː] , [ðæt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['sʌnʃaɪn] [mɔːr] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [striːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

she	forgot	,	too	,	that	of	actual	sunshine	more	fell	on	the	back	street	than	she
她	忘了	,	也	,	那	的	实际的	阳光	更多的	跌倒	在	这	后退	街道	比	她

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

她也忘记了，实际上洒在后街上的阳光比她想象的要多得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] [dʌl] [ɔːr] ['reɪni] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

For	it	was	only	on	dull	or	rainy	days	that	she	looked	out	much	on	the	children
为了	它	曾是	仅有的	在	乏味的或者		下雨	天	那	她	看起来	出去	很多	在	这	孩子们

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

只有在阴天或下雨天，她才会经常去看望后面的孩子们。

[ɑːn] [faɪn] [deɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

On	fine	days	her	eyes	were	busy	in	another	direction	.
在	美好的	天	她	眼睛	是	忙碌的	在	其他	方向	.

晴朗的日子里，她的目光总是投向别处。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mæmə] .

"	I'll	think	about	it	,	"	said	mamma	.
"	患病的	思考	关于	它	,	"	说	妈妈	.

“我会考虑一下的，”妈妈说。

[soʊ] ['pegi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

So	Peggy	for	the	present	was	satisfied	.
所以	佩吉	为了	这	展示	曾是	使满意	.

所以佩吉暂时感到满意了。

[ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smaɪliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

This	talk	about	the	Smileys	and	the	rest	of	them	had	been	a	day	or	two
这	讲话	关于	这	笑脸	和	这	休息	的	他们	有	到过	一个	天	或者	二

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] ['pegi] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [θɔː] [traɪd] [soʊ]

before	the	morning	on	which	we	first	saw	Peggy	—	the	morning	that	Thor	tried	so
前	这	早晨	在	哪个	我们	第一的	锯	佩吉	—	这	早晨	那	雷神	尝试	所以

[tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['tʃuːzɪŋ] ['ʃʊgər] [ɪn][hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

to	make	fun	of	her	about	choosing	sugar	in	her	bread	and	milk	,
到	制作	乐趣	的	她	关于	选择	糖	在	她	面包	和	牛奶	,

关于斯迈利一家和其他人的谈话发生在我们第一次见到佩吉的那天早上的前一两天——那天早上，索尔试图嘲笑她选择在面包和牛奶里加糖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

because	it	was	cold	.
因为	它	曾是	寒冷的	.

因为天气冷。

['mæmə] [hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [-]

Mamma	had	not	said	any	more	about	the	children	at	the	back	,	[	47	]
妈妈	有	不是	说	任何	更多的	关于	这	孩子们	在	这	后退	,	[	-	]

妈妈没有再提起后面的孩子们了[47]

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ['pegi] [hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

and	this	particular	morning	Peggy	herself	was	not	thinking	very	much	about
和	这	特别的	早晨	佩吉	她自己	曾是	不是	思维	非常	很多	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而那天早上，佩吉本人并没有过多地想起他们。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]

Her	head	was	running	a	good	deal	on	the	white	cottage	and	all	her
她	头	曾是	跑步	一个	好的	交易	在	这	白色的	小屋	和	全部	她

['fænsis] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

fancies	about	it	,
幻想	关于	它	,

她满脑子都是那座白色小屋以及她对它的各种幻想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər]

and	she	was	feeling	rather	disappointed	that	she	had	not	succeeded	better
和	她	曾是	感觉	相当	失望的	那	她	有	不是	成功了	更好的

[ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hæl; heɪl][baɪ][hɜːr; hər] ['stɔːriz] .

in	amusing	Hal	by	her	stories	.
在	有趣	哈尔	经过	她	故事	.

她感到有些失望，因为她讲的故事没能更好地逗乐哈尔。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	It	must	be	,	I	suppose	,	"	she	said	to	herself	,
"	它	必须	是	,	我	认为	,	"	她	说	到	她自己	,

“我想一定是这样吧，”她自言自语道。

" [ðæt] ['hiːz] ['ræðər] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['fænsi] ['stɔːriz] .

"	that	he's	rather	too	little	for	that	kind	of	fancy	stories	.
"	那	他是	相当	也	小的	为了	那	种类	的	想要	故事	.

“他年纪太小，不适合讲那种奇幻故事。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['bɔːldwɪn] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] ;

I	wonder	if	Baldwin	would	like	them	;
我	想知道	如果	鲍德温	会	喜欢	他们	;

我想知道鲍德温是否会喜欢它们;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [meɪk] ['fænsis] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

it	would	be	nice	to	have	somebody	to	make	fancies	with	me	.
它	会	是	好的	到	有	某人	到	制作	幻想	和	我	.

如果有人能和我一起做些花样就好了。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] ['kɑːtɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [mætʃ] .

"	But	somehow	Baldwin	and	the	fairy	cottage	did	not	seem	to	match	.
"	但	不知何故	鲍德温	和	这	仙女	小屋	做过	不是	似乎	到	匹配	.

“但不知为何，鲍德温和仙女小屋似乎并不相符。”

[ænd; ənd] [θɔː] [ænd; ənd] ['teri] [wɜːr; wər] [bəuθ] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] — [θɔː] [wʊd] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

And	Thor	and	Terry	were	both	much	too	big	—	Thor	would	laugh	at	her	,
和	雷神	和	特里	是	两个都	很多	也	大的	—	雷神	会	笑	在	她	,

索尔和特里个头都太大了——索尔会嘲笑她的。

[ænd; ənd] ['teri] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ;

and	Terry	would	think	it	a	waste	of	time	;
和	特里	会	思考	它	一个	浪费	的	时间	;

特里会觉得这是浪费时间;

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ə'baʊt] .

he	had	so	many	other	things	to	amuse	himself	about	.
他	有	所以	许多	其他	事物	到	娱乐	他自己	关于	.

他还有很多其他事情可以消遣。

[noʊ] , ['pegi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] " [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

No	,	Peggy	could	not	think	of	any	one	who	would	"	understand	,	"	she	decided	,
不	,	佩吉	可以	不是	思考	的	任何	一	WHO	会	"	理解	,	"	她	决定	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ! [-]

with	a	sigh	!	[	48	]
和	一个	叹	!	[	-	]

不，佩吉想不出有谁会“理解”她，她叹了口气，心想！[48]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" ['riːəl] " ['fænsis]

"	REAL	"	FANCIES
"	真实的	"	幻想

“真正的”幻想

" [maɪn] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Mine	be	a	cot	beside	the	hill	.
"	矿	是	一个	婴儿床	旁	这	爬坡道	.

“我的床铺将在山坡旁。”

" ['sæmjuəl]['rɔdʒəz] .

"	Samuel	Rogers	.
"	塞缪尔	罗杰斯	.

“塞缪尔·罗杰斯。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sʌmənz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] .

Just	then	came	the	usual	summons	to	her	lessons	.
只是	然后	来了	这	通常	传票	到	她	课程	.

就在这时，她接到了上课的通知。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Mamma	was	waiting	for	her	little	girl	in	the	corner	of	the	drawing	-	room	,
妈妈	曾是	等待	为了	她	小的	女孩	在	这	角落	的	这	绘画	-	房间	,

妈妈在客厅的角落里等着她的小女儿。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['pegi] .

where	she	always	sat	when	she	was	teaching	Peggy	.
在哪里	她	总是	卫星	什么时候	她	曾是	教学	佩吉	.

她教佩吉的时候总是坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kɔːrnər] , [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

It	was	a	very	nice	corner	,	near	the	fire	,
它	曾是	一个	非常	好的	角落	,	靠近	这	火	,

那是一个非常宜人的角落，就在火堆旁边。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] ['mæmə] ['ɔːf(ə)n] [felt] [koʊld] .

for	though	it	was	not	winter	it	was	rather	chilly	,	and	mamma	often	felt	cold	.
为了	尽管	它	曾是	不是	冬天	它	曾是	相当	寒冷	,	和	妈妈	经常	毛毡	寒冷的	.

虽然不是冬天，但天气相当寒冷，妈妈经常觉得冷。

[θɔː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər] ;

Thor	used	to	tell	her	that	she	should	take	a	good	run	or	have	a	game	of	cricket	to	warm	her	;
雷神	用过的	到	告诉	她	那	她	应该	拿	一个	好的	跑步	或者	有	一个	游戏	的	蟋蟀	到	温暖的	她	;

索尔过去常告诉她，她应该好好跑跑步或者打打板球来暖暖身子；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

it	would	be	much	better	than	sitting	near	the	fire	.
它	会	是	很多	更好的	比	坐着	靠近	这	火	.

这比坐在火堆旁要好得多。

['pegi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv] [θɔː] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] ['mæmə] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Peggy	thought	it	was	rather	unkind	of	Thor	to	say	so	,	but	mamma	only	laughed	at	him	,
佩吉	想法	它	曾是	相当	不友善	的	雷神	到	说	所以	,	但	妈妈	仅有的	笑了	在	他	,

佩吉觉得索尔这么说有点刻薄，但妈妈只是笑了笑他。

[soʊ][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

so	perhaps	it	was	just	his	boy	way	of	speaking	.
所以	也许	它	曾是	只是	他的	男生	方式	的	请讲	.

所以，这或许只是他孩子气的说话方式。

['pegi] [sed] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [greɪv] ; [noʊ] [smaɪlz] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Peggy	said	her	lessons	quite	well	,	but	she	looked	rather	grave	;	no	smiles	lighted	up	her	face	,
佩吉	说	她	课程	相当	出色地	,	但	她	看起来	相当	严重	;	不	微笑	照明	向上	她	脸	,

佩吉讲课讲得很好，但她神情严肃，脸上没有一丝笑容。

[ænd; ənd] [-]

and	[	49	]
和	[	-	]

[wen] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

when	lessons	were	over	she	sat	still	without	speaking	,
什么时候	课程	是	超过	她	卫星	仍然	没有	请讲	,

下课后，她一言不发地坐在那里。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

and	seemed	as	if	she	scarcely	knew	what	she	wanted	to	do	with	herself	.
和	似乎	作为	如果	她	几乎	知道	什么	她	通缉	到	做	和	她自己	.

她似乎不太清楚自己想做什么。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? " ['mæmə] [æskt] .

"	Is	there	anything	the	matter	,	dear	?	"	mamma	asked	.
"	是	那里	任何事物	这	事情	,	亲爱的	?	"	妈妈	问	.

“亲爱的，有什么事吗？”妈妈问道。

" [aɪm] ['ræðər] ['taɪərd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mæmə] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	rather	tired	,	I	think	,	mamma	,	"	Peggy	replied	.
"	我是	相当	疲劳的	,	我	思考	,	妈妈	,	"	佩吉	回复	.

“妈妈，我感觉有点累了。”佩吉回答道。

" ['taɪərd] ! " ['mæmə] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Tired	!	"	mamma	repeated	,	in	some	surprise	.
"	疲劳的	!	"	妈妈	重复	,	在	一些	惊喜	.

“累了！”妈妈有些惊讶地重复道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['pegi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd] .

It	wasn't	often	that	Peggy	talked	of	being	tired	.
它	不是	经常	那	佩吉	谈话	的	存在	疲劳的	.

佩吉很少说自己累了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ?

"	What	is	that	with	?
"	什么	是	那	和	?

那是什么?

[juːv] [nɑːt] [bɪn] ['wɜːrɪɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv]['oʊvər]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] , [aɪ] [hoʊp] ?

You've	not	been	worrying	yourself	about	the	children	who	live	over	Mrs	.	Whelan's	,	I	hope	?
你已经	不是	到过	令人担忧	你自己	关于	这	孩子们	WHO	居住	超过	太太	.	惠兰氏	,	我	希望	?

希望你没有担心住在惠兰太太楼上的孩子们吧?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][hɑːrm][ænd; ənd][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] .

You	mustn't	do	that	,	you	know	,	dear	;	it	would	do	you	harm	and	them	no	good	.
你	不得	做	那	,	你	知道	,	亲爱的	;	它	会	做	你	伤害	和	他们	不	好的	.

亲爱的，你千万不能那样做；那样对你有害，对他们也没有好处。

" [fɔːr; fər] ['mæmə] [nuː] [ðæt] ['pegi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] " ['wɜːri] " [ə'baʊt] [θɪŋz] — " [wʌns] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiːl] [wɜːrk] [hɜːr'self] [ʌp] [soʊ] ,

"	For	mamma	knew	that	Peggy	sometimes	did	"	worry	"	about	things	—	"	Once	she	takes	a	thing	in	her	head	she'll	work	herself	up	so	,
"	为了	妈妈	知道	那	佩吉	有时	做过	"	担心	"	关于	事物	—	"	一次	她	需要	一个	事物	在	她	头	壳	工作	她自己	向上	所以	,

“因为妈妈知道佩吉有时会为一些事情‘担心’——‘一旦她把某件事放在心上，她就会把自己搞得焦头烂额，

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ]['kwaɪət] , " [nɜːrs] [wʊd] [seɪ] .

for	all	she	seems	so	quiet	,	"	nurse	would	say	.
为了	全部	她	似乎	所以	安静的	,	"	护士	会	说	.

“尽管她看起来很安静，”护士会这样说。

" [noʊ] , ['mæmə] [dɪr] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪm][nɑːt]['taɪərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .

" No , mamma dear , " Peggy replied ; " I'm not tired because of that .

" 不 , 妈妈 亲爱的 , " 佩吉 回复 ; " 我是 不是 疲劳的 因为 的 那 .

“不，亲爱的妈妈，”佩吉回答说，“我不是因为这个才累的。”

[aɪ] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

I like thinking about the children at the back .

我 喜欢 思维 关于 这 孩子们 在 这 后退 .

我喜欢想着坐在后面的孩子们。

[aɪ] [wɪʃ] — — "

I wish — — "

我 希望 — — "

我希望——”

" [wʌt] ? " [sed] ['mæmə] .

" What ? " said mamma .

" 什么 ? " 说 妈妈 .

“什么？”妈妈说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪd] ['sɪstər] [laɪk] [ðem; ðəm] .

" I wish I'd sisters like them .

" 我 希望 ID 姐妹 喜欢 他们 .

“我真希望我有像她们一样的姐妹。”

[aɪm] ['ræðər] ['loʊnli] , ['mæmə] .

I'm rather lonely , mamma .

我是 相当 孤独 , 妈妈 .

妈妈，我有点孤单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

第3/8页

[aɪ][duː] [θɪŋk] [gɑːd] [maɪt] [hæv; həv] [geɪvd] [wʌn] ['sɪstər] [tuː; tə] ['pegi] ,

I	do	think	God	might	have	gaved	one	sister	to	Peggy	,
我	做	思考	上帝	可能	有	给予	一	姐姐	到	佩吉	,

我确实认为上帝可能给了佩吉一个姐妹。

[ænd; ənd] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] . " [-]

and	not	such	a	great	lot	to	the	children	at	the	back	.	"	[	50	]
和	不是	这样的	一个	伟大的	很多	到	这	孩子们	在	这	后退	.	"	[	-	]

对于后面的孩子们来说，情况就没那么好了。[50]

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['brʌðərz] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	But	you	have	your	brothers	,	my	dear	little	girl	.
"	但	你	有	你的	兄弟	,	我的	亲爱的	小的	女孩	.

“但是你还有你的兄弟，我亲爱的小姑娘。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] . "

You	might	have	been	an	only	child	.	"
你	可能	有	到过	一个	仅有的	孩子	.	"

你可能是独生子女。

" [ðə; ðɪ] [bɪg] [wʌnz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['niːli] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['hælz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	The	big	ones	is	always	neely	at	school	,	and	Hal's	too	little	to	understand	.
"	这	大的	一个	是	总是	尼利	在	学校	,	和	哈尔的	也	小的	到	理解	.

“大孩子总是在学校里偷懒，而哈尔太小，还不懂事。”

[ɪts] [hæl; heɪl] [ðæts] ['taɪərd] [ˌem 'iː] , ['mæmə] [dɪr] .

It's	Hal	that's	tired	me	,	mamma	dear	.
它是	哈尔	那就是	疲劳的	我	,	妈妈	亲爱的	.

是哈尔让我累坏了，亲爱的妈妈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] - [krɔːs] [ə'fɔːr] [nɜːrs] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] . "

He	was	so	d'edfully	cross	afore	nurse	put	him	to	bed	.	"
他	曾是	所以	-	叉	之前	护士	放	他	到	床	.	"

护士把他扶上床之前，他非常生气。

" [krɔːs] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? " [sed] ['mæmə] .

"	Cross	,	was	he	?	"	said	mamma	.
"	叉	,	曾是	他	?	"	说	妈妈	.

“他很凶吗？”妈妈说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðoʊz] [læst] [tiːθ] .

"	I'm	afraid	he	must	be	getting	those	last	teeth	.
"	我是	害怕的	他	必须	是	获得	那些	最后的	牙齿	.

“恐怕他快要长出最后几颗牙了。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [krɔːs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

He	may	be	cross	for	some	time	;	if	so	,	it	would	not	do	to	leave	him	.
他	可能	是	叉	为了	一些	时间	;	如果	所以	,	它	会	不是	做	到	离开	他	.

他可能会生气一段时间；如果是这样，就不要离开他。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	She	seemed	to	be	speaking	to	herself	,
"	她	似乎	到	是	请讲	到	她自己	,

她似乎在自言自语，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɛgiz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .

but	**when**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**Peggy's**	**puzzled**	**face**	**she**	**stopped**	**.**
但	什么时候	她	捕捉	视线	的	佩吉的	困惑	脸	她	停止	.

但当她看到佩吉困惑的表情时，她停了下来。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hæl; heɪl] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

"	**Tell**	**me**	**about**	**Hal**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**.**
"	告诉	我	关于	哈尔	,	亲爱的	,	"	她	去	在	.

“亲爱的，跟我说说哈尔的事吧，”她继续说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['taɪərd][ju:; jʊ][soʊ] ? "

"	**What**	**was**	**it**	**that**	**tired**	**you**	**so**	**?**	**"**
"	什么	曾是	它	那	疲劳的	你	所以	?	"

是什么事让你这么累?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ]

"	**I**	**was**	**trying**	**to**	**amuse**	**him**	**and**	**tell**	**him**	**stories**	**about**	**my**	**white**	**cottage**
"	我	曾是	尝试	到	娱乐	他	和	告诉	他	故事	关于	我的	白色的	小屋

[ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,

up	**on**	**the**	**hill**	**,**
向上	在	这	爬坡道	,

“我当时想逗他开心，给他讲讲我山上那座白色小屋的故事。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔ:s] .

and	**he**	**was**	**so**	**cross**	**.**
和	他	曾是	所以	叉	.

他当时非常生气。

[hi:; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - ['nɑ:nsens] - ['stɔ:riz] . "

He	**couldn't**	**understand**	**,**	**and**	**he**	**said**	**they**	**was**	**'**	**nonsense**	**'**	**stories**	**.**	**"**
他	不能	理解	,	和	他	说	他们	曾是	-	废话	-	故事	.	"

他听不懂，说那些故事都是“胡说八道”。

" [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]['fænsis] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [kən'soʊlɪŋli]

"	**He**	**is**	**too**	**little**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**care**	**for**	**fancies**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**consolingly**
"	他	是	也	小的	,	也许	,	到	关心	为了	幻想	,	"	说	她	母亲	,	令人欣慰的是

.

:
.

“他年纪太小，或许还不懂这些幻想，”她母亲安慰道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , ['pegi] [dɪr] . "

"	**You**	**must**	**wait**	**till**	**he**	**is**	**a**	**little**	**older**	**,**	**Peggy**	**dear**	**.**	**"**
"	你	必须	等待	直到	他	是	一个	小的	老	,	佩吉	亲爱的	.	"

“你得等他再大一点儿，佩吉亲爱的。”

" [bʌt; bət] [wen] ['hi:z] ['oʊldər] ['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mæmə] , " [sed] ['pegi] ;

"	**But**	**when**	**he's**	**older**	**he'll**	**be**	**a**	**boy**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**;**
"	但	什么时候	他是	老	地狱	是	一个	男生	,	妈妈	,	"	说	佩吉	;

“但是等他长大了，他就是个男孩了，妈妈，”佩吉说;

" ['hi:l] [bi:; bi] [laɪk] [θɔ:] [ænd; ənd] ['teri] , [hu:] [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:r] ['bɔ:ldwɪn] ,

"	**he'll**	**be**	**like**	**Thor**	**and**	**Terry**	**,**	**who**	**don't**	**care**	**for**	**things**	**like**	**that**	**,**	**or**	**Baldwin**	**,**
"	地狱	是	喜欢	雷神	和	特里	,	WHO	不	关心	为了	事物	喜欢	那	,	或者	鲍德温	,

“他会像索尔和特里一样，对这类事情漠不关心，或者像鲍德温一样。”

[hu:] [θɪŋks] ['stɔ:riz] ['stu:pɪd] .

who	**thinks**	**stories**	**stupid**	**.**
WHO	思考	故事	愚蠢的	.

谁会觉得故事很蠢?

[oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] .

Oh	,	mamma	,	I	wish	I	had	a	sister	.
哦	,	妈妈	,	我	希望	我	有	一个	姐姐	.

哦，妈妈，我真希望我有个妹妹。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] . [-]

That's	what	I	want	,	"	she	added	,	with	conviction	.	[	51	]
那就是	什么	我	想	,	"	她	额外	,	和	定罪	.	[	-	]

“这就是我想要的，”她坚定地补充道。[51]

['mæmə] [smaɪld] .

Mamma	smiled	.
妈妈	微笑	.

妈妈笑了。

" [pʊr] ['pegi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Poor	Peggy	,	"	she	said	.
"	贫穷的	佩吉	,	"	她	说	.

“可怜的佩吉，”她说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

"	I'm	afraid	it	can't	be	helped	.
"	我是	害怕的	它	不能	是	帮助	.

恐怕没办法了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstər] [nɪr] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ə; eɪ] ['beɪbi]

You	can	never	have	a	sister	near	your	own	age	,	and	I'm	afraid	a	baby
你	能	绝不	有	一个	姐姐	靠近	你的	自己的	年龄	,	和	我是	害怕的	一个	婴儿

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

你永远不可能有一个年龄相仿的妹妹，恐怕更不可能有一个小妹妹。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌn] , [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [gʊd] . "

even	if	you	had	one	,	would	be	no	good	.	"
甚至	如果	你	有	一	,	会	是	不	好的	.	"

就算你有，也没用。

" [oʊ] [noʊ] , [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['beɪbiːz] , " [sed] ['pegi] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Oh	no	,	we've	had	enough	babies	,	"	said	Peggy	,	decidedly	.
"	哦	不	,	我们已经	有	足够的	婴儿	,	"	说	佩吉	,	绝对地	.

“哦不，我们已经生够孩子了，”佩吉斩钉截铁地说。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , ['maitənt] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['huːd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]

"	But	,	mamma	,	mightn't	there	be	some	little	girl	who'd	play	with	me	like	a
"	但	,	妈妈	,	可能不会	那里	是	一些	小的	女孩	谁会	玩	和	我	喜欢	一个

['sɪstər] ?

sister	?
姐姐	?

“可是，妈妈，难道就没有一个小女孩愿意像妹妹一样和我一起玩吗？”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] , ['mæmə] ,

If	there	is	a	fairy	living	in	that	cottage	,	mamma	,
如果	那里	是	一个	仙女	活的	在	那	小屋	,	妈妈	,

妈妈，如果那间小屋里住着仙女的话……

[haʊ] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

how	I	do	wish	she	would	find	a	little	girl	for	me	!
如何	我	做	希望	她	会	寻找	一个	小的	女孩	为了	我	!

我多么希望她能帮我找到一个小女孩！

" ['mæmə] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['trʌbld] .

"	Mamma	looked	a	very	little	bit	troubled	.
"	妈妈	看起来	一个	非常	小的	少量	麻烦	.

妈妈看起来有点心事重重。

" ['pegi] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let] [jʊr; jər]['fænsis] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tu:] [fɑ:r] .

"	Peggy	dear	,	"	she	said	,	"	you	mustn't	let	your	fancies	run	away	with	you	too	far	.
"	佩吉	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	不得	让	你的	幻想	跑步	离开	和	你	也	远的	.

“佩吉亲爱的，”她说，“你不能让你的幻想走得太远。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] [ɪf] [ju:; jʊ] [kept] [pleɪn] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [ðeɪ]

I	told	you	they	would	do	you	no	harm	if	you	kept	plain	in	your	head	that	they
我	讲述	你	他们	会	做	你	不	伤害	如果	你	保留	清楚的	在	你的	头	那	他们

[wɜ:r; wər]['fænsis] ,

were	fancies	,
是	幻想	,

我告诉过你，只要你牢记它们只是装饰品，它们就不会伤害你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] .

but	you	mustn't	forget	that	.
但	你	不得	忘记	那	.

但你千万不能忘记这一点。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['kudnt] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feri] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] . "

You	know	there	couldn't	really	be	a	fairy	living	in	that	little	white	cottage	.	"
你	知道	那里	不能	真的	是	一个	仙女	活的	在	那	小的	白色的	小屋	.	"

你知道，那间白色小屋里不可能真的住着仙女。

" [noʊ] , " ['pegi] [ə'gri:d] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mæmə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['fɛəriz] ['ri:əli] [lɪv; laɪv][ɪn]

"	No	,	"	Peggy	agreed	,	"	I	know	that	,	mamma	,	because	fairies	really	live	in
"	不	,	"	佩吉	同意	,	"	我	知道	那	,	妈妈	,	因为	仙女	真的	居住	在

['ferilænd] .

fairyland	.
仙境	.

“不，”佩吉同意道，“我知道，妈妈，因为仙女真的住在仙境里。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['greɪvli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] .

"	She	looked	up	gravely	into	her	mother's	face	as	she	said	so	.
"	她	看起来	向上	严重地	进入	她	母亲的	脸	作为	她	说	所以	.

“她说这话时，神情严肃地抬头看着母亲的脸。”

['mæmə] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] .

Mamma	could	not	help	laughing	.
妈妈	可以	不是	帮助	笑	.

妈妈忍不住笑了起来。

" ['fɛəriz] ['ri:əli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [lɪv; laɪv][ɪn] ['pɛgiz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

"	Fairies	really	,	"	she	said	,	"	live	in	Peggy's	funny	little	head	,
"	仙女	真的	,	"	她	说	,	"	居住	在	佩吉的	有趣的	小的	头	,

“仙女们真的，”她说，“就住在佩吉那古怪的小脑袋里。”

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hedz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

and	in	many	other	funny	little	heads	,	I	have	no	doubt	.
和	在	许多	其他	有趣的	小的	头部	,	我	有	不	怀疑	.

毫无疑问，在许多其他有趣的小脑袋瓜里也是如此。

[bʌt; bət] ['noʊwer] — — "

But	nowhere	—	—	"
但	无处	—	—	"

但到处都找不到——”

" ['mæmə] , ['mæmə] , " ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['pʊtɪŋ] [-]
" Mamma , mamma , " Peggy interrupted , putting [52]
" 妈妈 , 妈妈 , " 佩吉 中断 , 推杆 [-]

“妈妈，妈妈，”佩吉打断道，把[52]

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , " [aɪ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] .
her fingers in her ears as she spoke , " I won't listen .
她 手指 在 她 耳朵 作为 她 辐 , " 我 惯于 听 .

她一边用手指捂着耳朵一边说：“我不听。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .
You mustn't , mustn't say that .
你 不得 , 不得 说 那 .

你绝对不能，绝对不能说那样的话。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] ['fɛəriz] , ['mæmə] .
I must have my fairies , mamma .
我 必须 有 我的 仙女 , 妈妈 .

妈妈，我一定要有我的仙女。

[aɪv] [noʊ] ['sɪstər] . "
I've no sisters . "
我已经 不 姐妹 . "

我没有姐妹。

" [wel] , [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ferilænd] [ðen] ,
" Well , keep them in fairyland then ,
" 出色地 , 保持 他们 在 仙境 然后 ,

“那就让他们继续待在童话世界里吧。”

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['oʊnli] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['vɪzɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
or at least only let them out for visits now and then .
或者 在 至少 仅有的 让 他们 出去 为了 访问 现在 和 然后 .

或者至少偶尔让他们出来走走。

[bʌt; bət] [dəunt] [mɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [kwaɪt] [ə; eɪ]
But don't mix them up with real things too much , or you will get quite a
但 不 混合 他们 向上 和 真实的 事物 也 很多 , 或者 你 将要 得到 相当 一个
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

但不要把它们和现实事物混淆太多，否则你会感到非常困惑。

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'weɪk] [ɔːr] ['driːmiŋ] .
and never be sure if you're awake or dreaming .
和 绝不 是 当然 如果 你是 醒 或者 做梦 .

你永远无法确定自己是醒着还是在做梦。

" ['pegi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['oʊvər] ['veri] ['sɪriəsli] .
" Peggy seemed to consider this over very seriously .
" 佩吉 似乎 到 考虑 这 超过 非常 严重地 .

佩吉似乎非常认真地考虑了这件事。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ,
After a minute or too she lifted her face again ,
后 一个 分钟 或者 也 她 抬起 她 脸 再次 ,

过了一会儿，她再次抬起头来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [greɪ] [aɪz] .
and looked straight into her mother's with her earnest gray eyes .
和 看起来 直的 进入 她 母亲的 和 她 认真 灰色的 眼睛 .

她用那双真挚的灰色眼睛直视着母亲。

" ['mæmə] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɪz] ['ri:li]
" Mamma dear , " she began , " will you tell me what the little white house is reely
" 妈妈 亲爱的 , " 她 开始 , " 将要 你 告诉 我 什么 这 小的 白色的 房子 是 真的
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“亲爱的妈妈，”她开口说道，“你能告诉我那座小白房子到底是什么样子吗？”

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪl] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['fɛəriz] [ðer; ðər] — ['oʊnli] — — "
If you will , I'll promise not to think there's fairies there — only — — "
如果 你 将要 , 患病的 承诺 不是 到 思考 有 仙女 那里 — 仅有的 — — "

如果你愿意，我保证不会认为那里有仙女——只是——”

" ['oʊnli] [wʌt] , [dɪr] ? "
" Only what , dear ? "
" 仅有的 什么 , 亲爱的 ? "

“只有什么呢，亲爱的？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['pegi] , ['veri] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['fi:lɪŋz]
" If you don't mind , " said Peggy , very anxious not to hurt her mother's feelings
" 如果 你 不 头脑 , " 说 佩吉 , 非常 焦虑的 不是 到 伤害 她 母亲的 情怀
,
,
,

“如果你不介意的话，”佩吉说道，她很担心会伤害母亲的心。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv][pɪgz] .
" I'd rather not have pigs .
" ID 相当 不是 有 猪 .

我宁愿不要猪。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [pɪgz] ['veri] [mʌtʃ] . "
I don't think I like pigs very much . "
我 不 思考 我 喜欢 猪 非常 很多 . "

我不太喜欢猪。

" [wel] , [wi:; wi] ['ni:dnt] [hæv; həv][pɪgz] [ðen] .
" Well , we needn't have pigs then .
" 出色地 , 我们 不必 有 猪 然后 .

“那我们就没必要养猪了。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] - ['fænsi] - [ˌaɪ 'ti:] .
But remember I can only ' fancy ' it .
但 记住 我 能 仅有的 - 想要 - 它 .

但请记住，我只能“想象”它。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['kɑ:tɪdʒ] , [ju:; jʊ] [si:] , ['pegi] .
I've never seen that particular cottage , you see , Peggy .
我已经 绝不 已见 那 特别的 小屋 , 你 看 , 佩吉 .

佩吉，我从来没见过那间小屋。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ʌðər] ['kɔtidʒz] [ɪn] - ,
But I have seen other cottages in Brackenshire ,
但 我 有 已见 其他 小屋 在 - ,

但我曾在布雷肯郡见过其他一些小屋。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən]['fænsi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['laɪkli] [ɪz] .

and	so	I	can	fancy	what	it	most	likely	is	.
和	所以	我	能	想要	什么	它	最多	可能	是	.

所以我可以想象它最有可能是什么。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [-]

You	see	there	are	different	kinds	of	[	53	]
你	看	那里	是	不同的	种类	的	[	-	]

你看，有不同种类的[53]

['fænsiɪŋ] — [ðeəz; ðəz] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['fænsi] , [laɪk] ['feri] ['stɔːriz] ,

fancying	—	there's	fancying	that	is	all	fancy	,	like	fairy	stories	,
幻想	—	有	幻想	那	是	全部	想要	,	喜欢	仙女	故事	,

幻想——有些幻想纯粹是幻想，比如童话故事，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd]['riːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ɪz]

and	there's	fancying	that	might	be	true	and	real	,	and	that	very	likely	is
和	有	幻想	那	可能	是	真的	和	真实的	,	和	那	非常	可能	是

[truː] [ænd; ənd]['riːəl] .

true	and	real	.
真的	和	真实的	.

而且，这种幻想很可能就是真实存在的。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , " [sed] ['pegi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Yes	,	"	said	Peggy	,	drawing	a	deep	breath	.
"	是的	,	"	说	佩吉	,	绘画	一个	深的	气息	.

“是的，”佩吉深吸一口气说道。

" [wel] , ['mæmə] , [goʊ][ɑːn]['riːəl] - ['fænsiɪŋ] , [pliːz] .

"	Well	,	mamma	,	go	on	real	-	fancying	,	please	.
"	出色地	,	妈妈	,	去	在	真实的	-	幻想	,	请	.

“好吧，妈妈，请继续你的幻想吧。”

[wɒts] [ðæt] [pleɪs] [juːv] [bɪn] [æt; ət] — [bræt] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What's	that	place	you've	been	at	—	Brat	—	what	is	it	?	"
是什么	那	地方	你已经	到过	在	—	小子	—	什么	是	它	?	"

你去的那个地方是哪儿？小鬼？那是什么地方？

" - , " ['mæmə] [rɪ'plaɪd] .

"	Brackenshire	,	"	mamma	replied	.
"	-	,	"	妈妈	回复	.

“布雷肯郡，”妈妈回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [fɑːr][ɔːf] ,

"	That's	the	name	of	that	part	of	the	country	that	we	see	far	off	,
"	那就是	这	姓名	的	那	部分	的	这	国家	那	我们	看	远的	离开	,

“那是我们远处看到的那个地区的名字。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌʌp'sterz] . "

from	the	windows	upstairs	.	"
从	这	视窗	楼上	.	"

从楼上的窗户望出去。”

" [ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [waɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪz] [ðeɪ] ['veri] ['prɪti] ? " [æskt] ['pegi] ,

"	And	is	all	the	cottages	white	there	,	and	is	they	very	pretty	?	"	asked	Peggy	,
"	和	是	全部	这	小屋	白色的	那里	,	和	是	他们	非常	漂亮的	?	"	问	佩吉	,

“那里的小屋都是白色的吗？它们很漂亮吗？”佩吉问道。

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

with	deep	interest	.
和	深的	兴趣	.

非常感兴趣。

" [oʊ] , ['mæmə] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] . "

"	Oh	,	mamma	,	do	tell	me	,	quick	.	"
"	哦	,	妈妈	,	做	告诉	我	,	快的	.	"

“哦，妈妈，快告诉我吧。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [waɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] .

"	I	don't	know	if	they're	all	white	,	but	I	think	they	are	mostly	.
"	我	不	知道	如果	它们是	全部	白色的	,	但	我	思考	他们	是	大多	.

“我不知道他们是不是都是白人，但我认为他们大部分是。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prɪti] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌgli] .

And	there	are	some	pretty	and	some	ugly	.
和	那里	是	一些	漂亮的	和	一些	丑陋的	.

有些漂亮，有些丑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .

Of	course	it	depends	a	good	deal	upon	the	people	that	live	in	them	.
的	课程	它	取决于	一个	好的	交易	之上	这	人们	那	居住	在	他们	.

当然，这很大程度上取决于居住在其中的人们。

[ɪf] [ðeə(r)] [naɪs] , [kliːn] , ['bɪzi] ['piːp(ə)l] , [huː] [laɪk][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti]

If	they're	nice	,	clean	,	busy	people	,	who	like	their	house	to	be	neat	and	pretty
如果	它们是	好的	,	干净的	,	忙碌的	人们	,	WHO	喜欢	他们的	房子	到	是	整洁的	和	漂亮的

,

,

,

如果他们性格好、爱干净、忙碌，并且喜欢把家收拾得整洁漂亮，

[ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

and	work	hard	to	keep	it	so	,
和	工作	难的	到	保持	它	所以	,

并努力保持现状。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerləs] [ænd; ənd]

of	course	it's	much	more	likely	to	be	so	than	if	they	were	careless	and
的	课程	它是	很多	更多的	可能	到	是	所以	比	如果	他们	是	粗心	和

['leɪzi] . "

lazy	.	"
懒惰的	.	"

当然，这种情况发生的可能性要比他们粗心大意、懒惰懈怠的情况大得多。

" [oʊ] , " [sed] ['pegi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Oh	,	"	said	Peggy	,	clasping	her	hands	.
"	哦	,	"	说	佩吉	,	紧握	她	双手	.

“哦，”佩吉说着，双手合十。

" [aɪ][duː][soʊ][hoʊp][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hæz; həz][naɪs] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	so	hope	my	cottage	has	nice	people	living	in	it	.
"	我	做	所以	希望	我的	小屋	有	好的	人们	活的	在	它	.

我真心希望我的小屋里住着好人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mæmə] ?

I	think	it	has	,	don't	you	,	mamma	?
我	思考	它	有	,	不	你	,	妈妈	?

我觉得有，你觉得呢，妈妈?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [waɪt] . "
It looks so white . "
它 看起来 所以 白色的 . "

它看起来好白。

" [maɪ] [dɪr] ['pegi] , " [sed] ['mæmə] , ['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi] [-]
" My dear Peggy , " said mamma , smiling , " we [54]
" 我的 亲爱的 佩吉 , " 说 妈妈 , 微笑 , " 我们 [-]

“我亲爱的佩吉，”妈妈笑着说，“我们[54]

[kɑːnt] [tel] , [wen] [its] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
can't tell , when it's so far away .
不能 告诉 , 什么时候 它是 所以 远的 离开 .

距离太远，看不出来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][soʊ] . "
But we may hope so . "
但 我们 可能 希望 所以 . "

但我们希望如此。

" [jes] , " [sed] ['pegi] , " [wiːl] [hoʊp][soʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , " said Peggy , " we'll hope so , and we'll think so .
" 是的 , " 说 佩吉 , " 出色地 希望 所以 , 和 出色地 思考 所以 .

“是的，”佩吉说，“我们希望如此，我们也这么认为。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː]
" But then a rather puzzled look came over her face again , though she smiled too
" 但 然后 一个 相当 困惑 看 来了 超过 她 脸 再次 , 尽管 她 微笑 也
.
:
.

“但随后她的脸上又浮现出一丝困惑的表情，不过她也笑了。”

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
" Mamma , " she went on , " there's such a funny thing come into my head ,
" 妈妈 , " 她 去 在 , " 有 这样的 一个 有趣的 事物 来 进入 我的 头 ,

“妈妈，”她接着说，“我脑子里突然冒出一个很奇怪的想法，

['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
only I don't know quite how to say it .
仅有的 我 不 知道 相当 如何 到 说 它 .

只是我不知道该怎么说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] — [waɪ] [ɪz][fɑːr] - [ə'weɪ] [soʊ] ['prɪti] ,
I think that the far - away helps to make it pretty — why is far - away so pretty ,
我 思考 那 这 远的 - 离开 帮助 到 制作 它 漂亮的 — 为什么 是 远的 - 离开 所以 漂亮的 ,
['mæmə] ?
mamma ?
妈妈 ?

我认为遥远的地方让景色变得美丽——妈妈，为什么遥远的地方那么美丽呢?

" ['mæmə] [smaɪld] [ə'gen] .
" Mamma smiled again .
" 妈妈 微笑 再次 .

妈妈又笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" I'm afraid I can't tell you why .
" 我是 害怕的 我 不能 告诉 你 为什么 .

恐怕我无法告诉你原因。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] ['pegi] ?

Wouldn't	it	spoil	some	things	if	we	knew	the	why	of	them	,	little	Peggy	?
不会	它	剧透	一些	事物	如果	我们	知道	这	为什么	的	他们	,	小的	佩吉	?

小佩吉，如果我们知道事情的缘由，岂不是会破坏一些美好的回忆吗?

" ['pegi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Peggy	did	not	answer	.
"	佩吉	做过	不是	回答	.

佩吉没有回答。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nuː] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

This	was	another	new	thought	for	her	,	and	rather	a	difficult	one	.
这	曾是	其他	新的	想法	为了	她	,	和	相当	一个	难的	一	.

这对她来说又是一个新的想法，而且相当困难。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [fɑːr] [bæk] ['kʌbədz] [ðer; ðər] ,

She	put	it	away	in	her	mind	,	in	one	of	the	rather	far	back	cupboards	there	,
她	放	它	离开	在	她	头脑	,	在	一	的	这	相当	远的	后退	橱柜	那里	,

她把它收在心里，放在某个比较靠后的柜子里。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

and	locked	it	up	,	to	think	about	it	afterwards	.
和	已锁定	它	向上	,	到	思考	关于	它	然后	.

然后把它锁起来，打算之后再考虑。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊksɪŋli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːəl] ['fænsi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Mamma	,	"	she	said	,	coaxingly	,	"	I	want	you	to	tell	me	a	real	fancy	about	the
"	妈妈	,	"	她	说	,	哄骗地	,	"	我	想	你	到	告诉	我	一个	真实的	想要	关于	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

“妈妈，”她哄着说，“我想让你跟我讲讲关于那间小屋的奇闻轶事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [its] [moʊst] ['laɪkli] ['riːli] [laɪk] [ðæt] . "

It	will	be	so	nice	when	I	look	at	it	to	think	it's	most	likely	reely	like	that	.	"
它	将要	是	所以	好的	什么时候	我	看	在	它	到	思考	它是	最多	可能	真的	喜欢	那	.	"

当我看到它时，想到它很可能真的就是这样，那感觉一定很棒。

" [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " ['mæmə] [bɪ'gæn] .

"	Well	,	then	,	let	us	see	,	"	mamma	began	.
"	出色地	,	然后	,	让	我们	看	,	"	妈妈	开始	.

“那么，让我们看看，”妈妈开口说道。

" [weɪt] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , ['mæmə] [dɪr] , [tɪl] [aɪv] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

"	Wait	just	one	minute	,	mamma	dear	,	till	I've	shut	my	eyes	.
"	等待	只是	一	分钟	,	妈妈	亲爱的	,	直到	我已经	关闭	我的	眼睛	.

“亲爱的妈妈，请稍等一分钟，等我闭上眼睛。”

[fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['bluːi] [hɪlz] [ænd; ənd] [-]

First	I	must	get	the	bluey	hills	and	[	55	]
第一的	我	必须	得到	这	蓝精灵	丘陵	和	[	-	]

首先我必须得到蓝色的山丘和[55]

[ðə; ði] [waɪt] [spɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel]

the	white	spot	into	them	,	and	then	I'll	shut	them	and	see	what	you	tell
这	白色的	点	进入	他们	,	和	然后	患病的	关闭	他们	和	看	什么	你	告诉

.

:

.

把白点放进去，然后我把它们关上，看看你会怎么说。

[jes] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Yes — that's all right now .
是的 — 那就是 全部 正确的 现在 .

是的——现在一切都好了。

" [soʊ] ['mæmə] [went] [ɑːn] .
" So mamma went on .
" 所以 妈妈 去 在 .

于是妈妈继续说道。

" [aɪ] ['fænsi] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
" I fancy a cottage on the side of a hill .
" 我 想要 一个 小屋 在 这 边 的 一个 爬坡道 .

“我喜欢山坡上的小屋。”

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [waɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [griːn] .
The cottage is white , of course , and the hill is green .
这 小屋 是 白色的 , 的 课程 , 和 这 爬坡道 是 绿色的 .

小屋当然是白色的，山坡是绿色的。

[nɑːt] ['veri] [griːn] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [braʊn] - [griːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kloʊz] ,
Not very green — a kind of brown - green , for the grass is short and close ,
不是 非常 绿色的 — 一个 种类 的 棕色的 - 绿色的 , 为了 这 草 是 短的 和 关闭 ,

不是很绿——是一种棕绿色，因为草又短又密。

['nɪbəld] [baɪ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ðæt] [faɪnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
nibbled by the sheep and cows that find their living on the hill most of the
轻咬 经过 这 羊 和 牛 那 寻找 他们的 活的 在 这 爬坡道 最多 的 这
[jɪr] .
year .
年 .

一年中大部分时间都生活在山坡上的绵羊和牛会啃食它们。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] ['veri] [waɪt] , [fɔːr; fər] [læst] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [wɑːʃ] [ɔːl] ['oʊvər] ,
The cottage is very white , for last summer it had a nice wash all over ,
这 小屋 是 非常 白色的 , 为了 最后的 夏天 它 有 一个 好的 洗 全部 超过 ,

小屋很白，因为去年夏天它被彻底清洗过了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['læsts] [kliːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and that lasts clean a good while in the country .
和 那 持续时间 干净的 一个 好的 尽管 在 这 国家 .

而且这种清洁效果在乡村地区能保持很长时间。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊ] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
There is a little low wall round it shutting it in from the hillside ,
那里 是 一个 小的 低的 墙 圆形的 它 关闭 它 在 从 这 山坡 ,

周围有一圈矮墙，把它与山坡隔开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [waɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wʌz; wəz] [soʊ] ,
and this wall is not very white , though it once was so ,
和 这 墙 是 不是 非常 白色的 , 尽管 它 一次 曾是 所以 ,

这面墙现在并不白，尽管它曾经是白的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kriːpɪŋ] [plænts] ,
for it is covered with creeping plants ,
为了 它 是 涵盖 和 爬行 植物 ,

因为它上面爬满了匍匐植物。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['skersli] [siː] [wʌt] [ɪts] [oʊn] ['kʌlər] [ɪz] .
so that you can scarcely see what its own colour is .
所以 那 你 能 几乎 看 什么 它是自己的 颜色 是 .

以至于你几乎看不清它自己的颜色。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

At	the	front	of	the	house	there	is	a	little	garden	,
在	这	正面	的	这	房子	那里	是	一个	小的	花园	,

房子前面有个小花园，

[kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪni] [wʌn] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['guːsberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kæbidʒz]

quite	a	tiny	one	—	there	are	potatoes	and	gooseberry	bushes	and	cabbages
相当	一个	微小的	一	—	那里	是	土豆	和	醋栗	灌木丛	和	卷心菜

[æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

at	one	side	,
在	一	边	,

非常小的一片地——一边种着土豆、醋栗和卷心菜。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][sʌm; səm] [naɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] ,

but	in	front	of	them	are	some	nice	old	-	fashioned	flowers	,
但	在	正面	的	他们	是	一些	好的	老的	-	造型	花朵	,

但它们前面却是一些漂亮的老式花卉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['strɔːberi] [plænts] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

and	at	the	other	side	there	are	strawberry	plants	,	and	behind	them
和	在	这	其他	边	那里	是	草莓	植物	,	和	在后面	他们

[sʌm; səm] [roʊz] - [bʊʃɪz] .

some	rose	-	bushes	.
一些	玫瑰	-	灌木丛	.

另一边种着草莓，草莓后面还有一些玫瑰丛。

[ɪn] ['sʌmər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['prɪti] ['roʊziz] . "

In	summer	I	am	sure	there	will	be	some	pretty	roses	.	"
在	夏天	我	是	当然	那里	将要	是	一些	漂亮的	玫瑰	.	"

我相信夏天的时候一定会有一些漂亮的玫瑰花。

" [oʊ] [haʊ] [naɪs] , " [sed] ['pegi] ; " [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [pliːz] . "

"	Oh	how	nice	,	"	said	Peggy	;	"	go	on	,	go	on	,	please	.	"
"	哦	如何	好的	,	"	说	佩吉	;	"	去	在	,	去	在	,	请	.	"

“哦，真好，”佩吉说，“请继续，请继续。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	There	is	a	funny	little	wooden	shed	behind	the	house	,	leaning	against	the	wall	,
"	那里	是	一个	有趣的	小的	木制的	棚	在后面	这	房子	,	倾斜	反对	这	墙	,

房子后面有个滑稽的小木棚，靠墙摆放着。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][goʊ][ɪn][baɪ] ,

which	has	a	door	big	enough	for	a	child	to	go	in	by	,
哪个	有	一个	门	大的	足够的	为了	一个	孩子	到	去	在	经过	,

它的门足够大，可以让孩子进去。

[ɔːr][ə; eɪ][bɪg]['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [-]

or	a	big	person	if	[	56	]
或者	一个	大的	人	如果	[	-	]

或者一个身材高大的人[56]

[ðeɪ] [stuːpt] [daʊn] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn]

they	stooped	down	very	much	,	and	besides	this	it	has	a	very	little	door	in
他们	弯腰	向下	非常	很多	,	和	除了	这	它	有	一个	非常	小的	门	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他们弯腰弯得很厉害，而且墙上还有一扇很小的门。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

leading	on	to	the	hillside	.
领导	在	到	这	山坡	.

通往山坡。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [ʃed] [ɪz][fɔːr; fər] , ['pegi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['taɪni] [dɔːr] [ɪz]

Can	you	guess	what	the	shed	is	for	,	Peggy	,	and	what	the	tiny	door	is
能	你	猜测	什么	这	棚	是	为了	,	佩吉	,	和	什么	这	微小的	门	是

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

佩吉，你能猜出这个棚子是做什么用的，那个小门又是做什么用的吗?

" ['pegi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kʌntri] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['skænti] .

"	Peggy	thought	and	thought	,	but	her	country	knowledge	was	but	scanty	.
"	佩吉	想法	和	想法	,	但	她	国家	知识	曾是	但	稀少	.

佩吉想了又想，但她对乡村的了解却非常有限。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	think	,	"	she	said	.
"	我	不能	思考	,	"	她	说	.

“我无法思考，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][fɔːr; fər][pɪgz] , - [kəz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	It	couldn't	be	for	pigs	,	'	cos	there	isn't	any	in	the	cottage	.
"	它	不能	是	为了	猪	,	-	化学	那里	不是	任何	在	这	小屋	.

“不可能是给猪用的，因为小屋里没有猪。”

[nɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [kaʊz] , - [kəz] [kaʊz] [ɪz][soʊ][bɪg] . "

Nor	it	couldn't	be	for	cows	,	'	cos	cows	is	so	big	.	"
也不	它	不能	是	为了	牛	,	-	化学	牛	是	所以	大的	.	"

也不可能是给牛用的，因为牛体型太大了。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] , ['pegi] ?

"	What	should	you	say	to	cocks	and	hens	,	Peggy	?
"	什么	应该	你	说	到	公鸡	和	母鸡	,	佩吉	?

佩吉，你该对公鸡和母鸡说什么呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [egz] [ðer; ðər] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ?

There	are	to	be	fresh	eggs	there	,	aren't	there	?
那里	是	到	是	新鲜的	鸡蛋	那里	,	不是	那里	?

那里应该有新鲜鸡蛋吧?

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['sʌmtaɪmz] .

And	chickens	sometimes	.
和	鸡	有时	.

有时还有鸡。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [teɪk] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

I	rather	think	they	take	eggs	and	chickens	to	market	,	don't	they	?	"
我	相当	思考	他们	拿	鸡蛋	和	鸡	到	市场	,	不	他们	?	"

我倒觉得他们会把鸡蛋和鸡拿到市场上去卖，对吧?

" [oʊ] [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] .

"	Oh	yes	,	I'm	sure	they	do	.
"	哦	是的	,	我是	当然	他们	做	.

“哦，是的，我确信他们会这么做。”

[haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	stupid	I	am	!
如何	愚蠢的	我	是	!

我真是太蠢了!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ɪz][fɔːr; fər] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] .

Of	course	the	little	wooden	house	is	for	cocks	and	hens	.
的	课程	这	小的	木制的	房子	是	为了	公鸡	和	母鸡	.

当然，这间小木屋是给公鸡和母鸡住的。

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvləli] , ['mæmə] .

You're	making	it	lovelily	,	mamma	.
你是	制作	它	可爱的百合	,	妈妈	.

妈妈，你做得真漂亮。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	like	inside	,	and	who	lives	in	it	?
什么	是	它	喜欢	里面	,	和	WHO	生活	在	它	?

里面是什么样子？谁住在里面?

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

I	do	so	want	to	know	.	"
我	做	所以	想	到	知道	.	"

我真的非常想知道。

" [ˌɪn'saɪd] ? " [sed] ['mæmə] .

"	Inside	?	"	said	mamma	.
"	里面	?	"	说	妈妈	.

“里面吗？”妈妈问。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['pegi] , [ɪf] [juːv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

"	I'm	almost	afraid	you	might	be	disappointed	,	Peggy	,	if	you've	never	been	in	a
"	我是	几乎	害怕的	你	可能	是	失望的	,	佩吉	,	如果	你已经	绝不	到过	在	一个

['riːəl] ['kɑːtɪdʒ] .

real	cottage	.
真实的	小屋	.

“佩吉，如果你从未去过真正的乡村小屋，我恐怕你会感到失望。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðæt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['prɪti] [ˌɪn'saɪd]

There	are	so	many	that	look	very	pretty	outside	and	are	not	at	all	pretty	inside
那里	是	所以	许多	那	看	非常	漂亮的	外部	和	是	不是	在	全部	漂亮的	里面

.

:

.

有很多房子外表很漂亮，但内部却很丑陋。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

But	at	least	we	may	think	it	is	neat	and	clean	.
但	在	至少	我们	可能	思考	它	是	整洁的	和	干净的	.

但至少我们可能会觉得它整洁干净。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , ['pegi] — [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] ['ɪntuː] ,

There	are	only	two	rooms	,	Peggy	—	a	kitchen	which	you	go	straight	into	,
那里	是	仅有的	二	房间	,	佩吉	—	一个	厨房	哪个	你	去	直的	进入	,

佩吉，这里只有两个房间——一个是厨房，你可以直接进去；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ruːm] [wɪtʃ] ['əupənz] [aʊt] [ʌv; əv] [-]

and	another	room	which	opens	out	of	[	57	]
和	其他	房间	哪个	打开	出去	的	[	-	]

以及另一个从[57]通向外的房间

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

The	kitchen	is	very	bright	and	pleasant	;
这	厨房	是	非常	明亮的	和	令人愉快的	;

厨房明亮舒适；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['flaʊər] - [pɔts][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

there	is	a	table	before	the	window	with	some	flower	-	pots	on	it	,
那里	是	一个	桌子	前	这	窗户	和	一些	花	-	锅	在	它	,

窗前有一张桌子，上面摆着一些花盆。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][plænts] ['groʊɪŋ] .

in	which	both	winter	and	summer	there	are	plants	growing	.
在	哪个	两个都	冬天	和	夏天	那里	是	植物	生长	.

那里冬夏两季都有植物生长。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌbərd] [ʌv; əv][dɑ:rk][oʊld] [wʊd] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

There	is	a	large	cupboard	of	dark	old	wood	standing	against	the	wall	,
那里	是	一个	大的	橱柜	的	黑暗的	老的	木头	常设	反对	这	墙	,

墙边立着一个用深色旧木头制成的大橱柜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['soʊfə] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red]

and	a	sort	of	sofa	that	is	called	a	settle	with	cushions	covered	with	red
和	一个	种类	的	沙发	那	是	称为	一个	定居	和	靠垫	涵盖	和	红色的

['kɑ:t(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

还有一种叫做长椅的沙发，上面铺着红色棉布软垫。

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

standing	near	the	fireplace	.
常设	靠近	这	壁炉	.

站在壁炉旁。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃelvz] , [tu:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [stænd][sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʃaɪnɪŋ]

There	are	shelves	,	too	,	on	which	stand	some	dishes	and	two	or	three	shining
那里	是	货架	,	也	,	在	哪个	站立	一些	菜肴	和	二	或者	三	灼灼

[pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

pots	and	pans	,
锅	和	平底锅	,

这里还有架子，上面摆放着一些盘子和两三个锃亮的锅碗瓢盆。

[ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] [wʌnz][ɑ:r; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['kɪtʃɪn] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz]

the	ugly	black	ones	are	kept	in	a	little	back	kitchen	where	most	of	the	cooking	is
这	丑陋的	黑色的	一个	是	保留	在	一个	小的	后退	厨房	在哪里	最多	的	这	烹饪	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

那些难看的黑色烤炉被放在后面的小厨房里，那里是大部分烹饪工作的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "

so	that	the	front	kitchen	should	be	kept	as	nice	as	possible	.	"
所以	那	这	正面	厨房	应该	是	保留	作为	好的	作为	可能的	.	"

所以前厨应该尽可能保持整洁美观。

" [ðæt] [meɪks] [ə'nʌðər] [ru:m] , ['mæmə] [dɪr] .

"	That	makes	another	room	,	mamma	dear	.
"	那	制作	其他	房间	,	妈妈	亲爱的	.

“这样就又多出一间房间了，亲爱的妈妈。”

[ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] . "

You	said	there	was	only	two	.	"
你	说	那里	曾是	仅有的	二	.	"

你说只有两个。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['veri] ['taɪni][ju:; jʊ] ['kudnt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:m] .

"	Oh	,	but	it's	so	very	tiny	you	couldn't	call	it	a	room	.
"	哦	,	但	它是	所以	非常	微小的	你	不能	称呼	它	一个	房间	.

“哦，但是它太小了，根本不能称之为房间。”

[ðə; ði] ['sekənd] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɑ:r; ər] [kept]

The	second	room	is	a	bedroom	,	but	the	best	pieces	of	furniture	are	kept
这	第二	房间	是	一个	卧室	,	但	这	最好的	件	的	家具	是	保留

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

第二个房间是卧室，但最好的家具都放在那里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,

There	is	a	nice	chest	of	drawers	and	a	rocking	-	chair	,
那里	是	一个	好的	胸部	的	抽屉	和	一个	摇滚	-	椅子	,

这里有一个漂亮的五斗橱和一把摇椅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)l] , ['stændɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

and	there	is	a	very	funny	wooden	cradle	,	standing	right	down	on	the	floor	,
和	那里	是	一个	非常	有趣的	木制的	摇篮	,	常设	正确的	向下	在	这	地面	,

还有一个非常滑稽的木制摇篮，就立在地板上。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['beɪbi:z] [kɑ:t] .

not	at	all	like	Baby's	cot	.
不是	在	全部	喜欢	婴儿的	婴儿床	.

一点也不像婴儿床。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [fæt] , [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] . "

And	in	this	cradle	is	a	nice	,	fat	,	bright	-	eyed	little	baby	.	"
和	在	这	摇篮	是	一个	好的	,	胖的	,	明亮的	-	眼睛	小的	婴儿	.	"

摇篮里躺着一个漂亮、胖乎乎、眼睛明亮的小宝宝。

" [ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] ['pegi] , ['daʊtfəli] .

"	A	baby	,	"	said	Peggy	,	doubtfully	.
"	一个	婴儿	,	"	说	佩吉	,	怀疑地	.

“是个婴儿，”佩吉怀疑地说。

" [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

"	Yes	,	to	be	sure	.
"	是的	,	到	是	当然	.

“是的，当然。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [ən'les] [ju:d] ['rædər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [

There's	always	a	baby	in	a	cottage	,	unless	you'd	rather	have	a	very	old	couple	[
有	总是	一个	婴儿	在	一个	小屋	,	除非	你会	相当	有	一个	非常	老的	夫妻	[

-]

58	]
-	]

小屋里总会有一个婴儿，除非你更喜欢一对非常年老的夫妇[58]

[hu:z] ['beɪbi:z][ɑ:r; ər] [groʊn] - [ʌp] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "

whose	babies	are	grown	-	up	men	and	women	,	out	in	the	world	.	"
谁	婴儿	是	生长	-	向上	男人	和	女性	,	出去	在	这	世界	.	"

他们的孩子如今已长大成人，步入社会。

" [noʊ] , " [sed] ['pegi] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðæt] .

"	No	,	"	said	Peggy	,	"	I	don't	want	that	.
"	不	,	"	说	佩吉	,	"	我	不	想	那	.

“不，”佩吉说，“我不要那样。”

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi]['reɪzər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

A	very	old	woman	in	a	cottage	would	be	razer	like	a	witch	,
一个	非常	老的	女士	在	一个	小屋	会	是	雷蛇	喜欢	一个	巫婆	,

住在小屋里的老妇人会像女巫一样冷酷无情。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt]

or	else	it	could	make	me	think	of	Red	Riding	-	Hood's	grandmother	,	and	that
或者	别的	它	可以	制作	我	思考	的	红色的	骑术	-	引擎盖的	祖母	,	和	那

[ɪz][soʊ][sæd] .

is	so	sad	.
是	所以	伤心	.

否则，它可能会让我想起小红帽的祖母，那太令人难过了。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] ['mæmə] — [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn]['beɪbi] ,

No	,	I	don't	mind	the	baby	if	it	has	a	nice	mamma	—	but	only	one	baby	,
不	,	我	不	头脑	这	婴儿	如果	它	有	一个	好的	妈妈	—	但	仅有的	一	婴儿	,

不，我不介意孩子，只要他有个好妈妈——但只能有一个孩子。

- , ['mæmə] [dɪr] .

pelease	,	mamma	dear	.
-	,	妈妈	亲爱的	.

求求你了，亲爱的妈妈。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][lɑːts] , [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt]

I	don't	want	lots	,	like	the	children	at	the	back	,	they're	always	tumbling	about
我	不	想	很多	,	喜欢	这	孩子们	在	这	后退	,	它们是	总是	翻滚	关于

[ænd; ənd] - [soʊ] . "

and	sc'eaming	so	.	"
和	-	所以	.	"

我不想要太多人，就像后面那些孩子一样，他们总是摔来摔去，尖叫个不停。

" [oʊ][noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .

"	Oh	no	,	we	won't	have	it	like	that	.
"	哦	不	,	我们	惯于	有	它	喜欢	那	.

“哦不，我们不能让事情那样发展。”

[wiːl] ['oʊnli][hæv; həv][wʌn]['beɪbi] — [ə; eɪ]['veri] [kən'tentɪd] [naɪs]['beɪbi] , [ænd; ənd][ɪts] ['mæmə] [ɪz] ['veri]

We'll	only	have	one	baby	—	a	very	contented	nice	baby	,	and	its	mamma	is	very
出色地	仅有的	有	一	婴儿	—	一个	非常	满足	好的	婴儿	,	和	它是	妈妈	是	非常

[naɪs] [tuː] .

nice	too	.
好的	也	.

我们只会有一个孩子——一个非常快乐、可爱的孩子，他的妈妈也非常好。

[ʃiːz] [gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] ['roʊzi] [feɪs] ,

She's	got	quite	a	pretty	rosy	face	,
她是	得到	相当	一个	漂亮的	红润	脸	,

她脸颊红润，非常漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə]

and	she	stands	at	the	door	every	morning	to	see	her	husband	go	off	to
和	她	站立	在	这	门	每一个	早晨	到	看	她	丈夫	去	离开	到

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

她每天早上都站在门口目送丈夫去上班。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

and	every	evening	to	watch	for	him	coming	back	again	,
和	每一个	晚上	到	手表	为了	他	未来	后退	再次	,

每天晚上都守望着他回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [ænd; ənd][krəuz] . "

and	she	holds	the	baby	up	in	her	arms	and	it	laughs	and	crows	.	"
和	她	持有	这	婴儿	向上	在	她	武器	和	它	笑声	和	乌鸦	.	"

她把婴儿抱在怀里，婴儿咯咯地笑着，发出啼叫声。

" [jes] , " [sed] ['pegi] , " ['ðætəl] [du:] .
" Yes , " said Peggy , " that'll do .
" 是的 , " 说 佩吉 , " 那将 做 .

“好的，”佩吉说，“这样就可以了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['mæmə] ? "
And the eggs and the chickens , mamma ? "
和 这 鸡蛋 和 这 鸡 , 妈妈 ? "

妈妈，鸡蛋和小鸡呢?

" [oʊ] [jes] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ks] [ænd; ənd] [henz] ,
" Oh yes , she takes great care of the cocks and hens ,
" 哦 是的 , 她 需要 伟大的 关心 的 这 公鸡 和 母鸡 ,

“哦，是的，她把公鸡和母鸡照顾得很好。”

[ænd; ənd] ['nevər] [fə'gets] [tu:; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
and never forgets to go outside the garden to feed them on the hill ,
和 绝不 忘记了 到 去 外部 这 花园 到 喂养 他们 在 这 爬坡道 ,

而且他从不忘记到花园外的山坡上去喂它们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn]
and in the evening they all come home of themselves through the little door in
和 在 这 晚上 他们 全部 来 家 的 他们自己 通过 这 小的 门 在
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

晚上，他们都自行从墙上的小门回家。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:] ; [-]
There's a very nice cat in the cottage too ; [59]
有 一个 非常 好的 猫 在 这 小屋 也 ; [-]

小屋里还有一只非常可爱的猫；[59]

[ˌaɪ 'ti:] [sɪts] ['pɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɑ:n] [faɪn] [deɪz] ,
it sits purring on the front steps on fine days ,
它 坐着 呼噜声 在 这 正面 步骤 在 美好的 天 ,

晴朗的日子里，它会安静地趴在门前的台阶上发出呼噜声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
as if it thought the cottage and garden and everything else belonged to
作为 如果 它 想法 这 小屋 和 花园 和 一切 别的 属于 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

仿佛它认为小屋、花园以及其他一切都属于它。

[ænd; ənd] — —
And — —
和 — —

和 -

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] .
" But suddenly the clock struck .
" 但 突然 这 钟 击 .

但突然间，时钟敲响了。

[ʌp] ['stɑ:rtɪd] ['mæmə] .
Up started mamma .
向上 开始 妈妈 .

妈妈醒了。

" ['pegi] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

"	Peggy	,	darling	,	I	had	no	idea	it	was	so	late	.
"	佩吉	,	亲爱的	,	我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	.

“佩吉，亲爱的，我不知道已经这么晚了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] ['lʌntʃən] ,

And	I	have	to	go	out	the	moment	after	luncheon	,
和	我	有	到	去	出去	这	片刻	后	午餐	,

我午饭后就得立刻出门。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tu:] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] .

and	I	have	still	two	letters	to	write	.
和	我	有	仍然	二	信件	到	写	.

我还有两封信要写。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['greɪtər] ['beɪbi][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

I	am	a	greater	baby	than	any	of	you	!
我	是	一个	更大的	婴儿	比	任何	的	你	!

我比你们任何人都更像个宝宝!

[rʌn] [ɔ:f] , [dɪr] , [ænd; ənd] [tel] [nɜ:rs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][aʊt] . "

Run	off	,	dear	,	and	tell	nurse	I	want	to	speak	to	her	before	I	go	out	.	"
跑步	离开	,	亲爱的	,	和	告诉	护士	我	想	到	说话	到	她	前	我	去	出去	.	"

亲爱的，快去告诉护士，我想在出门前和她谈谈。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['pegi] , " [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm]

"	And	to	-	morrow	,	"	said	Peggy	,	"	to	-	morrow	,	will	you	tell	me	some
"	和	到	-	明天	,	"	说	佩吉	,	"	到	-	明天	,	将要	你	告诉	我	一些

[mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] , ['mæmə] ?

more	about	the	white	cottage	,	mamma	?
更多的	关于	这	白色的	小屋	,	妈妈	?

“妈妈，明天您能再跟我讲讲那座白色小屋的事吗？”佩吉说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][naɪs] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][ɔ:l] , ['mæmə] .

It	is	so	nice	—	I	don't	think	you're	a	baby	at	all	,	mamma	.
它	是	所以	好的	—	我	不	思考	你是	一个	婴儿	在	全部	,	妈妈	.

真好——妈妈，我觉得你一点也不像个小孩子。

[ə; eɪ]['beɪbi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [soʊ] ['lʌvləli] .

A	baby	couldn't	make	it	up	so	lovelily	.
一个	婴儿	不能	制作	它	向上	所以	可爱的百合	.

连婴儿都编不出这么可爱的故事。

" [ænd; ənd] ['pegi] [set] [ɔ:f] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [greɪt] ['kɑ:ntent] .

"	And	Peggy	set	off	upstairs	in	great	content	.
"	和	佩吉	放	离开	楼上	在	伟大的	内容	.

佩吉心满意足地上楼去了。

[ðə; ði] [waɪt] [spɑ:t] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

The	white	spot	would	give	her	more	pleasure	than	ever	,
这	白色的	点	会	给	她	更多的	乐趣	比	曾经	,

那块白点会给她带来前所未有的愉悦。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ri:əl] ['fænsis][tu:; tə][hæv; həv][ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

now	that	she	knew	what	sort	of	real	fancies	to	have	about	it	.
现在	那	她	知道	什么	种类	的	真实的	幻想	到	有	关于	它	.

现在她知道了自己对它应该抱有什么样的真正幻想。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mæmə] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [lɑːts] [mɔːr] .

"	And	to	-	morrow	,	"	she	said	to	herself	,	"	to	-	morrow	mamma	will	tell	me	more	,	lots	more	.
"	和	到	-	明天	,	"	她	说	到	她自己	,	"	到	-	明天	妈妈	将要	告诉	我	更多的	,	很多	更多的	.

“明天，”她对自己说，“明天妈妈会告诉我更多，更多的事情。”

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['veri] ['gʊdli] , ['mæmə] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .

If	I	say	my	lessons	very	goodly	,	p'raps	mamma	will	tell	me	some	more	every	day	:
如果	我	说	我的	课程	非常	很好	,	或许	妈妈	将要	告诉	我	一些	更多的	每一个	天	.

如果我认真背诵课文，妈妈也许每天都会再教我一些。

[ænd; ənd] ['hæli] [wʊd] [laɪk] [ðoʊz] [kaɪndz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['nɑːnsens] ['stɔːriz] . " [-]

And	p'raps	Hallie	would	like	those	kinds	better	than	about	fairies	,	and	wouldn't	call	them	nonsense	stories	.	"	[	60	]
和	或许	哈莉	会	喜欢	那些	种类	更好的	比	关于	仙女	,	和	不会	称呼	他们	废话	故事	.	"	[	-	]

或许霍莉会更喜欢这类故事，而不是关于仙女的故事，而且她也不会称它们为胡说八道的故事。[60]

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pegi] — " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] " [brɔːt] [nuːz] [wɪtʃ] [pʊt] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['fænsis] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Poor	little	Peggy	—	"	to	-	morrow	"	brought	news	which	put	her	pretty	fancies	about	the	white	cottage	out	of	her	head	for	a	while	.
贫穷的	小的	佩吉	—	"	到	-	明天	"	带来	消息	哪个	放	她	漂亮的	幻想	关于	这	白色的	小屋	出去	的	她	头	为了	一个	尽管	.

可怜的小佩吉——“明天”带来的消息让她暂时忘记了对白色小屋的美好幻想。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [nɜːrs] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

She	gave	her	mother's	message	to	nurse	,	and	after	dinner	nurse	went	downstairs	.
她	给予	她	母亲的	信息	到	护士	,	和	后	晚餐	护士	去	楼下	.

她把母亲的话转告了护士，晚饭后护士下楼了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [greɪv] ,

When	she	came	up	again	she	looked	rather	grave	,
什么时候	她	来了	向上	再次	她	看起来	相当	严重	,

她再次上来时，神情有些严肃。

[ænd; ənd] ['pegi] [θɔːt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hæl; heɪl] ,

and	Peggy	thought	perhaps	she	was	unhappy	about	Hal	,
和	佩吉	想法	也许	她	曾是	不开心	关于	哈尔	,

佩吉心想，或许她对哈尔感到不开心。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [krɔːs] [ænd; ənd][hæd; həd] [braɪt] [red] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

who	was	still	cross	and	had	bright	red	spots	on	his	cheeks	.
WHO	曾是	仍然	叉	和	有	明亮的	红色的	地点	在	他的	脸颊	.

他仍然很生气，脸颊上还有鲜红的斑点。

" [dʌz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pʊr] ['hæli] [ɪz] [ɪl] , [nɜːrs] ? " [æskt] ['pegi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Does	you	think	poor	Hallie	is	ill	,	nurse	?	"	asked	Peggy	in	a	low	voice	,
"	做	你	思考	贫穷的	哈莉	是	患病的	,	护士	?	"	问	佩吉	在	一个	低的	嗓音	,

“护士，你觉得可怜的哈莉生病了吗？”佩吉低声问道。

[fɔːr; fər][hæl; heɪl][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

for	Hal	not	to	hear	.
为了	哈尔	不是	到	听到	.

哈尔没听到。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪts] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	No	,	my	dear	,	it's	only	his	teeth	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	它是	仅有的	他的	牙齿	.

“不，亲爱的，那只是他的牙齿。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['frækʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪm]['freɪd] , [ænd; ənd]['hiːz][nɑːt][ə; eɪ]

But	they'll	make	him	fractious	for	a	while	,	I'm	afraid	,	and	he's	not	a
但	他们会	制作	他	易怒的	为了	一个	尽管	,	我是	害怕的	,	和	他是	不是	一个

['veri] [strɔːŋ] [tʃaɪld] ,

very	strong	child	,
非常	强的	孩子	,

但我担心这会让他烦躁不安一段时间，而且他也不是个很坚强的孩子。

[nɑːt] [nɪr] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] . "

not	near	so	strong	as	Baby	and	the	big	boys	.	"
不是	靠近	所以	强的	作为	婴儿	和	这	大的	男孩们	.	"

远不如Baby和那些大块头那么强壮。

" [pʊr] ['hæli] , " [sed] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪmpəθi] .

"	Poor	Hallie	,	"	said	Peggy	,	with	great	sympathy	.
"	贫穷的	哈莉	,	"	说	佩吉	,	和	伟大的	同情	.

“可怜的哈莉，”佩吉充满同情地说。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [krɔːs] , [nɜːrs] .

"	I'll	be	very	good	to	him	even	if	he	is	very	cross	,	nurse	.
"	患病的	是	非常	好的	到	他	甚至	如果	他	是	非常	叉	,	护士	.

“即使他很生气，我也会对他很好，护士。”

" [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	Nurse	did	not	answer	for	a	minute	,	and	she	still	looked	very	grave	.
"	护士	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	,	和	她	仍然	看起来	非常	严重	.

护士沉默了一会儿，神情依然十分严肃。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] , [nɜːrs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'baʊt] [hæl; heɪl] ? " [æskt] ['pegi] ,

"	Why	do	you	look	so	sad	,	nurse	,	if	it	isn't	about	Hal	?	"	asked	Peggy	,
"	为什么	做	你	看	所以	伤心	,	护士	,	如果	它	不是	关于	哈尔	?	"	问	佩吉	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“护士，如果不是因为哈尔的事，你为什么看起来这么难过？”佩吉不耐烦地问道。

" [dɪd][aɪ] [lʊk] [sæd] , [mɪs] ['pegi] ?

"	Did	I	look	sad	,	Miss	Peggy	?
"	做过	我	看	伤心	,	错过	佩吉	?

“佩吉小姐，我看上去很伤心吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	it	.
我	没有	知道	它	.

我之前不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	was	thinking	about	some	things	your	mamma	was	speaking	of	to	me	.	"
我	曾是	思维	关于	一些	事物	你的	妈妈	曾是	请讲	的	到	我	.	"

我一直在想你妈妈跟我说过的一些事情。

" [oʊ] ! " [sed] ['pegi] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frɑːks] ? [-]

"	Oh	!	"	said	Peggy	,	"	was	it	about	our	new	frocks	?	[	61	]
"	哦	!	"	说	佩吉	,	"	曾是	它	关于	我们的	新的	连衣裙	?	[	-	]

“哦！”佩吉说，“是关于我们的新裙子吗？”[61]

['mæmə] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] [wen] [wiː; wi] [niːd] [nuː] [frɑːks] , [aɪ] [noʊ] . "

Mamma	and	you	is	always	very	busy	when	we	need	new	frocks	,	I	know	.	"
妈妈	和	你	是	总是	非常	忙碌的	什么时候	我们	需要	新的	连衣裙	,	我	知道	.	"

我知道，每当我们需要新衣服的时候，妈妈和你总是很忙。

" [jes] , [dɪr] , " [sed] [nɜːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	Yes	,	dear	,	"	said	nurse	,	but	that	was	all	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	护士	,	但	那	曾是	全部	.

“是的，亲爱的，”护士说道，但仅此而已。

[ðen] ['pegi] [ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd] [nɜːrs] [ænd; ənd]['beɪbi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Then	Peggy	and	Hal	and	nurse	and	Baby	went	out	for	a	walk	.
然后	佩吉	和	哈尔	和	护士	和	婴儿	去	出去	为了	一个	走	.

然后佩吉、哈尔、护士和宝宝出去散步了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [nɜːrs] [kɔːld] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['tempərd] [deɪ]

They	did	not	go	very	far	,	for	it	was	what	nurse	called	a	queer	-	tempered	day
他们	做过	不是	去	非常	远的	,	为了	它	曾是	什么	护士	称为	一个	酷儿	-	淬火	天

.

:
.

他们没走多远，因为那天正如护士所说，是个脾气古怪的日子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] [keɪm] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['stɔrmz]

Between	the	gleams	of	blue	sky	and	sunshine	there	came	sharp	little	storms
之间	这	闪光	的	蓝色的	天空	和	阳光	那里	来了	锋利的	小的	暴风雨

[ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] .

and	showers	.
和	淋浴	.

在蓝天和阳光的间隙，不时会下起阵阵小雨和暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprəl] ['weðər] , [ðoʊ] ['eɪprəl][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] .

It	was	April	weather	,	though	April	had	not	yet	begun	.
它	曾是	四月	天气	,	尽管	四月	有	不是	然而	开始	.

虽然四月还没正式开始，但天气已经是四月了。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

"	Which	way	are	we	going	?
"	哪个	方式	是	我们	去	?

我们要往哪个方向走?

" ['pegi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hæl; heɪl][hænd] - [ɪn] - [hænd] ,

"	Peggy	asked	,	as	they	set	off	,	she	and	Hal	hand	-	in	-	hand	,
"	佩吉	问	,	作为	他们	放	离开	,	她	和	哈尔	手	-	在	-	手	,

“佩吉问道，他们出发时，她和哈尔手牵着手。”

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] .

just	in	front	of	nurse	and	the	perambulator	.
只是	在	正面	的	护士	和	这	婴儿车	.

就在护士和婴儿车前面。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [nɜːrs] [wʊd] [seɪ] " [ʌp] ['fɜːrnli] [roʊd] ,

She	hoped	nurse	would	say	"	up	Fernley	Road	,
她	希望	护士	会	说	"	向上	弗恩利	路	,

她希望护士会说“沿着弗恩利路上去”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɜːrnli] [roʊd] [led] [streɪt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz] — [soʊ][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

"	because	Fernley	Road	led	straight	on	towards	the	hills	—	so	at	least	it	seemed
"	因为	弗恩利	路	引领	直的	在	向	这	丘陵	—	所以	在	至少	它	似乎

[tuː; tə] ['pegi] .

to	Peggy	.
到	佩吉	.

因为费恩利路一直通向山丘——至少在佩吉看来是这样。

[ðer; ðər] [striːt] [ræn]['ɪntuː] ['fɜːrnli] [roʊd] [æt; ət][wʌn] [end] ,

Their	street	ran	into	Fernley	Road	at	one	end	,
他们的	街道	跑	进入	弗恩利	路	在	一	结尾	,

他们所在的街道一端与弗恩利路相连，

[soʊ] [ðæt] ['fɜːrnli] [roʊd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	Fernley	Road	was	what	is	called	at	right	angles	with	it	,
所以	那	弗恩利	路	曾是	什么	是	称为	在	正确的	角度	和	它	,

所以，与它成直角的弗恩利路就叫这个名字。

[ænd; ənd] ['pegi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

and	Peggy	felt	sure	that	if	you	walked	far	enough	along	the	road	you	could	not
和	佩吉	毛毡	当然	那	如果	你	步行	远的	足够的	沿着	这	路	你	可以	不是

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] " [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

but	come	to	"	the	beginning	of	the	hills	.
但	来	到	"	这	开始	的	这	丘陵	.

佩吉确信，如果你沿着这条路走得足够远，你一定会到达“山丘的起点”。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['pegi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	But	to	-	day	Peggy	was	to	be	disappointed	.
"	但	到	-	天	佩吉	曾是	到	是	失望的	.

但今天佩吉要失望了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][fɑːr] , [mɪs] ['pegi] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['fiːldz] [ə'baʊt] ['mæstər]

"	We	can't	go	far	,	Miss	Peggy	,	and	we	must	go	to	Field's	about	Master
"	我们	不能	去	远的	,	错过	佩吉	,	和	我们	必须	去	到	领域的	关于	掌握

['hælz] [nuː] [buːts] .

Hal's	new	boots	.
哈尔的	新的	靴子	.

“佩吉小姐，我们不能走远，我们必须去菲尔德那里，看看哈尔少爷的新靴子。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn] , [soʊ][pər'hæps] [wiːd] ['betər] [goʊ] [streɪt] [ðer; ðər] .

It	looks	as	if	it	might	rain	,	so	perhaps	we'd	better	go	straight	there	.
它	看起来	作为	如果	它	可能	雨	,	所以	也许	我们会	更好的	去	直的	那里	.

看起来好像要下雨了，所以我们最好直接去那里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [mɪs] ['pegi] ?

You	know	the	way	,	Miss	Peggy	?
你	知道	这	方式	,	错过	佩吉	?

佩吉小姐，你知道路吗?

— [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] . " [-]

—	right	on	to	the	end	of	this	street	and	then	turn	to	the	left	.	"	[	62	]
—	正确的	在	到	这	结尾	的	这	街道	和	然后	转动	到	这	左边	.	"	[	-	]

—一直走到这条街的尽头，然后左转。[62]

['pegi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [bʌt; bət] [trɔtid] [ɑːn]['kwaɪətli] .

Peggy	gave	a	little	sigh	,	but	trotted	on	quietly	.
佩吉	给予	一个	小的	叹	,	但	小跑	在	悄悄	.

佩吉轻轻叹了口气，但还是安静地小跑着继续往前走。

[hæl; heɪl][bɪ'gæn] ['grʌmblɪŋ] .

Hal	began	grumbling	.
哈尔	开始	抱怨	.

哈尔开始抱怨起来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [buːts] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	I	to	have	new	boots	for	?	"	he	said	.
"	什么	是	我	到	有	新的	靴子	为了	?	"	他	说	.

“我为什么要买新靴子呢？”他说道。

" [aɪ] ['dʌznt] [wɑːnt] [nuː] [buːts] . "

"	I	doesn't	want	new	boots	.	"
"	我	不	想	新的	靴子	.	"

“我不需要新靴子。”

" [oʊ] , [hæl; heɪl] , " [sed] ['pegi] , " [aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [buːts] .

"	Oh	,	Hal	,	"	said	Peggy	,	"	I	think	it's	very	nice	indeed	to	have	new	boots	.
"	哦	,	哈尔	,	"	说	佩吉	,	"	我	思考	它是	非常	好的	的确	到	有	新的	靴子	.

“哦，哈尔，”佩吉说，“我觉得拥有一双新靴子真是太好了。”

[ðeɪ] [ʃaɪn] [soʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['skwiːkɪŋ] .

They	shine	so	,	and	sometimes	they	do	make	such	a	lovely	squeaking	.
他们	闪耀	所以	,	和	有时	他们	做	制作	这样的	一个	迷人的	吱吱作响	.

它们闪闪发光，有时还会发出悦耳的吱吱声。

" [bʌt; bət][hæl; heɪl] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ,

"	But	Hal	wasn't	in	a	humour	to	be	pleased	with	anything	,
"	但	哈尔	不是	在	一个	幽默	到	是	高兴	和	任何事物	,

但哈尔当时心情不好，对什么事都提不起兴趣。

[soʊ] ['pegi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

so	Peggy	tried	to	change	the	subject	.
所以	佩吉	尝试	到	改变	这	主题	.

于是佩吉试图转移话题。

" [nɜːrs] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] ,

"	Nurse	says	we	are	to	turn	to	the	left	at	the	end	of	this	street	,
"	护士	说道	我们	是	到	转动	到	这	左边	在	这	结尾	的	这	街道	,

护士说，我们走到这条街尽头要左转。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [left] , [hæl; heɪl] ?

"	Does	you	know	which	is	the	left	,	Hal	?
"	做	你	知道	哪个	是	这	左边	,	哈尔	?

“哈尔，你知道哪个是左边吗？”

[aɪ][duː] , - [kəz][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][maɪ] [frɑːk] .

I	do	,	'	cos	of	my	pocket	in	my	frock	.
我	做	,	-	化学	的	我的	口袋	在	我的	连衣裙	.

是的，因为我的裙子口袋里有东西。

[fɜːrst][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [its] [ðer; ðər][aɪ] [seɪ] - [ɔːl] [raɪt] , -

First	I	feel	for	my	pocket	,	and	when	it's	there	I	say	'	all	right	,	'
第一的	我	感觉	为了	我的	口袋	,	和	什么时候	它是	那里	我	说	-	全部	正确的	,	-

我先摸摸口袋，找到之后就说“好了”。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] - [ɔːl]

and	then	I	know	that's	the	right	,	and	when	it	isn't	there	I	can't	say	'	all
和	然后	我	知道	那就是	这	正确的	,	和	什么时候	它	不是	那里	我	不能	说	-	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

然后我就知道那才是正确的，而当它不存在时，我不能说“好吧，

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][saɪd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət][ɪz][ðə; ði] [left] .

'	and	so	I	know	the	side	it	isn't	at	is	the	left	.
-	和	所以	我	知道	这	边	它	不是	在	是	这	左边	.

所以我知道它不在的那一侧是左侧。

" [hæl; heɪl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

"	Hal	listened	with	some	interest	,	but	a	slight	tinge	of	contempt	for
"	哈尔	听着	和	一些	兴趣	,	但	一个	轻微	色调	的	鄙视	为了

['femənɪn] ['gɑːrmənts] .

feminine	garments	.
女性	服装	.

“哈尔饶有兴趣地听着，但对女性的服装却带着一丝轻蔑。

" [bɔɪz] [hæz; həz] ['pɑːkəts] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪdz] , [soʊ][ɔːl] [bɔɪz] - [saɪdz][ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Boys	has	pockets	at	each	sides	,	so	all	boys	'	sides	is	right	,	"	he	said	.
"	男孩们	有	口袋	在	每个	侧面	,	所以	全部	男孩们	-	侧面	是	正确的	,	"	他	说	.

“男童装两侧都有口袋，所以所有男童装的款式都是对的，”他说。

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

But	Peggy	was	by	this	time	in	the	midst	of	her	researches	for	her
但	佩吉	曾是	经过	这	时间	在	这	中间	的	她	研究	为了	她

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

但此时佩吉正忙于为她的口袋做研究，

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

so	she	did	not	argue	the	point	.
所以	她	做过	不是	争论	这	观点	.

所以她没有反驳这一点。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Here	it	is	!
"	这里	它	是	!

“这里是！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][ðə; ði] ['nʌðər] [saɪd][ɪz][left] .

"	she	exclaimed	,	"	all	right	,	so	the	nother	side	is	left	.
"	她	惊呼	,	"	全部	正确的	,	所以	这	另一个	边	是	左边	.

她惊呼道：“好的，那么另一边是左边了。”

[ðɪs] [weɪ] , ['hæli] , " [ænd; ənd] ['veri] [-]

This	way	,	Hallie	,	"	and	very	[	63	]
这	方式	,	哈莉	,	"	和	非常	[	-	]

这样，哈莉”，而且非常[63]

[praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [nɜːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz] ,

proud	to	show	nurse	that	she	had	understood	her	directions	,
自豪的	到	展示	护士	那	她	有	理解	她	方向	,

自豪地向护士表明自己已经理解了她的指示。

[ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] .

she	led	her	little	brother	down	the	street	into	which	they	had	now	turned	.
她	引领	她	小的	兄弟	向下	这	街道	进入	哪个	他们	有	现在	转向	.

她领着弟弟沿着他们拐进的街道走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːps] [ɪn] [ðɪs] [striːt] ,

There	were	shops	in	this	street	,
那里	是	商店	在	这	街道	,

这条街上有很多商店。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd] ,

which	made	it	more	amusing	than	the	one	in	which	the	children	lived	,
哪个	制成	它	更多的	有趣	比	这	一	在	哪个	这	孩子们	居住地	,

这使得它比孩子们居住的那间房子更有趣。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['prɪti] [wel] [ɔːl] [ðæt]

even	though	they	had	seen	them	so	often	that	they	knew	pretty	well	all	that
甚至	尽管	他们	有	已见	他们	所以	经常	那	他们	知道	漂亮的	出色地全部		那

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

was	worth	looking	at	in	the	windows	—	that	is	to	say	,
曾是	值得	寻找	在	在	这	视窗	—	那	是	到	说	,

尽管他们已经看过太多次了，以至于他们很清楚橱窗里所有值得一看的东西——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] .

in	the	picture	-	shops	and	the	toy	-	shops	,	and	perhaps	in	the	confectioner's	.
在	这	图片	-	商店	和	这	玩具	-	商店	,	和	也许	在	这	糖果商	.

在画册店、玩具店，或许还有糖果店。

[ɔːl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	others	were	passed	by	as	a	matter	of	course	.
全部	其他的	是	通过了	经过	作为	一个	事情	的	课程	.

其他人都顺理成章地被超越了。

['fiːldz] , [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][sʌm; səm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌndər]

Field's	,	the	shoemaker's	,	was	not	quite	so	stupid	as	some	,	because	under
领域的	,	这	鞋匠	,	曾是	不是	相当	所以	愚蠢的	作为	一些	,	因为	在下面

[ə; eɪ] [glæs] [ʃeɪd] ,

a	glass	shade	,
一个	玻璃	阴影	,

鞋匠菲尔兹的店并不像某些店那么愚蠢，因为在玻璃灯罩下，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

in	the	midst	of	all	the	real	boots	and	shoes	,
在	这	中间	的	全部	这	真实的	靴子	和	鞋	,

在琳琅满目的靴子和鞋子之中，

[wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv]['dɑːlz] - [wʌnz] , [wɪtʃ] ['pegi] [θɔːt] [kwaɪt] ['lʌvli] ,

were	half	a	dozen	pairs	of	dolls	'	ones	,	which	Peggy	thought	quite	lovely	,
是	一半	一个	打	对	的	娃娃	-	一个	,	哪个	佩吉	想法	相当	迷人的	,

有六对娃娃的鞋子，佩吉觉得非常可爱。

[ðoʊ] [ə'pærəntli] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

though	apparently	no	one	else	was	of	her	opinion	,
尽管	显然	不	一	别的	曾是	的	她	观点	,

虽然显然没有人同意她的看法，

[æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [θɪŋz] [steɪd] [ðer; ðər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] ['biːɪŋ] [soʊld] .

as	the	tiny	things	stayed	there	day	after	day	without	a	single	pair	being	sold	.
作为	这	微小的	事物	入住	那里	天	后	天	没有	一个	单身的	一对	存在	卖	.

这些小东西日复一日地放在那里，却一双也没卖出去。

['pegi] [hɜːr'self][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

Peggy	herself	could	remember	them	for	what	seemed	to	her	a	very	long
佩吉	她自己	可以	记住	他们	为了	什么	似乎	到	她	一个	非常	长的

[taɪm] , [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] ,

time	,	and	Baldwin	,
时间	,	和	鲍德温	,

佩吉自己似乎能记住他们很久很久，而鲍德温

[huː] [oʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə'maɪəd][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['lɪt(ə)l] ,

who	owned	to	having	admired	them	when	he	was	"	little	,
WHO	拥有	到	拥有	钦佩	他们	什么时候	他	曾是	"	小的	,

他承认自己小时候就非常崇拜他们，

" [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

"	assured	her	they	had	been	there	since	she	was	quite	a	baby	;
"	保证	她	他们	有	到过	那里	自从	她	曾是	相当	一个	婴儿	;

“向她保证，他们从她还是个婴儿的时候就一直在那里；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] " [rʌn] [ɑːn] " [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi]

he	could	remember	having	"	run	on	"	to	look	at	them	in	the	days	when	he
他	可以	记住	拥有	"	跑步	在	"	到	看	在	他们	在	这	天	什么时候	他

[ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd] [trɔtid] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd] [pə'ræmbjəˌleɪtid] ['pegi] [bɪ'haɪnd] .

and	Terry	had	trotted	in	front	and	nurse	had	perambulated	Peggy	behind	.
和	特里	有	小跑	在	正面	和	护士	有	步行	佩吉	在后面	.

他记得，以前他和特里小跑在前面，护士牵着佩吉在后面走的时候，他曾“跑上前去看他们”。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [keɪm] ['ɪntuː] ['pɛgiz] [maɪnd] [-]

The	little	boots	and	shoes	came	into	Peggy's	mind	[	64	]
这	小的	靴子	和	鞋	来了	进入	佩吉的	头脑	[	-	]

佩吉想起了小靴子和鞋子[64]

[dʒʌst] [naʊ] , ['pɑːrtli] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bæk] [soʊ] ,

just	now	,	partly	perhaps	because	Hal	was	hanging	back	so	,
只是	现在	,	部分	也许	因为	哈尔	曾是	绞刑	后退	所以	,

刚才，或许部分原因是因为哈尔一直留在后面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [krɔːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkər] .

and	she	was	afraid	he	would	be	cross	if	she	asked	him	to	walk	quicker	.
和	她	曾是	害怕的	他	会	是	叉	如果	她	问	他	到	走	更快	.

她担心如果让她走快点，他会生气。

" [lets] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [ʃuːz] [ɪn] ['fiːldz] ['wɪndoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let's	run	on	and	look	at	the	tiny	shoes	in	Field's	window	,	"	she	said	.
"	我们来吧	跑步	在	和	看	在	这	微小的	鞋	在	领域的	窗户	,	"	她	说	.

“我们快去看看菲尔德橱窗里的那些小鞋子吧，”她说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [nɜːrs] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] .

"	We	can	wait	there	till	nurse	comes	up	to	us	.
"	我们	能	等待	那里	直到	护士	来	向上	到	我们	.

“我们可以在那里等护士过来。”

[ʃiːl] [siː] [juː 'es] .

She'll	see	us	.
壳	看	我们	.

她会见到我们的。

" [ðɪs] [raʊzd] [hæl; heɪl][tuː; tə][bɪ'stɜːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]

"	This	roused	Hal	to	bestir	himself	,	and	they	were	soon	at	the
"	这	唤醒	哈尔	到	振作	他自己	,	和	他们	是	很快	在	这

['ʃuːˌmeɪkərz] .

shoemaker's	.
鞋匠	.

“这让哈尔动了动，他们很快就到了鞋匠那里。”

" ['iznt] [ðeɪ] [swiːt] ? " [sed] ['pegi] .

"	Isn't	they	sweet	?	"	said	Peggy	.
"	不是	他们	甜的	?	"	说	佩吉	.

“它们是不是很可爱？”佩吉说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [paʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] , [hæl; heɪl] , [aɪ'd] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	If	I	had	a	gold	pound	of	my	very	own	,	Hal	,	I'd	buy	some	of
"	如果	我	有	一个	金子	磅	的	我的	非常	自己的	,	哈尔	,	ID	买	一些	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“哈尔，如果我有一英镑自己的金币，我肯定会买一些。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sed] [hæl; heɪl] , ['daʊtfəli] .

"	Would	you	?	"	said	Hal	,	doubtfully	.
"	会	你	?	"	说	哈尔	,	怀疑地	.

“你会吗？”哈尔犹豫地问道。

" [noʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [paʊnd] [aɪ'd] — —

"	No	,	if	I	had	a	gold	pound	I'd	—	—
"	不	,	如果	我	有	一个	金子	磅	ID	—	—

“不，如果我有一英镑金币，我就会——”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [nɜːrs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]

"	But	just	then	nurse	came	up	to	them	and	they	were	all	marched	into
"	但	只是	然后	护士	来了	向上	到	他们	和	他们	是	全部	行军	进入

[ðə; ði] [ʃɑːp] . [-]

the	shop	.	[	65	]
这	店铺	.	[	-	]

“但就在这时，护士走了过来，他们都被带进了商店。[65]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [ʃuːz]

THE	LITTLE	RED	SHOES
这	小的	红色的	鞋

小红鞋

" [ˌpiːˌaɪ'ɛf] - ['pæf] - , [wʌt] [treɪd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['teɪlər] ? "

"	Pif	-	paf	Pottrie	,	what	trade	are	you	?	Are	you	a	tailor	?	"
"	皮夫	-	巴基斯坦空军	-	,	什么	贸易	是	你	?	是	你	一个	裁缝	?	"

“皮夫-帕夫·波特里，你是做什么的？你是裁缝吗？”

" ['betər] [stɪl] ! "

"	Better	still	!	"
"	更好的	仍然	!	"

“那就更好了！”

" [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ?

"	A	shoemaker	?
"	一个	鞋匠	?

“鞋匠？”

" ['brʌðərz] [grim] .

"	Brothers	Grimm	.
"	兄弟	格林	.

格林兄弟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['fiːldz] [ʃɑːp] .

There	was	another	reason	why	the	children	liked	Field's	shop	.
那里	曾是	其他	原因	为什么	这	孩子们	喜欢	领域的	店铺	.

孩子们喜欢菲尔德的商店还有另一个原因。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['reɪld] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['wʊd(ə)n]

At	the	back	of	it	was	a	sort	of	little	room	railed	off	by	a	low	wooden
在	这	后退	的	它	曾是	一个	种类	的	小的	房间	有轨电车	离开	经过	一个	低的	木制的

[pɑːr'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

partition	with	curtains	at	the	top	,
分割	和	窗帘	在	这	顶部	,

后面是一个小房间，用低矮的木隔板围了起来，顶部挂着帘子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][ænd; ənd][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [buːts] [ɔːr]

into	which	customers	were	shown	to	try	on	and	be	fitted	with	new	boots	or
进入	哪个	顾客	是	所示	到	尝试	在	和	是	适配	和	新的	靴子	或者

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

顾客被带到那里试穿和挑选新的靴子或鞋子。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['greɪtli] ['teɪkən] ['pɛgiz] ['fænsi] ;

This	little	room	within	a	room	had	always	greatly	taken	Peggy's	fancy	;
这	小的	房间	之内	一个	房间	有	总是	非常	已采取	佩吉的	想要	;

佩吉一直很喜欢这个房中房；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

she	had	often	talked	it	over	with	her	brothers	,
她	有	经常	谈话	它	超过	和	她	兄弟	,

她经常和她的兄弟们谈论这件事。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['nɜːrsəri] .

and	wished	they	could	copy	it	in	their	nursery	.
和	希望	他们	可以	复制	它	在	他们的	苗圃	.

他们希望也能在自己的育儿室里复制一个。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʊʃnd] [siːts] [ɔːl] [raʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [wʌn]

Inside	it	had	comfortable	cushioned	seats	all	round	,	making	it	look	like	one
里面	它	有	舒服的	缓冲	座位	全部	圆形的	,	制作	它	看	喜欢	一

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

of	the	large	,
的	这	大的	,

车内四周都设有舒适的软垫座椅，使其看起来像是一辆大型的.....

[skwer] , ['kʊʃnd] [pjuː] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] ,

square	,	cushioned	pews	still	to	be	found	in	some	old	churches	,
正方形	,	缓冲	教堂长椅	仍然	到	是	成立	在	一些	老的	教堂	,

在一些古老的教堂里仍然可以找到方形的、带软垫的长椅。

[pjuː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]['evər][sæt][ɪn][ðem; ðəm] ['dɪrli] [lʌv] .

pews	which	all	children	who	have	ever	sat	in	them	dearly	love	.
教堂长椅	哪个	全部	孩子们	WHO	有	曾经	卫星	在	他们	亲爱的	爱	.

所有曾经坐过这些长椅的孩子们都非常喜爱它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['piːpɪŋ] [-]

There	was	always	some	excitement	in	peeping	[	66	]
那里	曾是	总是	一些	激动	在	偷窥	[	-	]

偷窥总能带来一些刺激[66]

['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ;

into	this	little	room	to	see	if	any	one	was	already	there	;
进入	这	小的	房间	到	看	如果	任何	一	曾是	已经	那里	;

走进这个小房间，看看里面有没有人；

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] " [traɪd][ɑːn] " [ɪn]

if	that	were	the	case	the	children	knew	they	should	have	to	be	"	tried	on	"	in
如果	那	是	这	案件	这	孩子们	知道	他们	应该	有	到	是	"	尝试	在	"	在

[ðə; ði]['aʊtər] [ʃɑːp] .

the	outer	shop	.
这	外	店铺	.

如果真是那样的话，孩子们就知道他们应该在外面的店里“试穿”。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['mætər] — [mɪs] [fiːld] , [huː]

To	-	day	,	however	,	there	was	no	doubt	about	the	matter	—	Miss	Field	,	who
到	-	天	,	然而	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	这	事情	—	错过	场地	,	WHO

['æktɪd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ʃɑːp] - ['wʊmən] ,

acted	as	her	father's	shop	-	woman	,
行动	作为	她	父亲的	店铺	-	女士	,

然而，今天这件事却毫无疑问——菲尔德小姐，也就是她父亲的店员，

['mɑːrʃəld] [ðem; ðəm][ɔːl] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['riːses] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ;

marshalled	them	all	straight	into	the	curtained	recess	without	delay	;
集结	他们	全部	直的	进入	这	帘幕	凹陷处	没有	延迟	;

毫不迟疑地将他们全部带入带帘子的壁龛中；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [wen] ['pegi] [ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

there	was	no	one	there	—	and	when	Peggy	and	Hal	had	with
那里	曾是	不	一	那里	—	和	什么时候	佩吉	和	哈尔	有	和

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['twɪstɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːrˈmæləti][æz; əz]

some	difficulty	twisted	themselves	on	to	the	seats	with	as	much	formality	as
一些	困难	扭曲	他们自己	在	到	这	座位	和	作为	很多	正式	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

if	they	were	settling	themselves	in	church	,
如果	他们	是	安顿	他们自己	在	教会	,

那里空无一人——佩吉和哈尔费了好大劲才挪到座位上，姿态庄重得就像在教堂里落座一样。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ,

and	nurse	had	explained	what	they	had	come	for	,
和	护士	有	解释	什么	他们	有	来	为了	,

护士向她们解释了她们此行的目的。

[ðə; ði][gɜːrl][bɪˈgæn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv]['hælz] [buːts] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn]

the	girl	began	operations	by	taking	off	one	of	Hal's	boots	to	serve	as	a	pattern
这	女孩	开始	运营	经过	采取	离开	一	的	哈尔的	靴子	到	服务	作为	一个	图案

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz] .

for	his	size	.
为了	他的	尺寸	.

女孩首先脱下哈尔的一只靴子，作为他靴子尺寸的模板。

" [ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [æz; əz] [ðiːz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	The	same	make	as	these	,	I	suppose	?	"	she	asked	.
"	这	相同的	制作	作为	这些	,	我	认为	?	"	她	问	.

“我想应该是和这些一样的牌子吧？”她问道。

" [noʊ] , [mɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkər] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	No	,	miss	,	a	little	thicker	,	I	think	.
"	不	,	错过	,	一个	小的	较厚	,	我	思考	.

“不，小姐，我觉得还要再厚一点。”

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [strɔːŋ] [wʌnz][fɔːr; fər] ['kʌntri] [wer] , " [sed] [nɜːrs] .

They're	to	be	good	strong	ones	for	country	wear	,	"	said	nurse	.
它们是	到	是	好的	强的	一个	为了	国家	穿	,	"	说	护士	.

“它们是结实耐用的，适合在乡下穿，”护士说。

['pegi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .

Peggy	looked	up	with	surprise	.
佩吉	看起来	向上	和	惊喜	.

佩吉惊讶地抬起头。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['nɜːrsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	For	the	country	,	nursie	,	"	she	said	.
"	为了	这	国家	,	护士	,	"	她	说	.

“为了国家，护士，”她说。

" ['hiːl] [hæv; həv] [wɛrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri]

" **He'll** **have** **weared** **them** **out** **before** **it's** **time** **for** **us** **to** **go** **to** **the** **country**

" 地狱 有 穿着 他们 出去 前 它是 时间 为了 我们 到 去 到 这 国家

. **:** .

“在我们去乡下之前，他就会把它们累坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['sʌmər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

It **won't** **be** **summer** **for** **a** **long** **while** **,**

它 惯于 是 夏天 为了 一个 长的 尽管 ,

离夏天还有很长一段时间，

[ænd; ənd] [læst] [jɪr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] ['iːv(ə)n] [wen] ['sʌmər] ['kɒmɛd] .

and **last** **year** **we** **didn't** **go** **even** **when** **summer** **comed** **.**

和 最后的 年 我们 没有 去 甚至 什么时候 夏天 喜剧 .

去年夏天我们也没去。

" [nɜːrs] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] .

" Nurse looked a little vexed .

" 护士 看起来 一个 小的 烦恼 .

护士看起来有点恼火。

[mɪs] [fiːld] , [ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]

Miss **Field** **,** **though** **smiling** **and** **good** **-** **natured** **,** **was** **not** **a** **special** **favourite** **of**

错过 场地 , 尽管 微笑 和 好的 - 自然 , 曾是 不是 一个 特别的 最喜欢的 的

['nɜːsɪz] ;

nurse's **;**

护士的 ;

菲尔德小姐虽然笑容可掬、性情温和，但并不是护士们特别喜欢的病人；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [-]

she **was** **too** **fond** **of** **talking** **,** **and** **she** **[** **67** **]**

她 曾是 也 喜爱 的 说 , 和 她 [-]

她太爱说话了，而且她[67]

[stʊd] [ðer; ðər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['pɛgiz] [rɪ'mɑːnstrəns] .

stood **there** **now** **looking** **very** **much** **amused** **at** **Peggy's** **remonstrance** **.**

站立 那里 现在 寻找 非常 很多 觉得好笑 在 佩吉的 抗议 .

他站在那里，一脸对佩吉的抗议感到十分好笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [læst] [jɪr] , [mɪs] ['mɑːrgrət] , " [sed] [nɜːrs] ,

" If you didn't go to the country last year , Miss Margaret , " said nurse ,

" 如果 你 没有 去 到 这 国家 最后的 年 , 错过 玛格丽特 , " 说 护士 ,

“玛格丽特小姐，如果您去年没去乡下的话，”护士说。

" [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juːl] [goʊ] [ðɪs] .

" more reason that you'll go this .

" 更多的 原因 那 你会 去 这 .

“你更有理由这么做。”

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [kɑːnt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

But **little** **girls** **can't** **know** **everything** **.**

但 小的 女孩们 不能 知道 一切 .

但小女孩不可能什么都知道。

" ['pegi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

" Peggy opened her eyes and her mouth .

" 佩吉 打开 她 眼睛 和 她 嘴 .

佩吉睁开了眼睛和嘴巴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [nɜːrs] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

She	was	just	going	to	ask	nurse	what	was	the	matter	,
她	曾是	只是	去	到	问	护士	什么	曾是	这	事情	,

她正打算问问护士出了什么事，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['betər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

which	would	not	have	made	things	better	,	I	am	afraid	,
哪个	会	不是	有	制成	事物	更好的	,	我	是	害怕的	,

恐怕那样做并不会让情况变得更好。

[wen] ['beɪbi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

when	Baby	changed	the	subject	by	bursting	out	crying	.
什么时候	婴儿	已更改	这	主题	经过	爆发	出去	哭泣	.

宝宝突然大哭起来，转移了话题。

[pʊr] ['beɪbi] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːtənd] - [ɔːf] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər]

Poor	Baby	—	he	did	not	like	the	little	curtained	-	off	room	at	all	;	it	was	rather
贫穷的	婴儿	—	他	做过	不是	喜欢	这	小的	帘幕	-	离开	房间	在	全部	;	它	曾是	相当

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

可怜的小宝宝——他一点也不喜欢那个用帘子隔开的小房间；里面有点黑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	he	felt	frightened	,
和	他	毛毡	害怕	,

他感到害怕。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	as	was	of	course	the	most	sensible	thing	to	do	under	the
和	作为	曾是	的	课程	这	最多	明智的	事物	到	做	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

当然，在当时的情况下，这是最明智的做法。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [hiː; hi] [kraɪd] .

as	he	could	not	speak	,	he	cried	.
作为	他	可以	不是	说话	,	他	哭	.

他因为说不出话，所以哭了。

" [dɪr] , [dɪr] , " [sed] [nɜːrs] , ['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk]

"	Dear	,	dear	,	"	said	nurse	,	after	vainly	trying	to	soothe	him	,	"	he	doesn't	like
"	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	护士	,	后	徒劳地	尝试	到	舒缓	他	,	"	他	不	喜欢

['biːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ,

being	in	here	,
存在	在	这里	,

“亲爱的，亲爱的，”护士徒劳地安抚他后说道，“他不喜欢待在这里。”

[ðə; ði] [pʊr] [læm] .

the	poor	lamb	.
这	贫穷的	羊肉	.

可怜的小羊羔。

['hiːz] ['fraɪt(ə)nd] .

He's	frightened	.
他是	害怕	.

他很害怕。

[aɪl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] [hɪr] .

I'll	never	get	him	quiet	here	.
患病的	绝不	得到	他	安静的	这里	.

我永远也别想让他安静下来。

[mɪs] ['pegi] , [lʌv] , " [fə'getiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] [fiːld] ,

Miss	Peggy	,	love	,	"	forgetting	in	her	hurry	the	presence	of	Miss	Field	,
错过	佩吉	,	爱	,	"	遗忘	在	她	匆忙	这	在场	的	错过	场地	,

亲爱的佩吉小姐，匆忙之中忘记了菲尔德小姐的存在。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] ['pegi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [mɪs] ['mɑːrgrət] , " [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] ,

for	before	strangers	Peggy	was	always	"	Miss	Margaret	,	"	with	nurse	,
为了	前	陌生人	佩吉	曾是	总是	"	错过	玛格丽特	,	"	和	护士	,

在陌生人面前，佩吉总是被称为“玛格丽特小姐”，还有她的护士。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ræmbjuleɪtər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	I'll	have	to	put	him	back	in	his	perambulator	at	the	door	,
"	患病的	有	到	放	他	后退	在	他的	婴儿车	在	这	门	,

“我得把他放回门口的婴儿车里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent] .

and	if	you'll	stand	beside	him	he'll	be	quite	content	.
和	如果	你会	站立	旁	他	地狱	是	相当	内容	.

如果你能站在他身边，他会非常满足。

" [ænd; ənd] [nɜːrs] [gɑːt][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	And	nurse	got	up	as	she	spoke	.
"	和	护士	得到	向上	作为	她	辐	.

“护士一边说着一边站了起来。”

['pegi] [slɪd][hɜːr'self] [daʊn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ; [ʃiː; ʃi] [-]

Peggy	slid	herself	down	slowly	and	reluctantly	from	her	seat	;	she	[	68	]
佩吉	滑行	她自己	向下	缓慢地	和	勉强	从	她	座位	;	她	[	-	]

佩吉慢慢地、不情愿地从座位上滑了下来；她[68]

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hæl; heɪl] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [buːts] ,

would	have	liked	to	stay	and	watch	Hal	being	fitted	with	boots	,
会	有	喜欢	到	停留	和	手表	哈尔	存在	适配	和	靴子	,

我很想留下来看看哈尔穿靴子的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][æsk] [nɜːrs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['spiːkɪŋ]

and	she	would	have	liked	still	more	to	ask	nurse	what	she	meant	by	speaking
和	她	会	有	喜欢	仍然	更多的	到	问	护士	什么	她	意思是	经过	请讲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ,

of	the	country	so	long	before	the	time	,
的	这	国家	所以	长的	前	这	时间	,

她还很想问问护士，她说的“很久以前就谈到那个国家”是什么意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɛgiz] ['hæbɪt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

but	it	was	Peggy's	habit	to	do	what	she	was	told	without	delay	,
但	它	曾是	佩吉的	习惯	到	做	什么	她	曾是	讲述	没有	延迟	,

但佩吉的习惯是毫不拖延地执行吩咐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk] [nɜːrs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['æftərwərdz] .

and	she	knew	she	could	ask	nurse	what	she	wanted	afterwards	.
和	她	知道	她	可以	问	护士	什么	她	通缉	然后	.

她知道事后可以问护士她想要什么。

[soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [rɪ'gretfl] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [snʌg] ['kɔːrnər] [wer] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

So	with	one	regretful	look	back	at	the	snug	corner	where	Hal	was	sitting
所以	和	一	遗憾	看	后退	在	这	舒适	角落	在哪里	哈尔	曾是	坐着

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔkiŋd] [toʊz] ,

comfortably	staring	at	his	stockinged	toes	,
舒适地	凝视	在	他的	有库存	脚趾	,

于是，哈尔遗憾地回头看了一眼他舒服地坐在角落里，盯着自己穿着丝袜的脚趾头。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ˈbeɪbi] , [kwaɪt] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [gʊd]

she	trotted	across	the	shop	to	the	door	where	Baby	,	quite	restored	to	good
她	小跑	穿过	这	店铺	到	这	门	在哪里	婴儿	,	相当	恢复	到	好的

[ˈhjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

她小跑着穿过商店来到门口，贝比已经完全恢复了心情。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] .

was	being	settled	in	his	carriage	.
曾是	存在	定居	在	他的	运输	.

他正被安置在马车里。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈhiːl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] .

"	There	now	,	he'll	be	quite	happy	.
"	那里	现在	,	地狱	是	相当	快乐的	.

“现在，他在那里会很开心。”

[nɜːrs] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [dɪr] .

Nurse	will	come	soon	,	dear	.
护士	将要	来	很快	,	亲爱的	.

护士很快就来了，亲爱的。

[dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ;

Just	let	him	stay	here	in	the	doorway	;
只是	让	他	停留	这里	在	这	门口	;

就让他待在门口吧；

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] — [ðæt] [wɪl] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] . "

he	can	see	all	the	boots	and	shoes	in	the	window	—	that	will	amuse	him	.	"
他	能	看	全部	这	靴子	和	鞋	在	这	窗户	—	那	将要	娱乐	他	.	"

他可以看到橱窗里所有的靴子和鞋子——那会让他觉得很有趣。

" [jes] , " [sed] [ˈpegi] ,

"	Yes	,	"	said	Peggy	,
"	是的	,	"	说	佩吉	,

“是的，”佩吉说。

[ˈædɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] ,

adding	in	her	own	mind	that	she	would	have	a	good	look	at	the	dear	,
添加	在	她	自己的	头脑	那	她	会	有	一个	好的	看	在	这	亲爱的	,

她心里想着，她要好好看看那只鹿。

[ˈtaɪni][ˈdɑːlz] - [wʌnz][ænd; ənd] [fɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bai] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] .

tiny	dolls	'	ones	and	fix	which	she	would	like	to	buy	if	she	had	the	money	.
微小的	娃娃	-	一个	和	使固定	哪个	她	会	喜欢	到	买	如果	她	有	这	钱	.

她想买一些小娃娃，如果她有钱的话。

[ˈbeɪbi] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər] ;

Baby	did	not	interrupt	her	;
婴儿	做过	不是	打断	她	;

婴儿没有打断她；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːntent] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,

he	was	quite	content	now	he	was	out	in	the	light	and	the	open	air	,
他	曾是	相当	内容	现在	他	曾是	出去	在	这	光	和	这	打开	空气	,

他现在身处阳光和新鲜空气中，感到非常满足。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [krəuɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

and	amused	himself	after	his	own	fashion	by	crowing	and	chuckling	to	the
和	觉得好笑	他自己	后	他的	自己的	时尚	经过	鸣叫	和	轻笑	到	这

['pæsər] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

他以自己的方式自娱自乐，对着路人发出叫喊和咯咯的笑声。

[soʊ] ['pegi] [stʊd] [stɪl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['beɪbi] [ʃu:z] .

So	Peggy	stood	still	,	her	eyes	fixed	on	the	baby	shoes	.
所以	佩吉	站立	仍然	,	她	眼睛	固定的	在	这	婴儿	鞋	.

于是佩吉站在那里，目光紧紧盯着婴儿鞋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] , [blæk] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [blu:] — [ˌaɪ 'ti:] [-

They	were	of	all	colours	,	black	and	red	and	bronze	and	blue	—	it	[	69
他们	是	的	全部	颜色	,	黑色的	和	红色的	和	青铜	和	蓝色的	—	它	[	-

]

]

]

它们有各种颜色，黑色、红色、古铜色和蓝色——[69]

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] .

was	difficult	to	say	which	were	the	prettiest	.
曾是	难的	到	说	哪个	是	这	最漂亮的	.

很难说哪个最漂亮。

['pegi] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [red] [per] ,

Peggy	had	almost	decided	upon	a	red	pair	,
佩吉	有	几乎	决定	之上	一个	红色的	一对	,

佩吉几乎已经决定要买一双红色的鞋子了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

and	was	wondering	how	much	money	it	would	take	to	buy	them	,
和	曾是	好奇	如何	很多	钱	它	会	拿	到	买	他们	,

我想知道买下它们需要多少钱。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .

when	some	one	touched	her	on	the	shoulder	.
什么时候	一些	一	感动	她	在	这	肩膀	.

当有人碰了碰她的肩膀时。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ; [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə'mju:zmənt] .

She	looked	up	;	a	lady	was	standing	behind	her	,	smiling	in	amusement	.
她	看起来	向上	;	一个	女士	曾是	常设	在后面	她	,	微笑	在	娱乐	.

她抬起头，看到一位女士站在她身后，脸上带着一丝玩味的微笑。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

"	What	are	you	gazing	at	so	,	my	dear	?
"	什么	是	你	凝视	在	所以	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你在凝视什么呢？”

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]['beɪbi][ɪn][ðə; ðɪ][pə'ræmbjuleɪtər] ?

Is	this	your	baby	in	the	perambulator	?
是	这	你的	婴儿	在	这	婴儿车	?

这是你的宝宝在婴儿车里吗?

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wi:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fɑ:rðər] [bæk] , [ɔ:r] [meɪ] [aɪ][du:][soʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

You	had	better	wheel	him	a	little	bit	farther	back	,	or	may	I	do	so	for	you
你	有	更好的	车轮	他	一个	小的	少量	更远	后退	,	或者	可能	我	做	所以	为了	你

?

?
?

你最好把他往后推一点，或者我可以帮你推吗?

— [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪm'self] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

—	he	has	worked	himself	too	far	into	the	doorway	.
—	他	有	工作	他自己	也	远的	进入	这	门口	.

—他已经把自己挤到门口太深了。

" ['pegi] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] .

"	Peggy	looked	up	questioningly	in	the	lady's	face	.
"	佩吉	看起来	向上	质疑地	在	这	女士的	脸	.

佩吉疑惑地抬头看着那位女士的脸。

[laɪk] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][baɪ][st'reɪndʒəz][ɪn]['eni] [ˌʌnˌserə'moʊniəs]

Like	many	children	she	did	not	like	being	spoken	to	by	strangers	in	any	unceremonious
喜欢	许多	孩子们	她	做过	不是	喜欢	存在	说	到	经过	陌生人	在	任何	随便

[weɪ] ;

way	;
方式	;

像很多孩子一样，她不喜欢陌生人用不礼貌的方式和她说话；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['friːdəm] .

she	felt	as	if	it	were	rather	a	freedom	.
她	毛毡	作为	如果	它	是	相当	一个	自由	.

她觉得这与其说是一种自由，不如说是一种解脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [met] [hɜːrz][wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

But	the	face	that	met	hers	was	too	kind	and	bright	and	pleasant	to
但	这	脸	那	遇见	她的	曾是	也	种类	和	明亮的	和	令人愉快的	到

[rɪ'zɪst] ,

resist	,
抵抗	,

但是，与她对视的那张脸太过和善、明亮、令人难以抗拒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pegi] [stɪl] [lʊkt] [greɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [ʃaɪ] .

and	though	Peggy	still	looked	grave	,	it	was	only	that	she	felt	rather	shy	.
和	尽管	佩吉	仍然	看起来	严重	,	它	曾是	仅有的	那	她	毛毡	相当	害羞的	.

虽然佩吉的表情依然严肃，但那只是因为她感到有些害羞。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['hiːz]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	he's	our	baby	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	他是	我们的	婴儿	.

“是的，”她说，“他是我们的孩子。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] .

I	was	looking	at	those	sweet	little	shoes	.
我	曾是	寻找	在	那些	甜的	小的	鞋	.

我当时正在看那双可爱的小鞋子。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['beɪbi][hæd; həd] [pʊʃt] [hi'self] [ə'weɪ] .

I	didn't	see	Baby	had	pushed	hisself	away	.
我	没有	看	婴儿	有	推动	他自己	离开	.

我没看到Baby推开了自己。

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] ['dʒentli] [muːvd] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə][wʌn]

Thank	you	,	"	as	the	lady	gently	moved	the	perambulator	a	little	farther	to	one
感谢	你	,	"	作为	这	女士	轻轻地	已搬	这	婴儿车	一个	小的	更远	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

“谢谢，”女士一边说着，一边轻轻地把婴儿车往旁边挪了挪。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['beɪbi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] ?

"	You	and	Baby	are	not	alone	?
"	你	和	婴儿	是	不是	独自的	?

你和宝贝不是单独相处吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ?
Are you waiting for some one ?
是 你 等待 为了 一些 一 ?

你在等人吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
" she asked . [70]
" 她 问 . [-]

她问道。[70]

" [nɜːrs] [ɪz] ['hævɪŋ] [hæl; heɪl] [traɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [nuː] [buːts] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] ,
" Nurse is having Hal tried on for new boots , " Peggy replied ,
" 护士 是 拥有 哈尔 尝试 在 为了 新的 靴子 , " 佩吉 回复 ,

“护士正在让哈尔试穿新靴子，”佩吉回答道。

" [ænd; ənd]['beɪbi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [kəz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ræðər] [dɑːrk] . "
" and Baby didn't like the shop ' cos it were rather dark . "
" 和 婴儿 没有 喜欢 这 店铺 - 化学 它 是 相当 黑暗的 . "

“宝贝不喜欢那家店，因为店里有点黑。”

" [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" And so his kind little sister is taking care of him .
" 和 所以 他的 种类 小的 姐姐 是 采取 关心 的 他 .

所以他善良的妹妹一直在照顾他。

[aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
I see , " said the lady .
我 看 , " 说 这 女士 .

“我明白了，”那位女士说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
" And what are the sweet little shoes you like so much to look at ?
" 和 什么 是 这 甜的 小的 鞋 你 喜欢 所以 很多 到 看 在 ?

“你那么喜欢看的那些可爱的小鞋子到底是什么呢？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [fɪt] ['beɪbi] ? "
Are they some that would fit Baby ? "
是 他们 一些 那 会 合身 婴儿 ? "

这些适合婴儿吗?

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['pegi] , " [ðeid] [biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Oh no , " said Peggy , " they'd be too little for him .
" 哦 不 , " 说 佩吉 , " 他们会 是 也 小的 为了 他 .

“哦，不，”佩吉说，“它们对他来说太小了。”

['beɪbi][ɪz] ['ræðər] [fæt] .
Baby is rather fat .
婴儿 是 相当 胖的 .

宝宝有点胖。

[oʊ] [noʊ] , [its] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] ['beɪs(ə)n] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Oh no , it's those under the glass basin turned upside down ,
哦 不 , 它是 那些 在下面 这 玻璃 盆地 转向 上行 向下 ,

哦不，是那些倒扣在玻璃盆下面的东西。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlz] - [ʃuːz] .
" and she pointed to the dolls ' shoes .
" 和 她 尖 到 这 娃娃 - 鞋 .

她指着娃娃的鞋子。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ?
" Aren't they lovely ?
" 不是 他们 迷人的 ?

它们是不是很漂亮?

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðeid] [kɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt] ,

I've	seen	them	ever	since	I	was	quite	little	—	I	suppose	they'd	cost	a	great	lot	,
我已经	已见	他们	曾经	自从	我	曾是	相当	小的	—	我	认为	他们会	成本	一个	伟大的	很多	,

我从小就见过它们——我想它们一定很贵重。

" [ænd; ənd] ['pegi] [said] .

"	and	Peggy	sighed	.
"	和	佩吉	叹了口气	.

佩吉叹了口气。

" [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Which	do	you	think	the	prettiest	?	"	asked	the	lady	.
"	哪个	做	你	思考	这	最漂亮的	?	"	问	这	女士	.

“你觉得哪个最漂亮？”那位女士问道。

" [ðə; ði] [red] [wʌnz] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	red	ones	,	"	Peggy	replied	.
"	这	红色的	一个	,	"	佩吉	回复	.

“红色的那些，”佩吉回答道。

" [wel] , [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Well	,	I	almost	think	I	agree	with	you	,	"	said	the	lady	.
"	出色地	,	我	几乎	思考	我	同意	和	你	,	"	说	这	女士	.

“嗯，我几乎同意你的看法，”那位女士说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [let] ['beɪbi] [rʌn] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

"	Good	-	bye	,	my	dear	,	don't	let	Baby	run	himself	out	into	the	street	.
"	好的	-	再见	,	我的	亲爱的	,	不	让	婴儿	跑步	他自己	出去	进入	这	街道	.

“再见，亲爱的，别让宝贝跑到街上去。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	And	with	a	kind	smile	she	went	on	into	the	shop	.
"	和	和	一个	种类	微笑	她	去	在	进入	这	店铺	.

她面带和蔼的微笑，走进了商店。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

She	passed	back	again	in	a	few	minutes	.
她	通过了	后退	再次	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后她又昏过去了。

" [stɪl] [ðer; ðər] ?

"	Still	there	?
"	仍然	那里	?

“还在吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] ['pegi] ,

"	she	said	,	nodding	to	Peggy	,
"	她	说	,	点头	到	佩吉	,

她一边说着，一边向佩吉点点头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	then	she	made	her	way	down	the	street	and	was	soon	out	of	sight	.
和	然后	她	制成	她	方式	向下	这	街道	和	曾是	很快	出去	的	视线	.

然后她沿着街道走去，很快就消失在人们的视线中。

['pɛgiz] [ə'tenʃ(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n]

Peggy's	attention	,	since	the	lady	had	warned	her	,	had	been	entirely	given
佩吉的	注意力	,	自从	这	女士	有	警告	她	,	有	到过	完全	给定

[tuː; tə] ['beɪbi] , [-]

to	Baby	,	[	71	]
到	婴儿	,	[	-	]

自从那位女士警告过她之后，佩吉就把全部注意力都放在了宝贝身上。[71]

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

otherwise	she	might	perhaps	have	noticed	a	very	wonderful	thing	that	had
否则	她	可能	也许	有	注意到	一个	非常	精彩的	事物	那	有

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] .

happened	in	the	shop	-	window	.
发生	在	这	店铺	-	窗户	.

否则，她或许会注意到商店橱窗里发生的奇妙的事情。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [red] ['dɑ:lz] - [ʃu:z] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] !

The	pair	of	red	dolls	'	shoes	was	no	longer	there	!
这	一对	的	红色的	娃娃	-	鞋	曾是	不	更长	那里	!

那双红色娃娃鞋不见了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	had	been	quietly	withdrawn	from	the	case	in	which	they	,	with	their
他们	有	到过	悄悄	撤回	从	这	案件	在	哪个	他们	,	和	他们的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们悄悄地退出了他们和同伴们参与的案件。

[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['ræðər] [dʌl] [laɪf][fɔ:r; fər]

had	spent	a	peaceful	,	but	it	must	be	allowed	a	rather	dull	life	for
有	花费	一个	和平	,	但	它	必须	是	允许	一个	相当	乏味的	生活	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] .

some	years	.
一些	年	.

它度过了一段平静的日子，但之后几年也必须过着相当乏味的生活。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [nɜ:rs] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd]

In	another	minute	nurse	and	Hal	made	their	appearance	,	and	Hal	had
在	其他	分钟	护士	和	哈尔	制成	他们的	外貌	,	和	哈尔	有

[ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] ,

a	parcel	,
一个	包裹	,

又过了一会儿，护士和哈尔出现了，哈尔手里拿着一个包裹。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['taɪtli] [ɪn][bəuθ][hændz] .

which	he	was	clutching	tightly	in	both	hands	.
哪个	他	曾是	紧握	紧紧	在	两个都	双手	.

他双手紧紧地攥着它。

" [maɪ] [nu:] [bu:ts] [ɪz][soʊ] ['ʃaɪni] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][du:][soʊ][hoʊp] [ðeɪl] [skwi:k] .

"	My	new	boots	is	so	shiny	,	"	he	said	,	"	I	do	so	hope	they'll	squeak	.
"	我的	新的	靴子	是	所以	闪亮的	,	"	他	说	,	"	我	做	所以	希望	他们会	吱	.

“我的新靴子真亮啊，”他说，“我真希望它们会发出吱吱声。”

[dʌz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ['nɜ:rsi] ?

Does	you	think	they	will	,	nursie	?
做	你	思考	他们	将要	,	护士	?

护士，你觉得他们会吗?

[bʌt; bət] ['iznt] [pʊr] ['pegi] [tu:; tə][hæv; həv] [nu:] [bu:ts] , [tu:] ?

But	isn't	poor	Peggy	to	have	new	boots	,	too	?
但	不是	贫穷的	佩吉	到	有	新的	靴子	,	也	?

可怜的佩吉难道不应该也有一双新靴子吗?

[pʊr] ['pegi] !

Poor	Peggy	!
贫穷的	佩吉	!

可怜的佩吉!

" ['pegi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Peggy looked down at her feet .
" 佩吉 看起来 向下 在 她 脚 .

佩吉低头看着自己的脚。

" [maɪn] ['iznt] [wɝːd] [aʊt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Mine isn't wored out yet , " she said ;
" 矿 不是 穿着 出去 然而 , " 她 说 ;

“我的还没用坏呢，”她说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [pʊr] ['mɑːməz] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [nuː] [buːts] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] . "
" it would take all poor mamma's money to buy new boots for us all . "
" 它 会 拿 全部 贫穷的 妈妈的 钱 到 买 新的 靴子 为了 我们 全部 . "

“要给我们全家买新靴子，得花光我穷妈妈所有的钱。”

" ['nevər] [fɪr] , " [sed] [nɜːrs] , [huː] [hɜːrd] ['ræðər] [ə; eɪ]['mɑːrtər] [toʊn] [ɪn] ['pɛgiz] [vɔɪs] ,
" Never fear , " said nurse , who heard rather a martyr tone in Peggy's voice ,
" 绝不 害怕 , " 说 护士 , WHO 听到 相当 一个 烈士 语气 在 佩吉的 嗓音 ,

“别害怕，”护士说道，她听出了佩吉语气中带着一丝殉道者的意味。

" [juːl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [mɪs] ['pegi] .
" you'll not be forgotten , Miss Peggy .
" 你会 不是 是 被遗忘的 , 错过 佩吉 .

“你不会被遗忘的，佩吉小姐。”

[bʌt; bət]['mæstər][hæl; heɪl] , ['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [pʊt][jʊr; jər] [buːts] [ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] ?
But Master Hal , hadn't you better put your boots in the perambulator ?
但 掌握 哈尔 , 之前没有 你 更好的 放 你的 靴子 在 这 婴儿车 ?

但是哈尔少爷，您难道不应该把靴子放在婴儿车里吗?

[juːl] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] .
You'll be tired of carrying them , for we're not going straight home .
你会 是 疲劳的 的 携带 他们 , 为了 是 不是 去 直的 家 .

你会背着它们走累的，因为我们不会直接回家。

" [hæl; heɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , [-]
" Hal looked as if he were going to grumble at this , [72]
" 哈尔 看起来 作为 如果 他 是 去 到 叽 在 这 , [-]

“哈尔看起来好像要抱怨这件事了[72]”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [mɪs] [fiːld] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt][ʌv; əv]
but before he had time to say anything , Miss Field came hurrying out of
但 前 他 有 时间 到 说 任何事物 , 错过 场地 来了 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [ʃɑːp] .
the shop .
这 店铺 .

但他还没来得及开口，菲尔德小姐就匆匆从店里出来了。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [stɪl] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , you're still here , " she said ; " that's all right .
" 哦 , 你是 仍然 这里 , " 她 说 ; " 那就是 全部 正确的 .

“哦，你还在啊，”她说；“那太好了。”

[ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [dʒʌst] [left] [toʊld] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə] ['mɪsi] [hɪr] ,
The lady who's just left told father to give this little parcel to missie here ,
这 女士 谁是 只是 左边 讲述 父亲 到 给 这 小的 包裹 到 小姐 这里 ,

刚才离开的那位女士让父亲把这个小包裹交给这位小姐。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pegi] ,
" and she held out something to Peggy ,
" 和 她 握住 出去 某物 到 佩吉 ,

她递给佩吉一样东西，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl]

who	**was**	**so**	**astonished**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**she**	**only**	**stared**	**at**	**the**	**girl**
WHO	曾是	所以	惊讶	那	为了	一个	片刻	或者	二	她	仅有的	凝视	在	这	女孩

[wɪˈðaʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈpækɪt] .

without	**offering**	**to**	**take**	**the**	**tiny**	**packet**	**.**
没有	提供	到	拿	这	微小的	包	.

她惊讶极了，愣愣地看着女孩，一时没有接过那个小包裹。

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	**For**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	为了	我	,	"	她	说	在	最后的	.

“对我来说，”她最后说道。

" [jes] , [ˈmɪsi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] .

"	**Yes**	**,**	**missie**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**—**	**for**	**you**	**,**	**as**	**I**	**say**	**.**
"	是的	,	小姐	,	到	是	当然	—	为了	你	,	作为	我	说	.

“是的，小姐，当然——正如我所说，是为了你。”

" [ˈpegi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ʌnˈduː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Peggy**	**took**	**the**	**parcel**	**,**	**and**	**began**	**slowly**	**to**	**undo**	**it**	**.**
"	佩吉	采取	这	包裹	,	和	开始	缓慢地	到	撤销	它	.

佩吉接过包裹，开始慢慢地拆开它。

[ˈsʌmθɪŋ] [red] [piːpt] [aʊt] — [ˈpɛgiz] [aɪz] [ˈglɪsənd] — [ðen] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [ˈnɪrli]

Something	**red**	**peeped**	**out**	**—**	**Peggy's**	**eyes**	**glistened**	**—**	**then**	**her**	**cheeks**	**grew**	**nearly**
某物	红色的	偷窥	出去	—	佩吉的	眼睛	闪闪发光	—	然后	她	脸颊	生长	几乎

[æz; əz][ˈskɑːrlət][æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] ,

as	**scarlet**	**as**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**packet**	**,**
作为	猩红	作为	这	内容	的	这	包	,

一抹红色闪了出来——佩吉的眼睛闪闪发光——然后她的脸颊变得几乎和包裹里的东西一样红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ,

and	**she**	**seemed**	**to**	**gasp**	**for**	**breath**	**,**
和	她	似乎	到	喘气	为了	气息	,

她似乎喘不过气来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [fɔːr; fər][hæl; heɪl][ænd; ənd] [nɜːrs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [ʃuːz] [wɪtʃ] [faɪv]

as	**she**	**held**	**out**	**for**	**Hal**	**and**	**nurse**	**to**	**see**	**the**	**little**	**red**	**shoes**	**which**	**five**
作为	她	握住	出去	为了	哈尔	和	护士	到	看	这	小的	红色的	鞋	哪个	五

[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [glæs] [ʃeɪd] .

minutes	**before**	**she**	**had**	**been**	**admiring**	**under**	**the**	**glass**	**shade**	**.**
分钟	前	她	有	到过	钦佩	在下面	这	玻璃	阴影	.

她伸出手，让哈尔和护士看看那双小红鞋，五分钟前她还在玻璃灯罩下欣赏着它。

" ['nɜːrsi] , [hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [siː] , [oʊ] [siː] !

"	**Nursie**	**,**	**Hal**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**see**	**,**	**oh**	**see**	**!**
"	护士	,	哈尔	,	"	她	惊呼	,	"	看	,	哦	看	!

“护士，哈尔，”她惊呼道，“看，哦，看！”

[ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ʃuːz] — [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] .

The	**sweet**	**little**	**shoes**	**—**	**for**	**me**	**—**	**for**	**my**	**very**	**own**	**.**
这	甜的	小的	鞋	—	为了	我	—	为了	我的	非常	自己的	.

这双可爱的小鞋子——是给我的——是属于我自己的。

" [nɜːrs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ,

"	**Nurse**	**was**	**only**	**too**	**ready**	**to**	**be**	**pleased**	**,**
"	护士	曾是	仅有的	也	准备好	到	是	高兴	,

护士非常乐意得到满足，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] " [groʊn] - [ʌp] " ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]

but	with	the	prudence	of	a	"	grown	-	up	"	person	she	hesitated	a
但	和	这	谨慎	的	一个	"	生长	-	向上	"	人	她	犹豫了一下	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但她像个“成年人”一样谨慎，犹豫了片刻。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] , [mɪs] ?

"	Are	you	sure	there's	no	mistake	,	miss	?
"	是	你	当然	有	不	错误	,	错过	?

“小姐，您确定没有弄错吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .

"	she	said	,	anxiously	.
"	她	说	,	焦虑地	.

她焦急地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] ?

"	Do	you	know	the	lady's	name	?
"	做	你	知道	这	女士的	姓名	?

你知道这位女士的名字吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [aɪ] ['wʌndər] ? " [-]

Is	she	a	friend	of	Missis's	,	I	wonder	?	"	[	73	]
是	她	一个	朋友	的	-	,	我	想知道	?	"	[	-	]

我想知道她是不是太太的朋友? [73]

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	girl	shook	her	head	.
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [kɑːnt] [seɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Can't	say	,	I'm	sure	,	"	she	replied	.
"	不能	说	,	我是	当然	,	"	她	回复	.

“我不敢说，”她回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	She's	a	stranger	to	us	.
"	她是	一个	陌生人	到	我们	.

“她对我们来说是个陌生人。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kɔːrk] [səʊls] [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪr] .

She	only	just	bought	a	pair	of	cork	soles	and	these	here	.
她	仅有的	只是	买	一个	一对	的	软木	鞋底	和	这些	这里	.

她刚买了一双软木底鞋和这些。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] , [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

There's	no	mistake	,	that	,	I'm	sure	of	.
有	不	错误	,	那	,	我是	当然	的	.

这一点我非常肯定，绝对没错。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

She	must	have	seen	the	young	lady	was	admiring	of	them	.	"
她	必须	有	已见	这	年轻的	女士	曾是	钦佩	的	他们	.	"

她一定看到那位年轻女士在欣赏他们。

" [jes] , " [sed] ['pegi] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðə; ði]
" Yes , " said Peggy , " she asked me which was the prettiest , and I said the
" 是的 , " 说 佩吉 , " 她 问 我 哪个 曾是 这 最漂亮的 , 和 我 说 这
[red] [wʌnz] . "
red ones . "
红色的 一个 . "

“是的，”佩吉说，“她问我哪个最漂亮，我说红色的那些。”

" [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [mɪs] [fiːld] [tuː; tə] [nɜːrs] .
" You see ? " said Miss Field to nurse .
" 你 看 ? " 说 错过 场地 到 护士 .

“看到了吗？”菲尔德小姐对护士说。

" [wel] , ['mɪsi] , [aɪ] [hoʊp] [æz; əz] [ðeɪl] [fɪt] [mɪs] ['dɑːli] ,
" Well , missie , I hope as they'll fit Miss Dolly ,
" 出色地 , 小姐 , 我 希望 作为 他们会 合身 错过 多莉 ,

“嗯，小姐，我希望它们能像多莉小姐那样合身。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['kʌstəm] [wen] [ðeə(r)] [wɔːrn] [aʊt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
and then you'll give us your custom when they're worn out , won't you ?
和 然后 你会 给 我们 你的 风俗 什么时候 它们是 磨损 出去 , 惯于 你 ?

等它们用旧了，你们就会再次光顾我们了，对吧?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
" And with a good - natured laugh she turned back into the shop .
" 和 和 一个 好的 - 自然 笑 她 转向 后退 进入 这 店铺 .

“然后她爽朗地笑着转身回到了店里。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['nɜːrsi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's all right , nursie , isn't it ?
" 它是 全部 正确的 , 护士 , 不是 它 ?

“没事的，护士，对吧？”

[duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Do say it is .
做 说 它 是 .

请你确认一下。

[aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɪz] [maɪn] , ['iznt] [ðeɪ] ? " [sed] ['pegi] , [ɪn] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt]
I may keep them ; they is mine , isn't they ? " said Peggy , in very unusual excitement
我 可能 保持 他们 ; 他们 是 矿 , 不是 他们 ? " 说 佩吉 , 在 非常 异常 激动
.
:
.

“我可以留着它们；它们是我的，不是吗？”佩吉异常兴奋地说。

[nɜːrs] [stɪl] [lʊkt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
Nurse still looked undecided .
护士 仍然 看起来 未决定 .

护士看起来仍然犹豫不决。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't quite know what to say , my dear , " she replied .
" 我 不 相当 知道 什么 到 说 , 我的 亲爱的 , " 她 回复 .

“亲爱的，我不知道该说什么，”她回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] ['mæmə] .
" We must ask your mamma .
" 我们 必须 问 你的 妈妈 .

我们必须问问你妈妈。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʃiːd] ['ɑːbdʒekt] , ['siːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndli] [ment] .

I	shouldn't	think	she'd	object	,	seeing	as	it	was	so	kindly	meant	.
我	不应该	思考	棚	目的	,	看到	作为	它	曾是	所以	亲切地	意思是	.

我想她应该不会反对，毕竟这是出于好意。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [ʃuːz] [naʊ] [ðeə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] .

And	we	can't	give	back	the	shoes	now	they're	bought	and	paid	for	.
和	我们	不能	给	后退	这	鞋	现在	它们是	买	和	有薪酬的	为了	.

鞋子已经买好付过钱了，我们不能再退了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [fiːld] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]

It	wouldn't	be	fair	to	the	lady	to	give	them	back	to	Field	just	to	be
它	不会	是	公平的	到	这	女士	到	给	他们	后退	到	场地	只是	到	是

[soʊld] [ə'gen] .

sold	again	.
卖	再次	.

如果把这些东西还给菲尔德，让他再次卖掉，这对那位女士来说是不公平的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] . " [-]

It	wasn't	him	she	wanted	to	give	a	present	to	.	"	[	74	]
它	不是	他	她	通缉	到	给	一个	展示	到	.	"	[	-	]

她不想把礼物送给他。[74]

" [noʊ] , " [sed] ['pegi] ,

"	No	,	"	said	Peggy	,
"	不	,	"	说	佩吉	,

“不，”佩吉说。

[trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][æz; əz][hæl; heɪl]

trotting	along	beside	the	perambulator	and	clasping	her	little	parcel	as	Hal
小跑	沿着	旁	这	婴儿车	和	紧握	她	小的	包裹	作为	哈尔

[wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪgə(r)] [wʌn] ,

was	clasping	his	bigger	one	,
曾是	紧握	他的	大	一	,

她小跑着跟在婴儿车旁边，紧紧抱着她的小包裹，就像哈尔紧紧抱着他的大包裹一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] .

"	it	was	me	she	wanted	to	please	.
"	它	曾是	我	她	通缉	到	请	.

她真正想取悦的是我。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['leɪdi] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['nɜːrsi] ?

She's	a	very	kind	lady	,	isn't	she	,	nursie	?
她是	一个	非常	种类	女士	,	不是	她	,	护士	?

她真是个好人，对吧，护士?

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ] [paʊnd] .

I'm	sure	they	cost	a	great	lot	of	money	—	p'raps	a	pound	.
我是	当然	他们	成本	一个	伟大的	很多	的	钱	—	或许	一个	磅	.

我敢肯定它们价格不菲——可能一磅就要很多钱。

[oʊ] ! [aɪ][duː][soʊ][hoʊp] ['mæmə] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] .

Oh	!	I	do	so	hope	mamma	will	say	I	may	keep	them	for	my	very	own	.
哦	!	我	做	所以	希望	妈妈	将要	说	我	可能	保持	他们	为了	我的	非常	自己的	.

哦！我多么希望妈妈会说我可以把它们留给我自己。

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ? "

Can't	we	go	home	now	this	minute	to	ask	her	?	"
不能	我们	去	家	现在	这	分钟	到	问	她	?	"

我们现在能不能立刻回家问她?

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [nɜːrs] ,

"	We	shouldn't	find	her	in	if	we	did	,	"	said	nurse	,
"	我们	不应该	寻找	她	在	如果	我们	做过	,	"	说	护士	,

“如果我们真的这么做了，不应该在里面发现她，”护士说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] .

"	and	we've	had	nothing	of	a	walk	so	far	.
"	和	我们已经	有	没有什么	的	一个	走	所以	远的	.

“到目前为止，我们还没进行过任何散步。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [mɪs] ['pegi] .

But	don't	you	worry	,	Miss	Peggy	.
但	不	你	担心	,	错过	佩吉	.

但是，佩吉小姐，您别担心。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] .

I'm	sure	your	mamma	will	not	mind	.
我是	当然	你的	妈妈	将要	不是	头脑	.

我相信你妈妈不会介意的。

" ['pɛgiz] ['æŋkʃəs] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [kɑːmd] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ;

"	Peggy's	anxious	eager	little	face	calmed	down	at	this	;
"	佩吉的	焦虑的	渴望的	小的	脸	平静下来	向下	在	这	;

“佩吉焦急而渴望的小脸听了这话平静了下来；

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp][wʌz; wəz][tɔːrn] .

a	corner	of	the	paper	in	which	her	treasures	were	wrapped	up	was	torn	.
一个	角落	的	这	纸	在	哪个	她	宝藏	是	包装	向上	曾是	撕裂	.

包裹她珍藏物品的纸的一角撕破了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['leðər] ['piːpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [dɑːnst] [aʊt][ʌv; əv]

She	saw	the	scarlet	leather	peeping	out	,	and	a	gleam	of	delight	danced	out	of
她	锯	这	猩红	皮革	偷窥	出去	,	和	一个	闪耀	的	喜	跳舞	出去	的

[hɜːr; hər] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

她看到露出鲜红色的皮革，眼中闪过一丝喜悦；

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [spek] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] [ɪk'stætɪkli] ,

she	bent	her	head	down	and	kissed	the	speck	of	bright	colour	ecstatically	,
她	弯曲	她	头	向下	和	亲吻	这	斑点	的	明亮的	颜色	欣喜若狂	,

她低下头，欣喜若狂地亲吻了那抹明亮的色彩。

['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

murmuring	to	herself	as	she	did	so	,	"	Oh	,	how	happy	I	am	!
淙淙	到	她自己	作为	她	做过	所以	,	"	哦	,	如何	快乐的	我	是	!

她一边这样做，一边喃喃自语道：“哦，我多么高兴啊！”

" [nɜːrs] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Nurse	overheard	the	words	.
"	护士	无意中听到	这	字	.

护士无意中听到了这些话。

" ['mɪsɪz] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [pʊr] [dɪr] , "

"	Missis	will	never	have	the	heart	to	take	them	from	her	,	poor	dear	,	"
"	夫人	将要	绝不	有	这	心	到	拿	他们	从	她	,	贫穷的	亲爱的	,	"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

“太太肯定不忍心把它们从她身边带走，可怜的孩子，”她想。

" [ʃiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pegi] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər]

" She'll be only too pleased for Miss Peggy to have something to cheer her

" 壳 是 仅有的 也 高兴 为了 错过 佩吉 到 有 某物 到 欢呼 她

[ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] . " [-]

up when she has to be told about our going . " [75]

向上什么时候 她 有 到 是 讲述 关于 我们的 去 . " [-]

“当佩吉小姐得知我们要离开的消息时，她一定会很高兴有这样一件事来让她高兴起来。”[75]

[ænd; ənd] ['pegi] , [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eni] ['θretnɪŋ] [klaʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['pleʒər]

And Peggy , in blissful ignorance of any threatening cloud to spoil her pleasure

和 佩吉 , 在 幸福的 无知 的 任何 威胁 云 到 剧透 她 乐趣

, ['mɑːtʃt] [ɑːn] ,

, marched on ,

, 行军 在 ,

而佩吉浑然不觉任何可能破坏她快乐的阴云正在逼近，继续向前走去。

['skersli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

scarcely feeling the ground beneath her feet ;

几乎 感觉 这 地面 下面 她 脚 ;

她几乎感觉不到脚下的地面；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['taɪni] [red] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['feri] [wʌnz] [tuː; tə] [fɪt]
as happy as if the tiny red shoes had been a pair of fairy ones to fit
作为 快乐的 作为 如果 这 微小的红色的 鞋 有 到过 一个 一对 的 仙女 一个 到 合身
[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .
her own little feet .
她 自己的 小的 脚 .

她高兴极了，仿佛那双小红鞋是仙女为她量身定做的一样。

['mæmə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti]
Mamma was not at home when they got in , even though they made a pretty
妈妈 曾是 不是 在 家 什么时候 他们 得到 在 , 甚至 尽管 他们 制成 一个 漂亮的
[lɔːŋ] [raʊnd] ,
long round ,
长的 圆形的 ,

他们到家的时候妈妈不在家，尽管他们绕了很远的路才到家。

['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ] ['fɜːrnli] [roʊd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
coming back by Fernley Road , which , however ,
未来 后退 经过 弗恩利 路 , 哪个 , 然而 ,

沿着弗恩利路返回，然而，

['pegi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Peggy did not care about as much as when they set off by it .
佩吉 做过 不是 关心 关于 作为 很多 作为 什么时候 他们 放 离开 经过 它 .

佩吉并不像他们出发时那样在意。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,
For coming back , of course she could not see the hills without turning round ,
为了 未来 后退 , 的 课程 她 可以 不是 看 这 丘陵 没有 转弯 圆形的 ,

当然，她回来的时候，不转身就看不到山丘了。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [step] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə]
nor could she have the feeling that every step was taking her nearer to
也不 可以 她 有 这 感觉 那 每一个 步 曾是 采取 她 更近 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她也无法感觉到每走一步都让她离他们更近一步。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ;
The weather was clearing when they came in ;
这 天气 曾是 清理 什么时候 他们 来了 在 ;

他们进来的时候天气正在放晴；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ə'pɑːn]
from the nursery window the sky towards the west had a faint flush upon
从 这 苗圃 窗户 这 天空 向 这 西方 有 一个 头晕的 冲洗 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

从育婴室的窗户望出去，西边的天空泛着淡淡的红晕。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['roʊzi] [wʌn] .

which	**looked**	**as**	**if**	**the**	**sunset**	**were**	**going**	**to**	**be**	**a**	**rosy**	**one**	**.**
哪个	看起来	作为	如果	这	日落	是	去	到	是	一个	红润	一	.

看起来日落时分，天空会呈现出玫瑰色的晚霞。

" [red] [æt; ət] [naɪt] , " ['pegi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] ; " ['nɜːrsi] ,

"	**Red**	**at**	**night**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**glanced**	**out**	**;**	**"**	**nursie**	**,**
"	红色的	在	夜晚	,	"	佩吉	说	到	她自己	作为	她	瞥了一眼	出去	;	"	护士	,

“夜里的红色，”佩吉一边向外望去一边自言自语道；“护士，

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

that	**means**	**a**	**fine**	**day**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**	**"**
那	方法	一个	美好的	天	,	不	它	?	"

那意味着今天是个好天气，对吧?

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [nɜːrs] [rɪ'plaɪd] .

"	**So**	**they**	**say**	**,**	**"**	**nurse**	**replied**	**.**
"	所以	他们	说	,	"	护士	回复	.

“他们都这么说，”护士回答道。

" [ðen] ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	**Then**	**it'll**	**be**	**a**	**fine**	**day**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**I'll**	**see**	**the**	**cottage**	**,**
"	然后	它将	是	一个	美好的	天	到	-	明天	,	和	患病的	看	这	小屋	,

“那么明天天气就会很好，我就能去看那间小屋了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

and	**I'll**	**put**	**the**	**little**	**shoes**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**,**
和	患病的	放	这	小的	鞋	在	这	窗户	-	窗台	,

我会把小鞋子放在窗台上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [swiːts] , " ['tʃætəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

so	**that**	**they**	**shall**	**see**	**it**	**too**	**—**	**the**	**dear**	**little**	**sweets**	**,**	**"**	**chattered**	**the**	**child**	**to**	**herself**	**.**
所以	那	他们	将	看	它	也	—	这	亲爱的	小的	糖果	,	"	喋喋不休	这	孩子	到	她自己	.

“这样他们也能看到——这些可爱的小糖果，”孩子自言自语道。

[hæl; heɪl] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn'geɪdʒd] [-]

Hal	**meanwhile**	**was**	**seated**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**engaged**	**[**	**76**	**]**
哈尔	同时	曾是	坐着	在	这	地面	,	已订婚的	[	-	]

与此同时，哈尔坐在地板上，正在忙着[76]

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [weɪ] , ['neɪmli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nuː] [buːts] .

in	**a**	**more**	**practical**	**way**	**,**	**namely**	**,**	**trying**	**to**	**try**	**on**	**his**	**new**	**boots**	**.**
在	一个	更多的	实际的	方式	,	即	,	尝试	到	尝试	在	他的	新的	靴子	.

更实际地说，就是试穿他的新靴子。

[bʌt; bət] " [nuː] [buːts] , " [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , " [ɪz] [stɪf] .

But	**"**	**new**	**boots**	**,**	**"**	**as**	**he**	**said**	**himself**	**,**	**"**	**is**	**stiff**	**.**
但	"	新的	靴子	,	"	作为	他	说	他自己	,	"	是	僵硬的	.

但正如他自己所说，“新靴子很硬”。

" [hæl; heɪl] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

"	**Hal**	**pulled**	**and**	**tugged**	**till**	**he**	**grew**	**very**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**	**but**	**all**	**in**	**vain**	**.**
"	哈尔	拉	和	拉扯	直到	他	生长	非常	红色的	在	这	脸	,	但	全部	在	徒劳	.

“哈尔使劲拉扯，直到脸涨得通红，但一切都是徒劳。”

" [oʊ] , ['pegi] !

"	**Oh**	**,**	**Peggy**	**!**
"	哦	,	佩吉	!

“哦，佩吉！”

" [hiː; hi] [sed] , " [duː] [help] [ˌem ˈiː] .

"	he	said	,	"	do	help	me	.
"	他	说	,	"	做	帮助	我	.

他说：“请帮帮我。”

[aɪ] [dʌz] [soʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [skwiːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - - [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

I	does	so	want	to	hear	them	squeak	,	and	to	'	upprise	the	boys	when	they	come	in	.
我	做	所以	想	到	听到	他们	吱	,	和	到	-	-	这	男孩们	什么时候	他们	来	在	.

我真的很想听听它们吱吱叫的声音，想在它们进来的时候给男孩们一个惊喜。

" [daʊn] [went] [kaɪnd] ['pegi] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] [gɑːt] [ɑːn] ,

"	Down	went	kind	Peggy	on	the	floor	,	and	thanks	to	her	the	boots	were	got	on	,
"	向下	去	种类	佩吉	在	这	地面	,	和	谢谢	到	她	这	靴子	是	得到	在	,

“善良的佩吉跪倒在地，多亏了她，靴子才得以穿上。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbʌtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [skɪl] .

though	the	buttoning	of	them	was	beyond	her	skill	.
尽管	这	扣纽扣	的	他们	曾是	超过	她	技能	.

虽然她并不擅长扣这些扣子。

[hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] , [ðoʊ] .

Hal	was	quite	happy	,	though	.
哈尔	曾是	相当	快乐的	,	尽管	.

哈尔倒是挺高兴的。

" [ðeɪ] [duː] [skwiːk] , [dəunt] [ðeɪ] , ['pegi] ? " [hiː; hi] [sed] ;

"	They	do	squeak	,	don't	they	,	Peggy	?	"	he	said	;
"	他们	做	吱	,	不	他们	,	佩吉	?	"	他	说	;

“它们确实会发出吱吱声，对吧，佩吉？”他说；

" [ænd; ənd] [nɜːsəl] [let] [ˌem ˈiː] [wer] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] - [əˈfɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	and	nurse'll	let	me	wear	them	a	little	for	them	to	get	used	to	my	feet	'	afore	we	go	to	the	country	.	"
"	和	护士会	让	我	穿	他们	一个	小的	为了	他们	到	得到	用过的	到	我的	脚	-	之前	我们	去	到	这	国家	.	"

“护士会让我先穿一会儿，让他们适应一下我的脚，然后再去乡下。”

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['hæli] , " [sed] ['pegi] .

"	You	mean	for	your	feet	to	get	used	to	them	,	Hallie	,	"	said	Peggy	.
"	你	意思是	为了	你的	脚	到	得到	用过的	到	他们	,	哈莉	,	"	说	佩吉	.

“你是说让你的脚适应它们吗，哈莉？”佩吉说。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	But	there's	lots	of	time	for	that	.
"	但	有	很多	的	时间	为了	那	.

“但时间还很充裕。”

[waɪ] , [ðeɪl] [biː; bi] [hæf] [wɜːd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] . "

Why	,	they'll	be	half	wored	out	before	we	go	to	the	country	if	you	begin	them	now	.	"
为什么	,	他们会	是	一半	穿着	出去	前	我们	去	到	这	国家	如果	你	开始	他们	现在	.	"

“要是你现在就开始做，等我们去乡下的时候，它们都得磨损一半了。”

" - ['tɪzənt] ['nɑːnsens] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['stɜːrdɪli] .

"	'	Tisn't	nonsense	,	"	said	Hal	,	sturdily	.
"	-	不是	废话	,	"	说	哈尔	,	坚固地	.

“这不是胡说，”哈尔坚定地说。

" [nɜːrs] [sed] [soʊ][tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	Nurse	said	so	to	that	girl	in	the	shop	.
"	护士	说	所以	到	那	女孩	在	这	店铺	.

“护士是这么跟店里的那个女孩说的。”

" ['pegi] [felt] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .

"	Peggy	felt	very	puzzled	.
"	佩吉	毛毡	非常	困惑	.

佩吉感到非常困惑。

" [bʌt; bət] , [hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	But	,	Hal	,	"	she	was	beginning	,	when	a	voice	interrupted	her	.
"	但	,	哈尔	,	"	她	曾是	开始	,	什么时候	一个	嗓音	中断	她	.

“但是，哈尔，”她刚开口，就被一个声音打断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɜːrs] .

It	was	nurse	.
它	曾是	护士	.

是护士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdaʊn'sterz] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [rɪŋ] .

She	had	been	downstairs	,	having	heard	the	front	door	bell	ring	.
她	有	到过	楼下	,	拥有	听到	这	正面	门	钟	戒指	.

她当时在楼下，听到前门铃响了。

" [mɪs] ['pegi] , [jʊr; jər] ['mæmə] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

"	Miss	Peggy	,	your	mamma	wants	you	.
"	错过	佩吉	,	你的	妈妈	想要	你	.

“佩吉小姐，你妈妈要见你。”

[ʃiːz] [kʌm] [ɪn] .

She's	come	in	.
她是	来	在	.

她进来了。

[juːl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] . " [-]

You'll	find	her	in	her	own	room	.	"	[	77	]
你会	寻找	她	在	她	自己的	房间	.	"	[	-	]

你会发现她待在自己的房间里。[77]

" ['nɜːrsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['hælz] [bɪn] ['seɪɪŋ] — — "

"	Nursie	,	"	she	said	,	"	Hal's	been	saying	—	—	"
"	护士	,	"	她	说	,	"	哈尔的	到过	说	—	—	"

“护士，”她说，“哈尔一直说——”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kiːp] [jʊr; jər] ['mæmə] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [nɜːrs] .

"	You	mustn't	keep	your	mamma	waiting	,	"	said	nurse	.
"	你	不得	保持	你的	妈妈	等待	,	"	说	护士	.

“你不能让妈妈久等了，”护士说。

" [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] . "

"	I've	told	her	about	the	little	shoes	.	"
"	我已经	讲述	她	关于	这	小的	鞋	.	"

“我已经把小鞋子的事告诉她了。”

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] — [wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi] [pliːzd] ? " [sed] ['pegi] ,

"	I'll	take	them	to	show	her	—	won't	she	be	pleased	?	"	said	Peggy	,
"	患病的	拿	他们	到	展示	她	—	惯于	她	是	高兴	?	"	说	佩吉	,

“我带它们去给她看——她一定会很高兴的吧？”佩吉说。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [waɪl] ['helpɪŋ] [hæl; heɪl] .

seizing	**the**	**little**	**parcel**	**which**	**she**	**had**	**put**	**down**	**while**	**helping**	**Hal**	**.**
抓住	这	小的	包裹	哪个	她	有	放	向下	尽管	帮助	哈尔	.

她一把抓起在帮哈尔时放下的那个小包裹。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [set] .

And	**off**	**she**	**set**	**.**
和	离开	她	放	.

于是她出发了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚ-z] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ʃʌt] ,

She	**stopped**	**at**	**her**	**mother's**	**door**	**;**	**it**	**was**	**only**	**half**	**shut**	**,**
她	停止	在	她	母亲的	门	;	它	曾是	仅有的	一半	关闭	,

她停在母亲的门前；门只关了一半。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [nɑːk] .

so	**she**	**did**	**not**	**need**	**to**	**knock**	**.**
所以	她	做过	不是	需要	到	敲	.

所以她不需要敲门。

" ['mæmə] [dɪr] , [its] [ˌem 'iː] — ['pegi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Mamma**	**dear**	**,**	**it's**	**me**	**—**	**Peggy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	妈妈	亲爱的	,	它是	我	—	佩吉	,	"	她	说	.

“亲爱的妈妈，是我——佩吉，”她说。

" [kʌm] [ɪn] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['mɑːməz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	**Come**	**in**	**,**	**darling**	**,**	**"**	**mamma's**	**voice**	**replied**	**.**
"	来	在	,	亲爱的	,	"	妈妈的	嗓音	回复	.

“进来吧，宝贝，”妈妈的声音传来。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [red] [ʃuːz] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['pegi] ,

"	**I've**	**brought**	**you**	**the**	**sweet**	**little**	**red**	**shoes**	**to**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**,**
"	我已经	带来	你	这	甜的	小的	红色的	鞋	到	看	,	"	说	佩吉	,

“我给你带来了那双漂亮的小红鞋，”佩吉说。

['kerfəli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] ['treʒərz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

carefully	**unfolding**	**the**	**paper**	**which**	**held**	**her**	**treasures**	**,**	**and**	**holding**	**them**	**out**
小心	展开	这	纸	哪个	握住	她	宝藏	,	和	保持	他们	出去

[fɔːr; fər] ['mɑːməz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

for	**mamma's**	**admiration**	**.**
为了	妈妈的	钦佩	.

她小心翼翼地展开装着她珍藏的纸，把它们举起来让妈妈欣赏。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] — ['riːəli] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm]

"	**They**	**are**	**very**	**pretty**	**indeed**	**—**	**really**	**lovely**	**little**	**shoes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**handling**	**them**
"	他们	是	非常	漂亮的	的确	—	真的	迷人的	小的	鞋	,	"	她	说	,	处理	他们

[wɪð; wɪθ] [ker] ,

with	**care**	**,**
和	关心	,

“它们真漂亮——真是可爱的小鞋子，”她一边小心翼翼地把玩着鞋子一边说道。

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .

but	**so**	**as**	**to**	**see**	**them**	**thoroughly**	**.**
但	所以	作为	到	看	他们	彻底	.

但这样才能彻底了解它们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] .

"	**It**	**was**	**very**	**kind**	**of**	**that**	**lady**	**.**
"	它	曾是	非常	种类	的	那	女士	.

“那位女士真是太好了。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

I	wonder	who	she	was	?
我	想知道	WHO	她	曾是	?

我想知道她是谁?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm]

Of	course	in	a	general	way	I	wouldn't	like	you	to	take	presents	from
的	课程	在	一个	一般的	方式	我	不会	喜欢	你	到	拿	礼物	从

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

当然，一般来说，我并不希望你接受陌生人的礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wei] .

but	she	must	have	done	it	in	such	a	very	nice	way	.
但	她	必须	有	完毕	它	在	这样的	一个	非常	好的	方式	.

但她一定用一种非常友好的方式做到了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , ['pegi] ? "

Was	she	an	old	lady	,	Peggy	?	"
曾是	她	一个	老的	女士	,	佩吉	?	"

佩吉，她是一位老太太吗?

" [oʊ] [jes] ! " [sed] ['pegi] , " [kwaɪt] [oʊld] .

"	Oh	yes	!	"	said	Peggy	,	"	quite	old	.
"	哦	是的	!	"	说	佩吉	,	"	相当	老的	.

“哦，是的！”佩吉说，“相当老了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , ['mæmə] [dɪr] .

She	was	neely	as	big	as	you	,	mamma	dear	.
她	曾是	尼利	作为	大的	作为	你	,	妈妈	亲爱的	.

她几乎和你一样高，亲爱的妈妈。

[aɪ] ['deə'sei] [ʃiːz] ['niːli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . " [-]

I	daresay	she's	neely	as	old	as	you	are	.	"	[	78	]
我	敢说	她是	尼利	作为	老的	作为	你	是	.	"	[	-	]

我敢说她和你年纪差不多。[78]

['mæmə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Mamma	began	to	laugh	.
妈妈	开始	到	笑	.

妈妈笑了起来。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	little	goose	,	"	she	said	.
"	你	小的	鹅	,	"	她	说	.

“你这只小鹅，”她说。

[bʌt; bət] ['pegi] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

But	Peggy	didn't	see	anything	to	laugh	at	in	what	she	had	said	,
但	佩吉	没有	看	任何事物	到	笑	在	在	什么	她	有	说	,

但佩吉觉得她说的话一点也不好笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['soʊbər] .

and	her	face	remained	quite	sober	.
和	她	脸	剩余	相当	清醒	.

她的表情始终很平静。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mæmə] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	understand	you	,	mamma	dear	,	"	she	said	.
"	我	不	理解	你	,	妈妈	亲爱的	,	"	她	说	.

“我不明白你的意思，亲爱的妈妈，”她说。

" [wel] , ['lɪs(ə)n] [ðen] ; ['dɪdnt] [hæl; heɪl] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Well** , **listen** **then** ; **didn't** **Hal** **buy** **a** **pair** **of** **new** **boots** **for** **himself** **to** - **day** ?
" 出色地 , 听 然后 ; 没有 哈尔 买 一个 一对 的 新的 靴子 为了 他自己 到 - 天 ?
" ['mæmə] [bɪ'gæn] .
" **mamma** **began** .
" 妈妈 开始 .

“好吧，听着，哈尔今天不是给自己买了一双新靴子吗？”妈妈开口说道。

" [noʊ] , ['mæmə] [dɪr] .
" **No** , **mamma** **dear** .
" 不 , 妈妈 亲爱的 .

“不，亲爱的妈妈。”

[nɜːrs] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hiː; hi] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] .
Nurse **buyed** **them** **for** **he** , " **Peggy** **replied** .
护士 已购买 他们 为了 他 , " 佩吉 回复 .

“护士为他买的，”佩吉回答道。

" [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] [nɜːrs] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
" **Or** **rather** **I** **bought** **them** , **for** **it** **was** **my** **money** **nurse** **paid** **for** **them**
" 或者 相当 我 买 他们 , 为了 它 曾是 我的 钱 护士 有薪酬的 为了 他们
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“或者更确切地说，是我买的，因为那是我的钱，护士用这些钱付的款。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [prɪ'saɪs] , [mɪs] ['pegi] .
if **you** **are** **so** **very** **precise** , **Miss** **Peggy** .
如果 你 是 所以 非常 精确的 , 错过 佩吉 .

佩吉小姐，如果您真的这么精确的话。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
But **never** **mind** **about** **that** .
但 绝不 头脑 关于 那 .

不过，那都不重要了。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - [bɪg] - [ænd; ənd] - [oʊld] . -
All **I** **want** **you** **to** **understand** **is** **the** **difference** **between** ' **big** ' **and** ' **old** . '
全部 我 想 你 到 理解 是 这 不同之处 之间 - 大的 - 和 - 老的 . -

我只想让你们明白“大”和“老”之间的区别。

['hælz] [buːts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['taɪni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [ðæt]
Hal's **boots** **are** **much** **bigger** **than** **these** **tiny** **things** , **but** **they** **are** **not** **on** **that**
哈尔的 靴子 是 很多 大 比 这些 微小的 事物 , 但 他们 是 不是 在 那
[ə'kaʊnt] ['oʊldər] .
account **older** .
帐户 老 .

哈尔的靴子比这些小东西大得多，但这并不意味着它们更旧。

" ['pegi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" **Peggy** **began** **to** **laugh** .
" 佩吉 开始 到 笑 .

佩吉开始大笑起来。

" [noʊ] , ['mæmə] [dɪr] .
" **No** , **mamma** **dear** .
" 不 , 妈妈 亲爱的 .

“不，亲爱的妈妈。”

[hæliːz] [buːts] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [red] [ʃuːz] ,
P'raps **Hallie's** **boots** **is** **younger** **than** **my** **sweet** **little** **red** **shoes** ,
或许 哈莉的 靴子 是 年轻 比 我的 甜的 小的 红色的 鞋 ,

也许哈莉的靴子比我的小红鞋还新。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ,

for	they	has	been	a	great	long	while	in	the	shop	window	,
为了	他们	有	到过	一个	伟大的	长的	尽管	在	这	店铺	窗户	,

因为它们已经在橱窗里摆放了很长时间了。

[ænd; ənd]['bɔːldwɪn][ænd; ənd] ['teri] [sɔːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] . "

and	Baldwin	and	Terry	sawed	them	when	they	was	little	.	"
和	鲍德温	和	特里	锯	他们	什么时候	他们	曾是	小的	.	"

鲍德温和特里在他们小时候就锯过他们。

" [nɑːt] - ['jʌŋgər] , - ['pegi] [dɪr] ; - [njuər] , - [juː; jʊ] [miːn] .

"	Not	'	younger	,	'	Peggy	dear	;	'	newer	,	'	you	mean	.
"	不是	-	年轻	,	-	佩吉	亲爱的	;	-	较新的	,	-	你	意思是	.

“佩吉亲爱的，你指的不是‘更年轻’，而是‘更新’。”

[buːts] [ɑːnt] [ə'laɪv] .

Boots	aren't	alive	.
靴子	不是	活	.

靴子没有生命。

[juː; jʊ]['oʊnli] [spiːk] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [æz; əz] - [jʌŋ] . - " [-]

You	only	speak	of	live	things	as	'	young	.	'	"	[	79	]
你	仅有的	说话	的	居住	事物	作为	-	年轻的	.	-	"	[	-	]

你只把活物称为“幼小的”。[79]

['pegi] [said] .

Peggy	sighed	.
佩吉	叹了口气	.

佩吉叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mæmə] [dɪr] . "

"	It	is	rather	difficult	to	understand	,	mamma	dear	.	"
"	它	是	相当	难的	到	理解	,	妈妈	亲爱的	.	"

“这有点难懂，亲爱的妈妈。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [baɪ] [dɪ'griːz] , " [sed] ['mæmə] .

"	It	will	all	come	by	degrees	,	"	said	mamma	.
"	它	将要	全部	来	经过	学位	,	"	说	妈妈	.

“一切都会循序渐进的，”妈妈说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [muːn]

"	When	I	was	a	little	girl	I	know	I	thought	for	a	long	time	that	the	moon
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	知道	我	想法	为了	一个	长的	时间	那	这	月亮

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæmə] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

was	the	mamma	of	the	stars	,
曾是	这	妈妈	的	这	明星	,

“我小时候一直以为月亮是星星的妈妈。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] . "

because	she	looked	so	much	bigger	.	"
因为	她	看起来	所以	很多	大	.	"

因为她看起来胖了很多。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['veri] [naɪs] , ['mæmə] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]

"	I	think	that's	very	nice	,	mamma	,	though	,	of	course	,	I	understand	it's	only	a
"	我	思考	那就是	非常	好的	,	妈妈	,	尽管	,	的	课程	,	我	理解	它是	仅有的	一个

['fænsi] ['fænsi] .

fancy	fancy	.
想要	想要	.

“我觉得这很好，妈妈，当然，我也明白这只是一种美好的幻想。”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['mæmə] .

I	haven't	seen	the	moon	for	a	long	time	,	mamma	.
我	还没有	已见	这	月亮	为了	一个	长的	时间	,	妈妈	.

妈妈，我已经很久没见过月亮了。

[meɪ] [aɪ][æsk] [nɜ:rs] [tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:][ʌp][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] ? "

May	I	ask	nurse	to	wake	me	up	the	next	time	the	moon	comes	?	"
可能	我	问	护士	到	唤醒	我	向上	这	下一个	时间	这	月亮	来	?	"

我可以请护士在下次月亮升起的时候叫醒我吗?

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [weɪt] [tɪl] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mu:n] , " [sed] ['mæmə] .

"	You	needn't	wait	till	dark	to	see	the	moon	,	"	said	mamma	.
"	你	不必	等待	直到	黑暗的	到	看	这	月亮	,	"	说	妈妈	.

“你不必等到天黑才能看到月亮，”妈妈说。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ]

"	She	can	often	be	seen	by	daylight	,	though	,	of	course	,	she	doesn't	look	so
"	她	能	经常	是	已见	经过	日光	,	尽管	,	的	课程	,	她	不	看	所以

['prɪti] [ðen] ,

pretty	then	,
漂亮的	然后	,

“虽然白天经常能看到她，当然，那时候她看起来并不那么漂亮。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər][ɔ:f] ['betər] .

as	in	the	dark	sky	which	shows	her	off	better	.
作为	在	这	黑暗的	天空	哪个	演出	她	离开	更好的	.

就像在漆黑的夜空中，更能衬托出她的美。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði][skaɪ] [hɪr] [ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:]

the	sky	here	is	so	often	dull	with	the	smoke	of	the	town	that	we	can't	see
这	天空	这里	是	所以	经常	乏味的	和	这	抽烟	的	这	镇	那	我们	不能	看

[hɜ:r; hər][æz; əz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['pjʊrɚ] . "

her	as	clearly	in	the	daytime	as	where	the	air	is	purer	.	"
她	作为	清楚地	在	这	白天	作为	在哪里	这	空气	是	更纯净	.	"

这里天空常常被城镇的烟雾笼罩，显得昏暗，以至于白天我们都无法像空气清新的地方那样清楚地看到她。

" [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['mæmə] , " [sed] ['pegi] .

"	Like	in	the	country	,	mamma	,	"	said	Peggy	.
"	喜欢	在	这	国家	,	妈妈	,	"	说	佩吉	.

“就像在乡下一样，妈妈，”佩吉说。

" [its] ['ɔ:lweɪz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	It's	always	clear	in	the	country	,	isn't	it	?	"
"	它是	总是	清除	在	这	国家	,	不是	它	?	"

“在这个国家，情况总是很清楚，不是吗？”

" [nɑ:t] [kwaɪt] ['ɔ:lweɪz] , " [sed] ['mæmə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	quite	always	,	"	said	mamma	,	smiling	.
"	不是	相当	总是	,	"	说	妈妈	,	微笑	.

“也不总是这样，”妈妈笑着说。

" [bʌt; bət] , ['pegi] [dɪr] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — — "

"	But	,	Peggy	dear	,	speaking	of	the	country	—	—	"
"	但	,	佩吉	亲爱的	,	请讲	的	这	国家	—	—	"

“但是，亲爱的佩吉，说到国家——”

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

" ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mæmə] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] ['hæli] [wʊd]
" Peggy interrupted , " I want to tell you , mamma , what a silly thing Hallie would
" 佩吉 中断 , " 我 想 到 告诉 你 , 妈妈 , 什么 一个 愚蠢的 事物 哈莉 会
[seɪ] [-]
say [80]
说 [-]

佩吉打断道：“妈妈，我想告诉你，霍莉会说多么愚蠢的话[80]

[ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
about going to the country ;
关于 去 到 这 国家 ;

关于去乡下的事；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæl; heɪl] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
" and she told her mother all that Hal had said about his boots ,
" 和 她 讲述 她 母亲 全部 那 哈尔 有 说 关于 他的 靴子 ,

她把哈尔说的关于他靴子的那些话都告诉了她妈妈。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌt] [nɜːrs] [hæd; həd] [sed] [tuː] ; " [ænd; ənd] ['nɜːrsi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ,
and indeed what nurse had said too ; " and nursie was just a weeay ,
和 的确 什么 护士 有 说 也 ; " 和 护士 曾是 只是 一个 - ,

护士也确实说过这样的话：“护士只是个小病号，

['tiːni] [bɪt] [krɔːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mæmə] [dɪr] , " [sed] ['pegi] , ['pleɪntɪvli] .
teeny bit cross to me , mamma dear , " said Peggy , plaintively .
蝇头 少量 叉 到 我 , 妈妈 亲爱的 , " 说 佩吉 , 哀怨地 .

“妈妈，你今天有点生我的气，”佩吉哀怨地说。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] [ʃiːd] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" She wouldn't say she'd mistooked about it .
" 她 不会 说 棚 - 关于 它 .

她不会承认自己弄错了。

" ['mæmə] [lʊkt] ['ræðər] [greɪv] ,
" Mamma looked rather grave ,
" 妈妈 看起来 相当 严重 ,

妈妈的表情有些严肃，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɜːrs] [hæd; həd] ['oʊnli] [ment] [ðæt]
and instead of saying at once that of course nurse had only meant that
和 反而 的 说 在 一次 那 的 课程 护士 有 仅有的 意思是 那
['hælz] [buːts] [ʃʊd; ʃəd] [læst] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
Hal's boots should last till the summer ,
哈尔的 靴子 应该 最后的 直到 这 夏天 ,

而护士并没有立刻解释说，她当然只是想让哈尔的靴子能穿到夏天而已。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pegi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] — [kɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] "
she took Peggy on her knee and kissed her — kissed her in rather a "
她 采取 佩吉 在 她 膝盖 和 亲吻 她 — 亲吻 她 在 相当 一个 "
['fʌni] " [wei] ,
funny " way ,
有趣的 " 方式 ,

她把佩吉抱到膝盖上，吻了她——吻的方式有点“古怪”。

[θɔːt] ['pegi] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] —
thought Peggy , so that she looked up and said —
想法 佩吉 , 所以 那 她 看起来 向上 和 说 —

佩吉心想，于是她抬起头说——

" ['mæmə] [dɪr] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kɪs] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
" Mamma dear , why do you kiss me like that ?
" 妈妈 亲爱的 , 为什么 做 你 吻 我 喜欢 那 ?

“亲爱的妈妈，你为什么那样吻我？”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['mæmə] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [meɪd] ['pegi] [læf] .
" Instead of answering , mamma kissed her again , which almost made Peggy laugh .
" 反而 的 回答 , 妈妈 亲吻 她 再次 , 哪个 几乎 制成 佩吉 笑 .

“妈妈没有回答，而是又亲了她一下，这差点让佩吉笑出声来。”

[bʌt; bət] ['mæmə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['læfɪŋ] .
But mamma was not laughing .
但 妈妈 曾是 不是 笑 .

但妈妈却笑不出来。

" [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pegi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" My own little Peggy , " she said ,
" 我的 自己的 小的 佩吉 , " 她 说 ,

“我自己的小佩吉，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] .
" I have something to tell you which I am afraid will make you unhappy .
" 我 有 某物 到 告诉 你 哪个 我 是 害怕的 将要 制作 你 不开心 .

“我有一件事要告诉你，恐怕会让你不高兴。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['veri] [ʌn'hæpi] , [aɪ] [noʊ] . "
It is making me very unhappy , I know . "
它 是 制作 我 非常 不开心 , 我 知道 . "

我知道这让我很不开心。

" [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] , " [sed] ['pegi] ,
" Poor dear little mamma , " said Peggy ,
" 贫穷的 亲爱的 小的 妈妈 , " 说 佩吉 ,

“可怜的小妈妈，”佩吉说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z]
and as she spoke she put up her little hand and stroked her mother's
和 作为 她 辐 她 放 向上 她 小的 手 和 抚摸 她 母亲的
[feɪs] .
face .
脸 .

说话间，她抬起小手，抚摸着妈妈的脸颊。

" [dəunt][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] .
" Don't be unhappy if it isn't anything very bad .
" 不 是 不开心 如果 它 不是 任何事物 非常 坏的 .

“如果不是很糟糕的事情，就不要难过。”

[tel] ['pegi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə] [dɪr] . " [-]
Tell Peggy about it , mamma dear . " [81]
告诉 佩吉 关于 它 , 妈妈 亲爱的 . " [-]

告诉佩吉这件事，亲爱的妈妈。[81]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['feloʊ] - ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpərz]
FELLOW - FEELINGS AND SLIPPERS
同伴 - 情怀 和 拖鞋

同胞情谊与拖鞋

" [ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel]
" If I'd as much money as I could tell
" 如果 ID 作为 很多 钱 作为 我 可以 告诉

“如果我有足够的钱，我就能告诉别人……”

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [kraɪ] - [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sel] - !
I never would cry ' - old clothes to sell ' - !
我 绝不 会 哭 - 老的 衣服 到 卖 - !

我绝不会哭诉“旧衣服要卖”！

" ['lʌndən] [kraɪz] .
" London Cries .
" 伦敦 哭泣 .

伦敦在哭泣。

['mæmə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Mamma hesitated a moment .
妈妈 犹豫了一下 一个 片刻 .

妈妈犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
Then she began .
然后 她 开始 .

然后她就开始了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['pegi] , [maɪ] [pet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You know , Peggy , my pet , " she said ,
" 你 知道 , 佩吉 , 我的 宠物 , " 她 说 ,

“你知道，佩吉，我的宠物，”她说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə]
" for a good while now I haven't been as strong and well as I used to
" 为了 一个 好的 尽管 现在 我 还没有 到过 作为 强的 和 出色地 作为 我 用过的 到
[biː; bi] — — "
be — — "
是 — — "

“我已经有一段时间感觉身体不如以前强壮健康了——”

" [stɑːp] , ['mæmə] , [stɑːp] , " [sed] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kraɪ] ,
" Stop , mamma , stop , " said Peggy , with a sort of cry ,
" 停止 , 妈妈 , 停止 , " 说 佩吉 , 和 一个 种类 的 哭 ,

“妈妈，停下，停下，”佩吉哭着说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][hɑːrd] [ə'genst]
and as she spoke she threw up her hands and pressed them hard against
和 作为 她 辐 她 扔 向上 她 双手 和 按下 他们 难的 反对
[hɜːr; hər] [ɪrz] ;
her ears ;
她 耳朵 ;

说话间，她举起双手，用力捂住耳朵；

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .
" I know what you're going to say , but I can't bear it , no , I can't .
" 我 知道 什么 你是 去 到 说 , 但 我 不能 熊 它 , 不 , 我 不能 .

“我知道你要说什么，但我无法忍受，真的无法忍受。”

[oʊ] ['mæmə] , [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Oh mamma , you're not to say you're going to die .
哦 妈妈 , 你是 不是 到 说 你是 去 到 死 .

哦，妈妈，你不能说你会死。

" [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] ['mæmə] [kɔːt] ['pegi] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen]

"	For	all	answer	mamma	caught	Peggy	into	her	arms	and	kissed	her	again
"	为了	全部	回答	妈妈	捕捉	佩吉	进入	她	武器	和	亲吻	她	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

“妈妈一把将佩吉抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她，以此来回答所有问题。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

For	a	minute	or	two	it	seemed	as	if	she	could	not	speak	,
为了	一个	分钟	或者	二	它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	说话	,

她似乎有一两分钟说不出话来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

but	at	last	she	got	her	voice	.
但	在	最后的	她	得到	她	嗓音	.

但她最终还是能说话了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ræðər] [tuː; tə] ['pɛgiz] [-]

And	then	,	rather	to	Peggy's	[	82	]
和	然后	,	相当	到	佩吉的	[	-	]

然后，更确切地说是佩吉的[82]

[sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['mɑːməz] [aɪz] ,

surprise	,	she	saw	that	although	there	were	tears	in	mamma's	eyes	,
惊喜	,	她	锯	那	虽然	那里	是	眼泪	在	妈妈的	眼睛	,

出乎意料的是，她看到妈妈眼里虽然噙着泪水，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn][ɔːr] [tuː] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

and	even	one	or	two	trickling	down	her	face	,	she	was	smiling	too	.
和	甚至	一	或者	二	涓涓细流	向下	她	脸	,	她	曾是	微笑	也	.

即使有一两滴眼泪顺着她的脸颊滑落，她脸上依然带着笑容。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['pegi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd][aɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

"	My	darling	Peggy	,	"	she	said	,	"	did	I	frighten	you	?
"	我的	亲爱的	佩吉	,	"	她	说	,	"	做过	我	吓唬	你	?

“我亲爱的佩吉，”她说，“我吓到你了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] , [soʊ] ['sɑːri] .

I	am	so	,	so	sorry	.
我	是	所以	,	所以	对不起	.

我真的非常抱歉。

[oʊ][noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Oh	no	,	darling	,	it	is	nothing	like	that	.
哦	不	,	亲爱的	,	它	是	没有什么	喜欢	那	.

哦不，亲爱的，根本不是那样的。

[pliːz] [gɑːd][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pegi] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

Please	God	I	shall	live	to	see	my	Peggy	as	old	as	I	am	now	,
请	上帝	我	将	居住	到	看	我的	佩吉	作为	老的	作为	我	是	现在	,

上帝保佑，我能活到看到我的佩吉和我一样老。

[ænd; ənd]['oʊldər] , [aɪ] [hoʊp] .

and	older	,	I	hope	.
和	老	,	我	希望	.

希望他年纪更大一些。

[noʊ] , [noʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [sæd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

No	,	no	,	dear	,	it	is	nothing	so	very	sad	I	was	going	to	tell	you	.
不	,	不	,	亲爱的	,	它	是	没有什么	所以	非常	伤心	我	曾是	去	到	告诉	你	.

不，不，亲爱的，没什么特别悲伤的事，我本来想告诉你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd]

It	is	only	that	the	doctor	says	the	best	way	for	me	to	get	quite	well	and
它	是	仅有的	那	这	医生	说道	这	最好的	方式	为了	我	到	得到	相当	出色地	和

[strɔːŋ] [ə'gen] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

strong	again	is	to	go	away	for	a	while	to	have	change	of	air	as	it	is
强的	再次	是	到	去	离开	为了	一个	尽管	到	有	改变	的	空气	作为	它	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

只是医生说，让我彻底康复、恢复体力的最好办法是离开一段时间，换换环境，就像人们常说的“换换空气”。

[ɪn][sʌm; səm] [naɪs] ['kʌntri] [pleɪs] . "

in	some	nice	country	place	.	"
在	一些	好的	国家	地方	.	"

在某个风景优美的乡村地方。

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['pegi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	In	the	country	,	"	said	Peggy	,	her	eyes	brightening	with	pleasure	.
"	在	这	国家	,	"	说	佩吉	,	她	眼睛	提亮	和	乐趣	.

“在乡下，”佩吉说，眼中闪过一丝喜悦。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	Oh	,	how	nice	!
"	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][biː; bi] [ðæt] ['kʌntri] [wer] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] ?

will	it	perhaps	be	that	country	where	my	cottage	is	?
将要	它	也许	是	那	国家	在哪里	我的	小屋	是	?

会不会就是我小屋所在的那个国家呢?

[oʊ] , [dɪr] ['mæmə] , [haʊ] ['lʌvli] !

Oh	,	dear	mamma	,	how	lovely	!
哦	,	亲爱的	妈妈	,	如何	迷人的	!

哦，亲爱的妈妈，真可爱！

[ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] ?

And	when	are	we	to	go	?
和	什么时候	是	我们	到	去	?

我们什么时候出发?

[meɪ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['pækɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

May	we	begin	packing	to	-	day	?
可能	我们	开始	包装	到	-	天	?

我们今天可以开始收拾行李吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] — — " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

And	how	could	you	think	it	would	make	me	unhappy	—	—	"	she	went	on	,
和	如何	可以	你	思考	它	会	制作	我	不开心	—	—	"	她	去	在	,

“你怎么会觉得这会让我不开心呢——”她继续说道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [æt; ət][fɜːrst] .

suddenly	remembering	what	her	mother	had	said	at	first	.
突然	记住	什么	她	母亲	有	说	在	第一的	.

突然想起母亲最初说过的话。

['mɑːməz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] .

Mamma's	face	did	not	brighten	up	at	all	.
妈妈的	脸	做过	不是	提亮	向上	在	全部	.

妈妈的脸色丝毫没有好转。

" ['pegi] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Peggy	dear	,	it	is	very	hard	for	me	to	tell	you	,	"	she	said	.
"	佩吉	亲爱的	,	它	是	非常	难的	为了	我	到	告诉	你	,	"	她	说	.

“佩吉，亲爱的，我很难开口告诉你，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]

"	Of	course	,	if	we	had	all	been	going	together	it	would	have	been	only
"	的	课程	,	如果	我们	有	全部	到过	去	一起	它	会	有	到过	仅有的

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“当然，如果我们一起去的话，那肯定是一件非常愉快的事情。”

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

But	that's	just	the	thing	.
但	那就是	只是	这	事物	.

但问题就在这里。

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] .

I	can't	take	you	with	me	,	my	sweet	.
我	不能	拿	你	和	我	,	我的	甜的	.

我不能带你一起走，我的宝贝。

['beɪbi][mʌst; məst][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɜːrs] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] ['hæli] [tuː] . [-]

Baby	must	go	,	because	nurse	must	,	and	Hallie	too	.	[	83	]
婴儿	必须	去	,	因为	护士	必须	,	和	哈莉	也	.	[	-	]

宝宝必须走，因为护士必须走，哈莉也必须走。[83]

[bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][kɑːnt][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]

But	the	friend	I	am	going	to	stay	with	can't	have	more	of	us	than
但	这	朋友	我	是	去	到	停留	和	不能	有	更多的	的	我们	比

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

the	two	little	ones	,
这	二	小的	一个	,

但我要借宿的朋友家最多只能容纳我们两个人，除了那两个小孩。

[ænd; ənd] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['meni] .

and	nurse	,	and	me	—	it	is	very	,	very	good	of	her	to	take	so	many	.
和	护士	,	和	我	—	它	是	非常	,	非常	好的	的	她	到	拿	所以	许多	.

"

"
"

还有护士，还有我——她照顾这么多人真是太好了。”

" ['kudnt] [aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mæmə] [dɪr] ? " [sed] ['pegi] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Couldn't	I	sleep	with	you	,	mamma	dear	?	"	said	Peggy	in	a	queer	little	voice	,
"	不能	我	睡觉	和	你	,	妈妈	亲爱的	?	"	说	佩吉	在	一个	酷儿	小的	嗓音	,

“妈妈，我能和你一起睡吗？”佩吉用一种古怪的小声音问道。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] ['mɑːməz] [hɑːrt] .

the	tone	of	which	went	to	mamma's	heart	.
这	语气	的	哪个	去	到	妈妈的	心	.

这句话深深打动了妈妈。

" [maɪ] [pet] , ['hæli] [mʌst; məst] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	My	pet	,	Hallie	must	sleep	with	me	,	as	it	is	.
"	我的	宠物	,	哈莉	必须	睡觉	和	我	,	作为	它	是	.

“我的宠物哈莉必须和我一起睡，没办法。”

[maɪ] ['frɛndz] [haʊs] ['iznt] ['veri] [bɪg] .

My	friend's	house	isn't	very	big	.
我的	朋友们	房子	不是	非常	大的	.

我朋友的房子不大。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

And	there's	another	reason	why	I	can't	take	you	—	I'm	not	sure	if	you	could
和	有	其他	原因	为什么	我	不能	拿	你	—	我是	不是	当然	如果	你	可以

[ˌʌndər'stænd] — — "

understand	—	—	"
理解	—	—	"

还有另一个我不能带你去的原因——我不知道你能不能理解——”

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [pliːz] , ['mæmə] . "

"	Tell	it	me	,	please	,	mamma	.	"
"	告诉	它	我	,	请	,	妈妈	.	"

“妈妈，求你告诉我吧。”

" [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [dʒʌst][ðə; ði]

"	The	lady	I	am	going	to	had	a	little	girl	just	like	you	—	I	mean	just	the
"	这	女士	我	是	去	到	有	一个	小的	女孩	只是	喜欢	你	—	我	意思是	只是	这

[seɪm] [eɪdʒ] ,

same	age	,
相同的	年龄	,

“我即将结婚的那位女士也有一个和你一样的小女孩——我是说，和你同龄。”

[ænd; ənd] ['ræðər] [laɪk] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	rather	like	you	altogether	,	I	think	.
和	相当	喜欢	你	共	,	我	思考	.

我觉得我跟你整体上挺像的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['pegi] .

And	the	poor	little	girl	died	two	years	ago	,	Peggy	.
和	这	贫穷的	小的	女孩	死亡	二	年	前	,	佩吉	.

可怜的小女孩佩吉两年前去世了。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

Since	then	it	is	a	pain	to	her	mother	to	see	other	little	girls	.
自从	然后	它	是	一个	疼痛	到	她	母亲	到	看	其他	小的	女孩们	.

从那以后，每当她母亲看到其他小女孩，都会感到痛苦。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [laɪk] [wʌt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ,

When	you	are	bigger	and	not	so	like	what	her	little	girl	was	,
什么时候	你	是	大	和	不是	所以	喜欢	什么	她	小的	女孩	曾是	,

当你长大后，不再像她的小女孩时，

[aɪ] ['deə'seɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] .

I	daresay	she	won't	mind	.
我	敢说	她	惯于	头脑	.

我想她应该不会介意。

" ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Peggy	had	been	listening	,	her	whole	soul	in	her	eyes	.
"	佩吉	有	到过	聆听	,	她	所有的	灵魂	在	她	眼睛	.

佩吉一直在听，她的心神都倾注在了眼中。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	understand	,	"	she	said	.
"	我	理解	,	"	她	说	.

“我明白了，”她说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['leɪdi][kraɪ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]

"	I	wouldn't	like	to	go	if	it	would	make	that	lady	cry	—	if	it	hadn't	been	for
"	我	不会	喜欢	到	去	如果	它	会	制作	那	女士	哭	—	如果	它	之前没有	到过	为了

[ðæt] — [oʊ] ['mæmə] ,

that	—	oh	mamma	,
那	—	哦	妈妈	,

“如果去那里会让那位女士哭，我就不想去了——如果不是因为那件事——哦，妈妈，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skwiːzd] [maɪ'self][ʌp][soʊ]['veri] [taɪt] [ɪn][ðə; ði][bed] !

I	could	have	squeezed	myself	up	so	very	tight	in	the	bed	!
我	可以	有	挤压	我	向上	所以	非常	紧的	在	这	床	!

我当时真想把自己蜷缩在床上!

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæli] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

You	and	Hallie	wouldn't	have	knowed	I	were	there	.
你	和	哈莉	不会	有	已知	我	是	那里	.

你和哈莉根本不会知道我在那里。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [-]

But	I	wouldn't	like	to	[	84	]
但	我	不会	喜欢	到	[	-	]

但我不想[84]

[meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] .

make	her	cry	.
制作	她	哭	.

让她哭。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	am	so	sorry	about	that	little	girl	.
我	是	所以	对不起	关于	那	小的	女孩	.

我对那个小女孩的遭遇深感同情。

['mæmə] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['daɪɪŋ] [ɪz][soʊ][naɪs] , [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Mamma	,	how	is	it	that	dying	is	so	nice	,	about	going	to	heaven	,	you	know	,
妈妈	,	如何	是	它	那	垂死	是	所以	好的	,	关于	去	到	天堂	,	你	知道	,

妈妈，为什么死亡这么美好，能上天堂呢?

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['sɑːri] ? "

and	still	it	is	so	sorry	?	"
和	仍然	它	是	所以	对不起	?	"

还是这么抱歉吗?

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] , " [sed] ['mæmə] .

"	There	is	the	parting	,	"	said	mamma	.
"	那里	是	这	离别	,	"	说	妈妈	.

“离别就要来了，”妈妈说。

" [jes] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	—	that	must	be	it	.
"	是的	—	那	必须	是	它	.

“是的，肯定就是这样。”

[ænd; ənd] , ['mæmə] , [aɪ] [hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɔːti] ,

And	,	mamma	,	I	hope	it	isn't	naughty	,
和	,	妈妈	,	我	希望	它	不是	淘气	,

妈妈，我希望它不是不雅的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [dʒʌst][ðə; ði]

but	if	you	were	to	die	I'd	be	very	sorry	not	to	see	you	again	just	the
但	如果	你	是	到	死	ID	是	非常	对不起	不是	到	看	你	再次	只是	这

[seɪm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['eɪndʒl] ,

same	—	even	if	you	were	to	be	a	very	pretty	angel	,
相同的	—	甚至	如果	你	是	到	是	一个	非常	漂亮的	天使	,

但是，如果你死了，即使你是一位非常漂亮的天使，我也会非常难过再也见不到你。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [aɪ'd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] [oʊld] ['mæmə] . "

with	shiny	clothes	and	all	that	,	I'd	want	you	to	be	my	own	old	mamma	.	"
和	闪亮的	衣服	和	全部	那	,	ID	想	你	到	是	我的	自己的	老的	妈妈	.	"

就算你穿着光鲜亮丽的衣服，我也希望你能做我的老妈子。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [oʊld] ['mæmə] , [dɪr] .
" I would be your own old mamma , dear .
" 我 会 是 你的 自己的 老的 妈妈 , 亲爱的 .

“我会做你的老妈，亲爱的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] . "
I am sure you would feel I was the same . "
我 是 当然 你 会 感觉 我 曾是 这 相同的 . "

我相信你也会觉得我和你一样。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] ['pegi] .
" I'm so glad , " said Peggy .
" 我是 所以 高兴的 , " 说 佩吉 .

“我太高兴了，”佩吉说。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][daɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .
" Still it is sad to die , " and she sighed .
" 仍然 它 是 伤心 到 死 , " 和 她 叹了口气 .

“不过，死亡总是令人悲伤的，”她叹了口气。

" ['mæmə] [dɪr] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Mamma dear , you won't be very long away , will you ?
" 妈妈 亲爱的 , 你 惯于 是 非常 长的 离开 , 将要 你 ?

“亲爱的妈妈，你不会离开太久吧？”

['itl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ['pɑːrtɪŋ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It'll only be a little short parting , won't it ? "
它将 仅有的 是 一个 小的 短的 离别 , 惯于 它 ? "

只是短暂的离别，对吧?

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [dɪr] .
" Only a few weeks , dear .
" 仅有的 一个 很少 周 , 亲爱的 .

“亲爱的，就几周时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli]
And I hope you won't be unhappy even though you must be a little lonely
. "
: "
. "
和 我 希望 你 惯于 是 不开心 甚至 尽管 你 必须 是 一个 小的 孤独

即使你感到有些孤独，我也希望你不会感到不开心。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , " [sed] ['pegi] .
" If only I had a sister , " said Peggy .
" 如果 仅有的 我 有 一个 姐姐 , " 说 佩吉 .

“要是我有个妹妹就好了，”佩吉说。

[bʌt; bət] ['mæmə] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .
But mamma went on to tell her all she had planned .
但 妈妈 去 在 到 告诉 她 全部 她 有 计划 .

但妈妈接着把她所有的计划都告诉了她。

[mɪs] ['ɝːnʃɔ] , [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [huː] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [soʊ] ,
Miss Earnshaw , a dressmaker who used sometimes to come and sew ,
错过 恩肖 , 一个 裁缝 WHO 用过的 有时 到 来 和 缝 ,

恩肖小姐是一位裁缝，她有时会来帮忙缝制衣服。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['pegi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
was to be with Peggy as much as she could .
曾是 到 是 和 佩吉 作为 很多 作为 她 可以 .

就是尽可能多地陪伴佩吉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][naɪs][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['pegi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

She	was	a	gentle	nice	girl	,	and	Peggy	liked	her	.
她	曾是	一个	温和的	好的	女孩	,	和	佩吉	喜欢	她	.

她是个温柔善良的女孩，佩吉很喜欢她。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , " [-]

"	She	has	several	things	to	make	for	me	just	now	,	"	[	85	]
"	她	有	一些	事物	到	制作	为了	我	只是	现在	,	"	[	-	]

“她现在有好几样东西要给我做，”[85]

[sed] ['mæmə] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] ,

said	mamma	,	"	and	as	she	lives	near	,	she	will	try	to	come	every	day	,
说	妈妈	,	"	和	作为	她	生活	靠近	,	她	将要	尝试	到	来	每一个	天	,

妈妈说：“她住得近，所以她会尽量每天都来。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tiː] .

so	that	she	will	be	with	you	at	dinner	and	tea	.
所以	那	她	将要	是	和	你	在	晚餐	和	茶	.

这样她就能陪你一起吃晚饭和喝下午茶了。

[ænd; ənd] ['fæni] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] ,

And	Fanny	will	help	you	to	dress	and	undress	,
和	舢	将要	帮助	你	到	裙子	和	脱衣服	,

芬妮会帮你穿衣服和脱衣服。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr] [mɪs] ['ɝːnˌʃɔ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn]

and	either	she	or	Miss	Earnshaw	will	take	you	a	walk	every	day	that	it	is	fine
和	任何一个	她	或者	错过	恩肖	将要	拿	你	一个	走	每一个	天	那	它	是	美好的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

天气好的时候，她或者恩肖小姐每天都会带你散步。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ,

And	then	in	the	evenings	,	of	course	,	the	boys	will	be	at	home	,
和	然后	在	这	晚上	,	的	课程	,	这	男孩们	将要	是	在	家	,

当然，到了晚上，孩子们就待在家里了。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] . "

and	papa	will	see	you	every	morning	before	he	goes	.	"
和	爸爸	将要	看	你	每一个	早晨	前	他	去	.	"

爸爸每天早上出门前都会来看你。

" [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] ['hiːl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] [tuː] , " [sed] ['pegi] .

"	And	I	daresay	he'll	come	up	to	see	me	in	bed	at	night	too	,	"	said	Peggy	.
"	和	我	敢说	地狱	来	向上	到	看	我	在	床	在	夜晚	也	,	"	说	佩吉	.

“我敢说他晚上也会上来看我睡觉，”佩吉说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Then	she	was	silent	for	a	minute	or	two	;	the	truth	was	,	I	think	,
然后	她	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	或者	二	;	这	真相	曾是	,	我	思考	,

然后她沉默了一两分钟；我想，事实是……

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ðæt] [wʊd]

that	she	was	trying	hard	to	swallow	down	a	lump	in	her	throat	that	would
那	她	曾是	尝试	难的	到	吞	向下	一个	块	在	她	喉	那	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

她努力想把哽在喉咙里的哽咽咽下去，那哽咽感即将袭来。

[ænd; ənd][tuː; tə][blɪŋk] [əˈweɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈtaɪərsəm] [terz] [ðæt] [kept] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	to	blink	away	two	or	three	tiresome	tears	that	kept	creeping	up	to	her
和	到	眨	离开	二	或者	三	令人厌烦	眼泪	那	保留	爬行	向上	到	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她眨了眨眼，甩掉了两三滴不断涌上眼眶的恼人泪水。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Two	days	later	and	they	were	gone	.
二	天	之后	和	他们	是	已消失	.

两天后，他们就消失了。

[ˈmæmə] , [nɜːrs] , [hæl; heɪl] , [ænd; ənd][ˈbeɪbi] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [tuː]

Mamma	,	nurse	,	Hal	,	and	Baby	,	with	papa	to	see	them	off	,	and	two
妈妈	,	护士	,	哈尔	,	和	婴儿	,	和	爸爸	到	看	他们	离开	,	和	二

[bɑːksɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][kæb] ,

boxes	outside	the	cab	,
盒子	外部	这	出租车	,

妈妈、护士、哈尔和宝宝，爸爸来送行，驾驶室外还有两个箱子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ˌɪnˈsaɪd] .

and	of	course	a	whole	lot	of	smaller	packages	inside	.
和	的	课程	一个	所有的	很多	的	较小的	包裹	里面	.

当然，里面还有很多小包裹。

[ˈpegi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] , [ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]

Peggy	stood	at	the	front	-	door	,	nodding	and	kissing	her	hand	and	making
佩吉	站立	在	这	正面	-	门	,	点头	和	接吻	她	手	和	制作

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

佩吉站在前门，一边点头一边亲吻她的手，脸上露出笑容。

[æz; əz] [brɔːd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] .

as	broad	a	one	as	she	possibly	could	,	to	show	that	she	was	not	crying	.
作为	广阔	一个	一	作为	她	可能	可以	,	到	展示	那	她	曾是	不是	哭泣	.

她尽可能地张开嘴，以示自己没有哭。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ˈriːəli] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˈfæni] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

When	they	were	gone	,	really	gone	,	and	Fanny	had	shut	the	door	,	she	turned
什么时候	他们	是	已消失	,	真的	已消失	,	和	舳	有	关闭	这	门	,	她	转向

[ˈkaɪndli][tuː; tə] [ˈpegi] .

kindly	to	Peggy	.
亲切地	到	佩吉	.

当她们真的离开，范妮关上门后，她和蔼地转向佩吉。

" [naʊ] , [mɪs] [ˈpegi] , [lʌv] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

"	Now	,	Miss	Peggy	,	love	,	what	will	you	do	?
"	现在	,	错过	佩吉	,	爱	,	什么	将要	你	做	?

“佩吉小姐，亲爱的，你打算怎么办？”

[mɪs] [ˈɝːnʃɔ] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Miss	Earnshaw	won't	be	here	till	to	-	morrow	.
错过	恩肖	惯于	是	这里	直到	到	-	明天	.

恩肖小姐明天才会来。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [-]

I'll	try	to	[	86	]
患病的	尝试	到	[	-	]

我会尝试[86]

[biː; bi] ['redi] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [ɪts] [faɪn] ,

be	ready	so	as	to	take	you	out	this	afternoon	if	it's	fine	,
是	准备好	所以	作为	到	拿	你	出去	这	下午	如果	它是	美好的	,

如果时间允许，我今天下午会做好准备带你出去。

[fɔːr; fər] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] .

for	it's	not	a	half	-	holiday	.
为了	它是	不是	一个	一半	-	假期	.

因为这不是半个假期。

['ɪtəd][biː; bi] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [ə'loʊn] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl]

It'd	be	very	dull	for	you	all	day	alone	—	to	-	morrow	the	young	gentlemen	will
它会	是	非常	乏味的	为了	你	全部	天	独自的	—	到	-	明天	这	年轻的	先生们	将要

[biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪts] ['sætərdeɪ] .

be	at	home	as	it's	Saturday	.
是	在	家	作为	它是	周六	.

你一个人待一整天会很无聊的——明天是星期六，那几个小伙子都在家。

" [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] ['pegi] .

"	A	bright	idea	struck	Peggy	.
"	一个	明亮的	主意	击	佩吉	.

佩吉突然灵光一闪。

" ['fæni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd] ['mæmə] [ɔːr] [nɜːrs] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [soʊp] - ['bʌblz] ?

"	Fanny	,	"	she	said	,	"	did	mamma	or	nurse	say	anything	about	soap	-	bubbles	?
"	舢	,	"	她	说	,	"	做过	妈妈	或者	护士	说	任何事物	关于	肥皂	-	气泡	?

“芬妮，”她说，“妈妈或护士有没有提到肥皂泡？”

" ['fæni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Fanny	shook	her	head	.
"	舢	摇晃	她	头	.

范妮摇了摇头。

" [noʊ] , [mɪs] .

"	No	,	miss	.
"	不	,	错过	.

“不，小姐。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .

But	I'm	sure	there'd	be	no	objection	to	your	playing	at	them	if	you	liked	.
但	我是	当然	那里	是	不	异议	到	你的	玩耍	在	他们	如果	你	喜欢	.

但我相信，如果你愿意，没有人会反对你在那里玩耍。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzi] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	can	easy	get	a	little	basin	and	some	soap	and	water	for	you	.
我	能	简单的	得到	一个	小的	盆地	和	一些	肥皂	和	水	为了	你	.

我可以很容易地给你拿来一个小盆、一些肥皂和水。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][paɪp] ?

But	have	you	a	pipe	?
但	有	你	一个	管道	?

但你有烟斗吗?

" ['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Peggy	shook	her	head	.
"	佩吉	摇晃	她	头	.

佩吉摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['fæni] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	isn't	for	me	,	Fanny	,	thank	you	,	"	she	said	.
"	它	不是	为了	我	,	舢	,	感谢	你	,	"	她	说	.

“这不是给我的，芬妮，谢谢。”她说。

" [its] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] [moʊst] .
" It's for my brothers most .
" 它是 为了 我的 兄弟 最多 .

“主要是为了我的兄弟们。”

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [waɪl] ['mɑːməz] [ə'weɪ] . "
I'd like to make a surprise for them while mamma's away . "
ID 喜欢 到 制作 一个 惊喜 为了 他们 尽管 妈妈的 离开 . "

妈妈不在家的时候，我想给他们一个惊喜。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['fæni] ,
" Yes , that would be very nice , " said Fanny ,
" 是的 , 那 会 是 非常 好的 , " 说 舢 ,

“是的，那太好了，”范妮说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][tuː; tə] [meɪk] ['pegi] ['hæpi] .
who had been charged at all costs to make Peggy happy .
WHO 有 到过 带电 在 全部 成本 到 制作 佩吉 快乐的 .

他的任务是不惜一切代价让佩吉开心。

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll talk about it .
" 出色地 讲话 关于 它 .

我们会谈谈这件事。

[bʌt; bət][aɪd] ['betər] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
But I'd better get on with my work , so as to get out a bit this afternoon .
"
"
"

但我最好还是继续工作，这样下午才能出去走走。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
I'll go up to the nursery , " said the little girl .
患病的 去 向上 到 这 苗圃 , " 说 这 小的 女孩 .

“我要去育婴室，”小女孩说。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] .
The nursery seemed very strange .
这 苗圃 似乎 非常 奇怪的 .

育婴室看起来很奇怪。

['pegi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] ['empti] .
Peggy had never seen it look quite so empty .
佩吉 有 绝不 已见 它 看 相当 所以 空的 .

佩吉从未见过它如此空旷的样子。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [-]
Not only were [87]
不是 仅有的 是 [-]

不仅如此[87]

[nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [gɔːn] ,
nurse and the little ones gone ,
护士 和 这 小的 一个 已消失 ,

护士和孩子们都走了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] ,

but	it	seemed	as	if	everything	belonging	to	them	had	gone	too	,
但	它	似乎	作为	如果	一切	属于	到	他们	有	已消失	也	,

但似乎他们的一切也都消失了。

[fɔːr; fər] [nɜːrs] [hæd; həd][sæt][ʌp] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] [seɪm]

for	nurse	had	sat	up	late	the	night	before	and	got	up	very	early	this	same
为了	护士	有	卫星	向上	晚的	这	夜晚	前	和	得到	向上	非常	早期的	这	相同的

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

morning	to	put	everything	into	perfect	order	before	leaving	.
早晨	到	放	一切	进入	完美的	命令	前	离开	.

因为护士前一天晚上熬夜到很晚，今天早上又很早就起床，以便在离开前把一切都安排妥当。

[ðə; ði] ['taɪdinəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] .

The	tidiness	was	quite	unnatural	.
这	整洁	曾是	相当	不自然	.

这种整洁显得很不自然。

['pegi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Peggy	sat	down	in	a	corner	and	gave	a	deep	sigh	.
佩吉	卫星	向下	在	一个	角落	和	给予	一个	深的	叹	.

佩吉坐在角落里，深深地叹了口气。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ker] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Just	then	she	did	not	even	care	to	turn	to	the	window	,
只是	然后	她	做过	不是	甚至	关心	到	转动	到	这	窗户	,

那一刻，她甚至懒得转头看向窗外。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['braɪtli] , ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] [ʃuːz]

where	the	sunshine	was	pouring	in	brightly	,	sparkling	on	the	two	little	scarlet	shoes
在哪里	这	阳光	曾是	浇注	在	明亮地	,	闪闪发光	在	这	二	小的	猩红	鞋

,

,

,

阳光灿烂地洒进来，在两只鲜红的小鞋子上闪闪发光。

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [wer] ['pegi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['evri] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

standing	side	by	side	on	the	sill	,	where	Peggy	placed	them	every	fine	morning	,
常设	边	经过	边	在	这	窗台	,	在哪里	佩吉	放置	他们	每一个	美好的	早晨	,

它们并排立在窗台上，那是佩吉每天晴朗的早晨都会放的地方。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !

that	they	might	enjoy	the	sight	of	the	white	cottage	on	the	hill	!
那	他们	可能	享受	这	视线	的	这	白色的	小屋	在	这	爬坡道	!

让他们欣赏山顶上那座白色小屋的景色吧！

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][hæf] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	almost	wish	it	was	raining	,	"	she	half	whispered	to	herself	,
"	我	几乎	希望	它	曾是	下雨	,	"	她	一半	低声说道	到	她自己	,

“我真希望下雨，”她低声自语道。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mæmə]

till	she	remembered	how	very	disagreeable	a	wet	day	would	have	been	for	mamma
直到	她	记得	如何	非常	令人不快的	一个	湿的	天	会	有	到过	为了	妈妈

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] .

and	the	others	to	travel	on	.
和	这	其他的	到	旅行	在	.

直到她想起，如果下雨天出行，妈妈和其他人该有多么不方便。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	hope	it	will	be	a	sunny	day	when	they	come	back	,	"	she	added	,
"	我	希望	它	将要	是	一个	阳光明媚	天	什么时候	他们	来	后退	,	"	她	额外	,

她补充说：“我希望他们回来的时候是个晴天。”

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fər'getflnəs] .

as	a	sort	of	make	-	up	for	her	forgetfulness	.
作为	一个	种类	的	制作	-	向上	为了	她	健忘	.

算是弥补她健忘的缺点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

And	then	she	got	up	and	wandered	into	the	other	room	.
和	然后	她	得到	向上	和	漫步	进入	这	其他	房间	.

然后她起身，晃晃悠悠地走进了另一个房间。

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv]['hælz][oʊld] [ʃuːz] ,

Here	one	of	Hal's	old	shoes	,
这里	一	的	哈尔的	老的	鞋	,

这是哈尔的一只旧鞋，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [nɜːrs]

which	had	fallen	out	of	a	bundle	of	things	to	be	given	away	which	nurse
哪个	有	倒下	出去	的	一个	捆	的	事物	到	是	给定	离开	哪个	护士

[hæd; həd]['teɪkən] [ˌdaʊn'sterz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ,

had	taken	downstairs	just	before	going	,
有	已采取	楼下	只是	前	去	,

这是护士下楼前带下楼时，从一堆准备赠送的物品中掉出来的。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

was	lying	on	the	floor	.
曾是	说谎	在	这	地面	.

躺在地板上。

['pegi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Peggy	stooped	and	picked	it	up	.
佩吉	弯腰	和	挑选	它	向上	.

佩吉弯下腰把它捡了起来。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['hælz] [ʃuːz] ;

How	well	she	knew	the	look	of	Hal's	shoes	;
如何	出色地	她	知道	这	看	的	哈尔的	鞋	;

她对哈尔的鞋子款式了如指掌；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [bʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][toʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][æt; ət] [-]

there	was	the	round	bump	of	his	big	toe	,	and	the	hole	at	[	88	]
那里	曾是	这	圆形的	撞	的	他的	大的	脚趾	,	和	这	洞	在	[	-	]

他的大脚趾上有圆圆的凸起，[88]处有个洞

[ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [sɑːk] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] !

the	corner	where	a	bit	of	his	red	sock	used	to	peep	out	!
这	角落	在哪里	一个	少量	的	他的	红色的	短袜	用过的	到	窥视	出去	!

角落里，他的红色袜子曾经从那里露出一小截！

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['driːmi] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	gave	her	a	strange	dreamy	feeling	as	she	looked	at	it	.
它	给予	她	一个	奇怪的	梦幻般的	感觉	作为	她	看起来	在	它	.

她看着它，心中涌起一种奇特的梦幻感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] [ðæt] ['hæli] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] — " [fɑːr] ,

It	seemed	as	if	it	could	not	be	true	that	Hallie	was	far	away	—	"	far	,
它	似乎	作为	如果	它	可以	不是	是	真的	那	哈莉	曾是	远的	离开	—	"	远的	,

哈莉远在天边——“远在天边”——这似乎不太可信。

[fɑːr] [ə'weɪ] " [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [θɔːt] ['pegi] ,

far	away	"	by	this	time	,	thought	Peggy	,
远的	离开	"	经过	这	时间	,	想法	佩吉	,

佩吉心想，那时已经很遥远了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['moʊmənt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	she	always	felt	as	if	the	moment	people	were	in	the	railway	they	were
为了	她	总是	毛毡	作为	如果	这	片刻	人们	是	在	这	铁路	他们	是

[wɪzd] [ɔːf] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

whizzed	off	hundreds	of	miles	in	an	instant	.
嗖嗖	离开	数百	的	英里	在	一个	立即的	.

因为她总觉得人们一旦上了火车，就会瞬间被送往数百英里之外的地方。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ʃuː] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	stroked	the	poor	old	shoe	lovingly	and	kissed	it	.
她	抚摸	这	贫穷的	老的	鞋	深情地	和	亲吻	它	.

她温柔地抚摸着那只破旧的鞋子，并亲吻了它。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;

I	don't	think	just	then	she	would	have	parted	with	it	for	anything	;
我	不	思考	只是	然后	她	会	有	分手了	和	它	为了	任何事物	;

我认为当时她无论如何都不会把它卖掉；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər] [les] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['skɑːrlət][wʌnz] .

it	would	have	cost	her	less	to	give	away	the	lovely	little	scarlet	ones	.
它	会	有	成本	她	较少的	到	给	离开	这	迷人的	小的	猩红	一个	.

如果把那些可爱的小红花送人，她花的钱会更少。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]

The	thought	of	the	old	clothes	turned	her	mind	to	the	children	at	the
这	想法	的	这	老的	衣服	转向	她	头脑	到	这	孩子们	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

想到那些旧衣服，她的思绪便飘向了后面的孩子们。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [nɜːrs] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ʌv; əv] ['hælz] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [oʊld] [θɪŋz] ,

"	I	wonder	if	nurse	gave	them	any	of	Hal's	and	Baby's	old	things	,
"	我	想知道	如果	护士	给予	他们	任何	的	哈尔的	和	婴儿的	老的	事物	,

“我想知道护士有没有把哈尔和贝比的旧东西给他们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

And	she	went	to	the	window	with	a	vague	idea	of	looking	to	see	.
和	她	去	到	这	窗户	和	一个	模糊的	主意	的	寻找	到	看	.

她走到窗边，隐约想看看外面有什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['smaɪliz] [ɔːr][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ;

She	had	not	watched	the	Smileys	or	their	relations	much	for	some	days	;
她	有	不是	观看	这	笑脸	或者	他们的	关系	很多	为了	一些	天	;

她已经好几天没怎么关注斯迈利一家或他们的亲戚了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪn] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

she	had	been	busy	helping	mamma	and	nurse	in	various	little	ways	,
她	有	到过	忙碌的	帮助	妈妈	和	护士	在	各种各样的	小的	方式	,

她一直忙着以各种小方式帮助妈妈和奶妈，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	her	mind	had	been	very	full	of	the	going	away	.
和	她	头脑	有	到过	非常	满的	的	这	去	离开	.

她满脑子都是即将离别的事。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbərz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv]

She	almost	felt	as	if	she	had	neglected	her	opposite	neighbours	,	though	,	of
她	几乎	毛毡	作为	如果	她	有	被忽视的	她	对面的	邻居	,	尽管	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

她几乎觉得自己忽略了对面的邻居，当然，

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl]

they	knew	nothing	about	it	,	and	she	was	quite	pleased	to	see	them	all
他们	知道	没有什么	关于	它	,	和	她	曾是	相当	高兴	到	看	他们	全部

[ðer; ðər][æz; əz]['juːʒuəl] ,

there	as	usual	,
那里	作为	通常	,

他们对此一无所知，她很高兴看到他们像往常一样都在那里。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

or	even	more	than	usual	.
或者	甚至	更多的	比	通常	.

甚至比平时更多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['rɛdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [-]

For	it	was	so	fine	a	day	that	Reddy	and	her	mother	[	89	]
为了	它	曾是	所以	美好的	一个	天	那	雷迪	和	她	母亲	[	-	]

因为那天天气晴朗，雷迪和她的母亲[89]

[wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd][tɜːrn] - [aʊt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz]

were	evidently	having	a	grand	turn	-	out	—	a	sort	of	spring	cleaning	,	I	suppose
是	显然	拥有	一个	盛大	转动	-	出去	—	一个	种类	的	春天	打扫	,	我	认为

.

:
.

显然，这是一次盛大的聚会——我想，大概是一种春季大扫除吧。

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mæts] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

Small	pieces	of	carpet	,	and	one	or	two	mats	,	much	the	worse	for	wear	,
小的	件	的	地毯	,	和	一	或者	二	垫子	,	很多	这	更糟	为了	穿	,

小块地毯和一两块垫子，都破损得很厉害。

[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

were	hanging	out	at	the	open	windows	.
是	绞刑	出去	在	这	打开	视窗	.

他们当时正坐在敞开的窗户边闲逛。

['red.iz] [hed] , [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

Reddy's	head	,	tied	up	in	a	cloth	to	keep	the	dust	out	of	her	hair	,
雷迪的	头	,	系	向上	在	一个	布	到	保持	这	灰尘	出去	的	她	头发	,

雷迪的头用布包起来，以免灰尘进入她的头发。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θʌmpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

was	to	be	seen	every	minute	or	two	,	as	she	thumped	about	with	a	long
曾是	到	是	已见	每一个	分钟	或者	二	,	作为	她	猛击	关于	和	一个	长的

[bruːm] ,

broom	,
扫帚	,

每隔一两分钟就能看到她挥舞着长扫帚来回扫荡。

[ænd; ənd] ['meri] - ['hæn] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['soʊpi] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	Mary	-	Hann	presently	appeared	with	a	pail	of	soapy	water	which	she
和	玛丽	-	汉恩	目前	出现	和	一个	桶	的	肥皂泡	水	哪个	她

['emptid] [æt; ət][ə; eɪ][grɪd][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

emptied	at	a	grid	in	the	gutter	.
清空	在	一个	网格	在	这	排水沟	.

玛丽-汉恩随后拿着一桶肥皂水出现，并将水倒在了排水沟的格栅上。

['meri] - ['hæn] [lʊkt] ['rædər] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] ['red.iz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]

Mary	-	Hann	looked	rather	depressed	,	but	Reddy's	spirits	were	fully	equal	to	the
玛丽	-	汉恩	看起来	相当	郁闷	,	但	雷迪的	烈酒	是	完全	平等的	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

玛丽-汉看起来有些沮丧，但雷迪的精神状态却完全能够胜任这个场合。

[hæd; həd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪn] ['oʊpən] ,

Had	the	window	been	open	,
有	这	窗户	到过	打开	,

如果窗户是开着的，

['pegi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Peggy	felt	sure	she	would	have	been	able	to	hear	her	shouting	to	her
佩吉	毛毡	当然	她	会	有	到过	有能力的	到	听到	她	喊叫	到	她

['sɪstər] [tuː; tə] " [lʊk] [ʃɑːrp] ,

sister	to	"	look	sharp	,
姐姐	到	"	看	锋利的	,

佩吉确信她能听到她大声喊妹妹“打起精神来”，

" [ɔːr][tuː; tə] " [maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , " ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	or	to	"	mind	what	she	was	about	,	"	even	more	vigorously	than	usual	.
"	或者	到	"	头脑	什么	她	曾是	关于	,	"	甚至	更多的	大力	比	通常	.

或者比平时更加积极地“留意她的一举一动”。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪk'septɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	rest	of	the	family	,	excepting	,	of	course	,	the	boys	,
这	休息	的	这	家庭	,	除外	,	的	课程	,	这	男孩们	,

除了男孩们之外，其他家庭成员.....

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [krɪk] [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [ʃɑːp] .

were	assembled	on	the	pavement	in	front	of	Mr	.	Crick	the	cobbler's	shop	.
是	组装	在	这	路面	在	正面	的	先生	.	克里克	这	鞋匠的	店铺	.

他们聚集在鞋匠克里克先生的店前的人行道上。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] [deɪ] ,

He	too	had	opened	his	window	to	enjoy	the	fine	day	,
他	也	有	打开	他的	窗户	到	享受	这	美好的	天	,

他也打开窗户欣赏这美好的天气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] , [æz; əz]['dɪndʒi][ænd; ənd]

and	in	the	background	he	could	be	dimly	seen	working	,	as	dingy	and
和	在	这	背景	他	可以	是	依稀	已见	在职的	,	作为	昏暗的	和

['leðəri] [æz; əz]['evər] .

leathery	as	ever	.
皮革状的	作为	曾经	.

在背景中隐约可以看到他正在工作，一如既往地衣衫褴褛、皮肤粗糙。

['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] [frɪld] [kæp][ænd; ənd][paɪp] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]

Mrs	.	Whelan's	frilled	cap	and	pipe	looked	out	for	a	moment	and	then
太太	.	惠兰氏	褶边	帽	和	管道	看起来	出去	为了	一个	片刻	和	然后

['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

disappeared	again	.
消失	再次	.

惠兰太太的褶边帽和烟斗露了出来一会儿，然后又消失了。

[ə'pærəntli] [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][skoʊld] .

Apparently	just	then	there	was	nobody	or	nothing	she	could	scold	.
显然	只是	然后	那里	曾是	无人	或者	没有什么	她	可以	骂	.

显然，当时她找不到任何人或任何事可以责备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɜːr; wər] [-]

For	the	poor	children	on	the	pavement	were	[	90	]
为了	这	贫穷的	孩子们	在	这	路面	是	[	-	]

人行道上的贫困儿童[90]

[bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] .

behaving	very	quietly	.
行为	非常	悄悄	.

表现得非常安静。

[ðə; ði] ['smaɪliz] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

The	Smileys	had	stayed	at	home	from	school	to	mind	the	babies	,
这	笑脸	有	入住	在	家	从	学校	到	头脑	这	婴儿	,

斯迈利一家为了照顾孩子而没有去上学，而是待在家里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

with	a	view	to	smoothing	the	way	for	the	spring	cleaning	,	no	doubt	,
和	一个	看法	到	平滑	这	方式	为了	这	春天	打扫	,	不	怀疑	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

and	were	sitting	,
和	是	坐着	,

毫无疑问，这是为了给春季大扫除做好准备，他们当时正坐着，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l][oʊld] [tʃerz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [daʊn] .

each	with	a	child	on	her	lap	,	in	two	little	old	chairs	they	had	carried	down	.
每个	和	一个	孩子	在	她	膝	,	在	二	小的	老的	椅子	他们	有	携带	向下	.

她们每人腿上都抱着一个孩子，坐在两把她们搬下来的旧小椅子上。

- [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] ['dʒentli][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]

Crippley	was	rocking	herself	gently	in	her	chair	beside	them	,	and	the	last
-	曾是	摇滚	她自己	轻轻地	在	她	椅子	旁	他们	,	和	这	最后的

['beɪbi][bʌt; bət] [tuː] ,

baby	but	two	,
婴儿	但	二	,

克里普利轻轻地摇着身子坐在他们旁边的椅子上，而倒数第二个婴儿.....

[æz; əz] ['pegi] [ðen] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

as	Peggy	then	thought	,	was	on	his	knees	on	the	ground	,
作为	佩吉	然后	想法	,	曾是	在	他的	膝盖	在	这	地面	,

佩吉当时以为他正跪在地上。

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːrblz] .

amusing	himself	with	two	or	three	oyster	shells	and	a	few	marbles	.
有趣	他自己	和	二	或者	三	牡蛎	贝壳	和	一个	很少	弹珠	.

他玩弄着两三个牡蛎壳和几颗弹珠，自娱自乐。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'tikuːləz] ['pegi] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] - [ʌp] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv]

All	these	particulars	Peggy	,	from	her	high	-	up	nursery	window	,	could	not	,	of
全部	这些	细节	佩吉	,	从	她	高的	-	向上	苗圃	窗户	,	可以	不是	,	的

[kɔːrs] , [siː] ['klɪrli] ,

course	,	see	clearly	,
课程	,	看	清楚地	,

当然，佩吉从她高高的育儿室窗户望出去，是看不清所有这些细节的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [saɪ] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ,

but	she	saw	enough	to	make	her	sigh	deeply	as	she	thought	that	after	all	,
但	她	锯	足够的	到	制作	她	叹	深	作为	她	想法	那	后	全部	,

但她所看到的足以让她深深叹了口气，因为她想到，毕竟，

[ðə; ði] ['smaɪliz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

the	Smileys	were	much	to	be	envied	.
这	笑脸	是	很多	到	是	令人羡慕	.

斯迈利一家真是令人羡慕。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðeə(r)] ['telɪŋ] [ðeə'selvz] ['stɔːriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	daresay	they're	telling	theirselves	stories	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	敢说	它们是	讲述	他们自己	故事	,	"	她	说	到	她自己	.

“我敢说他们是在给自己编故事，”她自言自语道。

" [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] - .

"	They	look	so	comfable	.
"	他们	看	所以	-	.

它们看起来很舒服。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bɪg]['beɪbi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [mɔːr] [ɪn] [saɪt] ,

"	Just	then	the	big	baby	happened	to	come	more	in	sight	,
"	只是	然后	这	大的	婴儿	发生	到	来	更多的	在	视线	,

就在这时，那个大婴儿正好出现在视线范围内。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	she	saw	that	one	of	the	things	he	was	playing	with	was	a	little
和	她	锯	那	一	的	这	事物	他	曾是	玩耍	和	曾是	一个	小的

[ʃuː] — [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] [ə'pærəntli] .

shoe	—	an	odd	one	apparently	.
鞋	—	一个	奇怪的	一	显然	.

她看到他正在玩的东西中有一件是一只小鞋子——显然是一只很特别的鞋子。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stoʊnz] .

He	had	filled	it	with	marbles	,	and	was	pulling	it	across	the	stones	.
他	有	已填	它	和	弹珠	,	和	曾是	拉	它	穿过	这	石头	.

他往里面装满了弹珠，然后拉着它在石头上滑行。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['pegi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

Up	jumped	Peggy	from	her	seat	on	the	window	-	sill	.
向上	跳了起来	佩吉	从	她	座位	在	这	窗户	-	窗台	.

佩吉猛地从窗台上跳了起来。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

"	she	exclaimed	,	though	there	was	no	one	to	hear	,	"	it	must	be	the
"	她	惊呼	,	尽管	那里	曾是	不	一	到	听到	,	"	它	必须	是	这

['nʌðər] [ʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] .

nother	shoe	of	this	.
另一个	鞋	的	这	.

她大声说道，虽然周围没有人能听到，“这一定是另一只鞋了。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[ðeid] [duː][fɔːr; fər] [tɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [-]
They'd do for Tip , and p'raps they've [91]
他们会 做 为了 提示 , 和 或许 他们有 [-]

他们会为Tip做事，而且他们可能已经[91]

[θɔːt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['nʌðər] .
thought there wasn't a nother .
想法 那里 不是 一个 另一个 .

我以为没有另一个了。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] !
How I would like to take it them !
如何 我 会 喜欢 到 拿 它 他们 !

我真想把它们带走!

[aɪl] [kɔːl] ['fæni] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːl] [rʌn] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll call Fanny and see if she'll run across with it .
患病的 称呼 舢 和 看 如果 壳 跑步 穿过 和 它 .

我给芬妮打个电话，看看她能不能带过来。

" [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [went] , ['kɔːlɪŋ] ['fæni] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dʒɝːniːd] .
" Downstairs she went , calling Fanny from time to time as she journeyed .
" 楼下 她 去 , 呼叫 舢 从 时间 到 时间 作为 她 旅程 .

她下楼去了，一路上不时地喊着芬妮的名字。

[bʌt; bət] [noʊ] ['fæni] [rɪ'plaɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
But no Fanny replied ; she was down in the kitchen ,
但 不 舢 回复 ; 她 曾是 向下 在 这 厨房 ,

但是范妮没有回应；她当时在楼下的厨房里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pegi] [nuː] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] .
and to the kitchen Peggy knew mamma would not like her to go .
和 到 这 厨房 佩吉 知道 妈妈 会 不是 喜欢 她 到 去 .

佩吉知道妈妈不会喜欢她去厨房。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [wen] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] ,
She stood at last in the passage wondering what to do , when , glancing round ,
她 站立 在 最后的 在 这 通道 好奇 什么 到 做 , 什么时候 , 瞥了一眼 圆形的 ,

她终于站在走廊里，不知所措，这时，她环顾四周.....

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] ['temptɪŋli] ['oʊpən] .
she noticed that the back - door opening into the yard was temptingly open .
她 注意到 那 这 后退 - 门 开幕 进入 这 院子 曾是 诱人地 打开 .

她注意到通往院子的后门敞开着，显得格外诱人。

['pegi] [piːpt] [aʊt] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [stɪl] [mɔːr] ['temptɪŋ] ,
Peggy peeped out — there was no one there , but , still more tempting ,
佩吉 偷窥 出去 — 那里 曾是 不 一 那里 , 但 , 仍然 更多的 诱人的 ,

佩吉向外窥视——那里空无一人，但这仍然更让她心动，

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [striːt] — [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['smaɪli]
the door leading into the small back street — the door just opposite the Smiley
这 门 领导 进入 这 小的 后退 街道 — 这 门 只是 对面的 这 笑脸
['mænʃ(ə)n] — [stʊd] ['oʊpən] ,
mansion — stood open ,
大厦 — 站立 打开 ,

通往那条小后街的门——就在斯迈利大宅对面——敞开着。

[waɪd] ['oʊpən] [tuː] ,
wide **open** **too** **,**
宽的 打开 也 ,

也完全开放，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **even** **from** **where** **she** **was** **the** **little** **girl** **could** **catch** **sight** **of** **the**
和 甚至 从 在哪里 她 曾是 这 小的 女孩 可以 抓住 视线 的 这
[gruːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːt] .
group **on** **the** **other** **side** **of** **the** **narrow** **street** **.**
团体 在 这 其他 边 的 这 狭窄的 街道 .

即使从她所在的位置，小女孩也能看到狭窄街道另一边的那群人。

[ʃiː; ʃi] [trɔtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ðɪ] [ʃuː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]
She **trotted** **across** **the** **yard** **,** **and** **stood** **for** **a** **minute** **,** **the** **shoe** **in** **her** **hand**
她 小跑 穿过 这 院子 , 和 站立 为了 一个 分钟 , 这 鞋 在 她 手
,
,
,

她小跑着穿过院子，站了一会儿，手里拿着那只鞋。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][sɪks] ['tʃɪldrən] .
gazing **at** **the** **six** **children** **.**
凝视 在 这 六 孩子们 .

凝视着这六个孩子。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
The **sound** **of** **their** **voices** **reached** **her** **.**
这 声音 的 他们的 声音 达到 她 .

她听到了他们的声音。

" - [ɪz][kwaɪt] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuː] , " [sed] [braʊn] ['smaɪli] .
" **Halfred** **is** **quite** **took** **up** **with** **his** **shoe** **,** **"** **said** **Brown** **Smiley** **.**
" - 是 相当 采取 向上 和 他的 鞋 , " 说 棕色的 笑脸 .

“哈尔弗雷德对他的鞋子非常着迷，”布朗·斯迈利说道。

" [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] — [ə; eɪ] [hɑːd] ['ʃuːz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə]
" **I** **told** **mother** **she** **moight** **as** **well** **give** **it** **he** **—** **a** **hodd** **shoe's** **no** **good** **to**
" 我 讲述 母亲 她 - 作为 出色地 给 它 他 — 一个 霍德 鞋 不 好的 到
['noʊbɑːdi] . "
nobody **.** **"**
无人 . "

“我跟妈妈说，她最好把鞋给他——破鞋对谁都没用。”

" - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,
" **'** **Tis** **a** **pity** **there** **wasn't** **the** **two** **of** **'** **em** **,** **"** **said** **Crippley** **,** **in** **a** **thin** **,**
" - 的 一个 遗憾 那里 不是 这 二 的 - 呃 , " 说 - , 在 一个 薄的 ,

“可惜不是他们两个，”克里普利用细细的声音说道。

['ræðər] ['skwiːki] [vɔɪs] .
rather **squeaky** **voice** **.**
相当 吱吱作响 嗓音 .

声音有点尖细。

" [ðeɪd] [ə; eɪ] [dʌn] [biː] - - [fɔːr; fər] — — " [-]
" **They'd** **a** **done** **bee** **-** **yutiful** **for** **—** **—** **"** **[** **92** **]**
" 他们会 一个 完毕 蜜蜂 - - 为了 — — " [-]

“他们已经做得非常漂亮了——”[92]

" [fɔːr; fər][tɪp] — [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , " [kraɪd][æn; ən] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" **For** **Tip** **—** **yes** **,** **that's** **what** **I** **were** **thinking** **,** **"** **cried** **an** **eager** **little** **voice** **.**
" 为了 提示 — 是的 , 那就是 什么 我 是 思维 , " 哭 一个 渴望的 小的 嗓音 .

“给小费——对，我也是这么想的，”一个急切的小声音喊道。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] ; [aɪv] [dʒʌst] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here's	the	other	shoe	;	I've	just	founded	it	.
"	这里是	这	其他	鞋	;	我已经	只是	创立	它	.

“这是另一只鞋；我刚刚发现了它。”

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːt] [her] [ænd; ənd] [kliːn] ['pɪnəfɔːr] ,

"	And	little	Peggy	,	with	her	neat	hair	and	clean	pinafore	,
"	和	小的	佩吉	,	和	她	整洁的	头发	和	干净的	围裙	,

“还有小佩吉，她头发梳得整整齐齐，穿着干净的围裙，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['hælz] ['slɪpər] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

stood	in	the	middle	of	the	children	holding	out	Hal's	slipper	,	and	smiling	at
站立	在	这	中间	的	这	孩子们	保持	出去	哈尔的	拖鞋	,	和	微笑	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她站在孩子们中间，拿着哈尔的拖鞋，微笑着看着他们。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] .

like	an	old	friend	.
喜欢	一个	老的	朋友	.

就像一位老朋友。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ;

For	a	moment	or	two	they	were	all	too	astonished	to	speak	;
为了	一个	片刻	或者	二	他们	是	全部	也	惊讶	到	说话	;

一时之间，他们都惊呆了，说不出话来；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][stɛərd] [mɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

they	could	scarcely	have	stared	more	had	they	caught	sight	of	a	pair	of
他们	可以	几乎	有	凝视	更多的	有	他们	捕捉	视线	的	一个	一对	的

[wɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

wings	on	her	shoulders	,
翅膀	在	她	肩膀	,

如果他们瞥见她肩膀上的一对翅膀，恐怕会更加目不转睛地盯着她看。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

by	means	of	which	she	had	flown	down	from	the	sky	.
经过	方法	的	哪个	她	有	飞行	向下	从	这	天空	.

她就是通过这种方式从天上飞下来的。

[ðen] [laɪt] ['smaɪli] [nʌdʒd] - , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['pegi] [kʊd; kəd][nɑːt]

Then	Light	Smiley	nudged	Crippley	,	and	murmured	something	which	Peggy	could	not
然后	光	笑脸	轻推	-	,	和	低声说道	某物	哪个	佩吉	可以	不是

['klɪrli] [hɪr] ,

clearly	hear	,
清楚地	听到	,

然后，小笑脸用胳膊肘碰了碰瘸子，低声说了些什么，佩吉没听清。

[əˈbaʊt] " [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['leɪdi] . "

about	"	th	'	young	lady	hopposite	.	"
关于	"	th	-	年轻的	女士	跳跃点	.	"

关于“这位年轻的女士跳跃”。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [ðen] [sed] - , [nɑːt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Thank	you	,	miss	,	"	then	said	Crippley	,	not	quite	knowing	what	to	say	.
"	感谢	你	,	错过	,	"	然后	说	-	,	不是	相当	会心	什么	到	说	.

“谢谢你，小姐，”克里普利说道，他一时不知该说什么。

" [hɪr] , - , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['səmət] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kærɪdʒ] [ʌv; əv] ;

"	Here	,	Halfred	,	you'll	have	to	find	summat	else	to	make	a	carridge	of	;
"	这里	,	-	,	你会	有	到	寻找	总结	别的	到	制作	一个	卡里奇	的	;

“哈尔弗雷德，你得找点别的东西来做个小车了；

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʃuː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
give us the shoe — there's a good boy .
给 我们 这 鞋 — 有 一个 好的 男生 .

把鞋子给我们——这是个好孩子。

" - [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [stɛərd] [ʌp]
" Halfred stopped playing , and still on his knees on the pavement stared up
" - 停止 玩耍 , 和 仍然 在 他的 膝盖 在 这 路面 凝视 向上
[səˈspɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
suspiciously at his sister .
可疑地 在 他的 姐姐 .

哈尔弗雷德停止了玩耍，仍然跪在人行道上，狐疑地抬头看着他的妹妹。

[braʊn] ['smaɪli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
Brown Smiley , by way of taking part in what was going on ,
棕色的 笑脸 , 经过 方式 的 采取 部分 在 什么 曾是 去 在 ,

布朗·斯迈利通过参与正在发生的事情，

[swuːp] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ʃuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
swooped down over him and caught up the shoe before he saw what she was
俯冲 向下 超过 他 和 捕捉 向上 这 鞋 前 他 锯 什么 她 曾是
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

她俯冲下来，在他看清她的动作之前就叼走了那只鞋。

['klevərli] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . [-]
cleverly managing to hold her baby on her knee all the same . [93]
巧妙地 管理 到 抓住 她 婴儿 在 她 膝盖 全部 这 相同的 . [-]

她巧妙地把孩子抱在膝上。[93]

" - [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' Ere it be , " she said .
" - 埃雷 它 是 , " 她 说 .

“就这样吧，”她说。

" ['serə] , [pʊt] ['flɔrəns] [ɑːn] ['lɪzɪz] [læp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Sarah , put Florence on Lizzie's lap for a minute ,
" 莎拉 , 放 佛罗伦萨 在 莉齐的 膝 为了 一个 分钟 ,

“莎拉，把弗洛伦斯放到莉齐腿上一会儿。”

[ænd; ənd] [rʌn] [juː; jʊ] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [ʃuːz] [tuː; tə] ['mʌðər] .
and run you upstairs with them two shoes to mother .
和 跑步 你 楼上 和 他们 二 鞋 到 母亲 .

然后拿着这两只鞋跑上楼去找妈妈。

[ðeɪl] [duː] ['splendɪd] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] , [ðeɪ] [wɪl] .
They'll do splendid for Tommy , they will .
他们会 做 灿烂 为了 汤米 , 他们 将要 .

他们会为汤米做很多好事，真的。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
And thank the young lady .
和 感谢 这 年轻的 女士 .

也请代我向这位年轻女士道谢。

" ['serə] , ['ʌðərwaɪz] [laɪt] ['smaɪli] , [gɑːt][ʌp] [ə'biːdiəntli] ,
" Sarah , otherwise Light Smiley , got up obediently ,
" 莎拉 , 否则 光 笑脸 , 得到 向上 顺从地 ,

“莎拉，也就是大家熟知的“小笑脸”，乖乖地起床了，

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɑːn] - [læp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['pegi] [fɔːr; fər]

deposited	her	baby	on	Crippley's	lap	and	held	out	her	hand	to	Peggy	for
已存	她	婴儿	在	-	膝	和	握住	出去	她	手	到	佩吉	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] ,

the	other	shoe	,
这	其他	鞋	,

她把孩子放在克里普利的腿上，然后向佩吉伸出手去拿另一只鞋。

['bɑːbɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .

bobbing	as	she	did	so	,	with	a	"	Thank	you	,	miss	.
上下摆动	作为	她	做过	所以	,	和	一个	"	感谢	你	,	错过	.

她一边点头一边说道："谢谢你，小姐。"

" ['pegi] [left] [ɔːf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .

"	Peggy	left	off	smiling	and	looked	rather	puzzled	.
"	佩吉	左边	离开	微笑	和	看起来	相当	困惑	.

佩吉停止了微笑，看起来有些困惑。

" [fɔːr; fər] ['tɑːmi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	For	Tommy	,	"	she	repeated	.
"	为了	汤米	,	"	她	重复	.

"为了汤米，"她重复道。

" [huː] [ɪz] ['tɑːmi] ?

"	Who	is	Tommy	?
"	WHO	是	汤米	?

"汤米是谁？"

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [duː][fɔːr; fər] [tɪp] .

I	thought	they'd	do	for	Tip	.
我	想法	他们会	做	为了	提示	.

我以为它们对小费来说足够了。

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪstər] - [tɜːrn][tuː; tə] [ster] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə]

"	It	was	now	the	sisters	'	turn	to	stare	,	but	they	had	not	much	time	to
"	它	曾是	现在	这	姐妹	-	转动	到	盯	,	但	他们	有	不是	很多	时间	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

现在轮到姐妹俩凝视了，但她们没有太多时间这样做。

[fɔːr; fər] - ,

for	Halfred	,
为了	-	,

对于哈尔弗雷德来说，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pleɪθɪŋ]

who	had	taken	all	this	time	to	arrive	at	the	knowledge	that	his	new	plaything
WHO	有	已采取	全部	这	时间	到	到达	在	这	知识	那	他的	新的	玩物

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

had	been	taken	from	him	,
有	到过	已采取	从	他	,

他花了这么长时间才明白，他的新玩具已经被夺走了。

['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [haʊl] — [soʊ][laʊd] , [soʊ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðæt]
suddenly burst into a loud howl — so loud , so deliberate and determined , that
突然 爆裂 进入 一个 大声 嗥 — 所以 大声 , 所以 商榷 和 决定 , 那
['pegi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
Peggy stopped short ,
佩吉 停止 短的 ,

突然，他发出了一声响亮的嚎叫——声音如此响亮，如此坚定而果断，以至于佩吉猛地停住了脚步。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gruːp] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [strʌk] [dʌm] .
and all the group seemed for a moment struck dumb .
和 全部 这 团体 似乎 为了 一个 片刻 击 哑的 .

众人一时之间似乎都哑口无言。

[braʊn] ['smaɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Brown Smiley was the first to speak .
棕色的 笑脸 曾是 这 第一的 到 说话 .

布朗·斯迈利第一个发言。

" [kʌm] , [naʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mænərz] ?
" Come , now , Halfred , " she said , " where's your manners ?
" 来 , 现在 , - , " 她 说 , " 在哪里? 你的 礼仪 ?

“好了，哈尔弗雷德，”她说，“你的礼貌呢？”

[juːd] ['nevər] [stɑːp] ['tɑːmi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [per] [oʊ] - [ʃuːz] .
You'd never stop Tommy having a nice pair o ' shoes .
你会 绝不 停止 汤米 拥有 一个 好的 一对 o - 鞋 .

你永远也阻止不了汤米拥有一双漂亮的鞋子。

" [bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] — [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] ['pegi] , [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ]
" But Halfred continued to weep — he gazed up at Peggy , the tears streaming
" 但 - 持续 到 哭泣 — 他 凝视 向上 在 佩吉 , 这 眼泪 流媒体
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['smʌti] [feɪs] ,
down his smutty face ,
向下 他的 低俗的 脸 ,

但哈尔弗雷德仍在哭泣——他抬头望着佩吉，泪水顺着他脏兮兮的脸颊流淌下来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , ['haʊlɪŋ] ['hoʊpləsli] . [-]
his mouth wide open , howling hopelessly . [94]
他的 嘴 宽的 打开 , 嚎叫 绝望地 . [-]

他张大嘴巴，绝望地嚎叫着。[94]

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['pegi] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][hɜːr'self] .
" Poor little boy , " said Peggy , looking ready to cry herself .
" 贫穷的 小的 男生 , " 说 佩吉 , 寻找 准备好 到 哭 她自己 .

“可怜的小男孩，”佩吉说着，自己也快要哭了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][ə; eɪ] ['nʌðər] [oʊld] [ʃuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" I wish I'd a nother old shoe for him . "
" 我 希望 ID 一个 另一个 老的 鞋 为了 他 . "

“我真希望我能再给他找一双旧鞋。”

" [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , " [sed]
" Bless you , miss , he's always a - crying — there's no need to worry , " said
" 保佑 你 , 错过 , 他是 总是 一个 - 哭泣 — 有 不 需要 到 担心 , " 说
- ,
Crippley ,
- ,

“小姐，您真是太幸运了，他总是哭哭啼啼的——您不用担心，”克里普利说道。

[huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɪzi] .
whose real name was Lizzie .
谁 真实的 姓名 曾是 莉齐 .

她的真名叫莉齐。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['serə] , [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] ['hiːz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ðæts]
" Take him in with you , Sarah , and tell mother he's a naughty boy , that's
" 拿 他 在 和 你 , 莎拉 , 和 告诉 母亲 他是 一个 淘气 男生 , 那就是
[wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,
what he is ,
什么 他 是 ,

“莎拉，把他带进去，告诉妈妈他是个淘气的孩子，他就是个淘气的孩子。”

" [ænd; ənd] [laɪt] ['smaɪli] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri]
" and Light Smiley picked him up and ran off with him in such a hurry
" 和 光 笑脸 挑选 他 向上 和 跑 离开 和 他 在 这样的 一个 匆忙
[ðæt] ['pegi] [stʊd] [stɪl] [rɪ'piːtɪŋ] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] " [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
that Peggy stood still repeating " poor little boy " before she knew what had become
那 佩吉 站立 仍然 重复 " 贫穷的 小的 男生 " 前 她 知道 什么 有 变得
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“然后，莱特·斯迈利抱起他，匆匆跑开了，佩吉愣在原地，喃喃自语着“可怜的小男孩”，直到她意识到他去了哪里。

['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [haʊ'evər] .
Quiet was restored , however .
安静的 曾是 恢复 , 然而 .

然而，平静又恢复了。

['pegi] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] ,
Peggy , having done what she came for , should have gone home ,
佩吉 , 拥有 完毕 什么 她 来了 为了 , 应该 有 已消失 家 ,

佩吉完成了她此行的目的，就应该回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but the attractions of society were too much for her .
但 这 景点 的 社会 是 也 很多 为了 她 .

但是，上流社会的诱惑对她来说实在太大了。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] — - [pʊʃt] ['sɛrəz] ['empti] [tʃer] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
She lingered — Crippley pushed Sarah's empty chair towards her .
她 徘徊不去 — - 推动 莎拉的 空的 椅子 向 她 .

她逗留了一会儿——克里普利把莎拉的空椅子推向她。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Take a seat , miss , " she said .
" 拿 一个 座位 , 错过 , " 她 说 .

“请坐，小姐，”她说。

" [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][nɑːt] ['gɛtɪn] - [ʌp] .
" You'll excuse me not gettin ' up .
" 你会 原谅 我 不是 获得 - 向上 .

“请原谅我没法起床。”

[ɑːnst][aɪm][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [daʊn] , [its] [nɑːt][soʊ] - .
Onst I'm a - sittin ' down , it's not so heasy .
上 我是 一个 - 坐着 - 向下 , 它是 不是 所以 - .

即使我坐下来，也没那么容易。

" ['pegi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" Peggy looked at her with great interest .
" 佩吉 看起来 在 她 和 伟大的 兴趣 .

佩吉饶有兴致地看着她。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [mʌtʃ] ?
" Does it hurt much ?
" 做 它 伤害 很多 ?

“很疼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['lɪzi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wei] .
Lizzie smiled in a superior way .
莉齐 微笑 在 一个 优越的 方式 .

莉齐露出了高傲的笑容。

" [bles] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , " [hɜːrts] [noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Bless you , " she said again , " hurt's no word for it .
" 保佑 你 , " 她 说 再次 , " 受伤 不 单词 为了 它 .

“愿上帝保佑你，”她又说，“痛苦都无法形容我的感受。”

[its] [hɔːl]['oʊvər] — [bʌt; bət] [its] [taɪm] [aɪ][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
It's hall over — but it's time I were used to it — never mind about me ,
它是 大厅 超过 — 但 它是 时间 我 是 用过的 到 它 — 绝不 头脑 关于 我 ,
['mɪsi] .
missy .
米西 .

大厅结束了——但我已经习惯了——别管我，小姐。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] - - [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] ,
I'm sure it was most obligin ' of you to bring the shoe ,
我是 当然 它 曾是 最多 - - 的 你 到 带来 这 鞋 ,

您能把鞋子带来，我深感荣幸。

[bʌt; bət][wəʊnt][jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd][jʊr; jər] [nɜːrs] [skoʊld][juː; jʊ] ? " [-]
but won't your mamma and your nurse scold you ? " [95]
但 惯于 你的 妈妈 和 你的 护士 骂 你 ? " [-]

但是你妈妈和护士不会责骂你吗？[95]

" [maɪ] ['mɑːməz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][maɪ] [nɜːrs] , " [sed] ['pegi] .
" My mamma's gone away , and so has my nurse , " said Peggy .
" 我的 妈妈的 已消失 离开 , 和 所以 有 我的 护士 , " 说 佩吉 .

“我妈妈走了，我的保姆也走了，”佩吉说。

" [aɪm][ɔːl][ə'loʊn] .
" I'm all alone .
" 我是 全部 独自的 .

我孤身一人。

" [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
" All the eyes looked up with sympathy .
" 全部 这 眼睛 看起来 向上 和 同情 .

所有人的目光都带着同情抬起头来。

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] , ['huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [braʊn] ['smaɪli] .
" Deary me , who'd a thought it ? " said Brown Smiley .
" 亲爱的 我 , 谁会 一个 想法 它 ? " 说 棕色的 笑脸 .

“哎呀，谁能想到呢？”布朗·斯迈利说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] . "
" But there must be somebody to do for you , miss . "
" 但 那里 必须 是 某人 到 做 为了 你 , 错过 . "

“但是小姐，总得有人为您效劳吧。”

" [tuː; tə] [wʌt] ? " [æskt] ['pegi] .
" To what ? " asked Peggy .
" 到 什么 ? " 问 佩吉 .

“去哪儿？”佩吉问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [kʊk] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə]
" Of course there's cook , and Fanny , and my brothers , and my papa
" 的 课程 有 厨师 , 和 舢 , 和 我的 兄弟 , 和 我的 爸爸
[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .
when he comes home .
什么时候 他 来 家 .

“当然还有厨师、范妮、我的兄弟们，还有我爸爸回家的时候。”

" [braʊn] ['smaɪli] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" Brown Smiley looked relieved .
" 棕色的 笑脸 看起来 松了口气 .

“布朗·斯迈利看起来松了口气。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['pegi]
She was only a very little girl , not more than three years older than Peggy
她 曾是 仅有的 一个 非常 小的 女孩 , 不是 更多的 比 三 年 老 比 佩吉
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她只是个很小的小女孩，比佩吉大不了三岁。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
though she seemed so much more ,
尽管 她 似乎 所以 很多 更多的 ,

虽然她看起来远不止如此，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]
and she had really thought that the little visitor meant to say she was quite
和 她 有 真的 想法 那 这 小的 游客 意思是 到 说 她 曾是 相当
,
,
,

她真的以为这位小访客的意思是说她很安静。

[kwaɪt] [baɪ] [hɜːr'self] .
quite by herself .
相当 经过 她自己 .

她独自一人。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['riːəl] [ə'loʊn] . "
" she said , " that's not being real alone . "
" 她 说 , " 那就是 不是 存在 真实的 独自的 . "

她说：“独自一人不是真正的自己。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [pə'sistid] ['pegi] .
" But it is , " persisted Peggy .
" 但 它 是 , " 持续 佩吉 .

“但事实的确如此，”佩吉坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'loʊn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" It is very alone , I can tell you .
" 它 是 非常 独自的 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，这里非常孤独。”

[aɪv] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
I've nobody to play with ,
我已经 无人 到 玩 和 ,

我没有玩伴，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] - [sɛpt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ,

and	nothing	to	do	'	cept	to	look	out	of	the	window	at	you	playing	,
和	没有什么	到	做	-	除外	到	看	出去	的	这	窗户	在	你	玩耍	,

除了看着你从窗户里玩耍，我什么也做不了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nʌðər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] — — "

and	at	the	nother	window	at	—	—	"
和	在	这	另一个	窗户	在	—	—	"

在另一个窗口——”

" [ðə; ði]['waɪndər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [sed] ['lɪzi] , ['iːgərli] .

"	The	winder	to	the	front	,	"	said	Lizzie	,	eagerly	.
"	这	卷线器	到	这	正面	,	"	说	莉齐	,	急切地	.

“把卷帘往前拉，”莉齐急切地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [frʌnt] , [mɪs] .

"	It	must	be	splendid	at	your	front	,	miss	.
"	它	必须	是	灿烂	在	你的	正面	,	错过	.

“小姐，您家门前一定很壮观吧。”

['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][ɑːnst][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - ['ɪlz] — ['evər][soʊ][fɑːr] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn] -

Father	told	me	onst	you	could	see	the	'	ills	—	ever	so	far	right	away	in	Brackenshire
父亲	讲述	我	上	你	可以	看	这	-	疾病	—	曾经	所以	远的	正确的	离开	在	-

.

:

.

父亲告诉我，在布雷肯郡，你很快就能看到远处的山丘。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [aɪ'd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə]

Some	day	if	I	could	but	get	along	a	bit	better	I'd	like	fine	to	go	round	to
一些	天	如果	我	可以	但	得到	沿着	一个	少量	更好的	ID	喜欢	美好的	到	去	圆形的	到

[jʊr; jər] [frʌnt] ,

your	front	,
你的	正面	,

如果有一天我能和你相处得更好一些，我很乐意去你家门口看看。

[mɪs] .

miss	.
错过	.

错过。

[aɪv] ['nevər] [siːd] [ə; eɪ] - [ɪl] . " [-]

I've	never	seed	a	'	ill	.	"	[	96	]
我已经	绝不	种子	一个	-	患病的	.	"	[	-	]

我从未播种过“疾病”。[96]

['lɪzi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Lizzie	was	quite	out	of	breath	with	excitement	.
莉齐	曾是	相当	出去	的	气息	和	激动	.

莉齐兴奋得几乎喘不过气来。

['pegi] ['ænsər] ['iːgərli] ,

Peggy	answered	eagerly	,
佩吉	回答	急切地	,

佩吉急切地回答道：

" [oʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] .

"	Oh	I	do	wish	you	could	come	to	our	day	nursery	window	.
"	哦	我	做	希望	你	可以	来	到	我们的	天	苗圃	窗户	.

“哦，我真希望你能来我们托儿所的窗前看看。”

[wen] [its] [faɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] — [ðæts] [oʊld] , [noʊ] , [bɪg] [hɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

When	it's	fine	you	can	see	the	mountings	—	that's	old	,	no	,	big	hills	,	you	know	.
什么时候	它是	美好的	你	能	看	这	安装	—	那就是	老的	,	不	,	大的	丘陵	,	你	知道	.

天气晴朗的时候，你可以看到那些支架——那是古老的，不，是高高的山丘，你知道的。

[ænd; ənd] — [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . "

And	—	on	one	of	them	you	can	see	a	white	cottage	;	it	does	so	shine	in	the	sun	.	"
和	—	在	一	的	他们	你	能	看	一个	白色的	小屋	;	它	做	所以	闪耀	在	这	太阳	.	"

其中一张照片上可以看到一座白色的小屋；它在阳光下闪闪发光。

" [bles] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪzi] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['smaɪliz] , [fɔːr; fər] ['serə] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [baɪ] [naʊ] ,

"	Bless	me	,	"	said	Lizzie	,	and	both	the	Smileys	,	for	Sarah	had	come	back	by	now	,
"	保佑	我	,	"	说	莉齐	,	和	两个都	这	笑脸	,	为了	莎拉	有	来	后退	经过	现在	,

“保佑我，”莉齐说道，斯迈利夫妇也跟着说道，因为莎拉这时已经回来了。

[stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] .

stood	listening	with	open	mouths	.
站立	聆听	和	打开	嘴	.

站在那里，张着嘴听着。

" ['fɑːðɚz] [frʌm; frəm] - , " [sed] [laɪt] ['smaɪli] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] .

"	Father's	from	Brackenshire	,	"	said	Light	Smiley	,	whose	real	name	was	Sarah	.
"	父亲的	从	-	,	"	说	光	笑脸	,	谁	真实的	姓名	曾是	莎拉	.

“我父亲来自布雷肯郡，”莱特·斯迈利说道，她的真名叫莎拉。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræðər] ['tɪmɪdli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər] [fɔːr] ['eldər] ['sɪstər] .

She	spoke	rather	timidly	,	for	she	was	well	kept	in	her	place	by	her	four	elder	sisters	.
她	辐	相当	胆怯地	,	为了	她	曾是	出色地	保留	在	她	地方	经过	她	四	长老	姐妹	.

她说话有些胆怯，因为她的四个姐姐对她管教很严。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [snʌb] [hɜːr; hər] .

For	a	wonder	they	did	not	snub	her	.
为了	一个	想知道	他们	做过	不是	冷落	她	.

令人惊讶的是，他们竟然没有冷落她。

" [jes] , [hiː; hi][biː; bi] , " ['ædɪd] [mə'tɪldə] , " [ænd; ənd] ['hiːz] [toʊld][juː 'es] [its] [biː] - - ['oʊvər][ðer; ðər] . :

"	Yes	,	he	be	,	"	added	Matilda	,	"	and	he's	told	us	it's	bee	-	yutiful	over	there	.	:
"	是的	,	他	是	,	"	额外	玛蒂尔达	,	"	和	他是	讲述	我们	它是	蜜蜂	-	-	超过	那里	.	:

“是的，他就是，”玛蒂尔达补充道，“他告诉我们那里非常漂亮。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi][dɪd] , [wen] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] . "

He	lived	in	a	cottage	,	he	did	,	when	he	were	a	little	lad	.	"
他	居住地	在	一个	小屋	,	他	做过	,	什么时候	他	是	一个	小的	小伙子	.	"

他小时候确实住在一间小屋里。

" [mɛ'bi] - [tɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [mɪs] [siːz] ['ʃaɪnɪŋ] , " ['ventʃərd] ['serə] .

"	Mebbe	'	tis	father's	cottage	miss	sees	shining	,	"	ventured	Sarah	.
"	也许	-	的	父亲的	小屋	错过	看到	灼灼	,	"	冒险	莎拉	.

“也许小姐看到的是父亲的小屋闪闪发光，”莎拉试探性地说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['lʌki] .

But	this	time	she	was	not	so	lucky	.
但	这	时间	她	曾是	不是	所以	幸运的	.

但这一次她就没那么幸运了。

" ['rʌbɪʃ] , ['serə] , " [sed] ['lɪzi] .

"	Rubbish	,	Sarah	,	"	said	Lizzie	.
"	垃圾	,	莎拉	,	"	说	莉齐	.

“胡说，莎拉，”莉齐说。

" [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [wʌn] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] - . "

"	There's	more'n	one	cottage	in	Brackenshire	.	"
"	有	更多	一	小屋	在	-	.	"

“布雷肯郡不止一间小屋。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mæmə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:pə] [hu:] [goʊz][tu:; tə]

"	And	there's	a	mamma	and	a	baby	—	and	a	papa	who	goes	to
"	和	有	一个	妈妈	和	一个	婴儿	—	和	一个	爸爸	WHO	去	到

[wɜ:rk] , [ɪn][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,

work	,	in	my	cottage	,
工作	,	在	我的	小屋	,

“我的小屋里有一位妈妈和一个婴儿，还有一位去上班的爸爸，

" [sed] ['pegi] .

"	said	Peggy	.
"	说	佩吉	.

佩吉说道。

" [soʊ] [-]

"	So	[	97	]
"	所以	[	-	]

“所以[97]

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] — — " [bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [gru:] [kən'fju:zd] ,

I	don't	think	it	could	be	—	—	"	but	here	she	grew	confused	,
我	不	思考	它	可以	是	—	—	"	但	这里	她	生长	使困惑	,

我不认为会是——”但她话音未落，就感到困惑起来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['fænsi] ,

remembering	that	all	about	the	white	cottage	was	only	fancy	,
记住	那	全部	关于	这	白色的	小屋	曾是	仅有的	想要	,

记住，白色小屋的一切不过是华丽的装饰而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['smaɪliz] - ['fɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

and	that	besides	the	Smileys	'	father	might	have	lived	there	long	ago	.
和	那	除了	这	笑脸	-	父亲	可能	有	居住地	那里	长的	前	.

而且，斯迈利家的父亲可能很久以前就住在那里。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['ræðər] [red] ,

She	got	rather	red	,
她	得到	相当	红色的	,

她脸有点红了，

['fi:lɪŋ] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə]

feeling	somehow	as	if	it	was	not	very	kind	of	her	not	to	like	the	idea
感觉	不知何故	作为	如果	它	曾是	不是	非常	种类	的	她	不是	到	喜欢	这	主意

[ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .

of	its	being	his	cottage	.
的	它是	存在	他的	小屋	.

他总觉得她不喜欢把那间小屋当作他的住所这个想法，好像有点不太友善似的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ; [hiː; hi] [lʊkt] [bɪg][ænd; ənd] [rʌf] ,

She	had	seen	him	once	or	twice	;	he	looked	big	and	rough	,
她	有	已见	他	一次	或者	两次	;	他	看起来	大的	和	粗糙的	,

她见过他一两次；他看起来身材高大，相貌粗犷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][oʊld] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['fænsi][hɪm; ɪm]['evər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn]

and	his	clothes	were	old	—	she	could	not	fancy	him	ever	having	lived	in
和	他的	衣服	是	老的	—	她	可以	不是	想要	他	曾经	拥有	居住地	在

[hɜːr; hər] ['deɪnti] [waɪt] [haʊs] .

her	dainty	white	house	.
她	纤巧	白色的	房子	.

他的衣服很旧——她无法想象他曾经在她那精致的白色房子里住过。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] , [dɪ'mændɪŋ] ['serə] .

Just	then	came	a	loud	voice	from	the	upper	story	,	demanding	Sarah	.
只是	然后	来了	一个	大声	嗓音	从	这	上	故事	,	要求	莎拉	.

这时，楼上传来一个响亮的声音，要找莎拉。

" - [tɪz] ['mʌðər] ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] , " [sed] [braʊn] ['smaɪli] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

"	'	Tis	Mother	Whelan	,	"	said	Brown	Smiley	,	starting	up	.
"	-	的	母亲	惠兰	,	"	说	棕色的	笑脸	,	开始	向上	.

“是惠兰太太，”布朗·斯迈利说着，开始说话。

" [rɪ'bekə] [sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['erənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	Rebecca	said	as	how	I	was	to	run	of	an	errant	for	her	.
"	丽贝卡	说	作为	如何	我	曾是	到	跑步	的	一个	错误的	为了	她	.

丽贝卡说，我应该为她跑掉一个迷途羔羊。

[ɪts] [taɪm] [aɪ][wɜːr; wər] [ɔːf] .

It's	time	I	were	off	.
它是	时间	我	是	离开	.

我该下班了。

" ['pegi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	Peggy	turned	to	go	.
"	佩吉	转向	到	去	.

佩吉转身要走。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	home	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	家	,	"	她	说	.

“我必须回家了，”她说。

" [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	P'raps	I'll	come	again	some	day	.
"	或许	患病的	来	再次	一些	天	.

“也许有一天我会再来。”

[ɪf] ['mæmə] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [aɪ'd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] ['maɪtənt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv]

If	mamma	was	at	home	I'd	ask	her	if	you	mightn't	come	to	look	out	of
如果	妈妈	曾是	在	家	ID	问	她	如果	你	可能不会	来	到	看	出去	的

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ,

the	nursery	window	,
这	苗圃	窗户	,

如果妈妈在家，我会问她你能不能过来看看婴儿房的窗户。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzi] .

"	she	added	,	turning	to	Lizzie	.
"	她	额外	,	转弯	到	莉齐	.

她转向莉齐，补充道。

" [bles] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] , " [aɪ'd] ['nevər] [get] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] ;

"	Bless	you	,	"	said	the	poor	girl	,	"	I'd	never	get	up	the	stairs	;
"	保佑	你	,	"	说	这	贫穷的	女孩	,	"	ID	绝不	得到	向上	这	楼梯	;

“愿上帝保佑你，”可怜的女孩说，“我永远也上不去楼梯了；

[θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

thank	you	all	the	same	.
感谢	你	全部	这	相同的	.

无论如何，谢谢你们。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni]

"	And	with	a	deep	sigh	of	regret	at	having	to	leave	such	pleasant	company
"	和	和	一个	深的	叹	的	后悔	在	拥有	到	离开	这样的	令人愉快的	公司

,

,

,

“带着深深的遗憾，不得不离开这么愉快的伙伴，

['pegi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] [hoʊm] . [-]

Peggy	ran	across	the	street	home	.	[	98	]
佩吉	跑	穿过	这	街道	家	.	[	-	]

佩吉跑过马路回家了。[98]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [bʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gʊd]

A	BUN	TO	THE	GOOD
一个	包子	到	这	好的

一个好面包

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [frʌm; frəm] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] .

"	The	little	gift	from	out	our	store	.
"	这	小的	礼物	从	出去	我们的	店铺	.

“这是我们店里的小礼物。”

" [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ; [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔːr] .

"	The	yard	door	was	still	open	;	so	was	the	house	door	.
"	这	院子	门	曾是	仍然	打开	;	所以	曾是	这	房子	门	.

院子里的门还开着，房子的门也开着。

['pegi] [met] [noʊ] [wʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ɪn] .

Peggy	met	no	one	as	she	ran	in	.
佩吉	遇见	不	一	作为	她	跑	在	.

佩吉跑进去的时候没遇到任何人。

" ['fæniz] [ʌp'sterz] , , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	Fanny's	upstairs	,	p'raps	,	"	she	said	to	herself	.
"	芬妮的	楼上	,	或许	,	"	她	说	到	她自己	.

“芬妮可能在楼上，”她自言自语道。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fæni] ['iːðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌp] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .

But	no	,	she	saw	nothing	of	Fanny	either	on	the	way	up	or	in	the	nursery	.
但	不	,	她	锯	没有什么	的	舢	任何一个	在	这	方式	向上或者		在	这	苗圃	.

但是，她上楼的路上和育婴室里都没有看到范妮。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [dʌl] [ɔːr] ['loʊnli] [naʊ] , [haʊ'evər] .

She	did	not	feel	dull	or	lonely	now	,	however	.
她	做过	不是	感觉	乏味的	或者	孤独	现在	,	然而	.

然而，她现在并不觉得无聊或孤独。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

She	went	to	the	back	window	and	stood	there	for	a	minute	looking	at
她	去	到	这	后退	窗户	和	站立	那里	为了	一个	分钟	寻找	在

- [ænd; ənd] [laɪt] ['smaɪli] ,

Crippley	and	Light	Smiley	,
-	和	光	笑脸	,

她走到后窗边，站在那里看了克里普利和莱特·斯迈利一会儿。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] .

who	were	still	there	with	the	two	babies	.
WHO	是	仍然	那里	和	这	二	婴儿	.

他们当时还和那两个婴儿在一起。

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər]

How	funny	it	seemed	that	just	a	moment	or	two	ago	she	had	been	down	there
如何	有趣的	它	似乎	那	只是	一个	片刻	或者	二	前	她	有	到过	向下	那里

['æktʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

actually	talking	to	them	!
实际上	说	到	他们	!

多么滑稽啊，就在一两分钟前，她还在下面和他们说话呢！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['tʃɪldrən] [huːm] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi]

She	could	scarcely	believe	they	were	the	very	same	children	whom	for	so	long	she
她	可以	几乎	相信	他们	是	这	非常	相同的	孩子们	谁	为了	所以	长的	她

[hæd; həd] [noʊn] [baɪ] [saɪt] .

had	known	by	sight	.
有	已知	经过	视线	.

她简直不敢相信，他们就是她多年来一直只在眼前见过的那些孩子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃuː] , " [θɔːt] ['pegi] .

"	I	am	so	glad	I	found	the	shoe	,	"	thought	Peggy	.
"	我	是	所以	高兴的	我	成立	这	鞋	,	"	想法	佩吉	.

“我真高兴找到了这只鞋，”佩吉心想。

" [aɪ] [wɪʃ] ,

"	I	wish	,
"	我	希望	,

我希望，

[oʊ][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [-]

oh	I	do	wish	I	could	have	a	tea	-	party	,	and	[	99	]
哦	我	做	希望	我	可以	有	一个	茶	-	派对	,	和	[	-	]

哦，我真希望我能举办一场茶话会，而且[99]

- - [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [tiː] .

'	avite	them	all	to	tea	.
-	-	他们	全部	到	茶	.

邀请他们所有人来喝茶。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['kæri] - [ˌʌp'sterz] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] .

I	daresay	the	father	could	carry	Crippley	upstairs	—	he's	a	very	big	man	.
我	敢说	这	父亲	可以	携带	-	楼上	—	他是	一个	非常	大的	男人	.

我敢说，父亲可以把克里普利背上楼——他身材非常高大。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ['kærid] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	thought	of	the	father	carried	her	thoughts	to	Brackenshire	and	the
"	这	想法	的	这	父亲	携带	她	想法	到	-	和	这

['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

cottage	on	the	hill	,
小屋	在	这	爬坡道	,

“对父亲的思念让她想起了布雷肯郡和山上的小屋。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] - ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə]

and	she	went	into	the	day	-	nursery	to	look	if	the	white	spot	was	still	to
和	她	去	进入	这	天	-	苗圃	到	看	如果	这	白色的	点	曾是	仍然	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

于是她走进托儿所，看看白点是否还在。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Yes	,	it	was	very	bright	and	clear	in	the	sunshine	.
是的	,	它	曾是	非常	明亮的	和	清除	在	这	阳光	.

是的，阳光下非常明亮清晰。

['pegi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Peggy	gazed	at	it	while	a	smile	broke	over	her	grave	little	face	.
佩吉	凝视	在	它	尽管	一个	微笑	打破	超过	她	严重	小的	脸	.

佩吉凝视着它，严肃的小脸上突然露出了笑容。

" [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	How	I	do	wish	I	could	go	there	,	"	she	thought	.
"	如何	我	做	希望	我	可以	去	那里	,	"	她	想法	.

“我多么希望自己能去那里啊，”她心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['smaɪliz] - ['fɑːðər] - - [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	I	wonder	if	the	Smileys	'	father	'	amembers	about	when	he	was	a	little	boy	,
"	我	想知道	如果	这	笑脸	-	父亲	-	-	关于	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,

[kwaɪt] [wel] .

quite	well	.
相当	出色地	.

“我想知道斯迈利家的父亲是否还记得他小时候的事情。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [mæn][wiː; wi] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

If	he	wasn't	such	a	'	nugly	man	we	might	ask	him	to	tell	us	stories	about
如果	他	不是	这样的	一个	-	-	男人	我们	可能	问	他	到	告诉	我们	故事	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他不是那么“丑陋”，我们或许会请他给我们讲讲相关的故事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] [ʃuːz] ['peɪʃntli] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

"	Then	she	caught	sight	of	the	little	scarlet	shoes	patiently	standing	on	the	window	-
"	然后	她	捕捉	视线	的	这	小的	猩红	鞋	耐心	常设	在	这	窗户	-

[sɪl] .

sill	.
窗台	.

然后她看到了那双静静地立在窗台上的小红鞋。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Dear	little	shoes	,	"	she	said	.
"	亲爱的	小的	鞋	,	"	她	说	.

“亲爱的小鞋子，”她说。

" ['pegi] [wʌz; wəz] ['niːli] [fə'getiŋ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [kɪst]

"	Peggy	was	neely	forgetting	you	,	"	and	she	took	them	up	and	kissed
"	佩吉	曾是	尼利	遗忘	你	,	"	和	她	采取	他们	向上	和	亲吻

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“佩吉差点忘了你，”她拿起它们，亲吻了它们。

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['smaɪliz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	Next	time	I	go	to	see	the	Smileys	,	"	she	thought	,
"	下一个	时间	我	去	到	看	这	笑脸	,	"	她	想法	,

“下次我去见斯迈利一家的时候，”她心想。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

"	I'll	take	the	red	shoes	with	me	to	show	them	.
"	患病的	拿	这	红色的	鞋	和	我	到	展示	他们	.

“我会把那双红鞋带去给他们看。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

They	will	be	pleased	.
他们	将要	是	高兴	.

他们会很高兴的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	she	got	out	her	work	and	sat	down	to	do	it	,
"	然后	她	得到	出去	她	工作	和	卫星	向下	到	做	它	,

然后她拿出工作材料坐下来开始做。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ɪn] [hɜːr; hər]

placing	her	chair	where	she	could	see	the	hills	from	,	the	little	shoes	in	her
放置	她	椅子	在哪里	她	可以	看	这	丘陵	从	,	这	小的	鞋	在	她

[læp] ,

lap	,
膝	,

她把椅子放在能看到山丘的地方，小鞋子放在腿上。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

feeling	quite	happy	and	contented	.
感觉	相当	快乐的	和	满足	.

感觉非常开心和满足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

第5/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [ˈfæni] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [ˈpɛgiz]

It	seemed	but	a	little	while	till	Fanny	came	up	to	lay	the	cloth	for	Peggy's
它	似乎	但	一个	小的	尽管	直到	舢	来了	向上	到	躺	这	布	为了	佩吉的

[ˈdɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

似乎没过多久，范妮就上来为佩吉铺晚餐的桌布了。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	100	]
她	[	-	]

她[100]

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈekstrə][hɑːrd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

had	been	working	extra	hard	that	morning	,	so	as	to	be	ready	for	the
有	到过	在职的	额外的	难的	那	早晨	,	所以	作为	到	是	准备好	为了	这

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那天上午他格外努力工作，以便为下午的工作做好准备。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] .

and	perhaps	her	head	was	a	little	confused	.
和	也许	她	头	曾是	一个	小的	使困惑	.

或许她当时脑子有点混乱。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ˈpegi] [bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n]

And	so	when	Peggy	began	telling	her	her	adventures	she	did	not	listen
和	所以	什么时候	佩吉	开始	讲述	她	她	冒险	她	做过	不是	听

[əˈtentɪvli] ,

attentively	,
认真地	,

所以当佩吉开始给她讲述自己的冒险经历时，她并没有认真听。

[ænd; ənd] [ˈænsər] " [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] " [wɪˈðaʊt] [ˈriːəli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

and	answered	"	yes	"	and	"	no	"	without	really	knowing	what	she	was	saying	.
和	回答	"	是的	"	和	"	不	"	没有	真的	会心	什么	她	曾是	说	.

她回答“是”和“否”，但其实并不知道自己在说什么。

" [ænd; ənd][soʊ] [wen] [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd][juː; jʊ] , [ˈfæni] , [aɪ][dʒʌst] [ɹʌnd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

"	And	so	when	I	couldn't	find	you	,	Fanny	,	I	just	runned	over	with	the	'
"	和	所以	什么时候	我	不能	寻找	你	,	舢	,	我	只是	跑	超过	和	这	-

['nʌðər] [ʃuː] [maɪ'self] .

nother	shoe	myself	.
另一个	鞋	我	.

“所以，当我找不到你的时候，芬妮，我就自己拿着另一只鞋跑了过去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ðə; ði][nɑːt][ðə; ði] - [ˈnʌðər]

And	the	poor	little	boy	what	was	playing	with	the	—	the	not	the	'	nother
和	这	贫穷的	小的	男生	什么	曾是	玩耍	和	这	—	这	不是	这	-	另一个

[wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

one	,	you	know	,
一	,	你	知道	,

那个可怜的小男孩当时正在和——不是另一个，你知道的，——玩耍

[dɪd][soʊ][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [suːn] [left] [ɔːf] .

did	so	cry	,	but	I	think	he	soon	left	off	.
做过	所以	哭	,	但	我	思考	他	很快	左边	离开	.

他哭了一会儿，但我想他很快就不哭了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['mæmə] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] - - [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

And	some	day	I'm	going	to	ask	mamma	to	let	me	'	avite	them	all	to
和	一些	天	我是	去	到	问	妈妈	到	让	我	-	-	他们	全部	到

[tiː] ,

tea	,
茶	,

总有一天我会请求妈妈让我邀请他们所有人来喝茶。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] — — " [bʌt; bət] [hɪr] ['pegi] [stɑːpt] , " [ðə; ði]

for	them	to	see	the	hills	,	and	—	—	"	but	here	Peggy	stopped	,	"	the
为了	他们	到	看	这	丘陵	,	和	—	—	"	但	这里	佩吉	停止	,	"	这

[hɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

hills	,	you	know	,
丘陵	,	你	知道	,

让他们看看山丘，还有——”佩吉说到这里停住了，“你知道，那些山丘，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

out	of	the	window	.	"
出去	的	这	窗户	.	"

从窗户往外看。

" [jes] , [dɪr] ; ['veri] [naɪs] , " [sed] ['fæni] .

"	Yes	,	dear	;	very	nice	,	"	said	Fanny	.
"	是的	,	亲爱的	;	非常	好的	,	"	说	舢	.

“是的，亲爱的；非常好，”范妮说。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [soʊ]['kwaɪətli][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

"	You've	been	a	good	little	girl	to	amuse	yourself	so	quietly	all	the	morning	and
"	你已经	到过	一个	好的	小的	女孩	到	娱乐	你自己	所以	悄悄	全部	这	早晨	和

[gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

give	no	trouble	.
给	不	麻烦	.

“你真是个乖女孩，整个上午都安静地自己玩耍，没有给我们添麻烦。”

[aɪ][duː] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [noʊz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [θɪŋz] ,

I	do	wonder	if	the	washerwoman	knows	to	come	for	the	nursery	things	,
我	做	想知道	如果	这	洗衣妇	知道	到	来	为了	这	苗圃	事物	,

我很好奇洗衣妇是否知道要来收婴儿房用品。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][send] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] , [ðoʊ] [ə'laʊd] , [tuː; tə][hɜːr'self] .

or	if	I	must	send	,	"	she	went	on	,	speaking	,	though	aloud	,	to	herself	.
或者	如果	我	必须	发送	,	"	她	去	在	,	请讲	,	尽管	大声	,	到	她自己	.

“或者如果我必须派人去送，”她继续说道，虽然是自言自语，但声音却很大。

[soʊ] ['pegi] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ə'baʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

So	Peggy	felt	perfectly	happy	about	all	she	had	done	,
所以	佩吉	毛毡	完美	快乐的	关于	全部	她	有	完毕	,

所以佩吉对自己所做的一切都感到非常满意。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

not	indeed	that	she	had	had	the	slightest	misgiving	.
不是	的确	那	她	有	有	这	丝毫	疑虑	.

事实上，她丝毫没有心存疑虑。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ['veri] ['plezntli] .

The	afternoon	passed	very	pleasantly	.
这	下午	通过了	非常	愉快	.

下午过得非常愉快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [ˈpegi] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [-]

It	was	quite	a	treat	to	Peggy	to	go	a	walk	in	a	grown	-	up	[	101	]
它	曾是	相当	一个	对待	到	佩吉	到	去	一个	走	在	一个	生长	-	向上	[	-	]

对佩吉来说，能和大人一起散步是一件非常愉快的事[101]

[sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] , [trɔtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ,

sort	of	way	with	Fanny	,	trotting	by	her	side	and	talking	comfortably	,
种类	的	方式	和	舢	,	小跑	经过	她	边	和	说	舒适地	,

他用某种方式和范妮相处，小跑着跟在她身边，轻松地和她聊天。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhælz][hænd][ænd; ənd] [ˈlʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ɪn]

instead	of	having	to	take	Hal's	hand	and	lugging	him	along	to	keep	well	in
反而	的	拥有	到	拿	哈尔的	手	和	搬运	他	沿着	到	保持	出色地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] .

front	of	the	perambulator	.
正面	的	这	婴儿车	.

而不用牵着哈尔的手，把他拽着走，才能跟上婴儿车的步伐。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɜːrnˌdeɪl] [roʊd] — [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ,

They	went	up	the	Ferndale	Road	—	a	good	way	,
他们	去	向上	这	费恩代尔	路	—	一个	好的	方式	,

他们沿着费恩代尔路走——这是一条不错的路。

[ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈpegi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] — [soʊ][fɑːr] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli]

farther	than	Peggy	had	ever	been	—	so	far	indeed	that	she	could	scarcely
更远	比	佩吉	有	曾经	到过	—	所以	远的	的确	那	她	可以	几乎

[ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪlz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]

understand	how	it	was	the	hills	did	not	seem	much	nearer	than	from	the
理解	如何	它	曾是	这	丘陵	做过	不是	似乎	很多	更近	比	从	这

['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ,

nursery	window	,
苗圃	窗户	,

比佩吉以往去过的任何地方都远——远到她几乎无法理解，为什么山丘看起来并没有比从育儿室的窗户望出去近多少。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈfæni] , [ˈfæni] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][soʊ][wɪð; wɪθ] [hɪlz] — " ['nʌθɪŋ]

but	when	she	asked	Fanny	,	Fanny	said	it	was	often	so	with	hills	—	"	nothing
但	什么时候	她	问	舢	,	舢	说	它	曾是	经常	所以	和	丘陵	—	"	没有什么

[ɪz] [mɔːr] [ˌʌndɪˈpendəbəl] .

is	more	undependable	.
是	更多的	不可靠的	.

但当她问范妮时，范妮说山丘常常如此——“没有什么比山丘更不可靠了。”

" ['pegi] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	Peggy	did	not	quite	understand	her	,	but	put	it	away	in	her	head	to	think
"	佩吉	做过	不是	相当	理解	她	,	但	放	它	离开	在	她	头	到	思考

[əˈbaʊt] ['æftərwərdz] .

about	afterwards	.
关于	然后	.

佩吉不太明白她的意思，但她把这件事记在心里，打算以后再考虑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] .

And	when	they	came	home	it	was	nearly	tea	-	time	.
和	什么时候	他们	来了	家	它	曾是	几乎	茶	-	时间	.

他们回家的时候，差不多已经是下午茶时间了。

['pegi] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli]['taɪərd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Peggy	felt	quite	comfortably	tired	when	she	had	taken	off	her	things	and
佩吉	毛毡	相当	舒适地	疲劳的	什么时候	她	有	已采取	离开	她	事物	和

[bɪˈgæn][tuː; tə][help] ['fæni] [tuː; tə][get] [tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

began	to	help	Fanny	to	get	tea	ready	for	the	boys	,
开始	到	帮助	舢	到	得到	茶	准备好	为了	这	男孩们	,

佩吉脱下衣服后，感到一阵舒适的疲惫，便开始帮范妮为男孩们准备茶水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
and **when** **they** **arrived** **,**
和 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，

[ɔ:l] [θri:] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['ræðər] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæmə] [ænd; ənd]
all **three** **very** **hungry** **and** **rather** **low** **-** **spirited** **at** **the** **thought** **of** **mamma** **and**
全部 三 非常 饥饿的 和 相当 低的 - 精神抖擞 在 这 想法 的 妈妈 和
[nɜ:rs] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] ,
nurse **being** **away** **,**
护士 存在 离开 ,

三只小家伙都非常饿，而且一想到妈妈和保姆不在家，就显得有些闷闷不乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [kwaɪt] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['ju:ʒuəl]
it **was** **very** **nice** **for** **them** **to** **find** **the** **nursery** **quite** **as** **tidy** **as** **usual**
它 曾是 非常 好的 为了 他们 到 寻找 这 苗圃 相当 作为 整齐的 作为 通常
— [ɪn'di:d] ,
— **indeed** **,**
— 的确 ,

他们很高兴看到育婴室和往常一样整洁——事实上，

[pər'hæps] , ['ræðər] ['taidiə(r)] — [ænd; ənd] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] ,
perhaps **,** **rather** **tidier** **—** **and** **Peggy** **,** **with** **a** **bright** **face** **,**
也许 , 相当 更整洁 — 和 佩吉 , 和 一个 明亮的 脸 ,

或许，整洁得多——佩吉脸上洋溢着笑容，

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ti:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
waiting **with** **great** **pride** **to** **pour** **out** **tea** **for** **them** **.**
等待 和 伟大的 自豪 到 倒 出去 茶 为了 他们 .

我满怀自豪地等着为他们斟茶。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊski:pər] , [peg] , " [sed] ['terəns] ,
" **I** **think** **you're** **a** **very** **good** **housekeeper** **,** **Peg** **,** **"** **said** **Terence** **,**
" 我 思考 你是 一个 非常 好的 管家 , 佩格 , " 说 特伦斯 ,

“我觉得你是个非常优秀的管家，佩格，”特伦斯说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] . [-]
who **was** **always** **the** **first** **to** **say** **something** **pleasant** **.** **[** **102** **]**
WHO 曾是 总是 这 第一的 到 说 某物 令人愉快的 . [-]

他总是第一个说好话的人。[102]

" [nɑ:t][soʊ][bæd] , " [ə'gri:d] ['θɔ:rəʊld] , ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] .
" **Not** **so** **bad** **,** **"** **agreed** **Thorold** **,** **patronisingly** **.**
" 不是 所以 坏的 , " 同意 索罗德 , 居高临下地 .

“还不错，”索罗德居高临下地表示赞同。

['bɔ:ldwɪn] [sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
Baldwin **sat** **still** **,** **looking** **before** **him** **solemnly** **,** **and** **considering** **his** **words** **,**
鲍德温 卫星 仍然 , 寻找 前 他 庄严地 , 和 考虑 他的 字 ,

鲍德温静静地坐着，神情严肃地望着前方，思考着自己所说的话。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] ['eniθɪŋ] .
as **was** **his** **way** **before** **he** **said** **anything** **.**
作为 曾是 他的 方式 前 他 说 任何事物 .

这是他开口说话前的惯常做法。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [læst] ,
" **I** **think** **,** **"** **he** **began** **at** **last** **,**
" 我 思考 , " 他 开始 在 最后的 ,

“我想，”他终于开口说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][mæn] [aɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['pegi] ,

"	I	think	that	when	I'm	a	big	man	I'll	live	in	a	cottage	all	alone	with	Peggy	,
"	我	思考	那	什么时候	我是	一个	大的	男人	患病的	居住	在	一个	小屋	全部	独自的	和	佩吉	,

“我想等我长大成人后，我会和佩吉一起住在一间小屋里。”

[ænd; ənd][nɑːt][noʊ][wʌn] [els] .

and	not	no	one	else	.
和	不是	不	一	别的	.

而不是其他人。

" ['pegi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	Peggy	turned	to	him	with	sparkling	eyes	.
"	佩吉	转向	到	他	和	闪闪发光	眼睛	.

佩吉转过身，双眼闪闪发光地看着他。

" [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , ['bɔːldwɪn] [dɪr] ; [duː] [seɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .

"	A	white	cottage	,	Baldwin	dear	;	do	say	a	white	cottage	,	"	she	entreated	.
"	一个	白色的	小屋	,	鲍德温	亲爱的	;	做	说	一个	白色的	小屋	,	"	她	恳求	.

“一座白色的小屋，亲爱的鲍德温；一定要说一座白色的小屋，”她恳求道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] — [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][kwaɪt][ə; eɪ]['taɪni][wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	mind	—	a	white	cottage	,	but	quite	a	tiny	one	,	"	he	replied	.
"	我	不	头脑	—	一个	白色的	小屋	,	但	相当	一个	微小的	一	,	"	他	回复	.

“我不介意——一栋白色的小屋，不过要很小才行，”他回答说。

" [hʌm] ! " [sed] [θɔː] , " [ðæts] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

"	Hum	!	"	said	Thor	,	"	that's	very	good	-	natured	,	I	must	say	.
"	哼	!	"	说	雷神	,	"	那就是	非常	好的	-	自然	,	我	必须	说	.

“嗯！”索尔说道，“我得说，这真是非常友善。”

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['teri] ? "

There'll	be	no	room	for	visitors	,	do	you	hear	,	Terry	?	"
将会	是	不	房间	为了	访客	,	做	你	听到	,	特里	?	"

“这里不接待访客，听到了吗，特里？”

" [oʊ] [jes] ; [ðer; ðər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['pegi] .

"	Oh	yes	;	p'raps	there	will	sometimes	,	"	said	Peggy	.
"	哦	是的	;	或许	那里	将要	有时	,	"	说	佩吉	.

“哦，是的；也许有时候会这样，”佩吉说。

" [juːl] [let][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['teri] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [peg] - [tɑːp] ? " [sed] ['terəns] , ['koʊksɪŋli] .

"	You'll	let	your	poor	old	Terry	come	,	won't	you	,	Peg	-	top	?	"	said	Terence	,	coaxingly	.
"	你会	让	你的	贫穷的	老的	特里	来	,	惯于	你	,	佩格	-	顶部	?	"	说	特伦斯	,	哄骗地	.

“你会让你可怜的老特里来的，对吧，佩格托普？”特伦斯哄着说。

" [dɪr] ['teri] , " [sed] ['pegi] .

"	Dear	Terry	,	"	said	Peggy	.
"	亲爱的	特里	,	"	说	佩吉	.

“亲爱的特里，”佩吉说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['veri] [dʌl] [ɔːl] [deɪ] [ə'loʊn] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ?

"	Haven't	you	been	very	dull	all	day	alone	,	by	the	bye	?
"	还没有	你	到过	非常	乏味的	全部	天	独自的	,	经过	这	再见	?

对了，你今天一个人待着是不是觉得很无聊?

" ['terəns] [went] [ɑːn] .

"	Terence	went	on	.
"	特伦斯	去	在	.

特伦斯继续说道。

" [nɑːt] ['veri] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	very	,	"	Peggy	replied	.
"	不是	非常	,	"	佩吉	回复	.

“不太像，”佩吉回答道。

" ['fæni] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt]
" Fanny took me a nice walk , and this morning — — " But she stopped short
" 舢 采取 我 一个 好的 走 , 和 这 早晨 — — " 但 她 停止 短的
[bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] [mɔːr] .
before telling more .
前 讲述 更多的 .

“芬妮带我出去散步，今天早上——”但她没说完就停住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [-]
She was afraid that [103]
她 曾是 害怕的 那 [-]

她害怕[103]

['θɔːrəʊld] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]
Thorold would laugh at her if she said how much she liked the children at the
索罗德 会 笑 在 她 如果 她 说 如何 很多 她 喜欢 这 孩子们 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

如果她说她有多喜欢后面的孩子们，索罗德会嘲笑她的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .
and then she had another reason .
和 然后 她 有 其他 原因 .

然后她又有了另一个理由。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] " [sər'praɪz] " [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [paɪps] [fɔːr; fər] [soʊp] -
She wanted to " surprise " her brothers with a present of pipes for soap -
她 通缉 到 " 惊喜 " 她 兄弟 和 一个 展示 的 管道 为了 肥皂 -
['bʌblz] ,
bubbles ,
气泡 ,

她想送给弟弟们一套吹肥皂泡的管子作为礼物，给他们一个“惊喜”。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [striːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]
and very likely if she began talking about the back street at all it would make
和 非常 可能 如果 她 开始 说 关于 这 后退 街道 在 全部 它 会 制作
[ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] ,
them think of Mrs . Whelan's ,
他们 思考 的 太太 . 惠兰氏 ,

而且，如果她一提起那条后街，很可能会让他们想起惠兰太太家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] ['pegi] [dɪd][nɑːt]
and then they might think of the pipes for themselves , which Peggy did not
和 然后 他们 可能 思考 的 这 管道 为了 他们自己 , 哪个 佩吉 做过 不是
[wɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .
wish at all .
希望 在 全部 .

然后他们可能会自己考虑安装管道，这是佩吉一点也不想看到的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [bɪg][ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪliz] ,
She felt quite big and managing since she had paid a visit to the Smileys ,
她 毛毡 相当 大的 和 管理 自从 她 有 有薪酬的 一个 访问 到 这 笑脸 ,

自从拜访了斯迈利一家后，她感觉自己变得强大多了，也更能掌控局面了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [paɪps] " [ɔːl][baɪ][maɪ] [oʊn] [self] . "
and had a plan for going to buy the pipes " all by my own self . "
和 有 一个 计划 为了 去 到 买 这 管道 " 全部 经过 我的 自己的 自己 . "

我当时计划“独自一人”去买这些管道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['θɔːrəʊld] , " [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

"	To	-	morrow	,	"	said	Thorold	,	"	there's	to	be	a	party	at	our	school	.
"	到	-	明天	,	"	说	索罗德	,	"	有	到	是	一个	派对	在	我们的	学校	.

索罗德说："明天，我们学校要举行一个聚会。"

[wɪə(r)] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][goʊ] .

We're	all	three	to	go	.
是	全部	三	到	去	.

我们三个都还剩最后一段。

" ['pɛgiz] [feɪs] [fel] .

"	Peggy's	face	fell	.
"	佩吉的	脸	跌倒	.

佩吉的脸色垮了下来。

" [its] ['sætərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	Saturday	,	"	she	said	.
"	它是	周六	,	"	她	说	.

"今天是星期六，"她说。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	thought	you'd	have	stayed	with	me	.
"	我	想法	你会	有	入住	和	我	.

我以为你会留下来陪我。

" ['terəns] [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] [lʊkt] ['sɑːri] .

"	Terence	and	Baldwin	looked	sorry	.
"	特伦斯	和	鲍德温	看起来	对不起	.

特伦斯和鲍德温看起来很抱歉。

" [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['teri] .

"	I'll	stay	at	home	,	"	said	Terry	.
"	患病的	停留	在	家	,	"	说	特里	.

"我会待在家里，"特里说。

" [noʊ] , " [sed] [θɔː] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	No	,	"	said	Thor	,	"	I	really	don't	think	you	can	.
"	不	,	"	说	雷神	,	"	我	真的	不	思考	你	能	.

"不，"索尔说，"我真的不认为你能做到。"

[ðeə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .

They're	counting	on	you	for	some	of	the	games	.
它们是	计数	在	你	为了	一些	的	这	游戏	.

他们指望你在几场比赛中发挥作用。

[peg] [wəʊnt] [maɪnd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌns] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Peg	won't	mind	much	for	once	,	will	you	?
佩格	惯于	头脑	很多	为了	一次	,	将要	你	?

佩格这次应该不会太介意吧?

[aɪm] ['sɑːri] [tuː] .

I'm	sorry	too	.
我是	对不起	也	.

我也很抱歉。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['pegi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['bɔːldwɪn] [broʊk] [ɪn] .

"	But	before	Peggy	had	time	to	reply	,	Baldwin	broke	in	.
"	但	前	佩吉	有	时间	到	回复	,	鲍德温	打破	在	.

"但佩吉还没来得及回答，鲍德温就插话了。"

" [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [peg] - [tɑːp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [-]

"	I'll	stay	at	home	with	Peg	-	top	,	"	he	said	,	in	his	[	104	]
"	患病的	停留	在	家	和	佩格	-	顶部	,	"	他	说	,	在	他的	[	-	]

"我会待在家里陪着佩格托普，"他在[104]中说道。

[sloʊ] , [dɪ'stɪŋkt] [wei] .
slow , distinct way .
慢的 , 清楚的 方式 .

缓慢而独特的方式。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt]['goʊɪŋ] .
" It won't matter for me not going .
" 它 惯于 事情 为了 我 不是 去 .

“我去不去对我来说都无所谓。”

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . "
I'm one of the little ones . "
我是 一 的 这 小的 一个 . "

我是最小的孩子之一。

" [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['bɔːldwɪn] ? " [sed] ['pegi] , [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen]
" And we'll go a nice walk , won't we , Baldwin ? " said Peggy , quite happy again
" 和 出色地 去 一个 好的 走 , 惯于 我们 , 鲍德温 ? " 说 佩吉 , 相当 快乐的 再次
.
:
.

“我们去散散步吧，鲍德温？”佩吉又高兴起来说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər] [tiː] .
" And I daresay we may have something nice for tea .
" 和 我 敢说 我们 可能 有 某物 好的 为了 茶 .

“我敢说我们可能会有不错的下午茶。”

[aɪl] [æsk]['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
I'll ask papa , " she added to herself .
患病的 问 爸爸 , " 她 额外 到 她自己 .

“我去问爸爸，”她自言自语道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['peniz] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [haʊ] [gʊd] ['bɔːldwɪn][ɪz] .
" I'm sure he'll give me some pennies when he hears how good Baldwin is .
" 我是 当然 地狱 给 我 一些 便士 什么时候 他 听到 如何 好的 鲍德温 是 .

“我相信他听到鲍德温有多厉害后，一定会给我一些零花钱的。”

" [mɪs] ['ɜːnʃɔ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Miss Earnshaw came the next morning ,
" 错过 恩肖 来了 这 下一个 早晨 ,

“恩肖小姐第二天早上就来了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['meʒərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [sprɪŋ] [frɑːk] ,
and in the interest of being measured for her new spring frock ,
和 在 这 兴趣 的 存在 测量 为了 她 新的 春天 连衣裙 ,

为了量身定制她的新春连衣裙，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt] ,
and watching it being cut out ,
和 观看 它 存在 切 出去 ,

眼睁睁看着它被剪掉，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
and considering what she herself could make with the scraps which the young
和 考虑 什么 她 她自己 可以 制作 和 这 碎屑 哪个 这 年轻的
['dresmeɪkər] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
dressmaker gave her ,
裁缝 给予 她 ,

她一边想着自己能用年轻裁缝给她的碎布做出什么东西，

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['veri] ['plezntli] [fɔːr; fər] ['pegi] .

the	time	passed	very	pleasantly	for	Peggy	.
这	时间	通过了	非常	愉快	为了	佩吉	.

对佩吉来说，这段时间过得非常愉快。

[mɪs] ['ɝːnˌʃɔ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] ['veri] [mʌtʃ] ,

Miss	Earnshaw	admired	the	red	shoes	very	much	,
错过	恩肖	钦佩	这	红色的	鞋	非常	很多	,

恩肖小姐非常喜欢那双红鞋。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

and	was	interested	to	hear	the	story	of	the	unknown	lady	who	had
和	曾是	感兴趣的	到	听到	这	故事	的	这	未知	女士	WHO	有

['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pegi] ,

given	them	to	Peggy	,
给定	他们	到	佩吉	,

我很有兴趣听听那位不知名的女士把这些东西送给佩吉的故事。

[ænd; ənd] [toʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	told	a	story	of	a	similar	adventure	of	her	own	when	she	was	a
和	讲述	一个	故事	的	一个	相似的	冒险	的	她	自己的	什么时候	她	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

她还讲述了自己小时候的类似冒险经历。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] ['fæni] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [tʊk] ['pegi] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [aʊt]

And	after	dinner	she	,	for	Fanny	was	very	busy	,	took	Peggy	and	Baldwin	out
和	后	晚餐	她	,	为了	舢	曾是	非常	忙碌的	,	采取	佩吉	和	鲍德温	出去

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

for	a	walk	,
为了	一个	走	,

晚饭后，因为范妮很忙，她带着佩吉和鲍德温出去散步。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ænd; ənd] [bɔːt] [sɪks]

and	on	their	way	home	they	went	to	the	confectioner's	and	bought	six
和	在	他们的	方式	家	他们	去	到	这	糖果商	和	买	六

['hæfpeni] [bʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['peniz] ['pɑːpə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['pegi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

halfpenny	buns	with	the	three	pennies	papa	had	given	Peggy	that	morning	.
半便士	面包	和	这	三	便士	爸爸	有	给定	佩吉	那	早晨	.

在回家的路上，他们去了糖果店，用爸爸早上给佩吉的三便士买了六个半便士的小圆面包。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [sɪks] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðer; ðər]

At	least	the	children	thought	there	were	only	six	,	but	greatly	to	their
在	至少	这	孩子们	想法	那里	是	仅有的	六	,	但	非常	到	他们的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

孩子们至少以为只有六个人，但令他们大吃一惊的是，

[wen] [ðeɪ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['teɪbl] , [aʊt] [roʊld] ['sev(ə)n] ! [-]

when	they	undid	the	parcel	on	the	nursery	table	,	out	rolled	seven	!	[	105	]
什么时候	他们	撤销	这	包裹	在	这	苗圃	桌子	,	出去	滚动	七	!	[	-	]

当他们打开育婴室桌子上的包裹时，滚出来七个！[105]

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['pegi] , " [ʃiːz] [geɪv] [juː 'es] [wʌn] [tuː] ['meni] .

"	Oh	dear	!	"	said	Peggy	,	"	she's	gave	us	one	too	many	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	佩吉	,	"	她是	给予	我们	一	也	许多	.

“哦，天哪！”佩吉说，“她给我们喝多了。”

[mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['ɝːnʃɔ] ?

Must	**we**	**go**	**back**	**to**	**the**	**shop**	**with**	**it**	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Miss**	**Earnshaw**	**?**
必须	我们	去	后退	到	这	店铺	和	它	,	做	你	思考	,	错过	恩肖	?

恩肖小姐，您认为我们必须把它带回店里吗?

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . "

It's	**such**	**a**	**long**	**way**	**.**	**"**
它是	这样的	一个	长的	方式	.	"

路途真漫长。

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['bɔːldwɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'gen] .

"	**I'll**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Baldwin**	**,**	**beginning**	**to**	**fasten**	**his**	**boots**	**again**	**.**
"	患病的	去	,	"	说	鲍德温	,	开始	到	系	他的	靴子	再次	.

“我去，”鲍德温说着，又开始系靴子。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɝːnʃɔ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

But	**Miss**	**Earnshaw**	**assured**	**them**	**it**	**was**	**all**	**right**	**.**
但	错过	恩肖	保证	他们	它	曾是	全部	正确的	.

但恩肖小姐向他们保证一切都没问题。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv] ['eni] ['peni] [bʌnz] [ɔːr] [keɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**You**	**always**	**get**	**thirteen**	**of**	**any**	**penny**	**buns**	**or**	**cakes**	**for**	**a**	**shilling**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	你	总是	得到	十三	的	任何	一分钱	面包	或者	蛋糕	为了	一个	先令	,	"	她	说	;

“一先令就能买到十三个任何种类的便士面包或蛋糕，”她说；

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɑːps] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['sev(ə)n] ['hæfpeni] [wʌnz][fɔːr; fər]['θrepənsˌ'θrʌpəns] .

"	**and**	**some**	**shops**	**will**	**give**	**you**	**seven**	**halfpenny**	**ones**	**for**	**threepence**	**.**
"	和	一些	商店	将要	给	你	七	半便士	一个	为了	三便士	.

“有些商店会用三便士的价格卖给你七个半便士的硬币。”

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	**how**	**it**	**is**	**.**
那就是	如何	它	是	.

就是这样。

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] ?

Did	**you**	**never**	**hear**	**speak**	**of**	**a**	**baker's**	**dozen**	**?**
做过	你	绝不	听到	说话	的	一个	面包师的	打	?

你难道没听说过“一打”这个说法吗?

" [stɪl] ['pegi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] .

"	**Still**	**Peggy**	**did**	**not**	**feel**	**satisfied**	**.**
"	仍然	佩吉	做过	不是	感觉	使满意	.

“但佩吉仍然不满意。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**It**	**isn't**	**comfable**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	它	不是	-	,	"	她	说	,

“这很不舒服，”她说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪgl] — [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɜːrz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] .

giving	**herself**	**a**	**little**	**wriggle**	**—**	**a**	**trick**	**of**	**hers**	**when**	**she**	**was**	**put**	**out**	**.**
给予	她自己	一个	小的	扭动	—	一个	诡计	的	她的	什么时候	她	曾是	放	出去	.

她扭动了一下身子——这是她被淘汰时惯用的伎俩。

" [sɪks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['naɪsər] — [dʒʌst] [tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

"	**Six**	**would**	**have**	**been**	**much**	**nicer**	**—**	**just**	**two**	**for**	**each**	**,**
"	六	会	有	到过	很多	更漂亮	—	只是	二	为了	每个	,

“六个就更好了——每人两个就行了。”

" [fɔːr; fər] [mɪs] ['ɝːnʃɔ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['bɔːldwɪn] .

"	**for**	**Miss**	**Earnshaw**	**was**	**to**	**have**	**tea**	**with**	**her**	**and**	**Baldwin**	**.**
"	为了	错过	恩肖	曾是	到	有	茶	和	她	和	鲍德温	.

“因为恩肖小姐要和她以及鲍德温一起喝茶。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dresmeɪkər] [smaɪld] .

The	young	dressmaker	smiled	.
这	年轻的	裁缝	微笑	.

年轻的裁缝笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌni] , [mɪs] ['pegi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	funny	,	Miss	Peggy	,	"	she	said	.
"	你	是	有趣的	,	错过	佩吉	,	"	她	说	.

“佩吉小姐，你真有趣，”她说。

" [wel] , [rʌn] [ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] .

"	Well	,	run	off	now	and	get	ready	for	tea	.
"	出色地	,	跑步	离开	现在	和	得到	准备好	为了	茶	.

“好了，快去准备喝茶吧。”

[wiːl] [hæv; həv] ['fæni] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We'll	have	Fanny	bringing	it	up	in	a	minute	.
出色地	有	舢	带来	它	向上	在	一个	分钟	.

一会儿范妮就会提起这件事。

" ['pegi] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [bʌn] [stɪl] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [went] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt]

"	Peggy	,	the	seventh	bun	still	much	on	her	mind	,	went	slowly	into	the	night
"	佩吉	,	这	第七	包子	仍然	很多	在	她	头脑	,	去	缓慢地	进入	这	夜晚

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

“佩吉，第七个小面包还在她心里惦记着，慢慢地走进了夜间育婴室。”

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]

Before	beginning	to	take	off	her	hat	she	strolled	to	the	window	and	looked
前	开始	到	拿	离开	她	帽子	她	漫步	到	这	窗户	和	看起来

[aʊt] .

out	.
出去	.

她还没来得及摘下帽子，就走到窗边向外望去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]

She	had	seen	none	of	the	children	[	106	]
她	有	已见	没有任何	的	这	孩子们	[	-	]

她一个孩子都没见过[106]

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天。

[naʊ] , [braʊn] ['smaɪli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər]

Now	,	Brown	Smiley	was	standing	just	in	front	of	the	house	,	a	basket	on	her
现在	,	棕色的	笑脸	曾是	常设	只是	在	正面	的	这	房子	,	一个	篮子	在	她

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

这时，布朗·斯迈利正站在房子前面，胳膊上挎着一个篮子。

['sterɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

staring	up	and	down	the	street	.
凝视	向上	和	向下	这	街道	.

目光在街道上上下下地游移。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] " [ʌv; əv][æn; ən] ['erənt] " [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] , [bʌt; bət]['mɪsɪz]

She	had	been	"	of	an	errant	"	for	Mrs	.	Whelan	,	but	Mrs
她	有	到过	"	的	一个	错误的	"	为了	太太	.	惠兰	,	但	太太

. ['hweɪlənz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ;

.	Whelan's	door	was	locked	;
.	惠兰氏	门	曾是	已锁定	;

她曾是惠兰太太的“失散多年的女仆”，但惠兰太太的门锁着；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə'sliːp] [ɔːr] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,

she	was	either	asleep	or	counting	her	money	,
她	曾是	任何一个	睡着了	或者	计数	她	钱	,

她要么在睡觉，要么在数钱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['nɔkɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [get]

and	the	little	girl	knew	that	if	she	went	on	knocking	the	old	woman	would	get
和	这	小的	女孩	知道	那	如果	她	去	在	敲门	这	老的	女士	会	得到

['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

into	a	rage	,
进入	一个	愤怒	,

小女孩知道，如果她继续敲门，老妇人会勃然大怒。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [weɪtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] .

so	she	was	"	waitin	'	a	bit	.
所以	她	曾是	"	等待	-	一个	少量	.

所以她“等了一会儿”。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

"	She	liked	better	to	do	her	waiting	in	the	street	,
"	她	喜欢	更好的	到	做	她	等待	在	这	街道	,

她更喜欢在街上等候，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	she	had	been	busy	indoors	all	the	morning	,
为了	她	有	到过	忙碌的	室内	全部	这	早晨	,

因为她整个上午都在屋里忙着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	it	was	a	change	to	stand	there	looking	about	her	.
和	它	曾是	一个	改变	到	站立	那里	寻找	关于	她	.

站在那里环顾四周，对她来说是一种改变。

['pegi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

Peggy	gazed	at	her	for	a	moment	or	two	.
佩吉	凝视	在	她	为了	一个	片刻	或者	二	.

佩吉盯着她看了一会儿。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] .

Then	an	idea	struck	her	.
然后	一个	主意	击	她	.

她突然灵光一闪。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [bʌn] — [ðə; ðɪ] [ɑːd] [bʌn] .

She	ran	back	into	the	nursery	and	seized	a	bun	—	the	odd	bun	.
她	跑	后退	进入	这	苗圃	和	查获	一个	包子	—	这	奇怪的	包子	.

她跑回育婴室，抓起一个面包——一个奇怪的面包。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['bɔːldwɪn] ; " [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː]

"	They're	all	mine	,	you	know	,	"	she	called	out	to	Baldwin	;	"	but	we'll	have	two
"	它们是	全部	矿	,	你	知道	,	"	她	称为	出去	到	鲍德温	;	"	但	出色地	有	二

[iːtʃ] [stɪl] .

each	still	.
每个	仍然	.

“你知道，它们都是我的，”她对鲍德温喊道；“但我们每人还是会吃两个。”

" ['bɔːldwɪn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Baldwin looked up in surprise .
" 鲍德温 看起来 向上 在 惊喜 .

鲍德温惊讶地抬起头。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What are you going to do with it ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ?

你打算怎么处理它?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" he began to say , but Peggy was out of sight .
" 他 开始 到 说 , 但 佩吉 曾是 出去 的 视线 .

他刚开口，佩吉就消失在他的视线里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
She was soon downstairs , and easily opened the back door .
她 曾是 很快 楼下 , 和 容易地 打开 这 后退 门 .

她很快就下了楼，轻松地打开了后门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jɑːrd] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [kiː] .
But the yard door was fastened ; she found some difficulty in turning the big key .
但 这 院子 门 曾是 系紧 ; 她 成立 一些 困难 在 转弯 这 大的 钥匙 .

但是院门锁上了；她发现转动大钥匙有些困难。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [braʊn] ['smaɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
She managed it at last , however , and saw to her delight that Brown Smiley was still there .
她 管理 它 在 最后的 , 然而 , 和 锯 到 她 喜 那 棕色的 笑脸 曾是 仍然 那里 .

不过，她最终还是成功了，令她欣喜的是，布朗·斯迈利仍然在那里。

" [braʊn] , " [bɪ'gæn] ['pegi] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['smaɪliz] [hæd; həd] ['riːəl] [neɪmz] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [-]
" Brown , " began Peggy , but suddenly recollecting that the Smileys had real names , she stopped short , [107]
" 棕色的 , " 开始 佩吉 , 但 突然 回忆 那 这 笑脸 有 真实的 姓名 , 她 停止 短的 , [-]

“布朗，”佩吉刚开口，就突然想起斯迈利一家都有真名，于是停了下来。[107]

[ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
and ran across the street .
和 跑 穿过 这 街道 .

然后跑过马路。

" [aɪ] [kɑːnt] - [əmɛmbɚ] [jʊr; jər] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['breθləsli] , " [bʌt; bət] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
" I can't ' amember your name , " she exclaimed , breathlessly , " but I've brought you this ,
" 我 不能 - 成员 你的 姓名 , " 她 惊呼 , 气喘吁吁 , " 但 我已经 带来 你 这 ,

“我记不起你的名字了，”她气喘吁吁地说道，“但我给你带来了这个。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bʌn] .
" and she held out the bun .
" 和 她 握住 出去 这 包子 .

她把面包递了过去。

[braʊn] ['smaɪliz] [feɪs] [smaɪld] [ɔːl]['oʊvər] .
Brown Smiley's face smiled all over .
棕色的 笑脸 脸 微笑 全部 超过 .

棕色笑脸的脸上露出了灿烂的笑容。

" [lɔː] - , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Lor ' , miss , " she exclaimed .
" 洛尔 - , 错过 , " 她 惊呼 .

“洛尔，小姐，”她惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" You are kind , to be sure .
" 你 是 种类 , 到 是 当然 .

“你真是个好人。”

[meɪnt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪzi] ?
Mayn't I give it to Lizzie ?
可能不会 我 给 它 到 莉齐 ?

我可以把它给莉齐吗?

[ʃiːz] [bɪn] ['veri] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [iːt] [nekst][tuː; tə] [nɔːt] .
She's been very bad to - day , and she's eat next to nought .
她是 到过 非常 坏的 到 - 天 , 和 她是 吃 下一个 到 零 .

她今天状态很差，几乎没吃东西。

[ðɪs] - - [biː; bi]['teɪsti] - [laɪk] . "
This ' ere'll be tasty - like . "
这 - - 是 可口 - 喜欢 . "

这东西应该挺好吃的。

" ['lɪzi] , " [rɪ'piːtɪd] ['pegi] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪzi] ?
" Lizzie , " repeated Peggy , " which is Lizzie ?
" 莉齐 , " 重复 佩吉 , " 哪个 是 莉齐 ?

“莉齐，”佩吉重复道，“哪个是莉齐？”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , [its] - .
Oh yes , I know , it's Crippley .
哦 是的 , 我 知道 , 它是 - .

哦，是的，我知道，是克里普利。

" [braʊn] ['smaɪli] [lʊkt] ['rædər] [hɜːrt] .
" Brown Smiley looked rather hurt .
" 棕色的 笑脸 看起来 相当 伤害 .

“布朗·斯迈利看起来相当受伤。”

" [its] [nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's not her fault , miss , " she said .
" 它是 不是 她 过错 , 错过 , " 她 说 .

“这不是她的错，小姐，”她说。

" [aɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self] [kɔːld] [laɪk] [ðæt] .
" I'd not like her to hear herself called like that .
" ID 不是 喜欢 她 到 听到 她自己 称为 喜欢 那 .

“我不希望她听到别人这样称呼她。”

" ['pɛgiz] [feɪs] [ʃoʊd] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] .
" Peggy's face showed extreme surprise .
" 佩吉的 脸 显示 极端 惊喜 .

佩吉脸上露出极度惊讶的表情。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" How do you mean ? " she said .
" 如何 做 你 意思是 ? " 她 说 .

“你这话是什么意思？”她问道。

" [aɪv] [meɪd] [neɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .
" I've made names for you all .
" 我已经 制成 姓名 为了 你 全部 .

“我已经给你们所有人起了名字。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər]['riːəl] [wʌnz] .
I didn't know your real ones .
我 没有 知道 你的 真实的 一个 .

我不知道你的真名。

" [braʊn] ['smaɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" Brown Smiley looked at her and saw in a moment that there was
" 棕色的 笑脸 看起来 在 她 和 锯 在 一个 片刻 那 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ə'baʊt] .
nothing to be vexed about .
没有什么 到 是 烦恼 关于 .

“布朗·斯迈利看了她一眼，立刻明白她没什么好烦恼的。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mɪs] . [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" To be sure , miss . Beg your pardon .
" 到 是 当然 , 错过 . 求 你的 赦免 .

“当然，小姐。请原谅。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ðæts] - ['lɪzi] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪm] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] . "
Well , she that's lame's Lizzie , and me , I'm Matilda - Jane . "
出色地 , 她 那就是 - 莉齐 , 和 我 , 我是 玛蒂尔达 - 简 . "

嗯，那个跛脚的叫莉齐，而我，我是玛蒂尔达-简。

" [oʊ] [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pegi] .
" Oh yes , " interrupted Peggy .
" 哦 是的 , " 中断 佩吉 .

“哦，是的，”佩吉打断道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Well , you may give her the bun if you like .
" 出色地 , 你 可能 给 她 这 包子 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话，可以把面包给她。”

[its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's very kind of you , for I meant it for you .
它是 非常 种类 的 你 , 为了 我 意思是 它 为了 你 .

你真是太好了，因为我本来就是为你准备的。

[aɪ'd] [laɪk] — — " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ,
I'd like — — " she went on , " I'd like to give you more ,
ID 喜欢 — — " 她 去 在 , " ID 喜欢 到 给 你 更多的 ,

“我想——”她继续说道，“我想给你更多，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['pɑːpə] [geɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['peniz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi]
but you see papa gaved me the pennies for us , and p'raps he'd be
但 你 看 爸爸 给予 我 这 便士 为了 我们 , 和 或许 他会 是
[vekst] . " [-]
vexed . " [108]
烦恼 . " [-]

但你知道，爸爸给了我几个便士，也许他会生气。[108]

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['ðætɪd] ['nevər] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [mə'tɪldə] , ['kwɪkli] .
" To be sure , to be sure , that'd never do , " replied Matilda , quickly .
" 到 是 当然 , 到 是 当然 , 那样的话 绝不 做 , " 回复 玛蒂尔达 , 迅速地 .

“当然，当然，那绝对不行，”玛蒂尔达赶紧回答道。

" [bʌt; bət][oʊ] , [mɪs] , [wiːv] [bɪn] ['æskɪŋ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] .

"	But	oh	,	miss	,	we've	been	asking	father	about	Brackenshire	,	and	the	cottages	.
"	但	哦	,	错过	,	我们已经	到过	问	父亲	关于	-	,	和	这	小屋	.

“但是，小姐，我们一直在向父亲打听布雷肯郡和那些小屋的情况。”

- [tɪz] - - ['ɪlz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [siːn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frʌnt] . "

'	Tis	Brackenshire	'	ills	,	sure	enough	,	that's	seen	from	your	front	.	"
-	的	-	-	疾病	,	当然	足够的	,	那就是	已见	从	你的	正面	.	"

“没错，从你前面就能看到布雷肯郡的山丘。”

" [aɪ] [nuː] [ðæt] , " [sed] ['pegi] , [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wei] .

"	I	knew	that	,	"	said	Peggy	,	in	a	superior	way	.
"	我	知道	那	,	"	说	佩吉	,	在	一个	优越的	方式	.

“我知道，”佩吉用一种高人一等的语气说道。

[bʌt; bət] [braʊn] ['smaɪli] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] [snʌbd] .

But	Brown	Smiley	was	too	eager	to	feel	herself	snubbed	.
但	棕色的	笑脸	曾是	也	渴望的	到	感觉	她自己	冷落	.

但布朗·斯迈利太渴望感受到被冷落的感觉了。

" [ænd; ənd][oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biː] - - [ðer; ðər] — ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] - ['ɪlz] .

"	And	oh	,	but	he	says	it	is	bee	-	yutiful	there	—	over	on	the	'	ills	.
"	和	哦	,	但	他	说道	它	是	蜜蜂	-	-	那里	—	超过	在	这	-	疾病	.

“哦，他说那里——在山上——非常美丽。”

[ðə; ði] ['ɛrz] [ðæt] [freʃ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɪg] - [liːvd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz]

The	air's	that	fresh	,	and	there's	flowers	and	big	-	leaved	things	as	they	calls
这	空气	那	新鲜的	,	和	有	花朵	和	大的	-	离开	事物	作为	他们	呼叫

['fɜ˞ːnz] [ænd; ənd] ['brækən] . "

ferns	and	brackens	.	"
蕨类植物	和	蕨类植物	.	"

空气如此清新，还有鲜花和他们称之为蕨类植物和蕨菜的大叶子植物。

" [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔtidʒz] ? " [æskt] ['pegi] , ['æŋkʃəsli] .

"	And	white	cottages	?	"	asked	Peggy	,	anxiously	.
"	和	白色的	小屋	?	"	问	佩吉	,	焦虑地	.

“还有白色小屋吗？”佩吉焦急地问道。

" [ðeəz; ðəz] ['kɔtidʒz] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] .

"	There's	cottages	—	I	didn't	think	for	to	ask	if	they	was	all	white	.
"	有	小屋	—	我	没有	思考	为了	到	问	如果	他们	曾是	全部	白色的	.

“那里有一些小屋——我没想到要问它们是不是都是白色的。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][goʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .

If	we	could	but	go	there	some	fine	day	.
如果	我们	可以	但	去	那里	一些	美好的	天	.

如果我们能有朝一日去那里就好了。

['fɑːðər] [sez] [its] [nɑːt][soʊ][fɑːr] ;

Father	says	it's	not	so	far	;
父亲	说道	它是	不是	所以	远的	;

父亲说离得不远；

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːz] [wɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen]

many's	the	time	he's	walked	over	there	and	back	again	the	next	morning	when
许多人	这	时间	他是	步行	超过	那里	和	后退	再次	这	下一个	早晨	什么时候

[hiː; hi][fɜːrst] ['kɒmɛd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr] ,

he	first	comed	to	work	here	,
他	第一的	喜剧	到	工作	这里	,

他刚来这里上班的时候，经常会走过那边，第二天早上再走回来。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [oʊm][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] [laɪk] . "

you	see	,	miss	,	and	his	'	ome	was	still	over	there	like	.	"
你	看	,	错过	,	和	他的	-	一些	曾是	仍然	超过	那里	喜欢	.	"

你看，小姐，他的家还在那里呢。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , " [sed] ['pegi] .

"	Yes	,	in	the	white	cottage	,	"	said	Peggy	.
"	是的	,	在	这	白色的	小屋	,	"	说	佩吉	.

“是的，就在白色小屋里，”佩吉说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][nɑːt][tuː; tə] " [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] "

She	had	made	up	her	mind	that	it	was	unkind	not	to	"	let	it	be	"
她	有	制成	向上	她	头脑	那	它	曾是	不友善	不是	到	"	让	它	是	"

[ðæt] [ðə; ði] ['smaɪliz] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['kɑːtɪdʒ] ,

that	the	Smileys	'	father	had	lived	in	that	very	cottage	,
那	这	笑脸	-	父亲	有	居住地	在	那	非常	小屋	,

她已经下定决心，如果不“顺其自然”，承认斯迈利家的父亲曾经住在那间小屋里，那就太不厚道了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs][mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	he	did	seem	to	be	a	nice	man	in	spite	of	his	bigness	and	his
为了	他	做过	似乎	到	是	一个	好的	男人	在	尽管如此	的	他的	大	和	他的

['dɪndʒi] ['wɝːkmənz] [kloʊðz] .

dingy	workman's	clothes	.
昏暗的	工人的	衣服	.

尽管他身材魁梧，穿着破旧的工人衣服，但他看起来确实是个和蔼可亲的人。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

If	he	wasn't	nice	and	kind	she	didn't	think	the	children	would	talk	of	him
如果	他	不是	好的	和	种类	她	没有	思考	这	孩子们	会	讲话	的	他

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . [-]

as	they	did	.	[	109	]
作为	他们	做过	.	[	-	]

如果他不是个和善的人，她认为孩子们不会像现在这样谈论他。[109]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['æbsəntli] ;

But	she	spoke	absently	;
但	她	辐	心不在焉地	;

但她说话心不在焉；

[mə'tɪldə] - ['dʒeɪnz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [pʊt] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

Matilda	-	Jane's	words	had	put	thoughts	in	her	head	which	seemed	to	make
玛蒂尔达	-	简的	字	有	放	想法	在	她	头	哪个	似乎	到	制作

[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['gɪdi] .

her	almost	giddy	.
她	几乎	头晕	.

玛蒂尔达-简的话让她思绪万千，几乎感到一阵眩晕。

[braʊn] ['smaɪli] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Brown	Smiley	stared	at	her	for	a	minute	.
棕色的	笑脸	凝视	在	她	为了	一个	分钟	.

棕色笑脸盯着她看了一分钟。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][duː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kɔtidʒz] ['biːɪŋ] [waɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" How she do cling to them cottages being white , " she thought to herself ,
" 如何 她 做 黏着 到 他们 小屋 存在 白色的 , " 她 想法 到 她自己 ,

她心想："她为什么那么执着于那些白色的农舍呢？"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɜːr; hər] !
" but there — if it pleases her !
" 但 那里 — 如果 它 请 她 !

"但是——如果这能让她高兴的话！"

[ʃiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] . "
She's but a little one . "
她是 但 一个 小的 一 . "

她还是个小孩子呢。

" [waɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" White if you please , miss , " she replied ,
" 白色的 如果 你 请 , 错过 , " 她 回复 ,

"小姐，请给我白色的。"她回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɑːðər] .
" though I can't say as I had it from father .
" 尽管 我 不能 说 作为 我 有 它 从 父亲 .

"虽然我不能说，因为这是我从父亲那里继承来的。"

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hweɪlənz] [bɪ'frɪld] [feɪs]
" But suddenly a window above opened , and Mother Whelan's befrilled face
[wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] .
was thrust out .

"但突然，楼上的一扇窗户开了，惠兰太太那张穿着褶边裙的脸探了出来。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ðen] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪt'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]
" What are ye about there then , and me fire burning itself away , and me
[tiː] ['redi] ,
tea ready ,

"你们在那边做什么呢？我的火快烧完了，我的茶也泡好了。"

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] ?
waiting for the bread ?
等待 为了 这 面包 ?

还在等面包吗?

[wɒts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] - - [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
What's the young lady chatterin ' to the likes o ' you for ?
是什么 这 年轻的 女士 - - 到 这 点赞 o - 你 为了 ?

那位年轻女士跟你这种人闲聊什么呢?

[goʊ] [hoʊm] , ['mɪsi] , ['dɑːrlɪn] - , [goʊ] [hoʊm] .
Go home , missy , darlin ' , go home .
去 家 , 米西 , 亲爱的 - , 去 家 .

回家吧，小姐，亲爱的，回家吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
" The two children jumped as if they had been shot .
" 这 二 孩子们 跳了起来 作为 如果 他们 有 到过 射击 .

两个孩子像中枪了一样跳了起来。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biːt] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] ['pegi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
" Will she beat you ? " whispered Peggy , looking very frightened .
" 将要 她 打 你 ? " 低声说道 佩吉 , 寻找 非常 害怕 .

“她会打你吗？”佩吉低声问道，看起来很害怕。

[bʌt; bət] [braʊn] ['smaɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
But Brown Smiley shook her little round head and laughed .
但 棕色的 笑脸 摇晃 她 小的 圆形的 头 和 笑了 .

但布朗·斯迈利摇了摇她的小圆脑袋，笑了。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
" She won't have a chance ,
" 她 惯于 有 一个 机会 ,

她没有机会，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [biːt] [ˌjuː 'es] — - [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
and she dursn't not to say beat us — father'd be down on her — but she
和 她 杜斯 不是 到 说 打 我们 — - 是 向下 在 她 — 但 她
['dʌznt] [θɪŋk] [nɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪn] - .
doesn't think nought of a good shakin ' .
不 思考 零 的 一个 好的 摇晃 - .

她不敢说要打我们——父亲会责怪她的——但她并不介意狠狠地揍我们一顿。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [wæks] . " [-]
But I'll push the basket in and run off if she's in a real wax . " [110]
但 患病的 推 这 篮子 在 和 跑步 离开 如果 她是 在 一个 真实的 蜡 . " [-]

但如果她真的在做蜡像，我会把篮子推进去然后跑掉。[110]

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
" Good - bye , then .
" 好的 - 再见 , 然后 .

“那么，再见。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [lɑːts] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] .
You must tell me lots more about the hills .
你 必须 告诉 我 很多 更多的 关于 这 丘陵 .

你一定要多跟我讲讲那些山丘的事。

[æsk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['pegi] [fluː] [hoʊm] [ə'gen] .
Ask your father all you can , " and so saying , Peggy flew home again .
问 你的 父亲 全部 你 能 , " 和 所以 说 , 佩吉 飞翔 家 再次 .

“尽可能多地问问你父亲吧。”说完，佩吉又飞回了家。

" ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌn] ? " [æskt] ['bɔːldwɪn] ,
" Where've you been , what did you do with the bun ? " asked Baldwin ,
" 在哪里? 你 到过 , 什么 做过 你 做 和 这 包子 ? " 问 鲍德温 ,

“你跑哪儿去了？面包卷呢？”鲍德温问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
as soon as she came in to the nursery .
作为 很快 作为 她 来了 在 到 这 苗圃 .

她一走进育婴室。

" [aɪ] [ɹʌnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði]
" I runned down with it , and gaved it to a little girl I saw in the
" 我 跑 向下 和 它 , 和 给予 它 到 一个 小的 女孩 我 锯 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“我拿着它跑下去，把它给了我在街上遇到的一个小女孩。”

" [sed] ['pegi] .
" said Peggy .
" 说 佩吉 .

佩吉说道。

" ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [naɪs] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [mɪs] ['ɔ:nʃɔ] .
" Very kind and nice , I'm sure , " said Miss Earnshaw .
" 非常 种类 和 好的 , 我是 当然 , " 说 错过 恩肖 .

“我确信她非常善良友好，”恩肖小姐说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['begər] , [mɪs] ['pegi] ?
" Was it a beggar , Miss Peggy ?
" 曾是 它 一个 乞丐 , 错过 佩吉 ?

“是乞丐吗，佩吉小姐？”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜ:rs] ['wʊdnt] [maɪnd] ?
You're sure your mamma and nurse wouldn't mind ?
你是 当然 你的 妈妈 和 护士 不会 头脑 ?

你确定你妈妈和护士不会介意吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
" she added , rather anxiously .
" 她 额外 , 相当 焦虑地 .

她有些焦虑地补充道。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['pegi] .
" Oh no , " said Peggy .
" 哦 不 , " 说 佩吉 .

“哦，不，”佩吉说。

" [its] [nɑ:t][ə; eɪ] ['begər] .
" It's not a beggar .
" 它是 不是 一个 乞丐 .

“他不是乞丐。”

[its] [ə; eɪ]['prɑ:pər]['lɪt(ə)l] [pʊr] [gɜ:rl] [wʌt] [nɜ:rs] ['gɪvz] ['aʊər; ɑ:r]['noʊld] [kloʊðz] [tu:; tə] . "
It's a proper little poor girl what nurse gives our nold clothes to . "
它是 一个 恰当的 小的 贫穷的 女孩 什么 护士 给予 我们的 诺尔德 衣服 到 . "

护士把我们旧衣服给了那个可怜的小女孩。

" [oʊ] , " [sed] ['bɔ:ldwɪn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:blɚz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Oh , " said Baldwin , " one of the children over the cobbler's , I suppose .
" 哦 , " 说 鲍德温 , " 一 的 这 孩子们 超过 这 鞋匠的 , 我 认为 .

“哦，”鲍德温说，“我猜是鞋匠那边的孩子之一吧。”

[bʌt; bət] , ['pegi] ,
But , Peggy ,
但 , 佩吉 ,

但是，佩吉

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][seɪ][hi:; hi]['dɪdnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'laʊd]
" he was going on to say he didn't think his sister had ever been allowed
" 他 曾是 去 在 到 说 他 没有 思考 他的 姐姐 有 曾经 到过 允许
[tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [stri:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to run down to the back street to speak to them ,
到 跑步 向下 到 这 后退 街道 到 说话 到 他们 ,

他接着说，他觉得他妹妹从来没有被允许跑到后街去和他们说话。

['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,
only he was so slow and so long of making up his mind that ,
仅有的 他 曾是 所以 慢的 和 所以 长的 的 制作 向上 他的 头脑 那 ,

只是他做决定太慢，而且总是要花很长时间，所以，

[æz; əz] ['fæni] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] ,

as	Fanny	just	then	came	in	with	the	tea	,	which	made	a	little	bustle	,
作为	舢	只是	然后	来了	在	和	这	茶	,	哪个	制成	一个	小的	忙碌	,

就在这时，芬妮端着茶进来了，引起了一阵小小的骚动。

['noʊbɑːdi] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɝːnʃɔ] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl]

nobody	attended	to	him	,	and	Miss	Earnshaw	remained	quite	satisfied	that	all
无人	参加	到	他	,	和	错过	恩肖	剩余	相当	使满意	那	全部

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

没有人理会他，恩肖小姐仍然很放心，认为一切都很好。

[ðə; ði] [bʌnz] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] — [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['pegi] [-]

The	buns	tasted	very	good	—	all	the	better	to	Peggy	[	111	]
这	面包	尝过	非常	好的	—	全部	这	更好的	到	佩吉	[	-	]

这些面包味道非常好——佩吉[111]就更喜欢它们了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pʊr] [leɪm] ['lɪzi] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['iːtɪŋ] [hɜːrz][æt; ət] [ðæt] [seɪm]

from	the	feeling	that	poor	lame	Lizzie	was	perhaps	eating	hers	at	that	same
从	这	感觉	那	贫穷的	瘸	莉齐	曾是	也许	吃	她的	在	那	相同的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

感觉可怜的跛脚莉齐可能也在那一刻吃着她的食物。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['teɪsti] . "

and	finding	it	"	tasty	.	"
和	寻找	它	"	可口	.	"

并觉得它“好吃”。

" [dʌz] [leɪm] ['piːp(ə)l] ['evər] [get] [kwaɪt] ['betər] ?

"	Does	lame	people	ever	get	quite	better	?
"	做	瘸	人们	曾经	得到	相当	更好的	?

“跛脚的人会完全康复吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dresmeɪkər] .

"	she	asked	the	young	dressmaker	.
"	她	问	这	年轻的	裁缝	.

她问那位年轻的裁缝。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [mɪs] ['ɝːnʃɔ] [rɪ'plaɪd] .

"	That	depends	,	"	Miss	Earnshaw	replied	.
"	那	取决于	,	"	错过	恩肖	回复	.

“那要看情况，”恩肖小姐回答道。

" [ɪf] [its] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

"	If	it's	through	a	fall	or	something	that	way	,	outside	of	them	so	to	say	,
"	如果	它是	通过	一个	落下	或者	某物	那	方式	,	外部	的	他们	所以	到	说	,

“如果是因为跌倒或其他类似原因，或者说从他们之外发生这种情况，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [æz; əz] [gets] ['betər] .

there's	many	as	gets	better	.
有	许多	作为	获得	更好的	.

随着情况好转，好处越来越多。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [æz; əz] [steɪz] [leɪm] [ɔːl][ðer; ðər]

But	if	it's	in	them	,	in	the	constitution	,	there's	many	as	stays	lame	all	their
但	如果	它是	在	他们	,	在	这	宪法	,	有	许多	作为	停留	瘸	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] [θruː] .

lives	through	.
生活	通过	.

但如果宪法里有这样的规定，那么很多人就会终生跛脚。

" ['pegi] ['rɪgəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Peggy	wriggled	a	little	.
"	佩吉	扭动	一个	小的	.

佩吉扭动了一下身子。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .

She	didn't	like	to	think	about	it	much	.
她	没有	喜欢	到	思考	关于	它	很多	.

她不太愿意多想这件事。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] .

It	sounded	so	mysterious	.
它	听起来	所以	神秘	.

听起来好神秘。

" [wʌt] ['pɑ:rts] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ; " [ðæt] [bɪg] [wɜ:rd] . "

"	What	part's	that	?	"	she	asked	;	"	that	big	word	.	"
"	什么	部分	那	?	"	她	问	;	"	那	大的	单词	.	"

“是哪一部分？”她问，“那个大词。”

" - , " [sed] ['bɔ:ldwɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spel] " [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

"	Constitootion	,	"	said	Baldwin	,	as	if	he	was	trying	to	spell	"	Constantinople	.
"	-	,	"	说	鲍德温	,	作为	如果	他	曾是	尝试	到	拼写	"	君士坦丁堡	.

“Constitution，”鲍德温说道，仿佛他想拼写“Constantinople”。

" [mɪs] ['ɜ:nʃɔ] [læft] .

"	Miss	Earnshaw	laughed	.
"	错过	恩肖	笑了	.

恩肖小姐笑了。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

She	lived	alone	with	her	mother	,	and	was	not	much	used	to	children	.
她	居住地	独自的	和	她	母亲	,	和	曾是	不是	很多	用过的	到	孩子们	.

她和母亲相依为命，不太习惯和小孩子相处。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['plez(ə)nt] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['i:zəli] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [weɪz] .

But	she	was	so	pleasant	-	tempered	and	gentle	that	she	easily	got	into	their	ways	.
但	她	曾是	所以	令人愉快的	-	淬火	和	温和的	那	她	容易地	得到	进入	他们的	方式	.

但她性情温和，很容易就融入了他们的生活。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ju:z] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	shouldn't	use	such	long	words	,	"	she	said	.
"	我	不应该	使用	这样的	长的	字	,	"	她	说	.

“我不应该用这么长的词，”她说。

" ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [dʒʌst] [mi:nz] [ɑ:r'selvz] — [ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] [meɪd] .

"	Our	constitution	just	means	ourselves	—	the	way	we're	made	.
"	我们的	宪法	只是	方法	我们自己	—	这	方式	是	制成	.

“我们的宪法指的就是我们自己——我们是如何被创造出来的。”

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['helθi] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

A	strong	,	healthy	person	is	said	to	have	a	good	constitution	,
一个	强的	,	健康	人	是	说	到	有	一个	好的	宪法	,

人们常说，身体强壮、健康的人拥有良好的体质。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['pɜ:rs(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

and	a	weakly	person	has	a	poor	one	.
和	一个	弱	人	有	一个	贫穷的	一	.

体弱的人往往健康状况不佳。

" ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['pegi] [bəuθ][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Baldwin** **and** **Peggy** **both** **sat** **silent** **for** **a** **minute** **,** **thinking** **over** **what** **she** **said** **.**
" 鲍德温 和 佩吉 两个都 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 , 思维 超过 什么 她 说 .
[-]
[112]
[-]

“鲍德温和佩吉沉默了一会儿，思考着她说的话。[112]

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæts] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['krɪplɪŋ] , " [sed] ['pegi] [æt; ət][læst] .
" **I** **don't** **see** **how** **that's** **to** **do** **with** **crippling** **,** **"** **said** **Peggy** **at** **last** **.**
" 我 不 看 如何 那就是 到 做 和 致残 , " 说 佩吉 在 最后的 .

“我不明白这和致残有什么关系，”佩吉最后说道。

" [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [leɪm] ['piːpəlz] [legz] [ɪz] [meɪd] [rɔːŋ] — [baɪ]
" **Does** **you** **mean** **,** **"** **she** **went** **on** **,** **"** **that** **p'raps** **lame** **people's** **legs** **is** **made** **wrong** **—** **by**
" 做 你 意思是 , " 她 去 在 , " 那 或许 瘸 人们的 腿 是 制成 错误的 — 经过
[mis'teik] ,
mistake **,**
错误 ,

“你的意思是，”她继续说道，“也许跛脚的人的腿是被错误地造成了损伤吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[ɪn] [kɔːrs] [gɑːd] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [wʊd] [hiː; hi] ?
In **course** **God** **wouldn't** **do** **it** **of** **purpose** **,** **would** **he** **?**
在 课程 上帝 不会 做 它 的 目的 , 会 他 ?

当然，上帝不会故意这样做，对吗?

" ['bɔːldwɪn] [lʊkt] ['ræðər] ['stɑːrtld] .
" **Baldwin** **looked** **rather** **startled** **.**
" 鲍德温 看起来 相当 惊慌 .

鲍德温看起来颇为吃惊。

" ['pegi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðæt] [wei] .
" **Peggy** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **don't** **think** **you** **should** **speak** **that** **way** **.**
" 佩吉 , " 他 说 , " 我 不 思考 你 应该 说话 那 方式 .

“佩吉，”他说，“我觉得你不应该那样说话。”

" ['pegi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Peggy** **turned** **her** **gray** **eyes** **full** **upon** **him** **.**
" 佩吉 转向 她 灰色的 眼睛 满的 之上 他 .

佩吉转过头，用她灰色的眼睛直直地盯着他。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **don't** **mean** **to** **say** **anything** **naughty** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 不 意思是 到 说 任何事物 淘气 , " 她 说 .

“我不是故意要说些不雅的话，”她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɔːti] , [mɪs] ['ɜːnʃɔ] ?
" **Is** **it** **naughty** **,** **Miss** **Earnshaw** **?**
" 是 它 淘气 , 错过 恩肖 ?

“这算不算淘气，恩肖小姐？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dresmeɪkər] [hæd; həd][hɜːr'self] [bɪn] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['pɛgiz] [kwɪr] [spiːtʃ]
" **The** **young** **dressmaker** **had** **herself** **been** **rather** **taken** **aback** **by** **Peggy's** **queer** **speech**
" 这 年轻的 裁缝 有 她自己 到过 相当 已采取 背 经过 佩吉的 酷儿 演讲
,
,
,

“年轻的裁缝本人也被佩吉古怪的言谈举止吓了一跳。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	for	a	moment	or	two	scarcely	knew	what	to	say	.
和	为了	一个	片刻	或者	二	几乎	知道	什么	到	说	.

他一时语塞，不知该说些什么。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] [ə'gen] .

But	then	her	face	cleared	again	.
但	然后	她	脸	已清除	再次	.

但随后她的脸色又恢复了平静。

" [gɑːd] [kɑːnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [mɪs] ['pegi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .

"	God	can't	make	mistakes	,	Miss	Peggy	,	"	she	said	,	"	and	He	is	always	kind	.
"	上帝	不能	制作	错误	,	错过	佩吉	,	"	她	说	,	"	和	他	是	总是	种类	.

“上帝不会犯错，佩吉小姐，”她说，“而且他总是仁慈的。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [laɪk] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [noʊ] .

All	the	same	there's	many	things	that	seem	like	one	or	the	other	,	I	know	.
全部	这	相同的	有	许多	事物	那	似乎	喜欢	一	或者	这	其他	,	我	知道	.

但我知道，很多事情看起来要么是其中之一，要么是另一个。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] — [laɪk] [wen]

It	must	be	that	there's	reasons	for	them	that	we	can't	see	—	like	when
它	必须	是	那	有	原因	为了	他们	那	我们	不能	看	—	喜欢	什么时候

[ə; eɪ]['dɑːktər] [hɜːrts] ['enibɑːdi] ,

a	doctor	hurts	anybody	,
一个	医生	疼痛	任何人	,

肯定有我们看不到的原因——就像医生伤害了别人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [its] ['riːəli] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] [gʊd] . "

it	seems	unkind	,	but	it's	really	to	do	them	good	.	"
它	似乎	不友善	,	但	它是	真的	到	做	他们	好的	.	"

这听起来似乎不太友善，但实际上是为了他们好。

" [laɪk] [wen] ['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] ['kʌtɪd] [pʊr] ['beɪbiːz] [tuːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [θruː] , "

"	Like	when	our	doctor	cutted	poor	Baby's	tooths	to	make	them	come	through	,	"
"	喜欢	什么时候	我们的	医生	切开	贫穷的	婴儿的	牙齿	到	制作	他们	来	通过	,	"

[sed] ['pegi] , ['iːgərli] .

said	Peggy	,	eagerly	.
说	佩吉	,	急切地	.

“就像我们医生为了让可怜的宝宝长出牙齿而剪掉牙齿一样，”佩吉急切地说。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['bliːdɪŋ] , ['bliːdɪŋ] ['evər][soʊ] , [mɪs] ['ɜːnʃɔ] .

"	They	was	all	bleeding	,	bleeding	ever	so	,	Miss	Earnshaw	.
"	他们	曾是	全部	出血	,	出血	曾经	所以	,	错过	恩肖	.

“他们都在流血，一直在流血，恩肖小姐。”

['beɪbi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [-]

Baby	didn't	understand	,	and	he	was	very	[	113	]
婴儿	没有	理解	,	和	他	曾是	非常	[	-	]

宝宝不明白，他非常[113]

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

生气的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] - [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] [naʊ] .

He	always	sc'eams	at	the	doctor	now	.
他	总是	-	在	这	医生	现在	.

他现在总是对医生破口大骂。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	almost	think	he'd	like	to	kill	him	.
我	几乎	思考	他会	喜欢	到	杀	他	.

我几乎觉得他想杀了他。

" ['bɔːldwɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['blʌdθɜːrsti] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] .

"	Baldwin	opened	his	mouth	wide	at	these	bloodthirsty	sentiments	of	Baby's	.
"	鲍德温	打开	他的	嘴	宽的	在	这些	嗜血	情感	的	婴儿的	.

鲍德温听到贝比这些嗜血的言论，张大了嘴巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [spiːk] .

He	was	too	shocked	to	speak	.
他	曾是	也	震惊	到	说话	.

他震惊得说不出话来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] - [kəz][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , " ['pegi] [went] [ɑːn] , ['plæsɪdli] .

"	But	it	is	only	'	cos	he	doesn't	understand	,	"	Peggy	went	on	,	placidly	.
"	但	它	是	仅有的	-	化学	他	不	理解	,	"	佩吉	去	在	,	平静地	.

“但那只是因为他不懂而已，”佩吉平静地继续说道。

" [aɪ][dəunt] - [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	don't	sc'eam	at	the	doctor	.
"	我	不	-	在	这	医生	.

“我不会对医生感到羞愧。”

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['gʊdli] , - [kəz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

I	speak	to	him	quite	goodly	,	'	cos	,	you	see	,	I	understand	.
我	说话	到	他	相当	很好	,	-	化学	,	你	看	,	我	理解	.

我和他说话挺好的，因为，你知道，我能听懂。

" ['bɔːldwɪn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .

"	Baldwin	closed	his	mouth	again	.
"	鲍德温	关闭	他的	嘴	再次	.

鲍德温再次闭上了嘴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [rɪ'spekt] .

He	looked	at	Peggy	with	admiring	respect	.
他	看起来	在	佩吉	和	钦佩	尊重	.

他用钦佩和尊敬的目光看着佩吉。

" [jes] , " [ə'griːd] [mɪs] ['ɜːnʃɔ] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ðer; ðər] [tɔːk] [hæd; həd]['teɪkən] ,

"	Yes	,	"	agreed	Miss	Earnshaw	,	greatly	relieved	at	the	turn	their	talk	had	taken	,
"	是的	,	"	同意	错过	恩肖	,	非常	松了口气	在	这	转动	他们的	讲话	有	已采取	,

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ,

"	that's	just	it	,
"	那就是	只是	它	,

“是的，”恩肖小姐同意道，她对谈话的走向感到非常欣慰，“就是这样。”

[mɪs] ['pegi] .

Miss	Peggy	.
错过	佩吉	.

佩吉小姐。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . "

You	couldn't	have	put	it	better	.	"
你	不能	有	放	它	更好的	.	"

你说的太好了。

" ['pegi] , " [sed] ['bɔːldwɪn] , " [wen] [jʊə(r)] [bɪg][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] - . " [-]

"	Peggy	,	"	said	Baldwin	,	"	when	you're	big	you	should	be	a	clergymunt	.	"	[	114	]
"	佩吉	,	"	说	鲍德温	,	"	什么时候	你是	大的	你	应该	是	一个	-	.	"	[	-	]

“佩吉，”鲍德温说，“等你长大了，你应该去当牧师。”[114]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [ʌm'brelə]
UNDER THE BIG UMBRELLA
在下面 这 大的 伞

在大伞下

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] ['pɪpɪn] [hɪl] ,
" As I was going up Pippin Hill ,
" 作为 我 曾是 去 向上 皮平 爬坡道 ,

“当我爬上皮平山时，

['pɪpɪn] [hɪl] [wʌz; wəz]['dɜːrti] ,
Pippin Hill was dirty ,
皮平 爬坡道 曾是 肮脏的 ,

皮平山很脏，

[ðer; ðər][aɪ][met][ə; eɪ] ['prɪti] [mɪs] ,
There I met a pretty miss ,
那里 我 遇见 一个 漂亮的 错过 ,

在那里我遇到了一位漂亮的小姐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kəːtsi] .
And she dropped me a curtsey .
和 她 掉落 我 一个 屈膝礼 .

她向我行了个屈膝礼。

" [oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪm] .
" Old Nursery Rhyme .
" 老的 苗圃 韵 .

“古老的童谣。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
Nothing particular happened during the next few days .
没有什么 特别的 发生 期间 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，什么特别的事情也没发生。

['pɛgiz] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [went] [ɑːn] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] .
Peggy's little life went on regularly and peacefully .
佩吉的 小的 生活 去 在 经常 和 和平地 .

佩吉的日常生活平静而规律地继续着。

[mɪs] ['ɜːnˌʃɔ] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr] ['fæni] [tʊk] ['pegi] [ə; eɪ] [wɔːk]
Miss Earnshaw came every morning , and either she or Fanny took Peggy a walk
错过 恩肖 来了 每一个 早晨 , 和 任何一个 她 或者 舢 采取 佩吉 一个 走
['evri] [ˌæftər'nuːn] ,
every afternoon ,
每一个 下午 ,

恩肖小姐每天早上都来，每天下午她或范妮会带佩吉散步。

[ɪk'sept] [twaɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
except twice when it rained , to the little girl's great disappointment .
除了 两次 什么时候 它 下雨了 , 到 这 小的 女孩们 伟大的 失望 .

除了两次下雨，这让小女孩非常失望。

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] [wet] [deɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['fraɪdeɪ] .
The second of these wet days happened to be Friday .
这 第二 的 这些 湿的 天 发生 到 是 星期五 .

第二个下雨天恰好是星期五。

['pegi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ræðər] ['sædli] .

Peggy	stood	at	the	front	nursery	window	that	morning	looking	out	rather	sadly	.
佩吉	站立	在	这	正面	苗圃	窗户	那	早晨	寻找	出去	相当	令人遗憾的是	.

那天早上，佩吉站在育婴室的前窗前，神情有些伤感地望着窗外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hɪlz] — [noʊ] [waɪt] [spɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	were	no	hills	—	no	white	spot	to	be	seen	,	of	course	.
那里	是	不	丘陵	—	不	白色的	点	到	是	已见	,	的	课程	.

没有山丘——当然，也看不到任何白点。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['smaɪliz] [duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːl] [-]

"	I	wonder	what	the	Smileys	do	when	it	rains	all	[	115	]
"	我	想知道	什么	这	笑脸	做	什么时候	它	雨	全部	[	-	]

“我想知道当下雨的时候，斯迈利一家会做什么[115]

[deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

day	,	"	she	said	to	herself	.
天	,	"	她	说	到	她自己	.

“白天，”她对自己说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['eni] [ʌv; əv]

"	I	think	I'll	go	to	the	back	window	and	look	if	I	can	see	any	of
"	我	思考	患病的	去	到	这	后退	窗户	和	看	如果	我	能	看	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我想我会走到后窗看看能不能看到他们。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

"	She	had	scarcely	caught	sight	of	her	neighbours	for	some	days	.
"	她	有	几乎	捕捉	视线	的	她	邻居	为了	一些	天	.

“她已经好几天没见到邻居了。”

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

Only	now	and	then	she	had	seen	the	little	ones	tumbling	about	on	the	pavement
仅有的	现在	和	然后	她	有	已见	这	小的	一个	翻滚	关于	在	这	路面

,

,

,

她偶尔会看到那些小家伙在人行道上翻滚嬉戏。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['eldər] ['gɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [tʃerz] [daʊn] [ænd; ənd][sæt]

and	once	or	twice	the	elder	girls	had	brought	their	chairs	down	and	sat
和	一次	或者	两次	这	长老	女孩们	有	带来	他们的	椅子	向下	和	卫星

[ðer; ðər] ['soʊɪŋ] .

there	sewing	.
那里	缝纫	.

有那么一两次，年纪大一些的女孩把椅子搬下来，坐在那里缝纫。

['lɪzi] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] .

Lizzie	had	never	come	out	.
莉齐	有	绝不	来	出去	.

莉齐从未出柜过。

['pegi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ɪl] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ekstrə]

Peggy	feared	she	must	be	still	ill	,	and	perhaps	that	made	the	others	extra
佩吉	害怕	她	必须	是	仍然	患病的	,	和	也许	那	制成	这	其他的	额外的

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

佩吉担心她可能还没好，也许正因如此，其他人才格外忙碌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	was	not	likely	any	of	them	would	come	out	to	-	day	,	as	it	was
它	曾是	不是	可能	任何	的	他们	会	来	出去	到	-	天	,	作为	它	曾是

[ˈreɪnɪŋ] [soʊ] ;

raining	so	;
下雨	所以	;

今天雨下得很大，他们不太可能出来；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	sometimes	she	was	able	to	see	their	faces	at	the	window	.
但	有时	她	曾是	有能力的	到	看	他们的	面孔	在	这	窗户	.

但有时她能从窗户看到他们的脸。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi]

And	on	a	rainy	day	some	of	the	little	ones	at	least	would	perhaps	be
和	在	一个	下雨	天	一些	的	这	小的	一个	在	至少	会	也许	是

['lʊkɪŋ] [aʊt] .

looking	out	.
寻找	出去	.

下雨天，至少有些小朋友可能会向外张望。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜːrsəri] [wen] [mɪs] ['ɜːnʃɔ] [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	turned	to	go	to	the	other	nursery	when	Miss	Earnshaw	spoke	to	her	.
她	转向	到	去	到	这	其他	苗圃	什么时候	错过	恩肖	辐	到	她	.

她转身要去另一个托儿所时，恩肖小姐跟她说话了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [vekst] [æt; ət][ɪts] ['biːɪŋ] [wet][tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['pegi] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]

"	I	wouldn't	be	so	vexed	at	its	being	wet	to	-	day	,	Miss	Peggy	,	if	I	was
"	我	不会	是	所以	烦恼	在	它是	存在	湿的	到	-	天	,	错过	佩吉	,	如果	我	曾是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“佩吉小姐，如果我是你，就不会因为今天下雨而如此烦恼了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['itl] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪf] [its] [wet][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər] [its] [jʊr; jər] ['brʌðərz] - [hæf] - ['hɑːlədeɪ]

"	It'll	be	much	worse	if	it's	wet	to	-	morrow	,	for	it's	your	brothers	'	half	-	holiday
"	它将	是	很多	更糟	如果	它是	湿的	到	-	明天	,	为了	它是	你的	兄弟	-	一半	-	假期

. "

:	"
.	"

“如果明天下雨，情况会更糟，因为明天是你哥哥们的半天假期。”

" [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['sætərdeɪ] ? " [æskt] ['pegi] .

"	Is	to	-	morrow	Saturday	?	"	asked	Peggy	.
"	是	到	-	明天	周六	?	"	问	佩吉	.

“明天是星期六吗？”佩吉问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	To	be	sure	it	is	.
"	到	是	当然	它	是	.

的确如此。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

And	I'm	afraid	I	can't	possibly	stay	here	in	the	afternoon	.
和	我是	害怕的	我	不能	可能	停留	这里	在	这	下午	.

恐怕我下午不能留在这里了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wɜːrk] .

I've	got	to	go	to	see	a	lady	some	way	off	about	some	work	.
我已经	得到	到	去	到	看	一个	女士	一些	方式	离开	关于	一些	工作	.

我得去见一位住在较远地方的女士，谈点工作上的事。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] .

I	wish	she	hadn't	fixed	for	Saturday	.
我	希望	她	之前没有	固定的	为了	周六	.

我希望她没把时间安排在周六。

[ɪf] [its] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .

If	it's	fine	it	won't	matter	so	much	.
如果	它是	美好的	它	惯于	事情	所以	很多	.

如果没问题，那就没什么大不了的。

['fæni] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [-]

Fanny	and	I	were	saying	you	could	all	[	116	]
舢	和	我	是	说	你	可以	全部	[	-	]

芬妮和我当时说你们都可以[116]

[goʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

go	a	nice	walk	—	the	young	gentlemen	and	you	,	with	her	.
去	一个	好的	走	—	这	年轻的	先生们	和	你	,	和	她	.

和那位年轻先生，还有你，带着她，一起去散散步吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [wet] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ'evər] [ʃiːl] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

But	if	it's	wet	I	don't	know	however	she'll	manage	you	all	in	the	house	.
但	如果	它是	湿的	我	不	知道	然而	壳	管理	你	全部	在	这	房子	.

但如果下雨的话，我不知道她能不能把你们都照顾好。

" ['sʌd(ə)nli] ['pɛgiz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spɑːrk(ə)l] .

"	Suddenly	Peggy's	eyes	began	to	sparkle	.
"	突然	佩吉的	眼睛	开始	到	火花	.

突然，佩吉的眼睛开始闪闪发光。

" [mɪs] ['ɜːnʃɔ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Miss	Earnshaw	,	"	she	said	,	"	I've	thought	of	something	.
"	错过	恩肖	,	"	她	说	,	"	我已经	想法	的	某物	.

“恩肖小姐，”她说，“我想到一个办法。”

[ɪf] [juːl] [æsk] ['fæni] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [seɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] ;

If	you'll	ask	Fanny	,	I'm	sure	she'll	say	we	can	;
如果	你会	问	舢	,	我是	当然	壳	说	我们	能	;

如果你问范妮，我相信她会说我们可以；

[wiːv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

we've	not	had	them	for	such	a	long	time	,
我们已经	不是	有	他们	为了	这样的	一个	长的	时间	,

我们已经很久没有见过它们了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [fɔːr] ['peniz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæfpeni] — ['ðætəl] [get] [sɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn]

and	I've	got	my	four	pennies	and	a	halfpenny	—	that'll	get	six	,	you	know	,	in
和	我已经	得到	我的	四	便士	和	一个	半便士	—	那将	得到	六	,	你	知道	,	在

[keɪs] - - .

case	any's	brokened	.
案件	-	-	.

我还有四个便士和一个半便士——这样就能凑够六个了，你知道，万一有破损的。

" [mɪs] ['ɜːnʃɔ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

"	Miss	Earnshaw	looked	at	her	and	then	began	to	laugh	.
"	错过	恩肖	看起来	在	她	和	然后	开始	到	笑	.

恩肖小姐看了她一眼，然后笑了起来。

" [mɪs] ['pegi] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Miss	Peggy	dear	,	you	must	tell	me	first	what	you	mean	,	"	she	said	.
"	错过	佩吉	亲爱的	,	你	必须	告诉	我	第一的	什么	你	意思是	,	"	她	说	.

“亲爱的佩吉小姐，你得先告诉我你的意思，”她说。

" [jʊr; jər] [θɔːts] [kʌm] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [əˈhed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrdz] .

"	Your	thoughts	come	so	fast	that	they	run	ahead	of	your	words	.
"	你的	想法	来	所以	快速地	那	他们	跑步	前方	的	你的	字	.

你的想法来得太快，以至于它们比你的话语更快。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [get] [sɪks][ʌv; əv] — [nɑːt] [bʌnz] ? "

What	is	it	you	mean	to	get	six	of	—	not	buns	?	"
什么	是	它	你	意思是	到	得到	六	的	—	不是	面包	?	"

你的意思是要六个——不是小圆面包吗?

" [bʌnz] ! " [rɪˈpiːtɪd] ['pegi] .

"	Buns	!	"	repeated	Peggy	.
"	面包	!	"	重复	佩吉	.

“小面包！”佩吉重复道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bloʊ] ['bʌblz] [wɪð; wɪθ] [bʌnz] .

"	You	can't	blow	bubbles	with	buns	.
"	你	不能	吹	气泡	和	面包	.

“你不能用面包吹泡泡。”

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] [paɪps] .

No	,	of	course	I	meant	pipes	.
不	,	的	课程	我	意思是	管道	.

不，我当然是指管道。

[naɪs] [waɪt] [paɪps] [tuː; tə] [bloʊ] [soʊp] - ['bʌblz] . "

Nice	white	pipes	to	blow	soap	-	bubbles	.	"
好的	白色的	管道	到	吹	肥皂	-	气泡	.	"

漂亮的白色管道，可以用来吹肥皂泡。

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [mɪs] ['ɝːnʃɔ] .

"	Oh	,	to	be	sure	,	"	said	Miss	Earnshaw	.
"	哦	,	到	是	当然	,	"	说	错过	恩肖	.

“哦，当然，”恩肖小姐说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [mɪs] ['pegi] , [ɪn] [keɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftɝˈnuːnz] [wet] ,

"	That's	a	very	good	idea	,	Miss	Peggy	,	in	case	to	-	morrow	afternoon's	wet	,
"	那就是	一个	非常	好的	主意	,	错过	佩吉	,	在	案件	到	-	明天	下午	湿的	,

“佩吉小姐，这真是个好主意，以防明天下午下雨。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "

and	I	shouldn't	wonder	if	it	was	.	"
和	我	不应该	想知道	如果	它	曾是	.	"

我不应该怀疑这件事是否属实。

" [ænd; ənd] [juːl] [æsk] ['fæni] ? "

"	And	you'll	ask	Fanny	?	"
"	和	你会	问	舢	?	"

“你还要问范妮吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

"	Of	course	;	you	can	ask	her	yourself	for	that	matter	.
"	的	课程	;	你	能	问	她	你自己	为了	那	事情	.

当然可以；你可以自己去问她。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [ðə; ðɪ] [læst] [tuː; tə] [grʌdʒ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['ðætɪd] [pliːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
I'm sure she's the last to grudge you anything that'd please you and the young
我是 当然 她是 这 最后的 到 怨恨 你 任何事物 那样的话 请 你 和 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən] . [-]
gentlemen . [117]
先生们 . [-]

我相信她绝不会嫉妒你和那几位年轻先生的任何要求。[117]

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [soʊp] - ['bʌblz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['mesi] ['sʌmtaɪmz] , [its] ['iːzi] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] .
And even if soap - bubbles are rather messy sometimes , it's easy to wipe up .
和 甚至 如果 肥皂 - 气泡 是 相当 凌乱的 有时 , 它是 简单的 到 擦拭 向上 .

即使肥皂泡有时会弄得一团糟，但也很容易擦掉。

[its] [nɑːt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['dɜːrti] . "
It's not like anything dirty . "
它是 不是 喜欢 任何事物 肮脏的 . "

它不像是什么东西脏兮兮的。

" [soʊp] [mʌst; məst] [biː; bi] [kliːn] , ['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['pegi] , ['læfɪŋ] .
" Soap must be clean , mustn't it ? " said Peggy , laughing .
" 肥皂 必须 是 干净的 , 不得 它 ? " 说 佩吉 , 笑 .

“肥皂一定是干净的，对吧？”佩吉笑着说。

" [bʌt; bət] [dəunt] [tel] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , - , [dɪr] [mɪs] ['ɜːnʃɔ] .
" But don't tell the boys , pelease , dear Miss Earnshaw .
" 但 不 告诉 这 男孩们 , - , 亲爱的 错过 恩肖 .

“但是，亲爱的恩肖小姐，请不要告诉孩子们。”

[aɪ] [duː] [soʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] - [ə'praɪz] [ðem; ðəm] .
I do so want to ' apprise them .
我 做 所以 想 到 - 通知 他们 .

我确实想“通知”他们。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ðɪ] [paɪps] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I can get the pipes to - morrow morning .
我 能 得到 这 管道 到 - 明天 早晨 .

我明天早上就能把管道运过来。

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hæpi] ,
I know where to get them , " and quite happy ,
我 知道 在哪里 到 得到 他们 , " 和 相当 快乐的 ,

我知道哪里能买到它们，而且非常高兴。

['pegi] [trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mʌni] - [bɑːks] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr]
Peggy trotted off to take out her money - box and look to be quite sure
佩吉 小跑 离开 到 拿 出去 她 钱 - 盒子 和 看 到 是 相当 当然
[ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] ['peniz] [ænd; ənd] [θriː] ['heipəniz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɪn] ['seɪfti] ,
that the three pennies and three halfpennies were there in safety ,
那 这 三 便士 和 三 半便士 是 那里 在 安全 ,

佩吉小跑着去拿出她的存钱罐，仔细查看，确保那三个便士和三个半便士都安然无恙地放在里面。

[wer] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .
where for some weeks they had been waiting .
在哪里 为了 一些 周 他们 有 到过 等待 .

他们已经在那里等了好几个星期了。

" [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dresmeɪkər] .
" Bless her heart , " said the young dressmaker .
" 保佑 她 心 , " 说 这 年轻的 裁缝 .

“真是可怜她，”年轻的裁缝说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɑːrlɪŋ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
" She is the sweetest little innocent darling that ever lived .
" 她 是 这 最甜美的 小的 清白的 亲爱的 那 曾经 居住地 .

“她是世上最可爱、最天真无邪的小宝贝。”

" ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['peniz] ['pegi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" After looking over her pennies Peggy turned to the window .
" 后 寻找 超过 她 便士 佩吉 转向 到 这 窗户 .

佩吉看了看她的便士，然后转向窗外。

[noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪliz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
No , none of the Smileys were to be seen .
不 , 没有任何 的 这 笑脸 是 到 是 已见 .

不，一个笑脸帮成员都没看到。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['pegi] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Never mind , " said Peggy to herself .
" 绝不 头脑 , " 说 佩吉 到 她自己 .

“没关系，”佩吉自言自语道。

" [aɪl] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪps] .
" I'll p'raps see them to - morrow when I go for the pipes .
" 患病的 或许 看 他们 到 - 明天 什么时候 我 去 为了 这 管道 .

“我明天去取管道的时候，或许会见到他们。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst][hoʊp] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][wet] [deɪ] .
I almost hope it'll be a wet day .
我 几乎 希望 它将 是 一个 湿的 天 .

我几乎希望今天会下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə] [bloʊ] [soʊp] - ['bʌblz] .
It will be so nice to blow soap - bubbles .
它 将要 是 所以 好的 到 吹 肥皂 - 气泡 .

吹肥皂泡一定很好玩。

['oʊnli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Only , " and she sighed a little ,
仅有的 , " 和 她 叹了口气 一个 小的 ,

只是，”她轻轻叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔːd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] .
" it does seem such a very long time since I sawed the white cottage .
" 它 做 似乎 这样的 一个 非常 长的 时间 自从 我 锯 这 白色的 小屋 .

“感觉好像很久很久以前我就锯过那座白色小屋了。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['reɪni] , ['veri] ['reɪni] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [-]
" To - morrow was rainy , very rainy , with no look of [118]
" 到 - 明天 曾是 下雨 , 非常 下雨 , 和 不 看 的 [-]

“明天会下雨，下很大的雨，看起来[118]

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] " [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" going to clear up " about it .
" 去 到 清除 向上 " 关于 它 .

“我会把这件事弄清楚。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['doʊlf(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl]
The boys grumbled a good deal at breakfast at the doleful prospect of a dull
这 男孩们 咕哝 一个 好的 交易 在 早餐 在 这 悲伤的 前景 的 一个 乏味的
[hæf] - ['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
half - holiday in the house .
一半 - 假期 在 这 房子 .

早餐时，男孩们对即将在家里度过无聊的半个假期感到沮丧，抱怨连连。

" [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [sed] ['θɔːrəʊld] ;

"	And	papa's	going	away	to	-	day	till	Monday	,	"	said	Thorold	;
"	和	爸爸的	去	离开	到	-	天	直到	周一	,	"	说	索罗德	;

“爸爸今天就要出门，一直到星期一，”索罗德说；

" [soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl]

"	so	there'll	be	no	going	down	to	the	dining	-	room	to	sit	beside	him	while
"	所以	将会	是	不	去	向下	到	这	用餐	-	房间	到	坐	旁	他	尽管

['hiːz] [æt; ət] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

he's	at	dinner	for	a	change	.	"
他是	在	晚餐	为了	一个	改变	.	"

“所以，这次就不能像往常一样下楼去餐厅坐在他旁边看他吃饭了。”

" [pʊr] ['pɑːpə] , " [sed] ['pegi] , " ['hiːl] [get] ['veri] [wet] ['goʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . "

"	Poor	papa	,	"	said	Peggy	,	"	he'll	get	very	wet	going	such	a	long	way	.	"
"	贫穷的	爸爸	,	"	说	佩吉	,	"	地狱	得到	非常	湿的	去	这样的	一个	长的	方式	.	"

“可怜的爸爸，”佩吉说，“他要走这么远的路，肯定会全身湿透。”

" ['nɑːnsens] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , " [sed] [θɔː] , ['krɔːsli] .

"	Nonsense	,	you	little	goose	,	"	said	Thor	,	crossly	.
"	废话	,	你	小的	鹅	,	"	说	雷神	,	生气	.

“胡说，你这只小鹅，”索尔恼怒地说。

" ['piːp(ə)l] [dəunt] [get] [wet] [ɪn] [kæbz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] . "

"	People	don't	get	wet	in	cabs	and	railway	carriages	.	"
"	人们	不	得到	湿的	在	出租车	和	铁路	马车	.	"

“人们在出租车和火车车厢里不会被淋湿。”

" [aɪ] [fər'gɑːt] , " [sed] ['pegi] , ['miːkli] .

"	I	forgot	,	"	said	Peggy	,	meekly	.
"	我	忘了	,	"	说	佩吉	,	温顺地	.

“我忘了，”佩吉怯怯地说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [guːs] , [θɔː] , " [sed] ['terəns] .

"	You	shouldn't	call	her	a	goose	,	Thor	,	"	said	Terence	.
"	你	不应该	称呼	她	一个	鹅	,	雷神	,	"	说	特伦斯	.

“你不应该叫她鹅，索尔，”特伦斯说。

" [its] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [deɪ] .

"	It's	very	disagreeable	to	travel	on	a	very	rainy	day	.
"	它是	非常	令人不快的	到	旅行	在	一个	非常	下雨	天	.

“在大雨天出行非常令人不快。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [soʊ] . "

I've	often	heard	people	say	so	.	"
我已经	经常	听到	人们	说	所以	.	"

我经常听到人们这么说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] , ['reɪni] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " ['grʌmbld] ['θɔːrəʊld] .

"	I	wish	I	was	going	to	travel	,	rainy	or	not	,	I	know	that	,	"	grumbled	Thorold	.
"	我	希望	我	曾是	去	到	旅行	,	下雨	或者	不是	,	我	知道	那	,	"	咕哝	索罗德	.

“我真希望我能去旅行，不管下雨还是下雨，我知道这一点，”索罗德抱怨道。

" [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mjuːd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['nɜːrsəri] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

"	Here	we	shall	be	mewed	up	in	this	stupid	nursery	all	the	afternoon	with	nothing
"	这里	我们	将	是	喵喵叫	向上	在	这	愚蠢的	苗圃	全部	这	下午	和	没有什么

[tuː; tə][duː] . "

to	do	.	"
到	做	.	"

“我们整个下午都要被困在这个愚蠢的托儿所里，无所事事。”

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['bɔːldwɪn] .

"	There's	lots	of	things	to	do	,	"	said	Baldwin	.
"	有	很多	的	事物	到	做	,	"	说	鲍德温	.

“有很多事情要做，”鲍德温说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mæmə] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

"	I	think	I'll	write	a	letter	to	mamma	for	one	thing	.
"	我	思考	患病的	写	一个	信	到	妈妈	为了	一	事物	.

“我想给妈妈写封信。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['taɪdi][maɪ] ['treʒər] - [bɑːks][ænd; ənd] — — "

And	I	want	to	tidy	my	treasure	-	box	and	—	—	"
和	我	想	到	整齐的	我的	宝藏	-	盒子	和	—	—	"

我想整理一下我的百宝箱，然后——”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['stuːpɪd] , " [sed] ['θɔːrəʊld] .

"	You're	a	stupid	,	"	said	Thorold	.
"	你是	一个	愚蠢的	,	"	说	索罗德	.

“你真是个笨蛋，”索罗德说道。

" [jʊə(r)] [tuː] [fæt][ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] . "

"	You're	too	fat	and	slow	to	have	any	spirit	in	you	.	"
"	你是	也	胖的	和	慢的	到	有	任何	精神	在	你	.	"

“你又胖又慢，根本没有精神。”

" [naʊ] , ['θɔːrəʊld] , [aɪ] [seɪ] [ðæts] [nɑːt] [fer] , " [sed] ['teri] . [-]

"	Now	,	Thorold	,	I	say	that's	not	fair	,	"	said	Terry	.	[	119	]
"	现在	,	索罗德	,	我	说	那就是	不是	公平的	,	"	说	特里	.	[	-	]

“索罗德，我认为这不公平，”特里说。[119]

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] ['spɪrɪt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ?

"	Would	it	show	spirit	to	grumble	?
"	会	它	展示	精神	到	叽	?

抱怨一番能体现精神吗?

[juːd] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

You'd	be	down	upon	him	if	he	did	.
你会	是	向下	之上	他	如果	他	做过	.

如果他真那样做了，你会对他很失望的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['pliːzɪŋ] [juː; jʊ] . "

There's	no	pleasing	you	.	"
有	不	令人愉悦	你	.	"

你真是无可挑剔。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['pegi] ,

"	I	know	something	that	would	please	him	,	"	said	Peggy	,
"	我	知道	某物	那	会	请	他	,	"	说	佩吉	,

“我知道有件事他会很高兴，”佩吉说。

[huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [bɪ'twiːn] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [tel]

who	was	trembling	between	eagerness	to	tell	and	determination	not	to	tell
WHO	曾是	发抖	之间	渴望	到	告诉	和	决心	不是	到	告诉

[hɜːr; hər] " [sər'praɪz] . "

her	"	surprise	.	"
她	"	惊喜	.	"

她内心颤抖着，既渴望告诉别人她的“惊喜”，又下定决心不告诉别人。

" [wʌt] ? " [sed] [θɔː] , ['ræðər] ['grʌmpɪli] [stɪl] .

"	What	?	"	said	Thor	,	rather	grumpily	still	.
"	什么	?	"	说	雷神	,	相当	闷闷不乐地	仍然	.

“什么？”索尔仍然有些闷闷不乐地说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .

"	I'm	not	going	to	tell	you	till	you	come	home	.
"	我是	不是	去	到	告诉	你	直到	你	来	家	.

“等你回家后我才会告诉你。”

[ænd; ənd] ['itl] ['oʊnli][biː; bi] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['pegi] .

And	it'll	only	be	if	it's	a	rainy	afternoon	,	"	said	Peggy	.
和	它将	仅有的	是	如果	它是	一个	下雨	下午	,	"	说	佩吉	.

“只有在下雨的下午才会这样，”佩吉说。

['terəns] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [prɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪrz] .

Terence	and	Baldwin	pricked	up	their	ears	.
特伦斯	和	鲍德温	刺痛	向上	他们的	耳朵	.

特伦斯和鲍德温竖起了耳朵。

" [oʊ] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] , [peg] - [tɑːp] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Oh	,	do	tell	us	,	Peg	-	top	,	"	they	said	.
"	哦	,	做	告诉	我们	,	佩格	-	顶部	,	"	他们	说	.

“哦，快告诉我们吧，Peg-top，”他们说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	the	little	girl	shook	her	head	.
但	这	小的	女孩	摇晃	她	头	.

但小女孩摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	no	,	"	she	replied	.
"	不	,	不	,	"	她	回复	.

“不，不，”她回答道。

" [aɪv] ['prɑːmɪst] [maɪ'self] — [kwaɪt] ['prɑːmɪst] [nɑːt] . "

"	I've	promised	myself	—	quite	promised	not	.	"
"	我已经	承诺	我	—	相当	承诺	不是	.	"

“我向自己保证过——绝对不会。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [θɔː] .

"	There's	a	reason	for	you	,	"	said	Thor	.
"	有	一个	原因	为了	你	,	"	说	雷神	.

“你出现是有原因的，”索尔说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [naʊ] .

But	his	tone	was	more	good	-	natured	now	.
但	他的	语气	曾是	更多的	好的	-	自然	现在	.

但他现在的语气好多了。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]

He	felt	ashamed	of	being	so	cross	when	the	little	ones	were	so	kind	and
他	毛毡	羞愧	的	存在	所以	叉	什么时候	这	小的	一个	是	所以	种类	和

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

看到孩子们那么善良聪明，他却那么生气，感到很惭愧。

" [aɪl] ['riːəli] , ['truːli] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] , " [sed] ['pegi] ,

"	I'll	really	,	truly	tell	you	when	you	come	back	from	school	,	"	said	Peggy	,
"	患病的	真的	,	真的	告诉	你	什么时候	你	来	后退	从	学校	,	"	说	佩吉	,

“等你放学回来，我一定好好告诉你，”佩吉说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] .

and	with	this	assurance	the	boys	had	to	content	themselves	.
和	和	这	保证	这	男孩们	有	到	内容	他们自己	.

有了这样的保证，男孩们也只能心满意足了。

[mɪs] ['ɜ:nʃɔ] [ə'raɪvd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɔ:r] ['ræðər] [nɑ:t][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ]

Miss	Earnshaw	arrived	as	usual	,	or	rather	not	as	usual	,	for	she	was	dripping
错过	恩肖	到达的	作为	通常	,	或者	相当	不是	作为	通常	,	为了	她	曾是	滴落

, [pʊr] [θɪŋ] ,

,	poor	thing	,
,	贫穷的	事物	,

恩肖小姐像往常一样来了，或者更确切地说，不像往常一样，因为她浑身湿透，可怜的姑娘。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['wɔ:tərpru:f] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	had	to	leave	her	waterproof	downstairs	in	the	kitchen	.
和	有	到	离开	她	防水的	楼下	在	这	厨房	.

她不得不把防水衣留在楼下厨房。

" [wʌt] ['weðər] , [mɪs] ['pegi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

"	What	weather	,	Miss	Peggy	,	"	she	said	,	as	she	came	in	.
"	什么	天气	,	错过	佩吉	,	"	她	说	,	作为	她	来了	在	.

“佩吉小姐，天气怎么样？”她边说边走了进来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][wet] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [-]

"	I	thought	it	would	be	a	wet	day	,	but	not	[	120	]
"	我	想法	它	会	是	一个	湿的	天	,	但	不是	[	-	]

“我以为会下雨，但没想到[120]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔ:r] .

such	a	pour	.
这样的	一个	倒	.

真是倾泻而下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][soʊ][fɑ:r][tu:; tə] - [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

It	is	unfortunate	that	I	have	to	go	so	far	to	-	day	,	isn't	it	?
它	是	不幸	那	我	有	到	去	所以	远的	到	-	天	,	不是	它	?

今天我不得不走这么远的路，真是太遗憾了，不是吗?

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] [tu:] . "

And	I'm	sorry	to	leave	you	children	alone	too	.	"
和	我是	对不起	到	离开	你	孩子们	独自的	也	.	"

我很抱歉要把你们几个孩子单独留下。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['pegi] , ['tʃɪrəli] ; " [wi:l] [bi:; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊp] ['bʌblz] .

"	Never	mind	,	"	said	Peggy	,	cheerily	;	"	we'll	be	quite	happy	with	the	soap	bubbles	.
"	绝不	头脑	,	"	说	佩吉	,	兴高采烈地	;	"	出色地	是	相当	快乐的	和	这	肥皂	气泡	.

“没关系，”佩吉兴高采烈地说，“我们很喜欢肥皂泡。”

[aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['mʌni] [kwaɪt] ['redi] .

I've	got	my	money	quite	ready	.
我已经	得到	我的	钱	相当	准备好	.

我已经把钱准备好了。

[meint] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][paɪps] [naʊ] ? "

Mayn't	I	go	and	get	the	pipes	now	?	"
可能不会	我	去	和	得到	这	管道	现在	?	"

我现在可以去取水管了吗?

" [aʊt] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Out	,	my	dear	?
"	出去	,	我的	亲爱的	?

“出去吗，亲爱的？”

[ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['ɜ:nʃɔ] .

In	such	weather	!	"	exclaimed	Miss	Earnshaw	.
在	这样的	天气	!	"	惊呼	错过	恩肖	.

“在这种天气里！”恩肖小姐惊呼道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [nɪr] , " [sed] ['pegi] .
" **Oh , but it's quite near , " said Peggy .**
" 哦 , 但 它是 相当 靠近 , " 说 佩吉 .

“哦，不过离得挺近的，”佩吉说。

" [dʒʌst][hɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðer; ðər] .
" **Just hop out of the door and you're there .**
" 只是 跳 出去 的 这 门 和 你是 那里 .

“只要走出家门，你就到了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [bai] [ðer; ðər] [paɪps] [ðer; ðər] ,
The boys always buy their pipes there ,
这 男孩们 总是 买 他们的 管道 那里 ,

男孩们总是在那里买烟斗。

[ænd; ənd] ['mæmə] [goʊz] [ðer; ðər] [hɜːr'self] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] . "
and mamma goes there herself sometimes to see the old woman . "
和 妈妈 去 那里 她自己 有时 到 看 这 老的 女士 . "

妈妈有时也会亲自去那里看望那位老妇人。

" [wel] , [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['eni] [wei] .
" **Well , wait a bit , any way .**
" 出色地 , 等待 一个 少量 , 任何 方式 .

“好吧，无论如何，再等等吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] ['reɪnɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃʊrli] .
It can't go on raining as fast as this all the morning surely .
它 不能 去 在 下雨 作为 快速地 作为 这 全部 这 早晨 一定 .

不可能整个上午都下这么大的雨吧。

[its] ['riːəl] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] .
It's real cats and dogs .
它是 真实的 猫 和 狗 .

这是真的猫和狗。

" ['pegi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Peggy looked up in surprise .**
" 佩吉 看起来 向上 在 惊喜 .

佩吉惊讶地抬起头。

" [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] , [mɪs] ['ɜːnʃɔ] ?
" **Cats and dogs , Miss Earnshaw ?**
" 猫 和 狗 , 错过 恩肖 ?

“猫和狗，恩肖小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

" [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] ,
" **Oh , bless you , my dear , it's only a way of speaking , " said the dressmaker ,**
" 哦 , 保佑 你 , 我的 亲爱的 , 它是 仅有的 一个 方式 的 请讲 , " 说 这 裁缝 ,

“哦，亲爱的，别担心，这只是一种说话方式而已。”裁缝说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
a little impatiently , for she was not very much accustomed to children .
一个 小的 不耐烦地 , 为了 她 曾是 不是 非常 很多 习惯 到 孩子们 .

她有些不耐烦，因为她不太习惯和小孩子相处。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [miːnz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .
" **It just means raining very hard .**
" 它 只是 方法 下雨 非常 难的 .

“这只是意味着下起了瓢泼大雨。”

" ['pegi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

"	Peggy	went	to	the	window	to	look	out	for	herself	.
"	佩吉	去	到	这	窗户	到	看	出去	为了	她自己	.

佩吉走到窗边，想看看外面的情况。

[jes] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

Yes	indeed	it	was	raining	very	hard	.
是的	的确	它	曾是	下雨	非常	难的	.

是的，当时雨下得很大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['saɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [-]

The	little	girl	could	not	help	sighing	a	little	as	she	gazed	at	[	121	]
这	小的	女孩	可以	不是	帮助	叹息	一个	小的	作为	她	凝视	在	[	-	]

小女孩凝视着[121]，不禁轻轻叹了口气。

[ðə; ði] [θɪk] ['iːv(ə)n] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	thick	even	gray	of	the	clouds	,
这	厚的	甚至	灰色的	的	这	云	,

厚厚的、均匀的灰色云层，

['haɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .

hiding	like	a	curtain	every	trace	of	the	distant	hills	she	was	so	fond	of	.
隐藏	喜欢	一个	窗帘	每一个	痕迹	的	这	遥远	丘陵	她	曾是	所以	喜爱	的	.

像帷幕一样遮蔽了她无比喜爱的远处山峦的一切痕迹。

" [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ʃuːz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	won't	put	out	the	little	red	shoes	to	-	day	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	惯于	放	出去	这	小的	红色的	鞋	到	-	天	,	"	她	说	到	她自己	,

“我今天不把那双小红鞋拿出来，”她自言自语道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .

"	there's	nothing	for	them	to	see	.
"	有	没有什么	为了	他们	到	看	.

“他们什么也看不到。”

" [ðen] ['ʌðər] [θɔːts] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	Then	other	thoughts	crept	into	her	mind	.
"	然后	其他	想法	悄悄地爬	进入	她	头脑	.

“然后，其他念头涌入了她的脑海。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['reɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	wonder	if	it's	raining	at	the	white	cottage	too	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	想知道	如果	它是	下雨	在	这	白色的	小屋	也	,	"	她	说	到	她自己	.

“不知道白色小屋那边是不是也在下雨呢？”她自言自语道。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

And	aloud	she	asked	a	question	.
和	大声	她	问	一个	问题	.

她大声问了一个问题。

" [mɪs] ['ɜːnʃɔ] , - , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Miss	Earnshaw	,	pelease	,	does	it	ever	rain	in	the	country	?	"	she	said	.
"	错过	恩肖	,	-	,	做	它	曾经	雨	在	这	国家	?	"	她	说	.

“恩肖小姐，请问，乡下会下雨吗？”她问道。

" [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !

"	Rain	in	the	country	!
"	雨	在	这	国家	!

乡下下雨了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

I	should	rather	think	it	did	.
我	应该	相当	思考	它	做过	.

我倒觉得确实如此。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [wer] [ðeəz; ðəz] [les] [ʃeltər] ,

Worse	**than**	**in**	**town**	**,**	**you**	**might**	**say**	**—**	**that's**	**to**	**say**	**,**	**where**	**there's**	**less**	**shelter**	**,**
更糟	比	在	镇	,	你	可能	说	—	那就是	到	说	,	在哪里	有	较少的	庇护所	,

可以说，情况比城里更糟——也就是说，城里庇护所更少。

[juːl] [get] ['wetər] [ænd; ənd]['dɜːrtiər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

you'll	**get**	**wetter**	**and**	**dirtier**	**in**	**the**	**country**	**,**
你会	得到	更湿润	和	更脏	在	这	国家	,

在乡下你会更容易淋湿、更脏。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːəli] [blæk] ['sʊti] [reɪn] .

only	**of**	**course**	**it's**	**not**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**really**	**black**	**sooty**	**rain**	**.**
仅有的	的	课程	它是	不是	这	相同的	种类	的	真的	黑色的	煤烟	雨	.

当然，它并不是那种漆黑的煤烟雨。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [mʌd] [ɪn] ['kʌntri] [leɪnz] !

But	**as**	**for**	**mud**	**in**	**country**	**lanes**	**!**
但	作为	为了	泥	在	国家	车道	!

但乡村小路上的泥泞呢！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][ɪk'spekt] . "

I	**shall**	**see**	**something**	**of**	**it**	**this**	**afternoon**	**,**	**I**	**expect**	**.**	**"**
我	将	看	某物	的	它	这	下午	,	我	预计	.	"

我估计今天下午就能看到一些相关信息了。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] ['pegi] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**.**
"	哦	,	我是	所以	对不起	,	"	说	佩吉	.

“哦，我太抱歉了，”佩吉说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**I**	**thought**	**it**	**never**	**rained**	**in**	**the**	**country**	**.**
"	我	想法	它	绝不	下雨了	在	这	国家	.

“我以为这个国家从来不下雨。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['lʌvli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] .

I	**thought**	**it**	**was**	**always**	**quite**	**pretty**	**and**	**lovely**	**,**	**"**	**and**	**she**	**sighed**	**deeply**	**.**
我	想法	它	曾是	总是	相当	漂亮的	和	迷人的	,	"	和	她	叹了口气	深	.

“我一直觉得它很漂亮很可爱，”她深深地叹了口气。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [duː][ɔːl] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**wonder**	**what**	**people**	**who**	**live**	**in**	**little**	**cottages**	**in**	**the**	**country**	**do**	**all**	**day**	**when**	**it**
"	我	想知道	什么	人们	WHO	居住	在	小的	小屋	在	这	国家	做	全部	天	什么时候	它

[reɪnz] ,

rains	**,**
雨	,

“我很好奇，住在乡下小木屋里的人们，下雨天整天都做些什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊk] , [aɪ] [-]

"	**Why**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**much**	**the**	**same**	**as**	**other**	**folk**	**,**	**I**	**[**	**122**	**]**
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	很多	这	相同的	作为	其他	民间	,	我	[	-	]

“为什么，亲爱的，和其他人一样，我[122]

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

should	**say**	**.**
应该	说	.

应该这么说。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [kliːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪnər] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd]

They	have	their	rooms	to	clean	,	and	their	dinner	to	cook	,	and
他们	有	他们的	房间	到	干净的	,	和	他们的	晚餐	到	厨师	,	和

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

their	children	to	look	after	.
他们的	孩子们	到	看	后	.

他们要打扫房间，要做晚饭，还要照顾孩子。

[stɪl] [aɪ] ['deə'sei] ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['driəriə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] [wet] [deɪ]

Still	I	daresay	it'd	be	a	bit	drearier	in	the	country	of	a	right	-	down	wet	day
仍然	我	敢说	它会	是	一个	少量	更沉闷	在	这	国家	的	一个	正确的	-	向下	湿的	天

[laɪk] [ðɪs] ,

like	this	,
喜欢	这	,

不过我敢说，在像这样阴雨绵绵的日子里，乡村的气氛会更加阴沉沉的。

['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] .

even	than	in	town	.
甚至	比	在	镇	.

甚至比城里还多。

[aɪv] ['nevər] [lɪvd] [ðer; ðər][maɪ'self] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][moʊst] ,

I've	never	lived	there	myself	,	except	for	a	week	at	a	time	at	most	,
我已经	绝不	居住地	那里	我	,	除了	为了	一个	星期	在	一个	时间	在	最多	,

我本人从未在那里居住过，最多也就每次待一个星期。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

but	mother	was	all	her	young	days	in	the	country	.	"
但	母亲	曾是	全部	她	年轻的	天	在	这	国家	.	"

但母亲年轻时一直生活在乡下。

" ['evriˌbɑːdiːz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [lɪvd] [ðer; ðər] , " [sed] ['pegi] , ['rɑːðər] ['petʃələntli] .

"	Everybody's	fathers	and	mothers	lived	there	,	"	said	Peggy	,	rather	petulantly	.
"	每个人的	父亲们	和	母亲们	居住地	那里	,	"	说	佩吉	,	相当	任性地	.

“所有人的父母都住在那里，”佩吉有些不高兴地说。

" [waɪ] [dəunt] ['piːpəlz] [let][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] ?

"	Why	don't	peoples	let	their	children	live	there	now	?
"	为什么	不	人民	让	他们的	孩子们	居住	那里	现在	?

为什么现在人们不让他们的孩子住在那里呢?

" [mɪs] ['ɜːnʃɔ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Miss	Earnshaw	laughed	a	little	.
"	错过	恩肖	笑了	一个	小的	.

恩肖小姐轻笑了一声。

['pegi] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [læf] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪgl] ,

Peggy	did	not	like	her	to	laugh	in	that	way	,	and	she	gave	herself	a	little	wriggle	,
佩吉	做过	不是	喜欢	她	到	笑	在	那	方式	,	和	她	给予	她自己	一个	小的	扭动	,

佩吉不喜欢她那样笑，于是扭了扭身子。

[ðoʊ] [pʊr] [mɪs] ['ɜːnʃɔ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][veks][hɜːr; hər] .

though	poor	Miss	Earnshaw	certainly	did	not	mean	to	vex	her	.
尽管	贫穷的	错过	恩肖	当然	做过	不是	意思是	到	烦恼	她	.

可怜的恩肖小姐当然不是故意要惹她生气的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] , [mɪs] ['pegi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	are	plenty	of	children	in	the	country	too	,	Miss	Peggy	,	"	she	said	.
"	那里	是	很多	的	孩子们	在	这	国家	也	,	错过	佩吉	,	"	她	说	.

“佩吉小姐，这个国家也有很多孩子啊，”她说。

" ['mʌðɝz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [hæz; həz] [twelv] . "
" Mother's youngest sister has twelve . "
" 母亲的 最小的 姐姐 有 十二 . "

“母亲最小的妹妹有十二个孩子。”

" [twelv] , " [rɪ'piːtɪd] ['pegi] , " [haʊ] [naɪs] !
" Twelve , " repeated Peggy , " how nice !
" 十二 , " 重复 佩吉 , " 如何 好的 !

“十二，”佩吉重复道，“真好！”

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['sɪstər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] .
at least if there's lots of sisters among them , and no very little babies .
在 至少 如果 有 很多 的 姐妹 之中 他们 , 和 不 非常 小的 婴儿 .

至少如果她们当中有很多姐妹，而且没有很小的婴儿的话。

[duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ?
Do they live over in that country ?
做 他们 居住 超过 在 那 国家 ?

他们住在那个国家吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪlz] ,
" she went on , pointing in the direction of the invisible hills ,
" 她 去 在 , 指向 在 这 方向 的 这 无形的 丘陵 ,

她继续说道，指着那些看不见的山丘的方向，

" [ðæt] ['kʌntri] [kɔːld] [bræk] — — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] . "
" that country called Brack — — You know the name . "
" 那 国家 称为 布拉克 — — 你 知道 这 姓名 . "

“那个叫布拉克的国家——你知道它的名字。”

" - , " [sed] [mɪs] ['ɜːnʃɔ] , " [noʊ] , [maɪ] ['mʌðər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɔːf]
" Brackenshire , " said Miss Earnshaw , " no , my mother comes from much farther off
" - , " 说 错过 恩肖 , " 不 , 我的 母亲 来 从 很多 更远 离开
.
:
.

“布雷肯郡，”恩肖小姐说，“不，我母亲来自更远的地方。”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [-]
A very pretty [123]
一个 非常 漂亮的 [-]

非常漂亮[123]

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
place it must be by what she says .
地方 它 必须 是 经过 什么 她 说道 .

地点必须由她说的来定。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] - [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [tuː] .
Not but what Brackenshire's a pretty country too .
不是 但 什么 - 一个 漂亮的 国家 也 .

不，不过布雷肯郡也是个很漂亮的地方。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] . "
I've been there several times with the Sunday school for a treat . "
我已经 到过 那里 一些 时代 和 这 星期日 学校 为了 一个 对待 . "

我曾多次和主日学校的孩子们一起去那里吃点东西。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɔtidʒz] ? " [æskt] ['pegi] ['breθləsli] .
" And did you see the hills and the white cottages ? " asked Peggy breathlessly .
" 和 做过 你 看 这 丘陵 和 这 白色的 小屋 ? " 问 佩吉 气喘吁吁 .

“你看到那些山丘和白色小屋了吗？”佩吉气喘吁吁地问道。

" [oʊ] [jes] , [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

"	Oh	yes	,	the	hills	are	beautiful	,	and	there's	lots	of	cottages	of	all	kinds	.
"	哦	是的	,	这	丘陵	是	美丽的	,	和	有	很多	的	小屋	的	全部	种类	.

“哦，是的，山丘很美，而且有很多各种各样的小屋。”

[ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeə(r)] ['oʊnli] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] , [moʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

They	look	pretty	among	the	trees	,	even	though	they're	only	poor	little	places	,	most	of	them	.	"
他们	看	漂亮的	之中	这	树木	,	甚至	尽管	它们是	仅有的	贫穷的	小的	地方	,	最多	的	他们	.	"

它们掩映在树林中，看起来很漂亮，尽管它们大多只是些简陋的小地方。

" [ðə; ðɪ] [waɪt] [wʌnz][ɪz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] , " [sed] ['pegi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	white	ones	is	the	prettiest	,	"	said	Peggy	,	as	if	she	knew	all	about	it	.
"	这	白色的	一个	是	这	最漂亮的	,	"	说	佩吉	,	作为	如果	她	知道	全部	关于	它	.

“白色的最漂亮，”佩吉说，好像她对这方面很了解似的。

" [jes] , [aɪ] ['deə'sei] , " [sed] [mɪs] ['ɜːnʃɔ] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

"	Yes	,	I	daresay	,	"	said	Miss	Earnshaw	,	without	paying	much	attention	;
"	是的	,	我	敢说	,	"	说	错过	恩肖	,	没有	付费	很多	注意力	;

“是的，我敢说，”恩肖小姐漫不经心地说道；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sliːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

she	had	got	to	rather	a	difficult	part	of	the	sleeve	she	was	making	.
她	有	得到	到	相当	一个	难的	部分	的	这	袖子	她	曾是	制作	.

她织袖子的时候遇到了一个比较难的部分。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	Did	you	ever	walk	all	the	way	there	when	you	was	a	little	girl	?
"	做过	你	曾经	走	全部	这	方式	那里	什么时候	你	曾是	一个	小的	女孩	?

你小时候走过那么远的路吗?

" ['pegi] [went] [ɑːn] .

"	Peggy	went	on	.
"	佩吉	去	在	.

佩吉继续说道。

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [mɪs] ['ɜːnʃɔ] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	Oh	yes	,	of	course	,	"	Miss	Earnshaw	replied	,	without	the	least	idea	of	what	she
"	哦	是的	,	的	课程	,	"	错过	恩肖	回复	,	没有	这	至少	主意	的	什么	她

[wʌz; wəz] ['ænsər] .

was	answering	.
曾是	回答	.

“哦，是的，当然，”恩肖小姐回答道，她完全不知道自己在回答什么。

" ['riːəli] ! " [sed] ['pegi] , " [haʊ] [naɪs] !

"	Really	!	"	said	Peggy	,	"	how	nice	!
"	真的	!	"	说	佩吉	,	"	如何	好的	!

“真的吗！”佩吉说，“太好了！”

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dresmeɪkər] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] : " [mɪs] ['ɜːnʃɔ] , "

"	Then	seeing	that	the	dressmaker	was	absorbed	in	her	work	:	"	Miss	Earnshaw	,	"
"	然后	看到	那	这	裁缝	曾是	吸收	在	她	工作	:	"	错过	恩肖	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“然后见裁缝全神贯注于工作，她便说道：‘恩肖小姐，’”

" [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][paɪps] [naʊ] .

"	I'm	going	for	the	pipes	now	.
"	我是	去	为了	这	管道	现在	.

我现在要去拿管道了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈreɪnɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] . "

It	isn't	raining	quite	so	fast	,	and	I'll	not	be	long	.	"
它	不是	下雨	相当	所以	快速地	,	和	患病的	不是	是	长的	.	"

雨势没那么大了，我很快就回来。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [mɪs] ['ɝːnˌʃɔ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Very	well	,	my	dear	,	"	Miss	Earnshaw	replied	,
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	错过	恩肖	回复	,

“好的，亲爱的，”恩肖小姐回答道。

[ænd; ənd] ['pegi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['peniz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	Peggy	went	off	to	fetch	her	pennies	from	the	drawer	in	the	other
和	佩吉	去	离开	到	拿来	她	便士	从	这	抽屉	在	这	其他

['nɜːrsəri] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] . [-]

nursery	where	she	kept	them	.	[	124	]
苗圃	在哪里	她	保留	他们	.	[	-	]

佩吉去另一个育儿室的抽屉里拿她存放的便士。[124]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	had	a	new	idea	in	her	head	,
她	有	一个	新的	主意	在	她	头	,

她脑海中浮现出一个新想法，

[æn; ən] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [mɪs] - ['kerləs] [wɜːrdz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l]

an	idea	which	Miss	Earnshaw's	careless	words	had	helped	to	put	there	,	little
一个	主意	哪个	错过	-	粗心	字	有	帮助	到	放	那里	,	小的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	she	knew	it	.
作为	她	知道	它	.

恩肖小姐无意间说出的一句话，促成了这个想法的产生，而她自己却浑然不知。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['smaɪliz] , " [θɔːt] ['pegi] , " [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	I	see	the	Smileys	,	"	thought	Peggy	,	"	I'll	tell	them	what	she	said	.
"	如果	我	看	这	笑脸	,	"	想法	佩吉	,	"	患病的	告诉	他们	什么	她	说	.

“如果我见到斯迈利一家，”佩吉心想，“我会把她说的话告诉他们。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['lʌki] !

"	She	glanced	out	of	the	window	,	dear	me	,	how	lucky	!
"	她	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	,	亲爱的	我	,	如何	幸运的	!

她向窗外望去，天哪，我真幸运！

[ðer; ðər] [stʊd] [braʊn] ['smaɪli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

There	stood	Brown	Smiley	looking	out	at	the	door	,
那里	站立	棕色的	笑脸	寻找	出去	在	这	门	,

只见棕色笑脸站在那里，望着门口。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wet] [striːt] .

as	if	she	were	hesitating	before	making	a	plunge	into	the	dripping	wet	street	.
作为	如果	她	是	犹豫不决	前	制作	一个	暴跌	进入	这	滴落	湿的	街道	.

仿佛她在纵身跃入湿漉漉的街道前还在犹豫。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [siːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ɪn] [frʌnt] .

It	did	seem	at	the	back	as	if	it	were	raining	faster	than	in	front	.
它	做过	似乎	在	这	后退	作为	如果	它	是	下雨	快点	比	在	正面	.

后方似乎下雨比前方下得快。

['pegi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [kloʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]

Peggy	opened	the	cupboard	and	took	out	her	little	cloak	which	was	hanging
佩吉	打开	这	橱柜	和	采取	出去	她	小的	披风	哪个	曾是	绞刑

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

佩吉打开橱柜，拿出挂在那里的小斗篷。

" [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " - [kəz] [nɜːrs] [sez] [ðə; ðɪ][reɪn] [spɔɪlz] [ðə; ðɪ]

| | | |

[aɪ] ['nevər] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɜːrs] [dʌz] ,
I never looked to see how nurse does ,
我 绝不 看起来 到 看 如何 护士 做 ,

我从没看过护士是怎么工作的。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [wen] [its] ['reɪni] .
but then we almost never go out when it's rainy .
但 然后 我们 几乎 绝不 去 出去 什么时候 它是 下雨 .

但是下雨天我们几乎从不出门。

[aɪ] - [ə'poʊz] [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [θɪŋz] [bɪg] ['piːpəlz] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɜːrn] .
I ' appose it's one of the hard things big peoples has to learn .
我 - 反对 它是 一 的 这 难的 事物 大的 人民 有 到 学习 .

我认为这是成年人必须学会的难事之一。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] ?
won't it come through ?
惯于 它 来 通过 ?

难道不会成功吗?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , she couldn't manage it , at least not with herself under it .
" 不 , 她 不能 管理 它 , 在 至少 不是 和 她自己 在下面 它 .

“不，她做不到，至少她自己做不到。”

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [strʌk] ['pegi] ;
At last a brilliant idea struck Peggy ;
在 最后的 一个 杰出的 主意 击 佩吉 ;

佩吉终于灵光一闪;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [θɪŋ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]

anything	was	better	than	closing	the	tiresome	thing	now	she	had	got	it
任何事物	曾是	更好的	比	结束	这	令人厌烦	事物	现在	她	有	得到	它

['oʊpənd] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['æftər][hɜ:r'self] .

opened	—	she	would	send	it	first	and	follow	after	herself	.
打开	—	她	会	发送	它	第一的	和	跟随	后	她自己	.

既然已经打开了这件烦人的东西，任何事都比把它关上要好——她会先把它寄出去，然后自己再跟上。

[soʊ][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [pæst] [θru:] ,

So	the	umbrella	was	passed	through	,
所以	这	伞	曾是	通过了	通过	,

于是，雨伞就这样传递了过去。

[ænd; ənd] [went] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,

and	went	slipping	down	the	two	or	three	steps	that	led	into	the	yard	,
和	去	滑倒	向下	这	二	或者	三	步骤	那	引领	进入	这	院子	,

然后她顺着通往院子的两三级台阶滑了下去。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['geɪpɪŋ] [ʌp] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] ['pegi] , [hu:] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] " ['nevər]

where	it	lay	gaping	up	reproachfully	at	Peggy	,	who	felt	inclined	to	call	out	"	Never
在哪里	它	躺	张开的	向上	责备地	在	佩吉	,	WHO	毛毡	倾斜	到	称呼	出去	"	绝不

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

它张着嘴，带着责备的神情仰望着佩吉，佩吉很想喊道：“没关系，

[pʊr] [θɪŋ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] - .

poor	thing	,	I'm	coming	d'reckly	.
贫穷的	事物	,	我是	未来	-	.

可怜的家伙，我快要崩溃了。

" [ænd; ənd][æz; əz] " - " [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi][dɪd] [kʌm] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]

"	And	as	"	d'reckly	"	as	possible	she	did	come	,	carefully	closing	the	door	behind
"	和	作为	"	-	"	作为	可能的	她	做过	来	,	小心	结束	这	门	在后面

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她尽可能“轻手轻脚”地走了过来，小心翼翼地关上了身后的门。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ,

for	fear	the	rain	should	get	into	the	house	,	which	,
为了	害怕	这	雨	应该	得到	进入	这	房子	,	哪个	,

担心雨水会渗进房子里，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

together	with	the	picking	up	of	the	umbrella	,
一起	和	这	挑选	向上	的	这	伞	,

连同拿起雨伞的动作，

[fɑ:r] [tu:] [bɪg][ænd; ənd] ['hevi] [ə; eɪ][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['taɪni][gɜ:rl] ,

far	too	big	and	heavy	a	one	for	a	tiny	girl	,
远的	也	大的	和	重的	一个	一	为了	一个	微小的	女孩	,

对小女孩来说太大太重了。

[tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [drɑːps][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði]

took	so	long	that	I	am	afraid	a	good	many	drops	had	time	to	fall	on	the
采取	所以	长的	那	我	是	害怕的	一个	好的	许多	滴	有	时间	到	落下	在	这

[fer] [ʌn'kʌvərd] [hed] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ə'gen] .

fair	uncovered	head	before	it	got	under	shelter	again	.
公平的	裸露	头	前	它	得到	在下面	庇护所	再次	.

时间太长了，恐怕在它再次躲到遮蔽处之前，已经有不少雨水落在了它光秃秃的头上。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kɛəd] ['pegi] .

But	little	cared	Peggy	.
但	小的	关心	佩吉	.

但佩吉并不在意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] , [juː; jʊ]

She	felt	as	proud	as	a	peacock	,	the	umbrella	representing	the	tail	,	you
她	毛毡	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	,	这	伞	代表	这	尾巴	,	你

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

她感到无比自豪，就像一只孔雀，那把伞就像是孔雀的尾巴，你明白吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːrd] [dɔːr] , [-]

when	she	found	herself	outside	the	yard	door	,	[	126	]
什么时候	她	成立	她自己	外部	这	院子	门	,	[	-	]

当她发现自己站在院子门外时，[126]

[wɪtʃ] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['eɪmiəbli] , ['ferli] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

which	behaved	very	amiably	,	fairly	under	weigh	for	her	voyage	across	the	street	.
哪个	表现	非常	友好地	,	相当	在下面	称重	为了	她	航程	穿过	这	街道	.

它表现得非常友好，体重也相当轻，足以应付过街的旅程。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; ['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,

She	could	see	nothing	before	her	;	fortunately	,	however	,
她	可以	看	没有什么	前	她	;	幸运的是	,	然而	,

她眼前什么也看不见；不过幸运的是，

[noʊ] ['kærɪdʒɪz] [ɔːr][kɑːrts]['evər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [bæk] [weɪ] .

no	carriages	or	carts	ever	came	down	the	narrow	back	way	.
不	马车	或者	购物车	曾经	来了	向下	这	狭窄的	后退	方式	.

从来没有马车或货车驶过这条狭窄的后路。

[hæf] - [weɪ] ['oʊvər] ['pegi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [braʊn] ['smaɪli]

Half	-	way	over	Peggy	stopped	short	—	she	had	forgotten	to	look	if	Brown	Smiley
一半	-	方式	超过	佩吉	停止	短的	—	她	有	被遗忘的	到	看	如果	棕色的	笑脸

[wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

was	still	standing	there	.
曾是	仍然	常设	那里	.

走到一半，佩吉突然停了下来——她忘了看看布朗·斯迈利是否还站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

It	was	not	easy	to	get	a	peep	from	under	the	umbrella	,
它	曾是	不是	简单的	到	得到	一个	窥视	从	在下面	这	伞	,

从伞下往外看并不容易。

[wɪ'ðaʊt] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr'self] ['bækwərdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] ,

without	tilting	it	and	herself	backwards	on	to	the	muddy	road	,
没有	倾斜	它	和	她自己	向后	在	到	这	浑	路	,

没有让自己和车子向后倾斜，摔倒在泥泞的路上，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ['pegi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	with	great	care	Peggy	managed	it	.
但	和	伟大的	关心	佩吉	管理	它	.

但佩吉非常小心地做到了。

[ɑː] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] !

Ah	**dear**	**,**	**what**	**a**	**disappointment**	**!**
啊	亲爱的	,	什么	一个	失望	!

哎呀，真是太令人失望了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːblɚz] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

There	**was**	**no**	**little**	**girl**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cobbler's**	**window**	**,**	**but**	**glancing**	**to**	**one**
那里	曾是	不	小的	女孩	在	正面	的	这	鞋匠的	窗户	,	但	瞥了一眼	到	一

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

鞋匠的橱窗前并没有小女孩，但向一侧瞥了一眼，

['pegi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ʌv; əv] " ['mʌðɚz] " ['kweɪntli]

Peggy	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**small**	**figure**	**with**	**a**	**shawl**	**of**	**"**	**mother's**	**"**	**quaintly**
佩吉	捕捉	视线	的	这	小的	数字	和	一个	披肩	的	"	母亲的	"	古雅地

[drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] ,

drawn	**over**	**the**	**head**	**,**
绘制	超过	这	头	,

佩吉瞥见一个娇小的身影，头上披着一条“母亲”牌披肩，显得十分雅致。

[trɔtɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

trotting	**away**	**down**	**the**	**street**	**.**
小跑	离开	向下	这	街道	.

沿着街道小跑远去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ['pegi] [dæʃt] ['æftər][hɜːr; hər] .

With	**a**	**cry**	**Peggy**	**dashed**	**after**	**her**	**.**
和	一个	哭	佩吉	虚线	后	她	.

佩吉尖叫一声，追了上去。

" [oʊ] , [braʊn] ['smaɪli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [duː] [kʌm] [bæk] .

"	**Oh**	**,**	**Brown**	**Smiley**	**,**	**"**	**she**	**called**	**out**	**,**	**"**	**do**	**come**	**back**	**.**
"	哦	,	棕色的	笑脸	,	"	她	称为	出去	,	"	做	来	后退	.

“哦，布朗·斯迈利，”她喊道，“一定要回来。”

[aɪm] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [paɪps] [əˈloʊn] ,

I'm	**too**	**frightened**	**to**	**go**	**to**	**buy**	**the**	**pipes**	**alone**	**,**
我是	也	害怕	到	去	到	买	这	管道	独自的	,

我太害怕了，不敢一个人去买烟斗。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['strʌglz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæmˌzɛlz]

"	**for**	**what**	**with**	**her**	**struggles**	**and**	**her**	**excitement**	**,**	**the**	**little**	**damsel's**
"	为了	什么	和	她	斗争	和	她	激动	,	这	小的	少女的

[nəːvs] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌʌpˈset] .

nerves	**were**	**rather**	**upset**	**.**
神经	是	相当	沮丧的	.

“由于她的挣扎和兴奋，这位小姑娘的神经相当紧张。”

" [oʊ] , [braʊn] ['smaɪli] — [noʊ] — [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] , [oʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ,

"	**Oh**	**,**	**Brown**	**Smiley**	**—**	**no**	**—**	**no**	**,**	**that's**	**not**	**her**	**name**	**,**	**oh**	**what**	**is**	**your**	**name**	**,**
"	哦	,	棕色的	笑脸	—	不	—	不	,	那就是	不是	她	姓名	,	哦	什么	是	你的	姓名	,

[braʊn] ['smaɪli] ?

Brown	**Smiley**	**?**
棕色的	笑脸	?

“哦，棕色笑脸——不——不，那不是她的名字，哦，你叫什么名字，棕色笑脸？”

" [ænd; ənd][ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['peɪvmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ,

"	**and**	**on**	**along**	**the**	**rough**	**pavement**	**behind**	**the**	**little**	**messenger**	**she**	**rushed**	**,**
"	和	在	沿着	这	粗糙的	路面	在后面	这	小的	信使	她	匆忙	,

于是，她跟在小信使身后，沿着崎岖的人行道飞奔而去。

[ɪf] [ɪn'diːd] [pʊr] ['pɛgiz] ['tɔdlɪŋ] , ['flɔpiŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['prɑːgres] , [kʊd; kəd]

if	indeed	poor	Peggy's	toddling	,	flopping	from	one	side	to	another	progress	,	could
如果	的确	贫穷的	佩吉的	蹒跚学步	,	扑腾	从	一	边	到	其他	进步	,	可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] [kɔːld] " ['rʌʃɪŋ] . " [-]

possibly	be	called	"	rushing	.	"	[	127	]
可能	是	称为	"	匆忙	.	"	[	-	]

如果可怜的佩吉蹒跚学步、跌跌撞撞地从一边走到另一边的步伐真的可以被称为“奔跑”的话。[127]

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['kwɪkli] — [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

It	came	to	an	end	quickly	—	the	paving	-	stones	were	rough	and	uneven	,
它	来了	到	一个	结尾	迅速地	—	这	铺路	-	石头	是	粗糙的	和	不均匀	,

这段路很快就结束了——铺路石粗糙不平。

[ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [hæd; həd]['oʊnli] " [maɪ] - [haʊs] - [ʃuːz] " [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

the	small	feet	had	only	"	my	noldest	house	-	shoes	"	to	protect	them	,
这	小的	脚	有	仅有的	"	我的	-	房子	-	鞋	"	到	保护	他们	,

小脚丫上只有“我最旧的那双拖鞋”保护着它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] " - " [wʌz; wəz] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ,

and	the	"	numbrella	"	was	sadly	in	the	way	;	there	came	suddenly	a	sharp	cry	,
和	这	"	-	"	曾是	令人遗憾的是	在	这	方式	;	那里	来了	突然	一个	锋利的	哭	,

而那把“雨伞”不幸地挡住了去路；突然传来一声尖锐的叫喊声，

[soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresfəl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] ,

so	piercing	and	distressful	that	even	Matilda	-	Jane	,
所以	冲孔	和	令人痛苦的	那	甚至	玛蒂尔达	-	简	,

如此尖锐和痛苦，甚至连玛蒂尔达-简也感到如此。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [saʊndz] [ʌv; əv][woʊ][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [pɪtʃ] ,

accustomed	as	she	was	to	childish	sounds	of	woe	of	every	kind	and	pitch	,
习惯	作为	她	曾是	到	幼稚	声音	的	悲哀	的	每一个	种类	和	沥青	,

,

她早已习惯了各种各样、各种音调的孩童哀嚎声，

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

was	startled	enough	to	turn	round	and	look	behind	her	.
曾是	惊慌	足够的	到	转动	圆形的	和	看	在后面	她	.

她吓了一跳，转身向后看去。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ['æftər][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Can	it	be	Halfred	come	a	-	runnin	'	after	me	?	"	she	said	to	herself	.
"	能	它	是	-	来	一个	-	跑步	-	后	我	?	"	她	说	到	她自己	.

“难道是哈尔弗雷德追着我跑过来了？”她自言自语道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][soʊ] ,

But	the	sight	that	met	her	eyes	puzzled	her	so	,
但	这	视线	那	遇见	她	眼睛	困惑	她	所以	,

但她眼前所见的景象却让她百思不得其解。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['hweɪlənz] ['skəʊldɪŋz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

that	at	the	risk	of	Mother	Whelan's	scoldings	for	being	so	long	,
那	在	这	风险	的	母亲	惠兰氏	责骂	为了	存在	所以	长的	,

即使冒着被惠兰太太责骂的风险，也要写完，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] .

she	could	not	resist	running	back	to	examine	for	herself	the	strange	object	.
她	可以	不是	抵抗	跑步	后退	到	检查	为了	她自己	这	奇怪的	目的	.

她忍不住跑回去亲自查看那个奇怪的物体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

This	was	nothing	more	nor	less	than	an	umbrella	,
这	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	伞	,

这不过是一把伞而已。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [saɪt] .

and	an	umbrella	in	itself	is	not	an	uncommon	sight	.
和	一个	伞	在	本身	是	不是	一个	罕见	视线	.

而撑伞本身也并不罕见。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌm'brelə] ['roʊlɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] , [æn; ən] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm]

But	an	umbrella	rolling	itself	about	on	the	pavement	,	an	umbrella	from
但	一个	伞	滚动	本身	关于	在	这	路面	,	一个	伞	从

[wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [moʊst] ['pɪtiəs] [weɪlz] ,

which	proceeds	most	piteous	wails	,
哪个	收益	最多	可怜的	哀嚎	,

但是，一把伞在人行道上滚动，一把伞下传出最凄惨的哀嚎，

[æn; ən] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [get] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

an	umbrella	from	underneath	which	,	when	you	get	close	to	it	,
一个	伞	从	下	哪个	,	什么时候	你	得到	关闭	到	它	,

从伞下望去，当你靠近它时，

[juː; jʊ] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː] [niːt] [blæk] [legz] ,

you	see	two	little	feet	sticking	out	and	by	degrees	two	neat	black	legs	,
你	看	二	小的	脚	粘性	出去	和	经过	学位	二	整洁的	黑色的	腿	,

你会看到两只小脚丫伸了出来，然后逐渐看到两条整齐的黑色腿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [skəːts] , [wɪtʃ] [baɪ] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [legz]

and	then	a	muddle	of	short	skirts	,	which	by	rights	should	be	draping	the	legs
和	然后	一个	混乱	的	短的	裙子	,	哪个	经过	权利	应该	是	垂褶	这	腿

,

,

,

然后是一堆乱七八糟的短裙，按理说，短裙应该是垂在腿上的。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][ɔːl] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['bɝːdz] ['fɛðɝz] ['rʌfld] [ʌp][ðə; ðɪ]

but	have	somehow	got	all	turned	upside	down	like	a	bird's	feathers	ruffled	up	the
但	有	不知何故	得到	全部	转向	上行	向下	喜欢	一个	鸟类	羽毛	褶皱的	向上	这

[rɔːŋ] [wei] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

wrong	way	—	such	an	umbrella	,
错误的	方式	—	这样的	一个	伞	,

但不知何故，一切都颠倒了，就像鸟儿的羽毛被弄乱了一样——这样一把伞，

[ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [-]

or	perhaps	I	should	say	an	umbrella	in	such	circumstances	,	[	128	]
或者	也许	我	应该	说	一个	伞	在	这样的	情况	,	[	-	]

或者，在这种情况下，或许我应该说一把伞[128]

['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

certainly	may	be	called	a	strange	sight	,	may	it	not	?
当然	可能	是	称为	一个	奇怪的	视线	,	可能	它	不是	?

这的确可以说是一道奇特的景象，不是吗?

[mə'tɪldə] - [dʒeɪn] ['sɪmpkɪnz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [braʊn] ['smaɪliz] [hoʊl] [lɔːŋ] [neɪm] , [θɔːt] [soʊ]

Matilda	-	Jane	Simpkins	,	for	that	was	Brown	Smiley's	whole	long	name	,	thought	so
玛蒂尔达	-	简	辛普金斯	,	为了	那	曾是	棕色的	笑脸	所有的	长的	姓名	,	想法	所以

['eni] [wei] ,

any	way	,
任何	方式	,

玛蒂尔达-简·辛普金斯，因为那是布朗·斯迈利的全名，反正我是这么想的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , ['sterɪŋ] ,

for	she	stood	stock	still	,	staring	,
为了	她	站立	库存	仍然	,	凝视	,

她呆立不动，目光呆滞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [lɔː] - !

and	the	only	thing	she	could	collect	herself	enough	to	say	was	,	"	Lor	'	!
和	这	仅有的	事物	她	可以	收集	她自己	足够的	到	说	曾是	,	"	洛尔	-	!

她唯一能勉强说出的话就是："主啊！"

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ['oʊnli] ['læstɪd] [hæf] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	But	her	state	of	stupefaction	only	lasted	half	a	moment	.
"	但	她	状态	的	震惊	仅有的	持续	一半	一个	片刻	.

但她的惊愕状态只持续了半秒钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ; [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm]

She	was	a	practical	and	business	-	like	little	person	;	before	there	was	time
她	曾是	一个	实际的	和	商业	-	喜欢	小的	人	;	前	那里	曾是	时间

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kraɪ][fɔːr; fər][help] ,

for	another	cry	for	help	,
为了	其他	哭	为了	帮助	,

她是个务实干练的小个子；还没等她再次呼救，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['lætər] [ɑːn]

she	had	disentangled	the	umbrella	and	its	owner	,	and	set	the	latter	on
她	有	解开	这	伞	和	它是	所有者	,	和	放	这	后者	在

[hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] ,

her	feet	again	,
她	脚	再次	,

她解开了雨伞和雨伞的主人，并把主人扶了起来。

['sɔbiŋ] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] ['dredfəli] ['dɜːrti][ænd; ənd] ['mʌdi] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] [mʌtʃ]

sobbing	piteously	,	and	dreadfully	dirty	and	muddy	,	but	otherwise	not	much
啜泣	可怜地	,	和	极其糟糕	肮脏的	和	浑	,	但	否则	不是	很多

[ðə; ði] [wɜːrs] .

the	worse	.
这	更糟	.

他可怜兮兮地抽泣着，浑身脏兮兮的，满身泥泞，但除此之外，情况并没有那么糟糕。

[ðen] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Then	Matilda	-	Jane	gave	vent	to	another	exclamation	.
然后	玛蒂尔达	-	简	给予	发泄	到	其他	感叹	.

然后，玛蒂尔达-简又发出了一声惊叹。

" [bles] [ˌem 'iː] , ['mɪsi] , [its] [juː; jʊ] !

"	Bless	me	,	missy	,	it's	you	!
"	保佑	我	,	米西	,	它是	你	!

"我的天哪，小姐，真的是你！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

"	Whatever	are	you	a	-	doing	of	to	be	out	in	the	rain	all	alone	,
"	任何	是	你	一个	-	正在做	的	到	是	出去	在	这	雨	全部	独自的	,

"你到底在干什么？竟然一个人待在雨里？"

[wɪð; wɪθ][noʊ] - [æt; ət][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

with	no	'	at	and	a	humbrella	four	sizes	too	big	for	the	likes	of	you	,
和	不	-	在	和	一个	亨布雷拉	四	尺寸	也	大的	为了	这	点赞	的	你	,

没有"at"，而且雨伞比你这种人大了四个号，

[ænd; ənd][ðem; ðəm]['peɪpər] - [soʊld] [θɪŋz] [ɑːn] [jər] [fiːt] ?
and **them** **paper** **-** **soled** **things** **on** **yer** **feet** **?**
和 他们 纸 - 已售出 事物 在 你的 脚 ?

还有你脚上那双纸底鞋?

[ænd; ənd] , [oʊ][maɪ] !
and **,** **oh** **my** **!**
和 , 哦 我的 !

我的天哪!

[eint] [jər] [frɑːk] ['mʌdi] ?
ain't **yer** **frock** **muddy** **?**
不是 你的 连衣裙 浑 ?

你的裙子是不是沾了泥?

['hwʌtəl] [jʊr; jər][foʊk] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What'll **your** **folk** **say** **to** **you** **?**
什么会 你的 民间 说 到 你 ?

你的家人会怎么跟你说?

[ɔːr][ɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][tuː; tə] [kiːp] - [uːz] ? "
Or **is** **they** **all** **away** **and** **left** **you** **and** **the** **cat** **to** **keep** **'** **ouse** **?** **"**
或者 是 他们 全部 离开 和 左边 你 和 这 猫 到 保持 - 房子 ? "

还是他们都走了，只留下你和猫守着房子?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] , [braʊn] ['smaɪli] , " ['sɒbd] ['pegi] .
" **I** **was** **running** **after** **you** **,** **Brown** **Smiley** **,** **"** **sobbed** **Peggy** **.**
" 我 曾是 跑步 后 你 , 棕色的 笑脸 , " 啜泣 佩吉 .

“我一直在追你，布朗·斯迈利，”佩吉抽泣着说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kweɪt] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ,
She **could** **not** **quite** **make** **out** **if** **Matilda** **-** **Jane** **was** **making** **fun** **of** **her** **or** **not** **,**
她 可以 不是 相当 制作 出去 如果 玛蒂尔达 - 简 曾是 制作 乐趣 的 她 或者 不是 ,
[ænd; ənd] , [-]
and **,** **[** **129** **]**
和 , [-]

她不太确定玛蒂尔达-简是不是在嘲笑她，而且[129]

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][duː] [mə'tɪldə] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
indeed **,** **to** **do** **Matilda** **justice** **,** **she** **had** **no** **such** **intention** **.**
的确 , 到 做 玛蒂尔达 正义 , 她 有 不 这样的 意图 .

事实上，公平地说，玛蒂尔达并没有这样的意图。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] , " ['pegi] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [stɑːp] ,
" **I** **was** **running** **after** **you** **,** **"** **Peggy** **repeated** **,** **"** **and** **you** **wouldn't** **stop** **,**
" 我 曾是 跑步 后 你 , " 佩吉 重复 , " 和 你 不会 停止 ,

“我一直在追你，”佩吉重复道，“但你却不停地追着我不放。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [rʌn] [fæst] - [kəz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [feld] [daʊn] . "
and **I** **couldn't** **run** **fast** **'** **cos** **of** **the** **numbrella** **,** **and** **so** **I** **felled** **down** **.** **"**
和 我 不能 跑步 快速地 - 化学 的 这 - , 和 所以 我 倒下 向下 . "

因为撑着伞，我跑不快，结果摔倒了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪsi] [dɪr] , [juːl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [juːl] [siː] .
" **Never** **mind** **,** **missy** **dear** **,** **you'll** **be** **none** **the** **worse** **,** **you'll** **see** **.**
" 绝不 头脑 , 米西 亲爱的 , 你会 是 没有任何 这 更糟 , 你会 看 .

“别担心，亲爱的小姐，你不会有事的，你会看到的。”

['oʊnli] , [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dəːtiŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frɑːk] ? "
Only **,** **will** **they** **give** **it** **you** **when** **you** **go** **home** **for** **dirtying** **of** **your** **frock** **?** **"**
仅有的 , 将要 他们 给 它 你 什么时候 你 去 家 为了 弄脏 的 你的 连衣裙 ? "

只是，如果你回家时弄脏了裙子，他们会赔偿你吗?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['pegi] .

"	Give	it	me	?	"	repeated	Peggy	.
"	给	它	我	?	"	重复	佩吉	.

“给我好吗？”佩吉重复道。

" [jes] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mə'tɪldə] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Yes	,	give	it	you	;	will	you	get	it	—	will	you	catch	it	?	"	said	Matilda	,	impatiently	.
"	是的	,	给	它	你	;	将要	你	得到	它	—	将要	你	抓住	它	?	"	说	玛蒂尔达	,	不耐烦地	.

“是的，给你；你能拿到吗——你能抓住吗？”玛蒂尔达不耐烦地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	Peggy	replied	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	佩吉	回复	.

“我不知道你的意思，”佩吉回答道。

[mə'tɪldə] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][ɑːn][hɜːr; hər] .

Matilda	wasted	no	more	words	on	her	.
玛蒂尔达	浪费	不	更多的	字	在	她	.

玛蒂尔达没有再跟她说一句话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ɔːl] ,

She	took	her	by	the	arm	,	umbrella	and	all	,
她	采取	她	经过	这	手臂	,	伞	和	全部	,

她拉着她的胳膊，连伞也一起带走了。

[ænd; ənd] [trɔtid] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smaɪli] ['mænʃ(ə)n] .

and	trotted	her	down	the	street	again	till	they	had	reached	the	Smiley	mansion	.
和	小跑	她	向下	这	街道	再次	直到	他们	有	达到	这	笑脸	大厦	.

然后他们又带着她沿着街道小跑，直到到达斯迈利大厦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['pegi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Then	she	drew	Peggy	inside	the	doorway	of	the	passage	,
然后	她	画	佩吉	里面	这	门口	的	这	通道	,

然后她把佩吉拉进了走廊的门口，

[wens] [ə; eɪ] [ster] [led] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [oʊn] [ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [ðæt] [ə'gen] ,

whence	a	stair	led	up	to	Mrs	.	Whelan's	,	and	to	the	Simpkins's	own	rooms	above	that	again	,
何处	一个	楼梯	引领	向上	到	太太	.	惠兰氏	,	和	到	这	-	自己的	房间	多于	那	再次	,

从那里有一条楼梯通往惠兰太太的房间，再往上走就是辛普金斯一家自己的房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [ðæt] ['pegi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	having	shut	up	the	umbrella	with	such	perfect	ease	that	Peggy	gazed	at	her	in	admiration	,
和	拥有	关闭	向上	这	伞	和	这样的	完美的	舒适	那	佩吉	凝视	在	她	在	钦佩	,

她收伞的动作如此轻松自如，佩吉不禁赞叹不已。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

she	tried	to	explain	her	meaning	.
她	尝试	到	解释	她	意义	.

她试图解释她的意思。

" [lʊk] - [er] [naʊ] , [mɪs] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪtʃl] [juː; jʊ][duː] — [goʊ] [streɪt] ['oʊvər] - [ðə; ði] - [wei] -
" **Look** ' **ere** **now** , **miss** ; " **she** **said** , " **which'll** **you** **do** — **go** **straight** **over** - **the** - **way** '
" 看 - 埃雷 现在 , 错过 ; " 她 说 , " 这将 你 做 — 去 直的 超过 - 这 - 方式 -
[oʊm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
ome , **just** **as** **you** **are** ,
一些 , 只是 作为 你 是 ,

“听着，小姐，”她说，“你打算怎么做——就这么直接回家去，就这么走。”

[ɔːr] [kʌm] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [hʌz] [ænd; ənd] [get] [jɜːr'sɛlf] [kliːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ? "
or **come** **in** **along** **of** **huz** **and** **get** **yerself** **cleaned** **up** **a** **bit** **?** **"**
或者 来 在 沿着 的 胡兹 和 得到 你自己 已清洗 向上 一个 少量 ? "

或者跟我一起进来，稍微收拾一下自己?

" [oʊ] , [aɪl] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , " ['sɒbd] ['pegi] . [-]
" **Oh** **,** **I'll** **go** **in** **with** **you** **,** **pelease** **,** **"** **sobbed** **Peggy** **.** **[** **130** **]**
" 哦 , 患病的 去 在 和 你 , - , " 啜泣 佩吉 . [-]

“哦，我愿意和你一起进去，求求你了，”佩吉抽泣着说。[130]

" [mɪs] ['ɜːnʃɔ] ['wʊdnt] [skoʊld][ˌem 'iː] .
" **P'raps** **Miss** **Earnshaw** **wouldn't** **scold** **me** **.**
" 或许 错过 恩肖 不会 骂 我 .

“或许恩肖小姐不会责骂我。”

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [fel] [daʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
She **let** **me** **come** **,** **and** **I** **didn't** **fell** **down** **on** **purpose** **.**
她 让 我 来 , 和 我 没有 跌倒 向下 在 目的 .

她让我过来，我不是故意摔倒的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] — [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ,
But **I** **know** **she** **wouldn't** **let** **me** **come** **out** **again** **—** **I'm** **sure** **she** **wouldn't** **,**
但 我 知道 她 不会 让 我 来 出去 再次 — 我是 当然 她 不会 ,

但我知道她不会再让我出来了——我确信她不会。

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][paɪps][maɪ][oʊn] [self] .
and **I** **do** **so** **want** **to** **get** **the** **pipes** **my** **own** **self** **.**
和 我 做 所以 想 到 得到 这 管道 我的 自己的 自己 .

我真的非常想自己弄到这些管道。

[juːl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] [braʊn] ['smaɪli] ? "
You'll **take** **me** **to** **Mrs** **.** **Whelan's** **,** **won't** **you** **,** **dear** **Brown** **Smiley** **?** **"**
你会 拿 我 到 太太 . 惠兰氏 , 惯于 你 , 亲爱的 棕色的 笑脸 ? "

你会带我去惠兰太太家，对吧，亲爱的布朗·斯迈利?

" [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [hɜːr; hər] ['erənt] , " [sed] [mə'tɪldə] .
" **I'll** **catch** **it** **when** **she** **sees** **I** **haven't** **done** **her** **errant** **,** **"** **said** **Matilda** **.**
" 患病的 抓住 它 什么时候 她 看到 我 还没有 完毕 她 错误的 , " 说 玛蒂尔达 .

“等她发现我没有做错事的时候，我就会抓住她，”玛蒂尔达说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [ʃiːl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['meɪbi] .
" **But** **never** **mind** **;** **she'll** **not** **be** **so** **bad** **with** **you** **there** **,** **maybe** **.**
" 但 绝不 头脑 ; 壳 不是 是 所以 坏的 和 你 那里 , 或许 .

“不过没关系；也许她跟你在一起的时候不会那么糟糕。”

[kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [waɪp] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ,
Come **up** **with** **me** **,** **missy** **,** **and** **I'll** **get** **Rebecca** **to** **wipe** **you** **a** **bit** **,**
来 向上 和 我 , 米西 , 和 患病的 得到 丽贝卡 到 擦拭 你 一个 少量 ,

小姑娘，跟我上来，我让丽贝卡帮你擦擦。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['pegi] . [-]
" **and** **she** **began** **the** **ascent** **of** **the** **narrow** **staircase** **,** **followed** **by** **Peggy** **.** **[** **131** **]**
" 和 她 开始 这 上升 的 这 狭窄的 楼梯 , 随后 经过 佩吉 . [-]

于是她开始攀登狭窄的楼梯，佩吉跟在后面。[131]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haʊs]

THE	OPPOSITE	HOUSE
这	对面的	房子

对面房子

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

"	There	was	an	old	woman	that	lived	in	a	shoe	,
"	那里	曾是	一个	老的	女士	那	居住地	在	一个	鞋	,

从前有个老太太住在鞋子里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	had	so	many	children	she	didn't	know	what	to	do	.
她	有	所以	许多	孩子们	她	没有	知道	什么	到	做	.

她孩子太多了，都不知道该怎么办了。

" ['nɜːrsəri] [raɪmz] .

"	Nursery	Rhymes	.
"	苗圃	韵律	.

“童谣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

In	spite	of	her	misfortunes	,
在	尽管如此	的	她	不幸	,

尽管她遭遇不幸，

['pegi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['veri] [pliːzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hɜːr'self][æt; ət][læst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]

Peggy	could	not	help	feeling	very	pleased	at	finding	herself	at	last	inside	the	house
佩吉	可以	不是	帮助	感觉	非常	高兴	在	寻找	她自己	在	最后的	里面	这	房子

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

she	had	watched	so	often	from	the	outside	.
她	有	观看	所以	经常	从	这	外部	.

佩吉终于置身于她曾多次从外面眺望的那栋房子里，不禁感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] — [ə; eɪ][bɪg]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

It	was	certainly	not	a	pretty	house	—	a	big	person	would	probably	have
它	曾是	当然	不是	一个	漂亮的	房子	—	一个	大的	人	会	大概	有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ;

thought	it	a	very	poor	and	uninteresting	one	;
想法	它	一个	非常	贫穷的	和	无聊	一	;

那肯定不是一栋漂亮的房子——一个胸怀宽广的人可能会觉得它非常破旧乏味；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dɜːrti] .

but	it	was	not	dirty	.
但	它	曾是	不是	肮脏的	.

但它并不脏。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [steps] [wɜːr; wər] [skrʌbd] [daʊn] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['regjələrli] ,

The	old	wooden	steps	were	scrubbed	down	once	a	week	regularly	,
这	老的	木制的	步骤	是	擦洗过	向下	一次	一个	星期	经常	,

老旧的木台阶每周都会定期擦洗一次。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

so	there	was	nothing	to	strike	the	little	girl	as	disagreeable	,
所以	那里	曾是	没有什么	到	罢工	这	小的	女孩	作为	令人不快的	,

所以，没有什么事情会让小女孩感到不快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'laɪtfəli] [kwɪr] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ,

and	it	seemed	delightfully	queer	and	mysterious	as	she	climbed	the	steep	,
和	它	似乎	令人愉悦	酷儿	和	神秘	作为	她	攀登	这	陡	,

[ʌn'iːv(ə)n] ['sterkeɪs] ,

uneven	staircase	,
不均匀	楼梯	,

她攀登那陡峭不平的楼梯时，感觉既奇特又神秘。

[wɪtʃ] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

which	grew	darker	and	darker	as	they	went	on	,
哪个	生长	较暗	和	较暗	作为	他们	去	在	,

随着时间推移，光线变得越来越暗。

[soʊ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [braʊn] ['smaɪliz] [vɔɪs] [ɪn] [frʌnt] ,

so	that	but	for	Brown	Smiley's	voice	in	front	,
所以	那	但	为了	棕色的	笑脸	嗓音	在	正面	,

如果不是布朗·斯迈利在前面说话，

['pegi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] . [-]

Peggy	would	not	have	had	the	least	idea	where	she	was	going	.	[	132	]
佩吉	会	不是	有	有	这	至少	主意	在哪里	她	曾是	去	.	[	-	]

佩吉丝毫不知道自己要去哪里。[132]

" [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] ['hweɪlənz] [dɔːr] , " [mə'tɪldə] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] ,

"	There's	Mother	Whelan's	door	,	"	Matilda	said	in	a	half	whisper	,
"	有	母亲	惠兰氏	门	,	"	玛蒂尔达	说	在	一个	一半	耳语	,

“那是惠兰太太的门，”玛蒂尔达低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['paʊnsɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

as	if	afraid	of	the	old	woman's	pouncing	out	upon	them	,
作为	如果	害怕的	的	这	老的	女性的	猛扑	出去	之上	他们	,

仿佛害怕老妇人突然扑向他们似的。

[ænd; ənd] ['pegi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	Peggy	wondered	how	she	knew	it	,	for	to	her	everything	was
和	佩吉	想知道	如何	她	知道	它	,	为了	到	她	一切	曾是

['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] ;

perfectly	dark	;
完美	黑暗的	;

佩吉很纳闷她是怎么知道的，因为对她来说，一切都一片漆黑；

" [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'bekə] , " [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [klaɪmd] .

"	but	we'll	go	upstairs	first	to	Rebecca	,	"	and	on	they	climbed	.
"	但	出色地	去	楼上	第一的	到	丽贝卡	,	"	和	在	他们	攀登	.

“但我们先上楼去找丽贝卡，”然后他们就往上爬了。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[wʌt] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntræst]

what	seemed	for	a	moment	a	blaze	of	brilliant	light	from	the	contrast
什么	似乎	为了	一个	片刻	一个	火焰	的	杰出的	光	从	这	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

with	the	darkness	where	they	were	,
和	这	黑暗	在哪里	他们	是	,

那一刻，他们仿佛看到了一道耀眼的光芒，与他们身处的黑暗环境形成了鲜明的对比。

[broʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

broke	upon	them	.
打破	之上	他们	.

冲向他们。

['pegi] [kwaɪt] ['stɑːrtɪd] .

Peggy	**quite**	**started**	**.**
佩吉	相当	开始	.

佩吉突然就.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

But	**it**	**was**	**only**	**the**	**opening**	**of**	**a**	**door**	**.**
但	它	曾是	仅有的	这	开幕	的	一个	门	.

但那仅仅是打开了一扇门。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] ?

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Matilda**	**-**	**Jane**	**?**
"	是	那	你	,	玛蒂尔达	-	简	?

“是你吗，玛蒂尔达-简？”

[maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːrp] .

My	**,**	**but**	**you**	**have**	**been**	**sharp**	**.**
我的	,	但	你	有	到过	锋利的	.

我的天，你真是眼光敏锐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [oʊld]['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] - [ʌd] [biː; bi] [pliːzd] [fɔːr; fər][ɑːnst] .

I	**should**	**think**	**old**	**Whelan**	**'**	**ud**	**be**	**pleased**	**for**	**onst**	**.**
我	应该	思考	老的	惠兰	-	ud	是	高兴	为了	上	.

我想老惠兰会为此感到高兴的。

" [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['rɛdi] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] , [hɜːr; hər] [ber] [red] [ɑːrmz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

"	**The**	**speaker**	**was**	**Reddy**	**;**	**she**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**her**	**bare**	**red**	**arms**	**shining**	**,**
"	这	扬声器	曾是	雷迪	;	她	站立	在	这	门口	,	她	裸	红色的	武器	灼灼	,

“说话的是雷迪；她站在门口，裸露的红色手臂闪闪发光，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elbəuz] [ɪn] [soʊp] [ænd; ənd]

as	**they**	**always**	**did**	**,**	**from**	**being**	**so**	**often**	**up**	**to**	**the**	**elbows**	**in**	**soap**	**and**
作为	他们	总是	做过	,	从	存在	所以	经常	向上	到	这	肘部	在	肥皂	和

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

他们总是这样，因为他们经常浑身沾满肥皂和水。

" [oʊ] , [rɪ'bekə] , [dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['erənt] [jet] .

"	**Oh**	**,**	**Rebecca**	**,**	**don't**	**say**	**nothin**	**'**	**,**	**but**	**I've**	**not**	**been**	**of**	**my**	**errant**	**yet**	**.**
"	哦	,	丽贝卡	,	不	说	什么也没有	-	,	但	我已经	不是	到过	的	我的	错误的	然而	.

“哦，丽贝卡，别说了，但我还没有犯错。”

[naʊ] , [dəunt][jiː; ji] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ˌem 'iː] — - [twɛrənt] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] .

Now	**,**	**don't**	**ye**	**begin**	**at**	**me**	**—**	**'**	**tweren't**	**of**	**my**	**fault**	**.**
现在	,	不	是的	开始	在	我	—	-	二十	的	我的	过错	.

现在，别怪我——这不是我的错。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - - [ə'lɔːŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [mɪs] - [er] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - [ɪn][ðə; ðɪ][wet][wɪð; wɪθ]

I	**was**	**a**	**-**	**'**	**urryin**	**'**	**along**	**when**	**I**	**saw**	**miss**	**'**	**ere**	**a**	**-**	**rollin**	**'**	**in**	**the**	**wet**	**with**
我	曾是	一个	-	-	-	-	沿着	什么时候	我	锯	错过	-	埃雷	一个	-	滚动	-	在	这	湿的	和

[hɜːr; hər] - ,

her	**humberellar**	**,**
她	-	,

我正匆匆赶路，突然看见这位小姐拖着她的雨伞在雨中滑行。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

and	**I**	**'**	**ad**	**to**	**pick**	**her**	**up**	**.**
和	我	-	广告	到	挑选	她	向上	.

我不得不去接她。

[ʃiːz] [ðæt] ['mʌdi] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfiəd] [ðeid] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [wei] — [hɜːr; hər]

She's	that	muddy	we	were	afeard	they'd	give	it	her	over	the	way	—	her
她是	那	浑	我们	是	害怕	他们会	给	它	她	超过	这	方式	—	她

[mɑːrz] [əˈweɪ] .

mar's	away	.
火星	离开	.

她浑身泥泞，我们担心他们会把她扔到路边——她的马跑了。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [juːd] ['taɪdi][hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .

So	I	told	her	as	you'd	tidy	her	up	a	bit	.
所以	我	讲述	她	作为	你会	整齐的	她	向上	一个	少量	.

所以我告诉她，你可以帮她稍微整理一下。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , ['mɪsi] .

Come	along	,	missy	.
来	沿着	,	米西	.

跟我来，小姑娘。

[rəˈbɛkəz] [gɑːt][ə; eɪ] [-]

Rebecca's	got	a	[	133	]
丽贝卡的	得到	一个	[	-	]

丽贝卡有一个[133]

[gʊd] - [ɜːrt] , [hæz; həz] [rɪˈbekə] ; [ʃiːl] [kliːn] [juː; jʊ] ['naɪsli] , [juːl] [siː] .

good	'	eart	,	has	Rebecca	;	she'll	clean	you	nicely	,	you'll	see	.
好的	-	地球	,	有	丽贝卡	;	壳	干净的	你	很好	,	你会	看	.

丽贝卡心地善良，她会把你打扫得干干净净的，你很快就会知道了。

" [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rəˈbɛkəz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [pʊr] ['pegi] [hæd; həd] [slʌŋk] [bæk] ['ɪntuː]

"	For	at	the	sound	of	Rebecca's	sharp	voice	poor	Peggy	had	slunk	back	into
"	为了	在	这	声音	的	丽贝卡的	锋利的	嗓音	贫穷的	佩吉	有	斯伦克	后退	进入

[ðə; ði] ['frendli] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

the	friendly	gloom	of	the	staircase	.
这	友好的	愁云	的	这	楼梯	.

听到丽贝卡尖锐的声音，可怜的佩吉便溜回了楼梯间那友好的昏暗角落。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] ['rɛdi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

But	she	came	creeping	forward	now	,	so	that	Reddy	saw	her	.
但	她	来了	爬行	向前	现在	,	所以	那	雷迪	锯	她	.

但她现在悄悄地向前走去，所以雷迪看到了她。

" [lɔː] - ! " [sed] [ðə; ði][bɪg][gɜːrl] , " ['lɪt(ə)l] [mɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪndər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Lor	'	!	"	said	the	big	girl	,	"	little	miss	from	the	hopposite	winder	to	be	sure	.
"	洛尔	-	!	"	说	这	大的	女孩	,	"	小的	错过	从	这	跳跃点	卷线器	到	是	当然	.

“Lor！”大女孩说，“肯定是跳蚤市场的小姑娘。”

" [ðɪs] [kwaɪt] [rɪˈstɔːrd] ['pɛgiz] ['kɜːrɪdʒ] .

"	This	quite	restored	Peggy's	courage	.
"	这	相当	恢复	佩吉的	勇气	.

“这让佩吉重拾了勇气。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Have	you	seen	me	at	the	window	?	"	she	said	.
"	有	你	已见	我	在	这	窗户	?	"	她	说	.

“你看到我在窗边了吗？”她问道。

" [haʊ] ['fʌni] !

"	How	funny	!
"	如何	有趣的	!

“真好笑！”

[aɪv] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [taɪmz] ,

I've	looked	at	you	lotses	and	lotses	of	times	,
我已经	看起来	在	你	-	和	-	的	时代	,

我看过你很多很多次了，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	I	never	thought	of	you	looking	at	me	.
但	我	绝不	想法	的	你	寻找	在	我	.

但我从未想过你会看着我。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [lɔː] - !

"	To	which	both	sisters	replied	with	their	favourite	exclamation	,	"	Lor	'	!
"	到	哪个	两个都	姐妹	回复	和	他们的	最喜欢的	感叹	,	"	洛尔	-	!

对此，两姐妹都用她们最喜欢的感叹词“Lor”回答道！

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

"	Just	then	came	a	voice	from	inside	.
"	只是	然后	来了	一个	嗓音	从	里面	.

就在这时，里面传来一个声音。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] , [rɪ'bekə] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Shut	the	door	there	,	Rebecca	,	can't	you	?
"	关闭	这	门	那里	,	丽贝卡	,	不能	你	?

“丽贝卡，把门关上，好吗？”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [ə; eɪ][hoʊpən] [dɔːr] ,

If	there's	one	thing	I	can't	abide	,	and	you	might	know	it	,	it's	a	hopen	door	,
如果	有	一	事物	我	不能	遵守	,	和	你	可能	知道	它	,	它是	一个	希望	门	,

如果说有什么东西是我绝对无法容忍的，你可能也知道，那就是敞开式的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːft] [raɪt] [ɑːn]['beɪbiːz] [hed] .

and	the	draught	right	on	baby's	head	.
和	这	草稿	正确的	在	婴儿的	头	.

寒风直吹在婴儿头上。

" [rɪ'bekə] [tʊk] ['pegi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Rebecca	took	Peggy	by	the	hand	and	drew	her	into	the	room	,
"	丽贝卡	采取	佩吉	经过	这	手	和	画	她	进入	这	房间	,

丽贝卡拉着佩吉的手，把她拽进了房间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɪsiːz] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə]

and	while	she	was	relating	the	story	of	little	missy's	misfortunes	to
和	尽管	她	曾是	相关	这	故事	的	小的	小姐的	不幸	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

当她向母亲讲述小小姐的不幸遭遇时，

['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

little	missy	looked	round	her	with	the	greatest	interest	.
小的	米西	看起来	圆形的	她	和	这	最	兴趣	.

小姑娘饶有兴致地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] !

It	was	a	small	room	,	but	oh	,	how	full	of	children	!
它	曾是	一个	小的	房间	,	但	哦	,	如何	满的	的	孩子们	!

房间虽小，但里面却挤满了孩子！

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gɑːt] ['redi] " [ə'genst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , " [mə'tɪldə]

Dinner	**was**	**being**	**got**	**ready**	**"**	**against**	**father**	**and**	**the**	**boys**	**coming**	**home**	**,**	**"**	**Matilda**
晚餐	曾是	存在	得到	准备好	"	反对	父亲	和	这	男孩们	未来	家	,	"	玛蒂尔达

[sed] ,

said	**,**
说	,

“晚饭正在准备中，以防爸爸和孩子们回家，”玛蒂尔达说。

[bʌt; bət] [wer] ['fɑːðər] [-]

but	**where**	**father**	**[**	**134**	**]**
但	在哪里	父亲	[	-	]

但父亲[134]

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [faɪnd] [speɪs] [tuː; tə][stænd] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][sɪt] ,

and	**the**	**boys**	**could**	**possibly**	**find**	**space**	**to**	**stand**	**,**	**much**	**less**	**to**	**sit**	**,**
和	这	男孩们	可以	可能	寻找	空间	到	站立	,	很多	较少的	到	坐	,

男孩们或许能找到站立的空间，更别说坐下了。

['pegi] [leɪ] [ə'weɪk] ['wʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .

Peggy	**lay**	**awake**	**wondering**	**for**	**a**	**long**	**time**	**that**	**night**	**.**
佩吉	躺	醒	好奇	为了	一个	长的	时间	那	夜晚	.

那天晚上，佩吉躺在床上辗转反侧，久久无法入睡。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ɔːl] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪk'sept]

She	**counted**	**over**	**all**	**those**	**already**	**present**	**,**	**and**	**found**	**they**	**were**	**all**	**there**	**except**
她	计数	超过	全部	那些	已经	展示	,	和	成立	他们	是	全部	那里	除了

['lɪzi] ,

Lizzie	**,**
莉齐	,

她清点了一下在场的所有人，发现除了莉齐之外，其他人都到了。

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .

the	**lame**	**girl**	**.**
这	瘸	女孩	.

跛脚女孩。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['ælfred] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [saɪt] ,

And	**besides**	**the**	**two**	**babies**	**and**	**Alfred**	**,**	**whom**	**she**	**knew**	**by**	**sight**	**,**
和	除了	这	二	婴儿	和	阿尔弗雷德	,	谁	她	知道	经过	视线	,

除了那两个婴儿和她一眼就认出的阿尔弗雷德之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

she	**was**	**amazed**	**to**	**see**	**a**	**fourth**	**,**
她	曾是	惊叹	到	看	一个	第四	,

她惊讶地发现还有第四个，

[ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [dɑːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðə; ði]['taɪniːəst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

a	**very**	**tiny**	**doll**	**of**	**a**	**thing**	**—**	**the**	**tiniest**	**thing**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
一个	非常	微小的玩具娃娃		的	一个	事物	—	这	最小的	事物	她	有	曾经	已见	,

一个非常小的东西，像个玩偶一样——是她见过的最小的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]

but	**which**	**they**	**all**	**were**	**as**	**proud**	**of**	**as**	**if**	**there**	**had**	**never**	**been**	**a**
但	哪个	他们	全部	是	作为	自豪的	的	作为	如果	那里	有	绝不	到过	一个

['beɪbi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

baby	**among**	**them**	**before**	**.**
婴儿	之中	他们	前	.

但他们都为此感到无比自豪，仿佛他们中间以前从未有过婴儿一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['meri] - ['hæn] ; [laɪt] ['smaɪli] ,

At	**this**	**moment**	**it**	**was**	**reposing**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**Mary**	**-**	**Hann**	**;**	**Light**	**Smiley**	**,**
在	这	片刻	它	曾是	休息	在	这	武器	的	玛丽	-	汉恩	;	光	笑脸	,

此刻，它正安放在玛丽-汉的怀里；浅笑脸，

[huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

whose	real	name	was	Sarah	,	you	remember	,
谁	真实的	姓名	曾是	莎拉	,	你	记住	,

你还记得吧，她的真名叫莎拉。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [bɪg] ['beɪbiːz] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

was	taking	charge	of	the	two	big	babies	in	one	corner	,
曾是	采取	收费	的	这	二	大的	婴儿	在	一	角落	,

当时他正在照看角落里那两个大宝宝，

[waɪl] ['rɛdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

while	Reddy	and	her	mother	were	busy	at	the	fire	,
尽管	雷迪	和	她	母亲	是	忙碌的	在	这	火	,

当雷迪和她母亲忙着灭火时，

[ænd; ənd] " - " [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɑːrblz] , [ə'pærəntli]

and	"	Halfred	"	was	amusing	himself	quietly	with	some	marbles	,	apparently
和	"	-	"	曾是	有趣	他自己	悄悄	和	一些	弹珠	,	显然

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

his	natural	occupation	.
他的	自然的	职业	.

“哈尔弗雷德”正在安静地玩弹珠，这显然是他的天性。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

What	a	lot	of	them	!
什么	一个	很多	的	他们	!

好多啊！

['pegi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [les] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['sɪstər] [æz; əz]

Peggy	began	to	feel	less	sure	that	she	would	like	to	have	as	many	sisters	as
佩吉	开始	到	感觉	较少的	当然	那	她	会	喜欢	到	有	作为	许多	姐妹	作为

[ðə; ðɪ] ['smaɪliz] .

the	Smileys	.
这	笑脸	.

佩吉开始不太确定自己是否想要像斯迈利姐妹那样拥有那么多姐妹。

[stɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [huːm] ['pegi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]

Still	they	all	looked	happy	,	and	their	mother	,	whom	Peggy	had	never	seen
仍然	他们	全部	看起来	快乐的	,	和	他们的	母亲	,	谁	佩吉	有	绝不	已见

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他们看起来都很开心，还有他们的母亲，佩吉以前从未见过她。

[hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [feɪs] .

had	really	a	very	kind	face	.
有	真的	一个	非常	种类	脸	.

他长相非常和善。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːt] , [rɪ'bekə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [dʒʌst][juː; jʊ] [waɪp] ['mɪsiːz] [frɑːk] [ə; eɪ][bɪt] .

"	I'll	see	to	the	pot	,	Rebecca	,	"	she	said	;	"	just	you	wipe	missy's	frock	a	bit	.
"	患病的	看	到	这	锅	,	丽贝卡	,	"	她	说	;	"	只是	你	擦拭	小姐的	连衣裙	一个	少量	.

“我会照看好这锅，丽贝卡，”她说；“你只要稍微擦一下小姐的裙子就行了。”

- [twɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] , [juːl] [siː] .

'	Twill	be	none	the	worse	,	you'll	see	.
-	斜纹布	是	没有任何	这	更糟	,	你会	看	.

情况不会更糟，你会看到的。

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [dɪr] [mɑːrz] [ə'weɪ] ['mɪsi] .

And	so	your	dear	mar's	away	missy	.
和	所以	你的	亲爱的	火星	离开	米西	.

所以，你亲爱的玛尔不在家，小姐。

[aɪ] - [oʊp][ðə; ði] - [duː][hɜːr; hər] [gʊd] . " [-]
I ' ope the change'll do her good . " [135]
我 - 开放 这 - 做 她 好的 . " [-]

我希望这种改变对她有好处。[135]

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pegi] .
" Yes , thank you , " said Peggy .
" 是的 , 感谢 你 , " 说 佩吉 .

“是的，谢谢。”佩吉说。

" [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
" She's gone to the country .
" 她是 已消失 到 这 国家 .

她去了乡下。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Did you ever live in the country ?
做过 你 曾经 居住 在 这 国家 ?

你以前在乡下生活过吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ?
And was it in a white cottage ?
和 曾是 它 在 一个 白色的 小屋 ?

是在一栋白色小屋里吗?

" ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] [smaɪld] .
" Mrs . Simpkins smiled .
" 太太 . 辛普金斯 微笑 .

辛普金斯太太笑了。

" [noʊ] , ['mɪsi] , [aɪm] [taʊn] - [bred] . -
" No , missy , I'm town - bred . '
" 不 , 米西 , 我是 镇 - 繁殖 . -

“不，小姐，我是城里人。”

[tɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ; ['hiːz] [ə; eɪ] - [mæn] . "
Tis father as knows all about the country ; he's a Brackenshire man . "
的 父亲 作为 知道 全部 关于 这 国家 ; 他是 一个 - 男人 . "

他父亲对这个国家了如指掌；他是布雷肯郡人。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['pegi] , " [aɪ][fər'gɑːt] .
" Oh yes , " said Peggy , " I forgot .
" 哦 是的 , " 说 佩吉 , " 我 忘了 .

“哦，对，”佩吉说，“我忘了。”

[its] [mɪs] - ['mʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "
It's Miss Earnshaw's mother I was thinking of . "
它是 错过 - 母亲 我 曾是 思维 的 . "

我当时想到的是恩肖小姐的母亲。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [lɑːts][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" But father , " said Matilda , " he can tell lots of tales about the country .
" 但 父亲 , " 说 玛蒂尔达 , " 他 能 告诉 很多 的 故事 关于 这 国家 .
"
"
"

“但是爸爸，”玛蒂尔达说，“他能讲很多关于这个国家的故事。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['pegi] .
" I wish he was at home , " said Peggy .
" 我 希望 他 曾是 在 家 , " 说 佩吉 .

“我希望他能待在家里，”佩吉说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [naʊ] [maɪ] [frɑːks] [kliːnd] .
" But I must go , now my frock's cleaned .
" 但 我 必须 去 , 现在 我的 连衣裙 已清洗 .

“但我必须走了，我的裙子已经洗干净了。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [ə'gen] .
Some day p'raps I'll come again .
一些 天 或许 患病的 来 再次 .

也许有一天我会再来。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['rɛdi] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'bekə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪgərəsli] ['rʌbɪŋ] ['pɛgiz]
Thank you , Reddy , " at which Rebecca , who had been vigorously rubbing Peggy's
感谢 你 , 雷迪 , " 在 哪个 丽贝卡 , WHO 有 到过 大力 擦 佩吉的
[skəːts] ,
skirts ,
裙子 ,

“谢谢你，雷迪，”这时，一直在用力摩擦佩吉裙子的丽贝卡说道。

[stɛərd][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] " [lɔː] - ! "
stared and looked as if she were going to say " Lor ' ! "
凝视 和 看起来 作为 如果 她 是 去 到 说 " 洛尔 - ! "

她盯着我看，好像要说“老天爷！”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] [paɪps][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] , " ['pegi] [went] [ɑːn] ,
" I'm going to buy soap - bubble pipes at Mrs . Whelan's , " Peggy went on ,
" 我是 去 到 买 肥皂 - 气泡 管道 在 太太 . 惠兰氏 , " 佩吉 去 在 ,

“我要去惠兰太太家买肥皂泡管，”佩吉继续说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [naʊ] ; " [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['kɒmɛd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
for she was losing her shyness now ; " that's what I comed out in the rain
为了 她 曾是 输 她 害羞 现在 ; " 那就是 什么 我 喜剧 出去 在 这 雨
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

因为她现在已经不再害羞了；“这就是我冒雨出来的原因。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][soʊp] - ['bʌblz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , - [kəz] [ɪts] [tuː] [wet] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]
We're going to play at soap - bubbles this afternoon , ' cos it's too wet to go out
是 去 到 玩 在 肥皂 - 气泡 这 下午 , - 化学 它是 也 湿的 到 去 出去
[ə; eɪ] [wɔːk] .
a walk .
一个 走 .

今天下午我们要玩泡泡，因为外面太湿了，不适合出去散步。

" [ɔːl][ðə; ði] ['smaɪliz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" All the Smileys listened with great interest .
" 全部 这 笑脸 听着 和 伟大的 兴趣 .

所有斯迈利一家都饶有兴致地听着。

" [meɪnt] [braʊn] — [aɪ] [miːn] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] — [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - ? " [sed] ['pegi] .
" Mayn't Brown — I mean Matilda - Jane — come with me , pelease ? " said Peggy .
" 可能不会 棕色的 — 我 意思是 玛蒂尔达 - 简 — 来 和 我 , - ? " 说 佩吉 .

“布朗——我是说玛蒂尔达-简——能不能跟我一起走，好吗？”佩吉说。

" [aɪm]['reɪzər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ; ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [dʌz]
" I'm razer frightened to go to buy them alone ; sometimes that old woman does
" 我是 雷蛇 害怕 到 去 到 买 他们 独自的 ; 有时 那 老的 女士 做
[lʊk] [soʊ] [krɔːs] . " [-]
look so cross . " [136]
看 所以 叉 . " [-]

“我一个人去买东西真是太害怕了；有时候那个老太太看起来很生气。”[136]

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] , " [sed] ['rɛdi] , " - [sɛpt] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ;
" She looks what she is then , " said Reddy , " ' cept for one thing ;
" 她 看起来 什么 她 是 然后 , " 说 雷迪 , " - 除外 为了 一 事物 ;

“她看起来和那时一样，”雷迪说，“除了有一点不同；

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] ['lɪzi] .
she's awful good to Lizzie .
她是 可怕 好的 到 莉齐 .

她对莉齐非常好。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [æz; əz][ɪz] , [ɪz] ['lɪzi] ,
She's a - sittin ' down there this very minute as is , is Lizzie ,
她是 一个 - 坐着 - 向下 那里 这 非常 分钟 作为 是 , 是 莉齐 ,

莉齐现在就坐在那儿呢。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [laɪk] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [miːz] ['kliːnɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] .
to be out o ' the way like when mother and me's cleaning , you see , miss .
到 是 出去 o - 这 方式 喜欢 什么时候 母亲 和 我的 打扫 , 你 看 , 错过 .

就像我和妈妈一起打扫卫生时那样，小姐，就不要碍事。

" [braʊn] ['smaɪliz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [greɪv] .
" Brown Smiley's face had grown grave .
" 棕色的 笑脸 脸 有 生长 严重 .

“布朗·斯迈利的脸色变得严肃起来。”

" [aɪ] [let] ['mʌðər] ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] [siː] [æz; əz] [aɪv] [nɑːt] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I dursn't let Mother Whelan see as I've not gone , " she said ,
" 我 杜斯 让 母亲 惠兰 看 作为 我已经 不是 已消失 , " 她 说 ,

“我不敢让惠兰太太看到我没走，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] — [nɑːt][æz; əz] [ʃiːd] [biː; bi] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" but if missy doesn't like to go alone — not as she'd be sharp to the likes of you ,
" 但 如果 米西 不 喜欢 到 去 独自的 — 不是 作为 棚 是 锋利的 到 这 点赞 的 你 ,

“但是如果小姐不喜欢独自前往——毕竟她对你这种人很不友好，

[bʌt; bət] [stɪl] — — "
but still — — "
但 仍然 — — "

但是——”

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['serə] , [laɪt] ['smaɪli] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .
" I'll go , " said little Sarah , Light Smiley , that is to say .
" 患病的 去 , " 说 小的 莎拉 , 光 笑脸 , 那 是 到 说 .

“我去，”小莎拉说道，她就像个笑眯眯的小女孩。

" [dʒest][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [jiː; ji] , ['meri] - ['hæn] ?
" Jest you see to the childer will ye , Mary - Hann ?
" 笑话 你 看 到 这 奇尔德 将要 是的 , 玛丽 - 汉恩 ?

“玛丽-汉，你只是看看孩子们吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [def] ['sɪstər] .
" she shouted to the deaf sister .
" 她 喊叫 到 这 聋 姐姐 .

她对着聋哑的妹妹喊道。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][hɑːrf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" I won't be harf a minute . "
" 我 惯于 是 哈夫 一个 分钟 . "

“我马上就到。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] , [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [rɪ'bekə] , [wɪtʃ] [əd'vaɪs] [braʊn]

"	And	you	,	Matilda	-	Jane	,	off	with	you	,	"	said	Rebecca	,	which	advice	Brown
"	和	你	,	玛蒂尔达	-	简	,	离开	和	你	,	"	说	丽贝卡	,	哪个	建议	棕色的

['smaɪli] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] .

Smiley	instantly	followed	.
笑脸	即刻	随后	.

“还有你，玛蒂尔达-简，走开，”丽贝卡说道，布朗·斯迈利立刻照做了。

['serə] [tʊk] ['pɛgiz] [hænd][tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['sterkeɪs] [ə'gen] .

Sarah	took	Peggy's	hand	to	escort	her	down	the	dark	staircase	again	.
莎拉	采取	佩吉的	手	到	护送	她	向下	这	黑暗的	楼梯	再次	.

莎拉牵着佩吉的手，再次护送她走下昏暗的楼梯。

[laɪt] ['smaɪli] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][pər'hæps] , ['pɛgiz] ['feɪvərɪt] .

Light	Smiley	was	,	of	all	the	family	perhaps	,	Peggy's	favourite	.
光	笑脸	曾是	,	的	全部	这	家庭	也许	,	佩吉的	最喜欢的	.

在所有家庭成员中，小笑脸或许是佩吉最喜欢的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	was	two	years	or	so	older	than	her	little	opposite	neighbour	,	but	she
她	曾是	二	年	或者	所以	老	比	她	小的	对面的	邻居	,	但	她

['skersli] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

scarcely	looked	it	,
几乎	看起来	它	,

她比对面的小邻居大两岁左右，但看起来却一点也不像。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [braʊn] ['smaɪli] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] ,

for	both	she	and	Brown	Smiley	were	small	and	slight	,
为了	两个都	她	和	棕色的	笑脸	是	小的	和	轻微	,

因为她和布朗·斯迈利都身材娇小纤弱。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , ['serə] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	when	you	came	to	speak	to	them	both	,	Sarah	seemed	a	good	deal
和	什么时候	你	来了	到	说话	到	他们	两个都	,	莎拉	似乎	一个	好的	交易

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [mə'tɪldə] ;

younger	than	Matilda	;
年轻	比	玛蒂尔达	;

当你和她们俩交谈时，莎拉看起来比玛蒂尔达年轻得多；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [-]

she	was	so	much	less	[	137	]
她	曾是	所以	很多	较少的	[	-	]

她少了很多[137]

['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['mænər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ['pegi] [wʊd]

managing	and	decided	in	manner	,	but	on	the	present	occasion	Peggy	would
管理	和	决定	在	方式	,	但	在	这	展示	场合	佩吉	会

[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['eldər] ['smaɪli] ,

have	preferred	the	elder	Smiley	,
有	首选	这	长老	笑脸	,

佩吉在处理和决策方式上都无可挑剔，但就目前的情况而言，她更倾向于年长的斯迈利。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]

for	to	tell	the	truth	her	heart	was	beginning	to	beat	much	faster	than
为了	到	告诉	这	真相	她	心	曾是	开始	到	打	很多	快点	比

['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən][ɪn][hɜːr; hər][den] .

usual	at	the	thought	of	facing	Mrs	.	Whelan	in	her	den	.
通常	在	这	想法	的	面向	太太	.	惠兰	在	她	丹	.

说实话，一想到要在惠兰太太的书房里面对她，她的心跳就比平时快得多。

" ['iznt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [laɪt] ['smaɪli] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wen] [ðə; ði] [tuː] [stɑːpt] ,

"	Isn't	you	frightened	,	Light	Smiley	?	"	asked	the	little	girl	when	the	two	stopped	,
"	不是	你	害怕	,	光	笑脸	?	"	问	这	小的	女孩	什么时候	这	二	停止	,

“小笑脸，你不害怕吗？”两人停下脚步后，小女孩问道。

[ænd; ənd] ['pegi] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [dɔːr] .

and	Peggy	knew	by	this	that	they	must	be	at	the	old	woman's	door	.
和	佩吉	知道	经过	这	那	他们	必须	是	在	这	老的	女性的	门	.

佩吉由此知道，他们一定到了老妇人的家门口。

" [oʊ][noʊ] , " ['serə] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	no	,	"	Sarah	replied	.
"	哦	不	,	"	莎拉	回复	.

“哦，不，”莎拉回答道。

" ['tɪzənt][æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [juː; jʊ] [siː] .

"	Tisn't	as	if	we'd	been	up	to	any	mischief	,	you	see	.
"	不是	作为	如果	我们会	到过	向上	到	任何	恶作剧	,	你	看	.

“你看，我们又没干什么坏事。”

[ænd; ənd] ['lɪzɪz] [ðer; ðər] .

And	Lizzie's	there	.
和	莉齐的	那里	.

莉齐也在那里。

[ʃiːz] ['moʊstli]['kwaɪət] [wen] ['lɪzɪz] [ðer; ðər] .

She's	mostly	quiet	when	Lizzie's	there	.
她是	大多	安静的	什么时候	莉齐的	那里	.

莉齐在的时候，她大多时候都很安静。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

"	So	saying	she	pushed	the	door	open	.
"	所以	说	她	推动	这	门	打开	.

“于是她说她推开了门。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bel] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪŋk(ə)l] ['laʊdli] , [ænd; ənd]

It	had	a	bell	inside	,	which	forthwith	began	to	tinkle	loudly	,	and
它	有	一个	钟	里面	,	哪个	立即	开始	到	小便	高声	,	和

[meɪd] ['pegi] [stɑːrt] .

made	Peggy	start	.
制成	佩吉	开始	.

里面有个铃铛，铃铛立刻发出响亮的叮当声，吓了佩吉一跳。

[ðɪs] [bel] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

This	bell	was	the	pride	of	Mrs	.	Whelan's	heart	;	it	made	such	a	distinction	,
这	钟	曾是	这	自豪	的	太太	.	惠兰氏	心	;	它	制成	这样的	一个	区别	,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

这口钟是惠兰太太的心头好；她觉得它意义非凡。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

between	her	and	the	rest	of	the	tenants	of	the	house	,
之间	她	和	这	休息	的	这	租户	的	这	房子	,

在她和房子里的其他房客之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔɪzɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ðə; ði] ['betər] [pliːzd]

and	the	more	noisily	it	rang	the	better	pleased
和	这	更多的	喧闹地	它	响铃	这	更好的	高兴

铃声越响亮，他就越高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

她。

['serə] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃʌv] ,

Sarah	knew	this	,	and	gave	the	door	a	good	shove	,
莎拉	知道	这	,	和	给予	这	门	一个	好的	推	,

莎拉知道这一点，于是用力推了一下门。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] ['pegi] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

at	the	same	time	pulling	Peggy	into	the	room	.
在	这	相同的	时间	拉	佩吉	进入	这	房间	.

与此同时，她把佩吉拉进了房间。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [jər] ['æfðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] ? " [kɔːld] [aʊt]

"	What's	it	yer	afther	now	,	and	what's	become	of	Matilda	-	Jane	?	"	called	out
"	是什么	它	你的	之后	现在	,	和	是什么	变得	的	玛蒂尔达	-	简	?	"	称为	出去

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

“你现在又在找什么人？玛蒂尔达-简怎么样了？”老妇人喊道。

[nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['pegi] .

not	,	at	the	first	moment	,	catching	sight	of	Peggy	.
不是	,	在	这	第一的	片刻	,	捕捉	视线	的	佩吉	.

首先，并没有看到佩吉。

" [its] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [ðə; ði] - [wei] , " ['serə] [-]

"	It's	little	missy	from	over	-	the	-	way	,	"	Sarah	[	138	]
"	它是	小的	米西	从	超过	-	这	-	方式	,	"	莎拉	[	-	]

“是住在对面的那个小姑娘，”莎拉[138]

['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; " [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [paɪps] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mʌðər]

hastened	to	explain	;	"	she's	come	to	buy	some	pipes	of	you	,	Mother
加快	到	解释	;	"	她是	来	到	买	一些	管道	的	你	,	母亲

['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] .

Whelan	.
惠兰	.

赶紧解释道：“惠兰太太，她是来买你的烟斗的。”

" ['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['serə] , ['greɪvli]

"	Mrs	.	Whelan	looked	at	Peggy	where	she	stood	behind	Sarah	,	gravely
"	太太	.	惠兰	看起来	在	佩吉	在哪里	她	站立	在后面	莎拉	,	严重地

['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

staring	about	her	.
凝视	关于	她	.

惠兰太太看着站在莎拉身后的佩吉，她神情严肃地环顾四周。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['greɪʃəs] [toʊn] .

"	To	be	sure	,	"	she	said	in	her	most	gracious	tone	.
"	到	是	当然	,	"	她	说	在	她	最多	亲切	语气	.

“当然，”她用最优雅的语气说道。

" - [tɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪps] [aɪ][hæv; həv] .

"	'	Tis	the	beautiful	pipes	I	have	.
"	-	的	这	美丽的	管道	我	有	.

“这是我拥有的漂亮烟斗。”

[ænd; ənd] - [tɪz] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['pɜːrti] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

And	'	tis	proud	I	am	to	say	the	purty	young	lady	,
和	-	的	自豪的	我	是	到	说	这	漂亮	年轻的	女士	,

我很自豪地说，这位漂亮的年轻女士

" [ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['flætərɪŋ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] ['pɛgiz] ['laɪknəs] [tuː; tə]

"	and	on	she	went	with	a	long	flattering	speech	about	Peggy's	likeness	to
"	和	在	她	去	和	一个	长的	奉承	演讲	关于	佩吉的	相似	到

[hɜːr; hər] " ['mʌðər] ,

her	"	swate	mother	,
她	"	拍打	母亲	,

然后她继续发表了一长串奉承的言论，说佩吉长得像她“亲爱的母亲”，

" [ænd; ənd][in'kwaiəriz]['æftər][ðə; ði]['leɪdiːz] [helθ] ,

"	and	inquiries	after	the	lady's	health	,
"	和	查询	后	这	女士的	健康	,

并询问了这位女士的健康状况，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [æn; ən][oʊld]['broʊkən]

all	the	time	she	was	reaching	down	from	a	high	shelf	an	old	broken
全部	这	时间	她	曾是	到达	向下	从	一个	高的	架子	一个	老的	破碎的

['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] ,

cardboard	box	,
纸板	盒子	,

她一直从高高的架子上伸手去拿一个破旧的纸箱。

[kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] [kleɪ] [paɪps] .

containing	her	stock	of	clay	pipes	.
包含	她	库存	的	黏土	管道	.

里面装着她收藏的陶土烟斗。

['pegi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Peggy	did	not	answer	.
佩吉	做过	不是	回答	.

佩吉没有回答。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['aɪrɪʃ] ['æksent][ænd; ənd] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

thanks	to	the	old	woman's	Irish	accent	and	queer	way	of	speaking	she	did	not
谢谢	到	这	老的	女性的	爱尔兰	口音	和	酷儿	方式	的	请讲	她	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

understand	a	quarter	of	what	she	said	.
理解	一个	四分之一	的	什么	她	说	.

由于老妇人带有爱尔兰口音，说话方式也十分古怪，她只听懂了她说的四分之一的内容。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [geɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les]

Then	her	eyes	were	busy	gazing	all	about	,	and	her	nose	was	even	less
然后	她	眼睛	是	忙碌的	凝视	全部	关于	,	和	她	鼻子	曾是	甚至	较少的

['plezntli] ['ɑːkjupaɪd] ,

pleasantly	occupied	,
愉快	占领	,

然后她的眼睛四处张望，鼻子更是没那么高兴地忙着嗅闻。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [smel] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

for	there	was	a	very	strong	smell	in	the	room	.
为了	那里	曾是	一个	非常	强的	闻	在	这	房间	.

因为房间里有一股很浓的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪkst] [smel] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['kjʊriəs] "

It	was	a	sort	of	mixed	smell	of	everything	—	not	like	the	curious	"
它	曾是	一个	种类	的	混合	闻	的	一切	—	不是	喜欢	这	好奇的	"

['evriθɪŋ] " [smel] [ðæt] [wʌn] [noʊz] [soʊ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

everything	"	smell	that	one	knows	so	well	in	a	village	shop	in	the	country	,
一切	"	闻	那	一	知道	所以	出色地	在	一个	村庄	店铺	在	这	国家	,

那是一种各种东西混杂在一起的气味——不像乡村小店里那种熟悉的、令人好奇的"万物皆有"的气味。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] ['ræðər] [naɪs] — [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd]

which	for	my	part	I	think	rather	nice	—	a	smell	of	tea	,	and	coffee	,	and
哪个	为了	我的	部分	我	思考	相当	好的	—	一个	闻	的	茶	,	和	咖啡	,	和

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

我个人觉得这味道挺不错的——有茶香、咖啡香和培根香。

[ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd][soʊp] , [ænd; ənd] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd] [braʊn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd]['spaɪsɪz] ,

and	nuts	,	and	soap	,	and	matting	,	and	brown	holland	,	and	spices	,
和	坚果	,	和	肥皂	,	和	垫子	,	和	棕色的	荷兰	,	和	香料	,

[ænd; ənd][draɪd] [hɜːrb] , [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðər] ,

and	dried	herbs	,	all	mixed	together	,
和	干燥	草药	,	全部	混合	一起	,

还有坚果、肥皂、垫布、棕色荷兰布、香料和干香草，全都混在一起。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [ðə; ði] [-]

but	with	a	clean	feeling	about	it	—	no	,	the	[	139	]
但	和	一个	干净的	感觉	关于	它	—	不	,	这	[	-	]

但感觉很干净——不，[139]

[smel] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stʌfiːə] [ænd; ənd] ['snʌfiər] .

smell	in	Mrs	.	Whelan's	was	much	stuffier	and	snuffier	.
闻	在	太太	.	惠兰氏	曾是	很多	更闷	和	更粗的	.

惠兰太太家的气味更闷更刺鼻。

[fɔːr; fər][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

For	joined	to	the	odour	of	all	the	things	I	have	named	was	that	of
为了	加入	到	这	气味	的	全部	这	事物	我	有	命名	曾是	那	的

['herɪŋz] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,

herrings	and	tobacco	smoke	,
鲱鱼	和	烟草	抽烟	,

因为除了我提到的所有东西的气味之外，还有鲱鱼和烟草烟雾的气味。

[ænd; ənd] , [aɪ] ['ræðər] [fɪr] , [ʌv; əv] ['wɪski] .

and	,	I	rather	fear	,	of	whisky	.
和	,	我	相当	害怕	,	的	威士忌酒	.

而且，我相当担心，威士忌也是如此。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	besides	all	this	,
和	除了	全部	这	,

除此之外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɔːr] ['ɔːtəm]

I	am	very	much	afraid	that	not	only	a	spring	cleaning	but	a	summer	or	autumn
我	是	非常	很多	害怕的	那	不是	仅有的	一个	春天	打扫	但	一个	夏天	或者	秋天

[ɔːr] ['wɪntər] ['kliːnɪŋ] ,

or	winter	cleaning	,
或者	冬天	打扫	,

我非常担心，不仅是春季大扫除，夏季、秋季或冬季大扫除也会出现问题。

[wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ruːm] .

were	unknown	events	in	the	old	woman's	room	.
是	未知	活动	在	这	老的	女性的	房间	.

老妇人房间里发生了一些不明事件。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['pegi] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] - [soʊp] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	wonder	that	Peggy	,	fresh	from	the	soft	-	soap	-	and	-	water	smell	of	the
不	想知道	那	佩吉	,	新鲜的	从	这	柔软的	-	肥皂	-	和	-	水	闻	的	这

- [ˌʌp'sterz] ,

Simpkins's	upstairs	,
-	楼上	,

难怪佩吉刚从楼上辛普金斯家飘来的淡淡肥皂水香味中出来，

[snɪft] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [wɪð; wɪθ]

sniffed	uneasily	and	wished	Mrs	.	Whelan	would	be	quick	with
嗅了嗅	不安地	和	希望	太太	.	惠兰	会	是	快的	和

[ðə; ði] [paɪps] ;

the	pipes	;
这	管道	;

他不安地吸了吸鼻子，希望惠兰太太能快点吹奏风笛；

[hɜːr; hər] [hed] [felt] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

her	head	felt	so	queer	and	confused	.
她	头	毛毡	所以	酷儿	和	使困惑	.

她感觉头晕目眩，不知所措。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪzi]

But	looking	round	she	caught	sight	of	a	very	interesting	object	;	this	was	Lizzie
但	寻找	圆形的	她	捕捉	视线	的	一个	非常	有趣的	目的	;	这	曾是	莉齐

,

,
,

但她环顾四周，却发现了一个非常有趣的人；那就是莉齐。

['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] ['dʒentli] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

rocking	herself	gently	on	her	chair	in	a	corner	,	and	seeming	quite	at	home	.
摇滚	她自己	轻轻地	在	她	椅子	在	一个	角落	,	和	似乎	相当	在	家	.

她轻轻地摇晃着角落里的椅子，看起来很自在。

['pegi] [ræn] — [noʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rʌn] — [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntər]

Peggy	ran	—	no	she	couldn't	run	—	the	room	was	so	crowded	,	for	a	counter
佩吉	跑	—	不	她	不能	跑步	—	这	房间	曾是	所以	挤	,	为了	一个	柜台

[stʊd] [ə'krɔːs] [wʌn] [end] ,

stood	across	one	end	,
站立	穿过	一	结尾	,

佩吉跑——不，她跑不动——房间里太拥挤了，因为一端立着柜台。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɪg] [skwer] [oʊld] ['bedsted] ,

and	in	the	other	a	big	square	old	bedstead	,
和	在	这	其他	一个	大的	正方形	老的	床架	,

另一边则是一张又大又旧的方形床架。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [tʃerz] ,

and	between	the	two	were	a	table	and	one	or	two	chairs	,
和	之间	这	二	是	一个	桌子	和	一	或者	二	椅子	,

两人之间摆放着一张桌子和一两把椅子。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] — [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər][tuː; tə] ['lɪzi]

and	an	old	tumble	-	down	chest	of	drawers	—	made	her	way	over	to	Lizzie
和	一个	老的	翻滚	-	向下	胸部	的	抽屉	—	制成	她	方式	超过	到	莉齐

.

:

.

还有一个摇摇欲坠的旧五斗橱——她走到了莉齐身边。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [krip] — ['lɪzi] , [aɪ] [miːn] ?

"	How	do	you	do	,	Crip	—	Lizzie	,	I	mean	?
"	如何	做	你	做	,	瘸子	—	莉齐	,	我	意思是	?

“你好啊，克里普——我是说莉齐？”

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [peɪnz] [ɑːnt] ['veri] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] ? "

I	hope	your	pains	aren't	very	bad	to	-	day	?	"
我	希望	你的	疼痛	不是	非常	坏的	到	-	天	?	"

希望你今天疼痛不太严重吧?

" [nɑːt][soʊ] ['veri] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

"	Not	so	very	,	thank	you	,	miss	,	"	said	the	poor	girl	.
"	不是	所以	非常	,	感谢	你	,	错过	,	"	说	这	贫穷的	女孩	.

“不太好，谢谢您，小姐。”可怜的女孩说道。

" [its] [naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [gʊd] . " [

"	It's	nice	and	quiet	in	here	,	and	the	quiet	does	me	a	deal	o	'	good	.	"	[
"	它是	好的	和	安静的	在	这里	,	和	这	安静的	做	我	一个	交易	o	-	好的	.	"	[

-]

140	]
-	]

“这里很安静，这种安静对我很有好处。”[140]

['pegi] [said] .

Peggy	sighed	.
佩吉	叹了口气	.

佩吉叹了口气。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	like	being	very	quiet	,	"	she	said	.
"	我	不	喜欢	存在	非常	安静的	,	"	她	说	.

“我不喜欢太安静，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

"	I	wish	you	could	come	over	to	the	nursery	;
"	我	希望	你	可以	来	超过	到	这	苗圃	;

“我希望你能来托儿所看看；

[naʊ] [ðæt] [hæl; heɪl][ænd; ənd]['beɪbi][ænd; ənd] [nɜːrs] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [its] - ['kwaɪət] . "

now	that	Hal	and	baby	and	nurse	are	away	it's	dreffully	quiet	.	"
现在	那	哈尔	和	婴儿	和	护士	是	离开	它是	-	安静的	.	"

现在哈尔、孩子和保姆都走了，家里安静得可怕。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['mɪsi] ? " [sed]

"	But	you	wouldn't	care	to	change	places	with	me	,	would	you	,	missy	?	"	said
"	但	你	不会	关心	到	改变	地方	和	我	,	会	你	,	米西	?	"	说

['lɪzi] .

Lizzie	.
莉齐	.

“但是你不想和我交换位置吗，小姑娘？”莉齐说道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juːd] [hæv; həv] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌp'sterz] ['sʌmtaɪmz] .

"	I'm	thinking	you'd	have	noise	enough	if	you	were	upstairs	sometimes	.
"	我是	思维	你会	有	噪音	足够的	如果	你	是	楼上	有时	.

“我觉得如果你有时候在楼上，就已经够吵的了。”

[maɪ] — [ˌaɪ 'tiː][duː][goʊ] [θruː] [wʌnz] [hed] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

My	—	it	do	go	through	one's	head	,	to	be	sure	.
我的	—	它	做	去	通过	一个人的	头	,	到	是	当然	.

我的天——这确实会让人想到。

" ['pegi] [lʊkt] ['veri] ['sɪmpəθaɪz] .

"	Peggy	looked	very	sympathising	.
"	佩吉	看起来	非常	同情的	.

佩吉看起来很同情她。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['nɑːdɪŋ] ['dʒentli] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] .

"	Aren't	you	frightened	of	her	?	"	she	whispered	,	nodding	gently	towards	Mrs	.
"	不是	你	害怕	的	她	?	"	她	低声说道	,	点头	轻轻地	向	太太	.

['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] .

Whelan	.
惠兰	.

“你不怕她吗？”她低声问道，轻轻地朝惠兰太太点了点头。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪzi] , ['ɔːlsoʊ] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

"	Not	a	bit	of	it	,	"	said	Lizzie	,	also	lowering	her	voice	;
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	莉齐	,	还	降低	她	嗓音	;

“一点儿也没有，”莉齐也压低声音说；

" [ʃiːz] [raɪt] [daʊn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði][oʊld]['bɑːdi] .

"	she's	right	down	good	to	me	,	is	the	old	body	.
"	她是	正确的	向下	好的	到	我	,	是	这	老的	身体	.

“她现在身体很好，对我来说，她就是那具老躯体。”

[ʃiː; ʃi][duː][skoʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] ,

She	do	scold	now	and	then	and	no	mistake	,	but	bless	you	,
她	做	骂	现在	和	然后	和	不	错误	,	但	保佑	你	,

她偶尔会责骂你，这无可厚非，但愿你平安。

[ʃiːd] ['nevər] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ˌem 'iː] ,

she'd	never	lay	a	finger	on	me	,
棚	绝不	躺	一个	手指	在	我	,

她绝不会碰我一根手指头，

[ænd; ənd] [its] [noʊ] ['wʌndər] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [kɪks] [ʌp][ə; eɪ]

and	it's	no	wonder	she's	in	a	taking	with	the	children	when	they	kicks	up	a
和	它是	不	想知道	她是	在	一个	采取	和	这	孩子们	什么时候	他们	踢	向上	一个

- [roʊ] ,

hextra	row	,
-	排	,

难怪孩子们又吵架了，她会跟他们闹别扭。

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

so	to	say	.
所以	到	说	.

可以说。

" ['pɛgiz] [maʊθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['grædʒuəli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]

"	Peggy's	mouth	had	opened	gradually	during	this	speech	,	and	now	it	remained
"	佩吉的	嘴	有	打开	逐步地	期间	这	演讲	,	和	现在	它	剩余

[soʊ] .

so	.
所以	.

“佩吉在演讲过程中嘴巴逐渐张开，现在仍然张着。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hæf] ['lɪzɪz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk]

She	could	not	understand	half	Lizzie's	words	,	but	she	had	no	time	to	ask
她	可以	不是	理解	一半	莉齐的	字	,	但	她	有	不	时间	到	问

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

for	an	explanation	,
为了	一个	解释	,

她有一半话都听不懂莉齐说的，但她没时间问她解释。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [laɪt] ['smaɪli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪps]

for	just	then	Light	Smiley	called	to	her	to	come	and	look	at	the	pipes
为了	只是	然后	光	笑脸	称为	到	她	到	来	和	看	在	这	管道

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] . [-]

which	were	by	this	time	waiting	for	her	on	the	counter	.	[	141	]
哪个	是	经过	这	时间	等待	为了	她	在	这	柜台	.	[	-	]

就在这时，莱特·斯迈利叫她过来看看那些管道，这些管道此时已经放在柜台上等着她了。[141]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kliːnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði]['oʊnli] [kliːn] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

They	were	the	cleanest	things	in	the	room	—	the	only	clean	things	it	seemed	to
他们	是	这	最干净	事物	在	这	房间	—	这	仅有的	干净的	事物	它	似乎	到

['pegi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [tʃuːz] [sɪks] ['veri] [naɪs] [wʌnz] .

Peggy	as	she	lifted	them	up	one	by	one	to	choose	six	very	nice	ones	.
佩吉	作为	她	抬起	他们	向上	一	经过	一	到	选择	六	非常	好的	一个	.

它们是房间里最干净的东西——在佩吉看来，也是唯一干净的东西。她一个接一个地拿起它们，挑选出六个非常漂亮的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər] ['peniz] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['lɪzi]

And	then	she	paid	her	pennies	and	ran	back	to	shake	hands	with	Lizzie
和	然后	她	有薪酬的	她	便士	和	跑	后退	到	摇	双手	和	莉齐

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

and	say	good	-	bye	to	her	—	she	wondered	if	she	should	shake	hands	with
和	说	好的	-	再见	到	她	—	她	想知道	如果	她	应该	摇	双手	和

['mɪsɪz] . ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] [tuː] ,

Mrs	.	Whelan	too	,
太太	.	惠兰	也	,

然后她付了钱，跑回去和莉齐握手道别——她心想自己是不是也应该和惠兰太太握手。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pegi] [felt]

but	fortunately	the	old	woman	did	not	seem	to	expect	it	,	and	Peggy	felt
但	幸运的是	这	老的	女士	做过	不是	似乎	到	预计	它	,	和	佩吉	毛毡

['veri] ['θæŋkfl] ,

very	thankful	,
非常	感恩	,

但幸运的是，老妇人似乎并没有预料到这一点，佩吉对此感到非常感激。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [braʊn] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] [lʊkt] ['sædli] ['dɜːrti][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

for	her	brown	wrinkled	hands	looked	sadly	dirty	to	the	little	girl	,
为了	她	棕色的	皱	双手	看起来	令人遗憾的是	肮脏的	到	这	小的	女孩	,

在小女孩看来，她那双布满皱纹的棕色手看起来很脏，令人难过。

['dɜːrtiər][pər'hæps][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

dirtier	perhaps	than	they	really	were	.
更脏	也许	比	他们	真的	是	.

或许比实际情况更脏。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [haʊs] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːrz] , " [sed] ['pegi] ,

"	I	like	your	house	much	better	than	hers	,	"	said	Peggy	,
"	我	喜欢	你的	房子	很多	更好的	比	她的	,	"	说	佩吉	,

“我更喜欢你的房子，比她的好多了，”佩吉说。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [laɪt] ['smaɪli] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] ;

when	she	and	Light	Smiley	were	down	at	the	bottom	of	the	stairs	again	;
什么时候	她	和	光	笑脸	是	向下	在	这	底部	的	这	楼梯	再次	;

当她和莱特·斯迈利再次来到楼梯底部时；

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [mʌtʃ] ['naɪsər] . "

"	it	smells	much	nicer	.	"
"	它	气味	很多	更漂亮	.	"

“闻起来好多了。”

" ['mʌðər] [ænd; ənd] [rə'bɛkəz] [ɔːl][fɔːr; fər] ['skrʌbɪŋ] , [ðæts] [sɜ˞ːtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['serə] ,

"	Mother	and	Rebecca's	all	for	scrubbing	,	that's	certing	,	"	replied	Sarah	,
"	母亲	和	丽贝卡的	全部	为了	擦洗	,	那就是	认证	,	"	回复	莎拉	,

“妈妈和丽贝卡都赞成擦洗，这真是太好了，”莎拉回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl]['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['hoʊmz]

with	a	smile	of	pleasure	—	of	course	all	little	girls	like	to	hear	their	homes
和	一个	微笑	的	乐趣	—	的	课程	全部	小的	女孩们	喜欢	到	听到	他们的	房屋

带着愉悦的笑容——当然，所有的小女孩都喜欢听到自己家的声音。

[preɪzd] — " [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][bæd][tuː; tə] ['lɪzi] , [ɪz][oʊld]['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] , " [æz; əz] [ɪf]

praised	—	"	but	she's	not	bad	to	Lizzie	,	is	old	Whelan	,	"	as	if
赞扬	—	"	但	她是	不是	坏的	到	莉齐	,	是	老的	惠兰	,	"	作为	如果

[ðæt] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ,

that	settled	the	whole	question	,
那	定居	这	所有的	问题	,

有人称赞道：“但她对莉齐并不坏，老惠兰说的，”仿佛这样就能解决所有问题似的。

[ænd; ənd] ['pegi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɜːrti] [ruːm] .

and	Peggy	felt	she	must	not	say	any	more	about	the	dirty	room	.
和	佩吉	毛毡	她	必须	不是	说	任何	更多的	关于	这	肮脏的	房间	.

佩吉觉得她不能再多说关于那间脏房间的事了。

[laɪt] ['smaɪli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [siː] " ['mɪsi] " [seɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Light	Smiley	felt	it	her	duty	to	see	"	missy	"	safe	across	the	street	.
光	笑脸	毛毡	它	她	责任	到	看	"	米西	"	安全的	穿过	这	街道	.

小笑脸觉得她有责任护送“小姐”安全过马路。

['pɛgiz] [hændz][wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [paɪps] ,

Peggy's	hands	were	laden	with	the	precious	pipes	,
佩吉的	双手	是	满载	和	这	宝贵的	管道	,

佩吉的双手捧满了珍贵的烟斗。

[ænd; ənd] ['serə] ['kærid] [ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Sarah	carried	the	big	umbrella	over	the	two	of	them	.
和	莎拉	携带	这	大的	伞	超过	这	二	的	他们	.

莎拉撑着大伞为他们两人遮雨。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [

They	chattered	as	they	picked	their	way	through	the	mud	and	stood	for	a	[
他们	喋喋不休	作为	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	泥	和	站立	为了	一个	[

-]

142	]
-	]

他们一边叽叽喳喳地穿过泥泞，一边站着[142]

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [dɔːr] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [haʊs] .

minute	or	two	at	the	yard	-	door	of	Peggy's	house	.
分钟	或者	二	在	这	院子	-	门	的	佩吉的	房子	.

在佩吉家院子门口待了一两分钟。

[laɪt] ['smaɪli] [piːpt] [ɪn] .
Light Smiley peeped in .
光 笑脸 偷窥 在 .

浅色笑脸窥视着。

" [lɔː] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
" Lor ' , " she said , expressing her feelings in the same way as her sisters ,
" 洛尔 - , " 她 说 , 表达 她 情怀 在 这 相同的 方式 作为 她 姐妹 ,

“洛尔，”她说道，用和她姐妹们一样的方式表达了自己的感受。

" [jɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , ['mɪsi] .
" yours must be a fine house , missy .
" 你的 必须 是 一个 美好的 房子 , 米西 .

“小姐，你的房子一定很漂亮。”

[ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [bæk] - [jɑːrd][fɔːr; fər] [jɝˈsɛlvz] . "
All that there back - yard for yerselves . "
全部 那 那里 后退 - 院子 为了 你们自己 . "

“你们的后院全都归你们自己用了。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] - - [ruːm] , [ænd; ənd] ['mɑːməz] [ruːm] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][tɑːp]
" You should see the droind - room , and mamma's room ; there's a marble top
" 你 应该 看 这 - - 房间 , 和 妈妈的 房间 ; 有 一个 大理石 顶部
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [stænd] ,
to the washing - stand ,
到 这 洗涤 - 站立 ,

“你应该看看卧室和妈妈的房间；那里的洗漱台是大理石台面的。”

" [sed] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" said Peggy , with pride .
" 说 佩吉 , 和 自豪 .

佩吉自豪地说。

" [lɔː] - , " [sed] ['serə] [əˈgen] .
" Lor ' , " said Sarah again .
" 洛尔 - , " 说 莎拉 再次 .

“主啊，”莎拉又说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " ['pegi] [went] [ɑːn] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] ['sɛrəz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , " [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [maɪ]
" Some day , " Peggy went on , excited by Sarah's admiration , " some day when my
" 一些 天 , " 佩吉 去 在 , 兴奋的 经过 莎拉的 钦佩 , " 一些 天 什么时候 我的
['mæmə] [kʌmz] [hoʊm] ,
mamma comes home ,
妈妈 来 家 ,

“总有一天，”佩吉继续说道，她被莎拉的赞赏所感动，“总有一天，我妈妈会回家。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] — [ɪn][ðə; ði]
I'm going to ask her to let me have a tea - party of you all — in the
我是 去 到 问 她 到 让 我 有 一个 茶 - 派对 的 你 全部 — 在 这
['nɜːrsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

我打算请她允许我在育婴室里为你们举办一个茶话会。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ði] ['nɜːrsəriz] [naɪs] [tuː] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['deəˈsei] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
The nursery's nice too , at least I daresay you'd like it . "
这 托儿所的 好的 也 , 在 至少 我 敢说 你会 喜欢 它 . "

婴儿房也很不错，至少我敢说你会喜欢的。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndər] [wer] [juː; jʊ] [siːz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ? " [æskt] ['serə] .

"	Is	that	the	winder	where	you	sees	us	from	?	"	asked	Sarah	.
"	是	那	这	卷线器	在哪里	你	看到	我们	从	?	"	问	莎拉	.

“你就是在那扇窗户边看到我们的吗？”莎拉问道。

" [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] [sez] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [kwaɪt] [pleɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Matilda	-	Jane	says	as	how	we	could	see	you	too	quite	plain	at	it	if	you
"	玛蒂尔达	-	简	说道	作为	如何	我们	可以	看	你	也	相当	清楚的	在	它	如果	你

[pʊt] [jʊr; jər] [feɪs] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] . "

put	your	face	quite	close	to	the	glass	.	"
放	你的	脸	相当	关闭	到	这	玻璃	.	"

“玛蒂尔达-简说，如果你把脸凑近玻璃，我们也能很清楚地看到你。”

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['pegi] .

"	I	can't	,	"	said	Peggy	.
"	我	不能	,	"	说	佩吉	.

“我不能，”佩吉说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [æt; ət] [liːst] , [its] ['riːəli] [ə; eɪ] [tʃest]

"	There's	the	toilet	-	table	close	to	the	window	—	at	least	,	it's	really	a	chest
"	有	这	洗手间	-	桌子	关闭	到	这	窗户	—	在	至少	,	它是	真的	一个	胸部

[ʌv; əv] [drɔːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

of	drawers	,	you	know	,
的	抽屉	,	你	知道	,

“窗边有个盥洗台——至少，它实际上是个五斗橱，你知道的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvər] ,

but	there's	a	looking	-	glass	on	the	top	and	a	white	cover	,
但	有	一个	寻找	-	玻璃	在	这	顶部	和	一个	白色的	覆盖	,

但顶部有一个镜子和一个白色盖子，

[soʊ] [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [fɔːr; fər] [nɜːrs] , [ðoʊ] [its] [tuː] [haɪ] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	it's	like	a	toilet	-	table	for	nurse	,	though	it's	too	high	up	for	me	.
所以	它是	喜欢	一个	洗手间	-	桌子	为了	护士	,	尽管	它是	也	高的	向上	为了	我	.

所以它就像护士用的马桶桌，虽然对我来说太高了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] - . " [-]

I	have	to	stand	on	a	chair	if	I	want	to	see	myself	popperly	.	"	[	143	]
我	有	到	站立	在	一个	椅子	如果	我	想	到	看	我	-	.	"	[	-	]

如果我想看清自己的脸，就必须站在椅子上。[143]

" [dɪr] ! " [sed] ['serə] ['simpəθaiz] .

"	Dear	!	"	said	Sarah	sympathisingly	.
"	亲爱的	!	"	说	莎拉	同情地	.

“亲爱的！”莎拉同情地说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [juː; jʊ][baɪ] [skruːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

"	And	I	can	only	see	you	by	scrooging	into	the	corner	,	and	the	curting's
"	和	我	能	仅有的	看	你	经过	守财奴	进入	这	角落	,	和	这	-

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“我只能躲到角落里才能看到你，而那里就是你的地盘。”

[noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] ['evər] [siː] [ˌem 'iː] [wel] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

No	,	you	couldn't	ever	see	me	well	up	at	the	window	.
不	,	你	不能	曾经	看	我	出色地	向上	在	这	窗户	.

不，你永远不可能在窗边看到我。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wer] [wiːd] [hæv; həv] [tiː] .

But	that's	not	the	nursery	where	we'd	have	tea	.
但	那就是	不是	这	苗圃	在哪里	我们会	有	茶	.

但那不是我们喝茶的托儿所。

[ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] .

That's	only	the	night	nursery	.
那就是	仅有的	这	夜晚	苗圃	.

那只是夜间育婴室。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [ðæts] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hɪlz]

The	other	one's	to	the	front	;	that's	the	window	where	you	can	see	the	hills
这	其他	一个人的	到	这	正面	;	那就是	这	窗户	在哪里	你	能	看	这	丘陵

[fɑːr] [ə'weɪ] . "

far	away	.	"
远的	离开	.	"

另一个窗户在前面；从那扇窗户可以看到远处的山丘。

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	In	the	country	,	where	father	used	to	live	.
"	在	这	国家	,	在哪里	父亲	用过的	到	居住	.

“在父亲以前居住的那个乡村。”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] .

Oh	yes	,	I	know	.
哦	是的	,	我	知道	.

哦，是的，我知道。

[aɪ] [hɪd] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn][ə; eɪ] - ['æskɪŋ] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['serə] .

I	heerd	Matilda	-	Jane	a	-	asking	'	im	about	it	,	"	said	Sarah	.
我	听见	玛蒂尔达	-	简	一个	-	问	-	我是	关于	它	,	"	说	莎拉	.

“我听到玛蒂尔达-简问他这件事，”莎拉说。

" [oʊ] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ?

"	Oh	,	and	did	he	tell	you	any	more	?
"	哦	,	和	做过	他	告诉	你	任何	更多的	?

哦，他还跟你说过其他什么吗?

[duː][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [its] ['riːəli] [nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , " [sed] ['pegi] , ['iːgərli] .

Do	ask	him	if	it's	really	not	far	to	get	there	,	"	said	Peggy	,	eagerly	.
做	问	他	如果	它是	真的	不是	远的	到	得到	那里	,	"	说	佩吉	,	急切地	.

“你去问问他，到那儿是不是真的不远，”佩吉急切地说。

['serə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Sarah	nodded	.
莎拉	点头	.

莎拉点了点头。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪsi] , [wen] [juː; jʊ]['æksɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	won't	forget	,	"	she	said	;	"	and	then	,	missy	,	when	you	axes	us	to	the
"	我	惯于	忘记	,	"	她	说	;	"	和	然后	,	米西	,	什么时候	你	轴	我们	到	这

[tiː] - ['pɑːrti] ,

tea	-	party	,
茶	-	派对	,

“我不会忘记的，”她说；“然后，小姐，当你邀请我们去参加茶会的时候，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	be	able	to	tell	you	all	about	it	.
患病的	是	有能力的	到	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把所有细节都告诉你们。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	She	did	not	mean	to	be	cunning	,	poor	little	girl	,
"	她	做过	不是	意思是	到	是	狡猾	,	贫穷的	小的	女孩	,

“她并非有意耍诡计，可怜的小女孩。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] [ə'freɪd] ['pegi] [maɪt] [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] ,

but	she	was	rather	afraid	Peggy	might	forget	about	the	tea	-	party	,
但	她	曾是	相当	害怕的	佩吉	可能	忘记	关于	这	茶	-	派对	,

但她很担心佩吉会忘记茶会的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [help]

and	she	thought	it	was	not	a	bad	plan	to	say	something	which	might	help
和	她	想法	它	曾是	不是	一个	坏的	计划	到	说	某物	哪个	可能	帮助

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	make	her	remember	it	.
到	制作	她	记住	它	.

她觉得说些什么来帮助自己记住这件事，这倒也不失为一个好主意。

" [jes] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] .

"	Yes	,	"	Peggy	replied	,	"	that	would	be	lovely	.
"	是的	,	"	佩吉	回复	,	"	那	会	是	迷人的	.

“是的，”佩吉回答说，“那太好了。”

[duː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [laɪt] ['smaɪli] .

Do	make	him	tell	all	you	can	,	Light	Smiley	.
做	制作	他	告诉	全部	你	能	,	光	笑脸	.

小笑脸，一定要让他把所有你能说的都说出来。

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] ['mæmə] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [-]

Oh	,	I	do	wish	mamma	would	come	home	now	,	and	I'd	[	144	]
哦	,	我	做	希望	妈妈	会	来	家	现在	,	和	ID	[	-	]

哦，我真希望妈妈现在就回家，我[144]

[æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] [ɪ'miːdiətli] .

ask	her	about	the	tea	-	party	immediately	.
问	她	关于	这	茶	-	派对	立即地	.

立即询问她关于茶会的事情。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [let] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

I'm	sure	she'd	let	me	,	for	she	likes	us	to	be	kind	to	poor	people	.
我是	当然	棚	让	我	,	为了	她	点赞	我们	到	是	种类	到	贫穷的	人们	.

我相信她会允许的，因为她喜欢我们善待穷人。

" ['serə] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] .

"	Sarah	drew	herself	up	a	little	at	this	.
"	莎拉	画	她自己	向上	一个	小的	在	这	.

听到这话，莎拉微微挺直了身子。

" [wɪə(r)] [nɑːt] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [pʊr] [foʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] .

"	We're	not	—	not	to	say	poor	folk	,	"	she	said	,	with	some	dignity	.
"	是	不是	—	不是	到	说	贫穷的	民间	,	"	她	说	,	和	一些	尊严	.

“我们不是——更别说是穷人了，”她颇有尊严地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [stɪl] — — "

"	There's	a	many	of	us	,	and	it's	hard	enough	work	,	but	still	—	—	"
"	有	一个	许多	的	我们	,	和	它是	难的	足够的	工作	,	但	仍然	—	—	"

“我们人很多，工作也够辛苦的了，但是——”

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [vekst] , " [sed] ['pegi] .

"	Oh	,	don't	be	vexed	,	"	said	Peggy	.
"	哦	,	不	是	烦恼	,	"	说	佩吉	.

“哦，别生气，”佩吉说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][laɪk] — [laɪk] ['begərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	know	you're	not	like	—	like	beggars	,	you	know	.
"	我	知道	你是	不是	喜欢	—	喜欢	乞丐	,	你	知道	.

我知道你不是那种——不像乞丐，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ræðər] [pʊr] [tuː] .

And	I	think	we're	rather	poor	too	.
和	我	思考	是	相当	贫穷的	也	.

而且我觉得我们也挺穷的。

['mæmə] ['ɔːf(ə)n] [sez] ['pɑːpə][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] .

Mamma	often	says	papa	has	to	work	hard	.
妈妈	经常	说道	爸爸	有	到	工作	难的	.

妈妈常说爸爸要努力工作。

" ['serə] [gruː] [kwaɪt] ['frendli] [ə'gen] .

"	Sarah	grew	quite	friendly	again	.
"	莎拉	生长	相当	友好的	再次	.

“莎拉又变得很友善了。”

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][foʊks] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [rɪtʃ] [wen] [ðeɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	I	take	it	folks	isn't	often	rich	when	they've	a	lot	of	children	,	"	she	began	,
"	我	拿	它	各位	不是	经常	富有的什么时候		他们有	一个	很多	的	孩子们	,	"	她	开始	,

“我猜想，孩子多的人通常都不会很富有，”她说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] .

but	the	sound	of	a	window	opening	across	the	street	made	her	start	.
但	这	声音	的	一个	窗户	开幕	穿过	这	街道	制成	她	开始	.

但街对面窗户打开的声音让她吓了一跳。

" [bles] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] .

"	Bless	me	,	"	she	said	,	"	I	must	run	.
"	保佑	我	,	"	她	说	,	"	我	必须	跑步	.

“请保佑我，”她说，“我必须逃跑。”

[ðeəz; ðəz] [rɪ'bekə] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] .

There's	Rebecca	a	-	going	to	scold	me	for	standing	talking	.
有	丽贝卡	一个	-	去	到	骂	我	为了	常设	说	.

丽贝卡要责备我站着说话了。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] , [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][æsk] ['fɑːðər] .

Good	-	bye	,	miss	,	I'll	not	forget	to	ask	father	.
好的	-	再见	,	错过	,	患病的	不是	忘记	到	问	父亲	.

再见，小姐，我不会忘记问父亲的。

" [ænd; ənd] ['serə] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt]

"	And	Sarah	darted	away	,	carrying	with	her	the	umbrella	,	quite	forgetting	that
"	和	莎拉	飞镖	离开	,	携带	和	她	这	伞	,	相当	遗忘	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɛgiz] .

it	was	Peggy's	.
它	曾是	佩吉的	.

“莎拉拿着伞飞快地跑开了，完全忘记了那是佩吉的伞。”

['pegi] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] [soʊ][fæst] [naʊ] ,

Peggy	forgot	it	too	,	and	it	was	not	raining	so	fast	now	,
佩吉	忘了	它	也	,	和	它	曾是	不是	下雨	所以	快速地	现在	,

佩吉也忘了这件事，而且现在雨下得也不那么大了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] .

so	there	was	less	to	remind	her	.
所以	那里	曾是	较少的	到	提醒	她	.

所以，需要提醒她的事情就少了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

She	shut	the	door	and	ran	across	the	yard	.
她	关闭	这	门	和	跑	穿过	这	院子	.

她关上门，跑过院子。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [stɪl] [stʊd] ['oʊpən] ,

The	house	door	still	stood	open	,
这	房子	门	仍然	站立	打开	,

房门依然敞开着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] . [-]

and	she	made	her	way	up	to	the	nursery	without	meeting	any	one	.	[	145	]
和	她	制成	她	方式	向上	到	这	苗圃	没有	会议	任何	一	.	[	-	]

她一路走到育婴室，没有遇到任何人。[145]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

" [soʊp] - ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] "

"	SOAP	-	BUBBLING	"
"	肥皂	-	冒泡	"

“肥皂泡”

" [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] [siː] [aɪ][ðer; ðər] .

"	And	every	colour	see	I	there	.
"	和	每一个	颜色	看	我	那里	.

“我看到了那里所有的色彩。”

" [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [tʃɑːrlz] [læm] .

"	The	Rainbow	,	Charles	Lamb	.
"	这	彩虹	,	查尔斯	羊肉	.

《彩虹》，查尔斯·兰姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˌʌp'sterz] .

There	was	no	one	upstairs	.
那里	曾是	不	一	楼上	.

楼上没有人。

[mɪs] ['ɝːnʃɔ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]['aɪərn][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

Miss	Earnshaw	had	gone	down	to	the	kitchen	to	iron	the	seams	of	her	work	,
错过	恩肖	有	已消失	向下	到	这	厨房	到	铁	这	接缝	的	她	工作	,

恩肖小姐下楼去厨房熨烫她作品的接缝。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['speʃ(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] ['pegi] .

without	giving	special	thought	to	Peggy	.
没有	给予	特别的	想法	到	佩吉	.

没有特别考虑佩吉。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] .

If	any	one	had	asked	her	where	the	child	was	she	would	have	probably	answered	that	she	was	counting	over	her	money	in	the	night	nursery	.
如果	任何	一	有	问	她	在哪里	这	孩子	曾是	她	会	有	大概	回答	那	她	曾是	计数	超过	她	钱	在	这	夜晚	苗圃	.

如果有人问她孩子在哪里，她可能会回答说她在夜间育婴室里数钱。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rædər] [sər'praɪzd] [wen] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['pegi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪps] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

So	she	was	rather	surprised	when	coming	upstairs	again	in	a	few	minutes	she	was	met	by	Peggy	flying	to	meet	her	with	the	pipes	in	her	hand	.
所以	她	曾是	相当	惊讶	什么时候	未来	楼上	再次	在	一个	很少	分钟	她	曾是	遇见	经过	佩吉	飞行	到	见面	她	和	这	管道	在	她	手	.

所以，当她几分钟后再次上楼时，看到佩吉手里拿着管道飞过来迎接她，她感到非常惊讶。

" [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] , [mɪs] ['ɜːnʃɔ] ; [ɑːnt] [ðeɪ] ['bjuːtiːz] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I've	got	them	,	Miss	Earnshaw	;	aren't	they	beauties	?	"	she	cried	.
"	我已经	得到	他们	,	错过	恩肖	;	不是	他们	美女	?	"	她	哭	.

“我找到它们了，恩肖小姐；它们是不是很漂亮？”她喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [frɑːks] ['riːli] [spɔɪlt] ?

"	And	I	don't	think	my	frock's	reely	spoilt	?
"	和	我	不	思考	我的	连衣裙	真的	被宠坏了	?

“我不认为我的裙子真的被弄坏了？”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][dʒʌst] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] [wer] [ðə; ðɪ] [mʌd] [wʌz; wəz] . "

It	only	just	looks	a	little	funny	where	the	mud	was	.	"
它	仅有的	只是	看起来	一个	小的	有趣的	在哪里	这	泥	曾是	.	"

只是之前沾了泥的地方看起来有点滑稽而已。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dresmeɪkər] , [-]

"	exclaimed	the	young	dressmaker	,	[	146	]
"	惊呼	这	年轻的	裁缝	,	[	-	]

“年轻的裁缝惊呼道，[146]

" [wer'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [mɪs] ['pegi] ?

"	wherever	have	you	been	,	Miss	Peggy	?
"	无论	有	你	到过	,	错过	佩吉	?

佩吉小姐，你都去了哪里?

[nəʊ] , [jʊr; jər] - [brʌʃ] [ɔːl] [raɪt] ;

No	,	your	frock'll	brush	all	right	;
不	,	你的	-	刷子	全部	正确的	;

不，你的裙子不会有事的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] ?

but	you	don't	mean	to	say	you've	been	out	in	the	rain	?
但	你	不	意思是	到	说	你已经	到过	出去	在	这	雨	?

但你的意思不是说你淋过雨吧?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .

You	should	have	asked	me	,	my	dear	.
你	应该	有	问	我	,	我的	亲爱的	.

你应该问我的，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræðər] [rɪ'proʊtʃfəli] ;

"	She	spoke	rather	reproachfully	;
"	她	辐	相当	责备地	;

她语气颇为责备；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['æftər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['betər] ,

she	was	a	little	vexed	with	herself	for	not	having	looked	after	the	child	better	,
她	曾是	一个	小的	烦恼	和	她自己	为了	不是	拥有	看起来	后	这	孩子	更好的	,

她有点懊恼自己没能更好地照顾孩子。

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] " [oʊld] - ['fæʃnd] " ['tʃɪldrən] , [huː] ['nevər] [siːm]

but	Peggy	was	one	of	those	quiet	"	old	-	fashioned	"	children	,	who	never	seem
但	佩吉	曾是	一	的	那些	安静的	"	老的	-	造型	"	孩子们	,	WHO	绝不	似乎

[tuː; tə] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .

to	need	looking	after	.
到	需要	寻找	后	.

但佩吉是那种安静的“老派”孩子，似乎从来不需要人照顾。

" [aɪ][dɪd][æsk][juː; jʊ] , " [sed] ['pegi] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , - ['veri]
" I did ask you , " said Peggy , opening wide her eyes , " and you said , ' Very
" 我 做过 问 你 , " 说 佩吉 , 开幕 宽的 她 眼睛 , " 和 你 说 , - 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“我的确问过你，”佩吉睁大眼睛说，“你说，‘好吧，’”

[maɪ] [dɪr] . -
my dear . '
我的 亲爱的 . -

亲爱的。'

" [mɪs] ['ɝːnʃɔ] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
" Miss Earnshaw couldn't help smiling .
" 错过 恩肖 不能 帮助 微笑 .

恩肖小姐忍不住笑了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [frɑːk] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr'self] , "
" I must have been thinking more of your new frock than of yourself , "
" 我 必须 有 到过 思维 更多的 的 你的 新的 连衣裙 比 的 你自己 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我当时一定是更多地在想你的新裙子，而不是你这个人，”她说。

" [haʊ'evər] , [aɪ][hoʊp] [its] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
" However , I hope it's done you no harm .
" 然而 , 我 希望 它是 完毕 你 不 伤害 .

“不过，我希望这没有对你造成任何伤害。”

[jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːnt] [wet] ? "
Your stockings aren't wet ? "
你的 长筒袜 不是 湿的 ? "

你的丝袜没湿吗?

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['pegi] ; " [maɪ] ['slɪpərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wiːni] [bɪt] [wet] , [soʊ] [aɪv] [tʃeɪndʒd]
" Oh no , " said Peggy ; " my slippers were a weeny bit wet , so I've changed
" 哦 不 , " 说 佩吉 ; " 我的 拖鞋 是 一个 弱小 少量 湿的 , 所以 我已经 已更改
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“哦，不，”佩吉说；“我的拖鞋有点湿了，所以我换了双。”

[maɪ] [frɑːk] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['dəːtid] , ['oʊnli][aɪ] [feld] [ɪn][ðə; ðɪ] [wet] , [mɪs] ['ɝːnʃɔ] ,
My frock wouldn't have been dirtied , only I felled in the wet , Miss Earnshaw ,
我的 连衣裙 不会 有 到过 脏的 , 仅有的 我 倒下 在 这 湿的 , 错过 恩肖 ,

如果不是我摔倒在雨中，我的裙子就不会弄脏了，恩肖小姐。

[bʌt; bət] [braʊn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but Brown — one of the little girls , you know ,
但 棕色的 — 一 的 这 小的 女孩们 , 你 知道 ,

但是布朗——你知道，是那些小女孩中的一个——

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ɪz] — [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]
that lives in the house where the shop is — picked me up , and there's no
那 生活 在 这 房子 在哪里 这 店铺 是 — 挑选 我 向上 , 和 有 不
[hɑːrm] [dʌn] ,
harm done ,
伤害 完毕 ,

住在商店那栋房子里的那个人——他把我接走了，我没事。

[ɪz][ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有?

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ][paɪps] , [ænd; ənd][wəʊnt][maɪ] ['brʌðərz] [biː; bi] - ,
And I've got the pipes , and won't my brothers be peleased ,
和 我已经 得到 这 管道 , 和 惯于 我的 兄弟 是 - ,

我嗓音条件不错，我的兄弟们难道不会感到高兴吗?

" [ʃiː; ʃi] ['tʃɜːrʌpt] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , ['tʃɪri] [wei] .
" she chirruped on in her soft , cheery way .
" 她 啁啾 在 在 她 柔软的 , 欢快的 方式 .

她用她那柔和、欢快的语调继续说道。

[mɪs] ['ɝːnʃɔ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [-]
Miss Earnshaw could not blame her , though she [147]
错过 恩肖 可以 不是 责备 她 , 尽管 她 [-]

恩肖小姐无法责怪她，尽管她[147]

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .
determined to be more on the look - out for the future .
决定 到 是 更多的 在 这 看 - 出去 为了 这 未来 .

决心更加关注未来。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [keɪm] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dresmeɪkər] [wʌz; wəz]
And soon after came twelve o'clock , and then the young dressmaker was
和 很快 后 来了 十二 点钟 , 和 然后 这 年轻的 裁缝 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ,
obliged to go ,
有义务 到 去 ,

不久之后就到了十二点，年轻的裁缝不得不走了。

['bɪdɪŋ] ['pegi] " [gʊd] - [baɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
bidding Peggy " Good - bye till Monday morning .
投标 佩吉 " 好的 - 再见 直到 周一 早晨 .

向佩吉道别：“星期一早上见。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" The boys came home wet and hungry , and grumbling a good deal at the
" 这 男孩们 来了 家 湿的 和 饥饿的 , 和 抱怨 一个 好的 交易 在 这
['reɪni] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] .
rainy half - holiday .
下雨 一半 - 假期 .

“孩子们回家时又湿又饿，对这半天下雨的假期怨声载道。”

['pegi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ðɪ][sɪks] [paɪps] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] ,
Peggy had hidden the six pipes in her little bed ,
佩吉 有 隐 这 六 管道 在 她 小的 床 ,

佩吉把六根烟斗藏在了她的小床上。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðem; ðəm]
but after dinner she made the three boys shut their eyes while she fetched them
但 后 晚餐 她 制成 这 三 男孩们 关闭 他们的 眼睛 尽管 她 已获取 他们
[aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
out and laid them in a row on the table .
出去 和 铺设 他们 在 一个 排 在 这 桌子 .

但晚饭后，她让三个男孩闭上眼睛，然后把他们抱出来，一字排开地放在桌子上。

[ðen] , " [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [its] [maɪ] [ə'praɪz] ,
Then , " You may look now , " she said ; " it's my apprise ,
然后 , " 你 可能 看 现在 , " 她 说 ; " 它是 我的 通知 ,

然后，她说：“你现在可以看了；这是我的通知。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleʒər] .

"	and	she	stood	at	one	side	to	enjoy	the	sight	of	their	pleasure	.
"	和	她	站立	在	一	边	到	享受	这	视线	的	他们的	乐趣	.

她站在一旁，欣赏着他们快乐的景象。

" [hə'rɑː] , " [kraɪd] ['teri] , " [paɪps][fɔːr; fər][soʊp] - ['bʌblz] !

"	Hurrah	,	"	cried	Terry	,	"	pipes	for	soap	-	bubbles	!
"	欢呼	,	"	哭	特里	,	"	管道	为了	肥皂	-	气泡	!

“好耶！”特里喊道，“吹肥皂泡的管道！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] ?

Isn't	it	jolly	?
不是	它	快乐的	?

是不是很有趣?

['iznt] ['pegi] [ə; eɪ] [brɪk] ? "

Isn't	Peggy	a	brick	?	"
不是	佩吉	一个	砖	?	"

佩吉难道不是块砖头吗?

" [dɪr] ['pegi] , " [sed] ['bɔːldwɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .

"	Dear	Peggy	,	"	said	Baldwin	,	holding	up	his	plump	face	for	a	kiss	.
"	亲爱的	佩吉	,	"	说	鲍德温	,	保持	向上	他的	丰满	脸	为了	一个	吻	.

“亲爱的佩吉，”鲍德温说着，抬起他圆圆的脸，要了个吻。

" [pʊr] [oʊld][peg] - [tɑːp] , " [sed] [θɔː] , ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] .

"	Poor	old	Peg	-	top	,	"	said	Thor	,	patronisingly	.
"	贫穷的	老的	佩格	-	顶部	,	"	说	雷神	,	居高临下地	.

“可怜的老佩格托普，”索尔居高临下地说。

" [ðeɪ] [siːm] ['veri] [gʊd] [paɪps] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	They	seem	very	good	pipes	;	and	as	there's	six	of	them	,
"	他们	似乎	非常	好的	管道	;	和	作为	有	六	的	他们	,

“这些烟斗看起来很不错；而且一共有六支，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [breɪk] [wʌn][ə; eɪ] - [piːs] [ɪf] [wiː; wi][laɪk] , ['teri] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mætərɪŋ] .

you	and	I	can	break	one	a	-	piece	if	we	like	,	Terry	,	without	its	mattering	.
你	和	我	能	休息	一	一个	-	片	如果	我们	喜欢	,	特里	,	没有	它是	重要	.

特里，你我随便掰断一块都没关系。

" ['pegi] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Peggy	looked	rather	anxious	at	this	.
"	佩吉	看起来	相当	焦虑的	在	这	.

佩吉看起来有些焦虑。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , [θɔː] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Don't	try	to	break	them	,	Thor	,	pelease	,	"	she	said	;
"	不	尝试	到	休息	他们	,	雷神	,	-	,	"	她	说	;

“索尔，请不要试图破坏它们，”她说；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ɑːn] ,

"	for	if	you	beginned	breaking	it	might	go	on	,
"	为了	如果	你	开始	打破	它	可能	去	在	,

“因为如果你开始破坏，它可能会继续下去，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [spɔɪlt] [laɪk][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

and	then	it	would	be	all	spoilt	like	the	last	time	,
和	然后	它	会	是	全部	被宠坏了	喜欢	这	最后的	时间	,

然后一切又会像上次一样被毁掉。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [soʊp] - ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][baɪ][tɜːrnz] . " [-]

for	there's	no	fun	in	soap	-	bubbling	by	turns	.	"	[	148	]
为了	有	不	乐趣	在	肥皂	-	冒泡	经过	转弯	.	"	[	-	]

因为轮流吹肥皂泡是没意思的。[148]

" [noʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['teri] .
" No , that's quite true , " said Terry .
" 不 , 那就是 相当 真的 , " 说 特里 .

“没错，确实如此，”特里说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [haʊ] ['stuːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
" You remember the last time how stupid it was .
" 你 记住 这 最后的 时间 如何 愚蠢的 它 曾是 .

你还记得上次有多愚蠢吗?

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wəʊnt] [breɪk] ['eni] , - ['speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] [jɔːrz] , ['pegi] .
But of course we won't break any , ' specially as they're yours , Peggy .
但 的 课程 我们 惯于 休息 任何 , - 特别 作为 它们是 你的 , 佩吉 .

当然，我们不会弄坏任何一个，特别是因为它们是你的，佩吉。

[wiːl] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] . "
We'll try and keep them good for another time . "
出色地 尝试 和 保持 他们 好的 为了 其他 时间 . "

我们会尽量把它们保存好，以备下次使用。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl] [jʊr; jər] ['peniz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['bɔːldwɪn] , ['simpəθaiz] .
" Did you spend all your pennies for them ? " asked Baldwin , sympathisingly .
" 做过 你 花费 全部 你的 便士 为了 他们 ? " 问 鲍德温 , 同情地 .

“你是不是把所有的钱都花在他们身上了？”鲍德温同情地问道。

" [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] , " [sed] ['pegi] .
" Not quite all , " said Peggy .
" 不是 相当 全部 , " 说 佩吉 .

“还不完全是，”佩吉说。

" [aɪ] [tʃuːzd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪm'pɔːrtntli] .
" I choosed them myself , " she went on , importantly .
" 我 已选 他们 我 , " 她 去 在 , 重要 .

“这些都是我自己挑选的，”她继续说道，语气很重。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] . "
" There was a lot in a box . "
" 那里 曾是 一个 很多 在 一个 盒子 . "

“箱子里装了很多东西。”

" [waɪ] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?
" Why , where did you get them ?
" 为什么 , 在哪里 做过 你 得到 他们 ?

“为什么？你从哪里弄来的？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [oʊld] ['hweɪlənz] , ['ʃɔrli] ? " [æskt] [θɔː] , ['ʃɑːrpli] .
You didn't go yourself to old Whelan's , surely ? " asked Thor , sharply .
你 没有 去 你自己 到 老的 惠兰氏 , 一定 ? " 问 雷神 , 尖锐地 .

“你肯定没亲自去老惠兰家吧？”索尔厉声问道。

" [jes] , [aɪ] [ɹʌnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , " [sed] ['pegi] .
" Yes , I runned across the road , " said Peggy .
" 是的 , 我 跑 穿过 这 路 , " 说 佩吉 .

“是的，我跑过了马路，”佩吉说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [θɔː] . "
" You always get them there , Thor . "
" 你 总是 得到 他们 那里 , 雷神 . "

“你总能把他们弄到那里，索尔。”

" [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
" But it's quite different .
" 但 它是 相当 不同的 .

但情况却截然不同。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['mæmə] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪr]

I	can	tell	you	mamma	won't	be	very	pleased	when	she	comes	home	to	hear
我	能	告诉	你	妈妈	惯于	是	非常	高兴	什么时候	她	来	家	到	听到

[juːv] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

you've	been	so	disobedient	.
你已经	到过	所以	忤	.

我可以告诉你，妈妈回家听到你这么不听话，肯定会很不高兴的。

" [pʊr] ['pɛgiz] [feɪs] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['klaʊdɪd] ['oʊvər] ,

"	Poor	Peggy's	face	,	so	bright	and	happy	,	clouded	over	,
"	贫穷的	佩吉的	脸	,	所以	明亮的	和	快乐的	,	阴天	超过	,

“可怜的佩吉，她原本明亮快乐的脸庞，现在却阴云密布了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

and	she	seemed	on	the	point	of	bursting	into	tears	.
和	她	似乎	在	这	观点	的	爆发	进入	眼泪	.

她看起来快要哭出来了。

" [aɪ][wəːnt, weənt] [ˌdɪsə'biːdiənt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	I	weren't	disobedient	,	"	she	began	.
"	我	不是	忤	,	"	她	开始	.

“我没有违抗命令，”她开口说道。

" [mɪs] ['ɝːnʃɔ] [sed] , - ['veri] [wel] , [dɪr] , - [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] — — "

"	Miss	Earnshaw	said	,	'	Very	well	,	dear	,	'	and	so	I	thought	—	—	"
"	错过	恩肖	说	,	-	非常	出色地	,	亲爱的	,	-	和	所以	我	想法	—	—	"

“恩肖小姐说，‘很好，亲爱的，’，于是我想——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['teri] ; " ['pɛgiz] ['nevər] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [θɔː] .

"	Of	course	,	"	interrupted	Terry	;	"	Peggy's	never	disobedient	,	Thor	.
"	的	课程	,	"	中断	特里	;	"	佩吉的	绝不	忤	,	雷神	.

“当然，”特里打断道；“佩吉从来不会不听话，索尔。”

[wiːl] [æsk] ['mæmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [-]

We'll	ask	mamma	when	she	comes	[	149	]
出色地	问	妈妈	什么时候	她	来	[	-	]

等妈妈来了我们再问她[149]

[hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

home	;	but	she	won't	be	vexed	with	you	,	darling	.
家	;	但	她	惯于	是	烦恼	和	你	,	亲爱的	.

回家了；但她不会生你的气的，亲爱的。

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðen] . "

You	won't	need	to	go	again	before	then	.	"
你	惯于	需要	到	去	再次	前	然后	.	"

在此之前你不需要再去一次了。

" [noʊ] , " [sed] ['pegi] , ['kʌmfətid] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] , ['teri] [dɪr] .

"	No	,	"	said	Peggy	,	comforted	,	"	I	don't	want	to	go	again	,	Terry	dear	.
"	不	,	"	说	佩吉	,	安慰	,	"	我	不	想	到	去	再次	,	特里	亲爱的	.

“不，”佩吉安慰道，“我不想再去，亲爱的特里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [smel] ['veri] [naɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

It	doesn't	smell	very	nice	in	the	shop	.
它	不	闻	非常	好的	在	这	店铺	.

店里气味不太好闻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [haʊs] [ɪz] ['veri] [kliːn] , ['teri] .

But	the	children's	house	is	very	clean	,	Terry	.
但	这	孩子们的	房子	是	非常	干净的	,	特里	.

但是孩子们的家很干净，特里。

[aɪm] [ʃʊr] ['mæmə] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ðer; ðər] . "

I'm	sure	mamma	would	let	us	go	there	.	"
我是	当然	妈妈	会	让	我们	去	那里	.	"

我相信妈妈会让我们去那里的。

" [ðoʊz] ['oʊvər] [oʊld] ['hweɪlənz] , " [sed] ['teri] .

"	Those	Simpkinses	over	old	Whelan's	,	"	said	Terry	.
"	那些	辛普金斯	超过	老的	惠兰氏	,	"	说	特里	.

“那些辛普金斯一家在老惠兰家，”特里说。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [goʊz] [ðer; ðər] [hɜːr'self] ['sʌmtaɪmz] ,

"	Oh	yes	,	I	know	mother	goes	there	herself	sometimes	,
"	哦	是的	,	我	知道	母亲	去	那里	她自己	有时	,

“哦，是的，我知道我妈妈有时也会去那里。”

[ðoʊ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [oʊld] ['hweɪlənz] [tuː] .

though	as	for	that	she	goes	to	old	Whelan's	too	.
尽管	作为	为了	那	她	去	到	老的	惠兰氏	也	.

不过就这件事而言，她也去老惠兰家。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ; [lets] [æsk] ['fæni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [soʊp] .

But	we're	wasting	time	;	let's	ask	Fanny	for	a	tin	basin	and	lots	of	soap	.
但	是	浪费	时间	;	我们来吧	问	舢	为了	一个	锡	盆地	和	很多	的	肥皂	.

但我们正在浪费时间；不如向范妮要一个锡盆和很多肥皂吧。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] [fɔːr] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [pleɪ] .

"	They	were	soon	all	four	very	happy	at	the	pretty	play	.
"	他们	是	很快	全部	四	非常	快乐的	在	这	漂亮的	玩	.

“他们四个很快就被这场精彩的戏剧逗得非常开心。”

[ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] ['pegi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [moʊst] ; [ðə; ði] [bɔɪz] , [bɔɪ] - [laɪk] ,

The	prettiness	of	it	was	what	Peggy	enjoyed	the	most	;	the	boys	,	boy	-	like	,
这	美丽	的	它	曾是	什么	佩吉	享受	这	最多	;	这	男孩们	,	男生	-	喜欢	,

佩吉最喜欢的是它的美；还有那些男孩，像个孩子一样，

[θɔːt] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [huː] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʌblz] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

thought	little	but	of	who	could	blow	the	biggest	bubbles	,	which	,	as
想法	小的	但	的	WHO	可以	吹	这	最大	气泡	,	哪个	,	作为

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

everybody	knows	,
大家	知道	,

她几乎没想过谁能吹出最大的泡泡，而众所周知，

[ɑːr; ər] ['seldəm] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] [æz; əz] ['smɔːlər] [wʌnz] .

are	seldom	as	rich	in	colour	as	smaller	ones	.
是	很少	作为	富有的	在	颜色	作为	较小的	一个	.

它们的色彩通常不如小一些的那么丰富。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] - [wʌnz] [best] , " [sed] ['pegi] .

"	I	like	the	rainbowiest	ones	best	,	"	said	Peggy	.
"	我	喜欢	这	-	一个	最好的	,	"	说	佩吉	.

“我最喜欢颜色最鲜艳的彩虹，”佩吉说。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] - ['nɔːrməs] [wʌnz] [θɔː] [meɪks] .

"	I	don't	care	for	those	'	normous	ones	Thor	makes	.
"	我	不	关心	为了	那些	-	正常	一个	雷神	制作	.

“我不喜欢雷神制造的那些‘巨型’东西。”

[duː] [juː; jʊ] , ['bɔːldwɪn] ?

Do	you	,	Baldwin	?
做	你	,	鲍德温	?

你相信吗，鲍德温?

" ['bɔːldwɪn] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
" Baldwin stopped to consider .
" 鲍德温 停止 到 考虑 .

鲍德温停下来思考。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['veri] [bɪg] [θɪŋz] [ɑːnt] ['nevər] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət]
" I suppose very big things aren't never so pretty as littler things , " he said at
" 我 认为 非常 大的 事物 不是 绝不 所以 漂亮的 作为 小 事物 , " 他 说 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

“我想，大的东西永远不如小的东西漂亮，”他最后说道。

[wen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌnt] [frʌm; frəm] ['teri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
when a sort of grunt from Terry interrupted him .
什么时候 一个 种类 的 咕哝 从 特里 中断 他 .

这时，特里哼了一声打断了他。

['teri] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʌft] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Terry could not speak , his cheeks were all puffed out round the pipe , and he
特里 可以 不是 说话 , 他的 脸颊 是 全部 膨胀的 出去 圆形的 这 管道 , 和 他
[-]
[150]
[-]

特里说不出话来，他的脸颊鼓鼓地包着烟斗，他[150]

[derd] [nɑːt][stɑːp] ['bloʊɪŋ] .
dared not stop blowing .
敢于 不是 停止 吹 .

不敢停止吹气。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [grʌnt] [ænd; ənd][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
He could only grunt and nod his head sharply to catch their attention to
他 可以 仅有的 咕哝 和 点头 他的 头 尖锐地 到 抓住 他们的 注意力 到
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn] [soʊp] - ['bʌblz] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
the wonderful triumph in soap - bubbles floating before his nose .
这 精彩的 胜利 在 肥皂 - 气泡 漂浮的 前 他的 鼻子 .

他只能哼哼唧唧地用力点头，以引起他们的注意，让他们注意到在他鼻子前漂浮的肥皂泡带来的奇妙胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] - ,
There was a big one , as big as any of Thorold's ,
那里 曾是 一个 大的 一 , 作为 大的 作为 任何 的 - ,

那里有一个很大的，和索罗德的任何一座一样大。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['evri] - ['kʌlərd] [wiː] [wʌn] ,
and up on the top of it a lovely every - coloured wee one ,
和 向上 在 这 顶部 的 它 一个 迷人的 每一个 - 有色 哇 一 ,

而最上面，还有一个可爱的、五彩缤纷的小家伙。

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evər] [siːn] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['reɪnboʊ] [bɔːl] .
the most brilliant the children had ever seen — a real rainbow ball .
这 最多 杰出的 这 孩子们 有 曾经 已见 — 一个 真实的 彩虹 球 .

孩子们见过的最绚丽的球——一个真正的彩虹球。

[ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [æt; ət] [liːst] ['pegi] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [dɪd] [soʊ] .
They all clapped their hands , at least Peggy and Baldwin did so .
他们 全部 鼓掌 他们的 双手 , 在 至少 佩吉 和 鲍德温 做过 所以 .

他们都拍了手，至少佩吉和鲍德温拍了手。

['θɔːrəʊld] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['tɛriːz] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Thorold shouted , " Hurrah for Terry's new invention .
索罗德 喊叫 , " 欢呼 为了 特里的 新的 发明 .

索罗德高声喊道：“为特里的新发明欢呼！”

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['elɪfənt] .

It's	like	a	monkey	riding	on	an	elephant	.
它是	喜欢	一个	猴	骑术	在	一个	大象	.

这就像猴子骑在大象背上一样。

" [bʌt; bət] ['pegi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'diːə] .

"	But	Peggy	did	not	think	that	was	a	pretty	idea	.
"	但	佩吉	做过	不是	思考	那	曾是	一个	漂亮的	主意	.

但佩吉并不认为这是一个好主意。

" [its] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌnz] [niː] ,

"	It's	more	like	one	of	the	very	little	stars	sitting	on	the	sun's	knee	,
"	它是	更多的	喜欢	一	的	这	非常	小的	明星	坐着	在	这	太阳的	膝盖	,

“它更像是坐在太阳膝盖上的一颗非常小的星星。”

" [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [kəm'pærɪsn] , [wɪtʃ] ['bɔːldwɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] — [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

"	was	her	comparison	,	which	Baldwin	corrected	to	the	moon	—	the	sun	was
"	曾是	她	比较	,	哪个	鲍德温	已更正	到	这	月亮	—	这	太阳	曾是

[tuː] ['jeloʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

too	yellow	,	he	said	,
也	黄色的	,	他	说	,

她将太阳比作月亮，鲍德温纠正说，太阳太黄了，应该比作月亮。

[tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊ] - ['kʌlər] ['bʌb(ə)l] .

to	be	like	a	no	-	colour	bubble	.
到	是	喜欢	一个	不	-	颜色	气泡	.

就像一个没有颜色的泡泡。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['dʌb(ə)l] - ['bʌblz] ,

Then	they	all	set	to	work	to	try	to	make	double	-	bubbles	,
然后	他们	全部	放	到	工作	到	尝试	到	制作	双倍的	-	气泡	,

然后他们都开始努力尝试制作双泡。

[ænd; ənd] [θɔː] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] , [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Thor	actually	managed	to	make	three	,	one	on	the	top	of	the	other	.
和	雷神	实际上	管理	到	制作	三	,	一	在	这	顶部	的	这	其他	.

而索尔竟然真的造出了三个，一个叠在另一个上面。

[ænd; ənd] ['teri] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] [rʌn] ['evər] [soʊ] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ,

And	Terry	made	a	very	big	one	run	ever	so	far	along	the	carpet	without	breaking	,
和	特里	制成	一个	非常	大的	一	跑步	曾经	所以	远的	沿着	这	地毯	没有	打破	,

特里沿着地毯跑了很远，而且没有摔倒，跑得非常远。

['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] ['dʒentli] .

bobbing	and	dancing	along	as	he	blew	it	ever	so	gently	.
上下摆动	和	跳舞	沿着	作为	他	吹	它	曾经	所以	轻轻地	.

他轻轻地吹着笛子，笛子也随之上下摆动、舞动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] - [ʌp] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [pʊt] [ðer; ðər] [paɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [bluː]

And	as	a	finish	-	up	they	all	four	put	their	pipes	into	the	basin	and	blew
和	作为	一个	结束	-	向上	他们	全部	四	放	他们的	管道	进入	这	盆地	和	吹

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

最后，他们四个人把烟斗放进水池里，一起吹奏。

['meɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " ['bʌb(ə)l] - ['pʊdɪŋ] , " [tɪl] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [-]

making	what	they	called	"	bubble	-	pudding	,	"	till	the	pudding	seemed	to	[	151	]
制作	什么	他们	称为	"	气泡	-	布丁	,	"	直到	这	布丁	似乎	到	[	-	]

他们制作了所谓的“泡泡布丁”，直到布丁看起来[151]

[get] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['gɜ:gəld] [ænd; ənd] ['wɔbəld] [ɪt'self] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [baɪ] ['tɔplɪŋ]

get	angry	and	gurgled	and	wobbled	itself	up	so	high	that	it	ended	by	toppling
得到	生气的	和	咕噜咕噜	和	摇晃	本身	向上	所以	高的	那	它	结束	经过	倾倒

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

它生气地咕哝着，摇摇晃晃地爬得很高，最后却翻了下来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	coming	to	an	untimely	end	as	a	little	spot	of	soapy	water	on	the
和	未来	到	一个	不合时宜	结尾	作为	一个	小的	点	的	肥皂泡	水	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

最终却只剩下一小滩肥皂水，结束了它短暂的生命。

" [praɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔ:l] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [θɔ:] .

"	Pride	must	have	a	fall	,	you	see	,	"	said	Thor	.
"	自豪	必须	有	一个	落下	,	你	看	,	"	说	雷神	.

“骄傲总会有跌倒的时候，你看，”索尔说道。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑ:g] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:ks] ,

"	It's	like	the	story	of	the	frog	that	tried	to	be	as	big	as	an	ox	,
"	它是	喜欢	这	故事	的	这	青蛙	那	尝试	到	是	作为	大的	作为	一个	牛	,

“这就像那只想长得像牛一样大的青蛙的故事一样。”

" [sed] ['terəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] .

"	said	Terence	,	at	which	they	all	laughed	as	a	very	good	joke	.
"	说	特伦斯	,	在	哪个	他们	全部	笑了	作为	一个	非常	好的	开玩笑	.

特伦斯说道，大家都笑了，觉得这真是个好笑的笑话。

[ˌɔ:ltə'geðər] ['pɛgiz] [paɪps] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪni] [ˌæftər'nu:n] [pæst]

Altogether	Peggy's	pipes	turned	out	a	great	success	,	and	the	rainy	afternoon	passed
共	佩吉的	管道	转向	出去	一个	伟大的	成功	,	和	这	下雨	下午	通过了

['veri] ['hæpɪli] .

very	happily	.
非常	快乐地	.

总的来说，佩吉的烟斗表演非常成功，下雨的下午也过得非常愉快。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðæt] [keɪm] ['æftər] [ðæt] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] ['ʃaʊəri] , ['sʌni] , [ænd; ənd] ['reɪni] [baɪ]

The	Sunday	that	came	after	that	Saturday	was	showery	,	sunny	,	and	rainy	by
这	星期日	那	来了	后	那	周六	曾是	阵雨	,	阳光明媚	,	和	下雨	经过

[tɜ:rnz] ,

turns	,
转弯	,

星期六之后的那个星期日，天气时而晴朗，时而下雨，时而下阵雨。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [kɑ:nt] [get] ['oʊvər]

like	a	child	who	having	had	a	great	fit	of	crying	and	sobbing	can't	get	over
喜欢	一个	孩子	WHO	拥有	有	一个	伟大的	合身	的	哭泣	和	啜泣	不能	得到	超过

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,

it	all	at	once	,
它	全部	在	一次	,

就像一个孩子，痛哭流涕之后，无法一下子完全平静下来一样。

[ænd; ənd] [ki:ps] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] [terz] [ə'gen] , [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ɪz] [ɔ:l]

and	keeps	breaking	into	little	bursts	of	tears	again	,	long	after	the	sorrow	is	all
和	保持	打破	进入	小的	爆发	的	眼泪	再次	,	长的	后	这	悲哀	是	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

即使悲伤早已过去很久，她还是会时不时地再次忍不住流下几滴眼泪。

[bʌt; bət][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] — ['pɛgiz] [wɜːrld] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] — [siːmd]

But	by	Monday	morning	the	world	—	Peggy's	world	,	that	is	to	say	—	seemed
但	经过	周一	早晨	这	世界	—	佩吉的	世界	,	那	是	到	说	—	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['spɪrɪts] .

to	have	quite	recovered	its	spirits	.
到	有	相当	恢复	它是	烈酒	.

但到了星期一早上，世界——确切地说是佩吉的世界——似乎已经完全恢复了生机。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [taʊn] [bɜːrdz] ,

The	sun	came	out	smiling	with	pleasure	,	and	even	the	town	birds	,
这	太阳	来了	出去	微笑	和	乐趣	,	和	甚至	这	镇	鸟类	,

太阳露出了愉悦的笑容，就连城里的鸟儿也欢欣雀跃。

[huː] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [triːz] , [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz]

who	know	so	little	about	trees	,	and	grass	,	and	flowers	,	and	all	those
WHO	知道	所以	小的	关于	树木	,	和	草	,	和	花朵	,	和	全部	那些

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,

delightful	things	,
愉快	事物	,

他们对树木、草地、花朵以及所有这些美好的事物知之甚少。

[hɑːpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʃɜːrʌpt] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

hopped	about	and	chirruped	as	nicely	as	could	be	.
跳跃	关于	和	啁啾	作为	很好	作为	可以	是	.

它蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地叫个不停。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

The	boys	set	off	to	school	in	good	spirits	,
这	男孩们	放	离开	到	学校	在	好的	烈酒	,

男孩们精神抖擞地出发去上学了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fæni] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] - [θɪŋz] ['pegi] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

and	while	Fanny	was	taking	down	the	breakfast	-	things	Peggy	got	out	the	little
和	尽管	舢	曾是	采取	向下	这	早餐	-	事物	佩吉	得到	出去	这	小的

[red] [ʃuːz] ,

red	shoes	,
红色的	鞋	,

当芬妮收拾早餐用具时，佩吉拿出了那双小红鞋。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	set	them	on	the	window	-	sill	,	where	they	had	not	been	for	several
和	放	他们	在	这	窗户	-	窗台	,	在哪里	他们	有	不是	到过	为了	一些

[deɪz] . [-]

days	.	[	152	]
天	.	[	-	]

并将它们放在窗台上，它们已经好几天没放在那里了。[152]

" [ðer; ðər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [red] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ,

"	There	,	dear	little	red	shoes	,	"	she	said	,	softly	,
"	那里	,	亲爱的	小的	红色的	鞋	,	"	她	说	,	轻轻	,

“喏，亲爱的小红鞋，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪti] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

"	you	may	look	out	again	at	the	pretty	sun	and	the	sky	,
"	你	可能	看	出去	再次	在	这	漂亮的	太阳	和	这	天空	,

你又可以向外眺望美丽的太阳和天空了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feri] ['kɑːtɪdʒ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntɪŋ] .

and	the	fairy	cottage	up	on	the	mounting	.
和	这	仙女	小屋	向上	在	这	安装	.

还有山顶上的仙女小屋。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ʃuːz] .

You	can	see	it	quite	plain	to	-	day	,	dear	little	shoes	.
你	能	看	它	相当	清楚的	到	-	天	,	亲爱的	小的	鞋	.

今天你可以看得很清楚了，亲爱的小鞋子。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈʃaɪnɪn] - [aʊt] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

The	clouds	is	all	gone	away	,	and	it's	shinin	'	out	all	white	and	beautiful	,
这	云	是	全部	已消失	离开	,	和	它是	希宁	-	出去	全部	白色的	和	美丽的	,

云都散了，天空一片洁白美丽。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðə; ði] [ˈmɑːməz] [ˈstændɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] — [ɔːr] ,

and	I	daresay	the	mamma's	standin	'	at	the	door	with	the	baby	—	or	p'raps	,
和	我	敢说	这	妈妈的	替身	-	在	这	门	和	这	婴儿	—	或者	或许	,

我敢说妈妈正抱着孩子站在门口——或者，也许，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

第7/8页

" ['pegi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] , " [its] [ə'sli:p] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

"	Peggy	was	never	very	partial	to	the	baby	,	"	it's	asleep	in	its	cradle	.
"	佩吉	曾是	绝不	非常	部分的	到	这	婴儿	,	"	它是	睡着了	在	它是	摇篮	.

佩吉从来都不太喜欢这个婴儿，“它睡在摇篮里。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

Yes	,	I	think	that's	it	.
是的	,	我	思考	那就是	它	.

是的，我想就是这样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [kɑ:ks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪz][ɔ:l] [pekɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz]

And	the	hens	and	cocks	and	chickens	is	all	pecking	about	,	and	the	cows
和	这	母鸡	和	公鸡	和	鸡	是	全部	啄食	关于	,	和	这	牛

-

.

moo'in	.
-	.

母鸡、公鸡和小鸡都在啄食，奶牛在哞哞叫。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][du:] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [dəunt][ju:; jʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]

Oh	,	how	I	do	wish	we	could	go	and	see	them	all	,	don't	you	,	dear	little
哦	,	如何	我	做	希望	我们	可以	去	和	看	他们	全部	,	不	你	,	亲爱的	小的

[ʃu:z] ?

shoes	?
鞋	?

哦，我多么希望我们能去看看它们，你不想吗，亲爱的小鞋子?

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [spek] , [tu:; tə] ['ʌðər] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

"	She	stood	gazing	up	at	the	tiny	white	speck	,	to	other	eyes	almost	invisible	,
"	她	站立	凝视	向上	在	这	微小的	白色的	斑点	,	到	其他	眼睛	几乎	无形的	,

她站在那里，仰望着那个在别人眼里几乎看不见的小白点。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [mʌtʃ] [geɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [groʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

as	if	by	much	gazing	it	would	grow	nearer	and	clearer	to	her	;
作为	如果	经过	很多	凝视	它	会	生长	更近	和	更清晰	到	她	;

仿佛通过凝视，它就会在她眼前变得越来越近、越来越清晰；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [swi:t] ['vɪʒənz] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['pɛgiz] [maɪnd]

there	was	a	smile	on	her	little	face	,	sweet	visions	floated	before	Peggy's	mind
那里	曾是	一个	微笑	在	她	小的	脸	,	甜的	愿景	漂浮	前	佩吉的	头脑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

of	a	day	,
的	一个	天	,

她的小脸上带着微笑，美好的画面在佩吉的脑海中浮现，预示着接下来的一天。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [wen] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] " [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	some	day	,	"	when	mamma	should	take	her	out	"	to	the	country	,
"	一些	天	,	"	什么时候	妈妈	应该	拿	她	出去	"	到	这	国家	,

“总有一天”，妈妈会带她去“乡下”。

" [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪts] [ðæt] [seɪm] [dɪr] ['mæmə]

"	to	see	for	herself	the	lovely	and	delightful	sights	that	same	dear	mamma
"	到	看	为了	她自己	这	迷人的	和	愉快	景点	那	相同的	亲爱的	妈妈

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

had	described	.
有	描述	.

“亲眼看看我亲爱的妈妈所描述的那些美丽迷人的景色。”

['sʌd(ə)nli] ['fæniz] [vɔɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [θɪŋz] .

Suddenly	Fanny's	voice	brought	her	back	to	present	things	.
突然	芬妮的	嗓音	带来	她	后退	到	展示	事物	.

突然，范妮的声音把她拉回了现实。

['fæni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['trʌbld] .

Fanny	was	looking	rather	troubled	.
舢	曾是	寻找	相当	麻烦	.

芬妮看上去很忧虑。

" [mɪs] ['pegi] , [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Miss	Peggy	,	love	,	"	she	said	,
"	错过	佩吉	,	爱	,	"	她	说	,

“佩吉小姐，亲爱的，”她说。

" [kʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wɒts] ['meɪkɪŋ] [mɪs] ['ɜːnʃɔ] [soʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	cook	and	I	can't	think	what's	making	Miss	Earnshaw	so	late	this	morning	.
"	厨师	和	我	不能	思考	是什么	制作	错过	恩肖	所以	晚的	这	早晨	.

“厨师，我想不明白为什么恩肖小姐今天早上这么晚才到。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [taɪm] .

She's	always	so	sharp	to	her	time	.
她是	总是	所以	锋利的	到	她	时间	.

她总是能把握好时间。

[aɪ] [-]

I	[	153	]
我	[	-	]

I[153]

[dəunt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [duː] .

don't	like	leaving	you	alone	,	but	I	don't	know	what	else	to	do	.
不	喜欢	离开	你	独自的	,	但	我	不	知道	什么	别的	到	做	.

我不想让你一个人待着，但我不知道还能怎么办。

['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] [ðə; ði] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['bɪzi] [ˌdaʊn'sterz] ,

Monday's	the	orkardest	day	,	for	we're	always	so	busy	downstairs	,
星期一的	这	-	天	,	为了	是	总是	所以	忙碌的	楼下	,

星期一是最难熬的一天，因为楼下总是忙得不可开交。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [mɪs]

and	your	papa	was	just	saying	this	morning	that	I	was	to	tell	Miss
和	你的	爸爸	曾是	只是	说	这	早晨	那	我	曾是	到	告诉	错过

['ɜːnʃɔ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Earnshaw	to	take	you	a	nice	long	walk	towards	the	country	,
恩肖	到	拿	你	一个	好的	长的	走	向	这	国家	,

你爸爸今天早上还说，让我告诉恩肖小姐带你去乡下散个步。

['siːɪŋ] [æz; əz] [its] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

seeing	as	it's	so	fine	a	day	.
看到	作为	它是	所以	美好的	一个	天	.

今天天气这么好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] [ˈtaɪərsəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [kʌm] . "

It	will	be	right	down	tiresome	,	it	will	,	if	she	don't	come	.	"
它	将要	是	正确的	向下	令人厌烦	,	它	将要	,	如果	她	不	来	.	"

如果她不来，那可就太无聊了。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈfæni] , " [sed] [ˈpegi] .

"	Never	mind	,	Fanny	,	"	said	Peggy	.
"	绝不	头脑	,	舳	,	"	说	佩吉	.

“没关系，芬妮，”佩吉说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [mʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [mɪs] [ˈɜːnʃɔ] [wɪl] [kʌm] .

"	I	don't	mind	much	being	alone	,	and	I	daresay	Miss	Earnshaw	will	come	.
"	我	不	头脑	很多	存在	独自的	,	和	我	敢说	错过	恩肖	将要	来	.

“我不太介意一个人待着，而且我敢说恩肖小姐会来的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈædɪŋ] ,

I	should	like	to	go	a	nice	walk	to	-	day	,	"	she	could	not	help	adding	,
我	应该	喜欢	到	去	一个	好的	走	到	-	天	,	"	她	可以	不是	帮助	添加	,

“我今天想出去散散步，”她忍不住补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [glæns] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌni] [skaɪ] .

with	a	longing	glance	out	at	the	sunny	sky	.
和	一个	渴望	瞥一眼	出去	在	这	阳光明媚	天空	.

她依依不舍地望着晴朗的天空。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ˈfæni] ,

"	To	be	sure	you	would	,	"	said	Fanny	,
"	到	是	当然	你	会	,	"	说	舳	,

“我当然会，”范妮说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][noʊ] [freʃ]

"	and	it	stands	to	reason	as	you	won't	be	well	if	you	don't	get	no	fresh
"	和	它	站立	到	原因	作为	你	惯于	是	出色地	如果	你	不	得到	不	新鲜的

[er] .

air	.
空气	.

“这是理所当然的，如果你呼吸不到新鲜空气，你的身体就不会健康。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ɪl]

I	hope	to	goodness	the	girl	will	come	,	but	I	doubt	it	—	her	mother's	ill
我	希望	到	善良	这	女孩	将要	来	,	但	我	怀疑	它	—	她	母亲的	患病的

[ˈmeɪbi] ,

maybe	,
或许	,

我真心希望那女孩能来，但我对此表示怀疑——她母亲可能生病了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [noʊ][wʌn][tuː; tə][send] .

and	she's	no	one	to	send	.
和	她是	不	一	到	发送	.

她不是可以派去的人选。

[wel] , [dɪr] , [juːl] [traɪ][ænd; ənd] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ɑːn] [ˌdaʊnˈsterz] [æz; əz][fæst]

Well	,	dear	,	you'll	try	and	amuse	yourself	,	and	I'll	get	on	downstairs	as	fast
出色地	,	亲爱的	,	你会	尝试	和	娱乐	你自己	,	和	患病的	得到	在	楼下	作为	快速地

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

亲爱的，你就自己找点乐子吧，我会尽快下楼的。

" ['pegi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
" Peggy went back to the window and stood there for a minute or two ,
" 佩吉 去 后退 到 这 窗户 和 站立 那里 为了 一个 分钟 或者 二 ,
['fi:lɪŋ] ['ræðər] [sæd] .
feeling rather sad .
感觉 相当 伤心 .

佩吉回到窗边，站在那里一两分钟，感到有些难过。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [hɑ:rd] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][soʊ] ['veri] " [kən'trerɪli] " ['sʌmtaɪmz] .
It did seem hard that things should go so very " contrarily " sometimes .
它 做过 似乎 难的 那 事物 应该 去 所以 非常 " 相反地 " 有时 .

事情有时发展得如此“出乎意料”，确实让人难以接受。

" [dʒʌst] [wen] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [mɪs] ['ɝ:nʃɔ] ['dʌznt] [kʌm] .
" Just when it's such a fine day , " she thought , " Miss Earnshaw doesn't come .
" 只是 什么时候 它是 这样的 一个 美好的 天 , " 她 想法 , " 错过 恩肖 不 来 .

“就在这么美好的日子里，”她想，“恩肖小姐却没来。”

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [wen] [wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [goʊnd] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʃi:; ʃi][dɪd] [kʌm] . [-]
And on Saturday when we couldn't have goned a walk she did come . [154]
和 在 周六 什么时候 我们 不能 有 消失 一个 走 她 做过 来 . [-]

星期六，我们没法出去散步，但她还是来了。[154]

['oʊnli][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [reɪn] ['veri] ['bædli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [steɪ] ,
Only on Saturday it did rain very badly in the afternoon and she didn't stay ,
仅有的 在 周六 它 做过 雨 非常 糟糕 在 这 下午 和 她 没有 停留 ,

只有星期六下午下了很大的雨，她才没留下来。

[soʊ] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pɪti] .
so that wasn't a pity .
所以 那 不是 一个 遗憾 .

所以这并非一件可惜的事。

" [ðen] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [went] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [hæd; həd][toʊld]
" Then her thoughts went wandering off to what the dressmaker had told
" 然后 她 想法 去 漫游 离开 到 什么 这 裁缝 有 讲述
[hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
her of having to go a long way out into the country on Saturday afternoon ,
她 的 拥有 到 去 一个 长的 方式 出去 进入 这 国家 在 周六 下午 ,

“然后她的思绪飘到了裁缝告诉她星期六下午要去很远的乡下的事情上。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ðə; ði] [leɪnz] [wʊd] [bi:; bi] .
and of how wet and muddy the lanes would be .
和 的 如何 湿的 和 浑 这 车道 会 是 .

以及小路会多么湿滑泥泞。

['pegi] [said] ; [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bɪ'li:v] ['kʌntri] [leɪnz] [kʊd; kəd]['evər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Peggy sighed ; she couldn't believe country lanes could ever be anything but
佩吉 叹了口气 ; 她 不能 相信 国家 车道 可以 曾经 是 任何事物 但
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

佩吉叹了口气；她无法相信乡村小路会有任何不令人愉悦的地方。

" [oʊ] [haʊ] ['veri] ['prɪti] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" Oh how very pretty they must be to - day , " she said to herself ,
" 哦 如何 非常 漂亮的 他们 必须 是 到 - 天 , " 她 说 到 她自己 ,

“哦，她们今天一定很漂亮，”她自言自语道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] ['kʌmɪŋ] ['piːpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]

"	with	all	the	little	flowers	coming	peeping	out	,	and	the	birds	singing	,	and
"	和	全部	这	小的	花朵	未来	偷窥	出去	,	和	这	鸟类	歌唱	,	和

[ðə; ði] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] ,

the	cocks	and	hens	,
这	公鸡	和	母鸡	,

“小花竞相绽放，鸟儿歌唱，公鸡母鸡啼鸣……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

and	the	cows	,	and	—	and	—	—	"	she	was	becoming	a	little	confused	.
和	这	牛	,	和	—	和	—	—	"	她	曾是	成为	一个	小的	使困惑	.

还有奶牛，还有——还有——”她开始有点糊涂了。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ə; eɪ] " [leɪn] " ['riːəli] [ment] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Indeed	she	wasn't	quite	sure	what	a	"	lane	"	really	meant	—	she	knew	it	was
的确	她	不是	相当	当然	什么	一个	"	车道	"	真的	意思是	—	她	知道	它	曾是

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ,

some	kind	of	a	way	to	walk	along	,
一些	种类	的	一个	方式	到	走	沿着	,

事实上，她不太确定“小路”究竟是什么意思——她只知道那是一种可以行走的路径。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] " [pæθ] " [tuː] , — [wɜːr; wər] " [leɪn] " [ænd; ənd] " [pæθ] "

but	she	had	heard	the	word	"	path	"	too	,	—	were	"	lane	"	and	"	path	"
但	她	有	听到	这	单词	"	小路	"	也	,	—	是	"	车道	"	和	"	小路	"

[kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ?

quite	the	same	?
相当	这	相同的	?

但她也听说过“小路”这个词——“小巷”和“小路”的意思一样吗?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

And	while	she	was	wondering	and	gazing	out	of	the	window	,
和	尽管	她	曾是	好奇	和	凝视	出去	的	这	窗户	,

当她沉思着凝视窗外时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] , [feɪnt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

she	was	startled	all	of	a	sudden	by	a	soft	,	faint	tap	at	the	door	.
她	曾是	惊慌	全部	的	一个	突然	经过	一个	柔软的	,	头晕的	轻敲	在	这	门	.

她突然被一阵轻柔的敲门声吓了一跳。

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd][feɪnt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]

So	soft	and	faint	that	if	it	had	been	at	the	window	instead	of	at	the
所以	柔软的	和	头晕的	那	如果	它	有	到过	在	这	窗户	反而	的	在	这

[dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊz] [wɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

door	it	might	have	been	taken	for	the	flap	of	a	sparrow's	wing	as	it
门	它	可能	有	到过	已采取	为了	这	瓣膜	的	一个	麻雀的	翼	作为	它

[fluː] [pæst] .

flew	past	.
飞翔	过去的	.

声音如此轻柔微弱，如果它不是在门口而是在窗户边，人们可能会把它误认为是麻雀飞过时拍打翅膀的声音。

['pegi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

Peggy	stood	quite	still	and	listened	;	she	heard	nothing	more	,
佩吉	站立	相当	仍然	和	听着	;	她	听到	没有什么	更多的	,

佩吉静静地站着，侧耳倾听；她什么也没听到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['fænsi] , [-]

and	was	beginning	to	think	it	must	have	been	her	fancy	,	[	155	]
和	曾是	开始	到	思考	它	必须	有	到过	她	想要	,	[	-	]

并开始认为这一定是她的幻想[155]

[wen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ræðər] [mɔːr] ['laʊdli] .

when	again	it	came	,	and	this	time	rather	more	loudly	.
什么时候	再次	它	来了	,	和	这	时间	相当	更多的	高声	.

它再次响起，这次声音更大了。

" [tæp] , [tæp] .

"	Tap	,	tap	.
"	轻敲	,	轻敲	.

“嗒，嗒。”

" [jes] , " - , " [θɔːt] ['pegi] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] .

"	Yes	,	"	certingly	,	"	thought	Peggy	,	"	there's	somebody	there	.
"	是的	,	"	-	,	"	想法	佩吉	,	"	有	某人	那里	.

“是的，”佩吉心想，“肯定有人在那里。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She	felt	a	little	,	a	very	little	frightened	.
"	她	毛毡	一个	小的	,	一个	非常	小的	害怕	.

她感到有点害怕，非常害怕。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] " [kʌm] [ɪn] " ?

Should	she	go	to	the	door	and	peep	out	,	or	should	she	call	"	Come	in	"	?
应该	她	去	到	这	门	和	窥视	出去	,	或者	应该	她	称呼	"	来	在	"	?

她应该走到门口往外偷看，还是应该喊一声“进来”?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

she	asked	herself	.
她	问	她自己	.

她问自己。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['oʊgər] " ['stɔːriz] [ðæt] ['θɔːrəʊld][ænd; ənd] ['teri] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd]

And	one	or	two	of	the	"	ogre	"	stories	that	Thorold	and	Terry	were	so	fond
和	一	或者	二	的	这	"	食人魔	"	故事	那	索罗德	和	特里	是	所以	喜爱

[ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] " ['grɪmz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

of	in	their	"	Grimm's	Tales	,
的	在	他们的	"	格林童话	故事	,

还有一两个索罗德和特里在他们的《格林童话》中非常喜欢的“食人魔”故事，

" [wʊd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] — ['stɔːriz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ə'loʊn]

"	would	keep	coming	into	her	head	—	stories	of	little	princesses	shut	up	alone
"	会	保持	未来	进入	她	头	—	故事	的	小的	公主们	关闭	向上	独自的

,

,

,

“那些被单独关起来的小公主的故事会不断涌上她的脑海，

[ɔːr][ʌv; əv]['dʒaiənts] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['tendər] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

or	of	giants	prowling	about	to	find	a	nice	tender	child	for	supper	.
或者	的	巨人	潜行	关于	到	寻找	一个	好的	投标	孩子	为了	晚餐	.

或者巨人四处游荡，寻找一个可爱温柔的孩子做晚餐。

['pegi] ['ʃivəd] .

Peggy	shivered	.
佩吉	瑟瑟发抖	.

佩吉打了个寒颤。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['fænsiɪŋ] [θɪŋz] ?

But	after	all	what	was	the	use	of	standing	there	fancying	things	?
但	后	全部	什么	曾是	这	使用	的	常设	那里	幻想	事物	?

但站在那里空想又有什么用呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] , ['sʌni] ['deɪlaɪt] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər]['oʊgərz][ɔ:r] [sʌtʃ] - [laɪk]

It	was	broad	,	sunny	daylight	—	not	at	all	the	time	for	ogres	or	such	-	like
它	曾是	广阔	,	阳光明媚	日光	—	不是	在	全部	这	时间	为了	食人魔	或者	这样的	-	喜欢

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] .

to	be	abroad	.
到	是	国外	.

当时是阳光灿烂的白天——这种时候，像食人魔之类的怪物根本不可能出没。

['pegi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪlinəs] .

Peggy	began	to	laugh	at	her	own	silliness	.
佩吉	开始	到	笑	在	她	自己的	愚蠢	.

佩吉被自己的傻气逗笑了。

" ['veri] ['laɪkli] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [its] [mɪs] ['ɝ:nʃɔ] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] - [ə'praɪz]

"	Very	likely	,	"	she	thought	,	"	it's	Miss	Earnshaw	playing	me	a	trick	to	'	apprise
"	非常	可能	,	"	她	想法	,	"	它是	错过	恩肖	玩耍	我	一个	诡计	到	-	通知

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“很有可能，”她想，“这是恩肖小姐在耍我，想给我一个‘提示’。”

- [kəz] [ʃi:z] [soʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

'	cos	she's	so	late	this	morning	.
-	化学	她是	所以	晚的	这	早晨	.

因为她今天早上迟到了。

" [ðɪs] [aɪ'di:ə] [kwaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [fɪr] .

"	This	idea	quite	took	away	her	fear	.
"	这	主意	相当	采取	离开	她	害怕	.

这个想法让她彻底消除了恐惧。

" [its] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['ɝ:nʃɔ] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [its] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] ; " [kʌm] [ɪn] [kwɪk] ,

"	It's	you	,	Miss	Earnshaw	,	I'm	quite	sure	it's	you	,	"	she	called	out	;	"	come	in	quick	,
"	它是	你	,	错过	恩肖	,	我是	相当	当然	它是	你	,	"	她	称为	出去	;	"	来	在	快的	,

“是你，恩肖小姐，我非常确定是你，”她喊道；“快进来。”

[ju:; jʊ] ['fʌni] [mɪs] ['ɝ:nʃɔ] .

you	funny	Miss	Earnshaw	.
你	有趣的	错过	恩肖	.

你真有趣，恩肖小姐。

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sloʊli] ['oʊpənd] , [noʊ] [mɪs] ['ɝ:nʃɔ] [ə'pɪrd] .

"	But	though	the	door	slowly	opened	,	no	Miss	Earnshaw	appeared	.
"	但	尽管	这	门	缓慢地	打开	,	不	错过	恩肖	出现	.

“但是，尽管门缓缓打开，却没有恩肖小姐出现。”

['pegi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [fʌn] [tu:] [fɑ:r] . [-]

Peggy	began	to	think	this	was	carrying	fun	too	far	.	[	156	]
佩吉	开始	到	思考	这	曾是	携带	乐趣	也	远的	.	[	-	]

佩吉开始觉得这样玩闹有点过头了。[156]

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [kwɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ə; eɪ]
" Why don't you come in quick ? " she said , her voice beginning to tremble a
" 为什么 不 你 来 在 快的 ? " 她 说 , 她 嗓音 开始 到 颤抖 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“你为什么不快点进来呢？”她说，声音开始有些颤抖。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
The door opened a little farther .
这 门 打开 一个 小的 更远 .

门又开了一条缝。

" ['mɪsi] , " [sed] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
" Missy , " said a low voice , a childish hesitating voice ,
" 米西 , " 说 一个 低的 嗓音 , 一个 幼稚 犹豫不决 嗓音 ,

“米西，”一个低沉的声音说道，带着孩子气的犹豫。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [mɪs] - [kwɪk] [braɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , " ['mɪsi] , [pliːz] ,
quite different from Miss Earnshaw's quick bright way of speaking , " Missy , please ,
相当 不同的 从 错过 - 快的 明亮的 方式 的 请讲 , " 米西 , 请 ,
[its] [ˌem 'iː] , ['serə] , [pliːz] , [mɪs] .
it's me , Sarah , please , miss .
它是 我 , 莎拉 , 请 , 错过 .

与恩肖小姐快速明快的说话方式截然不同，“小姐，请，是我，莎拉，请，小姐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [mɔːr] ['waɪdli] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [stɪl] ,
" And the door opened more widely , and in came , slowly and timidly still ,
" 和 这 门 打开 更多的 广泛 , 和 在 来了 , 缓慢地 和 胆怯地 仍然 ,

“于是门开得更大了，一个人缓缓地、怯怯地走了进来，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['pegi] .
a small figure well known to Peggy .
一个 小的 数字 出色地 已知 到 佩吉 .

佩吉非常熟悉的一个矮小身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [laɪt] ['smaɪli] .
It was none other than Light Smiley .
它 曾是 没有任何 其他 比 光 笑脸 .

正是Light Smiley。

['pegi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] .
Peggy could hardly speak .
佩吉 可以 几乎 说话 .

佩吉几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .
She was so very much astonished .
她 曾是 所以 非常 很多 惊讶 .

她感到非常惊讶。

" [laɪt] ['smaɪli] — ['serə] , [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
" Light Smiley — Sarah , I mean , " she exclaimed , " how did you come ?
" 光 笑脸 — 莎拉 , 我 意思是 , " 她 惊呼 , " 如何 做过 你 来 ?

“小笑脸——我是说莎拉，”她惊呼道，“你怎么来了？”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['fæni] ?
Did you see Fanny ?
做过 你 看 舢 ?

你见到芬妮了吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌpˈsterz] ?

Did	she	tell	you	to	come	upstairs	?
做过	她	告诉	你	到	来	楼上	?

她叫你上楼了吗?

" ['serə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Sarah	shook	her	head	.
"	莎拉	摇晃	她	头	.

莎拉摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] ['fæni] [ɪz] , ['mɪsi] .

"	I	don't	know	who	Fanny	is	,	missy	.
"	我	不	知道	WHO	舳	是	,	米西	.

“我不知道芬妮是谁，小姐。”

[aɪ][dʒʌst] ['kɒmɛd] [ɪn][ʌv; əv][maɪ'self] .

I	just	comed	in	of	myself	.
我	只是	喜剧	在	的	我	.

我只是自己进来的。

[ðə; ði] [dɔːz] [wʌz; wəz][bəuθ]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːt] ['noʊbɑːdi] .

The	doors	was	both	open	,	and	I	didn't	meet	nobody	.
这	门	曾是	两个都	打开	,	和	我	没有	见面	无人	.

两扇门都开着，我没遇到任何人。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪŋ] [ɔːr] [nɑːk] .

I	didn't	like	for	to	ring	or	knock	.
我	没有	喜欢	为了	到	戒指	或者	敲	.

我不喜欢别人按铃或敲门。

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [jʊr; jər] - [skoʊld] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [ə; eɪ][dʒel] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	thought	mebbe	your	folk'd	scold	if	I	did	—	a	gel	like	me	.
我	想法	也许	你的	-	骂	如果	我	做过	—	一个	凝胶	喜欢	我	.

我以为如果我这样做，你们的家人可能会责骂我——像我这样的女孩。

['mʌðər] [noʊz] [aɪv] ['kɒmɛd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd] ['betər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Mother	knows	I've	comed	;	she	said	as	how	I'd	better	bring	it	myself	.
母亲	知道	我已经	喜剧	;	她	说	作为	如何	ID	更好的	带来	它	我	.

母亲知道我来了；她说我最好自己带过来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wʌt] ['pegi] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] — [ðə; ði]

"	And	she	held	up	what	Peggy	had	not	noticed	that	she	was	carrying	—	the
"	和	她	握住	向上	什么	佩吉	有	不是	注意到	那	她	曾是	携带	—	这

[bɪg] [ʌm'brelə] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] . [-]

big	umbrella	that	had	caused	so	much	trouble	two	days	before	.	[	157	]
大的	伞	那	有	导致	所以	很多	麻烦	二	天	前	.	[	-	]

“她举起了佩吉没有注意到自己拿着的东西——那把两天前引起很多麻烦的大伞。[157]

" [ðə; ði] - , " [kraɪd] ['pegi] .

"	The	numbrella	,	"	cried	Peggy	.
"	这	-	,	"	哭	佩吉	.

“雨伞！”佩吉喊道。

" [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['serə] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	Oh	thank	you	,	Sarah	,	for	bringing	it	back	.
"	哦	感谢	你	,	莎拉	,	为了	带来	它	后退	.

“哦，谢谢你，莎拉，把它带回来了。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	never	thought	of	it	!
我	绝不	想法	的	它	!

我之前从来没想过!

[haʊ] ['stuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
How stupid it was of me . "
如何 愚蠢的 它 曾是 的 我 . "

我当时真是太蠢了。

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
" Mother told me for to bring it to the door and give it in ,
" 母亲 讲述 我 为了 到 带来 它 到 这 门 和 给 它 在 ,

“母亲告诉我把它拿到门口交给他们。”

" ['serə] [went] [ɑːn] .
" Sarah went on .
" 莎拉 去 在 .

莎拉继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ,
" I didn't mean to come upstairs , but , the door was open , you see , miss ,
" 我 没有 意思是 到 来 楼上 , 但 , 这 门 曾是 打开 , 你 看 , 错过 ,

“我本不想上楼，但是，你知道，门是开着的，小姐。”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [jʊr; jər] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] — [aɪ] - [oʊp] [its] [nɑːt][ə; eɪ]
and I knowed your nussery - was at the top , and — I ' ope it's not a
和 我 已知 你的 - 曾是 在 这 顶部 , 和 — 我 - 开放 它是 不是 一个
['lɪbərti] . "
liberty . "
自由 . "

我知道你的幼儿园在最顶端，而且——我希望这不是胡说八道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['pegi] ,
" No , no , " said Peggy ,
" 不 , 不 , " 说 佩吉 ,

“不，不，”佩吉说。

[hɜːr; hər]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ]
her hospitable feelings awaking to see that her little visitor was still standing
她 好客 情怀 觉醒 到 看 那 她 小的 游客 曾是 仍然 常设
['tɪmɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
timidly in the doorway ,
胆怯地 在 这 门口 ,

她热情好客的心情被唤醒，却发现她的小访客仍然怯生生地站在门口。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [juːv] ['kɒmɛd] .
" I'm very glad you've comed .
" 我是 非常 高兴的 你已经 喜剧 .

“我很高兴你能来。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] .
You don't know how glad I am .
你 不 知道 如何 高兴的 我 是 .

你不知道我有多高兴。

[its] [soʊ] ['loʊnli] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] — [mɪs] ['ɜːnʃɔ] ['hæznt] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
It's so lonely all by myself — Miss Earnshaw hasn't come this morning .
它是 所以 孤独 全部 经过 我 — 错过 恩肖 还没有 来 这 早晨 .

我一个人好孤单——恩肖小姐今天早上没来。

[kʌm] [ɪn] , [laɪt] ['smaɪli] , [duː] [kʌm] [ɪn] .
Come in , Light Smiley , do come in .
来 在 , 光 笑脸 , 做 来 在 .

进来吧，小笑脸，进来吧。

[oʊ] [haʊ] [naɪs] !
Oh how nice !
哦 如何 好的 !

哦，真好！

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
I can show you the mountings and the little white cottage shining in the sun .
我 能 展示 你 这 安装 和 这 小的 白色的 小屋 灼灼 在 这 太阳 .

我可以带你去看那些装置，还有阳光下闪闪发光的小白屋。

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['serə] ['fɔːrwərdz] .
" She drew Sarah forwards .
" 她 画 莎拉 前进 .

她把莎拉拉到前面。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
But before the child looked out of the window ,
但 前 这 孩子 看起来 出去 的 这 窗户 ,

但孩子还没来得及看向窗外，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] [red] ['slɪpərz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .
her eyes were caught by the tiny red slippers on the sill .
她 眼睛 是 捕捉 经过 这 微小的红色的 拖鞋 在 这 窗台 .

她的目光被窗台上那双红色小拖鞋吸引住了。

" [lɔː] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] , " [wʌt] ['splendɪd] [ʃuːz] !
" Lor ' , " she said breathlessly , " what splendid shoes !
" 洛尔 - , " 她 说 气喘吁吁 , " 什么 灿烂 鞋 !

“老天爷，”她气喘吁吁地说，“多么漂亮的鞋子啊！”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɑːli] , ['mɪsi] ?
Are they for — for your dolly , missy ?
是 他们 为了 — 为了 你的 多莉 , 米西 ?

是给你的娃娃用的吗，小姐?

[ðeə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] , [beɪnt] [ðeɪ] ? "
They're too small for a baby , bain't they ? "
它们是 也 小的 为了 一个 婴儿 , bain't 他们 ? "

它们对婴儿来说太小了，不是吗?

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['pegi] , " [ðeə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" Oh yes , " said Peggy , " they're too small for our baby , a great deal .
" 哦 是的 , " 说 佩吉 , " 它们是 也 小的 为了 我们的 婴儿 , 一个 伟大的 交易 .

“哦，是的，”佩吉说，“它们对我们的宝宝来说太小了，非常小。”

[bʌt; bət] [ðen] ['hiːz] ['veri] [fæt] . "
But then he's very fat . "
但 然后 他是 非常 胖的 . "

但他很胖。

" [ðeid] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]['aʊərz] [tuː] , [ðoʊ] [ʃiːz] [-]
" They'd be too small for ours too , though she's [158]
" 他们会 是 也 小的 为了 我们的 也 , 尽管 她是 [-]

“它们对我们来说也太小了，尽管她[158]

[nɑːt][ə; eɪ] - [faɪn] [tʃaɪld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
not a hextra fine child for her age .
不是 一个 - 美好的 孩子 为了 她 年龄 .

就她这个年龄来说，她并不算特别漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , ['mʌðər] [sez] ,
She were a very poor specimint for a good bit , mother says ,
她 是 一个 非常 贫穷的 - 为了 一个 好的 少量 , 母亲 说道 ,

母亲说，她有很长一段时间体质都很差。

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['pikin] - [ʌp] [naʊ] [ʃi:z] [gɑ:t][sʌm; səm] [ti:θ] [θru:] .

but	she's	pickin	'	up	now	she's	got	some	teeth	through	.
但	她是	皮金	-	向上	现在	她是	得到	一些	牙齿	通过	.

但她现在已经长出几颗牙齿了，正在慢慢恢复。

[maɪ] — [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ʃu:z] [ɪz] [ni:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

My	—	but	them	shoes	is	neat	,	to	be	sure	!
我的	—	但	他们	鞋	是	整洁的	,	到	是	当然	!

我的天——不过，这双鞋确实很漂亮！

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:li] . "

They	must	be	for	a	dolly	.	"
他们	必须	是	为了	一个	多莉	.	"

它们一定是给手推车用的。

" [aɪv] [noʊ] [dɑ:l] [ðeid] [du:][fɔ:r; fər] , " [sed] ['pegi] , " [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔ:r; fər]

"	I've	no	doll	they'd	do	for	,	"	said	Peggy	,	"	but	I	like	them	just	for
"	我已经	不	玩具娃娃	他们会	做	为了	,	"	说	佩吉	,	"	但	我	喜欢	他们	只是	为了

[ðeə'selvz] .

theirselves	.
他们自己	.

“我没有它们可以交换的娃娃，”佩吉说，“但我喜欢它们本身。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ;

I	always	put	them	to	stand	there	on	a	fine	day	;
我	总是	放	他们	到	站立	那里	在	一个	美好的	天	;

晴天的时候，我总是把它们放在那里；

[ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

they	like	to	look	out	of	the	window	.
他们	喜欢	到	看	出去	的	这	窗户	.

他们喜欢向窗外看。

" ['serə] [stɛərd][æt; ət] ['pegi] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] !

"	Sarah	stared	at	Peggy	as	if	she	thought	she	was	rather	out	of	her	mind	!
"	莎拉	凝视	在	佩吉	作为	如果	她	想法	她	曾是	相当	出去	的	她	头脑	!

莎拉盯着佩吉，仿佛觉得她有点疯了！

— [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt]

—	indeed	the	children	at	the	back	had	hinted	to	each	other	that
—	的确	这	孩子们	在	这	后退	有	暗示	到	每个	其他	那

['mɪsi] ,

missy	,
米西	,

——事实上，后面的孩子们互相暗示说，小姐，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] - [laɪk] ['sʌmtaɪmz] .

for	all	she	was	a	real	little	lady	,	was	very	funny	-	like	sometimes	.
为了	全部	她	曾是	一个	真实的	小的	女士	,	曾是	非常	有趣的	-	喜欢	有时	.

尽管她是个娇小的淑女，但有时却非常滑稽。

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	Peggy	was	quite	unconscious	of	it	.
但	佩吉	曾是	相当	无意识	的	它	.

但佩吉对此却毫不知情。

" [lɔ:] - , " [sed] ['serə] [æt; ət][læst] , " [haʊ] [kæn; kən] [ʃu:z] [si:] , [ðeɪv] [noʊ] [aɪz] , ['mɪsi] ? "

"	Lor	'	,	"	said	Sarah	at	last	,	"	how	can	shoes	see	,	they've	no	eyes	,	missy	?	"
"	洛尔	-	,	"	说	莎拉	在	最后的	,	"	如何	能	鞋	看	,	他们有	不	眼睛	,	米西	?	"

“老天爷，”莎拉最后说道，“鞋子怎么能看得见呢？它们又没有眼睛，小姐？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv] .

"	But	you	can	fancy	they	have	.
"	但	你	能	想要	他们	有	.

但你可以想象他们有。

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [pleɪ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] ['fænsiɪŋ] ? " [æskt] ['pegi] .

Don't	you	ever	play	in	your	mind	at	fancying	?	"	asked	Peggy	.
不	你	曾经	玩	在	你的	头脑	在	幻想	?	"	问	佩吉	.

“你难道从来不在脑海里幻想吗？”佩吉问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði]['naɪsɪst][pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

"	I	think	it's	the	nicest	part	of	being	alive	,
"	我	思考	它是	这	最友善的	部分	的	存在	活	,

我认为这是活着最美好的部分。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [its] [noʊ][hɑːrm] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [rɪ'membərɪŋ] [its] [nɑːt]['riːəl] .

and	mamma	says	it's	no	harm	if	we	keep	remembering	it's	not	real	.
和	妈妈	说道	它是	不	伤害	如果	我们	保持	记住	它是	不是	真实的	.

妈妈说，如果我们一直记住这不是真的，也没什么坏处。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] — [duː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] , ['serə] , [ænd; ənd][oʊ] ,

But	never	mind	about	that	—	do	look	at	the	hills	,	Sarah	,	and	oh	,
但	绝不	头脑	关于	那	—	做	看	在	这	丘陵	,	莎拉	,	和	哦	,

不过别管那些了——莎拉，看看那些山丘吧，哦，

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [spek] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ?

can	you	see	the	white	speck	shining	in	the	sun	?
能	你	看	这	白色的	斑点	灼灼	在	这	太阳	?

你能看到阳光下闪闪发光的白色小点吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] , " ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

That's	the	cottage	—	I	call	it	my	cottage	,	but	p'raps	,	"	rather	unwillingly	,
那就是	这	小屋	—	我	称呼	它	我的	小屋	,	但	或许	,	"	相当	不情愿地	,

那就是那间小屋——我称它为我的小屋，但或许，“不太情愿地”，

" [its] [ðə; ði][wʌn][jʊr; jər]['pɑːpə] [lɪvd] [ɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] . " [-]

"	it's	the	one	your	papa	lived	in	when	he	was	little	.	"	[	159	]
"	它是	这	一	你的	爸爸	居住地	在	什么时候	他	曾是	小的	.	"	[	-	]

“那是你爸爸小时候住的房子。”[159]

" [-] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['serə] , ['iːgərli] .

"	D'ye	really	think	so	?	"	said	Sarah	,	eagerly	.
"	染料	真的	思考	所以	?	"	说	莎拉	,	急切地	.

“你真的这么认为吗？”莎拉急切地问道。

" [its] - ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] - [oʊm][wʌz; wəz][ʌp][æn; ən] -

"	It's	Brackenshire	over	there	to	be	sure	,	and	father's	'	ome	was	up	an	'
"	它是	-	超过	那里	到	是	当然	,	和	父亲的	-	一些	曾是	向上	一个	-

[ɪl] — ['dɪəri] [ˌem 'iː] ,

ill	—	deary	me	,
患病的	—	亲爱的	我	,

“那边肯定是布雷肯郡，我父亲家也陷在山里——我的天哪，

[tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .

to	think	as	it	might	be	the	very	place	.
到	思考	作为	它	可能	是	这	非常	地方	.

想想看，那可能就是那个地方。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn] .

See	it	—	to	be	sure	I	do	,	as	plain	as	plain	.
看	它	—	到	是	当然	我	做	,	作为	清楚的	作为	清楚的	.

看吧——我当然看得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː][duː] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [hiː; hi] [sez] [its] [noʊ] [mə'rɛn]

It	do	seem	a	good	bit	off	,	but	father	he	says	it's	no	more'n
它	做	似乎	一个	好的	少量	离开	,	但	父亲	他	说道	它是	不	更多

看起来确实有点不对劲，但父亲说已经没什么大不了的了。

[ə; eɪ]['taɪdi] [wɔːk] .

a	tidy	walk	.
一个	整齐的	走	.

一次整洁的散步。

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] ['prɑːmɪst] ['hiːl] [teɪk] [sʌm; səm][ɑːn][juː 'es][ðer; ðər][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wen] ['hiːz][æn; ən]

He's	almost	promised	he'll	take	some	on	us	there	some	fine	day	when	he's	an
他是	几乎	承诺	地狱	拿	一些	在	我们	那里	一些	美好的	天	什么时候	他是	一个

-	-	.
'	oliday	.
-	-	.

他几乎已经答应我们，等他放假的时候，会带我们去那里玩玩。

[aɪ] [ækst] - [ɪm] [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — ['mɪsi] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːks] [ænd; ənd] - [enz][ænd; ənd]

I	axed	'	im	all	I	could	think	of	—	missy	—	all	about	the	cocks	and	'	ens	and
我	被砍掉	-	我是	全部	我	可以	思考	的	—	米西	—	全部	关于	这	公鸡	和	-	ens	和

[kaʊz] [ænd; ənd] - . "

cows	and	pigses	.	"
牛	和	-	.	"

我脑子里全是我能想到的——小姐——全是关于公鸡、母鸡、母牛和猪的事。

" [nɑːt][pɪgz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pegi] .

"	Not	pigs	,	"	interrupted	Peggy	.
"	不是	猪	,	"	中断	佩吉	.

“不是猪，”佩吉打断道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [pɪgz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] . "

"	I	don't	like	pigs	,	and	I	won't	have	them	in	my	cottage	.	"
"	我	不	喜欢	猪	,	和	我	惯于	有	他们	在	我的	小屋	.	"

“我不喜欢猪，我的小屋里也不会养猪。”

" [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] , " [sed] ['serə] , ['hʌmbli] .

"	I	wasn't	a	-	talking	of	your	cottage	,	"	said	Sarah	,	humbly	.
"	我	不是	一个	-	说	的	你的	小屋	,	"	说	莎拉	,	谦卑地	.

“我说的不是你的小屋，”莎拉谦虚地说。

" - [twʌz] [wʌt] ['fɑːðər] [toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi]

"	'	Twas	what	father	told	us	of	all	the	things	he	seed	in	the	country	when	he
"	-	那是	什么	父亲	讲述	我们	的	全部	这	事物	他	种子	在	这	国家	什么时候	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] .

were	a	boy	there	.
是	一个	男生	那里	.

“这是父亲告诉我们的，他小时候在乡下看到的所有东西。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪn] - . "

There's	lots	of	pigses	in	Brackenshire	.	"
有	很多	的	-	在	-	.	"

布雷肯郡有很多猪。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] , " [pə'sistid] ['pegi] .

We	won't	have	any	,	"	persisted	Peggy	.
我们	惯于	有	任何	,	"	持续	佩吉	.

“我们一个也不会有，”佩吉坚持道。

" [bʌt; bət][oʊ] , [laɪt] ['smaɪli] , [duː] [lʊk] [haʊ] ['splendɪd] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] — [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd][ɔːl][soʊ]

"	But	oh	,	Light	Smiley	,	do	look	how	splendid	the	sky	is	—	all	blue	and	all	so
"	但	哦	,	光	笑脸	,	做	看	如何	灿烂	这	天空	是	—	全部	蓝色的	和	全部	所以

['ʃaɪnɪ] .

shiny	.
闪亮的	.

“但是，哦，小笑脸，看看这天空多么壮丽——湛蓝而闪亮。”

[aɪ] ['nevər] [sɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [deɪ] .

I	never	sawed	such	a	lovely	day	.
我	绝不	锯	这样的	一个	迷人的	天	.

我从未见过如此美好的日子。

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ][ə; eɪ] [wɔːk] . "

I	would	so	like	to	go	a	walk	.	"
我	会	所以	喜欢	到	去	一个	走	.	"

我真想去散散步。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['serə] .

"	And	why	shouldn't	you	?	"	asked	Sarah	.
"	和	为什么	不应该	你	?	"	问	莎拉	.

“你为什么不应该呢？”莎拉问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [said] ['pegi] .

"	There's	no	one	to	take	me	,	"	sighed	Peggy	.
"	有	不	一	到	拿	我	,	"	叹了口气	佩吉	.

“没有人愿意带我走，”佩吉叹了口气。

" [ɪts] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['fæniz] ['veri] ['bɪzi] [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,

"	It's	Monday	,	and	Fanny's	very	busy	on	Mondays	,
"	它是	周一	,	和	芬妮的	非常	忙碌的	在	星期一	,

今天是星期一，范妮星期一非常忙。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['taɪərsəm] [mɪs] - [nɑːt] ['kɒmɛd] .

and	I	told	you	that	tiresome	Miss	Earnshaw's	not	comed	.
和	我	讲述	你	那	令人厌烦	错过	-	不是	喜剧	.

我告诉过你，烦人的恩肖小姐没来。

" ['serə] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . [-]

"	Sarah	considered	a	little	.	[	160	]
"	莎拉	经过考虑的	一个	小的	.	[	-	]

莎拉考虑了一下。[160]

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [goʊ]

"	Tell	you	what	,	missy	,	"	she	said	,	"	why	shouldn't	we	—	you	and	me	—	go
"	告诉	你	什么	,	米西	,	"	她	说	,	"	为什么	不应该	我们	—	你	和	我	—	去

[ə; eɪ] [wɔːk] ?

a	walk	?
一个	走	?

“这么说吧，小姑娘，”她说，“我们——你和我——为什么不去散步呢？”

[aɪm] [ʃʊr] - [let] [ˌem 'iː] .

I'm	sure	mother'd	let	me	.
我是	当然	-	让	我	.

我相信妈妈会允许的。

[aɪv] [gɑːt][maɪ] - [æt; ət] , [ɔːl] - [ændɪ] ,

I've	got	my	'	at	,	all	'	andy	,
我已经	得到	我的	-	在	,	全部	-	和	,

我已经拿到我的“at，所有“andy”，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɪf] [soʊ][æz; əz] ['mɪsi] [siːd] [ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] ,

and	I	did	say	to	mother	if	so	as	missy	seed	me	I	might	stop	a	bit	,
和	我	做过	说	到	母亲	如果	所以	作为	米西	种子	我	我	可能	停止	一个	少量	,

我确实跟妈妈说过，如果真是这样，作为小姐，我可能会稍微休息一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

and	she	were	quite	agreeable	.
和	她	是	相当	同意	.

她非常和蔼可亲。

[aɪm][ə; eɪ] [diːl] ['oʊldər][nɔːr][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['naɪsli] .

I'm	a	deal	older	nor	you	,	and	I	can	take	care	of	you	nicely	.
我是	一个	交易	老	也不	你	,	和	我	能	拿	关心	的	你	很好	.

我比你年纪大得多，我可以好好照顾你。

['mʌðɚz] ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] - .

Mother's	training	me	for	the	nussery	.
母亲的	训练	我	为了	这	-	.

母亲正在训练我去当保姆。

" ['pegi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Peggy	started	up	in	delight	.
"	佩吉	开始	向上	在	喜	.

佩吉高兴地跳了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃuːz] .

She	had	been	half	sitting	on	the	window	-	sill	,	beside	the	shoes	.
她	有	到过	一半	坐着	在	这	窗户	-	窗台	,	旁	这	鞋	.

她半坐在窗台上，鞋子旁边。

" [oʊ] , [laɪt] ['smaɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['lʌvli] !

"	Oh	,	Light	Smiley	,	"	she	said	,	"	how	lovely	!
"	哦	,	光	笑脸	,	"	她	说	,	"	如何	迷人的	!

“哦，小笑脸，”她说，“真可爱！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Of	course	you	could	take	care	of	me	.
的	课程	你	可以	拿	关心	的	我	.

当然你可以照顾我。

[wiːd] [goʊ][ʌp] ['fɜːrnli] [roʊd] , [streɪt] [ʌp] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We'd	go	up	Fernley	Road	,	straight	up	—	that's	the	way	to	Brackenshire	,	you	know	,
我们会	去	向上	弗恩利	路	,	直的	向上	—	那就是	这	方式	到	-	,	你	知道	,

我们会沿着弗恩利路一直往上走——你知道，那是去布雷肯郡的路。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ['pleɪnər] .

and	p'raps	we	might	go	far	enough	to	see	the	white	cottage	plainer	.
和	或许	我们	可能	去	远的	足够的	到	看	这	白色的	小屋	更朴素	.

或许我们能走得更远，更清楚地看到那座白色小屋。

[ɪf] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

If	it's	not	a	very	long	way	to	get	there	,
如果	它是	不是	一个	非常	长的	方式	到	得到	那里	,

如果路程不是很远，

[wiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['pleɪnər] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] .

we'd	be	sure	to	see	it	much	plainer	if	we	walked	a	mile	or	two	.
我们会	是	当然	到	看	它	很多	更朴素	如果	我们	步行	一个	英里	或者	二	.

如果我们走一两英里，肯定能看得更清楚。

[ə; eɪ][maɪl] ['iznt] ['veri] [fɑːr] .

A	mile	isn't	very	far	.
一个	英里	不是	非常	远的	.

一英里并不算远。

[oʊ] , [duː] [lets] [goʊ] — [kwɪk] !
Oh , do let's go — quick !
哦 , 做 我们来吧 去 — 快的 !

哦，我们快走吧!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

" [bʌt; bət] ['serə] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
" But Sarah stopped her .
" 但 莎拉 停止 她 .

但莎拉阻止了她。

" [juːd] [best] [tel] [jʊr; jər][foʊks][fɜːrst] , ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'd best tell your folks first , missy , " she said .
" 你会 最好的 告诉 你的 各位 第一的 , 米西 , " 她 说 .

“你最好先告诉你的父母，小姑娘，”她说。

" [ðeɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] [soʊ] ['bɪzi] ,
" They'll let you go and be glad of it , I should say , if they're so busy ,
" 他们会 让 你 去 和 是 高兴的 的 它 , 我 应该 说 , 如果 它们是 所以 忙碌的 ,

“如果他们真的那么忙，他们会让你走，而且应该说他们会很高兴的。”

[ænd; ənd] ['siːɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] - [uːz] ,
and seein ' as they let you come over to our ' ouse ,
和 看到 - 作为 他们 让 你 来 超过 到 我们的 - 房子 ,

既然他们让你来我们家，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [mɑːr] ['noʊɪn] - [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
and your mar knowin ' us and all . "
和 你的 马尔 知道 - 我们 和 全部 . "

你的妻子也认识我们所有人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['ɝːnʃɔ] [ðæt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , " [sed] ['pegi] ,
" It was Miss Earnshaw that let me go , " said Peggy ,
" 它 曾是 错过 恩肖 那 让 我 去 , " 说 佩吉 ,

“是恩肖小姐放我走的，”佩吉说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ'd] [goʊnd] .
" and then she said she didn't know I'd goned .
" 和 然后 她 说 她 没有 知道 ID 消失 .

然后她说她不知道我已经走了。

[ænd; ənd] [θɔː] [sed] — [oʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] [aɪ] [-]
And Thor said — oh no , he only said I [161]
和 雷神 说 — 哦 不 , 他 仅有的 说 我 [-]

索尔说——哦不，他只说我[161]

['ʃʊdənt] [hæv; həv] [goʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
shouldn't have goned to the shop .
不应该 有 消失 到 这 店铺 .

真不该去那家店。

[bʌt; bət] [aɪl] [æsk] ['fæni] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
But I'll ask Fanny — I'll tell you what I'll do .
但 患病的 问 舢 — 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

但我会问问范妮——我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] , ['serə] ,
I'll put on my boots and my hat and jacket — you shall help me , Sarah ,
患病的 放 在 我的 靴子 和 我的 帽子 和 夹克 — 你 将 帮助 我 , 莎拉 ,

我会穿上靴子、戴上帽子、穿上外套——莎拉，你来帮我。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l] [tu:; tə] ['fæni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	we'll	go	down	and	I'll	call	to	Fanny	from	the	top	of	the
和	然后	出色地	去	向下	和	患病的	称呼	到	舢	从	这	顶部	的	这

['kɪtʃɪn] [sterz] [ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,

kitchen	stairs	and	ask	her	if	I	may	go	out	with	you	,
厨房	楼梯	和	问	她	如果	我	可能	去	出去	和	你	,

然后我们下楼，我会在厨房楼梯顶上喊芬妮，问她我能不能和你出去。

['serə] , [dɪr] .

Sarah	,	dear	.
莎拉	,	亲爱的	.

亲爱的莎拉。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:l] [seɪ] [aɪ] [meɪ] .

I'm	sure	she'll	say	I	may	.
我是	当然	壳	说	我	可能	.

我相信她会说也许可以。

" [soʊ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜ:rsəri] ,

"	So	the	two	little	maidens	went	into	the	night	nursery	,
"	所以	这	二	小的	少女们	去	进入	这	夜晚	苗圃	,

于是，两个小女孩进了育婴室。

[wer] [laɪt] ['smaɪli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

where	Light	Smiley	was	greatly	interested	in	looking	at	her	own	dwelling	-	place
在哪里	光	笑脸	曾是	非常	感兴趣的	在	寻找	在	她	自己的	住宅	-	地方

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['wɪndoʊz] ,

from	other	people's	windows	,
从	其他	人们的	视窗	,

小笑脸非常喜欢从别人家的窗户往外看自己的住处。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['elɪmənt] [tu:] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	quite	in	her	element	too	,	seeing	that	she	was	being	trained	for	the
和	相当	在	她	元素	也	,	看到	那	她	曾是	存在	受过训练	为了	这

['nɜ:rsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

她似乎也乐在其中，因为她正在接受托儿所的培训。

[ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] ['pɛgiz] ['wɔ:kɪŋ] [θɪŋz] , ['bʌtniŋ] [hɜ:r; hər] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

in	getting	out	Peggy's	walking	things	,	buttoning	her	boots	,	and	all	the	rest	of
在	获得	出去	佩吉的	步行	事物	,	扣纽扣	她	靴子	,	和	全部	这	休息	的

[ˌaɪ 'ti:] . [-]

it	.	[	162	]
它	.	[	-	]

帮佩吉拿出她的步行装备，帮她扣上靴子扣子等等。[162]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ʌp]

UP
向上

向上

['fɜ:rnli] [roʊd]

FERNLEY	ROAD
弗恩利	路

弗恩利路

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ,

"	But	the	way	is	long	and	toilsome	,
"	但	这	方式	是	长的	和	辛苦	,

但是这条路漫长而艰辛，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz] [drɪr] [ænd; ənd][hɑːrd] ;

And	the	road	is	drear	and	hard	;
和	这	路	是	凄凉	和	难的	;

道路崎岖难行；

['lɪt(ə)l] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['eɪkɪŋ] ,

Little	heads	and	hearts	are	aching	,
小的	头部	和	心	是	疼痛	,

孩子们的脑袋和心都隐隐作痛，

['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ɑːr; ər] ['skaːd] .

Little	feet	with	thorns	are	scarred	.
小的	脚	和	荆棘	是	疤痕	.

长满刺的小脚丫留下了伤疤。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dʒɜːrni] .

"	The	Children's	Journey	.
"	这	孩子们的	旅行	.

“孩子们的旅程。”

[laɪt] ['smaɪli] [kept] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Light	Smiley	kept	looking	round	the	room	with	great	satisfaction	.
光	笑脸	保留	寻找	圆形的	这	房间	和	伟大的	满意	.

小笑脸满意地环顾着房间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ɪn] - [er] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	It	is	nice	in	'	ere	and	no	mistake	,	"	she	said	at	last	.
"	它	是	好的	在	-	埃雷	和	不	错误	,	"	她	说	在	最后的	.

“这里确实不错，”她最后说道。

" [jʊr; jər] - [ˌeɪˌtiː'ɛs][ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [frɑːks] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [niːt] ,

"	Your	'	ats	and	coats	and	frocks	all	in	a	row	,	as	neat	as	neat	,
"	你的	-	ats	和	外套	和	连衣裙	全部	在	一个	排	,	作为	整洁的	作为	整洁的	,

“你的外套、大衣和连衣裙都整齐地排成一排，一丝不苟。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	these	little	white	beds	a	sight	to	be	seen	.
和	这些	小的	白色的	床	一个	视线	到	是	已见	.

这些小白床真是一道亮丽的风景线。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [fɔːr; fər] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	should	love	for	Rebecca	and	Matilda	-	Jane	to	see	it	.	"
我	应该	爱	为了	丽贝卡	和	玛蒂尔达	-	简	到	看	它	.	"

我真希望丽贝卡和玛蒂尔达-简能看到它。

" [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['pegi] , " [wen] [aɪ] - [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	They	will	,	"	said	Peggy	,	"	when	I	avite	you	all	to	a	tea	-	party	,	you	know	.
"	他们	将要	,	"	说	佩吉	,	"	什么时候	我	-	你	全部	到	一个	茶	-	派对	,	你	知道	.

“他们会的，”佩吉说，“等我邀请你们来参加茶会的时候，你们就知道了。”

" ['serə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Sarah	drew	a	deep	breath	.
"	莎拉	画	一个	深的	气息	.

莎拉深吸了一口气。

[ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti][ɪn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɜːrsəri] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] ['evər] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

A	tea	-	party	in	these	beautiful	nurseries	seemed	almost	too	good	ever	to	come	true	.
一个	茶	-	派对	在	这些	美丽的	苗圃	似乎	几乎	也	好的	曾经	到	来	真的	.

[-]

[163]

[-]

在这些美丽的育婴室里举办茶会，似乎美好得难以实现。[163]

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['meni] - [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðɪs] - [ən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsi] ?

"	Is	there	a	many	nusseries	as	nice	as	this	'	un	,	do	you	think	,	missy	?
"	是	那里	一个	许多	-	作为	好的	作为	这	-	联合国	,	做	你	思考	,	米西	?

“小姐，你觉得还有多少部像这部一样好看的电视剧呢？”

[aɪ][duː] - [oʊp][æz; əz] [aɪl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] [wen] [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] .

I	do	'	ope	as	I'll	get	into	a	nice	one	when	I'm	big	enough	.
我	做	-	开放	作为	患病的	得到	进入	一个	好的	一	什么时候	我是	大的	足够的	.

我希望等我长大些，能穿上一件好衣服。

[wʌn] - [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] . "

One	'	ud	take	a	pride	in	keeping	it	clean	and	tidy	.	"
一	-	ud	拿	一个	自豪	在	保持	它	干净的	和	整齐的	.	"

有人会以保持它的干净整洁为荣。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][grænd][wʌn] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	think	this	is	at	all	a	grand	one	,	"	Peggy	replied	.
"	我	不	思考	这	是	在	全部	一个	盛大	一	,	"	佩吉	回复	.

“我不认为这是什么了不起的成就，”佩吉回答道。

" ['mɑːməz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grændɚ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [noʊ] .

"	Mamma's	was	much	grander	when	she	was	little	,	I	know	.
"	妈妈的	曾是	很多	更宏伟	什么时候	她	曾是	小的	,	我	知道	.

“我知道，妈妈小时候的家要气派得多。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiːz] ['veri] - , [ænd; ənd] ['soʊz] [nɜːrs] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪdi] .

But	,	of	course	,	she's	very	pertickler	,	and	so's	nurse	,	about	it	being	very	tidy	.
但	,	的	课程	,	她是	非常	-	,	和	所以也是	护士	,	关于	它	存在	非常	整齐的	.

当然，她和护士都非常在意整洁。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['pegi] ['biːɪŋ] ['redi] ,

"	And	then	,	Peggy	being	ready	,
"	和	然后	,	佩吉	存在	准备好	,

然后，佩吉做好了准备。”

[ðə; ðɪ] [kweɪnt] [per] [ʌv; əv] [frendz] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ænd; ənd][set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [sterz] .

the	quaint	pair	of	friends	took	each	other's	hands	and	set	off	to	the	top	of	the	kitchen	stairs	.
这	古雅	一对	的	朋友们	采取	每个	其他的	双手	和	放	离开	到	这	顶部	的	这	厨房	楼梯	.

这对古灵精怪的朋友手牵着手，一起走向厨房楼梯的顶端。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ðɪ] - ? " [sed] ['serə] ,

"	Should	we	take	the	humberellar	?	"	said	Sarah	,
"	应该	我们	拿	这	-	?	"	说	莎拉	,

“我们应该乘坐‘蜂鸟号’吗？”莎拉问道。

['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

suddenly	stopping	at	the	foot	of	the	first	little	flight	of	stairs	.
突然	停止	在	这	脚	的	这	第一的	小的	航班	的	楼梯	.

突然停在了第一段小楼梯的底部。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['eni] [weɪz] [laɪk] [reɪn] , [stɪl] [wʌn] ['nevər] [noʊz] ,
" I don't think it looks any ways like rain , still one never knows ,
" 我 不 思考 它 看起来 任何 方式 喜欢 雨 , 仍然 一 绝不 知道 ,

“我觉得看起来一点也不像要下雨，不过谁也说不准。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
and I can carry it easy .
和 我 能 携带 它 简单的 .

而且我可以轻松携带。

" [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['pegi] [wʊd] [seɪ] [jes] .
" In her heart she hoped Peggy would say yes .
" 在 她 心 她 希望 佩吉 会 说 是的 .

她内心深处希望佩吉会答应。

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['sɛrəz] [aɪz] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] " [dʒen'tiːl] " [wʌn] [ɪn'diːd] ,
For to Sarah's eyes the clumsy umbrella was a very " genteel " one indeed ,
为了 到 莎拉的 眼睛 这 笨拙 伞 曾是 一个 非常 " 文雅的 " 一 的确 ,

在莎拉眼里，这把笨重的雨伞其实非常“优雅”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
and she felt as if it would add distinction to their appearance .
和 她 毛毡 作为 如果 它 会 添加 区别 到 他们的 外貌 .

她觉得这会让他们的外表更加出众。

['pegi] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Peggy , not looking at it from this point of view , hesitated .
佩吉 , 不是 寻找 在 它 从 这 观点 的 看法 , 犹豫了一下 .

佩吉没有从这个角度考虑问题，她犹豫了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" P'raps it would do to keep the sun off us , " she said .
" 或许 它 会 做 到 保持 这 太阳 离开 我们 , " 她 说 .

“或许可以帮我们挡住太阳，”她说。

" [maɪ] [pɛrəsɔlz] [wɜːd] [aʊt] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" My parasol's wored out , so I can't take it .
" 我的 阳伞 穿着 出去 , 所以 我 不能 拿 它 .

我的阳伞坏了，所以我带不了它。

['mɑːməz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
Mamma's going to get me a new one .
妈妈的 去 到 得到 我 一个 新的 一 .

妈妈要给我买个新的。

" ['serə] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] . [-]
" Sarah ran back and fetched the umbrella . [164]
" 莎拉 跑 后退 和 已获取 这 伞 . [-]

莎拉跑回去拿了伞。[164]

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] ,
When they got to the door at the top of the kitchen stairs ,
什么时候 他们 得到 到 这 门 在 这 顶部 的 这 厨房 楼梯 ,

当他们走到厨房楼梯顶端的门口时，

['pegi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] ['sɔːftli] , " ['fæni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Peggy opened it and called down softly , " Fanny , are you there ?
佩吉 打开 它 和 称为 向下 轻轻 , " 舳 , 是 你 那里 ?

佩吉打开门，轻轻地喊道：“芬妮，你在吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][hɜːr'self] .

"	for	she	was	not	allowed	to	go	down	to	the	kitchen	by	herself	.
"	为了	她	曾是	不是	允许	到	去	向下	到	这	厨房	经过	她自己	.

因为她不被允许独自下楼去厨房。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

But	no	one	answered	.
但	不	一	回答	.

但无人应答。

['fæni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [dɔːz] [ʃʌt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]

Fanny	was	busy	washing	in	the	back	kitchen	with	both	doors	shut	to	keep	in	the
舢	曾是	忙碌的	洗涤	在	这	后退	厨房	和	两个都	门	关闭	到	保持	在	这

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

芬妮在后厨房忙着洗衣服，两扇门都关着，以免蒸汽散失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] .

and	the	cook	had	gone	out	to	the	butcher's	.
和	这	厨师	有	已消失	出去	到	这	肉铺	.

厨师去了肉铺。

" ['fæni] , " [kɔːld] ['pegi] [əˈgen] .

"	Fanny	,	"	called	Peggy	again	.
"	舢	,	"	称为	佩吉	再次	.

“芬妮，”佩吉又叫道。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Then	a	voice	came	at	last	in	return	.
然后	一个	嗓音	来了	在	最后的	在	返回	.

随后终于传来一个声音。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , [pliːz] , [mɪs] ?

"	Is	it	anything	I	can	tell	the	cook	when	she	comes	in	,	please	,	miss	?
"	是	它	任何事物	我	能	告诉	这	厨师	什么时候	她	来	在	,	请	,	错过	?

“小姐，请问我该如何告诉厨师呢？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

"	and	a	boy	came	forward	out	of	the	kitchen	and	stood	at	the	foot	of
"	和	一个	男生	来了	向前	出去	的	这	厨房	和	站立	在	这	脚	的

[ðə; ði] [stiːp] [stoʊn] [sterz] .

the	steep	stone	stairs	.
这	陡	石头	楼梯	.

一个男孩从厨房里走出来，站在陡峭的石阶脚下。

" [aɪm][ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [kʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ;

"	I'm	the	baker's	boy	,	and	I	met	cook	and	she	told	me	to	wait	;
"	我是	这	面包师的	男生	,	和	我	遇见	厨师	和	她	讲述	我	到	等待	;

“我是面包师的学徒，我遇到了厨娘，她让我等着；

[ʃiːd] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

she'd	be	back	with	change	to	pay	the	book	in	a	minute	.
棚	是	后退	和	改变	到	支付	这	书	在	一个	分钟	.

她马上就会带着零钱回来付书款。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] .

There's	no	one	here	.
有	不	一	这里	.

这里一个人也没有。

" ['pegi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['serə] [ɪn] [dɪ'stres] .
" Peggy turned to Sarah in distress .
" 佩吉 转向 到 莎拉 在 痛苦 .

佩吉痛苦地转向莎拉。

" ['fæni] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Fanny must be out too , " she said .
" 舢 必须 是 出去 也 , " 她 说 .

“芬妮肯定也出去了，”她说。

" [wel] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] - [ʊl] [tel] [hɜːr; hər] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsi] ? - ['tɪzənt][ðə; ði]
" Well , it'll be all right if the boy ' ull tell her , won't it , missy ? ' Tisn't the
" 出色地 , 它将 是 全部 正确的 如果 这 男生 - 满 告诉 她 , 惯于 它 , 米西 ? - 不是 这
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

“嗯，如果那男孩告诉她，那就没事了，对吧，小姐？又不是厨子干的。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːr'self] , " - [tɪz] ['tʌðər] [wʌn] .
" she went on , speaking to the boy herself , " ' tis t'other one .
" 她 去 在 , 请讲 到 这 男生 她自己 , " - 的 另一个 一 .

她继续对男孩说：“是另一个。”

[dʒest][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [mɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]
Jest you tell her when she comes in that miss has gone out a little walk with
笑话 你 告诉 她 什么时候 她 来 在 那 错过 有 已消失 出去 一个 小的 走 和
[ˌem 'iː] — ['serə] ['sɪmpkɪnz] — [ʃiːl] [noʊ] .
me — Sarah Simpkins — she'll know .
我 — 莎拉 辛普金斯 — 壳 知道 .

你只要告诉她，莎拉·辛普金斯小姐和我出去散步了，她就会知道了。

[aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['mɪsi] . " [-]
I'll take good care of missy . " [165]
患病的 拿 好的 关心 的 米西 . " [-]

我会好好照顾小姐的。[165]

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [daʊt] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
" All right , " said the boy , with no doubt that so it was , and thinking ,
" 全部 正确的 , " 说 这 男生 , 和 不 怀疑 那 所以 它 曾是 , 和 思维 ,

“好吧，”男孩说道，他对此深信不疑，心想：

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] ['serə] ['sɪmpkɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] - [gɜːrl] ,
if he thought at all , that Sarah Simpkins must be a little nurse - girl ,
如果 他 想法 在 全部 , 那 莎拉 辛普金斯 必须 是 一个 小的 护士 - 女孩 ,

如果他真的这么想的话，那一定是莎拉·辛普金斯是个小护士。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['spesɪmən] [tuː; tə]
or something of the kind about the house , though certainly a small specimen to
或者 某物 的 这 种类 关于 这 房子 , 尽管 当然 一个 小的 标本 到
[biː; bi][ɪn] ['sɜːrvɪs] !
be in service !
是 在 服务 !

或者说，这是关于房子的类似的东西，虽然它肯定是一个很小的、可以投入使用的物件！

[hiː; hi] ['hwisld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
He whistled as he turned away ,
他 吹口哨 作为 他 转向 离开 ,

他一边吹着口哨一边转身离开。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [helpt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['pegi]

and	something	in	the	cheerful	sound	of	his	whistle	helped	to	satisfy	Peggy
和	某物	在	这	快乐	声音	的	他的	哨	帮助	到	满足	佩吉

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] !

that	all	was	right	!
那	全部	曾是	正确的	!

他那欢快的口哨声让佩吉感到安心，觉得一切都很好！

" ['hiːz] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['serə] .

"	He's	a	nice	boy	,	"	she	said	to	Sarah	.
"	他是	一个	好的	男生	,	"	她	说	到	莎拉	.

“他是个好孩子，”她对莎拉说。

" [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] , [wɪl] [hiː; hi] ? "

"	He	won't	forget	,	will	he	?	"
"	他	惯于	忘记	,	将要	他	?	"

他不会忘记的，对吧?

" [nɑːt][hiː; hi] , " ['serə] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	he	,	"	Sarah	replied	.
"	不是	他	,	"	莎拉	回复	.

“不是他，”莎拉回答道。

" ['hiːl] [tel] - [ɪm] [fæst] [ɪ'nʌf] .

"	He'll	tell	'	em	fast	enough	.
"	地狱	告诉	-	呃	快速地	足够的	.

他会很快告诉他们的。

[ænd; ənd][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] [wiːl] [miːt] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] .

And	as	like	as	not	we'll	meet	'	em	along	the	street	as	we	go	.
和	作为	喜欢	作为	不是	出色地	见面	-	呃	沿着	这	街道	作为	我们	去	.

而且很有可能我们会在路上遇到他们。

[ɪz] ['wɛbz] [jʊr; jər] ['bʊtʃər] , ['mɪsi] — - [tɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['fɜːrnli] [roʊd] ?

Is	Webb's	your	butcher	,	missy	—	'	tis	just	at	the	corner	of	Fernley	Road	?
是	韦伯的	你的	屠夫	,	米西	—	-	的	只是	在	这	角落	的	弗恩利	路	?

韦伯肉铺是你的肉铺吗，小姐？它就在弗恩利路拐角处?

" ['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Peggy	shook	her	head	.
"	佩吉	摇晃	她	头	.

佩吉摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] ;

"	I	don't	know	,	"	she	said	,	feeling	rather	ashamed	of	her	ignorance	;
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	感觉	相当	羞愧	的	她	无知	;

“我不知道，”她说，为自己的无知感到有些羞愧；

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] ['fæni] , [soʊ] , - , [let] [juː 'es][goʊ] [ðæt] [weɪ] .

"	but	I'd	like	to	meet	Fanny	,	so	,	pelease	,	let	us	go	that	way	.
"	但	ID	喜欢	到	见面	舳	,	所以	,	-	,	让	我们	去	那	方式	.

“但我很想见见范妮，所以，请让我们走那条路吧。”

" [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [tuː] [set] , [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðoʊ] ,

"	And	off	the	two	set	,	by	the	front	door	this	time	,	quite	easy	in	their	minds	though	,
"	和	离开	这	二	放	,	经过	这	正面	门	这	时间	,	相当	简单的	在	他们的	思想	尽管	,

“然后，两人就离开了，这次是在前门，他们心里却很轻松。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði] ['beɪkɝz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	far	as	they	knew	,	the	baker's	boy	was	the	only	guardian	of	the	house	.
作为	远的	作为	他们	知道	,	这	面包师的	男生	曾是	这	仅有的	监护人	的	这	房子	.

据他们所知，面包师的男孩是这所房子的唯一守护者。

[ðeɪ] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] —

They	trotted	down	the	street	in	the	sunshine	;	it	was	very	bright	and	fine	—
他们	小跑	向下	这	街道	在	这	阳光	;	它	曾是	非常	明亮的	和	美好的	—

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他们沐浴着阳光，沿着街道小跑；天气晴朗，空气清新。

['iːv(ə)n][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [taʊn] , [felt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] .

even	there	in	the	smoky	town	,	felt	this	morning	deliciously	fresh	and	spring	-	like	.
甚至	那里	在	这	烟	镇	,	毛毡	这	早晨	美味	新鲜的	和	春天	-	喜欢	.

[-]

[166]

[-]

即使在烟雾弥漫的小镇，今天早上也感觉无比清新，如同春天一般。[166]

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['pegi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; " [its] [dʒʌst] [laɪk] ['sʌmər] .

"	How	nice	it	is	,	"	said	Peggy	,	drawing	a	deep	breath	;	"	it's	just	like	summer	.
"	如何	好的	它	是	,	"	说	佩吉	,	绘画	一个	深的	气息	;	"	它是	只是	喜欢	夏天	.

“真好啊，”佩吉深吸一口气说，“就像夏天一样。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [kwaɪt] [lɔːŋ] [wɔːk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['serə] ?

I'd	like	to	go	a	quite	long	walk	,	wouldn't	you	,	Sarah	?
ID	喜欢	到	去	一个	相当	长的	走	,	不会	你	,	莎拉	?

我想去散个步，你不想吗，莎拉?

" [laɪt] ['smaɪli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Light	Smiley	looked	about	her	approvingly	.
"	光	笑脸	看起来	关于	她	赞许地	.

“小笑脸满意地环顾四周。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['riːəl] [faɪn] [deɪ] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	does	enjoy	a	real	fine	day	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	做	享受	一个	真实的	美好的	天	.

“是的，”她说，“我确实很享受美好的天气。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] - [daʊn] ['fʌst] - [reɪt] . "

And	in	the	country	it	must	be	right	-	down	fust	-	rate	.	"
和	在	这	国家	它	必须	是	正确的	-	向下	fust	-	速度	.	"

而在乡村地区，它必须是完全免费的。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] ! " [sed] ['pegi] ; " [oʊ] [dɪr] ,

"	Oh	,	the	country	!	"	said	Peggy	;	"	oh	dear	,
"	哦	,	这	国家	!	"	说	佩吉	;	"	哦	亲爱的	,

“哦，这个国家！”佩吉说；“哦，天哪，

[haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ! "

how	I	do	wish	we	could	go	as	far	as	the	country	!	"
如何	我	做	希望	我们	可以	去	作为	远的	作为	这	国家	!	"

我多么希望我们能去到全国各地!

" [wel] , " [sed] ['serə] , " [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [fæst] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	said	Sarah	,	"	if	we	walk	fast	we	might	come	within	sight	of	it	.
"	出色地	,	"	说	莎拉	,	"	如果	我们	走	快速地	我们	可能	来	之内	视线	的	它	.

“嗯，”莎拉说，“如果我们走快点，也许就能看到它了。”

[ðeəz; ðəz] [naɪs] [triːz] [ænd; ənd] [ʌp] ['fɜːrnli] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌntri]

There's	nice	trees	and	gardings	up	Fernley	Road	,	and	that's	a	sort	of	country
有	好的	树木	和	花园	向上	弗恩利	路	,	和	那就是	一个	种类	的	国家

, ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	isn't	it	,
,	不是	它	,

弗恩利路沿线树木葱郁，绿篱环绕，那简直就像乡村一样，不是吗?

['mɪsi] ?

missy	?
米西	?

小姐?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	They	were	at	the	corner	of	the	road	by	this	time	,
"	他们	是	在	这	角落	的	这	路	经过	这	时间	,

这时他们已经到了路口。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['fæni] [ɔːr] [kʊk] .

but	there	was	no	sign	of	Fanny	or	cook	.
但	那里	曾是	不	符号	的	舢	或者	厨师	.

但范妮和厨师都没有出现。

" ['wɛbz] " [ʃɑːp] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

"	Webb's	"	shop	stood	a	little	way	down	the	other	side	,
"	韦伯的	"	店铺	站立	一个	小的	方式	向下	这	其他	边	,

“韦伯”商店位于另一侧不远处，

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .

but	as	far	as	they	could	see	it	was	empty	.
但	作为	远的	作为	他们	可以	看	它	曾是	空的	.

但据他们所见，里面是空的。

" [jʊr; jər] [foʊk] [daʊnt] [diːl] [ðer; ðər] , " [sed] ['serə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pegi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

"	P'raps	your	folk	don't	deal	there	,	"	said	Sarah	,	to	which	Peggy	had	nothing
"	或许	你的	民间	不	交易	那里	,	"	说	莎拉	,	到	哪个	佩吉	有	没有什么

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“或许你们家不做那边的生意，”莎拉说，佩吉无言以对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] [weɪ] .

and	they	stood	looking	about	them	in	an	uncertain	kind	of	way	.
和	他们	站立	寻找	关于	他们	在	一个	不确定	种类	的	方式	.

他们茫然地站在那里，四处张望。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['serə] [æt; ət] [læst] ,

"	We	may	as	well	go	on	a	bit	,	"	said	Sarah	at	last	,
"	我们	可能	作为	出色地	去	在	一个	少量	,	"	说	莎拉	在	最后的	,

“我们不妨再继续聊一会儿吧，”莎拉最后说道。

" [ðæt] [ðer; ðər] ['bɔɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] .

"	that	there	boy's	sure	to	tell	.
"	那	那里	男孩们	当然	到	告诉	.

“那小子肯定会说的。”

" ['pegi] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] ['fɜːrnli] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti]

"	Peggy	had	no	objection	,	and	they	set	off	along	Fernley	Road	at	a	pretty
"	佩吉	有	不	异议	,	和	他们	放	离开	沿着	弗恩利	路	在	一个	漂亮的

[brɪsk] [peɪs] .

brisk	pace	.
轻快	步伐	.

佩吉没有反对，他们沿着弗恩利路快步出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] ['serə] [sed] , [ðə; ði][roʊd] [gruː] [les] [taʊn] -
They had not very far to go before , as Sarah said , the road grew less town -
他们 有 不是 非常 远的 到 去 前 , 作为 莎拉 说 , 这 路 生长 较少的 镇 -
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

正如莎拉所说，他们离目的地不远了，道路也变得越来越不像城镇道路了；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [-]
the houses had little [167]
这 房屋 有 小的 [-]

这些房子几乎没有[167]

['gaːdnz] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪtɪli] [kept] ,
gardens round them , some of which were prettily kept ,
花园 圆形的 他们 , 一些 的 哪个 是 漂亮 保留 ,

房屋周围有花园，其中一些维护得非常漂亮。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] , [nɑːt] [jet] [bɪlt] [ə'pɑːn] ,
and after a while they came to a field or two , not yet built upon ,
和 后 一个 尽管 他们 来了 到 一个 场地 或者 二 , 不是 然而 建造 之上 ,

过了一会儿，他们来到了一两块尚未开发的田地前。

[ðoʊ] [greɪt] ['plækˌɑːdz] [stʌk] [ʌp][ɑːn][poʊsts][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld]
though great placards stuck up on posts told that they were waiting to be sold
尽管 伟大的 标语牌 卡住 向上 在 帖子 讲述 那 他们 是 等待 到 是 卖
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

尽管柱子上竖着巨大的告示牌，上面写着它们正等待被出售用于此用途。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taʊni] [sɔːrt][ʌv; əv] [fiːldz] ['sɜːrt(ə)nli] ,
They were very towny sort of fields certainly ,
他们 是 非常 城镇 种类 的 字段 当然 ,

这些田地确实很有城镇特色，

[stɪl] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els]
still the bright spring sunshine made the best of them as of everything else
仍然 这 明亮的 春天 阳光 制成 这 最好的 的 他们 作为 的 一切 别的
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

不过，今天早上明媚的春日阳光让一切都显得格外美好，就像其他所有事情一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and the two children looked at them with pleasure .
和 这 二 孩子们 看起来 在 他们 和 乐趣 .

两个孩子高兴地看着他们。

" [ðeəz; ðəz]['naɪsər] [fiːldz] [stɪl] , [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] [ɑːn] , " [sed] ['serə] .
" There's nicer fields still , a bit farther on , " said Sarah .
" 有 更漂亮 字段 仍然 , 一个 少量 更远 在 , " 说 莎拉 .

“再往前走一点，还有更漂亮的田野，”莎拉说。

" [aɪv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] - [er] [roʊd] ['sevrəl] [taɪmz] .
" I've been along this ' ere road several times .
" 我已经 到过 沿着 这 - 埃雷 路 一些 时代 .

“我曾多次走过这条路。”

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . "
It goes on and on right into the country . "
它 去 在 和 在 正确的 进入 这 国家 . "

它一直延伸到乡间。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['pegi] , " [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .

"	I	know	,	"	said	Peggy	,	"	it	goes	on	into	the	country	of	the	mountings	.
"	我	知道	,	"	说	佩吉	,	"	它	去	在	进入	这	国家	的	这	安装	.

“我知道，”佩吉说，“它一直延伸到马场所在的地区。”

[bʌt; bət] , ['serə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [dɪ'strest] ,

But	,	Sarah	,	"	she	said	,	stopping	short	,	and	looking	rather	distressed	,
但	,	莎拉	,	"	她	说	,	停止	短的	,	和	寻找	相当	苦恼	,

“但是，莎拉，”她突然停住，神情显得十分沮丧地说，“

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ,

"	I	don't	think	we	see	them	any	plainer	than	from	the	nursery	window	,
"	我	不	思考	我们	看	他们	任何	更朴素	比	从	这	苗圃	窗户	,

“我觉得我们再也找不到比从育婴室窗户看得更清楚的视角了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ['dʌznt] [lʊk] ['iːv(ə)n][æz; əz] [pleɪn] .

and	the	white	cottage	doesn't	look	even	as	plain	.
和	这	白色的	小屋	不	看	甚至	作为	清楚的	.

而那座白色小屋看起来也不那么普通了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ? "

Are	you	sure	we're	going	the	right	way	?	"
是	你	当然	是	去	这	正确的	方式	?	"

你确定我们走的路是对的吗?

" [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [rɔːŋ] , " ['ænsər] ['serə] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

"	We	couldn't	go	wrong	,	"	answered	Sarah	,	"	there's	no	other	way	.
"	我们	不能	去	错误的	,	"	回答	莎拉	,	"	有	不	其他	方式	.

“我们这样做不会出错，”莎拉回答说，“没有其他办法了。”

[bʌt; bət] [wiːv] [kʌm] [noʊ] ['dɪstəns] [jet] , ['mɪsi] ,

But	we've	come	no	distance	yet	,	missy	,
但	我们已经	来	不	距离	然而	,	米西	,

但我们还没走多远呢，小姐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

and	you	see	there's	ups	and	downs	in	the	road	that	comes	between	us
和	你	看	有	UPS	和	下坡	在	这	路	那	来	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɪlz] ['sʌmhaʊ] .

and	the	'	ills	somehow	.
和	这	-	疾病	不知何故	.

你看，在我们和疾病之间，总会有起起伏伏。

[aɪ] [sə'poʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [streɪt] - ['fɔːrwərd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

I	suppose	at	the	window	we	could	see	straight	-	forward	-	like	,	and	then	we
我	认为	在	这	窗户	我们	可以	看	直的	-	向前	-	喜欢	,	和	然后	我们

[wʌz; wəz] - [aɪgɚ] [ʌp] . "

was	'	igher	up	.	"
曾是	-	更高	向上	.	"

我想，从窗户我们可以看到前方，然后我们就“更高了”。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pegi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [-]

"	Yes	,	that	must	be	it	,	"	said	Peggy	;	"	but	I	would	[	168	]
"	是的	,	那	必须	是	它	,	"	说	佩吉	;	"	但	我	会	[	-	]

“是的，一定是这样，”佩吉说；“但我会[168]

[laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪnər] , ['serə] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

like	to	go	far	enough	to	see	a	little	plainer	,	Sarah	,	wouldn't	you	?
喜欢	到	去	远的	足够的	到	看	一个	小的	更朴素	,	莎拉	,	不会	你	?

莎拉，你是不是也想走得更远一些，看得更清楚一些?

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [red] [ʃuːz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I've got the red shoes in my pocket , you know ,
我已经 得到 这 红色的 鞋 在 我的 口袋 , 你 知道 ,

你知道，我的口袋里装着那双红鞋。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [klɪr]
and when we come to a place where we can see very nice and clear
和 什么时候 我们 来 到 一个 地方 在哪里 我们 能 看 非常 好的 和 清除
[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [tuː] . "
I'll take them out and let them see too . "
患病的 拿 他们 出去 和 让 他们 看 也 . "

等我们来到一个视野非常开阔的地方，我会带他们出去，让他们也看看。

" [lɔː] - , " [sed] ['serə] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌni] , ['mɪsi] .
" Lor ' , " said Sarah , " you are funny , missy .
" 洛尔 - , " 说 莎拉 , " 你 是 有趣的 , 米西 .

“洛尔，”莎拉说，“你真有趣，小姐。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ðæt] ['pegi] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .
" But she smiled so good - naturedly that Peggy did not mind .
" 但 她 微笑 所以 好的 - 自然地 那 佩吉 做过 不是 头脑 .

但她笑容灿烂，佩吉并不介意。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə'nʌðər] [roʊd] [krɔːst] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
After a bit they came to a place where another road crossed the one they were
后 一个 少量 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 其他 路 交叉 这 一 他们 是
[ɑːn] .
on .
在 .

过了一会儿，他们来到一个路口，另一条路与他们所走的路交叉。

[ðɪs] ['ʌðər] [roʊd][wʌz; wəz][plaːntid][wɪð; wɪθ] [triːz] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] ,
This other road was planted with trees along one side ,
这 其他 路 曾是 已种植 和 树木 沿着 一 边 ,

另一条路的一侧种满了树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðeɪ] [kæst] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] .
and the shade they cast looked cool and tempting .
和 这 阴影 他们 投掷 看起来 凉爽的 和 诱人的 .

它们投下的树荫看起来清凉诱人。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wei] , " [sed] ['pegi] ,
" I wish we could go along that way , " said Peggy ,
" 我 希望 我们 可以 去 沿着 那 方式 , " 说 佩吉 ,

“我希望我们能走那条路，”佩吉说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
" but it would be the wrong way .
" 但 它 会 是 这 错误的 方式 .

但这样做是错误的方法。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .
It doesn't go on to the mountings .
它 不 去 在 到 这 安装 .

它不会安装到支架上。

" ['serə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Sarah did not answer for a minute .
" 莎拉 做过 不是 回答 为了 一个 分钟 .

莎拉沉默了一会儿才回答。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər]
She 她 | **was** 曾是 | **trying** 尝试 | **to** 到 | **spell** 拼写 | **out** 出去 | **some** 一些 | **letters** 信件 | **that** 那 | **were** 是 | **painted** 绘 | **up** 向上 | **on** 在 | **the** 这 | **corner** 角落
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
of 的 | **a** 一个 | **wall** 墙 | **,** ,

她试图拼出画在墙角上的一些字母。

[wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]
which 哪个 | **enclosed** 内 | **the** 这 | **garden** 花园 | **of** 的 | **a** 一个 | **house** 房子 | **standing** 常设 | **in** 在 | **the** 这 | **road** 路 | **they** 他们 | **were** 是 | **looking** 寻找
[daʊn] .
down 向下 | **.** .

他们向下望去，可以看到路中间一栋房子的花园。

" - [biː] , [ɑːr] , [ə; eɪ] , - " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " - [biː] , [ɑːr] , [ə; eɪ] , [siː] , [keɪ] : - [ɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [lʊk] ,
" " - B , 拉 , 一个 , - " | **'** | **B** | **,** | **R** | **,** | **A** | **,** | **'** | **"** | **she** 她 | **began** 开始 | **,** , | **"** " - B , 拉 , 一个 , C , K : - | **'** | **B** | **,** | **R** | **,** | **A** | **,** | **C** | **,** | **K** | **:** | **'** | **it's** 它是 | **it** 它 | **,** , | **just** 只是 | **look** 看 | **,** ,

“‘B、R、A，’”她开始说，“‘B、R、A、C、K：’就是它，看看，

['mɪsi] . [beɪnt] [ðæt] - [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [laɪf] ?
missy 米西 | **.** . | **Bain't** bain't | **that** 那 | **Brackenshire** - | **as** 作为 | **large** 大的 | **as** 作为 | **life** 生活 | **?** ?

小姐。布雷肯郡是不是跟真人一样大?

- - [roʊd] . -
' - | **Brackenshire** - | **Road** 路 | **.** . | **'** -

“布雷肯郡路。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .
It 它 | **must** 必须 | **be** 是 | **this** 这 | **way** 方式 | **,** , " | **"** | **and** 和 | **she** 她 | **looked** 看起来 | **quite** 相当 | **delighted** 高兴极了 | **.** .

“一定是这样，”她看起来很高兴。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " ['ɔbdʒɪktɪd] ['pegi] .
" " | **But** 但 | **how** 如何 | **can** 能 | **it** 它 | **be** 是 | **?** ? " | **"** | **objected** 反对 | **Peggy** 佩吉 | **.** .

“可是怎么可能呢？”佩吉反驳道。

" [ðɪs] [-]
" " | **This** 这 | **[** [| **169** - | **]**]

“这[169]

[roʊd] ['dʌznt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] , ['serə] .
road 路 | **doesn't** 不 | **go** 去 | **to** 到 | **the** 这 | **hills** 丘陵 | **,** , | **Sarah** 莎拉 | **.** .

莎拉，这条路通往不了山上。

[ðeə(r)] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] . "
They're 它们是 | **straight** 直的 | **in** 在 | **front** 正面 | **.** . | **"** "

它们就在正前方。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊps] [raʊnd] [ə'gen] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['serə] .
" " | **But** 但 | **maybe** 或许 | **it** 它 | **slopes** 连续下坡 | **round** 圆形的 | **again** 再次 | **after** 后 | **a** 一个 | **bit** 少量 | **,** , " | **"** | **said** 说 | **Sarah** 莎拉 | **.** .

“但也许过一会儿它又会变成弧形，”莎拉说。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [roʊdz] [dʌz] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ['riːəli] ,
" **Lots of roads does that way , and runs the same way really ,**
" 很多 的 道路 做 那 方式 , 和 跑步 这 相同的 方式 真的 ,

“很多道路都是这样，而且实际上走向都一样。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɑːrt] .
though you wouldn't think so at the start .
尽管 你 不会 思考 所以 在 这 开始 .

虽然一开始你可能不会这么想。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [wen] [its] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['peɪntɪd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [liːd]
It stands to reason , when it's got the name painted up , it must lead
它 站立 到 原因 , 什么时候 它是 得到 这 姓名 绘 向上 , 它 必须 带领
- [weɪ] ;
Brackenshire way ;
- 方式 ;

理所当然，既然上面都写着这个名字，那它肯定通往布雷肯郡；

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
" **and then suddenly ,**
" 和 然后 突然 ,

然后突然间，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
as a man with a basket on his arm appeared coming out of one of the
作为 一个 男人 和 一个 篮子 在 他的 手臂 出现 未来 出去 的 一 的 这
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

这时，一个胳膊上扛着篮子的男人从其中一间房子里走了出来。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
she darted up to him .
她 飞镖 向上 到 他 .

她猛地冲到他面前。

" [pliːz] , ['mɪstər] , [dʌz] [ðɪs] [roʊd] [liːd] [tuː; tə] - ?
" **Please , mister , does this road lead to Brackenshire ?**
" 请 , 先生 , 做 这 路 带领 到 - ?

“先生，请问这条路通往布雷肯郡吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ðɪ] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
The man did not look very good - natured .
这 男人 做过 不是 看 非常 好的 - 自然 .

这名男子看起来脾气不太好。

" [liːd] [tuː; tə] [wer] ? " [hiː; hi] [sed] , ['grʌfli] .
" **Lead to where ? " he said , gruffly .**
" 带领 到 在哪里 ? " 他 说 , 粗声粗气地 .

“通往哪里？”他粗声粗气地问道。

" [tuː; tə] - — [its] ['peɪntɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] . "
" **To Brackenshire — it's painted up on the wall , but we want to be sure . "**
" 到 - — 它是 绘 向上 在 这 墙 , 但 我们 想 到 是 当然 . "

“致布雷肯郡——虽然墙上写着呢，但我们还是想确认一下。”

" [ɪf] [ɪts] ['peɪntɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə'skɪn] - [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

" If it's painted up on the wall , what's the sense of askin ' me ? " he said .

" 如果 它是 绘 向上 在 这 墙 , 是什么 这 感觉 的 问 - 我 ? " 他 说 .

“如果已经画在墙上了，问我还有什么意义呢？”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [noʊ] [daʊt] [juːl] [get][ðer; ðər] .

" If you go far enough no doubt you'll get there .

" 如果 你 去 远的 足够的 不 怀疑 你会 得到 那里 .

“只要你走得足够远，毫无疑问你就能到达目的地。”

[ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [wʌn] [roʊd][tuː; tə] - .

There's more'n one road to Brackenshire .

有 更多 一 路 到 - .

通往布雷肯郡的路不止一条。

" ['serə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

" Sarah was quite satisfied .

" 莎拉 曾是 相当 使满意 .

莎拉非常满意。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pegi] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

" You see , " she said to Peggy , running back to her , " it's all right .

" 你 看 , " 她 说 到 佩吉 , 跑步 后退 到 她 , " 它是 全部 正确的 .

“你看，”她一边跑回佩吉身边一边对她说，“没事的。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] - [er] [roʊd][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] - [speks] ['itl] [tɜːrn] [ə'gen]

If we go along this ' ere road a bit , I ' specs it'll turn again

如果 我们 去 沿着 这 - 埃雷 路 一个 少量 , 我 - 规格 它将 转动 再次

如果我们沿着这条路走一段，我估计它会再次转弯。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [ðə; ði] - ['ɪlz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] . " [-]

and then we'll see the ' ills straight in front . " [170]

和 然后 出色地 看 这 - 疾病 直的 在 正面 . " [-]

然后我们就会看到眼前的“山丘”。[170]

['pegi] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Peggy had no objection .

佩吉 有 不 异议 .

佩吉没有异议。

['fɜːrnli] [roʊd] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]

Fernley Road was bare and glaring just about there , and the trees were

弗恩利 路 曾是 裸 和 刺眼 只是 关于 那里 , 和 这 树木 是

['veri] ['temptɪŋ] .

very tempting .

非常 诱人的 .

费恩利路那一段光秃秃的，非常刺眼，树木显得格外诱人。

" [ɪts] ['riːəli] ['getɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['pegi] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['prɪti]

" It's really getting like the country , " said Peggy , as they passed several pretty

" 它是 真的 获得 喜欢 这 国家 , " 说 佩吉 , 作为 他们 通过了 一些 漂亮的

['gaːdnz] ,

gardens ,

花园 ,

“这里越来越像乡下了，”佩吉一边说，一边经过几个漂亮的花园。

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][ɪn] ['fɜːrnli] [roʊd] .

larger and much prettier than the small ones in Fernley Road .

更大的 和 很多 更漂亮 比 这 小的 一个 在 弗恩利 路 .

比弗恩利路上的那些小房子更大更漂亮。

" [jes] , " [laɪt] ['smaɪli] [ə'griːd] , " [bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪz] [naɪs] ,
" Yes , " Light Smiley agreed , " but though gardings is nice ,
" 是的 , " 光 笑脸 同意 , " 但 尽管 花园 是 好的 ,

“是的，”小笑脸同意道，“但是虽然花园很漂亮，

[aɪ] [dəunt] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fiːldz] .
I don't hold with gardings anything like as much as fields .
我 不 抓住 和 花园 任何事物 喜欢 作为 很多 作为 字段 .

我对花园的喜爱程度远不及对田野的喜爱。

[fiːldz] [ɪz] ['splendɪd] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [reɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ]
Fields is splendid where you can race about and jump and do just as you
田野 是 灿烂 在哪里 你 能 种族 关于 和 跳 和 做 只是 作为 你
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

田野景色优美，你可以在那里奔跑、跳跃，随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd] [noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['breik,in] - ['flaʊərz] [ɔːr] [nɑːθɪŋk] . "
and no fears of breakin ' flowers or nothink . "
和 不 恐惧 的 打破 - 花朵 或者 什么都没有 . "

而且不用担心会弄碎花朵之类的。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [fiːldz] [laɪk] [ðæt] [suːn] ? " [sed] ['pegi] .
" Do you think we shall come to fields like that soon ? " said Peggy .
" 做 你 思考 我们 将 来 到 字段 喜欢 那 很快 ? " 说 佩吉 .

佩吉说：“你觉得我们很快就能到那样的田野来吗？”

" [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]
" If there was a very nice one we might go into it p'raps and rest a
" 如果 那里 曾是 一个 非常 好的 一 我们 可能 去 进入 它 或许 和 休息 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“如果遇到特别好的地方，我们或许会进去休息一会儿。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .
and look at the mountings .
和 看 在 这 安装 .

看看安装情况。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ə'gen] , ['serə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt]
I wish we could begin to see the mountings again , Sarah , it seems quite
我 希望 我们 可以 开始 到 看 这 安装 再次 , 莎拉 , 它 似乎 相当
[streɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
strange without them ,
奇怪的 没有 他们 ,

莎拉，我真希望我们能再次看到那些装饰物，没有它们感觉很奇怪。

[ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['gaːdnz] [wen] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ˌɪn'saɪd]
and I'm getting rather tired of looking at gardens when we can't go inside
和 我是 获得 相当 疲劳的 的 寻找 在 花园 什么时候 我们 不能 去 里面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

眼巴巴地看着花园却进不去，我已经有点厌倦了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗?

" ['serə] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
" Sarah was feeling very contented and happy .
" 莎拉 曾是 感觉 非常 满足 和 快乐的 .

莎拉感到非常满足和快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['pegi] ,
She was , though a little body for her age , much stronger than Peggy ,
她 曾是 , 尽管 一个 小的 身体 为了 她 年龄 , 很多 更强 比 佩吉 ,

虽然她年纪轻轻就体型偏小，但她比佩吉强壮得多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] ,
as well as two years older ,
作为 出色地 作为 二 年 老 ,

也比别人大两岁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə]
and she looked at her companion with surprise when she began already to
和 她 看起来 在 她 伴侣 和 惊喜 什么时候 她 开始 已经 到
[tɔːk] [ʌv; əv] " ['restɪŋ] . "
talk of " resting . "
讲话 的 " 休息 . "

当她同伴开始谈论“休息”时，她惊讶地看着她。

" [lɔː] - , ['mɪsi] , [juː; jʊ] [beɪnt] ['taɪərd] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]
" Lor ' , missy , you bain't tired already , " she was [171]
" 洛尔 ' , 米西 , 你 bain't 疲劳的 已经 , " 她 曾是 [-]

“洛尔，小姐，你还没累吗？”她说道[171]

[bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'rʌpt]
beginning , when she suddenly caught sight of something which made her interrupt
开始 , 什么时候 她 突然 捕捉 视线 的 某物 哪个 制成 她 打断
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

事情开始于她突然看到某样东西，这让她打断了自己的思绪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [roʊd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
This was another road crossing the one they were on at right angles ,
这 曾是 其他 路 过境 这 一 他们 是 在 在 正确的 角度 ,

这是另一条与他们所处道路呈直角相交的道路。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] ['fɜːrnli] [roʊd] [ə'gen] .
and running therefore in the same direction as Fernley Road again .
和 跑步 所以 在 这 相同的 方向 作为 弗恩利 路 再次 .

因此，它又沿着与弗恩利路相同的方向运行。

" - [ɪrz] ['aʊər; ɑːr] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [naʊ] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?
" ' Ere's our way , " she cried , " now didn't I tell you so ?
" - 这是 我们的 方式 , " 她 哭 , " 现在 没有 我 告诉 你 所以 ?

“这就是我们的路，”她喊道，“我不是早就告诉过你们了吗？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [goʊz] - - [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] [siː] .
And this way goes slopin ' up a bit , you see .
和 这 方式 去 - - 向上 一个 少量 , 你 看 .

你看，这条路有点向上倾斜。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [wiːl] [siː] [ðə; ði] - ['ɪlz] [streɪt] - [ə'fɔːr] [juː 'es] ,
When we get to the top we'll see the ' ills straight ' afore us ,
什么时候 我们 得到 到 这 顶部 出色地 看 这 - 疾病 直的 - 之前 我们 ,

当我们到达顶峰时，我们将看到眼前的“险峻山峰”。

[ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] - [vjuː] .

and	'	ave	a	beeyutiful	view	.
和	-	大道	一个	-	看法	.

并拥有美丽的景色。

" ['pɛgiz] ['ræðər] ['flægɪŋ] [steps] [gruː] ['brɪskər] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Peggy's	rather	flagging	steps	grew	brisker	at	this	,
"	佩吉的	相当	标记	步骤	生长	更轻快	在	这	,

佩吉原本有些蹒跚的步伐也加快了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ræn] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

and	the	two	ran	gaily	along	the	new	road	for	a	little	way	.
和	这	二	跑	兴高采烈地	沿着	这	新的	路	为了	一个	小的	方式	.

两人沿着新修的道路欢快地跑了一小段路。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ɪz]['taɪərɪŋ] ,

But	running	uphill	is	tiring	,
但	跑步	上坡	是	令人疲惫	,

但是上坡跑很累。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	seemed	to	take	them	a	long	time	to	get	to	the	top	of	the
和	它	似乎	到	拿	他们	一个	长的	时间	到	得到	到	这	顶部	的	这

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

他们似乎花了很长时间才爬到坡顶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	when	they	did	so	,	it	was	only	to	be	disappointed	.
和	什么时候	他们	做过	所以	,	它	曾是	仅有的	到	是	失望的	.

而当他们真的这么做时，却只换来了失望。

['niːðər] ['maʊntnz] [nɔːr] [hɪlz] [nɔːr] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Neither	mountains	nor	hills	nor	white	cottage	were	to	be	seen	,
两者都不	山脉	也不	丘陵	也不	白色的	小屋	是	到	是	已见	,

既不见山峦，也不见丘陵，更不见白色小屋。

['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ræðər] ['nærəʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] [leɪn] ,

only	before	them	a	rather	narrow	sort	of	lane	,
仅有的	前	他们	一个	相当	狭窄的	种类	的	车道	,

他们面前只有一条相当狭窄的小路，

['sloʊpɪŋ] ['daʊnwərdz] [naʊ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ræðər] [rʌf] [weɪst] [graʊnd]

sloping	downwards	now	and	seeming	to	lead	into	some	rather	rough	waste	ground
倾斜的	向下	现在	和	似乎	到	带领	进入	一些	相当	粗糙的	浪费	地面

, [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

,	where	it	ended	.
,	在哪里	它	结束	.

现在开始向下倾斜，似乎通向一片相当崎岖的荒地，然后就到了尽头。

['pɛgiz] [feɪs] [gruː] ['ræðər] ['doʊlf(ə)l] , [bʌt; bət] ['serə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Peggy's	face	grew	rather	doleful	,	but	Sarah	was	quite	equal	to	the	occasion	.
佩吉的	脸	生长	相当	悲伤的	,	但	莎拉	曾是	相当	平等的	到	这	场合	.

佩吉的脸色变得有些忧伤，但莎拉却表现得游刃有余。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [staɪl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] ['pegi] [tuː; tə] [klaɪm]

A	little	down	the	hill	she	spied	a	stile	,	over	which	she	persuaded	Peggy	to	climb
一个	小的	向下	这	爬坡道	她	间谍	一个	风格	,	超过	哪个	她	被说服	佩吉	到	爬

.

:
.

沿着山坡往下走一点，她发现了一个简易木梯，于是她劝佩吉爬过去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [fiːld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæθ] [daʊn]

They	found	themselves	in	a	potato	field	,	but	a	potato	field	with	a	path	down
他们	成立	他们自己	在	一个	土豆	场地	,	但	一个	土豆	场地	和	一个	小路	向下

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ;

the	middle	;
这	中间	;

他们发现自己身处一片土豆地里，但土豆地中间有一条小路；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] ,

it	was	a	large	field	and	at	the	other	end	of	the	path	was	a	gate	,
它	曾是	一个	大的	场地	和	在	这	其他	结尾	的	这	小路	曾是	一个	门	,

那是一片宽阔的田野，小路的尽头有一扇门。

['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [-]

opening	on	to	[	172	]
开幕	在	到	[	-	]

开往[172]

[ə; eɪ][kɑːrt] [træk] ['skersli] ['wɜːrðɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] .

a	cart	track	scarcely	worthy	the	name	of	a	lane	.
一个	大车	追踪	几乎	值得	这	姓名	的	一个	车道	.

一条勉强能称之为车道的简易车道。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [tɪl] [ə'nʌðər] [staɪl] ['temptɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm]

The	children	followed	it	,	however	,	till	another	stile	tempted	them	again	,	this	time
这	孩子们	随后	它	,	然而	,	直到	其他	风格	受诱惑	他们	再次	,	这	时间

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

into	a	little	wood	,
进入	一个	小的	木头	,

孩子们跟着它走，直到另一个栅栏门再次诱惑他们，这次是通往一片小树林。

[wer] [ðeɪ] [gɑːt] ['ræðər] [tɔːrn][ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['netlz] [æz; əz] [ðeɪ]

where	they	got	rather	torn	and	scratched	by	brambles	and	nettles	as	they
在哪里	他们	得到	相当	撕裂	和	刮痕	经过	荆棘	和	荨麻	作为	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] ,

could	not	easily	find	a	path	,
可以	不是	容易地	寻找	一个	小路	,

由于难以找到道路，他们被荆棘和荨麻划伤，浑身伤痕累累。

[ænd; ənd] ['serə] ['fænsɪd] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

and	Sarah	fancied	by	forcing	their	way	through	the	bushes	they	would	be	sure
和	莎拉	幻想	经过	强制	他们的	方式	通过	这	灌木丛	他们	会	是	当然

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊd] [ə'gen] .

to	come	out	on	to	the	road	again	.
到	来	出去	在	到	这	路	再次	.

莎拉心想，只要他们强行穿过灌木丛，就一定能再次回到路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['bækwərdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

till	they	had	wandered	backwards	among	the	trees	and	brambles	for	some
直到	他们	有	漫步	向后	之中	这	树木	和	荆棘	为了	一些

[taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [pæθ] ,

time	that	they	got	on	to	a	real	path	,
时间	那	他们	得到	在	到	一个	真实的	小路	,

他们在树林和荆棘丛中倒退着走了好一会儿，才终于走到一条真正的路上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [keɪm] [ɑːn]

and	they	had	to	walk	a	good	way	along	this	till	they	at	last	came	on
和	他们	有	到	走	一个	好的	方式	沿着	这	直到	他们	在	最后的	来了	在

[əˈnʌðər] [geɪt] ,

another	gate	,
其他	门	,

他们沿着这条路走了很远，最后才来到另一道门前。

[ðɪs] [taɪm] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

this	time	sure	enough	opening	into	the	high	road	.
这	时间	当然	足够的	开幕	进入	这	高的	路	.

这一次，果然驶入了主干道。

[ˈsɛrəz] [ˈspɪrɪts] [rɪˈkʌvərd] [æt; ət][wʌns] .

Sarah's	spirits	recovered	at	once	.
莎拉的	烈酒	恢复	在	一次	.

莎拉的精神立刻恢复了过来。

" - [er] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [ɔːl] [raɪt] . -

"	-	Ere	we	are	,	"	she	said	cheerfully	,	"	all	right	.	-
"	-	埃雷	我们	是	,	"	她	说	愉快地	,	"	全部	正确的	.	-

“好了，”她兴高采烈地说，“我们到了。”

[ɪrz] ['fɜːrnli] [roʊd] [əˈgen] .

Ere's	Fernley	Road	again	.
这是	弗恩利	路	再次	.

这里又是弗恩利路。

[nɑːθɪŋk] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] - [oʊm] [ɪf] [jʊə(r)] ['taɪərd] , ['mɪsi] .

Nothink	to	do	but	to	turn	round	and	go	'	ome	if	you're	tired	,	missy	.
没想法	到	做	但	到	转动	圆形的	和	去	-	一些	如果	你是	疲劳的	,	米西	.

小姐，如果你累了，那就只能转身回家了。

[aɪm][nɑːt]['taɪərd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] — —

I'm	not	tired	,	but	if	you'd	rayther	go	no	farther	—	—
我是	不是	疲劳的	,	但	如果	你会	雷瑟	去	不	更远	—	—

我不累，但如果你愿意的话，就不要再往前走了——

" ['pegi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

"	Peggy	did	not	answer	for	a	moment	;	she	was	staring	about	her	on	all	sides
"	佩吉	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	;	她	曾是	凝视	关于	她	在	全部	侧面

.

:
.

佩吉沉默了一会儿，目光四处游移。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [wʌn] ; [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

The	prospect	was	not	a	very	inviting	one	;	the	road	was	bare	and	ugly	,
这	前景	曾是	不是	一个	非常	邀请	一	;	这	路	曾是	裸	和	丑陋的	,

['dredfəli] ['dʌsti] ,

dreadfully	dusty	,
极其糟糕	尘土飞扬	,

前景并不乐观；道路荒凉丑陋，尘土飞扬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] ['eniwer] ,

and	there	was	no	shade	anywhere	,
和	那里	曾是	不	阴影	任何地方	,

而且到处都没有阴凉处。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [sʌm; səm] [greɪt] [tɔːl] ['tʃɪmniz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	at	a	little	distance	some	great	tall	chimneys	were	to	be	seen	,
和	在	一个	小的	距离	一些	伟大的	高的	烟囱	是	到	是	已见	,

不远处可以看到一些高耸入云的烟囱。

[ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪərn] - [wɜːrks] , [-]

the	chimneys	of	some	iron	-	works	,	[	173	]
这	烟囱	的	一些	铁	-	作品	,	[	-	]

一些钢铁厂的烟囱[173]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [pɔːd] [fɔːrθ] .

from	which	smoke	poured	forth	.
从	哪个	抽烟	倾倒	前进	.

浓烟从中喷涌而出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði][tɔːl] ['tʃimniz] ,

There	were	a	good	many	little	houses	near	the	tall	chimneys	,
那里	是	一个	好的	许多	小的	房屋	靠近	这	高的	烟囱	,

高高的烟囱附近有很多小房子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ,

they	were	the	houses	of	the	people	who	worked	there	,
他们	是	这	房屋	的	这	人们	WHO	工作	那里	,

那是在那里工作的人们的住所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pegi] [driːmd] [ʌv; əv] .

but	they	were	not	sweet	little	cottages	such	as	Peggy	dreamed	of	.
但	他们	是	不是	甜的	小的	小屋	这样的	作为	佩吉	梦见	的	.

但它们并不是佩吉梦想中的那种温馨小屋。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ʌgli] [taʊn] ,

Indeed	they	looked	more	like	a	very	small	ugly	town	,
的确	他们	看起来	更多的	喜欢	一个	非常	小的	丑陋的	镇	,

实际上，它们看起来更像一个非常丑陋的小镇。

[ðæn; ðən][laɪk]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

than	like	rows	of	cottages	on	a	country	road	.
比	喜欢	行	的	小屋	在	一个	国家	路	.

比乡村公路旁一排排的农舍还要壮观。

" [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ] ['prɪti] [roʊd][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['pegi] [æt; ət][læst] , ['ræðər] ['krɔːsli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

"	This	isn't	a	pretty	road	at	all	,	"	said	Peggy	at	last	,	rather	crossly	I	am	afraid
"	这	不是	一个	漂亮的	路	在	全部	,	"	说	佩吉	在	最后的	,	相当	生气	我	是	害怕的

,

,

,

“这条路一点也不好走，”佩吉最后说道，恐怕她语气相当不悦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , ['serə] .

"	it	is	very	nugly	,	and	you	shouldn't	have	brought	me	here	,	Sarah	.
"	它	是	非常	-	,	和	你	不应该	有	带来	我	这里	,	莎拉	.

“这里很丑，你不应该带我来这里，莎拉。”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] ; [ðeɪ] [ɪz][kwaɪt] [goʊnd] [ə'weɪ] , [mɔːr] [goʊnd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wen]

I	can't	see	the	mountings	;	they	is	quite	goned	away	,	more	goned	away	than	when
我	不能	看	这	安装	;	他们	是	相当	消失	离开	,	更多的	消失	离开	比	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ,

it	rains	,
它	雨	,

我看不见那些支架了；它们完全消失了，比下雨时消失得还要厉害。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeə(r)] ['oʊnli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .

for	then	they're	only	behind	the	clouds	.
为了	然后	它们是	仅有的	在后面	这	云	.

因为那时它们只是在云层后面而已。

[ðɪs] ['iznt] ['fɜːrnli] [roʊd] , [laɪt] ['smaɪli] .
This isn't Fernley Road , Light Smiley .
这 不是 弗恩利 路 , 光 笑脸 .

这里不是弗恩利路，莱特·斯迈利。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juːv] - [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['pɛgiz] [soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] - .
I do believe you've losted us , and Peggy's so tired , and very , very un'appy .
我 做 相信 你已经 - 我们 , 和 佩吉的 所以 疲劳的 , 和 非常 , 非常 - .

我相信你已经失去我们了，佩吉很累，而且非常非常不开心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɛgiz] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['beɪbiɪʃli]
" It was Peggy's way when she grew low - spirited to speak more babyishly
" 它 曾是 佩吉的 方式 什么时候 她 生长 低的 - 精神抖擞 到 说话 更多的 幼稚地
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
than usual ;
比 通常 ;

“佩吉心情低落的时候，说话就会比平时更像个孩子；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] .
at such times it was too much trouble to think about being a big girl .
在 这样的 时代 它 曾是 也 很多 麻烦 到 思考 关于 存在 一个 大的 女孩 .

在那种时候，想着如何成为一个大女孩简直太麻烦了。

[pʊr] ['serə] [lʊkt] ['dredfəli] [dɪ'strest] .
Poor Sarah looked dreadfully distressed .
贫穷的 莎拉 看起来 极其糟糕 苦恼 .

可怜的莎拉看起来非常痛苦。

" [oʊ] , ['mɪsi] [dɪr] , [dəunt][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , missy dear , don't cry , " she said .
" 哦 , 米西 亲爱的 , 不 哭 , " 她 说 .

“哦，亲爱的小姐，别哭，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [beɪnt] ['fɜːrnli] [roʊd] , [its] [ə; eɪ][roʊd] ['eni] [wei] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi]
" If it bain't Fernley Road , it's a road any way , and there's no call to be
" 如果 它 bain't 弗恩利 路 , 它是 一个 路 任何 方式 , 和 有 不 称呼 到 是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“即使它不是弗恩利路，它也是一条路，没什么好害怕的。”

[wiː; wi][kæn; kən][æks]['aʊər; ɑːr] [wei] , [bʌt; bət][aɪ'd] [nɑːt][æks][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔtidʒz] ,
We can ax our way , but I'd raythe not ax it at the cottages ,
我们 能 斧头 我们的 方式 , 但 ID 雷瑟 不是 斧头 它 在 这 小屋 ,

我们可以砍伐树木，但我宁愿不要在小屋附近砍伐树木。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] ['ðætɪd] [stoʊl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "
for they might think I was a tramp that'd stoled you away . "
为了 他们 可能 思考 我 曾是 一个 流浪汉 那样的话 被盗 你 离开 . "

因为他们可能会认为我是个把你偷走的流浪汉。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ðen] ? " [æskt] ['pegi] , ['liːvɪŋ] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" And what would they do then ? " asked Peggy , leaving off crying for a minute .
" 和 什么 会 他们 做 然后 ? " 问 佩吉 , 离开 离开 哭泣 为了 一个 分钟 .
[-]
[174]
[-]

“那他们该怎么办呢？”佩吉问道，哭了一会儿。[174]

" [ðeid] - [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] [ʌp] [mɛ'bi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] - [ʌps] . "
" They'd ' av me up mebbe , and put us in the lock - ups . "
" 他们会 - av 我 向上 也许 , 和 放 我们 在 这 锁 - UPS . "

“他们可能会把我抓起来，然后把我们关进拘留所。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] - [liːvz] [foʊk][æz; əz] [ðeɪ] ['iznt] [ʃʊr] [ə'baʊt] . "
" The place where the pl'ice leaves folk as they isn't sure about . "
" 这 地方 在哪里 这 - 树叶 民间 作为 他们 不是 当然 关于 . "

“警察离开的地方，人们对此感到不确定。”

" ['prɪzn] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['pegi] , ['groʊɪŋ] ['veri] [peɪl] .
" Prison , do you mean ? " said Peggy , growing very pale .
" 监狱 , 做 你 意思是 ? " 说 佩吉 , 生长 非常 苍白 .

“你是说监狱吗？”佩吉说着，脸色变得非常苍白。

" [wel] , [nɑːt] - , [bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - [laɪk] .
" Well , not ezackly , but somethin ' like .
" 出色地 , 不是 - , 但 某物 - 喜欢 .

“嗯，不是很容易，但差不多是这样。”

" ['pegi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['serə] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
" Peggy caught hold of Sarah in sudden terror .
" 佩吉 捕捉 抓住 的 莎拉 在 突然 恐怖 .

佩吉突然惊恐地抓住了莎拉。

" [oʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [laɪt] ['smaɪli] , [kwɪk] , [kwɪk] .
" Oh come along , Light Smiley , quick , quick .
" 哦 来 沿着 , 光 笑脸 , 快的 , 快的 .

“哦，快点，小笑脸，快点。

[lets] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [haɪd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
Let's get back into the fields and hide or anything .
我们来吧 得到 后退 进入 这 字段 和 隐藏 或者 任何事物 .

咱们还是回田里躲起来吧。

[oʊ] [kʌm] [kwɪk] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
Oh come quick , for fear they should catch us .
哦 来 快的 , 为了 害怕 他们 应该 抓住 我们 .

快来，免得被他们抓住。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət] ['serə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
" And she tugged at Sarah , trying to drag her along the road .
" 和 她 拉扯 在 莎拉 , 尝试 到 拖 她 沿着 这 路 .

她拽着莎拉，想把她拖到路边去。

" [stɑːp] , ['mɪsi] , [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] .
" Stop , missy , don't take on so ; there's no need .
" 停止 , 米西 , 不 拿 在 所以 ; 有 不 需要 .

“停下，小姐，别这样；没必要这样。”

[wiːl] [dʒʌst][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd][noʊ] [wʌnl] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] , ['oʊnli][juː; jʊ][stɑːp] ['kraɪɪŋ] ,
We'll just go along quietly and no one'll notice us , only you stop crying ,
出色地 只是 去 沿着 悄悄 和 不 一个会 注意 我们 , 仅有的 你 停止 哭泣 ,

我们就默默地走下去，不会有人注意到我们，只有你别再哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [wʌnl] [θɪŋk] ['eni] - [ɑːrm] .
and then no one'll think any ' arm .
和 然后 不 一个会 思考 任何 - 手臂 .

这样就不会有人想到任何“手臂”了。

[wiːl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] , [its] [soʊ] - ['θɔːrni] ,
We'll not go back the way we came , it's so drefful thorny ,
出色地 不是 去 后退 这 方式 我们 来了 , 它是 所以 - 带刺的 ,

我们不会再走原来的路了，那条路荆棘丛生，令人厌恶。

[bʌt; bət] [wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [roʊd] [ɔːr] [ə; eɪ] [pæθ] .

but	we'll	look	out	for	another	road	or	a	path	.
但	出色地	看	出去	为了	其他	路	或者	一个	小路	.

但我们会寻找另一条路或另一条出路。

[aɪ] - [spekt]

I	'	specs
我	-	眼镜

我'spects

[jʊə(r)] [raɪt] [ɪˈnʌf] — [ðɪs] - [er] [beɪnt] [ˈfɜːrnli] [roʊd] .

you're	right	enough	—	this	'	ere	bain't	Fernley	Road	.
你是	正确的	足够的	—	这	-	埃雷	bain't	弗恩利	路	.

你说得对——这里不是弗恩利路。

" ['pegi] ['swɑːloʊd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .

"	Peggy	swallowed	down	her	sobs	.
"	佩吉	吞咽	向下	她	啜泣	.

佩吉强忍住哭泣。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ˌem ˈiː] , ['serə] ,

"	I	don't	think	you	look	quite	big	enough	to	have	stolened	me	,	Sarah	,
"	我	不	思考	你	看	相当	大的	足够的	到	有	-	我	,	莎拉	,

“莎拉，我觉得你看起来还不够强壮，不可能把我偷走。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] [kwɪk] .

"	But	I	would	like	to	get	back	into	the	fields	quick	.
"	但	我	会	喜欢	到	得到	后退	进入	这	字段	快的	.

但我很想尽快回到田间地头。

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [-]

If	only	we	[	175	]
如果	仅有的	我们	[	-	]

如果我们[175]

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [əˈgen] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

could	see	the	mountings	again	,	I	wouldn't	be	quite	so	frightened	.
可以	看	这	安装	再次	,	我	不会	是	相当	所以	害怕	.

如果能再次看到那些安装装置，我就不会那么害怕了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæθ]

"	They	had	not	gone	far	before	they	came	upon	a	gateway	and	a	path
"	他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	来了	之上	一个	网关	和	一个	小路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] .

leading	through	a	field	where	there	seemed	no	difficulties	.
领导	通过	一个	场地	在哪里	那里	似乎	不	困难	.

他们没走多远就遇到了一道门和一条穿过田野的小路，看起来似乎没有任何困难。

['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɔːrni] [wʊd] ,

Crossing	it	they	found	themselves	at	the	edge	of	the	thorny	wood	,
十字路口	它	他们	成立	他们自己	在	这	边缘	的	这	带刺的	木头	,

穿过树林，他们发现自己来到了荆棘林的边缘。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wei] .

which	they	skirted	for	some	way	.
哪个	他们	裙摆	为了	一些	方式	.

他们绕开了这个问题。

['pɛgiz] ['enərdʒi] , [bɔːrn][ʌv; əv] [fɪr] , [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

Peggy's	energy	,	born	of	fear	,	began	to	fail	.
佩吉的	活力	,	出生	的	害怕	,	开始	到	失败	.

佩吉因恐惧而产生的精力开始消退。

" ['serə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [freʃ] [terz] , " ['pegi] [kɑːnt] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] ,

"	Sarah	,	"	she	said	at	last	,	bursting	into	fresh	tears	,	"	Peggy	can't	go	no	farther	,
"	莎拉	,	"	她	说	在	最后的	,	爆发	进入	新鲜的	眼泪	,	"	佩吉	不能	去	不	更远	,

“莎拉,”她终于开口说道，再次泪流满面，“佩吉再也走不动了。”

[ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] [tuː] .

and	I'm	so	hungry	too	.
和	我是	所以	饥饿的	也	.

我也好饿。

[aɪm] [ʃʊr] [its] [lɔːŋ] [pæst] ['dɪnər] - [taɪm] .

I'm	sure	it's	long	past	dinner	-	time	.
我是	当然	它是	长的	过去的	晚餐	-	时间	.

我确定现在已经过了晚餐时间很久了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ; [ɪf] [aɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

You	must	sit	down	and	rest	;	p'raps	if	I	rested	a	little	,
你	必须	坐	向下	和	休息	;	或许	如果	我	休息	一个	小的	,

你必须坐下来休息；或许如果我休息一会儿，

[aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [soʊ] ['veri] - .

I	wouldn't	feel	so	very	un'appy	.
我	不会	感觉	所以	非常	-	.

我不会感到那么不开心。

" ['serə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	Sarah	looked	at	her	almost	in	despair	.
"	莎拉	看起来	在	她	几乎	在	绝望	.

莎拉几乎绝望地看着她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [vekst] ,

She	herself	was	worried	and	vexed	,
她	她自己	曾是	担心	和	烦恼	,

她自己也感到担忧和烦恼。

['veri] [ə'freɪd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] ,

very	afraid	too	of	the	scolding	which	certainly	awaited	her	at	home	,
非常	害怕的	也	的	这	责骂	哪个	当然	等待中	她	在	家	,

她也非常害怕回家后肯定会受到责骂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['taɪərd] [nɔːr] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ðoʊ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['pegi] ,

but	she	was	not	tired	nor	dispirited	,	though	very	sorry	for	Peggy	,
但	她	曾是	不是	疲劳的	也不	颓废	,	尽管	非常	对不起	为了	佩吉	,

但她并不疲惫，也不气馁，虽然她很同情佩吉。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [nɑːt] " ['mɪsi] " [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm]

and	quite	aware	that	it	was	she	and	not	"	missy	"	who	was	to	blame
和	相当	意识到的	那	它	曾是	她	和	不是	"	米西	"	WHO	曾是	到	责备

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

for	this	unlucky	expedition	.
为了	这	倒霉	远征	.

她很清楚，造成这次不幸探险的罪魁祸首是她，而不是“小姐”。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'd	like	to	get	on	,	"	she	said	,
"	ID	喜欢	到	得到	在	,	"	她	说	,

“我想上去，”她说。

" [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [gets] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊd] - [teɪk] [juː 'es] - [oʊm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

"	we're	sure	to	gets	back	into	a	road	as'll	take	us	'	ome	before	long	.
"	是	当然	到	获得	后退	进入	一个	路	-	拿	我们	-	一些	前	长的	.

“我们肯定很快就能回到回家的路上。”

['kudnt] [aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] , ['mɪsi] ? "

Couldn't	I	carry	you	,	missy	?	"
不能	我	携带	你	,	米西	?	"

“我不能背你吗，小姑娘？”

" [noʊ] , " [sed] ['pegi] , " [jʊə(r)] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

"	No	,	"	said	Peggy	,	"	you're	far	too	little	.
"	不	,	"	说	佩吉	,	"	你是	远的	也	小的	.

“不，”佩吉说，“你太小了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] .

And	I	can't	walk	any	more	without	resting	.
和	我	不能	走	任何	更多的	没有	休息	.

我不能再走了，必须休息。

[jʊə(r)] ['veri] [-]

You're	very	[	176	]
你是	非常	[	-	]

你非常[176]

[ʌn'kaɪnd] , [laɪt] ['smaɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] .

unkind	,	Light	Smiley	,	and	I	wish	I'd	never	seen	you	.
不友善	,	光	笑脸	,	和	我	希望	ID	绝不	已见	你	.

没礼貌的笑脸，我真希望从未见过你。

" [pʊr] ['serə] [bɔːr] [ðɪs] ['bɪtər] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Poor	Sarah	bore	this	bitter	reproach	in	silence	.
"	贫穷的	莎拉	钻孔	这	苦的	责备	在	沉默	.

可怜的莎拉默默地承受了这番严厉的责备。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,

She	looked	about	for	a	comfortable	seat	in	the	hedge	,
她	看起来	关于	为了	一个	舒服的	座位	在	这	对冲	,

她环顾四周，想在树篱里找个舒服的座位坐下。

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self] [soʊ] [ðæt] ['pegi] [kʊd; kəd] [rest] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	settled	herself	so	that	Peggy	could	rest	against	her	.
和	定居	她自己	所以	那	佩吉	可以	休息	反对	她	.

她调整好姿势，让佩吉可以靠在她身上休息。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	sunshine	,
这	阳光	,

阳光，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] ['dʌsti] [roʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt]

though	it	had	seemed	hot	and	glaring	on	the	bare	dusty	road	was	not
尽管	它	有	似乎	热的	和	刺眼	在	这	裸	尘土飞扬	路	曾是	不是

['riːəli] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ,

really	very	powerful	,
真的	非常	强大的	,

虽然在光秃秃的尘土飞扬的道路上看起来很热很刺眼，但实际上威力并不大。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [leɪt] ['eɪprəl] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌməlaɪk] [deɪ] .

for	it	was	only	late	April	,	though	a	very	summerlike	day	.
为了	它	曾是	仅有的	晚的	四月	,	尽管	一个	非常	夏日般的	天	.

虽然当时才四月下旬，但天气却像夏天一样炎热。

['pegi] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [lent] [kən'tentɪdli] [ɪ'nʌf] [ə'genst] ['serə]

Peggy left off crying and said no more , but leant contentedly enough against Sarah

佩吉 左边 离开 哭泣 和 说 不 更多的 , 但 倾斜 心满意足地 足够的 反对 莎拉

.

:

.

佩吉停止了哭泣，不再说话，只是心满意足地靠在莎拉身上。

" [aɪm] - [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

" I'm comf'able now , " she said , closing her eyes .

" 我是 - 现在 , " 她 说 , 结束 她 眼睛 .

“我现在感觉很舒服，”她说着，闭上了眼睛。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [laɪt] ['smaɪli] .

" Thank you , Light Smiley .

" 感谢 你 , 光 笑脸 .

“谢谢你，小笑脸。”

[aɪl] [suːn] [biː; bi] ['restɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][ɑːn] .

I'll soon be rested , and then we'll go on .

患病的 很快 是 休息 , 和 然后 出色地 去 在 .

我很快就会休息好，然后我们继续前进。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

" But in a moment or two , by the way she breathed ,

" 但 在 一个 片刻 或者 二 , 经过 这 方式 她 呼吸 ,

但过了一会儿，从她的呼吸方式来看，

['serə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

Sarah saw that she had fallen asleep .

莎拉 锯 那 她 有 倒下 睡着了 .

莎拉发现自己睡着了。

" [bles] [ˌjuː 'es] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sliːp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

" Bless us , " thought the little guardian to herself , " she may sleep for hours .

" 保佑 我们 , " 想法 这 小的 监护人 到 她自己 , " 她 可能 睡觉 为了 小时 .

“保佑我们，”小守护者心想，“她可能会睡上好几个小时。”

[wət'evər] - [ʊl] [aɪ][duː] ?

Whatever ' ull I do ?

任何 - 满 我 做 ?

无论我做什么?

[ʃiːz] [ðæt] ['taɪərd] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʃiːl] [biː; bi] [ðæt] - - , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]

She's that tired — and when she wakes she'll be that ' ungry , there'll be no

她是 那 疲劳的 — 和 什么时候 她 醒来 壳 是 那 - - , 将会 是 不

['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

getting her along .

获得 她 沿着 .

她太累了——等她醒来的时候，她会饿得不行，谁也哄不好她。

[ʃiːl] [biː; bi] [kwaɪt] [feɪnt] - [laɪk] .

She'll be quite faint - like .

壳 是 相当 头晕的 - 喜欢 .

她会感觉很虚弱。

[ɪf] [aɪ] [derd] [liːv] [hɜːr; hər] ,

If I dared leave her ,

如果 我 敢于 离开 她 ,

如果我胆敢离开她，

[aɪ'd] [rʌn] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] ['kæri] [hɜːr; hər] .

I'd	run	on	till	I	found	the	road	and	got	somebody	to	'	elp	carry	her	.
ID	跑步	在	直到	我	成立	这	路	和	得到	某人	到	-	帮助	携带	她	.

我会一直跑，直到找到路，然后找人帮忙背她。

[bʌt; bət] [aɪ] .

But	I	dursn't	.
但	我	杜斯	.

但我不敢。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [gɔːn] , [ʃiːd] [biː; bi] ['rʌnɪn] - [huː] [noʊz] [wer] ,

If	she	woked	up	and	me	gone	,	she'd	be	runnin	'	who	knows	where	,
如果	她	觉醒	向上	和	我	已消失	,	棚	是	跑步	-	WHO	知道	在哪里	,

如果她醒来发现我不在，她会跑到谁也不知道的地方去。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] .

and	mebbe	never	be	found	again	.
和	也许	绝不	是	成立	再次	.

或许再也找不到了。

[pʊr] ['mɪsi] — ['itl] [biː; bi] [lɑːk] - [ʌps] [ænd; ənd] [-]

Poor	missy	—	it'll	be	lock	-	ups	and	[	177	]
贫穷的	米西	—	它将	是	锁	-	UPS	和	[	-	]

可怜的小姐——她会被关起来[177]

[noʊ] [mis'teik] , [wus; 'wusi] [aɪ] [dɪseɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

no	mistake	,	wusser	I	dessay	for	me	,	and	quite	right	too	.
不	错误	,	沃瑟	我	德赛	为了	我	,	和	相当	正确的	也	.

没错，我承认我是个懦夫，而且也完全正确。

- ['nevər] [seɪ] [aɪm] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - ['æftər] ['mækɪn] - [zɪç] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

Mother'll	never	say	I'm	fit	for	a	nussery	after	makin	'	sich	a	fool	of	myself	.
-	绝不	说	我是	合身	为了	一个	-	后	制造	-	sich	一个	傻子	的	我	.

我出丑之后，妈妈肯定不会再说我适合去托儿所了。

" [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn] ['sɛrəz] [feɪs] .

"	And	in	spite	of	her	courage	,	the	tears	began	to	trickle	down	Sarah's	face	.
"	和	在	尽管如此	的	她	勇气	,	这	眼泪	开始	到	涓涓细流	向下	莎拉的	脸	.

尽管莎拉鼓起勇气，但泪水还是顺着她的脸颊流了下来。

['pegi] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['taɪni] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Peggy	looked	so	white	and	tiny	,	lying	there	almost	in	her	arms	,
佩吉	看起来	所以	白色的	和	微小的	,	说谎	那里	几乎	在	她	武器	,

佩吉看起来那么苍白，那么娇小，几乎是躺在她怀里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

that	it	made	her	heart	ache	to	see	her	.
那	它	制成	她	心	疼痛	到	看	她	.

看到她，她心如刀绞。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

So	she	shut	her	own	eyes	and	tried	to	think	what	to	do	.
所以	她	关闭	她	自己的	眼睛	和	尝试	到	思考	什么	到	做	.

于是她闭上眼睛，努力思考该怎么办。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [gruː] ['grædʒuəli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

And	the	thinking	grew	gradually	confused	and	mixed	up	with	all	sorts	of
和	这	思维	生长	逐步地	使困惑	和	混合	向上	和	全部	排序	的

['ʌðər] ['θɪŋkɪŋ] .

other	thinkings	.
其他	思考	.

而且这种思维方式逐渐变得混乱，并与其他各种思维方式混杂在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

['serə] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər] ,

Sarah	fancied	she	heard	her	mother	calling	her	,	and	she	tried	to	answer	,
莎拉	幻想	她	听到	她	母亲	呼叫	她	,	和	她	尝试	到	回答	,

莎拉好像听到妈妈在叫她，她试着回应。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .

but	somehow	the	words	would	not	come	.
但	不知何故	这	字	会	不是	来	.

但不知为何，我却说不出话来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ðə; ði]['kwaɪət]

And	at	last	,	though	she	was	really	so	anxious	and	distressed	,	the	quiet
和	在	最后的	,	尽管	她	曾是	真的	所以	焦虑的	和	苦恼	,	这	安静的

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [er] ,

and	the	mild	air	,
和	这	温和的	空气	,

最后，尽管她内心非常焦虑和痛苦，但宁静和温和的空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [pər'hæps] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] ['fæməli][wɜ:r; wər] [mʌtʃ]

and	the	idleness	perhaps	,	to	which	none	of	the	Simpkins	family	were	much
和	这	懒惰	也许	,	到	哪个	没有任何	的	这	辛普金斯	家庭	是	很多

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

或许还有闲散的生活，而辛普金斯一家人都不习惯这种生活。

[ɔ:l] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [hʌʃt] [pʊr] [laɪt] ['smaɪli] [tu:; tə] [sli:p] ,

all	joined	together	and	by	degrees	hushed	poor	Light	Smiley	to	sleep	,
全部	加入	一起	和	经过	学位	静静地	贫穷的	光	笑脸	到	睡觉	,

大家齐心协力，渐渐地哄可怜的“小笑脸”睡着了。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [klɑ:spt] [raʊnd] ['pegi] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l]

her	arms	clasped	round	Peggy	as	if	to	protect	her	from	any	possible
她	武器	紧握	圆形的	佩吉	作为	如果	到	保护	她	从	任何	可能的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

她双臂紧紧环抱着佩吉，仿佛要保护她免受任何可能的危险。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][tu:; tə]

It	would	have	been	a	touching	picture	,	had	there	been	any	one	there	to
它	会	有	到过	一个	接触	图片	,	有	那里	到过	任何	一	那里	到

[si:] .

see	.
看	.

如果当时有人在场，那将会是一幅感人的画面。

[ʌn'lʌkɪli] , [nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Unluckily	,	not	merely	for	the	sake	of	the	picture	,	but	for	that	of	the
不幸的是	,	不是	仅仅	为了	这	清酒	的	这	图片	,	但	为了	那	的	这

['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

children	themselves	,
孩子们	他们自己	,

不幸的是，这不仅影响到照片的拍摄效果，也影响到孩子们自身的安全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] . [-]
there **was** **no** **one** **.** **[** **178** **]**
那里 曾是 不 一 . [-]

当时一个人也没有。[178]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ʃuːz] - ['leɪdi] [ə'gen]
THE **SHOES** **-** **LADY** **AGAIN**
这 鞋 - 女士 再次

又是卖鞋的女人

" [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['hæpi] ['jɪrz] ,
" **I'll** **love** **you** **through** **the** **happy** **years** **,**
" 患病的 爱 你 通过 这 快乐的 年 ,

“我会爱你直到幸福的岁月结束。”

[tɪl] [aɪm][ə; eɪ][naɪs][oʊld]['leɪdi] .
Till **I'm** **a** **nice** **old** **lady** **.**
直到 我是 一个 好的 老的 女士 .

直到我变成一位慈祥的老太太。

" ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **Poems** **written** **for** **a** **Child** **.**
" 诗歌 书面 为了 一个 孩子 .

为孩子写的诗。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
When **they** **woke** **,** **both** **of** **them** **at** **the** **same** **moment** **it** **seemed** **,**
什么时候 他们 觉醒 , 两个都 的 他们 在 这 相同的 片刻 它 似乎 ,

他们醒来的时候，似乎是同时醒来的。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [wʌn][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][sʌn][hæd; həd]
though **probably** **one** **had** **roused** **the** **other** **without** **knowing** **it** **,** **the** **sun** **had**
尽管 大概 一 有 唤醒 这 其他 没有 会心 它 , 这 太阳 有
[gɔːn] ,
gone **,**
已消失 ,

虽然可能其中一人在不知不觉中唤醒了另一人，但太阳已经落山了。

[ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [dʌl] , [ˌaɪ 'tiː][felt] ['tʃɪli] [ænd; ənd][streɪndʒ] .
the **sky** **looked** **dull** **,** **it** **felt** **chilly** **and** **strange** **.**
这 天空 看起来 乏味的 , 它 毛毡 寒冷 和 奇怪的 .

天空阴沉沉的，感觉又冷又怪异。

['pegi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pæst] ['dɪnər] - [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn]
Peggy **had** **thought** **it** **must** **be** **past** **dinner** **-** **time** **before** **they** **had** **sat** **down**
佩吉 有 想法 它 必须 是 过去的 晚餐 - 时间 前 他们 有 卫星 向下
[tuː; tə][rest] ;
to **rest** **;**
到 休息 ;

佩吉以为他们坐下来休息的时候，肯定已经过了晚饭时间了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pæst] [tiː] - [taɪm] [tuː] !
it **seemed** **now** **as** **if** **it** **must** **be** **past** **tea** **-** **time** **too** **!**
它 似乎 现在 作为 如果 它 必须 是 过去的 茶 - 时间 也 !

现在看来，似乎也已经过了下午茶时间了！

['serə] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['pegi] ['fi:bli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Sarah	**started**	**up**	**,**	**Peggy**	**feebly**	**clinging**	**to**	**her**	**.**
莎拉	开始	向上	,	佩吉	虚弱地	依恋	到	她	.

莎拉起身，佩吉虚弱地紧紧抓住她。

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , " [sed] ['serə] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [its] [gɑ:t]

"	**Oh**	**dear**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Sarah**	**,**	**"**	**I**	**shouldn't**	**have**	**gone**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**it's**	**got**
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	莎拉	,	"	我	不应该	有	已消失	到	睡觉	,	和	它是	得到

[ðæt] [koʊld] !

that	**cold**	**!**
那	寒冷的	!

“哦，天哪，”莎拉说，“我不该睡觉的，外面这么冷！”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] ['pegi] [si:md] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

"	**She**	**was**	**shivering**	**herself**	**,**	**but**	**Peggy**	**seemed**	**much**	**the**	**worse**	**of**	**the**	**two**	**.**
"	她	曾是	瑟瑟发抖	她自己	,	但	佩吉	似乎	很多	这	更糟	的	这	二	.

“她自己也在发抖，但佩吉的情况似乎比她更糟。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][hæf]['stju:pifaid] . [

She	**was**	**white**	**and**	**pinched**	**looking**	**,**	**and**	**as**	**if**	**she**	**were**	**half**	**stupefied**	**.**	**[**
她	曾是	白色的	和	捏	寻找	,	和	作为	如果	她	是	一半	目瞪口呆	.	[

-	]
179	**]**
-	]

她脸色苍白，面容憔悴，仿佛半梦半醒。[179]

" [aɪm][soʊ][koʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] .

"	**I'm**	**so**	**cold**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**so**	**hungry**	**.**
"	我是	所以	寒冷的	,	"	她	说	,	"	和	所以	饥饿的	.

“我好冷，”她说，“而且好饿。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed][æt; ət][hoʊm] .

I	**thought**	**I**	**was**	**in**	**bed**	**at**	**home**	**.**
我	想法	我	曾是	在	床	在	家	.

我以为我还在家里的床上。

[aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

I	**do**	**so**	**want**	**to**	**go**	**home**	**.**
我	做	所以	想	到	去	家	.

我真的很想回家。

[aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] [leɪt] , [laɪt] ['smaɪli] ; [du:] [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] . "

I'm	**sure**	**it's**	**very**	**late**	**,**	**Light**	**Smiley**	**;**	**do**	**take**	**me**	**home**	**.**	**"**
我是	当然	它是	非常	晚的	,	光	笑脸	;	做	拿	我	家	.	"

“我知道现在很晚了，小笑脸，请带我回家吧。”

" [aɪm] [ʃʊr] , ['mɪsi] , [its] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] , " [sed] [pʊr] ['serə] .

"	**I'm**	**sure**	**,**	**missy**	**,**	**it's**	**what**	**I**	**want**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**poor**	**Sarah**	**.**
"	我是	当然	,	米西	,	它是	什么	我	想	到	做	,	"	说	贫穷的	莎拉	.

“我确定，小姐，这就是我想做的，”可怜的莎拉说道。

" [aɪm] [ə'fiəd] [its] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , [ænd; ənd] [wət'evər] - [ʊl] [wi:; wi][du:] [ðen] ?

"	**I'm**	**afeared**	**it's**	**a**	**-**	**going**	**to**	**rain**	**,**	**and**	**whatever**	**'**	**ull**	**we**	**do**	**then**	**?**
"	我是	恐惧	它是	一个	-	去	到	雨	,	和	任何	-	满	我们	做	然后	?

“我担心要下雨了，到时候我们该怎么办？”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [weɪt] - [er] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ,

You	**wouldn't**	**wait**	**'**	**ere**	**a**	**minute**	**,**	**would**	**you**	**,**
你	不会	等待	-	埃雷	一个	分钟	,	会	你	,

你不会在这儿等一分钟吧?

[waɪl] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [roʊd] [nɪr] ? "

while	I	run	to	see	if	there's	a	road	near	?	"
尽管	我	跑步	到	看	如果	有	一个	路	靠近	?	"

我跑过去看看附近有没有路?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['pegi] , " [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [ə'loʊn] .

"	No	,	no	,	"	said	Peggy	,	"	I	won't	stay	alone	.
"	不	,	不	,	"	说	佩吉	,	"	我	惯于	停留	独自的	.

“不，不，”佩吉说，“我不会一个人待着。”

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [laɪt] ['smaɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] . "

I'm	very	,	very	frightened	,	Light	Smiley	,	and	I	think	I'm	going	to	die	.	"
我是	非常	,	非常	害怕	,	光	笑脸	,	和	我	思考	我是	去	到	死	.	"

“我非常非常害怕，小笑脸，我觉得我要死了。”

" [oʊ] [lɔː] - , ['mɪsi] , [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['serə] , [ɪn] ['terər] .

"	Oh	Lor	'	,	missy	,	don't	you	say	that	,	"	said	Sarah	,	in	terror	.
"	哦	洛尔	-	,	米西	,	不	你	说	那	,	"	说	莎拉	,	在	恐怖	.

“哦，洛尔，小姐，你不许这么说，”莎拉惊恐地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] . "

"	If	you	can't	walk	I'll	carry	you	.	"
"	如果	你	不能	走	患病的	携带	你	.	"

“如果你走不动，我就背你。”

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] , " [sed] ['pegi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sɛrəz] [waɪt]

"	I'll	try	to	walk	,	"	said	Peggy	,	picking	up	some	spirit	when	she	saw	Sarah's	white
"	患病的	尝试	到	走	,	"	说	佩吉	,	挑选	向上	一些	精神	什么时候	她	锯	莎拉的	白色的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“我试着走走，”佩吉说，看到莎拉苍白的脸，她精神振奋了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] [ə'gen] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

And	then	the	two	set	off	again	,	dazed	and	miserable	,
和	然后	这	二	放	离开	再次	,	茫然	和	悲惨的	,

然后两人再次启程，茫然又沮丧。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [per] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['fɜːrnli] [roʊd] [ðæt]

very	different	from	the	bright	little	pair	that	had	started	up	Fernley	Road	that
非常	不同的	从	这	明亮的	小的	一对	那	有	开始	向上	弗恩利	路	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

与那天早上在弗恩利路开始行驶的那对活泼可爱的小家伙截然不同。

[θɪŋz] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] ,

Things	,	however	,	having	got	to	the	worst	,	began	to	mend	,
事物	,	然而	,	拥有	得到	到	这	最差	,	开始	到	修补	,

然而，事情在跌至谷底之后，开始好转。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [mend] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

or	at	least	were	beginning	to	mend	for	them	,
或者	在	至少	是	开始	到	修补	为了	他们	,

或者至少他们开始着手弥补了。

[ðoʊ] ['pegi] [ænd; ənd] ['serə] [dɪd] [nɑːt] [dʒʌst] [jet] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	Peggy	and	Sarah	did	not	just	yet	know	it	.
尽管	佩吉	和	莎拉	做过	不是	只是	然而	知道	它	.

虽然佩吉和莎拉当时还不知道这件事。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Not	far	from	the	edge	of	the	field	where	they	were	,
不是	远的	从	这	边缘	的	这	场地	在哪里	他们	是	,

离他们所在的田野边缘不远，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

a	little	bridle	-	path	led	into	a	lane	,	and	a	[	180	]
一个	小的	辔	-	小路	引领	进入	一个	车道	,	和	一个	[	-	]

一条小马道通向一条小巷，并且[180]

[fjuː] [jaːdz] [daʊn] [ðɪs] [leɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑːn] ['fɜːrnli] [roʊd] [ə'gen] [æt; ət] [læst] .

few	yards	down	this	lane	brought	them	out	upon	Fernley	Road	again	at	last	.
很少	码	向下	这	车道	带来	他们	出去	之上	弗恩利	路	再次	在	最后的	.

沿着这条小路走了几码，他们终于又回到了弗恩利路。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] , " [kraɪd] ['pegi] , " [oʊ] , [laɪt] ['smaɪli] , ['pegi] [siːz] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .

"	I	see	the	mountings	,	"	cried	Peggy	,	"	oh	,	Light	Smiley	,	Peggy	sees	the	mountings	.
"	我	看	这	安装	,	"	哭	佩吉	,	"	哦	,	光	笑脸	,	佩吉	看到	这	安装	.

“我看到了装裱，”佩吉喊道，“哦，莱特·斯迈利，佩吉看到了装裱。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [daɪ] ,

P'raps	we	won't	die	,
或许	我们	惯于	死	,

或许我们不会死，

[oʊ] [wiːl] [get] [hoʊm] [seɪf] [ə'gen] .

oh	p'raps	we'll	get	home	safe	again	.
哦	或许	出色地	得到	家	安全的	再次	.

哦，但愿我们能平安到家。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ə'gen] ,

"	But	though	she	had	been	trying	to	be	brave	,	now	that	she	began	to	hope	again	,
"	但	尽管	她	有	到过	尝试	到	是	勇敢的	,	现在	那	她	开始	到	希望	再次	,

“但是，尽管她一直努力保持勇敢，现在她又开始抱有希望了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nəːvs] — ['pegi] [bɜːrst]['ɪntuː] [laʊd] ['sɔbiŋ] .

it	was	too	much	for	her	poor	little	nerves	—	Peggy	burst	into	loud	sobbing	.
它	曾是	也	很多	为了	她	贫穷的	小的	神经	—	佩吉	爆裂	进入	大声	啜泣	.

这让她脆弱的小神经承受不住了——佩吉突然放声大哭起来。

" [oʊ] , [dɪr] ['mɪsi] , [traɪ][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , " [sed] ['serə] .

"	Oh	,	dear	missy	,	try	not	to	cry	,	"	said	Sarah	.
"	哦	,	亲爱的	米西	,	尝试	不是	到	哭	,	"	说	莎拉	.

“哦，亲爱的小姐，别哭了，”莎拉说。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] - ?

"	There	—	there	—	where's	your	hankercher	?
"	那里	—	那里	—	在哪里?	你的	-	?

“喂——喂——你的手帕呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ɪntuː] ['pɛgiz] ['pɑːkɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	she	dived	into	Peggy's	pocket	in	search	of	it	.
"	和	她	潜水	进入	佩吉的	口袋	在	搜索	的	它	.

于是她猛地钻进佩吉的口袋里寻找它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [aʊt] ['tʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]

And	as	she	pulled	it	out	,	out	tumbled	at	the	same	time	the	two	little
和	作为	她	拉	它	出去	,	出去	翻滚	在	这	相同的	时间	这	二	小的

['skɑ:rlət] [ʃu:z] ,

scarlet	shoes	,
猩红	鞋	,

当她把东西拔出来的时候，两只鲜红色的小鞋子也同时掉了出来。

['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

falling	on	the	ground	.
坠落	在	这	地面	.

倒在地上。

" [oʊ] [laɪt] ['smaɪli] , [maɪ] [red] [ʃu:z] .

"	Oh	Light	Smiley	,	my	red	shoes	.
"	哦	光	笑脸	,	我的	红色的	鞋	.

“哦，小笑脸，我的红鞋子。”

[ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['də:tid] , " [sed] ['pegi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

They'll	be	all	spoilt	and	dirtied	,	"	said	Peggy	,	as	well	as	she	could	,
他们会	是	全部	被宠坏了	和	脏的	,	"	说	佩吉	,	作为	出色地	作为	她	可以	,

“他们都会变得又脏又娇，”佩吉尽可能委婉地说。

[fɔ:r; fər] ['serə] [wʌz; wəz] ['dæbiŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

for	Sarah	was	dabbing	the	handkerchief	all	over	her	face	.
为了	莎拉	曾是	dabbing	这	手帕	全部	超过	她	脸	.

因为莎拉正用手帕不停地擦拭着自己的脸。

['serə] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

Sarah	stooped	to	pick	them	up	;
莎拉	弯腰	到	挑选	他们	向上	;

莎拉弯腰把它们捡了起来；

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] ['kʌmɪŋ]

both	children	were	too	much	engaged	to	notice	the	sound	of	wheels	coming
两个都	孩子们	是	也	很多	已订婚的	到	注意	这	声音	的	车轮	未来

['kwɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [roʊd] .

quickly	along	the	quiet	road	.
迅速地	沿着	这	安静的	路	.

两个孩子都玩得太投入了，没有注意到安静的道路上传来车轮快速驶来的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜ:rt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:z] [set] ['pegi] [ɔ:f] ['kraɪɪŋ]

But	the	sight	of	a	speck	of	dirt	on	one	of	the	shoes	set	Peggy	off	crying
但	这	视线	的	一个	斑点	的	污垢	在	一	的	这	鞋	放	佩吉	离开	哭泣

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但看到一只鞋上的一粒灰尘，佩吉又哭了起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [wʌns] ['prɪti] ['laʊdli] .

and	she	cried	for	once	pretty	loudly	.
和	她	哭	为了	一次	漂亮的	高声	.

她破天荒地哭了起来，声音还挺大。

[ðə; ði] [wi:lz] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['serə] [lʊk] [raʊnd] .

The	wheels	came	nearer	,	and	then	stopped	,	and	this	made	Sarah	look	round	.
这	车轮	来了	更近	,	和	然后	停止	,	和	这	制成	莎拉	看	圆形的	.

车轮越来越近，然后停了下来，这让莎拉回头张望。

[ə; eɪ]['poʊni] - ['kærɪdʒ] ['drɪvn] [baɪ] [-]

A	pony	-	carriage	driven	by	[	181	]
一个	小马	-	运输	驱动	经过	[	-	]

由[181]驾驶的马车

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

a	lady	had	drawn	up	just	beside	them	.
一个	女士	有	绘制	向上	只是	旁	他们	.

一位女士的船停在了他们旁边。

[ðə; ði] [gruːm] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [dʒʌmpt] [daʊn] ,

The	groom	,	sitting	behind	,	jumped	down	,
这	新郎	,	坐着	在后面	,	跳了起来	向下	,

坐在后面的新郎跳了下来，

[ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

though	looking	as	if	he	did	not	know	what	he	was	to	do	.
尽管	寻找	作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	到	做	.

虽然他看上去好像不知道自己该怎么办。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	is	the	matter	,	little	girls	?	"	said	the	lady	.
"	什么	是	这	事情	,	小的	女孩们	?	"	说	这	女士	.

“小姑娘们，怎么了？”那位女士问道。

" [its] , - — [wiːv] [lɔːst]['aʊər; ɑːr][roʊd] — [its] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [mʌm] — [bʌt; bət][aɪ]

"	It's	,	please'm	—	we've	lost	our	road	—	it's	all	along	o	'	me	,	mum	—	but	I
"	它是	,	-	—	我们已经丢失的		我们的	路	—	它是	全部	沿着	o	-	我	,	妈妈	—	但	我

['dɪdnt] [miːn] [noʊ] - [ɑːrm] ,

didn't	mean	no	'	arm	,
没有	意思是	不	-	手臂	,

“是，拜托——我们迷路了——妈妈，这一切都是我造成的——但我并不是说没有手臂，

['oʊnli] ['mɪsiːz] [ðæt] [wɔːr] - , [ænd; ənd] — — " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['serə] [kʊd; kəd][get] ['fɑːrðər] ,

only	missy's	that	wore	out'm	,	and	—	—	"	but	before	Sarah	could	get	farther	,
仅有的	小姐的	那	穿着	-	,	和	—	—	"	但	前	莎拉	可以	得到	更远	,

只有那些穿旧了的小姐们，而且——”但莎拉还没来得及继续说下去，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kraɪ][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['pegi] [æt; ət]

she	was	stopped	by	a	sort	of	cry	from	both	the	lady	and	Peggy	at
她	曾是	停止	经过	一个	种类	的	哭	从	两个都	这	女士	和	佩吉	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她的话被那位女士和佩吉同时发出的一声惊呼打断了。

" [oʊ] , [oʊ] , " [kɔːld] [aʊt] ['pegi] , " [its] [ðə; ði] [ʃuːz] - ['leɪdi] — [oʊ] , - , - , [teɪk] [ˌem 'iː]

"	Oh	,	oh	,	"	called	out	Peggy	,	"	it's	the	shoes	-	lady	—	oh	,	pelease	,	pelease	,	take	me
"	哦	,	哦	,	"	称为	出去	佩吉	,	"	它是	这	鞋	-	女士	—	哦	,	-	,	-	,	拿	我

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“哦，哦，”佩吉喊道，“是卖鞋的女人——哦，求求你，求求你，带我回家吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][dɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdiːz][ɑːrmz] .

"	and	she	seemed	ready	to	dart	into	the	lady's	arms	.
"	和	她	似乎	准备好	到	镖	进入	这	女士的	武器	.

她似乎随时准备扑进那位女士的怀抱。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	do	believe	,	"	she	said	,
"	我	做	相信	,	"	她	说	,

“我确实相信，”她说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [buːtmeɪkɝz] , [ænd; ənd] — [jes] ,

"	I	do	believe	it's	the	little	girl	I	saw	at	the	bootmaker's	,	and	—	yes	,
"	我	做	相信	它是	这	小的	女孩	我	锯	在	这	制靴匠	,	和	—	是的	,

“我相信她就是我在鞋匠那里看到的那个小女孩，而且——是的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃuːz] [ðəm'selvz] !

of	course	it	is	—	there	are	the	shoes	themselves	!
的	课程	它	是	—	那里	是	这	鞋	他们自己	!

当然是——鞋子本身就是最好的证明!

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

My	dear	child	,
我的	亲爱的	孩子	,

我亲爱的孩子，

[wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]

whatever	are	you	doing	to	be	so	far	from	home	—	at	least	I	suppose	you
任何	是	你	正在做	到	是	所以	远的	从	家	—	在	至少	我	认为	你

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

live	in	the	town	?
居住	在	这	镇	?

你到底在做什么，才会离家这么远——至少我猜你住在镇上吧?

— [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['dɑːliːz] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? "

—	and	what	have	you	got	the	dolly's	shoes	with	you	for	?	"
—	和	什么	有	你	得到	这	多莉的	鞋	和	你	为了	?	"

——你为什么带着娃娃的鞋子?

" [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	I	brought	them	for	them	to	see	the	mountings	and	the	white	cottage	,
"	我	带来	他们	为了	他们	到	看	这	安装	和	这	白色的	小屋	,

" ['sɒbd] ['pegi] ;

"	sobbed	Peggy	;
"	啜泣	佩吉	;

“我带他们来是为了让他们看看那些装饰和白色小屋，”佩吉抽泣着说；

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , - [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [oʊ] , - , [duː] .

"	but	I'm	so	cold	and	hungry	,	pelease	take	me	home	,	oh	,	pelease	,	do	.
"	但	我是	所以	寒冷的	和	饥饿的	,	-	拿	我	家	,	哦	,	-	,	做	.

“但我又冷又饿，请带我回家，哦，求求你，带我回家吧。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] ['ræðər] ['trʌbld] .

"	The	lady	seemed	rather	troubled	.
"	这	女士	似乎	相当	麻烦	.

这位女士似乎有些心事重重。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] ['pegi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [-]

Even	if	she	had	not	remembered	Peggy	,	she	would	have	seen	in	[	182	]
甚至	如果	她	有	不是	记得	佩吉	,	她	会	有	已见	在	[	-	]

即使她不记得佩吉，她也会在[182]中看到

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ðoʊ] ['pegi] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf]

a	moment	that	she	was	a	little	lady	,	though	Peggy	looked	miserable	enough
一个	片刻	那	她	曾是	一个	小的	女士	,	尽管	佩吉	看起来	悲惨的	足够的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tɔːrn] [kloʊðz] ,

with	her	torn	clothes	,
和	她	撕裂	衣服	,

虽然佩吉衣衫褴褛，看起来很可怜，但她那一刻仍然像个小淑女。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

and	scratched	and	tear	-	stained	face	.
和	刮痕	和	撕	-	染色	脸	.

脸上满是划痕和泪痕。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

"	Poor	child	,	"	she	said	,	"	tell	me	your	name	,	and	where	you	live	.	"
"	贫穷的	孩子	,	"	她	说	,	"	告诉	我	你的	姓名	,	和	在哪里	你	居住	.	"

“可怜的孩子，”她说，“告诉我你的名字，你住在哪里。”

" [aɪm] ['pegi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] - [əmɛmbɚ] [maɪ] ['nʌðər] [neɪm] , - [kəz][aɪm]['taɪərd][ænd; ənd] [its] ['veri]
" I'm Peggy , but I don't ' amember my nother name , ' cos I'm tired and it's very
" 我是 佩吉 , 但 我 不 - 成员 我的 另一个 姓名 , - 化学 我是 疲劳的 和 它是 非常
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“我叫佩吉，但我不记得我的另一个名字了，因为我太累了，而且它太长了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] ['serə] .
The lady looked at Sarah .
这 女士 看起来 在 莎拉 .

那位女士看了看莎拉。

['serə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Sarah shook her head .
莎拉 摇晃 她 头 .

莎拉摇了摇头。

" [noʊ] , [mʌm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] . -
" No , mum , I don't know it neither , but I knows the name of the street . '
" 不 , 妈妈 , 我 不 知道 它 两者都不 , 但 我 知道 这 姓名 的 这 街道 . -

“不，妈妈，我也不知道，但我知道那条街的名字。”

[tɪz] ['bəːnəd; bə'nɑːd] - — [ɔːf] ['fɜːrnli] [roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bæk] ['wɪndɚz, 'waɪndɚz] [lʊks]
Tis Bernard Street'm — off Fernley Road , and their back winders looks
的 伯纳德 - — 离开 弗恩利 路 , 和 他们的 后退 卷绕器 看起来
['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
over to us .
超过 到 我们 .

那是伯纳德街——在弗恩利路附近，他们的后街风向正对着我们。

[wɪə(r)] - , [ænd; ənd] ['mɪsiːz] [mɑːr] [noʊz] [æz; əz] [wɪə(r)] - - ,
We're Simpkinses'm , and missy's mar knows as we're ' speckable ,
是 - , 和 小姐的 马尔 知道 作为 是 - - ,

我们是辛普金斯家族，小姐的丈夫知道我们是“有眼光的”，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] - ,
and mother she never thought when she told me to take back the humberellar ,
和 母亲 她 绝不 想法 什么时候 她 讲述 我 到 拿 后退 这 - ,

母亲从未想过，当她让我把水母拿回去的时候，

[æz; əz][aɪ'd] [liːd] ['mɪsi] [zɪç] [ə; eɪ] [dæns] .
as I'd lead missy sich a dance .
作为 ID 带领 米西 sich 一个 舞蹈 .

就像我会带领这位小姐跳舞一样。

[aɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [noʊ] ['nevər] .
I'll never do for the nussery , no never .
患病的 绝不 做 为了 这 - , 不 绝不 .

我永远不会去托儿所工作，绝不。

[aɪm][nɑːt] ['stedi] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd] [hɪr] [laɪt] ['smaɪli] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [hɜːr'self] .
I'm not steady enough , " and here Light Smiley gave signs of crying herself .
我是 不是 稳定的 足够的 , " 和 这里 光 笑脸 给予 标志 的 哭泣 她自己 .

“我情绪不太稳定，”说着，莱特·斯迈利自己也流露出了哭泣的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] ,

It	was	not	easy	for	the	lady	to	make	out	the	story	,	but	by	degrees	,
它	曾是	不是	简单的	为了	这	女士	到	制作	出去	这	故事	,	但	经过	学位	,

这位女士很难听懂这个故事，但她逐渐明白了。

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

with	patience	she	did	so	.
和	耐心	她	做过	所以	.

她耐心地完成了这项工作。

[bʌt; bət] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] ['pegi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

But	while	talking	she	had	lifted	Peggy	into	the	carriage	beside	her	,
但	尽管	说	她	有	抬起	佩吉	进入	这	运输	旁	她	,

但说话间，她已经把佩吉抱进了她身旁的马车里。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [siːt] , ['pegi] ['nestlɪŋ] [ɪn] , [kwaɪt]

and	wrapped	her	up	in	a	shawl	that	lay	on	the	seat	,	Peggy	nestling	in	,	quite
和	包装	她	向上	在	一个	披肩	那	躺	在	这	座位	,	佩吉	雏鸟	在	,	相当

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

然后，她用放在座位上的披肩把佩吉裹了起来，佩吉舒服地依偎在里面，十分满足。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [juː; jʊ][get][ɪn] [tuː] , ['serə] ['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][bəuθ]

"	Now	,	"	said	the	lady	,	"	you	get	in	too	,	Sarah	Simpkins	,	and	I'll	drive	you	both
"	现在	,	"	说	这	女士	,	"	你	得到	在	也	,	莎拉	辛普金斯	,	和	患病的	驾驶	你	两个都

[hoʊm] .

home	.
家	.

“现在，”那位女士说，“莎拉·辛普金斯，你也上车吧，我开车送你们俩回家。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [-]

I	was	on	[	183	]
我	曾是	在	[	-	]

我当时在[183]

[maɪ] [weɪ] [hoʊm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

my	way	home	out	into	the	country	,	but	I	can't	leave	you	here	on	the	road	.
我的	方式	家	出去	进入	这	国家	,	但	我	不能	离开	你	这里	在	这	路	.

我要回家，要走乡下的路，但我不能把你一个人留在路上。

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːrnli] [roʊd] , [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

This	is	Fernley	Road	,	but	it's	quite	four	miles	from	the	town	.
这	是	弗恩利	路	,	但	它是	相当	四	英里	从	这	镇	.

这是弗恩利路，但距离镇中心还有四英里。

" [ɪn] ['skræmbld] ['serə] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['pɛgiz] [rɪ'leɪʃnz] -

"	In	scrambled	Sarah	,	divided	between	fear	of	her	own	and	Peggy's	relations	'
"	在	打乱	莎拉	,	分割	之间	害怕	的	她	自己的	和	佩吉的	关系	-

['skəʊldɪŋz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ,

scoldings	when	they	got	home	,
责骂	什么时候	他们	得到	家	,

“萨拉慌乱不堪，既害怕自己的过错，又担心佩吉的亲戚回家后会如何责骂她。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

and	the	delight	and	honour	of	driving	in	a	carriage	!
和	这	喜	和	荣誉	的	驾驶	在	一个	运输	!

乘坐马车的乐趣和荣耀！

[ðə; ði] [gruːm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] ['grʌmpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [derd]

The	groom	would	have	liked	to	look	grumpy	,	I	am	quite	sure	,	but	he	dared
这	新郎	会	有	喜欢	到	看	脾气暴躁	,	我	是	相当	当然	,	但	他	敢于

[nɑːt] .

not	.
不是	.

我敢肯定，新郎很想摆出一副不高兴的样子，但他不敢。

['pegi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [krept] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['endɪd]

Peggy	,	for	her	part	,	crept	closer	and	closer	to	the	lady	,	and	ended
佩吉	,	为了	她	部分	,	悄悄地爬	更近	和	更近	到	这	女士	,	和	结束

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

by	falling	asleep	again	,
经过	坠落	睡着了	再次	,

佩吉则慢慢地靠近那位女士，最后又睡着了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [laɪt] ['smaɪli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

so	that	it	was	a	good	thing	Light	Smiley	was	sitting	on	the	other	side	,
所以	那	它	曾是	一个	好的	事物	光	笑脸	曾是	坐着	在	这	其他	边	,

所以，幸好小笑脸坐在另一边。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

to	keep	her	from	falling	out	.
到	保持	她	从	坠落	出去	.

防止她掉下去。

[ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz] [siːmd] ['veri] [ʃɔːrt] [tuː; tə] ['serə] ,

The	four	miles	seemed	very	short	to	Sarah	,
这	四	英里	似乎	非常	短的	到	莎拉	,

对莎拉来说，这四英里似乎很短。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [lɔːŋgər]

and	as	they	got	into	the	outskirts	of	the	town	her	face	grew	longer
和	作为	他们	得到	进入	这	郊区	的	这	镇	她	脸	生长	更长

[ænd; ənd][lɔːŋgər] .

and	longer	.
和	更长	.

当他们走到镇郊时，她的脸变得越来越长。

" [aɪm] [mə'rɛn] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I'm	more'n	half	a	mind	to	run	away	,	I	'	ave	,	"	she	said	to	herself	,
"	我是	更多	一半	一个	头脑	到	跑步	离开	,	我	-	大道	,	"	她	说	到	她自己	,

“我真想逃走，”她自言自语道。

[kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .

quite	unaware	she	was	speaking	aloud	.
相当	不知情	她	曾是	请讲	大声	.

她完全没有意识到自己是在自言自语。

" ['itl] [biː; bi] [mə'rɛn]

"	It'll	be	more'n
"	它将	是	更多

“会更多”

[aɪ][kæn; kən][stænd] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] - [ɪm] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

I	can	stand	,	mother	and	Rebecca	and	all	on	'	em	down	on	me	,
我	能	站立	,	母亲	和	丽贝卡	和	全部	在	-	呃	向下	在	我	,

我可以站着，妈妈、丽贝卡还有她们所有人都压在我身上，

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ] - [ɑːrm] .

for	I	didn't	mean	no	'	arm	.
为了	我	没有	意思是	不	-	手臂	.

因为我指的并不是没有“手臂”。

[aɪ'd] [best] [rʌn] [ə'weɪ] .

I'd	best	run	away	.
ID	最好的	跑步	离开	.

我最好赶紧逃走。

" [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['serə] ,

"	The	lady	turned	to	her	,	hitherto	she	had	not	taken	much	notice	of	Sarah	,
"	这	女士	转向	到	她	,	迄今为止	她	有	不是	已采取	很多	注意	的	莎拉	,

“那位女士转向她，此前她并没有太注意莎拉，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

but	now	she	felt	sorry	for	the	little	girl	.
但	现在	她	毛毡	对不起	为了	这	小的	女孩	.

但现在她却对这个小女孩感到同情。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ?

"	What	are	you	saying	,	my	dear	?
"	什么	是	你	说	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你在说什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] ['serə] [-]

"	she	said	gently	,	though	all	the	same	her	voice	made	Sarah	[	184	]
"	她	说	轻轻地	,	尽管	全部	这	相同的	她	嗓音	制成	莎拉	[	-	]

“她轻声说道，尽管她的声音仍然让莎拉[184]

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

跳。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

"	Are	you	afraid	of	going	home	?
"	是	你	害怕的	的	去	家	?

你害怕回家吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] , [ɪg'zæktli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

You	have	not	done	anything	naughty	,	exactly	,	as	far	as	I	understand	.
你	有	不是	完毕	任何事物	淘气	,	确切地	,	作为	远的	作为	我	理解	.

据我所知，你并没有做任何不轨的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɔːtləs] .

It	was	only	thoughtless	.
它	曾是	仅有的	轻率	.

这只是考虑不周而已。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I	will	go	with	you	to	your	home	if	you	like	,
我	将要	去	和	你	到	你的	家	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我可以陪你回家。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

and	explain	to	your	mother	how	it	was	.	"
和	解释	到	你的	母亲	如何	它	曾是	.	"

然后向你妈妈解释一下事情经过。

" [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mʌm] , " [sed] ['serə] , ['iːgərli] , [hɜːr; hər]['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] ; "

"	Oh	thank	you	,	mum	,	"	said	Sarah	,	eagerly	,	her	spirits	rising	again	at	once	;	"
"	哦	感谢	你	,	妈妈	,	"	说	莎拉	,	急切地	,	她	烈酒	上升	再次	在	一次	;	"

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

“哦，谢谢妈妈，”莎拉急切地说，精神立刻振作起来；“你看，

[mʌm] , [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - [ɑːnst]

mum	,	I	do	so	want	to	be	in	the	nussery	onst
妈妈	,	我	做	所以	想	到	是	在	这	-	上

妈妈，我真的好想待在婴儿房里。

[aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fiəd] - ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'm	big	enough	,	and	I	was	so	afeared	mother'd	never	think	of	it	again	.
我是	大的	足够的	,	和	我	曾是	所以	恐惧	-	绝不	思考	的	它	再次	.

我已经长大了，而且我非常害怕妈妈再也不会想起这件事了。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['loʊnli] [laɪk] ,

I	only	wanted	to	please	little	missy	,	for	she	seemed	so	lonely	like	,
我	仅有的	通缉	到	请	小的	米西	,	为了	她	似乎	所以	孤独	喜欢	,

我只是想讨小姑娘欢心，因为她看起来很孤独。

[hɜːr; hər][mɑːr][ænd; ənd][ɔːl] ['biːn] - [ə'weɪ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɔːk] .

her	mar	and	all	bein	'	away	and	no	one	for	to	take	her	a	walk	.
她	马尔	和	全部	是	-	离开	和	不	一	为了	到	拿	她	一个	走	.

她去世了，所有人都离开了，没有人陪她散步。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ;

She's	a	sweet	little	missy	,	she	is	,	but	she's	only	a	baby	,	so	to	say	;
她是	一个	甜的	小的	米西	,	她	是	,	但	她是	仅有的	一个	婴儿	,	所以	到	说	;

她是个可爱的小姑娘，没错，但她还只是个婴儿；

[ʃiː; ʃi][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] ['fʌni] ['fænsis] .

she	do	have	such	funny	fancies	.
她	做	有	这样的	有趣的	幻想	.

她确实有一些很奇怪的想法。

- [twʌz] [ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] - ['ɪlz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['fɜːrnli] [roʊd] [soʊ]

'	Twas	all	to	see	the	cottage	on	the	'	ills	she	wanted	to	come	up	Fernley	Road	so
-	那是	全部	到	看	这	小屋	在	这	-	疾病	她	通缉	到	来	向上	弗恩利	路	所以

['bædli] . "

badly	.	"
糟糕	.	"

“她如此渴望沿着弗恩利路来，完全是为了看看山坡上的那座小屋。”

" [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — [wʌt] ['kɑːtɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	The	cottage	—	what	cottage	?	"	asked	the	lady	.
"	这	小屋	—	什么	小屋	?	"	问	这	女士	.

“那间小屋——什么小屋？”那位女士问道。

['serə] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

Sarah	tried	to	explain	,
莎拉	尝试	到	解释	,

莎拉试图解释：

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['leɪdi][gɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['pegi] [hæd; həd] [ment] [ə'baʊt]

and	gradually	the	lady	got	to	understand	what	little	Peggy	had	meant	about
和	逐步地	这	女士	得到	到	理解	什么	小的	佩吉	有	意思是	关于

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . "

bringing	the	red	shoes	"	to	see	the	mountings	and	the	cottage	.	"
带来	这	红色的	鞋	"	到	看	这	安装	和	这	小屋	.	"

渐渐地，这位女士明白了小佩吉说的带红鞋子去“看马匹和农舍”是什么意思。

" [ʃiːz] ['tɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [lɪvd] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi]

"	She's	always	a	-	talking	of	the	country	,	and	father	lived	there	when	he
"	她是	总是	一个	-	说	的	这	国家	,	和	父亲	居住地	那里	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

“她总是谈论那个国家，而我父亲小时候就住在那里。”

[ænd; ənd] ['mɪsi] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] - [iːd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	missy	had	got	it	in	her	'	ead	that	he	lived	in	a	white	cottage	,
和	米西	有	得到	它	在	她	-	头	那	他	居住地	在	一个	白色的	小屋	,

小姐一直以为他住在一间白色小屋里。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['fænsis] [ə'baʊt] , " ['serə] [went] [ɑːn] . [-]

like	the	one	she	fancies	about	,	"	Sarah	went	on	.	[	185	]
喜欢	这	一	她	幻想	关于	,	"	莎拉	去	在	.	[	-	]

就像她喜欢的那个人一样，"莎拉继续说道。[185]

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌntri] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pet] ,

"	I	would	like	to	take	her	out	into	the	real	country	,	poor	little	pet	,
"	我	会	喜欢	到	拿	她	出去	进入	这	真实的	国家	,	贫穷的	小的	宠物	,

“我想带她去真正的乡下看看，可怜的小家伙。”

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət] [ðə; ði] [swiːt] ['taɪni] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

"	said	the	lady	,	looking	tenderly	at	the	sweet	tiny	face	of	the	sleeping	child	.
"	说	这	女士	,	寻找	温柔地	在	这	甜的	微小的	脸	的	这	睡眠	孩子	.

“那位女士说着，温柔地看着熟睡的孩子甜美的小脸蛋。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [eɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [dɪr] [tuː; tə]

She	loved	all	children	,	but	little	girls	of	Peggy's	age	were	especially	dear	to
她	喜爱	全部	孩子们	,	但	小的	女孩们	的	佩吉的	年龄	是	尤其	亲爱的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她喜爱所有孩子，但尤其喜爱像佩吉这样年纪的小女孩。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ,

for	many	years	before	she	had	had	a	younger	sister	who	had	died	,
为了	许多	年	前	她	有	有	一个	年轻	姐姐	WHO	有	死亡	,

在她去世前的许多年里，她有一个妹妹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	the	thought	of	her	had	come	into	her	mind	the	first	time	she
和	这	想法	的	她	有	来	进入	她	头脑	这	第一的	时间	她

[hæd; həd] [siːn] ['pegi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuː] [ʃɑːp] .

had	seen	Peggy	at	the	door	of	the	shoe	shop	.
有	已见	佩吉	在	这	门	的	这	鞋	店铺	.

当她第一次在鞋店门口看到佩吉时，她的身影就浮现在她的脑海中。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [aɪ] [wɪl] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [spend] [ə; eɪ]

"	If	I	can	see	any	of	her	friends	I	will	ask	them	to	let	her	spend	a
"	如果	我	能	看	任何	的	她	朋友们	我	将要	问	他们	到	让	她	花费	一个

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

day	with	me	,
天	和	我	,

“如果我能见到她的任何朋友，我会请求他们让她和我一起待一天。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['serə] .

"	she	went	on	,	speaking	more	to	herself	than	to	Sarah	.
"	她	去	在	,	请讲	更多的	到	她自己	比	到	莎拉	.

她继续说道，与其说是对莎拉说，不如说是自言自语。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [striːt] [ə; eɪ] [kæb] [dæʃt] [pæst] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['veri] [fæst]

As	they	turned	into	Bernard	Street	a	cab	dashed	past	them	coming	very	fast
作为	他们	转向	进入	伯纳德	街道	一个	出租车	虚线	过去的	他们	未来	非常	快速地

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

from	the	opposite	direction	.
从	这	对面的	方向	.

当他们拐进伯纳德街时，一辆出租车从对面飞驰而过。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['serə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

It	drew	up	in	front	of	the	house	which	Sarah	was	just	that	moment	pointing	out
它	画	向上	在	正面	的	这	房子	哪个	莎拉	曾是	只是	那	片刻	指向	出去

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] ['pɛgiz] [hoʊm] ,

to	the	lady	as	Peggy's	home	,
到	这	女士	作为	佩吉的	家	,

它停在了莎拉正指给那位女士看的房子前，那房子正是佩吉的家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [spræŋ] [aʊt] .

and	a	gentleman	,	followed	by	a	young	woman	,	sprang	out	.
和	一个	绅士	,	随后	经过	一个	年轻的	女士	,	弹簧	出去	.

一位男士，随后一位年轻女子，跳了出来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ,

The	door	was	opened	almost	as	soon	as	they	rang	,	and	then	the	three	,
这	门	曾是	打开	几乎	作为	很快	作为	他们	响铃	,	和	然后	这	三	,

门铃刚一响，门就开了，然后三个人走了进来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	other	servant	who	had	answered	the	bell	,	the	young	woman	and	the
这	其他	仆人	WHO	有	回答	这	钟	,	这	年轻的	女士	和	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

另一个应门的仆人，那位年轻女子和那位绅士，

[ɔːl] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][steps] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

all	stood	together	on	the	steps	talking	so	anxiously	and	eagerly	that	for	a
全部	站立	一起	在	这	步骤	说	所以	焦虑地	和	急切地	那	为了	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] ,

moment	or	two	they	did	not	notice	the	pony	-	carriage	,
片刻	或者	二	他们	做过	不是	注意	这	小马	-	运输	,

所有人都站在台阶上，焦急而急切地交谈着，以至于一两分钟内都没有注意到那辆小马车。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [gruːm] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌmpt]

and	though	the	groom	knew	the	whole	story	by	this	time	and	had	jumped
和	尽管	这	新郎	知道	这	所有的	故事	经过	这	时间	和	有	跳了起来

[daʊn] [æt; ət][wʌns] ,

down	at	once	,
向下	在	一次	,

虽然新郎此时已经知道了事情的来龙去脉，并立即跳了下去，

[hiː; hi] [-]

he	[	186	]
他	[	-	]

他[186]

[wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['prɑːpər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['leɪdiːz]['ɔːrdərz] .

was	far	too	proper	to	do	anything	till	he	had	his	lady's	orders	.
曾是	远的	也	恰当的	到	做	任何事物	直到	他	有	他的	女士的	订单	.

他为人非常正直，在得到夫人的指示之前，什么事都不敢做。

" [æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌmp] [aʊt]

"	Ask	the	gentleman	to	speak	to	me	,	"	said	the	lady	,	"	and	you	jump	out
"	问	这	绅士	到	说话	到	我	,	"	说	这	女士	,	"	和	你	跳	出去

, ['lɪt(ə)l] ['serə] .

,	little	Sarah	.
,	小的	莎拉	.

“请这位先生跟我说话，”女士说，“然后你，小莎拉，跳出去。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pɛgiz] ['fɑːðər] .

I	think	he	must	be	Peggy's	father	.
我	思考	他	必须	是	佩吉的	父亲	.

我认为他一定是佩吉的父亲。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	He	had	turned	round	by	this	time	and	came	hurrying	forward	.
"	他	有	转向	圆形的	经过	这	时间	和	来了	匆忙	向前	.

这时他转过身，匆匆向前走来。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [raɪt] .

The	moment	the	lady	saw	him	she	knew	she	had	guessed	right	.
这	片刻	这	女士	锯	他	她	知道	她	有	猜对了	正确的	.

那位女士一见到他就知道自己猜对了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] ['pegi] — [fer] [ænd; ənd] [greɪ] - [aɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	was	so	like	Peggy	—	fair	and	gray	-	eyed	,	and	with	the	same	gentle	expression	,
他	曾是	所以	喜欢	佩吉	—	公平的	和	灰色的	-	眼睛	,	和	和	这	相同的	温和的	表达	,

他跟佩吉太像了——皮肤白皙，灰眼睛，表情也一样温柔。

[ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['pegi] ,

and	very	young	looking	to	be	the	father	not	only	of	Peggy	,
和	非常	年轻的	寻找	到	是	这	父亲	不是	仅有的	的	佩吉	,

而且年纪轻轻就想成为佩吉的父亲，

[bʌt; bət][ʌv; əv][bɪg]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [θɔː] [ænd; ənd] ['teri] .

but	of	big	little	boys	like	Thor	and	Terry	.
但	的	大的	小的	男孩们	喜欢	雷神	和	特里	.

但像 Thor 和 Terry 这样的大小男孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

His	face	looked	pale	and	anxious	,
他的	脸	看起来	苍白	和	焦虑的	,

他脸色苍白，神情焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

but	the	moment	he	caught	sight	of	the	little	sleeping	figure	leaning	against	the	lady	it	all	lighted	up	and	a	red	flush	came	into	his	cheeks	.
但	这	片刻	他	捕捉	视线	的	这	小的	睡眠	数字	倾斜	反对	这	女士	它	全部	照明	向上	和	一个	红色的	冲洗	来了	进入	他的	脸颊	.

但当他看到依偎在女士身边熟睡的小身影时，他的眼前一亮，双颊也泛起了红晕。

" [oʊ] — [θæŋk] [gɑːd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pegi] !

"	Oh	—	thank	God	,	"	he	exclaimed	,	"	my	little	Peggy	!
"	哦	—	感谢	上帝	,	"	他	惊呼	,	"	我的	小的	佩吉	!

“哦——谢天谢地，”他惊呼道，“我的小佩吉！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

You	have	found	her	!
你	有	成立	她	!

你找到她了！

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

How	good	of	you	!
如何	好的	的	你	!

你真好！

[bʌt; bət] — [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][hɜ:rt] ? — [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ? "

But	**—**	**she**	**is**	**not**	**hurt**	**?**	**—**	**she**	**is**	**all**	**right**	**?**	**"**
但	—	她	是	不是	伤害	?	—	她	是	全部	正确的	?	"

但是——她没受伤吧？——她没事吧?

" [jes] — [jes] — ['oʊnli][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['i:gərli] ,

"	**Yes**	**—**	**yes**	**—**	**only**	**cold**	**and**	**hungry**	**and**	**tired**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**eagerly**	**,**
"	是的	—	是的	—	仅有的	寒冷的	和	饥饿的	和	疲劳的	,	"	说	这	女士	急切地	,

“是的，是的，只是又冷又饿又累，”那位女士急切地说。

[fɔ:r; fər] ['pegi] [dɪd] [lʊk] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] [stɪl] .

for	**Peggy**	**did**	**look**	**rather**	**miserable**	**still**	**.**
为了	佩吉	做过	看	相当	悲惨的	仍然	.

佩吉看起来依然很沮丧。

" [wɪl] [ju:; jʊ][lɪft][hɜ:r; hər][aʊt] ? " [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt] [hɜ:r'self] ,

"	**Will**	**you**	**lift**	**her**	**out**	**?**	**"**	**and**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**she**	**got**	**out**	**herself**	**,**
"	将要	你	举起	她	出去	?	"	和	作为	他	做过	所以	,	她	得到	出去	她自己	,

“你能把她抱出去吗？”他照做了，她自己也走了出来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['serə] .

and	**turned**	**to**	**Sarah**	**.**
和	转向	到	莎拉	.

然后转向莎拉。

" [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**May**	**I**	**bring**	**this**	**other**	**child**	**in**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	可能	我	带来	这	其他	孩子	在	为了	一个	片刻	,	"	她	说	,

“我可以把另一个孩子带进来一会儿吗？”她说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?

"	**and**	**then**	**I**	**can**	**explain**	**it**	**all**	**?**
"	和	然后	我	能	解释	它	全部	?

然后我就可以解释这一切了吗?

" ['serə] ['fɑ:loʊd] ['glædli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [-]

"	**Sarah**	**followed**	**gladly**	**,**	**but**	**a**	**sudden**	**thought**	**[**	**187**	**]**
"	莎拉	随后	乐意	,	但	一个	突然	想法	[	-	]

“莎拉欣然跟随，但突然想到[187]

[strʌk] [hɜ:r; hər] , " - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['breɪvli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz]

struck	**her**	**,**	**"**	**Please'm**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**bravely**	**,**	**though**	**the**	**tears**	**came**	**to**	**her**	**eyes**
击	她	,	"	-	,	"	她	说	,	勇敢地	,	尽管	这	眼泪	来了	到	她	眼睛

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

as	**she**	**spoke**	**,**
作为	她	辐	,

她被打了一拳，“求求你，”她勇敢地说，尽管说话时泪水涌上了她的眼眶。

" [aɪ'd] [best] [rʌn] - [oʊm] ; - [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . "

"	**p'raps**	**I'd**	**best**	**run**	**'**	**ome**	**;**	**mother'll**	**be**	**frightened**	**about**	**me**	**.**	**"**
"	或许	ID	最好的	跑步	-	一些	;	-	是	害怕	关于	我	.	"

“或许我最好赶紧回家；妈妈会担心我的。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][skəuldid] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [steɪ] ,

"	**But**	**I**	**promised**	**you**	**should**	**not**	**be**	**scolded**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**;**	**"**	**stay**	**,**
"	但	我	承诺	你	应该	不是	是	责骂	,	"	说	这	女士	;	"	停留	,

“但我答应过你不会责骂你，”那位女士说，“留下来吧。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fæni] , " [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][kloʊz][tu:; tə] , [ʃi:; ʃi] [sez] . "

"	**and**	**she**	**turned**	**to**	**Fanny**	**,**	**"**	**she**	**lives**	**close**	**to**	**,**	**she**	**says**	**.**	**"**
"	和	她	转向	到	舳	,	"	她	生活	关闭	到	,	她	说道	.	"

她转向范妮说：“她说她就住在附近。”

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] — ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːblɜːz] , " [sed] ['serə] , ['redɪli] .

"	At	the	back	—	over	the	cobbler's	,	"	said	Sarah	,	readily	.
"	在	这	后退	—	超过	这	鞋匠的	,	"	说	莎拉	,	容易	.

“在后面——鞋匠的店那边，”莎拉爽快地说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] ['mʌðər] [noʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ?

"	Can	you	let	her	mother	know	she's	all	right	,	then	?
"	能	你	让	她	母亲	知道	她是	全部	正确的	,	然后	?

“那你能转告她妈妈她没事吗？”

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

And	say	I	am	coming	to	speak	to	her	in	a	moment	,	"	said	the	lady	,
和	说	我	是	未来	到	说话	到	她	在	一个	片刻	,	"	说	这	女士	,

“就说我一会儿要去跟她谈谈，”那位女士说道。

[ænd; ənd] ['fæni] [went] [ɔːf] .

and	Fanny	went	off	.
和	舢	去	离开	.

芬妮走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['terəfaɪd] [ə'baʊt] ['pegi] , [ænd; ənd][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd]

She	had	been	so	terrified	about	Peggy	,	and	so	afraid	that	she	would	be	blamed
她	有	到过	所以	恐惧	关于	佩吉	,	和	所以	害怕的	那	她	会	是	被指责

[fɔːr; fər] ['kerləsnəs] ,

for	carelessness	,
为了	疏忽	,

她一直很担心佩吉，也很害怕自己会因为粗心大意而被责怪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [weɪt] ,

that	she	dared	not	wait	,
那	她	敢于	不是	等待	,

她不敢再等了，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌn]

though	she	was	dying	with	curiosity	to	know	the	whole	story	and	what	one
尽管	她	曾是	垂死	和	好奇心	到	知道	这	所有的	故事	和	什么	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	Simpkins	children	could	have	had	to	do	with	it	.
的	这	辛普金斯	孩子们	可以	有	有	到	做	和	它	.

尽管她非常好奇整个故事，以及辛普金斯家的孩子与此事有何关联。

['pegi] [ə'woʊk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Peggy	awoke	by	the	time	her	father	had	got	her	into	the	dining	-	room	,
佩吉	醒来	经过	这	时间	她	父亲	有	得到	她	进入	这	用餐	-	房间	,

佩吉被父亲抱进餐厅时已经醒了。

[wer] [kʊk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ænd; ənd][leɪd] [aʊt] ['pɛgiz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn]

where	cook	had	made	a	good	fire	and	laid	out	Peggy's	dinner	and	tea	in
在哪里	厨师	有	制成	一个	好的	火	和	铺设	出去	佩吉的	晚餐	和	茶	在

[wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] ,

one	to	be	all	ready	,
一	到	是	全部	准备好	,

厨师已经生好了火，把佩吉的晚餐和茶水都准备好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt]

for	the	poor	woman	had	been	hoping	every	instant	for	the	last	few	hours	that
为了	这	贫穷的	女士	有	到过	希望	每一个	立即的	为了	这	最后的	很少	小时	那

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [ə'gen] .

the	little	girl	would	be	brought	home	again	.
这	小的	女孩	会	是	带来	家	再次	.

过去几个小时里，这位可怜的妇人每时每刻都在盼望着小女孩能被带回家。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['pɛgiz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz]

It	had	been	difficult	to	find	Peggy's	father	,	as	he	was	not	at	his
它	有	到过	难的	到	寻找	佩吉的	父亲	,	作为	他	曾是	不是	在	他的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

找到佩吉的父亲很困难，因为他不在办公室。

[ænd; ənd] ['fæni] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . [-]

and	Fanny	had	been	there	two	or	three	times	to	fetch	him	.	[	188	]
和	舢	有	到过	那里	二	或者	三	时代	到	拿来	他	.	[	-	]

范妮曾两三次去那里接他。[188]

" [oʊ] [dɪr] ['pɑːpə] , " [wɜːr; wər] ['pɛgiz] [fɜːrst][wɜːrdz] , " [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] .

"	Oh	dear	papa	,	"	were	Peggy's	first	words	,	"	I'm	so	glad	to	be	home	.
"	哦	亲爱的	爸爸	,	"	是	佩吉的	第一的	字	,	"	我是	所以	高兴的	到	是	家	.

“哦，亲爱的爸爸，”佩吉说的第一句话是，“我真高兴能回家。”

[aɪl] ['nevər] [goʊ] [ʌp] ['fɜːrnli] [roʊd] [ə'gen] ;

I'll	never	go	up	Fernley	Road	again	;
患病的	绝不	去	向上	弗恩利	路	再次	;

我再也不会去弗恩利路了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntɪŋz] ['pleɪnər] .

but	I	did	so	want	to	see	the	cottage	and	the	mountings	plainer	.
但	我	做过	所以	想	到	看	这	小屋	和	这	安装	更朴素	.

但我确实很想更清楚地看到小屋和周围的装饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [laɪt] ['smaɪliz] [fɔːlt] .

And	it	wasn't	Light	Smiley's	fault	.
和	它	不是	光	笑脸	过错	.

这不是莱特·斯迈利的错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] .

She	was	very	good	to	me	,	and	I	was	very	cross	.
她	曾是	非常	好的	到	我	,	和	我	曾是	非常	叉	.

她对我很好，但我却很生气。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [klɪr] [ʌp] ['mætərz] .

"	This	did	not	much	clear	up	matters	.
"	这	做过	不是	很多	清除	向上	事情	.

“但这并没有让事情变得清楚多少。”

[ɪn'diːd] ['pɛgiz] ['pɑːpə][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]

Indeed	Peggy's	papa	was	afraid	for	a	minute	or	two	that	his	little	girl	was
的确	佩吉的	爸爸	曾是	害怕的	为了	一个	分钟	或者	二	那	他的	小的	女孩	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fiːvər] ,

going	to	have	a	fever	,
去	到	有	一个	发烧	,

佩吉的爸爸确实有一两分钟担心女儿是不是发烧了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] .

and	that	her	mind	was	wandering	.
和	那	她	头脑	曾是	漫游	.

她心不在焉。

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [fɪrz] [wɜːr; wər] [suːn] [set][æt; ət][rest] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

But	all	such	fears	were	soon	set	at	rest	,	and	when	the	lady	went	off	with
但	全部	这样的	恐惧	是	很快	放	在	休息	,	和	什么时候	这	女士	去	离开	和

['serə] ,

Sarah	,
莎拉	,

但所有这些担忧很快就烟消云散了，当那位女士和莎拉一起离开后，

[ʃiː; ʃi] [left] ['pegi] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] ['hæpɪli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɔːr] [tiː] ,

she	left	Peggy	setting	to	work	very	happily	at	her	dinner	or	tea	,
她	左边	佩吉	环境	到	工作	非常	快乐地	在	她	晚餐	或者	茶	,

她离开时，佩吉正愉快地一边吃着晚餐或喝着下午茶一边工作。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	not	sure	which	to	call	it	.
她	曾是	不是	当然	哪个	到	称呼	它	.

她不知道该怎么称呼它。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	And	you	will	let	her	come	to	spend	the	day	with	me	to	-	morrow	?	"
"	和	你	将要	让	她	来	到	花费	这	天	和	我	到	-	明天	?	"

[sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

said	the	lady	,
说	这	女士	,

“你明天会让她来和我一起待一天吗？”那位女士问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['pɛgiz] ['fɑːðər] .

as	she	shook	hands	with	Peggy's	father	.
作为	她	摇晃	双手	和	佩吉的	父亲	.

她和佩吉的父亲握手时……

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	I	shall	be	driving	this	way	,	and	I	can	call	for	her	.
"	我	将	是	驾驶	这	方式	,	和	我	能	称呼	为了	她	.

“我开车会经过这里，我可以打电话给她。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

I	should	not	be	happy	not	to	know	that	she	was	none	the	worse	for	her
我	应该	不是	是	快乐的	不是	到	知道	那	她	曾是	没有任何	这	更糟	为了	她

[əd'ventʃəz] [tuː; tə] - [deɪ] .

adventures	to	-	day	.
冒险	到	-	天	.

如果不知道她今天的冒险经历是否让她安然无恙，我不应该感到高兴。

" [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [tʊk] ['serə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Then	the	lady	took	Sarah	by	the	hand	and	went	round	with	her	to	her
"	然后	这	女士	采取	莎拉	经过	这	手	和	去	圆形的	和	她	到	她

[hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [striːt] ,

home	in	the	back	street	,
家	在	这	后退	街道	,

“然后那位女士拉着莎拉的手，带着她绕到后街的家去。”

['telɪŋ] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

telling	the	groom	to	wait	for	her	at	the	corner	.
讲述	这	新郎	到	等待	为了	她	在	这	角落	.

她告诉新郎在街角等她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr'self] ,

It	was	well	she	went	herself	,
它	曾是	出色地	她	去	她自己	,

她自己去是件好事。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [pʊr] [laɪt] ['smaɪli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ]

for	otherwise	I	am	afraid	poor	Light	Smiley	would	not	have	escaped	the	scolding
为了	否则	我	是	害怕的	贫穷的	光	笑脸	会	不是	有	逃脱	这	责骂

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] .

she	dreaded	.
她	令人恐惧的	.

否则，恐怕可怜的莱特·斯迈利就逃不过她所害怕的责骂了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [-]
Her **mother** **and** **sisters** **[** **189** **]**
她 母亲 和 姐妹 [-]

她的母亲和姐妹[189]

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] —
had **been** **very** **unhappy** **and** **frightened** **about** **her** **,** **and** **when** **people** **—**
有 到过 非常 不开心 和 害怕 关于 她 , 和 什么时候 人们 —
[ɪ'speʃəli] [pʊr] ['mʌðərz] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] ,
especially **poor** **mothers** **like** **Mrs** **.** **Simpkins** **,**
尤其 贫穷的 母亲们 喜欢 太太 . 辛普金斯 ,

我一直很担心她，也很害怕，当人们——尤其是像辛普金斯太太这样的穷母亲们——

[wɪð; wɪθ] " [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] " — [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
with **"** **so** **many** **children** **that** **they** **don't** **know** **what** **to** **do** **"** **—** **are** **anxious** **and**
和 " 所以 许多 孩子们 那 他们 不 知道 什么 到 做 " — 是 焦虑的 和
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened **,**
害怕 ,

“孩子太多，他们不知道该怎么办”——感到焦虑和害怕，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] [krɔːs] .
I **have** **often** **noticed** **that** **it** **makes** **them** **very** **cross** **.**
我 有 经常 注意到 那 它 制作 他们 非常 叉 .

我经常注意到，这会让他们非常生气。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['leɪdi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] ,
As **it** **was** **,** **however** **,** **the** **lady** **managed** **to** **smoothe** **it** **all** **down** **,**
作为 它 曾是 , 然而 , 这 女士 管理 到 光滑 它 全部 向下 ,

然而，这位女士最终还是设法把一切都处理好了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi][gɑːt][nɑːt]['oʊnli] ['sɛrəz] ['mʌðər] ,
and **before** **she** **left** **she** **got** **not** **only** **Sarah's** **mother** **,**
和 前 她 左边 她 得到 不是 仅有的 莎拉的 母亲 ,

在她离开之前，她不仅带走了莎拉的母亲，

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['meri] - ['hæn] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ]
but **Rebecca** **and** **Mary** **-** **Hann** **and** **all** **of** **them** **to** **promise** **to** **say** **no**
但 丽贝卡 和 玛丽 - 汉恩 和 全部 的 他们 到 承诺 到 说 不
[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
more **about** **it** **.**
更多的 关于 它 .

但丽贝卡、玛丽-汉以及她们所有人都要保证不再谈论此事。

" - ['tɪzənt]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [soʊ] [pʊt] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , "
" **'** **Tisn't** **only** **for** **myself** **I** **was** **feelin** **'** **so** **put** **about** **,** **you** **see** **,** **ma'am** **,** **"**
" - 不是 仅有的 为了 我 我 曾是 感觉 - 所以 放 关于 , 你 看 , 女士 , "
[sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] ,
said **Mrs** **.** **Simpkins** **,**
说 太太 . 辛普金斯 ,

“夫人，您知道，我感到如此恼火的不仅仅是我自己，”辛普金斯太太说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
" **but** **when** **I** **sent** **over** **the** **way** **and** **found** **the** **little** **missy** **was** **not** **to**
" 但 什么时候 我 发送 超过 这 方式 和 成立 这 小的 米西 曾是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪtɪnɪn] - [striːk] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] ,
be **found** **it** **flashed** **upon** **me** **like** **a** **lightenin** **'** **streak** **—** **it** **did** **that** **,**
是 成立 它 闪光灯 之上 我 喜欢 一个 闪电 - 条纹 — 它 做过 那 ,

“但是当我派人过去查看，却发现小姑娘不见了的时候，我突然像被闪电击中一样，意识到……”

[mæm, mɑːm, məm] — [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tə'geðər] .

ma'am	—	that	the	two	was	off	together	.
女士	—	那	这	二	曾是	离开	一起	.

女士——他们俩一起离开了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] - [ɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] , [soʊ][tuː; tə]

And	if	any	'	arm	had	come	to	the	little	lady	through	one	of	mine	,	so	to
和	如果	任何	-	手臂	有	来	到	这	小的	女士	通过	一	的	矿	,	所以	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果说有任何一只“手臂”是通过我的一只手臂伸向那位小女士的，那么

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [gɔːn] [naɪ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] - [ɑːrt] .

it	would	'	ave	gone	nigh	to	break	my	'	art	.
它	会	-	大道	已消失	夜	到	休息	我的	-	艺术	.

这几乎毁了我的艺术。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mɑːr][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['leɪdi] — [ə; eɪ]['riːəl] ['fiːlɪn] - ['leɪdi][ɪz][ðer; ðər][mɑːr] . "

For	their	mar	is	a	sweet	lady	—	a	real	feelin	'	lady	is	their	mar	.	"
为了	他们的	马尔	是	一个	甜的	女士	—	一个	真实的	感觉	-	女士	是	他们的	马尔	.	"

因为他们的妻子是一位温柔善良的女士——一位真正有感情的女士就是他们的妻子。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] ['deə'sei] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	And	a	kind	friend	to	you	,	I	daresay	,	"	said	the	stranger	.
"	和	一个	种类	朋友	到	你	,	我	敢说	,	"	说	这	陌生人	.

“我想，他应该算是你的好朋友吧。”陌生人说道。

" ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]['kɪndər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['frendli] [wɜːrdz][ænd; ənd][oʊld] [goʊz] , "

"	Couldn't	be	a	kinder	as	far	as	friendly	words	and	old	clotheses	goes	,	"
"	不能	是	一个	幼儿园	作为	远的	作为	友好的	字	和	老的	衣服	去	,	"

[sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] .

said	Mrs	.	Simpkins	.
说	太太	.	辛普金斯	.

“就友善的言语和旧衣服而言，她真是再好不过了，”辛普金斯太太说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['lɪt(ə)l] [fæmli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn] -

"	But	she's	a	large	little	fam'ly	of	her	own	,	and	not	so	very	strong	in	'
"	但	她是	一个	大的	小的	家庭	的	她	自己的	,	和	不是	所以	非常	强的	在	-

[ɛːlθ] ,

ealth	,
健康	,

“但她自己就是一个大家庭，而且健康状况不太好。”

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] .

and	plenty	to	do	with	their	money	.
和	很多	到	做	和	他们的	钱	.

而且他们有很多地方可以花钱。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [spiːk] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

And	so	to	speak	strangers	in	the	place	,	though	she	[	190	]
和	所以	到	说话	陌生人	在	这	地方	,	尽管	她	[	-	]

因此，可以说她是这个地方的陌生人，尽管她[190]

- ['ɑːveɪ] [sed] [ʃiːd] [duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fæmli] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

'	ave	said	she'd	do	her	best	to	get	a	place	in	a	nice	fam'ly	for	one	of	my
-	大道	说	棚	做	她	最好的	到	得到	一个	地方	在	一个	好的	家庭	为了	一	的	我的

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她说过会尽力为我的一个女儿找个好人家住。

" [ðə; ði]['leɪdi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['sɪstər] .
" The lady glanced at the group of sisters .
" 这 女士 瞥了一眼 在 这 团体 的 姐妹 .

这位女士瞥了一眼那群姐妹。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [wʌn][ɔ:r] [tu:] .
" Yes , " she said , " I should think you could spare one or two .
" 是的 , " 她 说 , " 我 应该 思考 你 可以 空闲的 一 或者 二 .

“是的，”她说，“我想你应该能抽出一个或两个吧。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ?
How would you like to be in a kitchen ?
如何 会 你 喜欢 到 是 在 一个 厨房 ?

你喜欢待在厨房里吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'bekə] .
" she added , turning to Rebecca .
" 她 额外 , 转弯 到 丽贝卡 .

她转向丽贝卡，补充道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [blʌʃt] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [mætʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:r] "
The girl blushed so that her face matched her arms , and she looked more "
这 女孩 脸红了 所以 那 她 脸 匹配 她 武器 , 和 她 看起来 更多的 "
['rɛdi] " [ðæn; ðən]['evər] .
reddy " than ever .
雷迪 " 比 曾经 .

女孩的脸颊绯红，与手臂的颜色一样红润，看起来比以往任何时候都更加“红扑扑”的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But she shook her head .
但 她 摇晃 她 头 .

但她摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] — — " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .
" I'm afraid — — " she began .
" 我是 害怕的 — — " 她 开始 .

“我害怕——”她开口说道。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [sper] [rɪ'bekə] , " [ðə; ði]
" No , ma'am , thank you kindly , but I couldn't spare Rebecca , " the
" 不 , 女士 , 感谢 你 亲切地 , 但 我 不能 空闲的 丽贝卡 , " 这
['mʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
mother interrupted .
母亲 中断 .

“不，夫人，非常感谢您，但我实在抽不出丽贝卡，”母亲打断道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['meri] - ['hæn] [naʊ] — [mə'tɪldə] - ['dʒeɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][kʊd; kəd]
" If it were for Mary - Hann now — Matilda - Jane's coming on and could
" 如果 它 是 为了 玛丽 - 汉恩 现在 — 玛蒂尔达 - 简的 未来 在 和 可以
[teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
take her place .
拿 她 地方 .

“如果现在是为了玛丽-汉恩——玛蒂尔达-简正在成长，可以取代她的位置。”

['oʊnli] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kudnt] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ʃi:z] ['ræðər] [def] . "
Only , for I couldn't deceive you , ma'am , she's rather deaf . "
仅有的 , 为了 我 不能 欺骗 你 , 女士 , 她是 相当 聋 . "

只是，夫人，我不能骗您，她有点耳背。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" I shouldn't mind that , " said the lady ,
" 我 不应该 头脑 那 , " 说 这 女士 ,

“我倒是不介意，”那位女士说。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ] ['meri] - ['ænz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

who	was	pleased	by	Mary	-	Ann's	bright	eyes	and	pleasant	face	.
WHO	曾是	高兴	经过	玛丽	-	安妮的	明亮的	眼睛	和	令人愉快的	脸	.

玛丽安明亮的双眼和姣好的面容让他感到高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] [def] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] [kwɪk] - ['hɪrɪŋ] [wʌnz] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]

"	I	think	deaf	people	sometimes	work	better	than	quick	-	hearing	ones	,	besides	,	it
"	我	思考	聋	人们	有时	工作	更好的	比	快的	-	听力	一个	,	除了	,	它

[meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [kjʊr] .

may	perhaps	be	cured	.
可能	也许	是	治愈	.

“我认为聋人有时比听力好的人工作效率更高，而且，聋或许是可以治愈的。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

I	will	speak	about	her	to	my	housekeeper	and	let	you	know	.
我	将要	说话	关于	她	到	我的	管家	和	让	你	知道	.

我会和我的管家谈谈她，然后告诉你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['serə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [sʌm; səm] [deɪ] .

And	you	,	Sarah	,	you	are	to	be	in	the	nursery	some	day	.
和	你	,	莎拉	,	你	是	到	是	在	这	苗圃	一些	天	.

而你，莎拉，将来有一天也会进育婴室的。

" ['serə] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Sarah	grinned	with	delight	.
"	莎拉	咧嘴一笑	和	喜	.

莎拉高兴地咧嘴一笑。

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] ; " [ʃiː; ʃi] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] , - ['ɑːveɪ] ['serə] .

"	Not	just	yet	,	"	said	Mrs	.	Simpkins	;	"	she	'	ave	a	deal	to	learn	,	'	ave	Sarah	.
"	不是	只是	然而	,	"	说	太太	.	辛普金斯	;	"	她	-	大道	一个	交易	到	学习	,	-	大道	莎拉	.

“还没到时候，”辛普金斯太太说；“萨拉还有很多东西要学。”

['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] - [-]

Schooling	and	stiddiness	[	191	]
学校教育	和	-	[	-	]

教育和勤奋[191]

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

to	begin	with	.
到	开始	和	.

首先。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [miːn] [noʊ] - [ɑːrm] , [aɪl] [ə'laʊ] . "

She	don't	mean	no	'	arm	,	I'll	allow	.	"
她	不	意思是	不	-	手臂	, 患病的		允许	.	"

她的意思不是“不，我会允许的”。

" [noʊ] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	No	;	I'm	sure	she	wants	to	be	a	very	good	girl	,	"	said	the	lady	.
"	不	;	我是	当然	她	想要	到	是	一个	非常	好的	女孩	,	"	说	这	女士	.

“不，我相信她想做一个非常好的女孩，”那位女士说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegi] .

"	She	was	very	kind	and	gentle	to	little	Miss	Peggy	.
"	她	曾是	非常	种类	和	温和的	到	小的	错过	佩吉	.

她对小佩吉小姐非常和蔼温柔。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] ['iːðər] , ['serə] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

So	I	won't	forget	you	either	,	Sarah	,	when	the	time	comes	.
所以	我	惯于	忘记	你	任何一个	,	莎拉	, 什么时候		这	时间	来	.

所以，莎拉，到时候我也不会忘记你。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	And	then	the	lady	said	good	-	bye	to	them	all	,
"	和	然后	这	女士	说	好的	-	再见	到	他们	全部	,

然后，那位女士向他们所有人道别。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hɑːrt] [felt] ['laɪtər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

and	Mrs	.	Simpkins's	heart	felt	lighter	than	for	long	,
和	太太	.	-	心	毛毡	打火机	比	为了	长的	,

辛普金斯太太感到心情轻松了许多，久违地轻松了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [nuː] [frend] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ðə; ði][stɑːrt][ɪn][laɪf][ʃiː; ʃi]

for	she	was	sure	that	through	this	new	friend	she	might	get	the	start	in	life	she
为了	她	曾是	当然	那	通过	这	新的	朋友	她	可能	得到	这	开始	在	生活	她

[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ,

had	been	hoping	for	,
有	到过	希望	为了	,

因为她确信，通过这位新朋友，她或许能够获得她一直渴望的人生开端。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meni] ['dɔtɚz] .

for	her	many	daughters	.
为了	她	许多	女儿们	.

为了她的众多女儿。

['pegi] [slept] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fə'tiːg] ,

Peggy	slept	off	her	fatigue	,
佩吉	睡着了	离开	她	疲劳	,

佩吉睡了一觉，疲惫感消散了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [braɪt] [ə'gen] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

and	by	the	next	morning	she	was	quite	bright	again	and	able	to	listen
和	经过	这	下一个	早晨	她	曾是	相当	明亮的	再次	和	有能力的	到	听

[tuː; tə][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['pɑːˌpɑːz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ,

to	and	understand	papa's	explanation	of	how	,
到	和	理解	爸爸的	解释	的	如何	,

到了第二天早上，她就恢复了精神，能够听懂爸爸的解释，明白事情的来龙去脉。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

though	without	meaning	to	be	disobedient	,
尽管	没有	意义	到	是	忤	,

虽然并非有意违抗，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['setɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['serə] ['sɪmpkɪnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	had	done	wrong	the	day	before	in	setting	off	with	Sarah	Simpkins	as	she
她	有	完毕	错误的	这	天	前	在	环境	离开	和	莎拉	辛普金斯	作为	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

她前一天和莎拉·辛普金斯一起出发是做错了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [terz] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

Two	or	three	tears	rolled	slowly	down	her	cheeks	as	she	heard	what	he	said	.
二	或者	三	眼泪	滚动	缓慢地	向下	她	脸颊	作为	她	听到	什么	他	说	.

听到他的话，两三滴眼泪缓缓顺着她的脸颊滚落下来。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [waɪl] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	meant	to	be	so	good	while	mamma	was	away	,	"	she	whispered	.
"	我	意思是	到	是	所以	好的	尽管	妈妈	曾是	离开	,	"	她	低声说道	.

“妈妈不在家的时候，我本想表现得乖巧懂事的，”她低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['pɑːpə] .

"	But	I'll	never	do	it	again	,	papa	.
"	但	患病的	绝不	做	它	再次	,	爸爸	.

“但我再也不会那样做了，爸爸。”

[aɪl] [steɪ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːl] [ə'loʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [mɪs] ['ɜːnʃɔ] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [æt; ət]

I'll	stay	quiet	in	the	nursery	all	alone	,	even	if	Miss	Earnshaw	doesn't	come	back	at
患病的	停留	安静的	在	这	苗圃	全部	独自的	,	甚至	如果	错过	恩肖	不	来	后退	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

即使恩肖小姐再也不回来，我也会独自一人安静地待在育婴室里。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

"	For	a	message	had	come	from	the	dressmaker	that	her	mother	was
"	为了	一个	信息	有	来	从	这	裁缝	那	她	母亲	曾是

['veri] [ɪl] ,

very	ill	,
非常	患病的	,

“因为裁缝传来消息说她母亲病得很重，

[æz; əz] ['fæni] [hæd; həd] [fɪrd] , [-]

as	Fanny	had	feared	,	[	192	]
作为	舢	有	害怕	,	[	-	]

正如范妮所担心的那样[192]

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	that	she	was	afraid	she	would	not	be	able	to	leave	her	for	several
和	那	她	曾是	害怕的	她	会	不是	是	有能力的	到	离开	她	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

她担心自己好几天都无法离开她。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	It	won't	be	so	bad	as	that	,	dear	,	"	said	her	father	.
"	它	惯于	是	所以	坏的	作为	那	,	亲爱的	,	"	说	她	父亲	.

“亲爱的，情况不会那么糟糕，”她父亲说。

" ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [naʊ] ,

"	Mamma	will	be	back	in	five	days	now	,
"	妈妈	将要	是	后退	在	五	天	现在	,

妈妈五天后就回来了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] — ['sɜːrt(ə)nli]

and	I	don't	think	you	are	likely	to	be	left	alone	in	the	nursery	—	certainly
和	我	不	思考	你	是	可能	到	是	左边	独自的	在	这	苗圃	—	当然

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ;

not	to	-	day	;
不是	到	-	天	;

而且我认为你不太可能被单独留在育婴室里——至少今天不会；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi] ['hævɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

"	and	then	he	told	her	about	the	lady	having	asked	her	to	spend	the
"	和	然后	他	讲述	她	关于	这	女士	拥有	问	她	到	花费	这

[deɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

day	out	in	the	country	with	her	,
天	出去	在	这	国家	和	她	,

然后他告诉她，那位女士邀请他一起去乡下玩一天。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pegi] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [nuː]

and	that	Peggy	must	be	ready	by	twelve	o'clock	,	not	to	keep	her	new
和	那	佩吉	必须	是	准备好	经过	十二	点钟	,	不是	到	保持	她	新的

[frend] ['weɪtɪŋ] .

friend	waiting	.
朋友	等待	.

佩吉必须在十二点钟之前做好准备，不能让她的新朋友久等。

['pɛgiz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Peggy's eyes gleamed with delight .
佩吉的 眼睛 闪闪发光 和 喜 .

佩吉的眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Out into the country ? " she said .
" 出去 进入 这 国家 ? " 她 说 .

“去乡下吗？”她问道。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
" Oh , how lovely !
" 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

[ænd; ənd][oʊ] , ['pɑ:pə] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] ?
And oh , papa , do you think p'raps she lives in a white cottage ?
和 哦 , 爸爸 , 做 你 思考 或许 她 生活 在 一个 白色的 小屋 ?

哦，爸爸，你觉得她是不是住在白色小屋里?

" ['pɑ:pə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Papa shook his head .
" 爸爸 摇晃 他的 头 .

爸爸摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] [wer] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm afraid it's not a cottage at all where she lives , " he said .
" 我是 害怕的 它是 不是 一个 小屋 在 全部 在哪里 她 生活 , " 他 说 .

“恐怕她住的地方根本不是什么小屋，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [haʊs] ,
" But I'm sure it is a very pretty house ,
" 但 我是 当然 它 是 一个 非常 漂亮的 房子 ,

但我确信那一定是一栋非常漂亮的房子。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] . "
and let us hope it is a white one . "
和 让 我们 希望 它 是 一个 白色的 一 . "

但愿它是白色的。

" [noʊ] , " [sed] ['pegi] , " [ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['pɑ:pə] — [nɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mæmə] [dʌz]
" No , " said Peggy , " you don't understand , papa — not as well as mamma does
" 不 , " 说 佩吉 , " 你 不 理解 , 爸爸 — 不是 作为 出色地 作为 妈妈 做
.
.
.

“不，”佩吉说，“爸爸，你不明白——不如妈妈明白。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][æn; ən] - [u:z] .
I don't care what colour it is if it's only an ' ouse .
我 不 关心 什么 颜色 它 是 如果 它是 仅有的 一个 - 房子 .

如果只是一栋房子，我不在乎它是什么颜色。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['pɑ:pə] [læft] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['kudnt] [kə'rekt]
" And she couldn't understand why papa laughed so that he really couldn't correct
" 和 她 不能 理解 为什么 爸爸 笑了 所以 那 他 真的 不能 正确的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“她不明白爸爸为什么笑，所以他根本没办法纠正她。”

" [aɪm] [ə'freɪd] , ['pegi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:v] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [mɪs]

"	I'm	afraid	,	Peggy	,	"	he	said	,	"	you've	been	taking	lessons	from	little	Miss
"	我是	害怕的	,	佩吉	,	"	他	说	,	"	你已经	到过	采取	课程	从	小的	错过

['sɪmpkɪnz] .

Simpkins	.
辛普金斯	.

“恐怕佩吉，”他说，“你一直在跟辛普金斯小姐学习。”

[its] [taɪm] ['mæmə] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ju:; jʊ] . " [-]

It's	time	mamma	came	home	again	to	look	after	you	.	"	[	193	]
它是	时间	妈妈	来了	家	再次	到	看	后	你	.	"	[	-	]

妈妈该回家照顾你了。[193]

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] ['pegi] .

"	Yes	,	I	wish	mamma	was	come	home	again	,	"	said	Peggy	.
"	是的	,	我	希望	妈妈	曾是	来	家	再次	,	"	说	佩吉	.

“是啊，我希望妈妈能回家，”佩吉说。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] , [kæn; kən] [wi:; wi] , ['pɑ:pə] ?

"	We	can't	do	without	her	,	can	we	,	papa	?
"	我们	不能	做	没有	她	,	能	我们	,	爸爸	?

“我们离不开她，对吧，爸爸？”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	But	when	the	dear	little	pony	carriage	came	up	to	the	door	,
"	但	什么时候	这	亲爱的	小的	小马	运输	来了	向上	到	这	门	,

“但是当那辆可爱的小马车来到门口时，

[ænd; ənd] ['pegi] [gɑ:t] [ɪn] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] [frend] ,

and	Peggy	got	in	and	drove	off	with	her	kind	friend	,
和	佩吉	得到	在	和	驾驶	离开	和	她	种类	朋友	,

佩吉上了车，和她这位善良的朋友一起离开了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['mæmə] .

she	was	so	happy	that	she	had	not	even	time	to	wish	for	mamma	.
她	曾是	所以	快乐的	那	她	有	不是	甚至	时间	到	希望	为了	妈妈	.

她高兴极了，甚至来不及向妈妈道别。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] !

And	what	a	delightful	day	she	had	!
和	什么	一个	愉快	天	她	有	!

她度过了多么愉快的一天啊！

[ðə; ði] ['leɪdi:z] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

The	lady's	house	was	very	pretty	,
这	女士的	房子	曾是	非常	漂亮的	,

这位女士的房子非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['i:v(ə)n] ['prɪti:ɚ] [ɪn] ['pɛgiz] [ə'pɪnjən] .

and	the	gardens	and	woods	in	which	it	stood	even	prettier	in	Peggy's	opinion	.
和	这	花园	和	树林	在	哪个	它	站立	甚至	更漂亮	在	佩吉的	观点	.

在佩吉看来，它所处的花园和树林更加美丽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,

And	though	it	was	not	a	cottage	,
和	尽管	它	曾是	不是	一个	小屋	,

虽然它不是一间小屋，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['pegi] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] — [kɑːks]

there	were	all	the	country	things	to	see	which	Peggy	was	so	fond	of	—	cocks
那里	是	全部	这	国家	事物	到	看	哪个	佩吉	曾是	所以	喜爱	的	—	公鸡

[ænd; ənd][henz] ,

and	hens	,
和	母鸡	,

那里有佩吉最喜欢的所有乡村景象——公鸡和母鸡，

[ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [fiːld] [lɑːts][ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['læmkɪn] .

and	cows	,	and	in	one	field	lots	of	sheep	and	sweet	little	lambkins	.
和	牛	,	和	在	一	场地	很多	的	羊	和	甜的	小的	羊羔	.

还有牛，在一个田地里有很多羊和可爱的小羊羔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪgz] [tuː] , [wɪtʃ] ['pegi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ,

There	were	pigs	too	,	which	Peggy	would	not	look	at	,
那里	是	猪	也	,	哪个	佩吉	会	不是	看	在	,

那里还有猪，佩吉都不愿看它们一眼。

[bʌt; bət][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] "

but	ran	away	to	the	other	end	of	the	yard	as	soon	as	she	heard	them	"
但	跑	离开	到	这	其他	结尾	的	这	院子	作为	很快	作为	她	听到	他们	"

,

grumphing	,
抱怨	,

但一听到他们"咕哝"声，她就跑到了院子的另一头。

" [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['leɪdi] ['veri] [mʌtʃ] .

"	which	amused	the	lady	very	much	.
"	哪个	觉得好笑	这	女士	非常	很多	.

这让那位女士觉得很有趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

And	in	the	afternoon	she	went	a	walk	with	her	friend	through	the	village	,
和	在	这	下午	她	去	一个	走	和	她	朋友	通过	这	村庄	,

下午，她和朋友一起在村子里散步。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['prɪti] ['kɔtidʒz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [kwaɪt] ['fɪtɪd] ['pɛgiz] ['fænsi] .

where	there	were	several	pretty	cottages	,	but	none	that	quite	fitted	Peggy's	fancy	.
在哪里	那里	是	一些	漂亮的	小屋	,	但	没有任何	那	相当	适配	佩吉的	想要	.

那里有好几栋漂亮的农舍，但没有一栋完全符合佩吉的喜好。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ['pegi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]

When	they	came	in	again	Peggy	stood	at	the	drawing	-	room	window	,	which	looked	out
什么时候	他们	来了	在	再次	佩吉	站立	在	这	绘画	-	房间	窗户	,	哪个	看起来	出去

[tɔːrdz] - ,

towards	Brackenshire	,
向	-	,

他们再次进来时，佩吉站在客厅的窗边，窗外可以看到布雷肯郡的景色。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

without	speaking	.
没有	请讲	.

无需言语。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [vjuː] , [dəunt][juː; jʊ] , [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	You	like	that	view	,	don't	you	,	dear	?	"	said	the	lady	.
"	你	喜欢	那	看法	,	不	你	,	亲爱的	?	"	说	这	女士	.

"你喜欢这景色，对吧，亲爱的？"那位女士说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] ? " [-]

"	You	can	see	the	hills	?	"	[	194	]
"	你	能	看	这	丘陵	?	"	[	-	]

"你能看到山丘吗？"[194]

" [jes] , " [sed] ['pegi] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Peggy	,	"	I	can	see	the	mountings	,	but	not	the	white	cottage	.
"	是的	,	"	说	佩吉	,	"	我	能	看	这	安装	,	但	不是	这	白色的	小屋	.

“是的，”佩吉说，“我能看到那些装饰物，但看不到白色的小屋。”

[ɪts] [gɑːt] [tɜːrnd] [rɔːŋ] ['sʌmhaʊ] , [frʌm; frəm] [hɪr] .

It's	got	turned	wrong	somehow	,	from	here	.
它是	得到	转向	错误的	不知何故	,	从	这里	.

从这里开始，事情不知怎么就出错了。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	can	only	see	it	from	the	nursery	window	at	home	,
我	能	仅有的	看	它	从	这	苗圃	窗户	在	家	,

我只能从家里的婴儿房窗户看到它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	and	she	gave	a	very	little	sigh	.
"	和	她	给予	一个	非常	小的	叹	.

她轻轻叹了口气。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz]

"	Some	day	,	"	said	the	lady	,	"	some	day	in	the	summer	when	the	afternoons
"	一些	天	,	"	说	这	女士	,	"	一些	天	在	这	夏天	什么时候	这	下午

[ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] ,

are	very	long	,
是	非常	长的	,

“总有一天，”那位女士说，“在夏天某个午后漫长的日子里，

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

I	will	drive	you	right	out	a	long	way	among	the	hills	,
我	将要	驾驶	你	正确的	出去	一个	长的	方式	之中	这	丘陵	,

我会开车带你到很远的山里去，

[ænd; ənd][pər'hæps] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðen] .

and	perhaps	we'll	find	the	cottage	then	.
和	也许	出色地	寻找	这	小屋	然后	.

或许到那时我们就能找到那间小屋了。

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pegi] . "

For	I	hope	your	mamma	will	often	let	you	come	to	see	me	,	my	little	Peggy	.	"
为了	我	希望	你的	妈妈	将要	经常	让	你	来	到	看	我	,	我的	小的	佩吉	.	"

我希望你妈妈能经常让你来看我，我的小佩吉。

" [jes] , " [sed] ['pegi] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] .

"	Yes	,	"	said	Peggy	,	"	that	would	be	lovely	.
"	是的	,	"	说	佩吉	,	"	那	会	是	迷人的	.

“是的，”佩吉说，“那太好了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːd] [faɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] .

I	wonder	if	we'd	find	the	white	cottage	.
我	想知道	如果	我们会	寻找	这	白色的	小屋	.

我想知道我们能否找到那座白色小屋。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] !

"	No	,	they	never	did	!
"	不	,	他们	绝不	做过	!

“不，他们从来没有这样做过！”

[ðə; ði] [swiːt] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [keɪm] ,

The	sweet	long	summer	days	came	,
这	甜的	长的	夏天	天	来了	,

漫长而美好的夏日来临了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] ['pegi] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] ,

and	many	a	bright	and	happy	one	Peggy	spent	with	her	kind	friend	,
和	许多	一个	明亮的	和	快乐的	一	佩吉	花费	和	她	种类	朋友	,

佩吉和她善良的朋友一起度过了许多美好快乐的时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

but	they	never	found	the	white	cottage	on	the	hill	.
但	他们	绝不	成立	这	白色的	小屋	在	这	爬坡道	.

但他们始终没能找到山上的那座白色小屋。

['pegi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Peggy	knew	it	so	well	in	her	mind	,	she	felt	she	could	not	mistake	it	,
佩吉	知道	它	所以	出色地	在	她	头脑	,	她	毛毡	她	可以	不是	错误	它	,

佩吉对此记忆犹新，她觉得自己绝不会出错。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] [waɪt] ['kɔtɪdʒz] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [els] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt]

but	though	she	saw	many	white	cottages	which	any	one	else	might	have	thought
但	尽管	她	锯	许多	白色的	小屋	哪个	任何	一	别的	可能	有	想法

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

was	it	,
曾是	它	,

但是，尽管她看到了许多白色的小屋，其他人可能会认为那就是她家的家，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .

she	knew	better	.
她	知道	更好的	.

她明明知道真相。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ə'gen] .

And	each	time	,	though	she	sighed	a	little	,	she	hoped	again	.
和	每个	时间	,	尽管	她	叹了口气	一个	小的	,	她	希望	再次	.

每一次，她虽然都轻轻叹了口气，但心中仍然怀着希望。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [keɪm] [raʊnd] ['pegi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

But	before	another	summer	came	round	Peggy	and	her	father	and	mother	,
但	前	其他	夏天	来了	圆形的	佩吉	和	她	父亲	和	母亲	,

[ænd; ənd] [θɔː] , [ænd; ənd] ['teri] ,

and	Thor	,	and	Terry	,
和	雷神	,	和	特里	,

但在另一个夏天到来之前，佩吉和她的父母，还有索尔和特里，

[ænd; ənd][hæl; heɪl] , [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd] ['beɪbi][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] — [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	Hal	,	and	Baldwin	,	and	Baby	had	all	gone	away	—	far	away	to
和	哈尔	,	和	鲍德温	,	和	婴儿	有	全部	已消失	离开	—	远的	离开	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

哈尔、鲍德温和贝比都走了——去了很远的南方。

['meni] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

many	hours	'	journey	from	the	[	195	]
许多	小时	-	旅行	从	这	[	-	]

从[195]出发，需要几个小时的路程

['dɪndʒi] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnli] [roʊd] ,

dingy	town	and	the	Fernley	Road	,
昏暗的	镇	和	这	弗恩利	路	,

破旧的小镇和弗恩利路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːt] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] ['kɑːblər] [ænd; ənd][oʊld]

and	the	queer	old	house	in	the	back	street	where	lived	the	cobbler	and	old
和	这	酷儿	老的	房子	在	这	后退	街道	在哪里	居住地	这	皮匠	和	老的

['mʌðər] ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən][ænd; ənd] [braʊn] ['smaɪli] [ænd; ənd] [laɪt] ['smaɪli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Mother	Whelan	and	Brown	Smiley	and	Light	Smiley	and	all	the
母亲	惠兰	和	棕色的	笑脸	和	光	笑脸	和	全部	这

[rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

rest	of	them	.
休息	的	他们	.

还有后街上那栋古怪的老房子，鞋匠、老惠兰太太、棕色笑脸、浅色笑脸以及其他所有人就住在那里。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ]

Far	away	too	from	the	hills	and	the	strange	white	speck	in	the	distance	which
远的	离开	也	从	这	丘陵	和	这	奇怪的	白色的	斑点	在	这	距离	哪个

['pegi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

Peggy	called	her	cottage	.
佩吉	称为	她	小屋	.

离山丘也很远，离远处佩吉称之为小屋的奇怪白色小点也很远。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] ,

So	it	never	was	more	than	a	dream	to	her	after	all	,
所以	它	绝不	曾是	更多的	比	一个	梦	到	她	后	全部	,

所以，对她来说，这终究只是一场梦。

[ænd; ənd][pər'hæps] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [soʊ] ?

and	perhaps	—	perhaps	it	was	best	so	?
和	也许	—	也许	它	曾是	最好的	所以	?

或许——或许这样才是最好的?

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

For	nothing	has	ever	spoilt	the	sweetness	and	the	mystery	of	the	childish
为了	没有什么	有	曾经	被宠坏了	这	甜味	和	这	神秘	的	这	幼稚

['fænsi] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [stɪl] — [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [spek] [ɑːn]

fancy	—	she	can	see	it	with	her	mind's	eye	still	—	the	soft	white	speck	on
想要	—	她	能	看	它	和	她	心灵的	眼睛	仍然	—	这	柔软的	白色的	斑点	在

[ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ,

the	far	-	away	,
这	远的	-	离开	,

没有什么能破坏孩童般幻想的甜蜜和神秘——她至今仍能用心灵之眼看到它——远处那柔和的白色小点，

[bluː] [hɪlz] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['fænsis] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

blue	hills	—	she	can	see	it	and	think	of	it	and	make	fancies	about	it
蓝色的	丘陵	—	她	能	看	它	和	思考	的	它	和	制作	幻想	关于	它

['iːv(ə)n] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

even	now	—	now	that	she	has	climbed	a	long	,
甚至	现在	—	现在	那	她	有	攀登	一个	长的	,

蓝色的山丘——即使现在，在她攀登了很长一段路之后，她仍然能看到它、想起它、并对它浮想联翩。

[lɔːŋ] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

long	way	up	the	mountain	of	life	,	and	will	soon	be	creeping	slowly	down	the
长的	方式	向上	这	山	的	生活	,	和	将要	很快	是	爬行	缓慢地	向下	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

人生就像攀登一座漫长的山峰，而很快，你将缓缓地从山的另一边爬下去。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃaɪnz] , [haʊ'evər] ,

where	the	sun	still	shines	,	however	,
在哪里	这	太阳	仍然	闪耀	,	然而	,

然而，在阳光依旧普照的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [swiːtəst]

and	there	are	even	more	beautiful	things	to	hope	for	than	the	sweetest
和	那里	是	甚至	更多的	美丽的	事物	到	希望	为了	比	这	最甜美的

[driːmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

dreams	of	childhood	.
梦境	的	童年	.

比童年最甜蜜的梦想更值得期待的，还有更美好的事物。

[ðə; ðiː] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['edɪnbərə] .

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Edinburgh	.
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	爱丁堡	.

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , [ðə; ðiː][tekst] ['menʃənz] [ə; eɪ] " ['fɜːnˌdeɪl] [roʊd] " .

Page	101	,	the	text	mentions	a	"	Ferndale	Road	"	.
页	-	,	这	文本	提及	一个	"	费恩代尔	路	"	.

第 101 页，文中提到了“Ferndale Road”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['refrənsɪz] ['elsˌwer] [tuː; tə] " ['fɜːrnli] [roʊd] " [soʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

There	are	many	references	elsewhere	to	"	Fernley	Road	"	so	this	might	be	a
那里	是	许多	参考	别处	到	"	弗恩利	路	"	所以	这	可能	是	一个

['mɪsprɪnt] .

misprint	.
印刷错误	.

其他地方有很多关于“Fernley Road”的记载，所以这可能是个印刷错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'teind] .

It	was	retained	.
它	曾是	保留	.

它被保留了下来。

[ðə; ðiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ðiː] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ðiː][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神